P67.
P 3110
Cassius B.

RITVALE ROMANVM

VRBANI VIII. PONT. MAX.
IVSSV EDITVM

УНИВ. БИБЛИОТЕКА
И. Бр. 13077

ILLYRICA LINGVA.



БИБЛИОТЕКА ВЕЛИКОГ ВЕЗИРА

ROMAE
Ex Typographia Sac. Congreg. de Propag. Fide.
M. D. C. XL.

SVPERIORVM PERMISSV.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Bartholomæus Cassius Dalmata Fœlicitatem.

PRVDENTI, ac pijssimo consilio factum est, B.me Pater, vt Rituale Latinum fieret Illyricum, Te præcipiẽte, & expetitum à tota Natione in lucem ederetur. Perdifficile enim erat Illyricis Sacerdotibus non paucis Sacros Ritus Latino eloquio scriptos intelligere, eosq; in praxi exercere, apud quos non ea Latinæ linguę uiget eruditio, vt possint, exequi præscripta ritè, rectèque, sicut oportet. Meum itaque fuit Sacra iubente Congregatione, cum adhuc essem in Basilica Vaticana Pænitentiarius Illyricus, diuturno labore in pænè infinita idiomatis Illyrici varietate perscribere communiori dialecto Illyricis, quod Latinis sermo Latinus præscripsit. Quod quidem eó libentius, atq; alacrius elaboraui, quò gratius, ac iucundius Tuæ Sanctitati futurum existimaui. Ditissimus profectò thesaurus Ecclesiæ Illyricæ erit Sacrorum Rituum Rituale effectum Illyricum, quo & gens vniuersa ditabitur, & Catholica Fides in latissimis Prouincijs propagabitur.

Ego

Ego vero meos hos labores qualescunq; ad communiorem quandam dialectum Illyricam redactos Tuæ Sanctitati demissa animi voluntate offerre, & consecrare constitui, vt sacrum opus hoc sub tantæ maiestatis tutela, præsidioq; munitum in lucem prodeat; immo verò tanquam melle conditum ab apibus Barberinis dulcedinem Tui pijssimi Nominis, in vniuersum Illyricum deferat, atq; suauissimo vrbanitatis Tuæ dulcore perfundat.

Excipiat igitur Tua Sanctitas hoc paruum munusculum perbenuola vrbanitate, benignitateque quod ego Societatis Iesu alumnus propè septuagenarius ad Sacros pedes demissè abiectus offero, vt possit liberrimè vbique dispergi, atq; propagari.

Vtinam aliquando etiam lucem aspiciat Selecta à me ex antiquis Illyricis codicibus Versio Illyrica Noui Testamenti, Tuo imperio, tuisq; perurbanis auspijcis, vt ea tota Natio luce noua Euangelicæ prædicationis, veritatis illustrata contra hæreses, & schismata, Tuę Sanctitatis æterna recordatione glorietur, & oblectetur.

VRBANO VIII.
PONT. MAX.

Idem Dalmata.

DE SACRA SCRIPTVRA.

MEl comedat Slauus, bona sunt dulcissima mella:
Nil comedet Sacris dulcius eloquijs.
Mel Sacrum præbe Slauis VRBANA volucris:
Dalmata mel poscit; ter sacra Verba dato.
Mel Verbum Verbi, Patrisq;: hoc Spiritus Almus
Dat scriptum: Illyricis Trina redonet Apis.

Ex SS. Prouerbijs cap. 24.

COmede Fili mi mel, quia bonum est, & fauum dulcissimum gutturi tuo. Origenes Adamantius dixit, esse intelligendum hoc de Sacra Scriptura intelligenda, & contemplanda, non de melle materiali, quod neque bonum est omnibus, neque vbique inuenitur.

BIBLIOTECA PALATINA

P 3110

RITVAL RIMSKI

ISTOMACCEN SLOVINSKI

po Bartolomeu Kaſsichiu Popu Bogoslovçu od Druxbæ Yeſuſovæ Penitençiru Apoſtolskomu.



V RIIMV, Iz Vtieſteniçæ Sfet: Skuppa od Razplodyenya S. Vierræ. 1640.

BIBLIOTEKA

MVTIVS VITELLESCVS

Societatis Iesu Præpositus Generalis.

CVm Rituale Romanum PAVLI. V. PONT. MAX. iussu editum, à P. Bartholomæo Cassio nostræ Societatis Illyricè redditum, nostro mandato recognitum in lucem edi posse, probatum sit; facultatem concedimus, vt typis mandetur, si ita Illustrissimo, & Reuerendiss. D. Vicesgerenti, & Reuerendiss. P. M. Sac. Pal. videbitur.

In quorum Fidem has Litteras manu nostra subscriptas, & sigillo nostro munitas dedimus. Romæ 13. Martij 1637.

Mutius Vitellescus.

Imprimatur si videbitur Reu. P. M. Sac. P. Apost.
Io. Bapt. Episc. Camer. Vicesg.

EX commissione Reuerendissimi Patris Fr. Nicolai Riccardi Mag. Sac. Pal. Apost. vidi, diligenterq; perlegi hoc Rituale Romanum ex Latino Illyricum factum communiori modo loquendi, ab Admodum R. P. Bartholomæo Cassio Societatis Iesu in Basilica S. Petri Pœnitentiario; nihilq; in eo inueni cõtra fidem Catholicam, neque contra bonos mores, immo opus Illyricis Sacerdotibus perutile, ac perneceſſarium typis dignissimum censeo. In quorum fidem, &c. Romæ die 25. Martij 1637.

Franciscus Manolla Spalatens. I. V. D. & Canonicus S. Hieronymi Illyricorum de Vrbe manu pp.

Imprimatur. F. Hyacinthus Lupus Mag. & Soc. Reuerendiss. Patris Mag. Sac. Pal. Apost.

✠ ✠ PAVAQ

5

PAVAO
PAPA PETI
NA PRIHOECHIV OD STVARI
VSPOMENV.

POstàvglieni svarh Apòstolskoga Pristòlya, pò obilnosti Boxyæ millosti, nepomagayucchi nas niyedno nasssce dostòyanstvo, razumìmo, dàse pristòyi nasscemu pobrìnutyu, varh sfæ kolikkæ Kuchiæ Boxyæ takò bdiecchi, poglèdati, dase zgòdnimi razlozimi sfakki dan vecchma podpomoxe: Nekàse, kakono velij Apostol, sfakka ù gnòy poctenò, i redom ucinè; à nàyvlastitto onà, koyàse pristòye posluxenyu od sfetoskròvnih Sakramènata Çærqvæ Boxyæ, ù kòysmo darxani pò dugu nasscæ Oblasti sasma nàstoyati, dàse obslùxuyu odlucenæ obicàyi, i nacinni bogomillo, Pridànyimi Apostolskimi, i Otàça Sfetieh narèdbàmi.

Zàtò cesnæ uspomenæ Pio Pàpa Pèti, od ovæ nasscæ, tadà sfoyæ Oblasti spomìnayucchise, zà povràtiti Sfetieh Obicàyij obsluxenye ù Prisfetomu Posfetillisctu od Missæ, i ù Officiu Boxyemu? ter nekàbi uzdarxallà Çærqva opchiènska inokupno ù yedinstvu od vierræ i podyednom glavom vidivvom' Namiestnikom Blax: Petra Papom Rimskim skupgliènа' yedàn red od spievanya, i od moglienya, kolikko s' Gospodinnom mogasce,

✠✠ 2 Bre-

Brevìariy parvo, à pak Missal Rimski mnogghim nastòyanyem, i pomgnom ponapravglien Pastirskim prigledanyem odlùcio yest, dàse utieste.

Koga stoppæ istim duhom od mudrosti slidivsci podobnæ uspom: Klement Papa Osmi yosctè nasc Pridstupnik, nè samo Biskupom, i nixima Poglaviçam pomno ponapravglien Pontifikal dào yest, neggo yoscter mnogghæ ceremoniæ, i nacinne ù Biskupskih, i nixih Çærqvah, proglasivsci, Ceremonial naredio yest.

Odlùcivsci se takò ovà, ostàyasce, dàbi izisli ù yednomu Pijsmu skupglieni sfeti, i pricisti yosctè Nacinni Çærqvæ Opchienskæ, (koyise ù prisliùxenyu od Sfetoskrovnih Sakramènata, i ù innih sliùxbah Çærqvennih imayu obsluxevatti od onezih, koyi imayu pomgnu od dùscà) vlastyù Pristòlya Apòstolskoga; pò koga Pijsma naredbi ù tolikkoi mnoxi od Rituàlà, onibi sluxbæ sfoyæ izvarscilli, kakono pò opchienomu, i zapecàchienomu izgledu: terbi yednim, i viernim vodenyem, nepotaknuvscise nogom, putovalli s'yedinstvom.

Nà koyè dillo zà isto odàvna protrèseno, (poklinasye pristào, uzdarxati tegh od Opchiennih Sàborà utiestenih, Boxyom misllosti, Garcki, i Latinski) proçinismo, dàse pristoyi Nasscoy Vlasti, pobrìnutivvo nastòyati. Alli, nekàbise pravvo, i narèdno, kakono biesce pristòinò, stvar ucinilla, niekoliçima od Poctov: Bratyæ nasscæ S. R. Çærqvæ Kardènalom, bogogliùbnostyu, naukkom, i mudrostyu izvarsnima, priporucillismo gnù: koyi salsiettom od gliùdij umitteonih: i proctivsci razlikke navastito stàre Rituale, i koyise nosse okolo: à onni nàyparvo vo, koga cloviek osòbitom gliubezni od bogomillosti, i naukkom, dobræ uspom: Yuliy Antun S. R. Çærq. Kardenal nazvan Sfetæ Severìnæ, dugghim nastòyanyem, i pamètyu, pripunna biesce sloxio: ter nàyposli razmislivsci sfæ stuàri spamètno, pomàgayucchi ih Boxya blagost, kolikkim uzskrachienyem pristòyno bij, uciniscce Ritual; ù komu, bivsci vìdili primglienæ, i pohvaglienæ obicàyi Opchienskæ Katolicanskæ Çærqvæ redom sfoyim razredyenæ, mij odsùdismo, dàse tay pod immenom od Rituala Rimskoga dostòyno imma utiestiti nà dobrò opchienno Çarqvæ Boxyæ.

Toga radi nagovàramo ù Gospodinnu Poctovànu bratyu, Patriarke, Arhibiskupe, Biskupe, i gliubglienognih sinove Vekare Namistnike: takòyer Opatte, Popovve, Paroke, i Pastire sfe kolikke, pò sfijh miestih, nahodèchiese; i inne, koyimse pristòyi: Dàse ù napredak, kakono sinovi Çærqvæ Rimskæ, Materæ istæ Çærqvæ sfijh, i Naucitteglicæ oblàstyu, odlùcenim Rituàlom ù poslùxenyih Sfetih sluxe: i ù Stvàri tolikkæ vriednosti, koyàye odlùcila Opchienska Katolicanska Çærqva, i pohvàgliena Stàra Obicay, obsluxe neoçqvargneno.

Dano ù Rijmu kod S. Mariæ Vechiæ pod parstenom Ribara, ù dan. 17. Giugna 1614. Pontifikata nasscega godicte desèto.

Scipiun Kobeluçiy.

BLA-

BLAGOMV
I MILLOMV
SCTIOÇV.

VELEKRATSAM razmiſcgliào, i razgovàryauecchiſe s' druzimi iziskovào, koimbiſmo nacinnom nayboglim, i nayugodnijm moghli upijſati, i izgovoritti naſſca beſidenya Slovinska: ne mogoſmonik kova poſobita nàycchi s' koyimbiſe mòglo ne ſàmo sfima Ruſàgom, pacek nj ye dnòmu ſàmomu ugoditti Gràdu. Yere sfakki clovik sfoga grada govvor, i beſidenye hvàli, Hærvat, Dalmatin. Boſcgnak, Dubrovcanin, Serbglin.

Sctòchiemo dakle rekki, i odlùciti? Razbòrito, i razloxito ſçijnim yà zà iſto, i mnijm, dà onij Pijſalaç, koyi hochie, ſctogod upijſati naſcki, imma nàſtoyati, koliko nàyboglie mòxe onim govorom upjiſati, koga on vifct ù mnozih pozna, dàye nayopchienij, i koga moxe sfak lafcgne razumitti, i s' koriſtyu proctitti; neka, kakogodire mnozima ugodij.

Ovim dakle nacinnom odlùcih yà Pijſmo ovega, Rituala, illi Obicàynika iſtomacciti naſcki, bivſci yà govorio, i opcchio s' gliùdmi od razliçih Ruſàgà Slovinskih, hodecchi pò sfijtu: i yàſam gnih ovakka govorenya razumio, i oniſu moya: (Karſtyanni, Raſciàni, Serbgli Poluvirçi, i Turçi.)

Yur

Yur dakle, akò yà Boſânski upijſcem ovæ rijci (Poſlàoſàm, ucìoſam, rekàoſam, illi takkæ innæ) ne brànim zà to Dalmatìnu naſſcemu, dà on neobràti nà sfoy nacin ovæ iſtæ rijci, i inakæ, ter recè: Poſlalſam, ucilſam, rekalſam,) ni magne Dubrovcaninu, dà ne recè (Poſlòſam, rekoſam, (Alli gdi yà upijſcem (ſctò, illi ſctà) ne brànim Dàlmatinu, dà on recè (Cà) ter takò ù innih rjicih, koyæ nebuddu upijſanæ nacìnnom sfoga grada, illi miſta, sfak nà sfoy nacin navernuvſci ſlovò koyegbdir pò sfoyoy obicàyi: takò nè imamo koritti yednì druzih, velècchi, dà zanoſſe.

Hochiu yoſc, datti nà znanye Poctovanim Popovom, i Paſtirom od dùſcà, dàſam ne ſàmo prineſſào ù naſc yezik ovim govorom opchìeniyim Ritual ovij Rimski, neggo takòyer i sfà Sfeta Pijſma, Stàroga, i Novoga Zakonna: sfe, ſctòye ù Biblij upijſano, i potvardyeno od Sfetoga Oça Pape.

Takòyer i Vangeliſtar, toyeſt, sfæ Piſtulæ, i sfa sfeta Vangelya priko sfega godiſcta tekùchia: i Kalendar, i Red od Miſſæ: nekàbi sfak mogào razumitti onò, ſctoſctij Latinsko. Recce bo Mudri yedàn, i sfèti Vcittegl: Ob licye, i lijçe vicnoga blaxenſtva yèſt, Sctitti, i razùmitti Sfèta Pijſma. A drugghi recce: Sctitti, a nerazumitti pijſma, nehayati yeſt.

Mohtte dakle ſarcanno, i profitte Poctovani Miſniçi vaſſce Arhibiskupe, i Biskupe; dà upijſſu S. O. Papi, i Kardenalom sfetoga skuppa od Razplodyenya Virre Iſukarſtovæ, dà vam cinè, datti nà sfichoſt Sfeta

ta Pijſma, nekaih uzmòxete iſtino razumitti, i puku tomacciti, i pripovidati. Mollim vas, proctitte onò, ſctò velij S. Pavao Timoteu ù poglavyu. 3. Piſtulæ. 2. od veliççih koriſtij, koyæſe dobivayu iza ſfetih Pijſama: Od ditinſtvaſi tv oga naucioſe ſfeta Pijſma, koyàte moggu uvicbati nà ſpaſſenye, pò Virri, koyàye ù Isùkarſtu. Sfakko bo ſfèto Pijſmo boxànſtveno nadàhnuto, korìſno yeſt, za naucitti, zà nagovoritti, zà pokàrati, zà uvicbati clovikka ù pràvdi: nekàbi izvarſtan bio clovik boxyi, nàsfakko dobro ſpravan.

Dobrocesnichie zà iſto bitti, i blaxeni Narod naſe Slovìnski, akòmu Goſpodin Boog podà, i Sfetigna Papina cinij, dàſe utiſcte, i izvedù naſcki nà ſfitloſt Sfeta Pijſma, nekàih uzmoxe ſfakki Çærqvenni razumittì, i pravovirno pripovìdati pò ſfih darxàvah.

Oſtàyemi yoſcter, Sctioce milli, dàti ocìtuyem razlog, koyimeye potaknuo, i ſillovào ovàçimi ſicvij upijſati naſſcæ rijci. Proctioſam yà bio razlika pijſma Pijſaçà naſſcih, i nieſam naſcào, ni yednoga meyu mnozimi, dà yednako yednimi ſlovimi pijſce; pacek ni dvoiççu skladnu meyu ſobom: zà tòye velè mucno gnih pijſma proctitti, neimayucchi mij odlùcen yedàn nacin osòbiti, neggo ù moyòy Grammatìçi, ù kòyſam oblahſcào ſctioçu trùdno ctenye, nekàſe nebi ctècchi, ni ſmètao, ni potaknuo: Namiſlih bo, dàchie bitti laſnò proctitti ona pijſma, ù koyih budde imatti ſfakko ſlovò ſfudà yednò vazda

da ſàmo glaſenye, à ne ſad yednò ſadli druggo. Odlùcih dakle ù Gram matiçi, ſlùxitiſe vazda ù moyih pijſmih yednimi poſobitimi ſlovimi dvadeſſet, i pèt, nekàſe nebi ù gnih nitko ſmetao, zapametivſci yednom glaſenye ſfakoga yedno.

Meyugnimiſu ſama pèt glaſovitta (à, e, i, ò, u.) à ſfà oſtala ſama pò ſebi, illi ſlucena s' druzimi neglaſovitta bez glaſovittih: ſtavivſci ſfak pamet, dà, ctècchi, rijci Slovinskæ, ne ctij Latinskæ: navlaſctito ova, ee, ka, çe: illi ova ſlucena, ſc: V ovaçih rijich: (ceſto, ciſto, caſno, clovik, coban, cuddo) kadà, keriçæ, kittæ, koſti, kuchia') Çerni, çilo, çærqva, divigà divigo, divigu) Sceſti, ſcirri, ſcator, duſca, duſco, duſcu(Imma bo ſfak yednako glàſitijh, prid, è, prid, i, prid, à, prid, o, prid, ù: takoyer i zà à, e, i, ò, ù: ù ovaçih, mac, bic, bec, drugoc, luc. A inako ù ovaççih; Mak, yelek, lijk. dubok, lùk: i takka. Yoſc i ù ovaçih, ſtaraç, reçì, divigi. Takoyer ù ovih, perreſc, rèſciſc, kokoſc, ſluſcay, Suluſc. I ovih ſlòvà glaſenye velè prikladno yeſt glaſenyu naſſcih Glagolskih, i Chiurilskih, koyaſu vecch od trideſti broyem, naredyena od ſtarijna ù kgnigah na ſcinskih. ſctò moggu laſno poznatti oni, koyi ſlovva Latinska; i naſcinska ctè, i znàyu obodvoya.

Pijſaliſu ovàçimi Latinskimi ſlovvimi naſſcæ rijci oſven oſtalih ovì, koihſam yà Pijſma imào ù rùçi.

Marko Marulicch Splichianin: Barno Karnaruticch, i Dum Simun Budineicch Zadrani. Biskup Brau-

✠✠✠

ticch

ticch, Marin Bureſcicch, Dum Baſiliy Gradicch, Pop Pettar Palikuchia, Sigiſmondo Giorgi, Andria Ciubranovicch, i Frà Arhangeo Gucetticch, Dubròvcani. Anibal Luçiy Hvàranin, à parvo od sfijh Marko Andriulicch ù Vangeliſtaru, Troghiranin: takòyer nàypoſli ù Vangeliſtaru Frà Ivan Banduſavicch Skopglianin. Alliye mallo nè sfak sfoyim nacinnom ſluxioſe Latinskimi ſlovimi, glàſecchijh ſàd nà yedàn nacin, ſadà nà drùghi; ſcto menni nebuducchi ugodno, nàſtoyaoſam yà pò naukku od Grammatikæ moyæ vazda yednim nacinnom upijſati, i utìſctiti moya Pijſma. Takò upijſah odàvna Nauk Karſtyanſki-Hvalæ Boxyæ, Pieſni pedeſèt, Iſtoriu Loretanu, Xivòt Goſpodinna naſſcega Isùkarſta: i Priblax: Dievìçæ Bogorodiçæ Mariæ: Xivotè, od dvaes, i pet Divìça Sfetih; Xivòt S. Ignàçia, S. Franceska Savèria; Zarçàlo Nauka Karſtyanskoga Iod, Iſp ovisti: Zarçalo màlo, Nacin od molitvæ, i sfè Imne, illiti Pieſni Boxyæ iz Breviala. Vzaznàoſam (hvala Goſpodinu Boggu) dà ihſe sfak naucij, laſnò proctitti, i lijpo, i barzo bez potaknutya. Akòtti dakle, Sctioce, ugodan budde, milloga zagarli; i poh-vàli vazda sfakki caſtni trud i dobri nauk, koga buddeſc poznatti koriſna sfoy Opcchini tvoga Narodda. Dàmiſi zdrav, i Bogomio.

V Rijmu nà. 15. Agoſta. 1636.

Bartolomeo Kaſſicch od Druxbæ Yeſuſſovæ.

VRA

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА ✻ БЕОГРАД

VKAZANYE, I RED

Od ſtvàrij poglàvitijh, koyæſe ù ovemu Rituàlu pijſmu uzdarxe.

1 Od onezijh, koyàſe imayu oblùxiti opchienski ù ſluxenyuod Sakramènata. liſt: 1.
2 Zà ſlùxiti zàkonito Sakramenat od Karſtènya. lis 4
3 Nacin od Karſtènya od Malàhnijh: lis 10.
4 Nacin Od Karſtènya od Odraſlijh. lis: 21.
5 Nacìn zà izvàrſcitti oſtàvgliena varh Karſtenoga. lis. 42.
6 Nacin, kadà Biskup imma kærſtitti. lis. 44.
7 Blagoſſov Kladènça od Karſtènya izvan Subottæ sfetæ od Vskarſa, i od Duhasfètogà, kad nij vodæ posfèchienæ. lis. 46.
8 Od Sakramènta od Pokorræ. lis. 50.
9 Od odrijſcènya od proklèſtva ù dvoru izvàgnemu. lis. 55.
10 Nacin zà odrijſciti Proklèta yurve mærtvà lis 57.
11 Nacin zà odrijſciti od Suſpenſioni, illi od Interdetta. lis. 58,
12 Od Prisfètoga Sakramènta Tijla Isukarſtova. lis. 60.
13 Nacin zà ſluxiti sfèto Priceſtènye. lis. 62.
14 Od Vazmènoga Priceſtènya. lis. 65.
15 Od Priceſtènya od Nemocchnika. lis. 67.
16 Od Sakramènta Nàypoſledgnega Pomazanya. lis 74.
17 Narèdba zà ſluxiti Sakramenat nàypoſledgnega po-

mazanya. lis. 76.
18 Seddam Pſalama Pokornih. lis. 84.
1 Letaniæ. lis. 91.
19 Od Pohodyenya, i pobrinutya od Nemocchnika. lis. 98.
20 Nacin zà pomàgati umiruyùchie. lis. 113.
21 Nacin od priporùcenya Duſcæ. lis. 116.
22 Nacin od Vkòpanya. lis. 140.
23. Koyimſe nedopuſctùye datti Çærqvenno ukopanye. lis. 242.
24 Red od Vkòpanya. lis. 142.
25 Officiy od Martvijh. lis. 163.
19 Officiy, koyiſe cinij nà Vkoppijh, gdì nijye tijla martackoga. i oſt: lis. 239.
27 Od Vkoppa Malàhnijh. lis. 231.
18 Od Sakramènta Xenidbæ. lis. 240.
29 Nacin zà proſlavviti Sakramenat od Xenidbæ. lis. 243.
30 Blagoſſov Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu. lis. 246.
31 Od Blagoſſòva nauççi opchienni. lis. 248.
32 Nacin zà cinitti Blagoſſovgliennu voddu. lis. 250
33 Blagoſſov od sfijchià izvan dnevvi Ociſtenya B. Mariæ Vazda Dijviççæ. lis. 253
34 Blagoſſov od Kùchia ù Subottù Vskarſnu Vazmennu. lis. 254
35 Blagoſſov od kuchià ù inno vrieme. lis. 255.
36 Blagoſſov od mijſta. lis. 255.
Bl-go-

37 Blagoſſov Kuchiæ novvæ. lis. 256.
38 Blagoſſov loxniçæ Nevijſtackæ. lis 256.
39 Blagoſſov Nòvoga Brodda, illi Drieva. lis .257.
40 Blagoſſov Opchienni od vocchiya, i vinograda. lis. 258.
41 Blagoſſov od Pùtnika odhodècchih. lis. 258.
42 Blagſſov od Putnikàpò vràchienyu: lis. 261.
43 Blagaſſov od Yeſtoyska: i oſt: lis. 265.
44 Od Yagàgnça Vazmènoga Vskarſnoga. lis 263.
45 Od Yàya, od kruhha, od novvijh vocchìya. lis. 265.
46 Blagoſſov nàd ſfakoyaku yèzbinu- lis: 265
47 Blagoſſov ciſta Vglia. lis. 265.
48 Blagoſſovi, koyiſe cinè od Bìskupa:
49 Blagoſſov Miſnickijh Odijchià. lis 267.
50 Blagoſſov od Vbrùſa, illi nàpa od ottàra. lis. 298
61 Blagoſſov od Korporàla, illi Teleſnika. lis. 269.
52 Blagoſſov ſuda od bluſtra Tijla Goſpodinova. 270.
53 Blagoſſov nòvoga Krijxa. lis. 270.
54 Blagoſſov Goſpodinovijh Prilikà, i innijh od Sfètaçà lis 271.
55 Zà blagoſſivgliati Parvi kammi od Çærqvæ. lis. 272.
56 Nacin zà blagoſſovitti novvu Çerqvu. lis 279
57 Nacin zà blagoſſovitti Çærqvu oçqvargnenu, akò ne uzbudde. i oſt. lis. 284.
58 Nacin zà blagoſſovitti novvo Gròbye. lis. 387
59 Nacin zà blagoſſovìtti Gròbye Oçqvàrgneno. 289

lis: 289.
60 Nacin od Proceſſiuna. lis. 292.
61 Od Proceſſiv̄na nà dan sfecanni od Ociſtenya B. Mariæ Diev̄iççæ. lis. 293.
62 Od Proceſſiùna nà dan od Pàlama. lis: 300.
63 Nacin zà obſlùxitiſe nà Letaniah. lis: 316.
64 Od Proceſſiùna nà Sfètkòv̄inu Prisètogà. Tijla Isùkarſtov̄a: nà Boxyi dan. lis. 219.
65 Od Procſſiùna za iſprositti daxda. lis. 331.
66 Od Proceſſiuna za iſprositti razv̄edrènye. lis: 333.
67 Molbæ za odaghnatti zlù godinu. lis. 334.
68 Molbæ ù v̄rijme od potrebæ, i glada. lis. 337.
69 Proceſſiun u v̄rijme pomòrnosti, i kùxno: 338.
70 Molbæ ù v̄rijme od boya, lis. 339.
71 Proceſſiun ù sfakkoy tùzi. lis: 344.
72 Molbæ na Proceſſiùnu od hv̄ala uzdanya. lis 346
73 Od Proceſſiuna ù primiſtenyu sfètijh Mocchij, illi Reliqv̄ia. lis. 355.
74 Za zaklinati muccene od hudobæ. lis. 359.
75 Nacinni za upijſati ù Librijh Parokov̄ih narèdyena lis. 388.
76 Blagoſſov̄ od v̄odæ nà v̄odokarſcte. lis. 396.
77 Zaklinanya primoguchia. lis. 423.

VKAZÁ

VKAZANYE
OD PSALLAMA

Akò Goſpodin ne budde ſagràditi kuchiu. liſt. 276
Blaxeni, koyimſu odpuſctenæ. lis. 83.
Blaxeni neokagliani ù putu. lis. 134.
Blaxeni koyi razumi. lis. 209.
Blagoſiv̄gliayte sfà dilla Goſpodinov̄a. lis. 261.
Blagoſiv̄gliay duſco moyà. lis. 351
Boxe, Boxe moy k' tebbi. lis. 220.
Boog pomillov̄ao nas. lis. 221
Boog naſce utociſcte. lis. 339.
Boxe doſcliſu naroddi. lis. 341.
Boxe ù Imme tv̄oyè. lis. 360.
Boxe Boxe mòy obazriſe. lis. 383.
Cekayucchi cekah Goſpodinna. lis. 207
Doneſitte Goſpodinnu. lis. 22.
Dokle yoſc Goſpodinne. lis. 386.
Goſpodinne Goſpodinne naſc. lis. 21
Goſpodinne ù ggniv̄u tv̄omu. lis. 82.
Goſpodinne ne pokaray: lis. 84.
Goſpodinne uſliſci molitv̄u. lis. 88.
Goſpodinne uſliſci molitv̄u moyù. lis: 90.
Goſpodinne nà pomocch moyù. lis. 94.
Goſpodinne Boxe mòy: lis. 187.
Goſpodin v̄làda menè. lis. 199.
Goſpodin prosfitglienye. lis. 199.
Goſpodinov̄aye zemglia. lis. 233.

Goſpodi-

Goſpodinne ſctòſuſe uzmnoxili. lis: 385.
Hvali duſco moya Goſpodinna. lis. 172
Hvàlite Goſpodinna s' nebeſa. lis: 224.
Hvalite Goſpodinna ù Sfeçih. lis. 225.
Hvàlite diciçça Goſpodinna· lis. 231.
Hvalite Goſpodinna yère dobra yeſt Pieſſan. lis 331
Hvali Yeruzaleme Goſpòdinna. lis. 335.
Hvalite Goſpodinna sfi Naroddi. lis. 353.
Iz dubijna zavapih k' tebbi. lis. 89.
Blagoſovglieni Goſpodin Boog Izraelov. lis. 159.
Kakono xelij yelin. lis· 23.
K' Goſpodinnu, kadà tugovah. lis. 146.
K' tebbi uzdvigoh occi moyæ. lis. 147.
K' tebbi uzdvigoh Goſpodinne duſcu moyù. lis. 197.
Kolickoſu obgliùbgliena. 273.
Neggo yerè Goſpodin bijſce ù nas. lis. 147
Obgliùbih, yèrechie uſliſciti. lis. 163.
Pomilluy menè Boxe. lis. 86.
Priklonì Goſpodinne uhho. lis 108.
Rijci moyæ uſcima prìmi. lis. 184.
Raduyteſe Boggu. lis. 350.
Sahrani menè Goſpodinne. lis. 105
Spovìddayte Goſpodinnu yerey. lis. 131.
Spovìedatichiu tebi Goſpodinne. lis. 169
Sudi Goſpodinne naudèchie menè. lis. 378.
Tebbiſe priſtoyi Pieſſan Boxe· lis 219.
Tkò prtbijva ù pomoxenyu. lis 101.
Temegli gnegovvi nà goràh. lis 277.

Tebo

Tebe Bogga hvalimo. lis. 328.
Tkogodier hochie ſpaſſen bitti. lis. 372.
Vſliſcio tebe Goſpodin. lis- 106.
Vzdvighnuh occi moyæ. lis. 146.
Vzradovaoſamſe ù ovieh. liſt. 146.
Vzvelicci duſca moya Goſpodinna. lis· 171.
Vzradovaoſamſe ù ovijh lis: 282.
Vſliſcio tebè Goſpodin. lis. 344.
Vzraduyteſe Boggu sfà zemglia. lis. 347.
Vzraduyteſe Boggu pomocehniku. lis: 348.
Vſtao Boog, i razparſcalliſe. lis. 375.
V tebèſam Goſpodinne uffao, lis: 381.
V Goſpodinnuſe uzdam. lis. 386.
Zacinayte Goſpodinnu zacinku. lis. 350.

✠ ✠✠✠

13

PIISMO
GARGVRA
TRINADESTOGA
VARH NOVOGA KALENDARA

GARGVR BISKVP
SLVGA OD SLVGA BOXYIEH
nà prihodechiu od ſtvari uſpomenn-

MEYV pritèſka pobrinutya ſlùxbæ naſſcæ Paſtirskæ, niye onà naypodgnà, dàſe ona, koyàſu od ſfet: Saborà Triden: Priſtolyu Apoſtolskmu pohagnena, nà ſfarhu xudyennu, s' Boggom pomocchnìkom, privedù. Zà iſto Oçi iſtoga Sabora, k' oſtàlomu miſcglienyu, pobrinutye od Bteviala yoctè priſtavgliayucchi, alli vrimenom odbieni, ſtvar ſfù pò naredbi iſtoga Sabora, oblaſti, i ſudu Pape Rimskoga pridaſſce:

A dviſe ſtvariù Brevialu náyvlaſctitto uzdarxe, yedna od koyieh molbæ, i hvàlæ Boxyæ ù ſfecanne, i nesfecanne dnevvi, zá izgovârati ih, zagargliùye; à druggaſe priſtoyi liettom Vazmennima od Vskarſa, illi Vazma, i od oſtàlih Sfetkovi-

vina iz gnegà izlazècchih pritíçanya, imayùchiase omirriti kretanyem od Sunça, i od Misecinnæ.

Ter onu zà isto, cesnæ uspomenæ Papa Pio. v. pridstupnik nasc, zà izvarscitti, nastoyào yest, i na sfitlost ptidao yest: A ovà, koya prossi zakonito od Kalendàra ponapravglienye, yurodàvna od Rimskih Pàpa pridstupnika nasscieh, i cestokrat kusscana bij; allise nie mogla, ni sfarscitti, ni nà konàç privesti dó ovega vriemena: yere razlozi, zà ponapraviti Kalendar, koyise prikazovahu od znanaça nebeskih krètanyà, çiechia veliççieh, i barxek nerazpletivvih pripreciçà, koyimiye bijla vazda ovakka ponapravglienost zapletenà: ter nebijhu ni v kovitti, njtti sahragnevahu stàræ Çærqvennæ obicàyi, sctòse nàyparvo ù ovoy stvàri imasce paziti. Docimse dakle mij yosc'ter, uzdàvsciše ù pridàno nama, pre m da nedostòynim, razdiglienye od Boga, ù ovemu miscglienyu, i brinutyu nahoyahomo, bij nama donesenò pijsmo od Antuna Lilia Vciteglia od hitr ostij, i liekariæ, koyè niegda Alovis brat gnegov rodyenni bijsce upijsão, ù komu kazòvasce pò novomu gnekomu Ciklichiu, illi Krugu od Epàta od gnega izmiscgli enomu, i ná stàvnu od istoga zlatnoga broya prilicnost uprà-v nomu, i na sfakku od lietta Suncanoga velicnost spo dobglienomu; sfà, koyasu ù kalendaru

razru-

razrùscilase, stanovittim ràzlogom, i sfima vijkom skladnim, dàchie stati, i takò dàse moxe ponaprà viti, kaxe, dàse kalendar isti niyednomu nikadar promìgnenyu ù napredak mnij, da nechie bitti podloxan. Posslallisimo novo ovo od Kalendara ponapravglienye ú malahnomu pijsmu karstyanskoy Gospodi, i opchienskim Vcitegliem pò sfijtu, mallo lieta od prie, dabise stvar, koyaye opchienna sfima, sfiettom takoyer opchiennim izvarscilla: Oni, bivsci nam, koya nayvechie xudyahomo, yeddino odgovorilli, prighnuti mij sfijh gnih pristayanyem, narèdifmo gliudi ná ponapravglienye od kalendara, ù gradu nasscemu Rijmu, od ovìeh stvarij nayumiteonìye, koye odavna vele iz parvih Naroda karstyanskih bijhomo obrali. Oni, bivsci s' velikom pomgnom, i vele vriemena nastoyali na tò hitrovanye, i bivsci Ciklichie toliko od starih, koliko od novvih pijsaça odasfudda iziskovane, i pripomgnivo proçígnene meyu sobõ sprislikovali, sfoyim, i od gliudij umiteonih, koyisu varh toga pijsali, sudom, obrasscе ovij izmeyu ostalih Ciklicch, illi krug od Epata, komu privargofce yosc niekka, koya iz pomgniva priglèdanya proçijnisce, dasu pristòyna nayvechie izvarsnosti od kalendara.

Razmiscgliayucchi dakle mij, dase imayu trijsstvari-

ſtvari potrebno sklopitti, i odlùciti, zá pravvo sfetkovanye od Vrkarſnæ Sfetkovinæ, pò SS. Otaça, i ſtarih Rimskih Papa, navlaſtito Pia, i Viktoraparvih, takoyer i velikoga onoga Sabora Opchienoga Nicenſkoga, i innih odlucenyih: Parva yeſt, daſe poſtavvi ſtavno yednakonocchſtva mieſto: Pak pravvo namiſtenye. XIIII. miſecinnæ parvoga miſſeça, koya upadda, illi u iſti yednakoncchſtva dàn, illiga nayblixe ſlijdi: Naypoſli, Parvi dan Nedilgni sfakki, kòyi iſtu Miſecinnu. XIII. ſlijdi, Naſtoyaliſmo, povratiti ne ſamo yednakonocchſtvo Prolitgne na iſto mieſto, s' koga yur od Nicenskoga Sabora odſtupilo bijſce oko deſſet dana, i. XIIII. Vazmenu na ſfoyè mieſto, od koga ceter, i vecchie dana ú ovo vrieme daleko yeſt, poſtaviti; pacek i pùt yoſc pridatti, i razlog, koyimſe zabragnùye, daſe ù naprida Eqvinokçiy, i Miſecinna. XIIII. neodmakne nikadar od ſfoyih mieſta.

Nekabiſe dakle yednakonocchſtvo Prolitgne, koyè od Otaça Nicenkoga Sabora. XII. dana prid kalendami od Aprila bij ſtavglieno, na iſto miſto i dan povratilo: Zapòvidamo, i naredyuyemo, daſe iza miſſeça Oktubra ù lietto. 1582. deſſet dana sklopglieno od tretyæ Nònæ tya dò dnevvi prid Idimi dvighnu, i dan, koyi ſfetkovinu S. Franceſka

ka od IIII. Nònæ obicaynu ſlijdi, recèſe Idi Oktubra, tò eſt, na mieſto pèt Oktubra, daſe recè, petnadeſte Oktubra; ter ù tay dan, daſe ſfetkuye ſfetkovina. SS. Dioniſa, Ruſtika, i Eleutheria muccenìká, s' uſpomenom S. Marka Pape, i ſpovidnika, i SS. Sergia, Bakka, s' oſt: muccen: A ſedamnadeſti dan prid kalendami od Novembra, koyi dan blijzu ſlijdi, daſe ſfetkùye dan S. Kaliſta Pape, i muccenika. Pak XVI. dan prid kalend: Novemb: daſe ucinij Officiy, i Miſſa od Nedigliæ XVIII. pò Duſih, prominivſci ſlovò Mediglno G, ù, C. Naypoſlie ù dan petnadeſti prid kalen: Novemb: dáſe ſfetkùye dan S. Luke Vangeliſte, za kòyimſe oſtali ù naprida dnevvi imayu ſfetkovatti, kakonoſu upijſani ù kalendaru.

Alli nekaſe iz ovega naſſcega dvighnutya od deſſet dana komugod, ſctòſe priſtoyi, godiſcnima, illi miſecnima zaymom, nebi ucinillo ſctetenye, imattichie ſudçi ù ſuprotivnoſtih, koyebiſe varh ovega dogodillæ, razlog od recennoga dvighnutya, prilagayucchi drugga deſſet dana na ſfarſi ſfakoga zayma, illi poſla.

Pò tom toga neka nebi vecch naprida od XII. dana prid kalen: Aprila yednakonocchſtvo odſtùpilo, odlucùyemo, daſe ima cinitti Biſſeſto, il li Priſtup pò obicayi ſfakko cetvarto lietto, oſſven ù

ſtòta

ſtòta godiſcta, koyà zà sfè, dàſu bijla Priſtûpnā vazda od prie, kakono yoſc hochièmo, dà budde god: 1600. Alli zà gnim, koyà nà prida ſtòta buddu ſliditi, nechie bitti Priſtupna: neggo ù ſfakka ceterſta, trijparva ſtòta nèchie bitti priſtûpna, á cetvarto ſfakko ſtòto bittichie priſtúpno; takò, dá god: 1700. 1800., i. 1900. neimayu bitti Priſtupna. Agod: 2000. pò obicáyi bittichie priloxen dan Priſtupni, i Febrar imattichie tadà dàná. 29. tèrchieſe takò iſti red od propuſctenya, i od priloxenya dàna Piſtupnoga ù ſfakka ceterſta lietta vikovitto uzdarxati.

Yoſcter nekaſe nayde. XIIII. Vskarſna pravvo, i yoſc dan od Miſecinnæ pò ſtaromu Çærqvennomu iz Martirologia ſfakke dnevvi, virnomu puku pravvo pripovidu, odlucuyemo, dàſe, dvighnuvſci zlatni broy s' Kalendara, nà gnegovvo mieſto poloxi Ciklicch od Epâta; koyi nacinnom ſtavnim, kakoſmo rekli, zlatnoga broya upravglien cinij, da mijna, i. XIIII. dan Vazmenni iſtina miſta vazda uzdarxè. Terſe tó ocitno kaxe ù naſſcemu kalendarù, ù komuſu iſpijſanæ Vazmennæ Tabulæ pò ſtaroy obicayi çærqvennoy, nekaſe moxe naycchi ſtavniye, i laſcgne Priſfeti Vskars.

Naypoſli, yere dijlom çicch dana deſſet Oktubra

tubra miſſeça ù god. 1582. (koyèſe imma pravvo zvatti lietto od ponapravglienya) dvighnutih; dijlom çicch triyuh yoſc dànà ù ſfakkomu od cetarſta lietà proſtorru ne Priſtupnih, potrebnoye, dàſe ſmèta Ciklicch od ſlova Nediglnih od. 28. lietà dò dnevvi danaſcgnega obicàyni ù Çærqvi Rimskoy; Hochiemo, dàſe nà gnegovvo mieſto poſtavvi; i zà recenni razlog od dàna Priſtupnoga ù ſtòta godiſcta; i ſpodobglien zà ſfakku velicinu Suncannoga lietta: izaſcta ſlovò Nediglno s' pomocchi od Cikla ſuncannoga yednako laſnò, kakono od prie; kakoſe tomacci ù oſobitoy naredbi, moxeſe naycchi vikovitto.

Mij dakle, neká, ſctò oſobito obicayi bitti Nayvechiega Poglaviçe, izvarſcimo, kalendar neizmiernom blagoſtyu Goſpodina Bogga prema Çærqvi ſfoyoy, yur Ponapravglien, i doſpiven ovom naſſcom odlukom potvardyuyemo; i ù Rijmu zapovidiliſmo zàyedno s' Martirologiom, daſe utieſti, i utieſten, daſe razglaſi. Ter, nekaſe oboyi ſfudà pò ſfijtu nesctеteni, i od pomagnkànya ociſteni ſahràne, ſfima ù naſſcemu, i S. Rijmskæ Çærqvæ Goſpoſtvu poſtredno, illi upràvno pòdloxnomu pribìvayucchima. Vtiſtitegliem pod izgubglienye od libarà, i od ſtò dukata zlatnih Kamaræ Apoſtolskæ ù iſti cas, dáſe ima yupridatti:

*****

à

à druzima ù komugodire od sfieta miestu stoyĕcchima pod prokleſtvo ucignenæ oſſudæ, i pod innæ pedipſiæ od hotinya naſſcega, dà bez naſſcega dopuſctenya Kalendar, illi Martirologiy zayedno, illi pò nàſe utieſtiti, illi prikazovatti, illi uzímatí niyednim nacinnom ne ſmiyu, illiſe uzdàyu, zabragnùyemo.

Dvixemo yoſctè, i ſatariſſcemo ſaſma ſtari Kalendar, i hochiemo, dà ſfi Patriarki, Primàti, Arhibiskupi, Biskupi, Opatti, i oſtáli Poglàviti od Çærkavà, Novvi Kalendar, (komuſpodoban yeſt Martirologiy) uvedù, zà officie Boxye govoritti i zá Sfetkovinæ proſlaviti, ſfak ú ſfoyæ Çærqvæ, Moſtire, Skupſctinæ, Redove, Voynictva, i Biſkupate; i gnimſe ſamim ſlùxe toliko oni, koliko ſfi oſtàli Popovi, i diaçi ſfietovni, i Redovni od oboyæ varſtæ: ter takò boyniçi, i ſfi karſtyanni; od kogachie ſluxba pocèti, poſli onezih dàna deſſet iz Miſſeça Oktubra od lietta .1582. dvighnutih. A onezima, koyi ù tolikko daleçih ruſazih ſtoyè, da prie od vriemena od nas narèdyena, ne uzmoggu uzaznaye od ovih kgnigà imatti dopuſctaſe, dá illi ù iſti miſſeç Oktubar ſlidèchiega lietta, 1583. illi drùgoga, netom k' gnima ovæ naſſcæ kgnighæ buddu doycchi, nacinnom mallo prie pridânim od nas, takko promignenye ucinè, ka-

kono-

konochieſe podpunìye ù naſſcemu Kalendaru od lietta ponapravglienya iſtomacciti. A zà podanu nama od Goſpodinna Vlaſtitoſt nagovaramo, i mollimo pridragoga ù Iſukarſtu Sijna naſſcega Rodulfa Rimskoga kraglia Sfietloga, obrana za Ceſarra, i oſtale kraglie, Principe, i Republike; i iſtima naredyuyemo, da, koyim oni naſtoyanyem od nas iziskovalli yeſu, da biſmo ovo ſfitlo dillo izvarſcilli; iſtim, pacek yoſc i vecchim, za uzdarxati ù proſlavglienyih od Sfetkovina meyu Karſtyanskimi Narodimi skladnoſt, naſc ovij kalendar i oni prìme; i oda ſfijh gnima podloxnih pukòva karſtyanski primitiſe, i ne oçqvargneno obſlùxitiſe, da naſtoye.

Alli yerebi mucno bilo ovæ kgnighæ ù ſfakka miſta od Sfieta karſtyanskoga odnoſitti, zapovidam oih kod vrata Baſilikæ Sfetoga Poglavize od Apoſtola, i kamaræ Apoſtolskæ, i na tergu kampa Floræ proglaſiti, i prilipiti; i od iſtih kgnìga pijſmima, yoſc i utieſtenima, i volumom od kalendara, i od Martirologia priloxenima, i priſtavglienima, illit rukom ſluxbnika opchienſkoga podpijſanima; ere pecattom clovikka ù dòſtoyanſtvu Çærqv nom poſtavgliena zapecachienima, iſtaſe ſaſma neſumgniva vierra ſfuda pò ſfietu, i pò ſfijh meſtih daſe imma, koy abiſe ima-

lla

lla, istim kgnigam parvagnima prikazanima.

Nitkomudakle sasma od gliùdi nebilo prosto ovo pijsmo nasscih zapovidij, naredabà, odlùka, hotìnya, i pomòglienya razkinnuti, illise gnemu sminostyu bezocnom suprottiviti. Ter akò tkogodir budde smitti, ovo doteghnuti, ù rasærcenye sfemogùchiega Bogga, i Blaxenih Petra, i Pavla Apostola gnegovvih znay, dachie upasti.

Dano ù Tuskulu: god: od Vpuchienya Gospodinova. MDL XXXI. Scesti dan prid kale: Marca, Pontifikata nasscega ù god: Desèto:

Cezar Glorier:
A. de Alexijs.

KALENDAR

KALENDAR IZ RIMSKOGA MISSALA.

DO GODISCTA, I OD DILLA

Gnègovvih.

GOdiscte, illi litto imma dvanadeste Misèça, Sedminnæ dvij varh pedesèt, i dàn yedàn: à dàna trista scesdesèt ipèt, i oko scest ùra, illi dòba: yere ù toliko vrimena Sùnçe prohoddi priko Zodiaka toyest priko. 12. Zlamenya. A ceterkrat scest ùra ù sfaka ceter godiscta cinè yedàn dàn od dvaes, i ceter ùra, illi dòbà, illi sahata. Zà tòse ono godiscte zovè Pristùpno, Dvoscetno, illi dvoscestivvo: Bissesto, illi Bisestile, pristùpayucchimu dàn sàviscе.

OD PONAPRAVGLIENYA GODISCNOGA, i gnegovvæ potrebæ, iod Kalendàra Gargù iova.

SCtòye recenò, dà uzdarxi Godiscte, trista scesdesèt, i pet dàna, i oko scest ùra, imase razumitti, dà nijsù çijlæ onæ scest ùra, illi dòbà; yere ù gnih magnkà, za ispunniti ih, nikoliko mærviça.

Od nehàyanya ovih mærviça napredovaloseye, kakono dà godiscte varh dànà 365. imma çijlæ scest ùra; tèr ucinilloseyest, dà mærviçæ, koyæse sàviscе pridavahu sfaka godiscta; neggose immasce, ù prodùxenyu od vrimena takòsu uzraslæ, inokupno slùcenæ ucinillæ yesù desset dàna, koyisu uzrokovali daye Prlimalitgne Eqvinokçio Syednacenstvo nocchi, i dàna miesto sfoye prominilo od, 21. dàna Marca nà dan. ij.

Protiva kòmu zlù Gargur Trinadèsti ne sàmo Primalitgne Nocchisyednacènstvo povratio yest nà parvagne misto, s'koga yur od Sabora Nicènskoga dò tadà, oko desset dàna ù godiscte od ponapràvglienya. 1582. pridstùpayucchi, bijsce odstùpilo; koyè od Sabora bìjsce bito postàvglieno nà XI. dàn prid dànom od Kalènada; illi pàrvim Aprila: à, XIIII. dàn Mjsseça Vazmenoga nà sfoyè miesto postavio yest; pacèkye put

yoſcter ukàzào, i ràzlogh, koyimſe naredyùa, dàſe nyeprída, ni Nocchiſyednacenſtvo, ni XIIII.dan Miſſeça Vazmènoga nikadar iz ſfoyih mieſta nekrènu, ni odmàknu.

Yère, nekàbiſe Nocchiſyednacenſtvo Primalitgne nà. XII. dàn prid parvim dànom Aprila povratilo, narèdi, dàbiſe recenni deſſet dnevvi Oktùbra miſſeça iſtoga godiſcta, 1582. dìvighnuli; nebà pò cetvèrtomu dànu Oktùbra, posfèchienomu nà caſt S. Franceſka, ſlidecchi dàn nebi bio pèti, neggo petnadèſti Oktùbra. I ta ò pomagnkanye, koyeſebíjſce ù tolikka proſcaſta godiſcta uvùklo, ù yedijni càs vrimena bij ponapravglieno.

Alli, nekabiſe ù nàprèdak iſto pomagnkànye nedogodillo, odlùci iſti Gargur XII. dà ſe imma cinitti, Dvoſceſtnik, Biſſeſt, illi Priſtup sfakko cetvarto godiſcte, (kakonoye obicày) oſven ù ſtòta godiſcta: koyà, prem dàſu bijla od prie vazda, Priſtùpna, illi Dvoſcèſtna, kakovoye yoſcter htiò, dà budde litto ſtoto. 1600. godiſctu od ponopravglienya blixgne; niſcta ne magne zà tezzim, koyàchie naprid ſlijditi, nebi bijla ſtòta sfakka Dvoſcèſtna; neggo ù ceterſtà lijta parva sfakka ſtòta, dàbiſe bez Dvoſceſtya ucinilla; àcetvarto sfakko ſtòto, dàbi bijlo Dvoſceſtno; i Priſtùpno; takò, dà godiſcte. 1700. 1800. 1900. Priſtùpna ne buddu: à ù godiſcte. 2000 daſe pò obicàyi dàn Priſtupni ucinij, imavſci Febrar dàna 29.: i dà biſe iſti redod propùſctenya, i prilàganya Dvoſcèſtnoga dàna ù sfakka ceterſta littà, viekovitto obſluxevào.

CETER VRIMENA QTATRI.

CEter Vrimena, illi Qvatri cinèſe, ù Srijdu, i ù Pètak, i ù Subottu zà trètyom Nedigliom Advenra, illi Doſcàſtya Goſpodinova: zà parvom Nedigliom od Korizmæ: zà Nedigliom od Duhòva Pedesètnom, i zà Sfetkòvinomod Vzviſſenya S. Krijxa:

XENIDBAE S'PIROM, KADA' SENE MOGGV cinitti çicch Naredbæ Sàbora Tridentinskoga.

OD Nedigliæ Parvæ Doſcàſtya Goſpodinova tyà dò dnevi od vodokarſctà sklopglieno, i od Ciſtæ Srijdæ pepelnæ tyà dò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarsnæ zà vàs dàn, Sfeti Sabor proſlauglienya od Pirova, i od Xenidbæ uzràdovanya zabragnùye. A ù inna vrimenà Pire proſlavglieno, i ràdoſno cinitti dopuſctùye.

OD KRVGA DEVETNADESTNOGA Zlàtnoga Broya.

KRug Devetnadèſtni (zvàni Garkolatinski Ciklus Decemnovenalis) Zlàtnoga bròya yeſt priobrachienye bròya, 19. devetnaeſte Godiſcta, od 1. tyà dò 10. Koyè priobràchienyè sfarſciviſciſe, opetſe nà yedinoſt vrachia. 1. kako rekſci; V' godiſcte. 1577, bròy od Cikla, i Krùga devetnadèſtnoga, koyiſe zovè Zlàtni, yeſt, 1. yedàn; à ù ſlidècchie litto. 1578. yeſt. 2. dva, i takò ù naprid ſlidèchia godiſcta prilàgayucchi yedan vazda bròy vecchi, tyà dò 19. koyi bròy Zlàtni paſtichie ù litto. 1595. zà koyimſe opeta imma vratiti nà yedinoſt, 1. ù godiſcte. 1596. Zlàtni bròy bittichie opet, 1. à ù godiſcte. 1597, bittichie, 2. i oſt.

Dakle, nekaſe Zlatni bròy ù sfakko litto nàyde, ſloxenaye ſlidèchia ſlikka illi tabula, od zlatnih bròya, koyæ ſlùxba pocigne ù godiſcte od ponapravglienya. 1582. i produxùyeſe ù vijkovietto. Iz gnæ bò Zlàtni broy sfakoga litta, zà littom 1582. ovimchieſe nàcinnom na hoditri.

6.	7.	8.	9.	10.	11.	12.	13.	14.
15.	16.	17.	18.	19.	1.	2.	3.	4.	5.

Godiſctu. 1582. pridatichieſe parvi bròy od ſlikkæ ovæ, koyiye, 6. à drugghi koyiye, 7. ſlidecchiemu littu 1583 i takò nà prida ù ne izbròyſtvo, do cimſe k' littu, koga Zlatni bròy

uzisćtesc, doyde, urachiayucchisse nà pocetak od slikkæ kolikokratgnu buddesc protecchi. Yerè bròy, ù koyi godisćte prikàzano padda, dattichieti broya Zlàtnoga uzìskana broy.

ODEPATA, IMIINA ILLI NOVILVNIA.

E Patta, illi Patta, niye nisćtar inno, neggo bròy dàna, koyimi godisćte Suncanno opchienno od dnevvij 365. godisćte opchienno Misècno od dàna 354. pridobiva: takò, da Patta parvoga litta 11. budduchi ovoliçcim bròyem godisćte Suncanno opchienno, od Misècna litta opchiennoga diglie, i vècchie: ter zàtò ù slidechie litto, Mijnæse Misècnæ dogàyayu, XI. yedanadeste dàna pàrvo, neggose dogayahu ù godisćte parvo, illi predgne. Od sćtàse ucinij, dàye Patta drùggoga litta 22 bivayucchi ù onò godisćte opet litto Suncanno diglie, i vechie od litta Misecnoga 11. yedanaeste dàna, koyi dnij priloxeni k' 11 dnevvom parvoga litta, cine bròy. 22. tèr zà tò, sfarsćivsćise ovo litto, Mijnæse dogàyuye 22. dàna od prie, neggo ù parvo litto: à Patta tretyega litta dàye 3. yèrè, akòse opet 11. dàna k' 22. dvijma dànom priloxe, ucinittichie bròy 33. od koga bròyà, akòse odvargu 30. dnevvi, koyi cinè yedàn Misseç Emboliśmivvi, ostattichie 3. ter takò ù naprida. prohodde bò Pattæ sfæ pò produxenyu rastivvu od 11. dàna; illi odvarhsci 30. kadàse moggu odvarcchi. Samo, kadase dogoditti budde nà nàyposledgnu Pattu, zlatnomu broyu 19. odgovarayùcchiu, koyàye 29. prilàgayuse 12. nekàse, odvarhsci 30. iz skupgliena bròya 41. ima opet Patta 11. kakono ù pocetak. Sctòse zà tò cinij na nàyposledgni Misseç emboliśmivvi, tekùcchi Zlatni broy 19. ucinij od 29. dàna sàmo. Yere dàbi imào 30. dàna, kakono inna scest Misèça Emboliśmivva, nebise vràchialæ Mijnæ zà 19. littimi suncanimi nà iste dnevvi; neggo oko sfarhæ Misça propadalæbi; i dogàyalæbise yedàn doçkniye, i kasniye, neggo od prie 19. godisćta. Od koyæ stvari mnoggachiesc nayecchi ù pijsmu novvoga razloga od ponovglienya Kalendara Rimskoga. A yesù Pattæ devetnadeste, kolikoye i Zlatoga

enoga broya, i odgovàrahu istim Zlatniema bròyem prie ponapràvglienya od Kalendara oniem nacinnom, koyimsu ù ovòy slikki sredyenæ.

Slikka od Pàta odgovarayùcchih Zlatnima broyem od prie ponapravglienya Kalendarova.

Zlàtoi Bròyi Pattæ.	1. xj.	2. xxij.	3. iij.	4. xiiij.	5. xxv.	6. vj.	7. xxvij.
	8. xxviij.	9. ix.	10. xx.	11. j.	12. xij.	13. xxiij.	
	14. iiij.	15. xv.	16. xxvj.	17. vij.	18. xviij.	19. xxix.	

Alli yerè krug devetnàdestni Zlatnoga bròya niye izværstan, vràchiayacchise Mijnæ nà kon 19. godisćta Suncannih posobno nà ista mista, kakonoye recenò, ne izverstanchie bitti i ovij Krug yosćter od 19. Pàta: zà tò ovako ponapràvglien bij dàse ù napredak nà miesto Zlatnoga bròya, ì recennih. 19. Pàta, dàse slùximo 30. broyimi Pàta od, 1. tyà dò 30. redom hodècchimi, prem dà nàyposledgna Patta, illi koyaye redom tridesèta, zabigliexena niye broyem 30. neggo ovim zlamenom *. yerèbo niyedna Patta ne moxe bitti. 30. A ù razlikavrimenà iz òvih 30. Pàta odgovarayu devetnadeste zlatnima bròyem razlikkæ devetnaeste Pattæ, kakono Suncannoga godisćta, illi Misecnoga syednàcenye prossi. Koyæ zà isto devetnàeste Pattæ hodde, kakono odavna, pò istomu bròyu 11. terse prilàgayu vazda 12. onòy Patti, koyà od govàra Zlàtnomu bròyu 19. nekase imma slidècchia Patta odgovarayucchia zlatnomu broyu. 1. çicchia razlogga mallo prie recena. Sctòchie ocitno ucinitti slidecchia slikka, illi tabula, koya uzdarxi zlatne bròye, i Pattæ meyusobom odgovarayùcchiæ, od godisćta ponapràvglienyà 1582. zà dvighnutyem od desset

dàna

dàna, dò godiſcta 1700. neſtàvgliena, i neſklopgliena. A zà sfè, dàſe opchiennæ Pattæ promighnuyu Marca miſſeça, niſcta ne magne dillomſe imayu ù pocètak godiſcta promijniti; zayedno sà Zlatnim bròyem, na koga mieſto ovæ naſcæ Pattæ ulazze.

Slikka od Pàta odgovorayùcchih Zlatnima broyem od 15. Oktubra litta od ponapravglienya 1582. (dighnuvſci parvo deſſet dàna) tyà dò godiſcta 1700.

Zlatni Bròyi Pattæ.	6. xxvj.	7. vij.	8. xviij.	9. xxix.	10. x.	11. xxj
	12. ij.	13. xiij.	14. xxiiij.	15. v.	16. xvj.	17. xxvij.
	18. viij.	19. xix.	1. j.	2. xij.	3. xxiij.	4. iiij.	5. xv.

1. Dakle, akòſe imma nàycchi Patta ù koyegodir litto, imaſe iskatti Zlatni bròy onoga godiſcta ù gorgnemu redu onæ ſlikkæ, koyaſe onomu vrimenu, ù komuſe uzdarxi ukazano godiſcte, priſtoyi. Yere od parve pod zlàtnim bròyem ù dognemu redu, od ſlikkæ nàycchichieſe Patta od godiſcta ukàzana, illi ovij zlamen *. Gdino dakle ona Patta, illi zlamen. *. ù Kalendaru buddeſe nàycchi, ù dan onij cinittichieſe Mijna. A naycchichieſe Zlatni bròy, illi iz predgnæ narèdbæ, illi iz ſlikkæ od Pàta ukàzanomu vrimenu priſtòynæ; pridàyucchi parvi Zlatni bròy onæ ſlikkæ onomu godiſctu, od koga ſluxba ſlikkæ pocigne; à drugghi Zlatni bròy ſlidecchiemu godiſctu: i oſt.

2. Iſtim chieſe nàcinnom nàycchi Patta bez Zlàtnoga bròya, akoſe parva Patta, ſlikkæ pridà onemu godiſctu, od koga gnæ ſluxba pocigne: à drugga Patta ſlidècchiemu littu: i oſt.

3. Obigliexe. V godiſcte od ponapraughienya, 1582. Zlatni bròy yeſt, 6. toyeſt, parvi pàrvæ ſlikkæ, koye ſluxba pocigne

cigne nà pednadeſte Oktùbra tecenoga litta. 1582. dvighnuvſci parvo deſſet dàna. Bilaye dakle tadà Patta. 26. koyàye pod Zlàt: bro: 6. namiſtena: i ucinillaſeye Mijna nà dan. 27. Oktùbra: i nà 26. Novembra; i nà 25. Decemb. Takòyer ù lit. 10. 1583. yur ponapravglieno Zlàtni bròy, bioye 7. pod koyimye ù iſtoy ſlikki podſtavgliena Patta. 7. koyàye priko sfega onoga godiſcta ù Kalendàru Mijnæ kazala: kakono Genàra ù dan 24. feb. ù dan 22. Marca ù dan. 24. ioſt.

Slikka od Slòva Nediglnih od 15. Oktubra i godiſcta ponapràvnoga 1582 (dvighnuvſci parvo deſſet ddna) tyà dò litta. 1700.

c b	A g	f e d	c b	A g f	e d	c b A	
f	e d c	b A	g f e	d c	b A g	f e	d

Slùxba ovæ ſlikkæ ova yeſt, ù god: ponapr. 1582. poſlie. 15. Oktub (dvighnuſci parvo deſſet dàna) pridattichieſe ſlovò, c. parvæ kucchiçæ: à ſlidèchiemu god: 1583. ſlovò druggo. b. à ù god; 1584. dattichieſe dvà ſlova, A, g. innæ kucchiçæ: i tako nà prid ù inna godi: rèdom, docimſe budde dòycchi nà godi: ukàzano, vràtivſciſe nà pocetak od ſlikkæ, kolikokrat gnù buddeſc protecchi. Yere kucchiça, ù koyù godiſcte u àzano upadda, iſtom dà magne budde, neggoye godiſcte. 1700. podattichie ſlovò Nediglno ukazanoga godiſcta: Koyè, akò yedino ſlovò uzbudde, godiſctechie bitti opchienno; toli ſlovà uzbuddu dvà, Dvoſctèno, i tadachie gòrgne ſlovò Nediglni dàn kàzati ù Kalendaru od pocetka godiſcta tyà dò Sfetkovinæ S. Matthie Apòſtola: à ſlovò dògne odiſtæ Sfetkovine tyà do ſfarhæ godiſcta. Obigliexe. Immaſe iskarti ſlovo Nediglno ù god. 1587. Pobròy od god 1582. koyè podày

dày parvomu slovu, c, tyà dò god: 1587 pridàyuechi sfak aoy kucchiçi sfakka godiscta, (broyècchi dvòya slova sfakk gorgne, i dògne, yednù kucchiçu) i upastichie god. 1587. ù slovò, d, koyè scèsto misto ù slikki uzimglie. Yest dakle ù sfè onò god; slovo Nediglno, d, i godiscte opchienno yest buducchi yednò samo slovò. Yoscter, akòchiemo iskatti slovo Nediglno ù god: 1616. vracchiayucchise nà pocetak od ksliàx, pokli gnu buddesc protekào; i dòyechichiesc nà ovà dv slova, c, b. nàsedmo miesto postavgliena, i pod, c, podstavglieno, b. Yest dakle god: onò Dvoseestno, i Bisestilo; kad à chie dvoye slòvo, c, b. Nediglni dàn kàzati: c. od pocètka godiscta onoga tyà dò sfetkovinæ S. Matthie; à podstavglieno slovò, b. priko sfegà onoga godiscta.

OD INDIKÇIONAE.

INdikçiona yest priobrachienye, illi krùg od 15. godischa (od. 1. tyà dò 15.) koyà sfarscivkise, opetse vrachia nà yedinost, i pocetak uzijma sfakko godiscte ovoga Kruga od Genàra ù Pismih pecàtnih Pàpinih. Ayèrse cestokrat cinij uspomena, i sluxbase imma od Indikçionæ ù Diplòmatih, i Pijsmih Opchienskih, dasnochiemo godiscte od Indictionæ tekùchie ù sfakko godiscte naycchi iza slidèchie slikkæ, od koyæye sluxba vikovitta: à pocetakse ùzimglie od litta ponapràvglienya 1582.

Slikka od Indikçionæ pocignucchi od god: ponapravglienya. 1582.

10.	11.	12.	13.	14.	15.	1.	
2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.

Yere, ù litto. 1582 uzmese parvi broy 10. à ù slidechie 1583. drugghi bròy: ter takò nàprid tyà dò godiscta ukàzana vrachiayucchise nà pocètak slikkæ, kolikokrat gnu protecelc, upàsti-

upastichie godi: ukazàno ù Indikçiònu, koyù iscteSc.

OD SFETKOVINA, I PRAZNIKA GANVTIVVIH, illi Primiestivih.

Yèrese sfetkovatti Imma Vskars, illi Vazam ù dàn Nediglni Gospodinov, (iz koga ostalæ Sfetkovinæ, Pràzniçi, i Blagdani ganùtivvi izhodde) pò Narèdbi S. Sàbora Nicènskoga, koyi slijdi nàyblixe zà dànom. XIIII. cetarnadestim pò mijni misseça Pàrvoga: (à onise od Hebrèa zovè Pàrvi Misseç,) Koga. XIIII. cetarnadèsti dàn pò mijni, illi upadda ù dàn Primalìtgnega Yednakonòcchstva, i Eqvinokçia, koyese dogayatinàtiimaz 1. dàn Marca Mjsseça; illi blixe gnegà slijdì:) cimjse, dà, akòse Patta kogagodir litta nàyde, i od gnæ ù Kalendàru zlamenovànæ meyu dnevvom osmim 8. Marca sklòpglieno; tèr 5. pètim Aprila sklopglieno (yerè ovæ Pattæ, padda dàn 14. pò mijni illi ù 21. dàn Marca, ù koyiye yednakonòcchstvo Primalìtgne, illiga blizu slijdi) pobroyese sklopglieno dnij cetarnadeste, nizdolu broyècchi, blixgni dàn Nediglni zà dnevvom ovim XIIII. cetarnadèstim pò Mjini slidècchi, (dàse nesastannemo sà Xidovij, akobi barxek dàn cetarnadèsti pò Mijni upào ù dàn Nediglni), dà budde Vskarsni dàn, Vskars, illi dàn Vazmenni od Vskarsenya Gospodinova.

Obigliexe. V litto. 1605. yest patta. X à slovò Nediglno, b. Iyerè nahòdimo Pattu. X. meyu dànom. 8. Marca; tèr, 5. pètim Aprila sklopglieno, dàye postàvgliena prema danu. 21. Marca, od koga sklopglieno, akòse nizdolu pobroyè. 14. dnevvij, nayechichiemo dàn. 14. pò Mijni ù dànu. 3. Aprila, koyiye Nediglni dàn, budducchi protivagnemu slovò Nediglno, b. Nekàse dakle sà xidovij nesastannemo, koyj Pasku illi Vazam sfetkùyu ù dàn. XIIII. pò mijni parvoga misseça, imase uzèti slovò Nediglno, b. koye slijdij zà: XIIII. dànom pò mijni, tò yest, onò, b. koyè yest protivva dànu. 10. Aprila namisteno; ter onoga godiscta Vskars, Paska, illi Vazam imase sfetkovatti ù dàn. 10

Aprila. Takoyer ù god: 1604. Patta yest. 29, i dvòye slovò Nediglno, d, c. budducchi onò god: Bissestilo, Pristupno. Akò daklè od Pattæ · 19. koyà protiva danu, .1. Aprila, postavgliena yest meyu dànom. 8. Marca, ter, 5. Aprila sklopglieno, pobroyèse dnij cetèrnadeste, pasti chie ceternadèsti. 14. dàn pò Mijni parvoga Miesseça, ù dàn 14. Aprila. Aèrè tadà tecè poslèdgne slovò Nediglno, tò yest, c. koyè posli. 14. dàna od Aprila (tò yest, zà. 14. takòyer dànom pò Mijni Parvoga misseça) postavglieno yest protiva dànu. 18. Aprila, sfetkovattichiese onoga godiscta Paska, Vazam, illi Vskars ù dàn. 18. Aprila, à nè ù, 14. dàn istoga, ù koyiye Paska Xidovska.

Yurve, nekàse lascgne sfakkæ Sfetkovinæ, i Blagdani Ganutjvvi nàydu, sloxenæsu dvjj slidèchiæ Tabulæ, illi slikkæ Vazmennæ, yednà Stàra, à drugga Novva.

Iza Stàræ ovakochiese nahoditti Sfetkovinæ Ganutivvæ. V stràni lijvoy slikkæ uzimatichiese Patta tekùchia, à ù rizu slòva Nediglnih uzetichiese slovò Nediglno tekùchie; alli za isto nixe od Pattæ tekùchiæ, takò dà, akò slovò Nediglno nàydese protiva Patti tekùchioy, buddese imatti, uzèti isto slovò Nediglno blixgne dògne. Yerè protiva ovomu slovù Nediglnomu, sfæse Sfetkovinæ, i Prazniçi Ganutivvi uzdarxe, i sfi Blagdani.

Obigliexe. V god. 1606. Patta yebij. 21. à slovò Nediglno, A. Akose dakle ù slikki Stàroy uzme, A. Nediglno slovò, koyèse parvo od nixe Pattæ 21. nahoddl, nàychiese nà suprotivi ovoga slova Nediglia Septuagesima, Sedamdesètniça, ù. dàn 22. Genàra: Dàn od Pepela, Cista Srijda. 8. Febrara. Paska, illi Vazam. 26. Marca. Vziscastye nà nebo Gospodinovo, 4. Maya. Pentekoste, Duhovi. 14. Maya. à Sfetkovina Tijla Gospodinova, Boxyi dàn. 25. Maya. A Nedigliæ mæyu Pentekostmi illi Duhovij, i Doscàstyem Adventom Gospodinoviem ono godiscte bittichie. 28. i Advenatchiese pocèti nà. 3. Decembra. I takò od ostalih. Yosster ù god: 1605. Patta yest. X. à slovo Nediglno, 6. koyèse nahoddi ù slikki protiva Patti, Zà tòse imma uzeti druggo slovp. b. koyèse blixgne nahoddi nixe Pattæ protiva koychiese nàycchi Septuagesima dàn. 6. Febrara. Dàn od Pepela. 23. Febrara. Vazam Vskars. 10. Aprila · I ost:

A immase zamirriti, do kakono ù opchiennu, padayucchi slovo Nediglno suprotiva Patti ù slikki Stàroy uzimglieše isto slovo blixgne nixe Pattæ kakosmo rekli: tako ù god: Bisestilo Pislùpno yoster, akose yedno slovo, illi druggo od Nediglnih tada tekùcchih suprotiva Patti nayde, imayuse uzèti inna dva slova prilicna (slova blixegnega) nixa, nekase Sfetkovinæ Ganutivvæ nàydu.

OD NOVVAE TABVLAE ILLI SLIKKAE.

IZa slikkæ Vazmennæ Novvæ, ovakochiese istæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nahoditti: Protiva kucchiçi slova Nediglnoga tekùchiega iskattichiese Patta tekùchia. Yerèchiese ùprav sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ nàycchi. Kakono ù god. 1609. ù kucchiçi slo- Nedigl. d. tadà tekùchiega protiva Patti. 24. koya ù isto god: teçiasce, bilaye Septuagesima ù dàn. 15. Febrara. Dan od Pepela ù, 4. Marca. Vskars Vazam ù, 19. dàn Aprila: i ost.

Alli, illi Srara, illi Novva Sljkka Vazmenna budde nama slùxiti imatichiese nahoditti sfæ Sfetkovinæ Ganutivvæ ù littih Bisestilih Pristùpnih pò slovù Nediglnomu posledgnemu, (koyè bo tecè zà Sfetkovinom S. Matthie Apostola) neka barxek ne posùmgnimo, koyè od dviyuh slòva (zà ovù, illi onù Sfetkovinu naycchi) imase uzèti: alli, tako dase Septuagesimi, illi dànu od Pepela, (nascastomu ù Genaru, illi ù Febraru) priloxì yedan dàn: sctose zà tè cinij, yerè prid dànom S. Matthiè tecè parvo slovò Nediglno, koyè ù Kalendàru posledgne vazda slijdi: à zà Sfetkovinom S. Matthie ù Febraru, prem dà posledgne slovò tecè, prilàgase nisèta ne magne tadà dàn Pristupni; takò, dàse ù dàn. 24. Febrara recè, i 25. takòyer; à ùdàn. 25 dase recè. 26. i ost. I òli dàn od Pepela upàde ù Màrac, neimase nisctar priloxitti: yèretadà i slovo posledgne tecè, i dnij od Misseça sfoyima broyima odgovàrayu, bivsci dàn Pristùpni bio priloxen Febraru. Pacek, dàbise pò posledgnemu slovù neiziskovallæ Sfetkòvinæ, nebise nahodilla Septuagesima pravvo ù god: Pristùpno Dvoscèstno tekùchie, Patta tekùcchi, 24. illi 25. à slovò Nediglno, d, c kakonochiese vàzati bistro ù druggomu, i trètyemu obigliexu, zà god: 4088. tèr, 3785. Obigliexe buddi: V god: 2096 Pristùpno, Patta bittichie, 5. à slovò Nediglno, A, g. Akòse dakle pò posledgnemu slovù, koyè yest, g. Sferkòvinæ Ganutivvæ buddu iziskovatti.

nàycchichieſe Septuageſima ù dan. 11. Febrara: à dàn Ciſtæ Srijdæ, ù 28. Feb. Akoliſe priloxi yedan dàn, paſt.chie Septuag. ù dàn. 12. Feb. koyi yeſt Nediglia: à dàn od Pepela, ù dàn 29. Febr. koyiye Ciſta Srijda. A Vazam, i oſtàle Sfetkovinæ ù dnevvi onè upàſtichie, koyiſu poſtavglieni ù Slikki, illi Tabuli redom. Takoyer ù god. 4088. Priſtùpno, Patta bittichie 24. à ſlovva Nediglna, d, c. Akoſe dakle pò ſlovù, c, koye yeſt poſledgne uziſctu sfetkovinæ Ganutivvæ, nàycchichieſe Sep. ù dàn. 21. Febr. ter akòſe priloxi yedàn dàn, paſtichie ù dàn. 22. Febr. koyiye Nediglia: à dàn od Pepela paſtichie ù dan. 10. Marca. Zà tòſe neprilaga niſctar: i oſt

Opeta ù god: 3784. Priſtùpno; Pattachie bitti. 25. à ſlovva Nediglna, d, c. Dakle opet pò poſledgnemu, c. nàycchichieſe Septuag: ù dàn 21. Febr. à priloxivſci yedan dàn bittichie, ù dàn 22. Akoli biſe imallo iskatti pò parvomu slovù d. ù oboyemu od ovih dviyuh godiſcta, nebiſe niſctar ucinillo, kàxucchi, nixe od Pàta. 24. i, 25 ſlovò, d. Septuageſimu ù dàn. 15. Febr: ſctòbi laxivvo bijlo, pridàyucchi nam ù ono godiſcte ſlovò poſledgne, c, Vazam ù dàn. 25. Aprila; tèr zà tò Septuageſima ù dàn 22. Febr: imallabiſe sfetkovatti, kakonoſe biſtro pozna, akòſe od Vazmà Nedigliæ nà zàd izbroye tyà dò Septuageſimæ.

V' parvoy yurve Slikki Vazmennoy Stàroy, i Tabuli ponapravglienoy, protiva Epattam ſpridſtàviliſmo Zlatne broye, iſtiem Redom, koyimſe obicayahu prie ponapravglienya od Kalendàra namieſtati, nekabiſe nahodillæ pògnih Sfetkovinæ Ganutivvæ. A ovòſe zà tò od nas ucinillo yeſt, nekàſe Vazam, i oſtalæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, od Saborra Nicenskoga tyà dò god. 1582. od sfakkoga moggu nàycchi. A iſtiem laſmà hitrovànyem iz Zlatnieh bròya takò razdiglienih vaddeſe Sfetkovinæ Ganutivvæ, koyimſe vadde iz Pata. Buddinam obigliexe, kadàſu bijlæ Sfetkovànæ Sfetkovinæ ovæ ù god: 1450. Yerè ù ono god: Zlatni bròy. 7 bij, à ſlovò Nedieglno, d: ako zlatni bròy. 7. s' lievæſe ſtrànæ uzme, i parvo ſlovò, d, nixe gnegà naſcàſto; naycchichiele protiva ovomu ſlovù, d, Septu ag. nà dàn. 1. Febr: Dàn od Pepela nà. 28 Feb-

Febr. Vazam nà dàn. 5. Aprila: i oſt

OD DOSCASTIA GOSPODINOVA.

Advenat, Doſcaſtye Goſpodinovo sfetkuyele vazda ù dàn Nedieglni, koyiye blixgni Sfetkovini S. Andrie Apoſtola, tò yeſt, od dàna. 27. Novembra sklopglieno tyà dò dàna: 3. Dec: sklopzlieno; takò dà ſlovò Nedieglno tekùchie, koyeſe nahoddi ù Kalendàru od dàna. 27. Novemb. tyà dò. 3. Decemb. kàxe Nediegliu od Doſcàſtya. Ovako; Akò ſlovò Nedieglno yeſt, g. Nedieglia od Doſcàſtyà pàſtichie ù .2. Decemb. erèye ondi ſlovo, g. ù Kalendàru. i oſt.

Naypoſlie kod sfarhæ od ſlijka Vazmennih poſtavgliena yeſt ſlikka vriemenitta od velè godiſcta, nà ſuprotivi koyieh sfæſe Sfetkovinæ Ganutivvæ nahodde: koyà zà iſto ſlikka iza ſlijka Vazmennih izvadyena yeſt, iz koyæſe moggu neizbròynæ innæ izvaditi, zà sfakka godiermu godiſcta vijkom; poznavſci ſlovo Nedieglno, i Pattu onega lietta.

Ponapravglienа.

brat: boy.		Krug Pattæ	Slovo Ned:	Septua gesima	Dan cistæ Sried	Vazam Vskars	Vzista tye Gosp	Duho vij	Tielo Gos: pod	Ned pò Du sih.	Ned Parva Dosc tya.
16		xxiij		Genar.	Febr:	Mar:	April.	May:	May.		
5		xxij	d	18	4	22	30	10	21	28	29.No:
		xxj	e	10	5	23	2.May	11	22	28	30
13		xx	f	20	6	24	2	12	23	28	1.Dec:
2		xix	g	21	7	25	3	13	24	28	2
		xviij	A	22	8	26	4	14	25	28	3
10		xvij	b	23	9	27	5	15	26	27	27.No:
		xvj	c	24	10	28	6	16	27	27	28
18		xv	d	25	11	29	7	17	28	27	29
7		xiv	e	26	12	30	8	18	29	27	30
		xiij	f	27	13	31	9	19	30	27	1.Dec:
15		xij	g	28	14	1. Ap:	10	20	31	27	2
4		xi	A	29	15	2	11	21	1.Yun	27	3
		x	b	30	16	3	12	22	2	26	27
12		ix	c	31	17	4	13	23	3	26	28
1		viij	d	1. Feb	18	5	14	24	4	26	29
		vij	e	2	19	6	15	25	5	26	30
9		vj	f	3	20	7	16	26	6	26	1.Dec:
		v	g	4	21	8	17	27	7	26	2
17		iiij	A	5	22	9	18	28	8	26	3
6		iij	b	6	23	10	19	29	9	25	27.No:
		ij	c	7	24	11	20	30	10	25	28
14		i	d	8	25	12	21	31	11	25	29
3		*	e	9	26	13	22	1. yun	12	25	30
		xxix	f	10	27	14	23	2	13	25	1.Dec:
11		xxviij	g	11	28	15	24	3	14	25	28
		xxvij	A	12	.Mar	16	25	4	15	25	3
19	25	xxvj	b	13	2	17	26	5	16	24	27.No:
8	xxv	xxiv	c	14	3	18	27	6	17	24	
			d	15	4	19	28	7	18	24	29
			e	16	5	20	29	8	19	24	30
			f	17	6	21	30	9	20	24	1.Dec:
			g	18	7	22	31	10	21	24	2
			A	19	8	23	1.yun:	11	22	24	3
			b	20	9	24	2	12	23	23	2.No:
			c	21	10	25	3	13	24	23	28

CEMV POTREBOVA PONAPRAVITI Kalendar?

MNozi xùde, uzaznatti, Cemuye Gargur Papa . XIII. narèdio, dàse ponapravvi Kalendar Stàri, i ucinij Novvi Kalendar? Odgovàrase nà tò sfakomu Karstyaninu ovimi istinimi razlozitjovako: Sfà, koyàye bio narèdio Sabor Nicenski, zà sfetkovatti Vazam, Vskars, illi Pasku od Vazmennæ Sfetkovinæ Ganutivvæ, sfàsuse ù çærqvi Karstyanskoy spamètno obsluxevalla: Alli yère Yednakonocchstvo Eqvinokçiy Prolitgni ù nassce vrieme ne dogàyasceše vechie ù dàn 21. Marca miesèça, neggo ù dan . 11. okolo; Mienæ takoyer ne kàzahuse pravvo zlàtnimi broyij ù Kalendaru postavgrienimi, neggo ceter dnevvi, i vechie, doçkniye, neggo trebovasce: dogodise dàse, Vskars cestokrat protiva narèdbi Sàbora Nicènskoga dò ovega nassega vrjemena sfetkovào yest. Yerebo Parvi Miesseç Miesecinski, ter takò Vazmenni Vskarsni yest onij, od koga dan. XIIII. pò mieni, illi, ù dàn od Prolitgnega Eqvinokçia padda, illiga nayblixe slijdi. A Eqvinokçiy Prolitgni od priye ponapravglienya od Kalendàra okolo. 10. illi. 11. dàna od Marca dogàyasceše: ocitno slijdi, dàsu sfæ Miesecinnæ. XIIII. od dàna. 11. dò. 20. Marca bijlæ, pò narèdbi Sabora Nicenskoga Vazmennæ, tò yest, Parvoga Miesseça, koyæ nista ne magne, kakono onæ, koyæse pristòyahu naposledgnemu Miesseçu od lietta, i spridstùpahu Eqvinokçiy, çærqvaye vazda odmetalla: yerbo Primalitgni Eqvinokçiy s' Nicenskim Saborom pribilla yest dnevvu. 21. od Marca. Izastaše ucinillo yest, dà kadgodier Miessecinnæ dàn cetarnadesti. XIIII. dan. 20. Màrca sliedyasce; i dan 21. spridstùpasce; Paska, illi Vazam Vzskarsni sfetkovàose yest ne ù parvi, neggo ù drugghi Miesseç. Ter ovo pomagnkanye sfakko lietto potayno plazecchi, bilobi ù duxiye prosclo, dàbise nebio tomu lijk nascào; i naredio, takò dà gredènyem od vrimena, sfæ Miesecinnæ. XIIII. Vskarsnæ bilæbise zapustilæ, kakono nè korisnæ, i vazdabise Vskars bio sfet-

kovao

kovào ù drugghi Miesseç ; pak nàyposlie ù tretyi , cetvarti , peti . i ost: i ù sred istoga lietta : sctòoi bilo zà isto sasma. prinepristoyno, i protiva SS. Otaça naredbama vele suprotivno .

Yosćter çiecch onè ceter dnevvi , i vecchie , ù koye doçkniyese mienæ dogayahu, neggo trebovasce , zlatnimise broyij ù *K*alendaru kazahu , cestose zgàyasce , dàse Vskars sfetkovasce nà Missecinnu. XXV. kada Missecinna. XIIII. zlatnim broy em nascasta , koya istinom biasce Miessecinna. XVI I. upàdasce ù dan Nediglni , terse takò Vskars ù slidèchiu Nedigliu odmiççasce . A ovo ocitno suprotivise naredbama SS. Otaçà Papa , i Sabora Nicenskoga ; koyi vechiekrat napomegnùyu , i zapovidayu , dàse imma sfetkovatti Vskarç od Miessecinnæ dana XIIII. Parvoga Missesa nesklopglieno , tyà dò dana. XXI. istoga sklopglieno . Ter takko pomagnkanye, dabimu e nebio dào koyigod lijk , vechiebise bilo zgodillo: takò dàbise bilo dogodillo , sfetkovatti Sfèti Vskars Isukarstov ù Missecinnu. XXX. tèr yosc , nà istu Mienu , illi na Miesecinuu. 1. illi. 2. 3. 4. i ost. Koyà stvar , kolicko bezakonstvo immasce prinèsti sobom , sfakki mudri, i umieteoni clovik viddi .

Iz ovega pomagnkanya od Eqvinokçiya Primalietgnega, i Miesecjnnæ. XIIII. cestokratse sfetkovao yest dan Vskarsni , dàna. 7. illi. 28. illi. 35. doçkniye , neggo Naredbæ SS. Otaçà zapovidayu . Sctòseye dogodillo (od prie ponapravglienya od *K*alendara) ù ova godisćta. 1565. 1568. 1576. 1579. I istobise zgodillo bilo ù god: ovà , 1595. 1598. 1603. 1606. 1609. i ù mnogga drugga , ù koyàbise sfà bilo pomagnkaye ucinillo ù sfetkovanyu od Vskarsa zà dnevvi. 35. dà lietta propùstim . *S*fe ovo ocitno kaxe Pavao Middelburgenski ù lib. 11. od Paulinæ , gdie on Vskarsnæ Sfetkovinæ od lietta : 1500. tya dò lietta. 3000. isbroyio yest. s' pomagnkanyimi , koyàse cignàhu pò obicàyi çærqvennoy . Iz koyih sfijh Sfetkòvinæ Vskarsnæ samo. 200. nahodese zakonitæ ; à innæbi. 1301. protiva SS. Otaçà naredbam sfetkovanæ bilæ , s' pomàgnkanyem yosc kadgod od dàna. 42. koye zà isto ù vechie dnevvi

kon vrimena bilobi uzrasło , dà nebudde bio ponapravglien *K*alendar .

Dakle nekàbise sfà recenna nepristoyna, i bezako nita dvighnula , i dàbise ù vechia neupallo od posledgnih çærqvennih gliudij , (Nechiù nisćta nà ovo miesto recchi od Istoria , i od vriemènà, koyàbise bila dogàyala, tò yest Zacètye Gospodinovo sred lietta dan Prorodienya Isukarstova ù vrieme Prolietgne . Dan Royenni S. *K*arstiteglia sred Yesseni . i ost: s' gredenyem od vrimena bilibi propalli sfi dnevvi recenni , i inni mnozz , kakonose ocitno ù libru novvoga razlogga od Ponapravglienya od Rimskoga *K*alendara istomacilo yest.) Dàbise ova, rekòh , bezakonye od posledgnih uklonilla , bij sasma potrebno, dàse Primalitgni Eqvinokçiy nà parvangne miesto od Otaça Sabora Nicenskoga gnemu pridàna , tò yest , ù dan. 21. Mar : povràti , i Miena , illi Novilunia broyimi ù *K*alendaru sredyenimi tako ocittuyu , dà gnih Vspæ , illi Plenilunij od onezenih , koyà pobroyenye pò sredgnemu krètanyu pridaye , kolikose uzmoxe , nebi bilæ neslicnæ .

Alli yerese nemoggasce Eqvinokçiy povtràtiti nà sfoyè miesto , neggo dvighnutem od nikoliko dànà , ucciniše , dase *K*rugh, illi Ciklicch Suncanni, alli od slòvà Nediglnih, dò ovcga vriemena obicayni ù çærqvi Boxyoy , potrebno zamète , i promini . Potrebova dakle *K*rugh ovij tako yosc ponovitti , dàbise pò gnemu slovo Nedieglno ne inako za ponapravglyem kalendara , neggo prie gnega , ù sfakko lietto pridstavglieno moghlo nàycchi . Dakle ù ovih triyuh , tò yest , V' povrachienyu od Eqvinokçia , ù Nacignenyu od Miena , i ù ponapravglienyu od *K*ruga , illi Cikla Suncanoga , vas posào od ponapravglienya od *K*alendara stoyij : Ostala ù druggo ù Kalendaru Gargura XIII. naycchichieśc mocchi .

OD SLIKÆ, ILLI TABVLÆ
Vazmennæ Novæ.

SFakko godiſćte, ù koyè hochieſc iskatti sfetkovinæ Ganutivvæ, illi Primieſtivvæ, immaſc naypar-vo nàycchi ſlovò Nedieglno onoga godiſc:, i Epattu; (kakonoye upijſano ù Tob: Vrimenitoy nixe, pocignucchi 1641. ter ſlidecchi tyà dò godiſćta upijſanoga. 2000. ſta-vivſci pamet nà cetværta god: Priſtùpna.) Pakchieſc, uzamſci Nedieglno ſlovò s' nascaſtom Pattom, iskat-ti iſtu Pattu ù kucchiçi od Pàta, illl ù gnih Krugu; koyi yeſt nà ſùprotivi onoga ſlovà Nedieglyoga uzèta ù Tabu li illi Slikki Vàzmennoy Novvoy; i nà ſuprotivi naſcàſtæ Epattæ nàycchichieſc sfæ Sfetkòvine, i Blagdane Ganutivvæ, ù koyichie dàn sfakkoga Mieſ-ſeça dòycchi ù ono godiſćte. Alli nemòy zaborà-viti nauk goru recenni od Novvæ Tabulæ Vazmennæ, koyi ſlùxi viekovitto.

TABV

Slovva Nedieg.	Krug od Epàta.	Septua gesima.	Cista Srieda.	Vskars vazam.
D	23. 22.21.20.19.18 17. 16. 15.14.13.12.11.10. 9. 8.7. 6. 5 . 4.3. 2. 1.*.29 28.27 26.25.25.24	18 Sie. 25 Sic. 1 Vel. 8 Vel. 15. Vel.	4 Vel 11 Vel. 18 Vel. 25 Vel. 4 Oxu.	22 Oxu. 29 Oxu. 5 Trav. 12 Trav. 19 Trav.
E	23.22. 21.20 19. 18.17. 16 15. 14. 13 12. 11 10. 9. 8. 7 .6 .5. 4. 3. 2. 1. *. 29. 28. 27.26.25. 25.24	19 Sic. 26 Sic. 2 Vel. 9 Vel 16. Vel.	5 Vel. 12 Vel. 19 Vel. 26 Vel. 5 Oxu.	23 Oxu 30 Oxu. 6 Trav. 13 Trav. 20 Trav.
F	23. 22. 21. 20 19. 18. 17. 16. 15. 14 13. 12. 11. 10. 9. 8. 7. 6. 5. 4. 3. 2. 1. * 29. 28. 27. 26.25. 25. 24	20 Sic 27 Sic 3 Vel. 10. Vel. 17. Vel.	6 Vel. 13 Vel. 20 Vel. 27 Vel. 6 Oxu.	24 Oxu 31 Oxu. 7 Trav. 14 Trav 21 Trav.
G	23 22. 21. 20. 19. 18. 17. 16. 15. 14. 13 12. 11. 10 9. 8. 7. 6 5. 4. 3. 2. 1. * 29. 28. 27. 26.25. 25. 24.	21 Sic 28 Sic 4 Vel. 11. Vel. 18. Vel.	7 Vel. 14 Vel. 21 Vel. 28 Vel. 7 Oxu.	25 Oxu. 1 Trav. 8 Trav. 15 Trav. 22 Trav.
A	23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 * 29 28 27 26 25 25 24	22 Sic. 29 Sic. 5 Vel. 12. Vel. 19. Vel.	8 Vel. 15 Vel 22 Vel. 1 Oxu. 8 Oxu.	26 Oxu, 2 Trav. 9 Trav. 16 Trav. 23 Trav.
B	23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 * 29 28 27 2625 25 24	23 Sjc. 30 Sjc. 6 Vel. 13. Vel. 20. Vel.	9 Vel. 16 Vel. 23 Vel. 2 Oxu. 9 Oxu.	27 Oxu 3 Trav. 10 Trav. 17 Trav. 24 Trav.
C	23. 22. 21. 20. 19. 18. 17 16. 15. 14. 13. 12. 11. 10 9. 8. 7 6. 5. 4. 3 2. 1. * 29. 28. 27. 26. 25 25. 24.	24 Sic. 31 Sic. 7 Vel. 14 Vel. 21 Vel.	10 Vel. 17 Vel. 24 Vel. 3 Oxu. 10 Oxu	28 Oxu 4 Trav 11 Trav. 18 Trav. 25 Trav.

Vziscas tye Cospodi:	Duhovi Pentekoste.	Tielo Gñovo	Nedimeyu Duhsi Dosc:	Parva Ned: Doscastya.
30 Trav.	10 Sfibg.	21 Sfibg.	28	29 Stude
7 Sfibg.	17 Sfibg.	28 Sfibg.	27	29
14 Sfibg.	24 Sfibg.	4 Lip.	26	29
21 Sfibg.	31 Sfib.	11 Lip.	25	29
28 Sfibg.	7 Lipgna	18 Lip.	24	29
1 Sfibg.	11 Sfibg.	22 Sfibg	28	30 Stude
8 Sfibg.	18 Sfibg.	29 Sfibg	27	30
15 Sfibg.	25 Sfibg.	5 Lip.	26	30
22 Sfibg.	1 Lip.	12 Lip.	25	30
29 Sfibg.	8 Lip.	19 Lip.	24	30
2 Sfibg.	12 Sfibg.	23 Sfibg	28	1 Prosin.
9 Sfibg.	19 Sfibg.	30 Sfibg	27	1
16 Sfibg.	26 Sfibg.	6 Lip.	26	1
23 Sfibg.	2 LiP.	13 Lip.	25	1
30 Sfibg.	9 Lip.	20 Lip.	24	1
3 Sfibg.	13 Sbfig.	24 Sfibg.	28	2
10 Sfibg.	20 Sfibg.	31 Sfibg.	27	2 Prosiu
17 Sfibg.	27 Sfibg.	7 Lip.	26	2
24 Sfibg.	3 Lip.	14 Lip.	25	2
31 Sfibg.	10 Lip.	21 Lip.	24	2
4 Sfibg.	14 Sfibg.	25 Sfibg	28	3
11 Sfibg:	21 Sfibg.	1 Lip.	27	3 Pros.
18 Sfibg.	28 Sfibg.	8 Lip.	26	3
25 Sfibg.	4 Lip.	15 Lip.	25	3
1 Lip	11 Lip.	22 Lip.	24	3
5 Sfibg.	15 Sfibg.	26 Sfibg.	27	27
12 Sfibg.	22 Sfibg.	2 Lip.	26	27 Stud:
19 Sfibg	29 Sfibg.	9 Lip.	25	27
26 Sfibg.	5 Lip.	16 Lip.	24	27
2 Lip.	12 Lip.	23 Lip.	23	27
6 Sfibg.	16 Sfibg.	27 Sfibg.	27	28 Stud.
13 Sfipg.	23 Sfibg.	3 Lip.	26	28
20 Sfibg.	30 Sfibg.	10 Lip	25	28
26 Sfibg.	6 Lip.	17 Lip.	24	28
3 Lip.	13 Lip.	42 Lip	23	28

Godiſcta Gñova.	Slova Nedieglna.	Zlaatni broy	Epatta.	Septuageſima.	Ciſta Srijda.	Vazam Passka Vskars.
1641	f	8	xviii	27 Sica.	13 Vel.	31 Oxu.
1642	e	9	xxix	16 Vel.	5 Oxu.	20 Trav.
1643	d	10	x	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1644	c b	11	xxi	24 Sica	10 Vel.	27 Oxu.
1645	A	12	ii	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trav.
1646	g	13	xiji	28 Sica	14 Vel.	1 Trav.
1647	f	14	xxiiii	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1648	e d	15	v	9 Vel	26 Vel.	12 Trav.
2549	c	16	xvi	31 Sica	17 Vel.	4 Trav.
1650	b	17	xxvii	13 Vel	2 Oxu.	17 Trav.
1651	A	18	viii	5 Vel.	22 Vel.	9 Trav.
1652	g f	19	xix	18 Sica	14 Vel.	31 Oxu.
1653	e	1	i	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1654	d	2	xii	1 Vel.	18 Vel.	28 Oxu.
1655	c	3	xxiij	24 Sica.	10 Vel.	5 Trav.
1556	b A	4	iiii	13 Vel.	1 Oxu.	16 Trav
1657	g	5	xv	28 Sica.	14 Vel.	1 Trav.
1658	f	6	xxvi	17 Vel.	6 Oxu.	21 Trav
1559	e	7	vii	9 Vel.	26 Vel.	13 Trav
1660	d c	8	xviii	25 Sica.	11 Vel.	28 Oxu.
1661	b	9	xxix	13 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.
1662	A	10	x	5 Vel.	22 Ve.	9 Trav.
1663	g	11	xxi	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu.
1664	f e	12	ii	10 Vel.	27 Vel.	13 Trav.
1665	d	13	xiii	1 Vel.	18 Vel.	5 Trav.
1666	c	14	xxiiii	21 Vel.	10 Oxu.	25 Trav.
1667	b	15	v	6 Vel.	23 Vel.	10 Trav.
1668	A g	16	xvi	29 Sica.	15 Vel.	1 Trav.
1669	f	17	xxvii	17 Vel.	6 Oxi.	21 Trav
1670	e	18	viij	2 Vel.	19 Vel.	6 Trav.
1671	d	19	xix	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1672	c b	1	i	14 Vel.	2 Oxu.	17 Trav.

Spaſſovdan Vziſcaſtye Gñovo.	Duhovi Penekoſte.	Boxyidàn Tielo Iſukarſto:	Pokàzanya Indi kçiòna.	Nedieglïæpò Duſijh	Paiva Nedieglia od Doſcaſ:
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	9	27	1 Profin.
29 Sfib.	8 Lip.	19 Lip.	10	24	30 Studen.
14 Sfib:	24 Sfib.	4 Lip.	11	26	29 Stud.
5 Sfib.	15 Sfib.	26 Sfib.	12	27	27 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	1 Lip.	13	25	3 Profin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	14	27	2 Profin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	15	24	1 Profin.
21 Sfib.	31 Sfib.	11 Lip.	1	25	29 Stud.
13 Sfib.	23 Sfib.	3 Lip.	2	26	28 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	3	24	27 Stud.
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	4	26	3 Profin.
9 Sfib.	19 Sfib.	30 Sfib.	5	27	1 Profin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip.	6	25	30 Stud.
14 sfib.	24 Sfib.	4 Lip.	7	26	29 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	8	27	28 Stud.
25 Sfib.	4 Lip.	15 Lip.	9	25	3 Profin.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Sfib.	10	27	2 Profin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	11	24	1 Profin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip,	12	25	30 Stud.
6 Sfib.	16 Sfib.	27 Sfib.	13	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	14	24	27 Stud
18 Sfib.	28 Sfib.	8 Lip.	15	26	3 Profin.
3 Sfib.	13 Sfib.	24 Sfib.	1	28	2 Profin.
22 Sfib.	1 Lip.	12 Lip.	2	25	30 Stud.
14 Sfib.	24 Sfib:	4 Lip.	3	26	29 Stue.
3 Lipgna	13 Lip.	24 Lip.	4	23	28 Stud.
19 Sfib.	29 Sfib.	9 Lip.	5	25	27 Stud.
10 Sfib.	20 Sfib.	31 Lip.	6	27	2 Profin.
30 Sfib.	9 Lip.	20 Lip.	7	24	1 Profin.
15 Sfib.	25 Sfib.	5 Lip.	8	26	30 Stud.
7 Sfib.	17 Sfib.	28 Sfib.	9	27	29 Stud.
26 Sfib.	5 Lip.	16 Lip.	10	24	27 Stud.

God ſćta. Gñovu.	Slova Nedieglna.	Zlatni broy	Epatta	Septuageſima	Ciſta Srijda	Vazam. Paska Vskars
1673	A	2	12	29 Sica.	15 Vel.	2 Trau.
1674	G	3	23	21 Sica.	7 Vel.	25 Oxu
1675	F	4	4	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1676	ED	5	15	2 Vel.	19 Vel.	5 Trau.
1677	C	6	26	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1678	B	7	7	6 Vel	23 Vel.	10 Trau.
1679	A	8	18	29 Sica	15 Vel.	2 Trau.
1680	GF	9	29	18 Vel.	6 Oxu.	21 Trau.
1681	E	10	10	2 Vel.	19 Vel.	6 Trau
1682	D	11	21	25 Sica.	11 Vel.	29 Oxu.
1983	C	12	2	14 Vel.	3 Oxu.	18 Trau.
1684	B A	13	13	30 sica.	16 Vel.	2 Trau.
1685	G	14	24	18 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1686	F	15	5	10 Vel.	27 Vel.	14 Trau.
1687	E	16	16	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1688	DC	17	27	15 Vel.	3 Oxu.	18 Tran.
1689	B	18	8	6 Vel.	23 Vel.	10 Trau
1690	A	19	19	22 Sica	8 Vel.	26 Oxu.
1691	G	1	1	11 Vel.	28 Vel.	15 Trau.
1692	FE	2	12	3 Vel.	20 Vel.	6 Trau.
1693	D	3	23	18 Sica.	4 Vel.	22 Oxu.
1994	C	4	4	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1695	B	5	15	30 Sica.	16 Vel.	3 Trau.
1696	AG	6	26	19 Vel.	7 Oxu.	22 Trau.
1697	F	7	7	3 Vel.	20 Vel.	7 Trau.
1698	E	8	18	26 Sica.	12 Vel.	30 Oxu.
1699	D	9	29	15 Vel.	4 Oxu.	19 Trau.
1700	o C	10	9	7 Vel.	24 Vel.	11 Trau.
1701	B	11	20	23 Sica.	9 Vel.	27 Oxu
17 2	A	12	1	12 Vel.	1 Oxu.	16 Trau.
170	G	13	12	4 Vel.	21 Vel.	8 Trau.
1704	FE	14	23	20 Sica	6 Vel.	23 Oxu.

Spaſſovdà vziſcaſtye Gñovo.	Duhovi Pentekoſte.	Boxyidàn Tielo Iſukarſto.	Pokàzanye Indikçiòna.	Nedìegliæ po Duſijh.	Parva Nedìeglia od Doſca.
11 Sſib	21 Sſib.	12 Lip.	11	27	3 Proſ.
3 Sſib	13 Sſib.	24 Sſib.	12	28	2 Proſ
23 Sſib.	2 Sſib.	13 Lip.	13	25	1 Proſ
14 Sſib.	24 Sſib.	4 Lip.	14	26	29 Stud
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	15	24	28 Stud
19 Sſib.	29 Sſib.	9 Lip.	1	25	27 Stud
11 Sſib.	21 Sſib.	1 Lip.	2	27	3 Proſ
30 Sſib.	9 Lpi.	20 Lip.	3	24	1 Proſ
15 Sſib.	25 Sſib.	5 Lip.	4	26	30 Stud.
7 Sſib.	17 Sſib.	28 Sſib.	5	27	29 Stud.
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	6	24	28 Stud.
11 Sſib.	21 Sſib.	1 Lip.	7	27	3 Proſ.
31 Sſib.	10 Lip.	21 Lip.	8	24	2 Proſ.
23 Sſib.	2 Lip.	13 Lip.	9	25	1 Proſ.
8 Sſib.	18 Sſib.	29 Sſib.	10	24	30 Stud.
27 Sſib.	6 Lip.	17 Lip.	11	24	29 Stud.
19 Sſib.	29 Sſib.	9 Lip.	12	25	27 Stud.
4 Lſib.	14 Sſib.	25 Sſib.	13	23	3 Proſ.
24 Sſib.	3 Lip.	14 Lip.	41	25	2 Proſ.
15 Sſib.	25 Sſib.	5 Lip.	15	26	30 Stud.
30 Trau.	10 Sſib.	21 Sſib.	1	28	29 Stud.
20 Sſib.	30 Sſib.	10 Lip.	2	25	28 Stub.
12 Sſib.	22 Sſib.	2 Lip.	3	26	27 Stud.
31 Sſib.	10 Lip.	21 Lip.	4	24	2 Proſ.
16 Sſib.	26 Sſib.	6 Lip.	5	26	1 Proſ.
8 Sſibr	18 Sſib.	29 Sſib.	6	27	30 Stub.
28 Sſib.	7 Lip.	18. Lip.	7	24	29 Stud
20 Sſib.	30 Sſib.	10 Lip.	8	25	28 Stud
5 Sſib.	15 Sſib.	26 Sſib.	9	27	27 Stud.
25 Sſib.	4 Lip.	15 Lip.	10	25	3 Proſ.
17 Sſib.	27 Sſib.	7 Lip.	11	26	2 Proſ.
1 Lip.	11 Sſib.	22 Sſib.	12	28	30 Stud.

Godiſ̃ta. Goſ:	Nedi-glna Sloua.	Zlato-cijſlo-ua	Patta	Godiſ ćta Goſp.	Nedi-glna Sloua.	Zato cijſlo.	Patta.
1705	D	15	4	1737	F	9	28
1706	C	16	15	1738	E	10	9
1707	B	17	26	1739	D	11	20
1708	AG	18	7	1740	CB	12	1
1709	F	19	18	1741	A	13	12
1710	E	1	*	1742	G	14	23
1711	D	2	11	1743	F	15	4
1712	CB	3	22	1744	ED	16	15
1713	A	4	3	1745	C	17	26
1714	G	5	14	1746	B	18	7
1715	F	6	25	1747	A	19	18
1716	ED	7	6	2748	GF	1	*
1717	C	8	17	1749	E	2	11
1718	B	9	28	1750	D	3	22
1719	A	10	9	1751	C	4	3
1720	GF	11	20	1752	AB	5	14
1721	E	12	1	1753	G	6	25
1722	D	13	12	1754	F	7	6
1723	C	14	23	1755	E	8	17
1724	BA	15	4	1756	DC	9	28
1725	G	16	15	1757	B	10	9
1726	F	17	26	1758	A	11	20
1727	E	18	7	1759	G	12	1
1728	DC	19	18	1760	FE	13	12
1729	B	1	29	1761	D	14	23
2730	A	2	10	1762	C	15	4
1731	G	3	21	1763	B	16	15
1732	FE	4	2	1764	AG	17	26
1733	D	5	13	1765	F	18	7
1734	C	6	25	1766	E	19	18
1735	B	7	6	1767	D	1	*
1736	AG	8	17	1768	CB	2	11

Godiſ-ćta Goſp.	Nedi-glna Sloua	Zlato cijslo. ua	Patta.	Godiſ-ćta Goſp.	Nedi-glna Sloua.	Zlato-cijslo.	Patta.
1769	A	3	22	1801	D	16	15
1770	G	4	3	1802	C	17	26
1771	F	5	14	1803	B	18	7
1772	ED	6	25	1804	AG	19	18
1773	C	7	6	1805	F	1	*
1774	B	8	17	1806	E	2	11
1775	A	9	28	1807	D	3	22
1776	GF	10	9	1808	CB	4	3
1777	E	11	20	1809	A	5	14
1778	D	12	1	1810	G	6	25
1779	C	13	12	1811	F	7	6
1780	BA	14	23	1812	ED	8	17
1781	G	15	4	1813	C	9	28
1782	F	16	15	1814	B	10	9
1783	E	17	26	1815	A	11	20
1784	DC	18	7	1816	GF	12	1
1785	B	19	18	1817	E	13	12
1786	A	1	*	1818	D	14	23
1787	G	2	11	1819	C	15	4
1788	FE	3	22	1820	BA	16	15
1789	D	4	3	1821	G	17	26
1790	C	5	14	1822	F	18	7
1791	B	6	25	1823	E	19	18
1792	AG	7	6	1824	DC	1	*
1793	F	8	17	1825	B	2	11
1794	E	9	28	1826	A	3	22
1795	D	10	9	1827	G	4	3
1796	CB	11	20	1828	FE	5	14
1797	A	12	1	1829	D	6	25
1798	G	13	12	1830	C	7	6
1799	F	14	23	1831	B	8	17
1800	ED	15	4	1832	AG	9	28

Godiſ. ſta. Goſp:	Nedi: glna Sloua	Zlato cijslo	Patta	Codiſ. ſta Goſp.	Nedi: glna Sloua	Zlato- cijslo	Patta
1833	F	10	9	1865	A	4	3
1834	E	11	20	1866	G	5	14
1835	D	12	1	1867	F	6	25
1836	C B	13	12	1868	E D	7	6
1837	A	14	23	1869	C	8	17
1838	G	15	4	1870	B	9	28
1839	F	16	15	1871	A	10	9
1840	E D	17	26	1872	G F	11	20
2841	C	18	7	1873	E	12	1
1842	B	19	18	1874	D	13	12
1843	A	1	*	1875	C	14	23
1844	G F	2	11	1876	B A	15	4
1845	E	3	22	1877	G	16	15
1846	D	4	3	1878	F	17	26
1847	C	5	14	1879	E	18	7
1848	B A	6	25	1880	D C	19	18
1849	G	7	6	1881	B	1	*
1850	F	8	17	1882	A	2	11
1851	E	9	28	1883	G	3	22
1852	D C	10	9	1884	F E	4	3
1853	B	11	20	1885	D	5	14
1854	A	12	1	1886	C	6	25
1855	G	13	12	1887	B	7	6
1856	F E	14	23	1888	A G	8	17
1857	D	15	4	1889	F	9	28
1858	C	16	15	1890	E	10	9
1859	B	17	26	1891	D	11	20
1860	A G	18	7	1892	C B	12	1
1861	F	19	18	1893	A	13	12
1862	E	1	*	1894	G	14	23
1863	D	2	11	1895	F	15	4
1864	C B	3	22	1896	E D	16	15

Godi- ſcta Goſp.	Slova Nedi- glna	Zlatni broy	Patta	Godi- ſcta Goſp.	Slova. Nedi- glna.	Zlatni broy	Patta.
1897	C	17	26	1929	F	11	19
1898	B	18	7	1930	E	12	*
1899	A	19	18	1931	D	13	11
1900	o G	1	29	1932	C B	14	22
1901	F	2	10	1933	A	15	3
1902	E	3	21	1934	G	16	14
1903	D	4	2	1935	F	17	25
1904	C B	5	13	1936	E D	18	6
1905	A	6	24	1937	C	19	17
1906	G	7	5	1938	B	1	29
1907	F	8	16	2939	A	2	10
1908	E D	9	27	1940	G F	3	21
1909	C	10	8	1941	E	4	2
1910	B	11	19	1942	D	5	13
1911	A	12	*	1943	C	6	24
1912	G F	13	11	1944	B A	7	5
1913	E	14	22	1945	G	8	16
1914	D	15	3	1946	F	9	27
1915	C	16	14	1947	E	10	8
1916	B A	17	25	1948	D C	11	19
1917	G	18	6	1949	B	12	*
1918	F	19	17	1950	A	13	11
1919	E	1	29	1951	G	14	22
1920	D C	2	10	1952	F E	15	3
1921	B	3	21	1953	D	16	14
1922	A	4	2	2954	C	17	25
1923	G	5	13	1955	B	18	6
1924	F E	6	24	1956	A G	19	17
1925	D	7	5	1957	F	1	29
1926	C	8	16	1958	E	2	10
1927	B	9	27	1959	D	3	21
1928	A G	10	8	1960	C B	4	2

TABVLA VRIMENITA OD STETKOVINA.

Godi-ſcta Goſp.	Slova. Nedi-glna.	Zlatni broy	Patta.	Godi-ſcta Goſp.	Slova Nedi-glna	Zlatni broy	Patta.
1961	A	5	13	1981	D	6	24
1962	G	6	24	1982	C	7	5
1963	F	7	5	1983	B	8	16
1964	E D	8	16	1984	A G	9	27
1965	C	9	27	1985	F	10	8
1966	B	10	28	1986	E	11	19
1967	A	11	19	1987	D	12	*
1968	GF	12	*	1988	CB	13	11
1969	E	13	11	3989	A	14	22
1970	D	14	22	1990	G	15	3
1971	C	15	3	1991	F	16	14
1972	B A	16	14	1992	E D	17	25
1973	G	17	25	1993	C	18	6
1974	F	18	6	1994	B	19	17
1975	E	19	27	1995	A	1	29
1976	DC	1	29	1996	GF	2	10
1977	B	2	10	1997	E	3	21
1978	A	4	21	1998	D	4	2
1979	G	3	2	1999	C	5	13
1980	FE	5	13	2000	BA	6	24

DO

OD SLOXENYA SLIKKÆ, ILLI TABVLÆ Proſtærtæ od Epàtà, i gnæ ſyednacenya: i od iznahodyenya od Epattæ ù ſfak-kogodiſcte pokazîvvo.

NOVILVNI, illi Mijnæ nà kon. 19 lietà Suncannih, nà iſte dnevvi od mieſèça povvrachiayuſe; alli ne nà iſtæſa-ſma urræ, ſahate, illi dobba, kakono kàxe Kriſtofor Klavviy ù lib. 2. pog: i. Apolo-giæ procch Meſtlinu. Zà tòſe cinij, dàſe imayu iz, 30. Epàtta pripijſanih Kalendàru uzèti ſamo 19. ù yednoy, illijh vechie ſtòtinà, od govarùcchi 19. broyem zlatnima, ſfakkæ ſfaççima, pò koyihſe izisko-vatti imayu Mijnæ iſtih godiſctà, illi lietà.

Ovæ bo Epattæ tolikochie vriemena kazovatti Mij-næ (kakono od ſtarina. 19: zlatni broyi), kolikoſe nà-ydu, dà ſuſe vratila ſlucenya nà iſte vazda dnevvi od ſfietilliſcta luminàra, ſfarſcivſciſe, 19. godiſcta ſun-cannih, i Miſecnih.

Ne tom yurve Mijnæ zà yedan dan, illi nazada, k' pocètku od mieſſeça, illi kà ſfarhi odvalitiſe bud-du, (ſcetòchieſe zà iſto potrebno dogoditti, i çicch ſtò-tih godiſcta opchienni, i çicch lietaà. 312. $\frac{2}{1}$, ù ko-ià Mijgnenya yedàn dan ſpridſtùpayu ù Kalendàru; rmattichieſe uzèti drugghæ. 19. Epattæ, iſtim 19. zlat-nima broyem odgvarayùchiæ, od koyih yednæ ù pred-gnih, 19. Epattah nenahodeſe: à inne yur ù gnih yoſcter bilæſu uzètæ, Takò dà, kadà uzlàziti Mijnæ

yedan

yedan dan premà pocetkom òd mieſſeçà uzbuddu, imattichièſe uzèti. 19. Epattæ, koyæ yedinoſtyu buddu ꙋechiæ od innih. 19. koyæſu bilæ ù ſluxbi dò onoga ꙋriemena, ſfakkæ ſfaççih: Akòli prema ſfarſi od mieſèçà buddu ſliſti yedàn dan, imattichieſè obratti. 19. Epattæ, koyæſu yedinoſtyu magnæ od predguih blixgnih. 19. Epàtà, ſfakkæ od ſfaççih. Oꙋim bo razlogom ucinittichieſe, dà onæ. 19. Epattæ kàxu ù Kalendàru Mijnæ yedàn dan barxe, dàſe dogàyayu neggo predgnæ: à oꙋæ yedan dan doçknìye. Dakle zà tò immaſe yur pridatti razlog,, koyim uzaznàmo, koyæ. 19. Epattæ iza ſfijh. 30. immayuſe uzèti: ter nàyposli; komſe hitroſtyu ꙋaddi ù ſfakko lietto pokàziꙋꙋo Epatta, pò kòyſe Mijnæ ukàxu iz poznànoga zlatnoga broya od iſtoga lietta.

Radi koyæ ſtꙋàri immaſe ſloxitti Tabula od Epàtà, koyu zoꙋèmo Proſtærtu: yerebo, 30. rijzakà ùzdarxi, od koyih ſfaççi. 19. Epàtà zagargliùyu, koyæ Epattæ odgoꙋàrayu. 19. zlatnima broyem; nekàſe ocittuye ſfà razlicnoſt, koyàſe morre nàycchi meyu razliççimi. 19. Epattami, ter. 19. iſtimi zlatnimi broyimi. Pakſe imma ucinitti drugga Tabula od Syednàcenya od Epàtà, pò koy poznàdemo, koyino rijzak od Epàtà iz onezih. 30. ù oꙋò, illi ù onò ꙋrieme immaſe uzèti. Sloxenye dakle od Tabulæ Proſtærtæ od Epàtà oꙋakko imma bitti.

Nà ꙋarhù od Tabulæ imayuſe upijſati. 19. broyi zlatni; pocànſci od zlatnoga broya. 3., koyi bròy ù ꙋrieme od Sabora Nicènskoga parꙋomu dneꙋu lietta,

i Genàra mieſſeça ù Kalendaru bijſce poſtàꙋglien. Pak nà nàynixemu rijzku iza ſfijh. 30. nizdolu zlatnih bròyà imayuſe namieſtiti. 19. Epattæ od. i. broya pocignùchiega, i meyu ſobom yedanadeſte yedinoſtimi pridobiꙋayùcchihſe, odꙋarhſci ꙋazda. 30. kàdà yedanadeſte yedinoſti predgnoy Epatti priloxenæ ucinè ꙋecchi broy, neggoy, 30. takò iſtom, dà Epattu. XXVII. pod zlatnim broyem. 19. ſtàꙋglienu, ſlidèchia Epatta nadſtupi nè yedanadeſte, neggo dꙋanadeſte yedànoſtimi: ter takò pod zlatnim broyem, i Epattà IX. uzbudde, à nè VIII. oſma; yere priloxiꙋſci. 12. k'. 27. ucineſe 39. i odꙋarhſci 30. oſtàꙋeſe. IX. Akò liſe od ſfaççih Epàtà oꙋega rijzka nàynixega uzgor uzijde pò broyenyu naràꙋnomu, pijſſucchi zlamen oꙋij. *. nà mieſto. XXX. oꙋega, ꙋarh koga òpet, i. Pak. I. imaſe upijſati. II. III. IIII. i oſt: ſloxenachie bitti ſfà Tabula od Epètà Proſtærta, nà koy Epattæ od ſfakkoga rijzka meyu ſobomſe pridobiꙋayu yedanadeſte yèdinoſtimi, oſꙋen onezih pod zlatnim broyem. i upijſanih. Oꙋæ bò pridobiꙋayu ſpridhòdechiæ pod zlatnim broyem. 19. poſtàꙋglienæ, dꙋanadeſte yedinoſtimi, kakono ù nàynixemu rijzku. A Epatta. 25. pod oꙋezimi broyij zlatnimi oſſam ꙋecchimi. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18 19. imaſe upijſati razlicnim kolurom, illi màſti, neggoſu lnnæ, illi innom ſhkkom.

S'lieꙋæ ſtrànæ nàyposli, od Tabulæ ſuprocch imayuſe ſtaꙋꙋiti ſloꙋa malàhna redom naraꙋskim, ſtaꙋiꙋſci ſloꙋo, a, nà ſuprotiꙋi naynixega rijzkà; pàk. b. nà sùprotiꙋi rijzka drugoga ꙋiſſce, i oſt: tya do ſloꙋa

và, ù, propuſtivſci ſlovo, o. çicch prilicnoſti bròynogà ſlovà, o. Pak zà, ù. imayuſe upijſati ſlovva ve. lika, propùſtivſci ſlovva, I, K, L, O, çicch iſtoga uzrokka, nekàſe nebi ſmèteno yednà ſlovva zà druggapoſtavila. A ova ſlovva kàxu, koyino Rijzak od Epàtà pridàvſci koyemudràgo vrieme, immaſe uzèti nà ſluxbu, kakonochieſe ocittvati ù Tabuli od ſyednacenya od Epàtà. Iſtimiſe ſlovimi yoſcter ſluximo ù Martirologiu zà kazovatti ſfakki dan bitye od Mieſecinnæ, ſctòye ocitno ù Kalendaru ponapravnomu. Yoſcter ſtaviliſmo ſlovva ova, à ne lietta Goſpodinova, nekabi bilo ſlobodno poſledgnim gliudem umieteonima, drugghi razlog zà ſyednaciti lietto Suncanno, ſloxiti, akòbi barxek ù cemugod ovij razlogod ſyednacenya nà kon velè godiſcta od Aſtronoma Zviezdoznanaça, od iſtinoga naſcaloſe, da pomagnkàye, ſtavliſmo ſlovva ova, nekabi ſfakko od gnih ſfakkomu liettu Goſpodinovu moglo odgovarati. Bittichie bo takò ova Tabula od Epàtà i viekovietta, i ſfakkoy velicìni od lietta pòdòbna, akoſe iz Tabulæ od syednacènya, koyuchiemo ſtvoritti tutako, pomgnivoſe naucij, koyèno ſlovò odgovàra ovemu, illi onemu liettu Goſpodinovu. Samachieſe mocchi promìniti. Tabula od ſyednacènya, akòbiſe koyègod pomagnkanye ù naſſcemu ſyednacènyu naſclo.

SLOXENYE ynr od Tabulæ Syednacenya od Epàtà, koyahodi pò ſtòrih liettieh, ovakòchieſe pocèti. V vrieme od SaboraNicenskoga bijſce zlatni bròy. 3. ù dan Parvi od lietta poſtavglien, kakonoſe ocitno viddi ù

Sta

Staremu Kalendaru: tadà boovij bròy 3. kazovaſce Mijnu, koyaſe; dogayaſce ù dan parvi od lietta, illi Genàra Mieſeçà, i pò tom toga ù ſfakke inne ſlidechie mieſeçe onega godiſcta, ù koye iſti zlatni bròy. 3. bijſce upijſan: Kada dakle ù Novomu Kalendaru Epattà ovà. *. budde poſtaugliena nà dan Parvì Genàra, illi Sicgna, ſliedi, dà parvo ſlovo od Epàtà Proſtertæ Tabulæ na koy, Epatta. *. pod broyem zlatnim. 3. namieſtena yeſt.

(Slijdi Tabula od Epàta Proſterta)

ZLATNI BROYI

Slova kazitelna od Epata pò razlicnosti od priemena, odgovarayùchia iftiem Sloviem ù tabuli od fiednacenya od Pàtà

	iij	iiij	v	vj	vij	viij	ix	x	xi
		E	P	A	T	T	AE		
P	*	xj	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvii	xxviii
N	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii
M	xxviij	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi
H	xxvij	viij	xix	*	xi	xxij	iii	xiiii	xxv
G	xxvj	vii	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiij	xxiiii
F	xxv	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii
E	xxiiij	v	xvj	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii
D	xxiii	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi
C	xxij	iij	xiiij	xxv	vi	xvij	xxviii	ix	xx
B	xxj	ii	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix
A	xx	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii
u	xix	*	xi	xxij	iii	xiiii	xxv	vi	xvi
t	xviij	xxix	x	xxj	ii	xiii	xxiiii	v	xvi
f	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv
r	xvj	xxvii	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii
q	xv	xxvj	vij	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii
p	xiiij	xxv	vj	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii
n	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi
m	xij	xxiij	iiij	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x
l	xj	xxij	iij	xiiii	xxv	vi	xvij	xxviii	ix
k	x	xxj	ij	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii
i	ix	xx	j	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii
h	viij	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxv	vi
g	vij	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v
f	vj	xvij	xxviij	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii
e	v	xvi	xxvij	viii	xix	*	xi	xxii	iii
d	iiij	xv	xxvj	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii
c	iij	xiiij	xxv	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i
b	ij	xiij	xxiiij	v	xvi	xxvii	viii	xix	*
a	j	xij	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix

ZLATNI BROYI

Slova	xij	xiij	xiiij	xv	xvi	xvij	xviij	xix	i	ij
		E	P	A	T	T	AE			
P	ix	xx	i	xxii	xxiii	iiii	xv	xxvi	viii	xix
N	viii	xix	*	xxi	xxii	iii	xiiii	25	vii	xviii
M	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	vi	xvii
H	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	v	xvi
G	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iiii	xv
F	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	iii	xiiii
E	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	ii	xiii
D	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	i	xii
C	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	*	xi
B	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxix	x
A	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxviii	ix
u	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvii	viii
t	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	xxvi	vii
f	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxv	vi
r	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiiii	v
q	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxiii	iiii
p	xxiij	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxii	iii
n	xxij	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	ix	xxi	ii
m	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xx	i
l	xx	i	xii	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xix	*
k	xix	*	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xviii	xxix
i	xviij	xxix	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvii	xxviii
h	xvi	xxviii	ix	xx	i	xii	xxiii	iiii	x vi	xxvii
g	xvi	xxvii	viii	xix	*	xi	xxii	iii	xv	xxvi
f	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	x	xxi	ii	xiiii	xxv
e	xiiij	25	vi	xvii	xxviii	ix	xx	i	xiii	xxiiii
d	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	viii	xix	*	xii	xxiii
c	xij	xxiii	iiii	xv	xxvi	vii	xviii	xxix	xi	xxii
b	xi	xxii	iii	xiiii	25	vi	xvii	xxviii	x	xxi
a	x	xxi	ii	xiii	xxiiii	v	xvi	xxvii	ix	xx

PROSTERTAE OD EPATA.

	Godiſcta Gospod:		
N	1		
P	320	Biſſ.	
P	500	Biſſ.	
a	800	Biſſ.	☾
b	1100	Biſſ.	☾
c	1400	Biſſ.	☾
Dvighnuvſci. 10. dàna			
D	1582		
D	1600	Biſſ.	
C	1700		
† C	1800		☾☾
B	1900		
B	2000	Biſſ.	
B	2100		☾
A	2200		
u	1300		
A	2400	Biſſ.	☾
u	2500		
t	2600		
t	2700		☾
t	2800	Biſſ.	
ſ	2900		
ſ	3000		☾
r	3100		
r	3200	Biſſ.	
r	3300		☾
q	3400		
p	3500		
q	3600	Biſſ.	☾
P	3700		
n	3800		
n	3900		☾
n	4000	Biſſ.	
m	4100		
l	4200		

	Godiſcta Gospod:		
l	4300		☾☾
l	4400	Biſſ.	
k	4500		
k	4600		☾
i	4700		
i	4800	Biſſ.	
i	4900		☾
h	5000		
g	5100		
h	5200	Biſſ.	☾
g	5300		
f	5400		
f	5500		☾
f	5600	Biſſ.	
e	5700		
e	5800		☾
d	5900		
d	6000	Biſſ.	
d	6100		☾
c	6200		
b	6300		
c	6400	Biſſ.	☾
b	6500		
a	6600		
P	6700		
a	6800	Biſſ.	☾☾
P	6900		
N	7000		
N	7100		☾
N	7200	Biſſ.	
M	7300		
M	7400		☾
H	7500		
H	7600	Biſſ.	
H	7700		☾
G	7800		

	Godiſcta Gospod:		
F	7900		
G	8000	Biſſ.	☾
F	8100		
E	8200		
E	8300		☾
E	8400	Biſſ.	
D	8500		
D	8600		☾
C	8700		
C	8800	Biſſ.	
C	8900		☾
B	9000		
A	9100		
A	9200	Biſſ.	
A	9300		☾☾
u	9400		
t	9500		
u	9600	Biſſ.	☾
t	9700		
ſ	9800		
ſ	9900		☾
ſ	10000	Biſſ.	
r	10100		
r	10200		☾
q	10300		
q	10400	Biſſ.	
q	10500		☾
P	10600		
n	10700		
p	10800	Biſſ.	☾
n	10900		
m	11000		
m	11100		☾
m	11200	Biſſ.	
l	11300		
l	11400		☾

	Godiſcta Gospod:		
k	11500		☾
k	11600	Biſſ.	
† i	11700		
i	11800		☾
h	11900		
h	12000	Biſſ.	
h	12100		☾
g	12200		
f	12300		
g	12400	Biſſ.	☾
f	12500		
e	12600		
e	12700		☾
e	12800	Biſſ.	
d	12900		
d	13000		☾
c	13100		
c	13200	Biſſ.	
c	13300		☾
b	13400		
a	13500		
b	13600	Biſſ.	☾
a	13700		
P	13800		
P	13900		☾
P	14000	Biſſ.	
N	14100		
M	14200		
M	14300		☾☾
M	14400	Biſſ.	
H	14500		
H	14600		☾
G	14700		
G	14800	Biſſ.	
G	14900		☾
F	15000		

PROSTERTAE OD EPATA.

E	15100		
F	15200	Biſſ.	☾
E	25300		
D	15400		
D	15500		☾
D	15600	Biſſ.	
C	15700		☾☾
C	15800		
B	15900		
B	16000	Biſſ.	
B	16100		☾
A	16200		
u	16300		
A	16400	Biſſ.	☾
u	16500		
t	16600		
ſ	16700		
t	16800	Biſſ.	☾☾
ſ	16900		
r	17000		
r	17100		☾
r	17200	Biſſ.	
q	17300		
q	17400		☾
p	17500		
p	17600	Biſſ.	
p	17700		☾
n	17800		
m	17900		
n	18000	Biſſ.	☾
m	18100		
l	18200		
l	18300		☾
l	18400	Biſſ.	
k	18500		
k	18600		☾

i	18700		
i	18800	Biſſ.	
i	18900		☾
h	19000		
g	19100		
g	19200	Biſſ.	
gf	19300		☾☾
f	19400		
e	19500		
f	19600	Biſſ.	☾
e	19700		
d	19800		
d	19900		☾
d	20000	Biſſ.	
c	20100		
c	20200		☾
b	20300		
b	20400	Biſſ.	
b	20500		☾
a	20600		
P	20700		
a	20800	Biſſ.	☾
PN	20900		
N	21000		
N	21100		☾
NN	21200	Biſſ.	
MM	21300		☾
M	21400		
H	21500		
H	21600	Biſſ.	
G	21700		
G	21800		☾☾
F	21900		
F	22000	Biſſ.	
F	22100		☾
E	22200		

†

PROSTERTAE OD EPATA.

	Godiſcta Goſpod:		
D	22300		
E	22400	Biſſ.	☾
D	22500		
C	22600		
C	22700		☾
C	22800	Biſſ.	
B	22900		
B	23000		☾
A	23100		
A	23200	Biſſ.	
A	23300		☾
u	23400		
t	23500		
u	23600	Biſſ.	☾
t	23700		
ſ	23800		
ſ	23900		☾
ſ	24000	Biſſ.	
r	24100		
q	24200		
q	24300		☾☾
q	24400	Biſſ.	
q	24500		
p	24600		☾
n	24700		
n	24800	Biſſ.	
n	24900		☾
m	25000		
l	25100		
m	25200	Biſſ.	☾
l	25300		
k	25400		
k	25500		☾
k	25600	Biſſ.	
i	25700		
i	25800		☾

†

	Godiſcta Goſpod:		
h	25900		
h	26000	Biſſ.	
h	27100		☾
g	26200		
f	26300		
gf	26400	Biſſ.	☾
e	26500		
e	26600		
d	26700		
ed	26800	Biſſ.	☾☾
c	26900		
c	27000		
cc	27100		☾
b	27200	Biſſ.	
b	27300		
a	27400		☾
a	27500		
a	27600	Biſſ.	
aP	27700		☾
N	27800		
P	27900		
NM	28000	Biſſ.	☾
M	28100		
M	28200		
MH	28300		☾
H	28400	Biſſ.	
G	28500		☾
G	28600		
G	28700		
F	28800	Biſſ.	
E	28900		☾
E	29000		
E	29100		
E	29200	Biſſ.	
D	29300		☾☾
	29400		

		Godiſcta Goſpod:		
	C	29500		
	D	29600	Biſſ.	☾
	C	29700		
	B	29800		
	B	29900		☾
	B	30000	Biſſ.	
	A	30100		
	A	30200		☾
	u	30300		
	u	30400	Biſſ.	
	u	30500		☾
†	t	30600		
	ſ	30700		
	t	30800	Biſſ.	☾
	ſ	30900		
	r	31000		☾
	r	31100		
	r	31200	Biſſ.	
	q	31300		☾
	q	31400		
	p	31500		
	p	31600	Biſſ.	
	n	31700		
	n	31800		☾☾
	m	31900		
	m	32000	Biſſ.	
	m	32100		☾
	l	32200		
	k	32300		
	l	32400	Biſſ.	☾
	k	32500		
	i	32600		
	i	32700		☾
	i	32800	Biſſ.	
	i	32900		
	h	33000		☾
	g	33100		
	g	33200	Biſſ.	
	g	33300		☾
	f	33400		
	e	33500		
	f	33600	Biſſ.	☾
	e	33700		
	d	33800		
	d	33900		☾
	d	34000	Biſſ.	
	c	34100		
	b	34200		
	b	34300		☾☾
	b	34400	Biſſ.	
	a	34500		
	a	34600		☾
	P	34700		
	P	34800	Biſſ.	
	P	34900		☾
	N	35000		
	M	35100		
	M	35200	Biſſ.	☾
	M	35300		
	H	35400		
	H	35500		☾
	H	35600	Biſſ.	
	G	35700		
	G	35800		☾
	F	35900		
	F	36000	Biſſ.	
	F	36100		☾
	E	36200		
	D	36300		
	E	36400	Biſſ.	☾
	D	36500		
	C	36600		

odgo-

odgovàra zlatnim broyem ù vrieme Sabora Nicenskoga, i ù innih yoſctè lièttih ſliedecchih, dokle Mieſecinna budde imatti potrebu od ſyednacènya, tò yeſt, dò ciem Mienæ ù inne dnevvi upàdu: Yere gdigodir Epatta. ova *. ù novomu Kalendàru ſtoyij, ondi bieſce poſtavglien ù vrieme Sabora Nicenskoga zlatni broy: 3 à gdiſe Epatta. ova. XI. Epattu. * ù parvomu rijzku Proſtertæ Tabulæ ſliedèchia poſtavglia ondiſe namieſtaſce zlatni broy. 4. koyi zlatnoga broya 3. nà varhu od Tabulæſliedi. A gdino upijſana yeſt Epatta. XXII. ſliedèchia Epattu. XI. ondi imaſce mieſto zlatni broy, S. tèr iſtim nacinnom oſtàlæ Epattæ ſfæ nà parvomu rijzku Proſtærtæ Tabulæ namieſtenæ, ù onezih mieſtìeh od novoga Kaléndara, mieſto imayu, od koyih iza ſuprotivæ zlatni broyi gnima nà varhu iſtæ Tabulæ Proſtærtæ odgovarayucchi biehu poſtavglienì ù ſtàromu Kalendaru. Sctòchieſe ucinitti, akoſe pomgnivo dnevvi od Mieſêçà novoga Kalendara iza ſuprotivæ ſfijh. 26. EPàtà nà parvomu rijzku od Mieſſèça Stàroga Kalendarà iza ſuprotivæ od ſfijh, 19. zlatnih broyà priſpodobbe. Olven malloih niekih mieſtà ù Kalendàru, ù koyihſe koyagod razlicnoſt nahoddi. ſctò neima bitti zamierno yere ù Febraru, i innih nièkih mièſêçih Staroga Kalendara nieſe ſaſma ù ìſtih mieſtih ucinillo ſyednacenye od Mieſecinoſtij, kekàbi ù yedàn mieſſeç dnevvi bili, 30. à ù drugghi mieſſeç: 29. koyèſmo mij ucinilli pò Epattàh, XXIIII. i XXV. iſtomu dànu pripiſanih ù ſceſt mieſeça, kakonoſmo rekli od prie. Ni zà tò zaiſto Ci-

licch, illi Krug zlàttnoga broya nie pravvo razmignen ù Stàromu Kalendàru, illi Krug od Epàtà ù Novomu: imayucchi obbadva nà razminiçu Mieſecino. ſtij yedan mieſſeç, 30. dàna, à drugghi. 29 dàna, kakono razlog proſſij. Zà sfè dàſe ovo ne cinij nà iſtih mieſtih ſaſma; niſcta nemagne malloſe od toga hàyemo nemogucchi niyedan Ciklicch odgovàratì iza sfakkæ ſtrànæ nebèskima Mijnama. Mijnæ niſcta ne magne Paskalæ, illi Vazmennæ Vzkarſnæ miſſeça Marca, i Aprila (ſctòye zà naſc poſào potrebno) ù Kalèndàru Stàromu od iſtih ù novomu ù niyednoy ſtvàri nieſu neskladnæ. Dakle, ucinivſciſe Sàbor Nicenski okolo lietta Gòſpodinova. 325. poſtavitichieſe ſlovò, P. veliko, koye ſpridſtavglieno yeſt prid parvi rijzak od Epàtà Proſtærtæ Tabulæ iza ſtranæ lievæ lietta. 320 nà Tabuli od ſyednacenya. Ovoſmo bo godiſcte, illi lietto hotilli uzèti vecchma, neggo lietto, 325. bivſci bilo Priſtupno Biſſeſtilo, kakono i lietta ſtòtà, priko koyih Tabula od ſyednacènya prohoddi.

Pak yère od Iſukrſtova Rodyenya dò Sabora Niceskoga iſtekla bijhu. 325. potrebuye, dà ſuſe Mijnæ ù vrieme Goſpodinovo dogàyalæ yedan dan doçknìye, neggo ù vrieme od Sabora Nicnſkoga. Yere ù proſtorru od. 325- lietà ſpridſtupahu Mijnæ mallon e dan çio mieſtasfoyà ù Kalendàru, kakonoſe viddiù Novomu. Izaſcta ſlijdi, dàbi bilæ ù vrieme Iſukarſtovo iſtima zlatnim broyem. 19., odgovàralæ Epàttæ drugghæ. 19., dà budde tadà obicàyioſe Krugh Ciklicch ovij od Epàtà, i Novvi Kalendar, onæ zà iſtò

koyeſe

koyæſe na drugomu rijzku ōd Proſtærtæ Tabulæ uzdarxe: i koyæſu yednom yedinoſtyu od Epàtà parvò. ga rijzka magnæ, sfakkæ sfaççih. Sfæ bo Epattæ od drugoga rijzka namieſtayuſe ù kalendaru Novvomu nixe od Epàta rijzka parvoga: ter takò Mijnæ bittichie kazanæ dan yedan doçknìye Epattami od rijzka drugoga, neggo Epattami parvoga rijzka upijſanimi. Immaſe daklenà Tabuli od ſyednacenya, illi od eqvaçioni prid liettom Goſpodinovim, i. parvim upijſati ſlovò, N. veliko, koyèſe nà Tabuli Proſtærtoy od drugoga rijzka od Epàtà ſpridſtavglia.

K'ovezima, nekàſe pravvo red od ſyednacenya Miſſecinæ, kòmſmo rekli, dà yedan dan priye pridhodde Mijnæ ù proſtoru od 312. ½ zà lietta ovà, poſli Sabora Nicensknga, imaſè, ſtaviti korrin naypar-vo, od koga ima pocetak uzèti ovako ſyednacenye. Stavimoga daklè ù lietto nè. 325. neggo ù litto. 500. yere tadà Ciklicch, illi Krug pravìye kàzaſce Mijnæ, i zà sfetkovatti Ganutivvæ Sfetkovinæ ſpodobniye, kakonochieſe uzritti iz onezih, koyachiemo recchi, occitnochieſe ucinitti. Nittiſe ſuprotivvi, yerecovim razlogom kadgodier Miſecinna. XIIII. Vazmenna Vskarſna kaſniye, neggo trebuye, pò Krugu kaxeſe. Magneſe bo grieſci ù sfetkovanyu od Vskarſa, akoſe uzme Miſecinna. XV. zà XIIII. neggo, akobiſe uzèla. XIIII. zà XV., kakono pravvo velij Teofilo Biskup Aleſandrinski ù kgnizi Imperat: Teodoſiu ſtariyemu: yerebo broy vecchi magnega uzdarxi, nè takò magni vechiega.

A yere ù Tabuli od ſyednacenya ſtòte broye lietgne ſâme opijſaliſmo, kakono ocitniye, ſtaviticchiemo dà miſecinna yedàn dàn çio ſpridſtùpà mieſta sfoyà ù proſtorru od triſta lietà. 300. zà sfè dà iſtìnom gnæ ſyednacenye proſſi. 312. ½; takò dà pridſtùpamo iſtino ſyednacenye. 12. ½. lietà, od koyìhſe zà iſto ima razlog uzritti, kàdàſe iz gnih skuppjti uzbudde odſtoo lìetà. 100. bròy. Kakonoſmo bo od izgàra ù ſyednacenyu lietta Suncannoga odlùcili, dàſè imma propùſtiti dan priſtùpni ù ſtota trij lieta ſpridhodecchi iſtino ſyednacenye, pò Alfonſinskih Tabulah, lieta. 34. od koyihſepak razlog uzimglie ù sfakko cetvarto ſtòto lietto, cinècchiga Priſtùpna. Cyere budducchi tadà nà broy od. 136 lietà uzràſla: akòſe nebi ucinìc Priſtup sfakko cetvarto lietto ſtòto pò obcàyi od yednoga dàna priloxkom, yednakonocchſtva çio dàn, propadala bi procch sfarſi od Mieſèçà:) takò yoſcter ù ſyednàcenyu od Mieſecìnnæ imaſe razlog uzeti od onezih. 12. ½ sfakka triſta lietà propùſtenih: tako dà, kad uzbudde uzràſtao bròy iz gnih skupglien nà. 100 lietà, neucinijſe tadà ſyednacenye od Mieſecinnæ nà kon trìſta lietà zà nàypoſledgnim ſyednàcenyem, neggo ù cetarſtòto; yere tadà Mieſecinna ne ù triſtòto lietto, neggo ù cetarſtòto yedàn dan ſpridſtùpiti imà, priloxivſciga ù Çalendàru. Yere, ſtavgliayucchi mij ù 300. lietà, dà Mieſecinna yedan dan ſpridhoddi mieſta sfoyà i 12. ½. lietà priye, neggo razlog proſſi; ter ù 1200 lietà 50. lieta od prie; à ù lietta. 2400. lietà. 100. od prie, neggoſe hochie. Pridhodecchi dakle Mieſè

cinna

cinna ù. 100. lietà mieſta sfoyà okolo oſſam ùra: ſctò ù triſta lietà. 300. dan çio, tò yeſt, urræ. 24. dà ſpridhoddi mieſta sfoyà, ſtavgliamo, ſlijdi, dàye onà, akòſe ſydenacenye. 100. lietà prìye, neggo trebuye, ucinij, uzgor uzlizla ù Kalendaru prema pocètkom od mieſèçà, ùra. 16. ſamo. zà tòſe tadà ſyèdnacenye ne ima ucinitti, neggoſe ima yoſc cekati ſtoo. 100. liettà, ù koyà Miſecinna drugghæ. 8. ùra uzgor uzlize, koyæ s' predgnimi. 16. cinè. 24. tò yeſt, çio dan narà vski, kogà radi potrebno Mieſecinna tadà ſyednaceuye proſſi, dàſe Mijnæ neukàxu kaſnìye zà çio dan, neggoye priſtòyno, ù kalendàru.

Poſtà vivſci ova gorurecenna, namieſtiliſmo ſprid. 500. lietto ſlovo, P, velìko, nekà ukàxemo, dàſe ima uzèti tada onno iſto ſlovò parvo od Epàtà, koye ſluxilo yeſt ù vrieme Sabora Nicenskoga: yerebo Krug zlatnoga broya oko. 500. lietà Goſpodinovih yur vecchma ſlùxbi Çærqvennoy bieſce bio ſpodoban, neggo ù vriemenà iſta Sabora Nicenskoga. Alli zà sfè dà ovim razlogom pridſtupamo. 50. liettimi korrin od ſyednacenya, koga lietto. 550. ſtàvgliamo, niſcta nemagne imatichiemo nà sfoyè mieſto yoſc od gnih razlog. Pak yere nà kon. 300. lietà Miſſecinna pridhoddi yedàn dan ù Kalendaru, uzètichieſe tada naypoſledgni rijzak od Epàta, koyi uzdarxi Epattæ; od koyih sfakkæ ù Kalendaru yedan dan pridhodde prema pocetkom od mieſèça sfakkæ Epattæ parvoga rijzka, i yeſù sfakkæ od onega rijzka sfaççih od ovega yedinoſtyu vechiæ; yerboſe onæ ſlagayu iz ovezih s' priloxkom

loxkom od yedinosti, odvarhsci. 30· kadà broy yestvecchi, neggo. 30. i pripi jsavsci zlamen ovij. *. kadaye broy onij. 30. kak ono i Epattæ od sfakoga rijzka gorgnega iz blixega rijzka Epàttami cinèse; ka. kovive nàynixi rijzak od Tabulæ prostærtæ sfà prisli-cnosti od nàyvisega. Oni bo yest od ovega nàyvisci Imase bo razumitti Tabulà Prostærta, kakono obruckolò, illi krug uzdarxecchi. 30. redòva, koyi ù okolisc, vrachiayuse, takò da ova slovva, P. veliko, tèr, à, malahno; ter takò parvi rijzak, i nàynixi, kakono dàsu blijzu yedan pri drugomu. Koyise takò nahodecchi, spridpijsatichiese slovò, à, malahno, liettu. 800. ù Tabuli od syednacenya buducchi lietto ovo tristòto zà liettom petstòtim. 500. Istim razloggom, yere zà innimi· 300. liettimi Misecinna pridhoddi drugghi dan, spridpisatise ima liettu. 1100: slovò, b. malahno ù Tabuli od syednacenya. Ter istim nacinnom slovò, c, malahno liettu. 1400. imase spridstàviti.

Takoyer yere ù lietto. 1582. uzètisu desset dnevvi miesequ Oktubru, nekàbi yednakonocchstvo Prolietgne povràtilose nà dan. 21. Marca, potrebuye pò tom toga uzètya, dàse desset dàna Mijnæ kasnìye dogode, neggoih onega lìetta Epatta, koyà biesce priye ponapravglienya. VI. kazòvasce ù Kalendaru. zà tò potrebova tadà uzèti Rijzak od Epàtà ù Tabuli prosstærtòy, prid koyim slovò, D, veliko spridstavlieno yest, koyi rijzak desèto miesto uzdarxi od slòva rijzka, c, malahnoga nesklopgliena, slazecchi prema slovòm, n, ter, à, malahnima: ter od ovle prema slovom

vom, P, N, M, i ost: veliçima: yere sfæ Epattæ (onega rijzka, koyi prisluceno ima slovò D, veliko) desset yedinostimi magnesu, neggosu Epattæ druggoga rijzka, prid koyim spridstavglieno yest slovò, c, malahno: yerèse ovæ iz onezih slàgayu s' priloxkom. 10. desset yedinostij, odvàrgucchi 30. kadà broy yest vecchi neggo. 30., i upijssucchi zlamen ovij. *. kadàye broy. 30. yosc Epattæ onega rijzka, prid koyim yest slovò, D, veliko, ù kalendaru upijsanæ yesù. 10. dàna nìxe Epàta od rijzka, prid koyim yest slovò, c, malahno nesklopglieno. Dakle ù Tabuli od syednacenya ù lieto. 1582. zà dvighnutyem od desset dàna spridstavitise ima slovò, D, veliko.

Zà dvighnutyem od dàna desset. 10. imase syednàciti i lietto yosc Suncanno, propustivsci tij dnevvi pristùpne ù cetarsta lietà, ù stòta trij sfakka parva; à ù cetvarto stòto priloxivsci dan Pristùpni; pò tom toga imayuse upijsati ù Tabuli od syednacenya sfà lietta stòta, pocànsci od lietta. 1600. koye Pristù pno yest, i Dvoscestno: ter kod sfakoga cetvarkoga od ovega, ovim nacinnom: Biss: prilàgayucchi: kakonose moxe uzritti ù Tabuli od syednacenya liepo, i ocitno redom dò lietà. 22200. i vechieih·

Mnogga za ovezimi ucij od syednacenya od Miesecinnæ ù lib: 2. pog. 4. Apologiæ recennæ Otaç Klaviy, koya tkò xudi uzaznatti, mocchichieih ù gnoy proctitti. Dosta bila nama ova ù kratko, koya slijde.

1. Stavvi sfak pamet nà ovu Tabulu od syedna-

cenya: gdino naydesc koyègod slovò veliko, illi ma lo prid broyem od lietà Gospodinovih stòtih, pocansci od parvoga, i tya dò. 22200. (akosi istom dvighnuo dana. 10. dessetù lie tto. 1582.) istì ù Tabuli prostærtoy isto slovo, i naycchichiesc prema gnemu ù rijzku sfæ Epattæ, koyæ tekù ona stòta lietta, i priko gnihsfakko lietto od slidèchiæ stòttinæ

2 Takoyerchiesc, naycchisfakko cetværto stòto godiscte, dàye dan Pristùpni, illi Dvoscèstni nà isti nàcin, kakonose nahoddj sfakko cetvarto godiscte Pristùpno. Buddinam obigliexe ovò: V godiscte; 1600. bij godiscte Pristupno; à ù godiscte. 1700. 1800., i 1900 nèchiega bitti; allichie bitti, ù godiscte. 2000. paka ù trij stòta gòdiscta, 2100. 2200. 2300. sljedèdchi nèchie bitti Pristupa, neggochie bitti ù stòto. 2400. tèr takò vazda viekovitto dò sfarhæ sfieta, akose sctogod ne obicàyno ne dogodij.

A gdie nàydesc ovij zlamen, ℂ, imasc znatti. dàye ù ono godiscte syednacenye Miescinnæ, koyese sfakka tristà godiscta cinij. Tòli nàydesc ovaka dvà zlamena, ℂ, ℂ, stavvi Pamet, dàse tadà cjnij syednacenye Miesècno, i Suncanno. Yère tadà Mienæ ni uzlaze, ni nixe slàze, neggo ostayu ù istieh dnevvih, kakono biehu ù predgne stòto godiscte od syednacenya s' istiemi Epattami, koyæ biesce ukàzalo tadagne slovo, illi Veliko, illi malo. kakono ù. 1800. ter ù. 2100.

Istom hitrosti ucignena yest Tabula od Syednacenya ù Krùgu viekovitomu od Epàta, koyiye visce upij-

upijsan pò nauku Kalendàra Gàrgurova, i s'ovomse sasma ù sfemu sklàda, zà nàycchl ù sfakka, i ù sfakka stòta Godiscta Epattæ, i Pristùpna Godìscta.

Yurve ù god: 2200. ostàvgliase dàn Pristupni, i Miesecinna ne ima potrebu od Syednàc enya, slaziti ù Tabuli od Syednàcenya ù god: 2200. slovò. A, veliko. Takòyer çiecch istoga razloga ù god: 2300. slovò, u, màlo imase postaviti nà supròtivi, od Epàta

Alli, yerè ù god: 2400. koyè trètye stoto yest zà god. 2100., ù koyè bij Miesecinna syednacenà, prossi Miesecinna syednacènye, à godiscte Suncanno ne prossiga; yereye tò stòto godiscte Dvoscèstno, uzlazitichiè potrebom Mienæ uzgor ù Kalendaru zà yedan dan. zà tòse ima opeta tada rijz od Epàta uzèti, prema kòmuye, slovò, A, veliko stavglieno: takò isto slovò, A, velikò ù god: 2400. ù Tabuli od syednaccnya imase staviti. Alli ne takò, ù god. 2500. çiecch od Suncanoga godiscta syednacenya, (koyèchiese tàda ucinitti) er opetase Mienæ slàziti uzsilluyu zà dan yedan, radi scta prid isto godìscte slovò opet malo, u, imattichiese stavìti, kakono ù god. 2300.

Izasfieh recennieh mogguse pravvo izvaditi ovì trij nauççi.

Nauççi zà Tabulu od Syednàcenya

1 Nauk: Kadàse ostàvglia dàn Pristùpni, ù kòyegod stòto godiscte, i Miesecinna od syednàcenya neima potrebu, tò yest, kadà samo godiscte Suncanno potrebu imma od syednàcenya, imase slàziti ù tabuli prostertoy nà rijz od Epàta nayblìxe nixe; i gnegovvochiese slo-

vò

vò onomu ſtòtomu godiſctu, tàd ſpridſtàviti.

2. Nauk: Kadàliſe ù koyègod ſtòto godiſcte dàn Priſtùpni ne propuſcta; alli Mieſecinna ima potrebu od ſyednàcenya, tò yeſt, kadà ſàmò Mieſecno godiſcte ima potrebu od ſyednàcnya, imaſe uzlàziti ù tabuli pròſtærtoy nà rijz od Epàta nàyblixe gorgni, i gnegotoſe ſlovò ima onomu godiſctu ſtotomu ſpridſtaviti.

3. Nauk; Nàypoſlie, kadàſe i dàn Priſtùpni ù koyègod ſtòto godiſcte propuſcta, i Mieſecinna ima od ſyednàcenya potrebu: illiſe ni dàn Priſtùpni ne propuſcta, ni Mieſecinna ne ima potrebu od ſyednacenya, tò yeſt kadàſe ima oboye godiſcte, illi niyednoſe ne ima ſyed nàciti, priſtattiſe ima nà iſtomu rijzu od Epàta Tabulæ proſtærtæ; terſe iſto ſlovò onomu ſtòtomu god: ima ſpridſtaviti, koyè bij ſpridſtavglieno godiſctu ſtòtomu predgnemu.

Ovà ſfakka moxeſc razgledati, dàſu obſlùxena ù Tabuli od ſyeenàcenya. Budditi doſta ovò, Sctioce, zà kràtak nauk do ovezìh Tabulah.

SFARHA
Od Tabulæ Proſtærtæ, i od Tabulæ od Syednacenya.

SICAGN

Krug Epat ta.	Slovo Ned:		Drij Miſ:	Imma dàna. xxxi, Miſeci, i xxx.
*	A	kal	1	Obrèzanye Goſpodin: dvoſtruko.
xxix	b	iiij	2	Oſminna Sfet: Stiepana: dvos: s' uſpom. S. Ivanna, i SS. Mladinàça.
xxviii	c	iij	3	Oſminna S. Ivanna, s' SS. Mladin: uſpo: dvoſtruko.
xxvii	d	prid	4	Oſminna SS. Mladinaça. dvoſtruko.
xxvi	e	Non.	5	Vigilia Epif. illi Vodok: poluſtru: s' uſpom: S. Telesfora Papæ, i Mucen
25 xxv	f	viij	6	Epifania, illi Vodokarſte. Dvoſtruko.
xxiiii	g	vij	7	Oo Oſminnæ Vodokars.
xxiii	A	vj	8	Od Oſminnæ.
xxii	b	v	9	Od Oſminnæ.
xxi	c	iiij	10	Od Oſminnæ.
xx	d	iij	11	Od Oſminnæ s' uſpom S. Igina Papæ; i Mùcen.
xix	e	Prid.	12	Od Oſminnæ.
xviii	f	Idib.	13	Oſminna Vodokars: dvoſtruko:
xvii	g	xix	14	Ilariy Biskup, i Spovid: poluſtruks' uſp: S. Maura opàtta.
xvi	A	xviij	15	Pavla parvoga Remette Spovid: poluſt: s' uſp: S. Maura Opàtta.
xv	b	xvii	16	Marcello Papa, i Mucen: poluſt.
xiiii	c	xvj	17	Antun opat. dvoſtr.
xiii	d	xv	18	Priſtolye Rimsko S. Petra dvoſtr: s' uſpS. Priſkæ dievìç: i mucen.
xii	e	xiiij	19	Màriy. Marta, Audifac, i Abakum muce.

				Muceni.
xj	f	xiij	20	Fabian, i Sebaſtian. mucen: dvoſtru.
x	g	xij	21	Agneta dievíça, i mucen: dvoſtr.
viiij	A	xj	22	Viçenço, i Anaſtaſiy mucen: poluſtr.
viij	b	x	23	Emerençiànà dievíça, i mucen.
vij	c	ix	24	Timòtey Biskup, i mucen: poluſtr.
vj	d	viij	25	Obrach ienye S. Pavla Apoſ. dvoſtr.
v	e	vij	26	Polikarpo Biskup, i mucen: poluſt.
iiij	f	vj	27	Ivan Zlatouſt: Biskup, i ſpovid: dvoſ:
iij	g	v	28	Agnetæ drugovye.
ij	A	iiij	29	
i	b	iij	30	Martina Dievíç: muce: poluſtr.
*	c	Prid. kal	31	

VEGLIACA FEBRAR

Krug Epàtta.	Slov. Ned:		D. M.	Imma dána xxviij. A Miſſec. xxx.
xxviiij	d		1	Ignaçiy Biskup, i mucen: poluſtr.
xxviij	e	iiij	2	Ociſtenye B. Mariæ Dievi: dvoſtr.
xxvij	f	iij	3	Blſiay Biskup, i mucen.
xxvj	g	Prid.	4	
xxiiij	A	Non.	5	Agatha Dievi: i mucen poluſtr.
xxiij	b	viij	6	Dorothea Dievi: i mucen.
xxij	c	vij	7	Remuàldo Opat poluſtr.
xxj	d	vj	8	
xx	e	v	9	Apollonià dievíça, i mucen.
xix	f	iiij	10	
xviij	g	iij	11	

Valen-

xvij	A	Prid.	12	
xvi	b	Idib.	13	
xv	c	xvj	14	Valentin Misnik, i mucen:
xiiij	d	xv	15	Fauſtin, i Yovita mucen:
xiij	e	xiiij	16	
xij	f	xiij	17	
xj	g	xij	18	Simun Biſkup, i mucen;
x	A	xi	19	
ix	b	x	20	
viij	c	ix	21	
vij	d	viii	22	Priſtòlye S. Petra Apoſtola ù Antiokij. dvoſtr.
vj	e	vii	23	Poſt, illi Bdienye S. Matthie Vigilia Xexin.
v	f	vj	24	Matthia Apoſtol. dvoſtr.
iiij	g	v	25	
iij	A	iiij	26	
ij	b	iij	27	
j	e	Prid.	28	

God: Dvoſces 29.

V godiſcte Priſtùpno Febrar imma 29. dàna, i Sfetk: S. Matthie ſlavíſe nà. 25. Febràra, i dvakratſe govorri Sceſti dàn prid Kalendami, tò yeſt, nà. 24. i nà. 25. à Slovo Nedieglno, koyè bij uzèto Mieseça Genàra, promignù yeſe ù Slovò, koyeye prid gnim: kakono, akò Genara bij uzèto, A, promiegnù yese ù, g; koyeye ſprida: i oſt: à ſlovò, f, dvakrat ſlùxi, nà. 24. i nà 25 tadà sàmo.

OXV.

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Misecin. xxix.
*	d	Kal.	1	
xxix	e	vj	2	
xxviij	f	v	3	
xxvij	g	iiij	4	Kaximir Spovied : pòlustr : i usp: S. LuciaPape, i mucen :
xxvj	A	iij	5	
xxv	b	Prid.	6	
xxiv	c	Non.	7	Tomas od Aqvina Spovied : i Çærqvenni Vcitegl dvostr : , i uspom SS. Perpetuæ, i felicitadæ mucen :
xxiij	d	viij	8	
xxij	e	vij	9	Cetardesti Mucenijika polustr.
xxj	f	vj	10	
xx	g	v	11	
xix	A	iiij	12	Gargur Papa, i Spovied : i Çærqvenni Vicitegl dvostr.
xviij	b	iij	13	
xvij	c	Prid.	14	
xvj	d	Idib.	15	
xv	e	xvij	16	
xiiij	f	xvj	17	Patriçiy Biskup' i Spovied.
xiij	g	xv	18	
xij	A	xiiij	19	Yosef Spovied: dvostr.
xj	b	xiij	20	Yoakim Spovied: dvostr.
x	c	xij	21	Benedikt Opàt: dvostr.
ix	d	xj	22	

Navie-

viij	e	x	23	
vij	f	ix	24	
vj	g	viij	25	Navieshènye B. D. Mariæ : Blagovist: dvostruko. Nunçiata.
v	A	vij	26	
iiij	b	vj	27	
iij	c	v	28	
ij	d	iiij	29	
j	e	xiij	30	
*	f	prid.	31	

TRAVAGN APRIO.

Krug pattæ.	Slovo Ned:		D. M.	Imma dàna xxx. Misecin. xxix.
xxix	g	kal	1	
xxviij	A	iiii	2	Francesko od Paulæ Spovied: dvostr
xxvij	b	iii	3	
xxvj	c	prid.	4	
xxv	d	Non.	5	
xxiiii	e	viii	6	
xxiii	f	vii	7	
xxii	g	vi	8	
xxi	A	v	9	
xx	b	iiii	10	
xix	c	iii	11	Leòn Papa, i Spovied dvostr.
xviii	d	prid.	12	
xvii	e	Idib.	13	
xvi	f	xviii	14	Tibùrçiy, Valerián, i Massim muce
xv	g	xvii	15	

xiii	A	xvi	17	
xii	b	xv	17	Anicèt Papa, i mucen.
xi	c	xiiii	18	
x	d	xiii	19	
ix	e	xii	20	
viii	f	vii	21	
vii	g	xi	22	Sotèr, i Kàyo Papa, i mucen: poluſtr
vi	A	x	23	Yùray mucen: poluſtr.
v	b	ix	24	
iiii	c	v iii	25	Marko Vangeliſta. dvoſtr.
iii	d	vi	26	Klèto, i Marcelìn Papa, i mucen poluſ:
ii	e	v	27	
i	f	iiii	28	Vitàl mucen.
*	g	iii	29	Petar mucen; polbſtr.
xxix	A	prid.	30	Katarìna Seneska dievìça poluſtr.

SFIBAGN MAY,

Krug Epattæ.	Slovò Ned:		D. M.	Imma dàna xxxi. Miſec. xxix.
xxvii	b	kal.	1	Filip, i Yakob Apoſt: dvoſtr.
xxvii	c	vi	2	Atanaſiy Biſ; i Spovied: dvoſtr.
xxvi	d	v	3	Naſcaſtye od S. Krijxa: dvoſtr. s' uſpo SS. Aleſſandra, i Evençia, i Teodùla mucen: i Yuvenàla Bis: i ſpovied: (nà malieh Miſſah ſàmo.
25 xxv	e	iiii	4	Monìka Vdovìçça.
	f	iii	5	
xxiiii	g	Prid.	6	Ivan Apoſt: prld vratmi Latinskimi: dvoſtr.
xxiii	A	Non.	7	Staniſlàv Bisk: i mucen. dvoſtr.

Prika-

xxi	b	viii	8	Prikazànye S. Mihovilla Arhãg: dvo
xx	c	vii	9	Gargùr Nazianzèn Bisk: i Spovied dvoſt.
xix	d	vi	10	Gordiàn, i Epìmak muceniçi.
xviii	e	v	11	
xvii	f	iiii	12	Nerèo, Akilleo, i Domitilla dievìça i Pankràçiy muceniçi poluſtr.
xvi	g	iii	13	
xv	A	prid.	14	Bonifàçiy mucen:
xiiii	b	Idib.	15	
xiii	c	xvii	16	Vbàldo Biskup: iSpovied.
xii	d	xvi	17	
xi	e	xv	18	
x	f	xiv	19	Pudençiàna dievìça.
ix	g	xiii	20	
viii	A	xii	21	
vii	b	xi	22	
vi	c	x	23	
v	d	ix	24	
iiii	f	viii	25	Vrbàn Papa, i mucen:
iii	g	vii	26	Eleutheriy Papa, i mucen.
ii		vi	27	Ivan Papa, i mucen.
i	A	v	28	
*	b	iiii	29	
xxix	c	iii	30	Felic Papa, i mucen.
xviii	d	prid.	31	Petronilla Dievìçça.

Krug: Ebatta	Slovo Ned:		M. D.	Imma dána xxx. Miſecin. xxix
xxvij		Kal.	1	
25 xxvj	f	iiij	2	Marcelìn, Petar, i Eraſmo mucen.
xxv xxiiij	g	iij	3	
xxiij	A	Prid.	4	
xxij	b	Non.	5	
xxi	c	viii	6	Norberto Bisk: iſpovied: poluſt.
xx	d	vij	7	
xix	e	vj	8	
xviij	f	v	9	Primo, i Felician mucen.
xvij	e	iiij	10	
xvj	A	iij	11	Barnaba Apoſtol. dvoſtr.
xv	b	Prid.	12	Baſilid, Girin, Nabor, i Nažàriy mucen.
xiiij	c	Idib.	13	Antun od Padvæ Spovid. poluſtr.
xiij	d	xviij	14	Baſiliy Veliki Bisk: i Spovied: dvoſtr.
xij	e	xvij	15	Vid, Modeſt, i Kreſcènçia mucen.
xj	f	xvj	56	
x	g	xv	17	
ix	A	xiiij	1g	Marko, i Marcellian mucen.
viii	b	xiij	19	Gervaſiy, i protaſiy. mucen.
vii	c	xij	20	Silveriy Papa, i mucen.
vi	d	xj	21	
v	e	x	20	Paulin Bisk: i Spovied.
iiii	f	ix	23	Poſt, illi Bdienye, Vigilia.
iii	g	viij	54	Porodyènye S. Ivanna Karſtiteglia. dvoſtr
ii	A	vij	25	Od Oſminnæ S. Iva: Kàrſt: poluſtr.
i	b	vi	26	Ivan, i Pàvao. mucen poluſtr. s' uſpo:

				po: Oſmin S. Ivanna.
*	e	v	27	Od Oſminnæ porod. S. Ivanna.
xxix	d	iiii	28	Leon Papa, i Spovied. poluſtr. s' uſp. S. Ivan: i Vigliæ.
xxviii	f	iii	29	Petar, i Pàvao Apoſtoli. dvoſtr.
xxvii	g	prid	30	Vſpomena S. Pavla Apoſt. dvòſtr: s' uſpom porod. S: Ivanna.

SÆRPAGN LVGL.

Krug: Epattæ	Slovo Ned:		N. D.	Imma dàna xxxi. Miſecin. xxx.
xxvj	g	kal.	1	Oſminna S. Ivanna Karſt.. dvoſt.
25 xxv	A	iiij	2	Pohodyenye B. D. Mariæ dvoſtr: s' uſpom: Oſminnæ SS. Apòſt. i SS proceſſa, i Martiniàna mucen.
xxiiij	b	iij	3	Od oſmin SS. Apoſto. poluſtr.
xxiij	c	prid	4	Od oſminnæ.
xxij	d	Non.	5	Od oſminnæ
xxj	e	viij	6	Oſminna SS. Apoſtola Petra, i Pavla dvoſtr.
xx	f	vij	7	
xix	g	vj	8	
xviij	A	v	9	
xvij	b	iiij	10	Seddam Bratye, i SS. Ruffina, i Sekonda mucen poluſtr.
xvi	c	iij	11	Pio Papa, ì mucen.
xv	d	prid.	12	Nabor, i Felic muceniçi: i uſpom S. Ivanna Gvalberta Opatta.
xtiii	e	Idib.	13	Anaklet Papa, i mucen.
xiii	f	xix	14	Bonaventura Bisk: i Çærqvenni

				Vciteglia . dvostr : i uspom : S. Henrika Çesarra Spovied.
xii	g	xviij	15	
xi	A	xvij	16	
x	b	xvj	17	Alesſiy Spovied.
ix	c	xv	18	Sinforosa, s' sedam sinòva mucen.
viii	d	xiiij	19	
vii	e	xiij	20	Margarita dievi. i mucen.
vj	f	xij	21	Prasseda dievièça.
v	g	xi	22	Mária Madalièna dvostr.
iiij	A	x	23	Apolinàra Bisku i mucen: poluſtr.
iij	b	ix	24	Vigilia, Post. s' uspom: S. Kristinæ dievič: i muceniçæ.
ii	c	viij	25	Yakob Apostol. dvostr: i uspom S. Kristofora mucen: (nà malieh missah.
i	d	vij	26	Anna matti B. D. Mariæ. dvostr.
*	e	vj	27	Pantalèon mucen.
xxix	f	v	28	Nazàriy, Celso, i Vittor papà i mucen: i Innocençiy Papa, i spovied: poluſtr.
xxviii	g	iiij	29	Marta dievi: poluſtr. i uspom SS. Felica Pape, Faustina, Simplicia, i Beatriçæ: mucen:
xvii	A	iii	30	Abdon, i Sennen mucen.
25 xxvi	b	prid.	31	

Krug. Epàtta	Slov Ned:		M. D.	Imma dàna xxxi. Misecinna xxx
25 xxiiii	c	kal.	1	Petar ù verigah. dvostr: i uspom. SS. Makabèa mucen.
xxiii	d	iiii	2	Stiepan Papa, i mucen.
xxii	e	Prid.	3	Nascastye tiela S. Stiepena parvoga-muc poluſtr.
xxi	f	Non.	4	Dominik Spovied. dvostr.
xx	g	viii	5	Sfetkòvina S. Mariæ od Sniega. dvostr.
xix	A	vii	6	Priobrazenye Gospodinovo. dvostr: i uspom. SS. Sista Papæ, Feliciſſima, i Agapita mucen.
xviii	b	vii	7	Donat Bisk: i mucen.
xvii	c	vi	8	Ciriak, Largo, i Smaràghdo mucen: poluſtr.
xvi	d	v	9	Vigilia, Post, i usp: S. Romana muc:
xv	e	iiii	10	Lovrinaç mucen. dvostr:
xiiij	f	iii	11	Od Osminnæ S. Lovrin. poluſtr. i' uspom SS. Tibùrçia, i Susannæ muc:
xiii	g	Prid.	12	Od Osminnæ. i uspom. S. Klàræ.
xii	A	Idib.	13	Od Osminnæ. i uspom: SS. Hipòlita, i Kassiàna mucen.
xi	b	xix	14	Vigilia Post. i uspom Osmin: i S. Eusebia Spovicd:
x	c	xviii	15	Vznelènye B. D. Bog: Mariæ. dvostr Velika Gospa.
ix	d	xvii	16	Yacint Spovied dvostr s' uspom. od Osminæ Vznes: i S. Lovrinça.
viii	e	xvi	17	Osminna S Lovrìnça: i uspom. Osminnæ Vznes.

vii	f	xv	18	Od Oſmin. Vznes: i uſpom: S. Agapita mucen.
vi	g	xiiij	19	Od Oſminnæ.
v	A	xiij	20	Bernardo Opàt. dvoſtt. s' uſpom. Oſm · Vznes: i S. Stiepana Kràglia Vgàrskoga ſpovied.
iiii	b	xij	21	Od Oſminnæ.
iii	c	xi	22	Oſmìnna Vznes, B. Mariæ. dvoſtr. s' uſpom. SS. Timòthea, Hipòlita, i Sinforiàna.
ii	d	x	23	Vigilia. poſt.
i	e	ix	24	Bartolomeo. Apoſtol. Dvoſtr. V Rijimuſe ſfetkù ye nì 25.
*	f	viii	25	Ludovik kragl Fragnacki Spovied poluſtr.
xxix	g	vii	26	Zefirìn Papa, i mucen.
xxviii	A	vi	27	
xxvii	b	v	28	Aguſtin Bisk: Spovied, i Çærqven: Vcìtegl dvoſtr: i uſpom: S. Hermeta mucen.
xxvi	c	jiii	29	Glavoſiecenye S. Ivanna Karſtiteglia dvoſtru: s' uſpo: S. Sabinæ mucen.
xxv	d	iii	30	Felìc, i Adaukto mucen.
xxiiii	e	Prid.	31	

RVYA

Krug Epact.	Slovo Ned:		Drij Mil:	Imma dàna. xxx. Miſecin. xxx.
xxiij	f	kal.	1	Egidiy Opàt: i ſpom SS. dvanàes bratyæ mucen.
xxij	g	iiij	2	
xxj	A	iij	3	
xx	b	prid.	4	
xix	c	Non.	5	
xviij	d	viij	6	
xvij	e	vij	7	
xvj	f	vj	8	Porodyènye B. D. Mariæ. dvoſtr: i uſpom. S. Adriàna cnà màlieh Miſſah.
xv	g	v	9	Od Oſminnæ Porod. B. Mariæ. poluſtr. i uſpom. S. Gorgonia mucen.
xiiij	A	iiij	10	Nikolla od Tolentina Spovied: poluſtr: i uſpom Oſmin: porod B. Mariæ.
xiii	b	iij	11	Od Oſmin: i uſpom. SS. Pròta, i Yacìnta mucen'
xii	c	prid.	12	Od Oſminnæ.
xj	d	Idib.	13	Od Oſminnæ.
x	e	xviij	14	Vzvìſcenye S. Krijxa: dvoſtr· s' uſpom Oſminnæ porod B. Mariæ D
ix	f	xvii	15	Oſminna porod B. Mariæ. dvoſtr: s' uſpom S. Nikomèda mucen.
viii	g	xvj	16	Korneliy, i Cypriàn Bisk: i mucen: poluſtr. s' uſpom. SS. Eufèmiæ, Luçìæ, i Geminiàna mucen

vij	A	xv	17	
vj	b	xiiij	18	
v	c	xiij	19	Yanuàriy Bisk. i drux : mucen. poluſt:
iiii	d	xij	20	Euſtàkiy, i drux : mucen : Poluſtr : s' uſpom.
iii	e	xj		Vigilia. Poſt.
ii	f	x	21	Matèo Apoſtol, i vangeliſta. dvoſtr.
j	g	ix	22	Mauriçiy, i drux : mucen :
*	A	viij	23	Lino Papa, i mucen : poluſtr : s' uſpo:
				S. Teklæ dievič : i mucen :
xxix	b	vij	24	
xxviii	c	vj	25	
xxvii	d	v	26	Cipriàn, i Yuſtina mucen :
xxvi	e	iiij	27	Kuzma, i Damiàn mucen : poluſtr:
			28	
xxiiii	f	iij	29	Posfechiènye Çærqvæs. Mihovilla Arhang: dvoſtr.
xxiii	g	prid.	30	Yerolim Miſnik, i ſpovied: i Çærqveni Vcitegl.

LISTOPAD OKTVBAR

Krug. Epatta	Slovò Ned:		D. M.	Immadàna. xxxi. Miſecin. xxix
xxii	A	kal.	1	Remigiy Biskup: i Spovied.
xxi	b	vi	2	
xx	c	v	3	
xix	d	iiij	4	Franceſko Spovid: dvoſtr.
xviii	e	iii	5	Plàcid, i drux : mucen.

Bruuò

xvii	f	prid.	6	Brunòn Spovied poluſtr.
xvi	g	Non.	7	Marko Papa, i Spovied : s' uſpom. SS. Sergia, Bakka, Màrcella, i Apuleya mucen.
xv	A	viii	8	Brigitta Vdovièça. poluſtr.
xiiii	b	vii	9	Dioniſiy Areopag. Ruſtik, j Eleuteriy muceniçi poluſtr.
xiii	c	vi	10	
xii	e	v	11	
xi	d	iiii	12	
x	f	iii	13	
ix	g	prid.	14	Kaliſto Papa, i mucen : poluſtr.
viii	A	Idib.	15	
vii	b	xvii	16	
vi	c	xvi	17	
v	d	xvi	18	Luka Vangeliſta. dvoſtr.
iiii	e	xiiii	19	
iii	f	xiii	20	
ii	g	xii	21	Hilariùn Opat, i uſp: SS. Vrſulæ i drux : dievi, i mucen.
i	A	xi	22	
*	b	x	23	
xxix	c	ix	24	
xxviii	d	viii	25	Kriſànt, i Daria mucen.
xxvii	e	vii	26	Evariſto Papa, i mucen.
xxvi	f	vi	27	Vigilia. Poſt.
xxv	g	v	28	Simun, i Yuda Apoſtoli: dvoſtr.
xxiiii	A	iiii	29	
xxiii	b	iii	30	

xxii	c	prid.	31	Vigilia. Post.

STVDENNI NOVEMBAR

Krug. Epàtta	Slov Ned:		M. D.	Imma dàna. xxx. Misecin. xxx.
xxj	d	kal.	1	Sfetkòvina sfieh Sfetaça dvostr.
xx	e	iiii	2	Vspomenutye sfieh Martvieh dvo: i od Osminnæ sfieh Sfetieh.
xix	f	iii	3	Od Osminnæ poluſtr.
xviii	g	prid.	4	Od Osminnæ. s' nspom. SS. Vitàla, i Agrikola mucen.
xvii	A	Non.	5	Od Osminnæ:
xvi	b	viii	6	Od Osminnæ:
xv	c	vii	7	Od Osminnæ.
xiiii	d	vi	8	Osminna sfieh Sfet. dvostr: i uspom: SS. Ceter okrùgnenieh mucen.
xiij	e	v	9	PosfechienyeÇarqvæ Spasitteglievæ dvostr: uspom. S. Tudora mucen
xij	f	iiii	10	Trifòn, Respiciy, i Nimfa: mucen:
xi	g	iii	11	Martin Bisk., Spovied: dvostr: i uspom: S. Menne mucen:
x	A	prid.	12	Martin Papa, i mucen:
ix	b	Idib.	13	
viij	c	xviij	14	
vij	d	xvij	15	
vj	e	xvj	16	
v	f	xv	17	Gargùr Cudnòtvoraç Bisk: i Spovied poluſtr.
iiij	g	xiiij	18	Posfechiènye Çarqvæ Petra, i Pavla

				la: dvostr.
iij	A	xiii	19	Ponçiàn Papa, i mucen.
ij	b	xii	20	
j	c	xi	21	Prikazànye B. Mariæ Divi. dvostr.
*	d	x	22	Ceciliæ dievi: i mucen: poluſtr.
xxix	e	ix	23	Klemènt papa, mucen: poluſtr: i uspom. S Felicitadæ mucen.
xxviij	f	viii	24	Krisògon mucen.
xxvij	g	vii	25	Katarina dievi: i mucen. dvostr.
25 xxvi	A	vi	26	Petar Alesandrinski Biskup: i mucen.
xxv xxiiii	b	v	27	
xxiii	c	iiii	28	
xxii	d	iii	29	Vigilia: poſt. i uspom. S. Saturnina mucen.
xxi	e	prid.	30	Andria Apoſtol. dvostr.

PROSINAÇ DECEMBAR.

Xrug Epattæ.	Slovò Ned		D. M.	Imma dana, xxxi. Misecin xxix.
xx	f	kal.	1	
xix	g	iiii	2	Bibiàna dievi: i mucen. poluſtr.
xviii	A	iii	3	
xvii	b	prid.	4	Barbara dievi: i mucen. uspomen.
xvi	c	Non.	5	Sabba Opàt uspomen.
xv	d	viii	6	Nikolla Biskup: i Spovied. poluſtr.
xiiii	e	vii	7	Ambrosiy Biskupi, spovied: i Çærqvenni: Vcitegl: dvostr.

xiij	vj	f	8	Zacètye, B. Mariæ dievi. dvoſtr.
xij	v	g	9	
xi	iiij	A	10	Melkìad papa, i mucen: uſpomen.
x	iij	b	11	Damaſo papa, i Spovied. poluſtr.
x.	prid.	c	12	
iiij.	Idib.	d	13	Luçìya dievi: i mucen. dvoſtr.
vii	xix	e	14	
vi	xviij	f	15	Euſebiy Verceleski Biskup: i mucen: uſpom.
v	xvij	g	16	
jiii	xvj	A	17	
iii	xv	b	18	
ij	xiiij	c	19	
j	xiij	d	20	Vigilia poſt. Xexin.
*	xij	e	21	Tomma Apoſtol. dvoſt.
xxix	xj	f	22	
xviii	x	g	23	
xvii	ix	A	24	Vigilia: poſt: Xexin.
xxvj	viij	b	25	Poroyènye Goſpodina naſccga Iſukarſta: Boxicelj. dvoſtr: i uſpom: S. Anaſtaſiæ nà drug: miſſi.
25 xxv	vij	c	26	Stiepan parvi mucen dvoſtr: s' uſpom Oſmin: porod. Goſpodinova.
xxiiij	vi	d	27	Ivan Apoſtol, i Vangel: dvoſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxiij	v	e	28	Mladènçi muceniçi. dvoſtr: s' uſpom od Oſmìjna.
xxij	iiij	f	29	Tomma Kantuarienski Biskup: i mucen: poluſtr. s' uſpom: od Oſmijna

					mijna.
	xxj	g	iiij	30	Od Nedieglìæ meyu Oſmin: porod illi od Oſmin: porod s' uſpom. od innieh Oſmìjna.
19	xx	A	prid.	31	Silveſtar Papa, i Spovied: dvoſtr: s' uſpom: od Oſmìjna.

Ova Epatra: 19. çærna nikadar nie ù ſluxbi, neggo kad ù iſtogodiſcte ſaſtanneſe ſà zlatnim 19. broyem xix.

HVALAE BOG GV

SFARKA

Pomagnkanya Ovako ponapravvi.

Parvi broy kaxe liſte: Drugghikaxe rijze.

KOyimſe naredyùye, dàſe naprída, liſt: 2. rijz 1.) od. 1. tyà dò. 19. koyè: liſt. 3. R. 18. Slikka od Epàta Epattæ. XVII. liſt. 5. R. 10. vrachiayucchiſe. l. 5. R. 20. Slikka od ſlova Ned: (g,f) liſt. 7. R. 18. ù oſmoy kucchiçi godiſćte ukàzano. l. 7. R. 29. Dvoſceſtno. l. 7. R: 32: Epatta bij. xxi. l. 10. R. 22. Slovo Nediglno, b. l. 10. R. 32. dà kakono. l: 11. R. 1. paſtichie Setem: l. 12. r. 2. zlatni broy, l 14: R. 1. 2. Mieſecinna. XVIII. l. 16. r. 9. Dán od Porodyenya. l. 17. r. 7. mnozzi. l. r. 9. nè parvagne. l. r. 13. i Mienæ, l. r. 15. od onezih. l. r. 16. dvighnutyem-l. r. 20. ponapravglienyem r. 25. ù duggo. l. r. 31. ù Tabuli. l. 18. r. 4. D. 3 2. 1. l. 20. r. 4. Vziſcaſtye nà. 27. Sfib: l. 21. r. 34. Tielo Goſpodinovo. 24. Lip: l. 21. 35. Godiſc: 1656 l. 22. r. 16. opeta Godiſc: 1659. l. r. 19. Godiſc: 1800 Slovò Ned. o. E. l. 27. opchiennih. l. 31. 25. ù Godiſc: 1800. Dvighnutiſe imma slovò, D, yere niye Priſtupno. lis. 27. 35. (B. 2300. lis. 41. 10. (26100 ſluvò, g, lis. 41. 5. nekábi. l. 43. 26. upijſaliſmo l. 46. 2. ù Kalendaru. l. 46. 25. ſà priſlicnoſti l. 48. 5. trij dnevvi l. 49. 15. Mieſecinnæ l. 50. 19. od ovezih Tabula. l. 52. 20. Dui. l. 53. 1. kal; 1. Feb: l. 54. 20 Blaſiy l. 54. 22. Vcitegl: l. 55. 12. xxviii Prio l. 59. 31. Vcitegl: l 62. 1 Apolinar Biſkup: l. 62. 13. xxix. Miſec: l. 63. 1. ù verigah l. 63. 2.

SPOVIDANYE PRAVAE VIRRAE

KOYESE IMMA CINITTI

Slovinski OD Iſtocnih Karſtyâna ovako.

Vimme Oçà, i Sÿna, i Duhasfetoga. Amen.

YA N. N. krepko virruyem, i ſpovijdam sfà, i sfakka, koyàſe uzdarxe ù Virrovanyu, illi Simbolu od virræ, koyĩmſe slùxi Sfeta Rimska çarqva, tò yeſt:

Virrovanye S. Ri. çarqvæ.

Virruyem ù iednoga Bogga Oça sfemoguchiega ſtovorıteglia od neba, i od zemgliæ, sfijh vidivvih, i nevidivvih.

I ù yednoga Goſpodinna Iſukarſta Sijna Boxyega yedinorodyenoga, i iz Oça rodyenà prìye sfijh vijkà: Bogga od Bogga: Sfitloſt od Sfitlosti, Bogga iſtinoga od Bogga iſtinoga: rodyenà ne ucignena: yednoſucnoga Oçu, pò komuſu sfà ucignena: koyi zà nàs gliudi, i zà naſſce ſpaſenye ſijde s'nebèsà, i put uze pò Duhusfetomu iz Mariæ Divìççæ: I CLOVIKSE VCINIO YEST.

Krijxu pribiyèn yoſćter zà nàs pod Ponçiom Pilatom, muccen, i pokoppan bij. I uskàrſnu tretyi dan pò Pijſmih.

I uzijde nà nebo: ſidij ò deſnu Occinu: I opeta imma doycchi sà ſlaꙋꙋom ſuditi xijꙋe, i mærtꙋe: od cigoꙋꙋa Kraglieſtꙋa ne chie bitti sfarhæ.

I ù Duhasfetoga Goſpodinna, i oxiꙋèchiega, koi iz Oçà, i Sijna izhoddi: koyiye s'Oçèm, i Sijnom zayedno klagnan, i proſlaꙋglien: koyi goꙋorio yeſt pò Proroçih.

I yednù, Sfetu, Opchiensku, i Apoſtolsku Çærqꙋu. Spòꙋidam yedno Karſtenye nà odpuſctenye od grijhà: i cekkam uskarſnutye od martꙋih, i xiꙋòt odꙋijka prihodèchiega. Amen.

2. Poctuyem yoſc, i primam Sabore Opchienske, kakono ſlijdi, tò yeſt:

Conc. Njcen. in Symbol. Sabor Nicen. ù Vierovanyu.

Parꙋi Nicenski, i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu ſuprocch Ariu oſudyenæ uſpomenæ odluceno: tò yeſt, Dà Iſukarſt Goſpodin naſc yeſt Sijn Boxyi iz Oçà porodyen yedinorodyenni, tò yeſt, iz ſuccanſtꙋa Occina rodyen, nè ucignen: yednoſuccan Oçu: à onæ pogannæ rijci, praꙋꙋo ù iſtomu Saboru, dàſu oſudyenæ, tò yeſt, daye kadgod nebio; illi dàye ucignen iz onezih, koyà nijſu, illi iz innæ ſuccanoſti, bityali: illi, dàye promigniꙋꙋi, illi priobràtiꙋꙋi Sijn Boxyi Boog.

Conſtantinop. in Symb. ca non 5. Karigrads. ù vierov. Kanon 5.

3. Parꙋi Konſtantinopolitanski, ù redu drugghi: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu, ſuprocch Macedoniu oſſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dà Duhsfèti niye sluga, neggo Goſpodin Boog; niye ſtꙋorenye, neggo Boog ſtꙋoritegl, i imayucchi yednò iſto Boxanſtꙋo s'Oçem, i s'Sijnom.

4. Par-

4. Parꙋi Efeſinski, tretyi ù redu: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu protiꙋa Neſtoriu oſudyenæ ſpomenæ, odlùceno: tò yeſt, Dàye nama, Boxanſtꙋo ſaſtaꙋilo, i cloꙋicanſtꙋo ſyedignenyem ne izgoꙋoriꙋꙋim, i ne obùhitiꙋꙋim ù yednomu Sobſtꙋu Sijna Boxyega, yednoga Iſukarſta: i radi toga uzrokka, dàye iſtino Priblaxena Diꙋiçça Maria Bogorodiça. S. Cyril. ep. in Epheſ. p. 2. act. 1.

5. Kalcedonenski ù redu cetꙋarti: i ſpoꙋijdam, ſctòye ù gnemu protiꙋa Eutikètu, i Dioskoru obodꙋoiççi osùdyenæ ſpomenæ odlùceno: tò yeſt, Dàye yedan, i iſti Sijn Boxyi Boog, Goſpodin naſc Iſukarſt izꙋarſtan ù Boxanſtꙋu, i izꙋarſtan ù cloꙋicanſtꙋu, Boog iſtini, i cloꙋik iſtini pò duſci razloxitoy, i pò tijlu, à yednoſuccan Oçù pò Boxanſtꙋu: i on iſti yednoſuccan nama pò cloꙋicanſtꙋu, ù sfijh nama prisliccan bez grijha, priye sfijh ꙋijkà zà iſtò od Oça porodyen pò Boxanſtꙋu: à ù nayposledgne dneꙋꙋi on iſti zà nàs, i zà naſsce ſpaſenye iz Mariæ Diꙋiççæ Bogorodiçæ pò cloꙋicanſtꙋu, yedan, i iſti Iſukarſt, Sijn, Goſpodin, yedinorodyenni ù dꙋih naràꙋih, ne izmiſcanih neizmiſcano, nerazluciꙋꙋo, ne prominitiꙋꙋo, nerazdigliꙋꙋo, dà imma bitti poznan, nikad nedꙋighnùꙋſciſe razlicnoſt od naràꙋà radi ſyedignenya; i ꙋecchma ſahraniꙋſci poſobſtꙋo, i oſobſtꙋo od oboyæ naràꙋi, i ù yednò Sobſtꙋo, i Poſobſtꙋo ſaſtayucchiſe; ne ù dꙋa Sobſtꙋa razdiglieno, illi razlùceno, neggo yedan, i iſti Sijn, i yedinorodyenni, Boog Rijc, Goſpodin Iſukarſt. Calced. act. 5. 6. habetur in Flor. dec. pro Armenis

Calced. act. 1. 2. 5. S.Leo Papa ep. 10. S. Felix Papa ep. 3.4. Nicolai Pap.ep. 7.

6. Yoſćte, daye nemuceniꙋvo, i neumarlo iſtoga Goſpodina Iſukarſta Boxanſtvo, pò komuye yednoſuccan Oçu, i Duhusfetomu: à dàye bio on iſti krijxu pribièn, i umro ſamo pò putti, kakono takoyer odlùceno yeſt ù Saboru recènomu: i ù Kgnizi Sfetoga Leona Pape Rimskoga, cigoꙋvimi uſtmi, dàyegoꙋorio S. Pettar Apoſtol, inokupnoſu Oçi zaupilli ù iſtomu Saboru. Pò komuſe odlucenyu oſudyuyepoganna poluꙋirnoſt onezih, koi prilagahu (Triſagiu, illi Trosfetyu od Angelà pridànomu, i ù recènomu Saboru Kalcedonenskomu ſpiꙋvanomu, tò yeſt, Sfeti Boog, Sfeti yaki, Sfeti neumarli pomilluy nas,) oꙋæ rijci: (Koyi Krijxu bij pribien zà nàs); i takò Boxyu naraꙋ od trijuh Sobſtꙋa pripoꙋidahu mucenniꙋvu, i umàrlu.

Flor. in Dec. pro Iacobitis & pro Armenis.

7. Konſtantinopolitanski drugghi ù redu Peti, ù komuye recenoga Kalcedonenskoga Sabora odlucenye ponoꙋglieno.

8. Konſtantinopolitanski tretyi ù redu Scesti: i ſpoꙋijdam, ſćtòye ù gnemu protiꙋa Monotelitom odluceno: to yeſt, Dàſu ù yednomu, i iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu naraꙋskæ dꙋi Hochiæ, illi Vogliæ, i dꙋa naraꙋska dilloꙋanya nerazdiglieno, nepriobratiꙋvo, nerazluciꙋvo, i neſmèteno: i Hochia gnegoꙋꙋa cloꙋicanska neſuprotiꙋna, neggo podloxna Boxyoy, i ſfemogùchioy Hocchi gnegoꙋꙋoy.

Nicen. 2 act. 7. Trid. ſeſ. 25. de Inuoc. SS.

9. Nicenski drugghi, ù redu Sedmi: i ſpoꙋijdam, ſćtoye ù gnemu protiꙋa Ikon oklaſtom odlùceno: tò yeſt,

yeſt, dàſe imayu imatti, i darxatti prilikkæ Iſukarſtoꙋæ, i Bogorodiçæ Diꙋiççæ: pacek i od innih Sfetaçà: i dàſe imma daꙋati gnima caſt doſtoyna, i poſćtoꙋanye.

10. Konſtantinopolitànski Cetꙋærti, ù redu Oſmi: i ſpoꙋijdam ù gnemu, dàye bio doſtoyno oſudyen Foçio; à S. Ignaçio Patriarka ꙋrachien. Conſt. act. 7. c. 4

11. Poſćtuyem yoſc, i primam sfè inne opchienne Sabore oblaſtyu Pape Rimskoga zakonito ucignene, i potꙋardyene: à naꙋlaſtito Sabor Florentinski: i ſpoꙋijdam onà, koyaſu ù gnemu odlùcena, toyeſt oꙋà.

1. Dàye Duhsfeti iz Oçà, i Sijna ꙋikuꙋicno; i bitye sfoyè, i sfoye bitti Poſobſtꙋo, dà imma iz Oça, i Sijnà inokupno; i iz obiyuh ꙋikuꙋicno, kakono od yednoga pocetka, i yedinoga duhoꙋanya, dà ishoddi. Flor. def. 10. de 1.

2. Yoſćter, beſidda onà (i Sijna) zà iſtomaccenye od iſtinæ, i zà naꙋaglienye od potrebæ, proſto, i razloxito, dàye bijta k'Simbolu priloxena. Ibid.

3. Yoſćter, dàſe ù priſnu, illi qꙋaſnu kruhhu pſcenicnu Tijlo Iſukarſtoꙋo iſtinom cinij: i dà Miſniçi, ù komugod od gnih iſto Tijlo Goſpodinoꙋo imayu, cinitti sfakki pò obicàyi çærqꙋæ sfoyæ, illi Zapadgnæ, illi Iſtocnæ. Ibid.

4. Yoſćter, akò buddu praꙋꙋo pokòrniçi ù Boxyoy gliubàꙋi primìnuti, priye, neggo doſtòynimi ploddij od pokorræ zà ſagriſc en ya zadoꙋoglno buddu ucinitti, i zà propuſćte nya, ſpoꙋijdam, dàſe gnih Ibid.

duſcæ

duſcæ pò ſmarti ciſte mukk ami Ociſtitegliçami : i dà-ſe pò mukkah oꝟaçih oblahſcayu : i dà gnima koriſtuyu pomoglienya , ꝟirnih xijꝟih, tò yeſt , Posfetiliſcta od Mijsà, molitꝟæ , i zaduxbinæ , i inna bogomilla cignenya , Koyà ſe obicàye od ꝟirnih zà inne ꝟirne cinitti pò narèdbah Çærqꝟennih : A duſcæ onezih, koyi , primiꝟſci karſtenye , nijſu ù niyednu oçqꝟarnoſt od grijha upalli : yoſcter i onezih duſcæ, koyæſu zà ſtecennu oçqꝟarnoſt od grijha,illi ù teleſih ſfoyih , illi bez gnih iſtih ociſtenæ , ſpoꝟijdam , dàſu primglienæ nà nebu; i dà gleddayu ciſto iſtoga Bogga Troyega,i Yednoga,kakono yeſt:alli radi razlicnoſti od doſtoyanſtꝟà yedàn od drugoga izꝟarſnìye . A duſcæ onezih , koyi ù ueignenomu ſmartnomu grijhu, illi ù sàmomu Iſtocnomu odhodde ſmartyu , ſpoꝟijdam , dà tutako ù Pakao ſlaze; mukkami niſctane magne razlicnimi zà bitti pedepſanæ, i muccennæ ꝟiekom .

Ibid. 12. Yoſcter ſpoꝟijdam , dà Sfeto Priſtolye Apoſtosko , i S.Otaç Papa Rimski nad ſfim koliçim ſfijtom uzdarxij Poglaꝟiſtꝟo : i dàye iſti Papa Rimski Naſlednik B.S.Petra Poglaꝟiçe od Apoſtolà, i prà-ꝟi Namiſtnik Iſukarſtoꝟ : i Sfækolikæ Çærqꝟæ Glàva, Vidiꝟꝟa , i Otaç ſfijh Karſtyàna , i Naucittegl , dàſe nahoddi : i dàye pridàna gnemu ù B.S.Petru, zà pàſti, upraꝟꝟiti , i ꝟlàdati Opchiensku Çærqꝟu , oblaſt podpunna od Goſpodina naſſcega Iſukarſta : kakonoſe yoſcter uzdarxij ù cinih Sabòra Opchienskih , i ù ſfetih naredbah çærqꝟennih ; ikako iſti Florentinski Sabor potꝟardyuye .

Flor. in dec. pro Iacobit.

13. Yoſ-

13. Yoſcter ſpoꝟijdam, dà ſu priſtalla zakonita Ibidem. od Vꝟitta Stàroga , illi od Zakonna Moizeſſoꝟa, obicàyi,Sfetbæ, posfetiliſcta , i Sfetoskroꝟſtꝟa,biꝟſci yur naſc Goſpodin Iſukarſt doſcào ; i pò naꝟiſtenyu Sfetoga Vangelya , dàſe nemoggu bez grijha obſluxeꝟatti . Iſtoga yoſcter Zakonna Stàroga razlicnoſt,od ciſtih , i neciſtih yeſtòyskà , dàſe priſtoyi obicàima , koyæſu proſclæ , biꝟſci naſtallo , i naꝟìſtiloſe Sfeto Vangelye .

14. Ono yoſc Apoſtosko zabragnenye, od ſtꝟàrij poklognenih hudobam ; i od Kærꝟi , i od udùſcenogà ; dàſeye priſtoyalo onomu ꝟrimenu , nekàbiſe dꝟighnulo uzrokoꝟanye od neskladda meyu Xidoꝟij, i Naroddij . Od koga zabragnenya Apoſtoskoga biꝟſci priſtao uzrok , priſtalloye takoyer i uzrokoꝟano .

15. Takoyer poctùyem , i primam Sabor Tridentinski , i ſpoꝟijdam sfà, koyàſu ù gnemu odlùcena; à nàꝟlaſtito , dàſe prikaxùye Boggu nà Miſſi prà-ꝟo , iſtino , posòbito, i umollitiꝟꝟo Posfetillilcte zà xiꝟe , i zà martꝟe : tèr, dàſe uzdarxij ù Sfetoskrò-ꝟnomu Sakramentu Prisfetæ Eukariſtiæ (pò ꝟirri, koyaye ꝟazda ù Çærqꝟi Boxyoy bijla) iſtino , prà-ꝟo , i ſuccanſtꝟenno Tijlo , i Kærꝟ , zayedno s'duſcom , i s'Boxanſtꝟom Goſpodina naſſcega xijꝟoga Iſukarſta : i takò ꝟàskolik Iſukarſt : i dàſe cinij priobràchienye sfæ ſuccanoſti , i sfega bitya od Kruhha , ù Tijlo Iſukarſtꝟo ; i sfæ ſuccanoſti , i bitya od ꝟijna ù Kærꝟ : koyè priobrachienye Çærqꝟa Opchienska Katolican-

Trid. ſeſ. 22. de ſacrif. Miſſæ can. 1. 2. 3.

Ibid. can. 3. & Flor. in decr. pro Armenis.

licanska priſtoyno zovè Tranſſubſtançiaçion, illi Priſuccanſtvènye : i dàſe uzdarxij, pod ſfakkom slikkom, i pod ſfaççimi dijlimi, i mærviçami nàymagnjmi od ſfakkæ slikkæ, ucinivſciſe razdiglienye, vaſkolik Iſukarſt.

Sef.7. de Sacr.can. 1.4.6.9.

16. Yoſc ſpovijdam, dàſu Novoga Zakonna ſedam Sakramenatà naredyena od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, nà ſpaſenye od narodda clovicanskoga : zà ſfè, dà nijſu ſfà ſfima potrebna : to yeſt,

Trid.ſeſſ. 7. can. 4. 5. 12. & Flor. in decr. pro Iacobit.

Karſtenye, Krizmanye, Tijlo Iſukarſtovo, Pokorra, Nayposledgne Pomazanye, Red, i Xenidba. I ovij Sakramenti, dà dàyu milloſt. A od ovezih, Karſtenye, Krizmanye, i Red, dàſe nemoggu povràchiati, ni ponàvgliati, ni dvakrat datti.

17. Yoſc, Dàye Karſtenye potrebno zà ſpaſenye: i zà to, akòye tkogod nà poghibili ſmartnoy, imamuſe podatti bez niyednogà produxenya, illi odmiçanya : i od ſfakoga : i vazdà, doſtòinom matèriom vodom, formom ricmi, i intençiòni hotinyem, podàno, dà vridno, i koriſno yeſt.

Trid ſeſ. 23. de matri. can. 5 7. 8 & Flor. decr. pro Armenis.

18. Yoſc, zavezay od Xenidbæ Sakramenta ſpovijdam, dàſe moxe radi prigliubodivſtva, poluvirſtva, illi innih uzròkà, meyu oxegnenimi razlucenye od odrà, illi poſtegliæ, i od pribivanya ucinitti ; niſcta ne magne niye dopùſcteno gnima innu druggu Xenidbu ucinitti.

Trid.ſeſ. 4 dec. od Kan. S. Pijſma.

19. Yoſc, Dàſe imayu, prìmiti, i pocstovatti Pridànya, Tradiçioni, illi nàredbæ Apoſtoskæ, i Çærqvennæ.

20. I,

Seſs. 25. de Indulgent.

20. I, Dàye oſtavgliena oblaſt od Goſpodina naſſega Iſſukarſta ù Çærqvi, zà dàvati Proſcstènya, i zà innæ ſluxbæ ; i dàye puku Karſtyanskomu velè ſpaſena.

Sef.4.cit. Sef. 5. de pec.orig. Sef.6. de Iuſt.

21. Takoyer primam, i ſpovijdam onà, koyàſu odlùcena varh grijha Iſtocnoga, od Pravednoſti, od Vkazànya Sfetih Pijſama, i od Stàroga, i Novoga Zakonna, i od iſtomacenya, ù recenomu Saboru Tridentiskomu.

22. Oſtala yoſc sfà primam, i ſpovijdam, koya prima, i ſpovijda Sfeta Rimska Çærqva : à inokupno sfà ſuprotivna, i Sciſmatika Razyendiſtva, i poluvirſtva oſudyena od iſtæ Çærqvæ, i odvarxena, i prokleta, ya takoyer oſudyuyem, i odmechiem, i priklinam.

23. Yoſctè obechiàvam, i zaklinamſe S. Oçu Papi Rimskomu Naſledniku B. Sfetoga Petra Poglavice od SS. Apoſtolà, i Namiſtniku Iſukarſtovu pràvi Poſluh.

Sabor Later. pod Innocen. III. pag. 2.

24. Takoyer, Dàchiu uzdarxati, i ſpovijdati, i pripovijdati ovu Vieru Çærqvæ Opchienskæ Katolicanskæ, izvan koyæ nemorre nitko bitti ſahràgnen, ni ſpaſſen : koyù Vieru ſadà hotte ſpovijdam, i iſtinom uzdarxim, iſtu çilovittu, i neoçqvargnenu tyà dò nàypoſledgnega duhanya, i hipa od xivotà moga, priſtanovitto, pomagayucchimenè Boog ; i od moyih podloxnikà, illi od onih, od koyihſe budde pomgna menni priſtòyati ù momu Vladànyu, dàſe uzdarxij, ucij, i pripovjjda,

kolikko ù menni uzbudde, dàchiu naſtoyati; Ya iſti N. N. obechlà-vam, za-vituyemſe, i zaklinamſe Takome Boog promogào, i ovà Sfeta Boxya Vangelya.

SFARHA.

OD ONEZZIH, KOYASE V SLVXENYV SFETIH SAKRAMENATA IMAYV OBSLVXEVATTI OPCHIENNO.

NEKASE onà, koyaſu od davgnih Katolicanskæ opchienskæ çærqvæ naredabà, i od odluka Sfetih Kanona, i Sfetih Otaça Papa, ù ovomu Piſmu naredyena, varh nacijna, i obicaynoſtij od Sakramenata, komſe priſtòyi pomgnom, i narednoſti, uzcuvayu, i sfuda virno obſluxe, onò ſe varh sfijh, znatti, i obſluxitti, priſtoyi, scoyè Sfetì Tridentinski Sabor od iſtih nacijnà odlucio ù ovih ovaçijh rijcih. Seſſ. 7. can. 13.

Akò tkogòd budde recchi, dàſe nacinni primglieni, i pobvaglieni çærquæ Katolicanskæ Opchienskæ ù obicaynomu sluxenyu od Sakramenata moggu, illi pogarditti, illi bez grijha od sluxbenika hotte propuſtiti, illi ù novve inne od sfakkoga Paſtijra çærqvenoga promijnìti, proklet buddi.

Nebuducchi daklè ù çærqvi Boxyoy niscta sfetiye, illi koriſnijye, nì niscta izvarſnijye, illi vecchma boxanſtveniye, neggo ſu Sakramenti nà ſpaſſenye narodda cloviccanskoga od Iſukarſta Goſpodina naredyeni, Paſtir, Poſnik, illi koyigodir inni Miſſnik, komuſe od gnih sluxenye priſtòyi, immaſe nayparvo ſpomenuti, dà ou sfetadilluye, i dà ù sfakki càs od vrimena nà toliko sfetoga sluxenya sluxbu, trebuye, dà budde ſpravvan.

Zàtochie sfeyer nà onò naſtoyati, dà çilovitto, ciſto, i bogogliubno xivot provoddi: yerè, zà sfè, dà Sakramenti oçqvarnitiſe nemoggu od neciſtgnaka; ni od opaçih sluxbenika gnih ucignenye zaprijciti: nisctа nemagne neciſto, i nedoſtoyno sluxecchi ih, ù oſſudu od vijcnæ ſmarti upadayu. Miſnik daklè, akò uzbudde poznatti ù ſebbi grijha ſmartnoga, (scò nebijlo) neſmiy, priſtupiti k'sluxenyu od Sakramenata, akòſe parvo ne pokàye sà sfijm ſarçem: akòli budde imatti zgoddu od Iſpovidnika; i vrimena, i od mijſta razlog budde, priſtòyiſe, dàſe iſpovij.

V sfakko dobba dnevvi, i nocchi budde Parok zvan, zà slùxiti Sakramente, ne oblijniſe on niyednim uçknenyem (navlaſtito, akò potreba poticce) zà izvarſcitti sluxbu sfoyù. I zàtochie ceſtokrat puku, kakomuſe prikaxe zgodda, naviſtevatti, dà, kadà uzbudde potreba sfetæ sluxbæ bitti, dozovuga od parve, negledayucchi nikakvu zgoddu;

ni od vrimena, ni odniyednæ dosaddæ, illi nezgodna dobba dnevvi, illi nocchi.

A on parvo, neggo pristupi nà ovakko sluxenye, mallahno, akò uzimma prigoddæ, razmiscgliatichie nà molitvi sfetu stvar, koyu imma cinitti; i red, zà sluxiti; i nacinne ogledatichie, i prosctitti s'prigodnim vrimenom.

Vsfakkomu sluxenyu od Sakramenatà buddi obucen ù kotti, à odsgar buddi stòla od onega kolura, i masti, koyàse pristoyi cinu od Sakramenta, akò nà sluxenyu od Pokornoga Sakramenta zgodda, illi obicay, illi mijsto kadgod innako ne posfittuye.

Vzetichie yosctèr yednoga, akò imma, illi ih vechie diaka, kakono budde od mijsta, i Sakramenta razlogh prositti, s'pristoynom odichiom, i kottom inokupno odivenih.

Nastoyatichie yosctèr, dà sfeta pratex, odichiæ, vresenya, ubrussi, i sudi od sluxbæ vzbuddu çijli, krasni, i cisti.

Istomaccitichie mocchi, kadmu budde zgodno; i vrime od sluxenya od Sakramenata, pomgnivo gnih vridnosti, primglienye, i koristi, i od nacijna zlamenovanya, kakono Sabor Tridentinski zapovida pò naukku Sfetijh Otaça, i Kathekisma Rimskoga.

Kadà podaye koyigod Sakramenat, sfakkæ rijci, koyæse pristòye zà gnegovvu formu, illi lijçe, i sluxenye, pomno, razabrano, i bogomillo, i yakim glasom izgovarâtichie. Takoyer i innæ molitvæ, i molbæ bogogliubno, i redovno rijtichie: i nechiese uzdatti lasnò ù uspomenu sfoyù, koyase vecchkrat gubij; neggochie sfà iz pijsma prosctivati. Tolikoyer ostalæ ceremoniæ, illi nacinne, i obicayi takòchie pristoyno, i sfisnim cignenyem dillovati, dà okolostoyechie podighne nà razmiscglianye od nebeskieh stvarij, i pomgnive ucinij.

Nà sluxenye postupayucchi, imma, stavviti pamet nà stvar, koyuchie cinitti; i neimase razgovarati od onezzih, koyase gnoy nepristòye, nissta s'druzzimi: i nà istoy sluxbi possobitom pomgnom, i misli imma, nastoyati, cinitti dillo; illi samo kripposnom virtualom s'hottinyem, zà ucinitti, sctò ù onemu cinij Sfeta çærqva, immaimatti intençion, i odluku.

Yoscse od onoga pomgnivo uzcuvay, dà ù sluxbi od Sakramenata sctogodir radi kogagod uzrokka, illi zgoddæ, niuprav, ni poskriviglieno ne uzisete, illi ne upijta; neggòih posluxi stugne; i odvratise od sfakkæ simoniæ, i lakomosti posumgnenya, naydaglie, dà ne recem, od grijha. Tòlimuse sctogodite hotte od vijrnih budde darovatti, immenom lemozinæ, illi bogogliubnosti, dovarscivsci yur Sakramenat, tò chiemocchi slobodno pò obicayi od mijsta uzimati, akô inako Biskupne maredi.

Virnima od tuyhæ çærqvæ Sakramente nijma, sluxiti, neggo uzrokkom od potrebnosti, illi s'dopusctenyem od Paroka gnih, illi Biskupa.

A sfaççi-

A sfaççima, koyi Sakramente primayu, nà mijstu, i vrimenu prigodnu napomenutichie, dà (odvrativscise od tascta razgovora, i odichiæ, i cina nepristoyna) millo, i bogogliubno pri Sakramentih pristannu; i s'onim, koyimse pristoyi, posctovanyem, primayuih.

Pijsmo ovo, Ritual (gdino budde potrebno) vazda kad uzbudde sluxitti, sobomchie imatti, i obicayi, i nacinne ù gnemu naredyene, pomgnivochie obsluxevatti.

Ostalo, od onezzih samo Sakramenatà, od koyihse sluxenye pristòyi Paroku, obicayise ù ovomu pijsmu naredyuyu: kakovvisu Karstenye, Pokorrenye, Tijlo Boxye, Nayposledgne pomazanye, i Xenidba. A ostala dva Sakramenta, Pokripglienye, i Redsfeti, budducchi posobiti Biskupovi, obicayi sfoyæ imayu naredyenæ ù Pontifikalu. I onà koya od gnih, i od innijh Sakramenata Paroki imayu znatti, obsluxiti, i ucitti; iz innijh pijsama, à nayvlasctitto, iz Katekisma Rimskoga mogguse uzeti. Yerbo ovdi od onezzih razlogh prossi samo, dàse govorri, koyase pristòye obicayima od pet Sakramenata, illi Sfetoskrovstvà.

Nayposli tkogodirye darxan Sakramente sluxiti, imma darxatti potrebna pijsma, i libra, zà sfoyù sluxbu, i onà navlastito, ù koyihse pijssu od razliççijh sluxenya Parokialijh zlameni zà dohodechiu uspomenu, kakose nahoddi nà sfarsi ovega Rituala.

OD SFETOGA.

SAKRAMENTA

KARSTENYA ZA SLVXITIGA

zakonito, i Obicayno.



SFETO Karstenye (vrata, od virtæ Karstyanskæ, i od vicnoga xivotà,) koye parvo mijsto uzdarxi meyu ostale Novvoga Zahonna Sakramente od Gospodina Isukarsta naredyene, sfimma, dàye zà spassenye potrebno, sfidocij ista Istina ovezzimi rijcmi: (*Nisi quis renatus fuerit ex aqua, & spiritu sancto non potest introire in regnum Dei*: to yest) Akò tkò ne uzbudde opet porodyen bitti iz vodæ, i Duhasfetoga, ne moxe ulisti ù kragliestvo Boxye. Daklèse imma stavviti privelicka pomgna, zà sluxitiga, i primitiga prigodno, i obicayno.

Yurve bo zà sluxiti ovij Sakramenat, innasu pò zakonnu Boxyemu fasmà potrebna: kakono materia, voddali: forma, rijcili, i sluxittegl: à innase pristöye gnegovvu proslavglienyu, kakono obicàyi, i nacinni, koye nij dopustcteno, primgliene, i potvardyene od Apostoskoga, i pridavgnega Pridanya propustiti, neggo uzrokkom od potrebæ; od ovezihse immayu nikkolika napomenuti, dàse ucinij obicayno, i sfeto ovò sfèto sluxenye.

Od materiæ Karstenya, tòvest, Od Vodæ.

1 A Parvo imma razumitti Parok, dà, budducchi od ovoga Sakramenta materia, vodda prava, i naravska, dàse nemoxe zàgn uzijmati, niyedan inu sook, ni voddæ od çvietya, ni innæ proçidyenæ.

2 A vod-

2 A vodda proslavgliena onega godiscta ù Subottu sfetu Vazmennu; illi ù Subottu Pedesetnijh dana, Duhasfetoga, koya se imma hraniti ù kladençu cistu, illi Karstiniçi, bistra, i yasna pomgnivo; i ovàse imma prolijvati ù posfetiscte sakrariy od çarqvæ, illi boglie od karstiniçæ, kadàse budde novva blagossovitti.

3 Akòse vodda blagossovgliena budde smagnkatti, dàse sçijni, dà nechie bitti zà dosta, inna neblagoslovgliena izmijscatise moxe; alli ù magnoy vecchijni, neggo budde blagossovgliena.

4 Akolise budde sctettiti, illi budde iztecchi, illi kakogodire pomagnkatri, Parok imma ulitti ù kladenaç dobro izcisten, i ugliudan novvu voddu, i gnu blagossovitti pò nacinnu, koyiye nixe upijsan.

5 Akòlise vodda budde smærznuti, imase nastòyati, dàse raztopij: à akò dijlom budde smarznuta, illi velè studenà, mocchichiese izmijssati mallo vodæ naravskæ neblagossovglienæ, i sgriyati; i primijssati s' vdom karstinickom ù sudu zà to spravnomu; i gnomse pogriyanom sluxitti, zà karstitti, dà diteççu nenauddi studena, i studen ista.

Od formæ Karstenya, toyest, Od Rijcij.

YEre od Karstenya forma ovimi rijcmi izrecenà: (*Ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sancti*: tò yest, Yàte karstijm ù imme Occa, i Sijna, i Duhasfetoga) sasmà sfà potrebna yest; zà tose nedopustuye gnu niyednim nacinnom, promijniti; neggose immayu istæ rijci ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyèse cinij umivanye, i polivanye izgovarati, i govoritti.

Latinski Pop latinskom formom, i rijcmi; illi nascimi nasscinaç immase vazda sluxiti

Nedopustuycchise niyednim nacinnom Karstenye ponavgliati, akòbise tkogòd s'kondiçionom (od sctàse nixe govorri) imao karstitti, tay kondiçion illi posumgnenye immase istomacciti, ovim nacinnom; (*Si nõ es baptizatus ego te baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus sãcti*) to yest, Akò nijsi karsten, Yà te karstijm ù imme Occa, i Sijna; i Duhasfetoga: Allise ovom kondiçionalom formom illi sumgnivimi rijcmi cestokrat, illi lasnò sluxiti nedopustùye, neggo spametno; i gdino (stvarpõgni vo iziskovavsci) razloxita uzbudde sumgna, dà diteççe nij bijlo karsteno.

Karstenye zà sfe, dàse moxe, ucinitti, illi s'polijvanyem od vodæ, illi s'potopglienyem, illi s'pokropglienyem; parvi niscta nemagne, illi drugghi nacin, koyi vecchma yesu ù obicayi, pò obicaynosti od çarkava, immayuse uzdarxati: takò, dàse troyim umimanyem glava ditettova poliye; illi dàse potopij nà razkarstiçu illi razkrijxye ù yednò, i ù isto vrijme, ù koyese rijci govorre; i dàye isti vodom polijvayucchi, i rijci govorrecchi: nè inako.

A gdinose Karstenye cinij s'polijvanyem od vodæ, immase, cuvati, dàse vodda s'glavæ ditettovæ ne ù kladennaç, neggo; illi ù sfetenisste,

ſakrariyli od karſtiniçæ kòd iſtoga kladença ſagradyeno tece, i prolijyeſe, illi ù koyigod ſud zà ovù ſluxbu ſpravvan primgliena, ù ſfetenisctese iſtæ karſtiniçæ, illi çærquæ prolijye.

Od sluxitteglia od Karſtenya.

ZAkonniti yurve sluxittegl od Karſtenyà yeſt, Parok; illi inni Pop od Paroka, illi od Biskupa od miſta naredyen: Alli, kadgodiſe diteççe, illi clovik nahoddi nà ghinutyu od xivotà, moxe bez proslavglienya bitti karſten od ſfakkoga ù ſfakki yezik, illi od diaka, illi od ſfittovnoga yosčter, i prokleta, illi od virna, illi od poganina nekarſtena, illi od Pravorijrça, illi od poluvijrça heretika, illi odclovikka, illi od xenæ; alli, obsluxivſci formu od rijcij, i odluku od çærqvæ Karſtyanskæ, karſtitti imma ſfàk. Akòli ondì budde Miſnik, immaſe vecch od Dyakona ſçijniti: Dyakon vecch od Podyakona; Diak vecch od ſfijtovnoga, i clovik od xenæ; neggo, akoſe radi ſrama priſtòyi, dà xenà vecchma, neggo clovik karſtij dite ne ſaſmà royhenò; illi neggo, akòbi boglie xenà, neggo clovik umilla rijci od karſtenya; i nacin, zà karſtitti. Zàto imma, naſtoyati Parok, dà vijrni, nayvlaſtitto primagliæ, pravi za karſtitti nacin dobro nauce, i obsluxè.

Otàç, illi matti ſfoye dijte neimayu karſtitti, neggo nà ſmartnomu ghinutyu, kadàſe nitko inni ne nahoddi, koyibi karſtio: i tadà ne ſticcuniyedno ſfoyſtvo, koye dillo od xenidbæ zapricùye.

Od malahnih Karſtenya.

IMma zgodno Parok nagovoritti onezzih, koyimaſe priſtòyi to brinutye, dà rodyennu diciççu, illi nekarſtenu, illi karſtenu, kolikoſe parvo uzbudde mocchi, ucinitti, i s'komſe priſtòyi karſtyãskom krotko. iti bez tasctinæ od ſpravvæ, doneſu ù çærqvu, dàſe gnima Sakramenat tolicko potreban zà duggo neodmakne s'poghibilyu od ſpaſſenya; i nekà onezima, koyiſu çijchia potrebæ bijli karſteni doma, obicaynæſe cere moniæ, i nacinni iſpũne, oſtavivſci rijci od formæ, i polijvanye od vodæ.

2 Neimaſe, karſtitti nitko ù matterinoy utrobbi. Akoli uzbudde dijte glavu izvaditi, i ſmartno ghinutye nadſtupa, karſtittiſe imma pò glavi: à posli, akò budde xijvo izijti, neimaſe, opeta karſtitti. Dà, akò inno udo budde izvaditi, koye xijvo ganutye ukaxe, pò onemuſe (akò ù ghinutyu budde) imma, karſtitti: i tadà, akòſe roditti budde, i xiviti, immaſe s'kondiçionom illi s'poſumgneny em karſtitti, onakko, kakòſeye odizgara reklo: (Akò nijſi karſten, Ya te karſtijm ù imme Oççа, i Sijna, i Duhasfetoga.) Akòli takò karſteno posli izijde martvò iz utrobbæ, immaſe ukoppati ù mijſtu ſfetu od grobya blagoſlovgliena.

3 Akò matti tegotna budde umrijti, dijteſe od parve imma izvaditi ſfijſno; ter akò budde bitti xijvo, immaſe karſtitti: akoli budde bitti martvò, i nebuddeſe moglò, karſtitti, neimaſe ù mijſtu ſfetu ukopatti. Dijciçça odvarxena; i naſcaſta, akò, iziskovavſci pomgnivo ſtvar od ghni karſtę-

karſtenya, neuzaznaſe, imayuſe s'kondiçionom karſtitti: (Akò nijſi: i oſt:)

4 A zà karſtitti nakazni monſtre, akòſe buddu dogoditti, immaſe ſtaviti velicka pomgna; odasctà, akò budde bitti potrebno, immaſe, uzeti ſfittovanye od Biskupa ſfoga, illi od gliudij umitteonih, akòſe nenahoddi nà ſmartnomu ghinutyu.

5 Nakazan, koya neima gliudçkoga oblicya, ni obraza, neimaſe karſtiti od sctà, akò budde bitti ſumgnenye, imaſe karſtitti s'ovom kondiçionom: (Akòſi tij clovik, yà te karſtijm: ioſt.

6 A onà nakazan, od koyæye ſumgnenye, yednaliye, allijhyevechi e duſcà, neimaſe, karſtitti, dokleſene razazna: à razaznattiſe moxe, akò imma yednù, illi vechie glavà: yednæ parſij, illi ih vechie: tadà bo bitticchie tolikko ſarçà, i duſcà, i gliudij razliççijh; i ù toy zgoddi, immayuſe nà pòſe karſtitti, ſfakkomu govorecchi (Ya te karſtijm: oſt:) Toli nà ſmartnomu ghinutyu uzbudde; i nebudde vrimena, dàſe ſfakki poſe karſtij, mocchichie sluxittegl nà glavæ od ſfakkoga ulivayûcchi voddu, ſfijh zayedno karſtitti, govorecchi: (Yà vàs karſtijm ù imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.) Koyu formu od rijcij nisčta nemagne, ù onezzih ſamo, i ù innijh takmennijh ſmartnih ghinutyih, zà karſtittijh vechie zayedno; i gdino nebudde vrijmena, daſe ſfaki pònaſe karſtij; innako ne dopusctaſe, nikako ucinitti.

A kadà nij ocitno, dàſu ù nakazni dvij duſcæ, yerbo ne ima dvij glavæ, ni dvoyæ parſij dobrò razlucenæ, tadàſe imma yedàn ſlobodno karſtitti, à poslie drugghi s'kondiçionom, ovijm nacinnom: (Akò nijſi karſten, Yàte karſtim ù imme Oççа, i Sijna, i Duhasfetoga.

Od Kuma, i od Kumæ.

PArok parvo, neg priſtupi, zà karſtitti, od onezzih, koyimſe priſtòyi, imma upijtati pomgnivo, koga, illi koyeſu oni primitteglie, illi Kumove obrali, koyichie diteççe primiti s'kladença ſfeta; dà ih vechie, negſe dopusčta, (illi nedoſtoyne, illi nevrijdne) ne uzme.

Kum yedàn ſam, illi clovik, illi kuma xenà; illi kum nayvechie yedàn, i yednà kuma, immaſe uzeti pò naredbi Sabora Tridentinskoga: alliſe ne imayu uzeti dva clovikka, ni dvi xenæ, ni iſtoga ditetta Otàç, illi matti.

A ovij Kumovi vecch od dobba clovicyega, i Sakrmentom od Krizmanya, dà buddu zlamenovani, veomaſe priſtòyi.

Oſven ovezzih immayu Paroki znatti, dàſe ne imayu, uzimati nà ovodillo, nevijrniçi, illi poluvijrniçi, ni ocitto prokleti, illi zabragneniçi interdetti, ni ocitni greſcniçi, illi ozloglaſſeniçi; ni yosčte koyiſu nezdravvæ pameti, ni koyi neumiyu parve naukke od Virræ: yerè ovi Kumovi darxaniſu, naucitti prigodno duhovne ſinove ſfoyè, koyeſu dighnuli s'kladença karſtenoga, gdino budde bitti potreba. Tolikòyer nà ovòſe neimayu uzimati kaluyeri, illi koludriçæ, Dumnæli, ni inni od kogagod Reda Redovniçi od ſfijta razluceni.

Od vrimena, iod miista, zà sluxiti Karstenye.

PRemdàse Karstenye ù sfakko vrimè, yosc, i od interdetta, i od uzostanya cessationi od boxyih, sluxbà navlastito, akò poticce potreba, moxe davati: niscta ne magne dvasu dana nayvlasctitta pò obicayi pridavgnoy çærqvennoy sfecanna, ù koyase proslavglienim nacinnom ovij Sakramenat sluxiti nayvechie pristòyi: to yest Subotta Sfeta Vskarsna, illi vazmenna, i Subotta Pedesetna Duhasfetoga, ù koyese dnevvi Karstenoga kladença vodda blagoslivglia, i posfechiuye obicayno. Koyise nacin, kolikose ucinitti moxe lasnò, ù karstenyu od uzraslijh gliudij, akòse nà ghinutyu od xivotà nenahodde, pristoyi, dàse uzdarxij, illi zà isto ne sasma propusti, navlastito ù Metropoliah, i Biskupiah çærqvah.

I zà sfè, dà poticcucchi potreba, sfudar karstitti, niscta nezapricùye; niscta nemagne pravo mijsto, zà sluxiti karstenye, çærqva yest, ù kòy imma bitti kladenaç karstenni, illi zà isto kod çærqvæ Karstiniça.

Daklè potrebu dighnuvsci, ù osobitijh mijstih neimase nitko karstitti, neggo, akòbi bijli sinovi kraglieva, illi ve likkæ Gospodæ, tò takò oni prossecchi; istom dàse to ucinij ù gnih domacchih çærqviçah, i vodom iz Karstiniçæ pò obicayi blagossovglienom.

Karstiniça imma bitti nà pristoynu mijstu, i pristalla oblicya, i od kamena tvarda; i koya voddu dobrò uzdarxi, ugliudno uresena, i ograyhena stupçimi mrexisctnimi, utvardyena bravvom, i kgliucem; i takò zatvorrena, dà prah, illi innæ ghnussobæ ù nutra ne upadayu; i nà gnoy gdinose moxe, lasnò ucinitti; dàse izpijsce Prilikka Sfet: Ivanna, koyi Isukarsta karstij.

Od Sfetih Vlijya, i innijh naredyenijh.

1 SFeta Krisma, i Sfe to Vglie, koyese, i od Kathekumena zove, koyimise sluximo nà Karstenyu, immayu bitti blagossovglienа od Biskupa ù isto godiscte pò obicayi, ù Sfeti Veliki Cetværtak, Vecerræ Gospodinovæ.

2 Brinnutise imma Parok, dà ih nà sfoyè vrime naybarxe uzme; i tadà stara imma, saxecchi ù çærqvi.

3 Ne imase starimi uliyij sluxiti nàkon godiscta, neggo, akoga usilluye potreba: akoli ochiuti, dà pomagnkayu, i Krisma, illi Vglie blagossovglieno nemoxese, imatti, innogase uglia od maslinà ne blagossovglienа imma prilitti; alli ù magnoy velicini magne.

4 Krisma, i Vglie sfeto immayu, bitti ù sfoyih sudçih frebarnih, illi kositternih dobrò zatisnutih: koyi, dà buddu razluceni meyu gnimi; i posobiti nadpis sfakki, dà imma veliçimi slovvij ucignen; dà se ne ucinij koyegod pomagnkanye, i promina.

5 A nà sluxbu sfakdàgnu, dàse immayu sudçi magni od frebrà, akòse moxe, illi od kositterа, illi razluceni, illi sluceni; dobrò, niscta nemagne

razlicni

razlicni, i dobrò pokriveni, i sà sfoyimi nadpissij, kakono odizgara, dàse Parok neprivarri, i yedàn nà misto druggogane uzme: od sctàse, imma cuvati pomgnivo.

6 Vgne dakle iz vecchih sudcichia Krismæ, i od Vglia, sctoye dosta, immase ulitti; i nekàse nedogodij poghibia od prolijtya, lasnòchie bitti ù ovih sùdçijh bumbaka, illi sctògod prilicno imatti, Vgliem Sfetim, illi Krismom pònàsepolivenà, ù koyese imma, omakati, zà pomazati, pallaç, kadàye potrebno.

7 Ovijse sudçi takò immayu pristoyno hraniti spravni ù mijstu posobitu, casnu, i cistu podkgliucem, i dobrom straxom, dàse ne teghnu, ni tijcu od kogagod nesfijsno; illi nekàse ne moxe nitko gnimi sluxiti nesfeto, sakrilego, i grescno.

8 Parok, kolicko cinitti uzmoxe, nastoy, dàse ne nosse ova sfeta Vlijya od sfitovniih gliudij, neggo od gnega, illi od innoga Misnika, illi od innoga sluxbenika çærqvenoga: uzcuvayse yoscter, da od gnih niscta nikomu nikadar, radi niyednoga uzrokka, ne podà.

9 Sool, koyase imma ù usta karstenoga postavgliati, buddi blagossovgliena sfoyim posobitim blagossovom, koyiye nixe upijsan; nittise imma, sluxiti solyu zakletom, zà blagossoviti voddu; i buddi parvo iztucena dobrò, i izmarvgliena, suha, i cista: sool takò blagossovgliena neimase pridatti nikomu; ni istijm onezima, koyiyu buddu donili, za blagosovitti, neimase vratiti; neggose imma, hraniti, zà karstitti innijh; illise odvarcchi ù sfetenischte sakrariyli.

10 Kadàse dakle imma posluxiti Sakramenat od Karstenya, ovà immayu, bitti nà ruku.

1 Sudcicchi Sfetoga Vglia od Katekumena, i Krismæ.

2 Sudcicch sà solyu, zà blagossoviti, illi yurve, kakonoye receno, s' blagossovglienom solli.

3 Sudcicch, illi oxicciça od srebà, illi innoga gvozdiya, cisti, zà izlijvati voddu od Karstenya nà glavu nekarstenoga, koyimse neima sluxiti nà niyednu nàprid sluxbu innu.

4 Sud, illi bacio, zà primati voddu s'glavæ tekucchiu, akò tutako ne tecè ù Sfetenischte.

5 Bumbak, illi pamuk, illi sctogòd takkovvo zà otærti mijsta pomazana ulijyimi sfetimi.

6 Stolæ dvij, gdise lasnò moggu imatti, yednà modrà, à drugga bijla, kakonoye nixe upijsano, cista: akòli nè; immase naymagne sluxiti yednom,

7 Srediçça od kruhha, komse imayu otærti parsti omazani Misnikovi ke umijva, i sud zà umivanye od ruka pò Karstenyu, koise pristoyi. dà sluxi ù ovoy samoy sluxbi.

8 Bijla odichia nà nacin od plasctichia, illi ubruscicch bijli, zà postavitiga nà dittovu glavu.

9 Sfijchia od voska, zà podattiyu karſtenomu gorèchiu.

10 Ovij nayposli Ritual imma bitti ſpravvan: i yosćer pijſmō od karſtenya, ù komuſe upijſati karſteni imayu.

Spravivſci daklè zgodno sfà ovà, Miſſnik nà sluxenye tolickoga Sakramenta, umivſci rukæ, s'kottom, i ſtolom modrom odivèn, imma priſtupiti, imayucchi ſobom, diaka, illì xakna yednoga, illiyih vechie, akò moxe, obucenijh takoyer s'kottom, koyichie gnemu sluxiti. Ovako ſpravvan priſtupa nà prag od cærqvæ, gdino izvangnæ cekayu, koyiſu diteççe donili.

Imma upijtati; (akò ovà dobrò nezna on) 'yeli dijte od gnegovvæ Parokiæ; muſcko, illi xensko: yeli doma karſteno; i od koga; i kolikko pò nacinnu; i koyiſu kumovi, koyichie dijte darxatti, i zà gnega odgovarati: koyechie nagovoritti, dà bogomillo, i priſtoyno ſtoye, i kakono budde bitti potrebno, dà zà karſtenika nà upijtanya odgovorre.

Ayerbo onezzima, koyiſe karſtè, kakono ſinovom Boxyim ù Iſukarſtu priporodyhennima, inà gnegovvo boynićtvo upijſanima, immeſe nadijva, naſtoyati imma, dà imſe ne nediyu immena nepoćtenna, ſmijſćna illi od taſćtih bogova, illi od nemillijh Pogàna gliudij; neggo vecchma, kolikoſe ùcinitti moxe, od Sfetiih, od koyijhſe naucçimi vijrni, zà bogomillo xiviti, poticcu, i obragnenyimi zaſćijte.

Ovà daklè dovarſcivſci, i uzamſci imme, dite poſtavglieno, (akò dijte budde) varh deſniççæ onega, koyiga noſſi, Parok poſtùpà, nà karſtenye, nà ovij nacin, immenom upijtay ucchi.

NACIN OD KARSTENYA DICIÇÇAE Malahnæ.

NSćtò pijtaſc od çærqvæ Boxyæ? Kum. odgovara. Virru. Miſnik. Virra, sćto tebbi daye? Kum. odgòvara. Xivot vijcni. Miſnik. Akò daklè kochieſc ù xivòt uliſti, obsluxi zapovidi: Gliubitichieſc Goſpodina Bogga tvoga izasfega ſarça tvoga, i izàsfæ duſcæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ. A jskargnega tvoga, kakono tebe iſtoga.

Paka, trikratchie puhnuti lagahno ù obraz ditettov, i ritichie yednom: Izijdi izgnega, illi iz gnæ neciſti duſce, i day mijſto Duhu sfetomu Vtiſcittegliu.

Pak

Pak palçem ucijnitichie zlamenye od Krijxa nà celù, i nà parſijh ditettovijh, govorecchi. Primi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠koliko nà ſarçu, ✠uzmì virru od nebeskijh zapovidij; i takki buddi chiudimi, dà uxmoxesc bitti yurve Çærqva Boxya. Molimmo.

MOlbæ naſſcæ, proſſimo Goſpodine, millo usliſſci, i ovoga obranoga tvoga Nzlamenovanyem Krijxa Goſpodinova zlamenovana, vijcnom krippoſti zacuvay: nekà naucenya od velicnoſti slavvæ tvoyæ obsluxuyucchi, pò ſahragnenyu zapovidij tvoyih budde doſtoyan priſtupiti k'slavvì od priporodyhenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pak poſtavglia ruku varh glavæ ditettovæ i recè. Molimmo.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, Occe Goſpodina naſſcega Iſukarſta doſtoyſe pogledati varh ovega sluxbenika tvoga N. kogaſiſe doſtoyao nà naucenya od virræ zazvatti, izaghnì izgnega sfù ſlippochiù od ſarça, raztarghni sfæ uzzæ ſotonskæ, koyimi bijſce bio sfezan, otvorimu vrata ſmillovanya tvoga, nekà zlamenyem mudroſti tvoyæ, uvicban, bez ſmrada sfijh poxudyenya oſtanne, i nà slatki vogn zapovidij tvoyih veſſeo tebbi ù Çærqvi tvoyoy sluxi, i napreduye od dnevvi ù dnevvi. Po iſtomu Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vike vika. Odg. Amen.

Pak

Pak Missnik imma blagosslovitti sool, koya yednom blagosslovgliena moxe zà istu sluxbu sluxiti naprid indà. Blàgosslov od solli.

ZAklinam tebe stvorrenye solli, ù imme Bogga Oçcà sfemoguchiega, ✠ i ù gliubavi Gospodina nasscega Isukarsta, ✠ i ù kripposti Duhasfetoga, ✠ Zaklinam tebe Boggom xijvim, ✠ Boggom pravim, ✠ Boggom Sfetim, ✠ Boggom, koyiteye nà branu rodda clovicyega satvorio; i pukuteye, dohodechiemu nà virru, pò slugah sfoyih blagossivgliati zapovidio; nekàse ù imme Sfetæ Troiççæ uciniscspassitelno Sfetaskrovstvo, zà izgonitti nepriateglia. Zàto tebe mollimo, Gospodine Boxe nasc, dà ovo stvorenye solli, posfetisc, ✠ i blagossivgliayucchi blagosslovisc, ✠ nekase ucinij sfima primayucchima izvarsni lijk, pristayucchi ù unutargnih gnihhovih, ù imme istoga Gospodina nasscega Isukarsta, koyi imma doycchi suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Paka imma stavviti mallo solli blagosslovglienæ ù ustà diticchka, govorrecchi N. Vzmi solli od mudrosti: buddi tebbi nà pomillovanye ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Misnik. Mir s'tobom. Odg. i s'duhom tvoyim. Molimmo.

BOxe Otaçà nasscih, Boxe satvoritteglìu od sfækolikæ istinæ, tebbe prikloniti mollimo, dà ovoga sluxbenika tvoga N. pogledatise dostoyisc millostivi, i ovu parvu pichiu solli okussçayuchiega, ne dopustisc, ù duggo gladovatti, dàse ne napunni yestoyskom nebeskom, nekà takò budde vazda duhom gorucchi, uffanyem vesselecchi, tvomu immenu vazda sluxecchi.

Povedigа Gospodine, mollimose, nà umivallisete novvoga priporodyhenya, dà budde dostoyan s'virnimi tvoyimi obechianya tvoyih vicna nadarenya stecchi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen. Zakletva.

Zaklijnam tebe neciSti dusce, ù Imme Oçà ✠ i Sijna ✠ i Duhasfetoga ✠ dà iziidesc, i otijdesc od ovoga sluxbenika BoxyegaN. Oni bo tebbi zapovijda, prokleti osudyenice, koyiye, nogammi varh morra hodio, i Petru topechiemuse desniççu podao.

Daklè prokleti dyavle, uzaznay ossudu tvoyu, i day cast Boggu xijvomu, i pravomu; day cast Isukarstu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: i otijdi od ovoga sluxbenika BoxyegaN. yere ovega sebbi Boog, i Gospodin nasc Isukarst nà sfoyù sfetu milloSt, i blagosslov, i kladenaç od Karstenya dostoyaose yest, zvatti.

Ovdi palçem nà celù zlamenuye diteççe, govorrecchi.

Iovo zlamenye Sfetoga Krijxa ✠ koye mij dayemo celù gnegovvu, tij prokleti dyavle, dànikadar nesmijsc pomærsitti. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Od parve postavglia ruku varh glavæ ditettovæ i govorri, Molimmo.

VIjcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè mollim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, ucinitteglìu od sfitlosti, i od istinæ, varh ovoga sluxbenika tvogaN. dàse dostoyisc gnega prosfitliti sfitlostyu razumitteosti tvoyæ: ocistiga, i posfeti: podaymu umstvo istino, dà, ucinivsise dostoyan millosti Karstenya tvoga

tvoga, uxdarxi krepko uffanye, sfittovanye pravvo; nauk sfeti. Pò Isukarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Pak Misnik postavglia naykrayni dio od stolæ varh, ditetta, iuvoddiga ù Çærqvu, govorecchi.

N. Vlizi ù Çærqvu Boxyu, dà immasc dio s'Isukarstom ùxivòt vicni. Amen.

Kad buddu ulizli ù Çærqvu, Misnik hoddecchi k'karstiniçi s'kumovij zayedno cistim glasom govorri.

Virrovanye Apostolsko.

VIrruyem ù Bogga Oçça sfemoguchiega, stvoriteglia od neba, i od zemgliæ. Iù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodinna nasscega. Koyi bij zaccet pò Duhusfetomu, porodyen iz Mariæ Divicçæ. Muccen pod Ponçiom Pilatom, krijxu pribiyen, umro, i pokoppan. Sijde nàd pakao: tretyi dan uskarsnu od martvijh. Vzijde nà nebesa: siddij ò desnu Bogga Oççà sfemoguchiega. Od tuda imma doycchi, suditi xijve, i mærtve. Virruyem ù Duhasfetoga: Sfetu Çærqvu katolicansku: Od sfetijh opcchinu: Odpusctenye od grijhà: Vskarsnutye od putti: xivòt vijcni. Amen.

Occe Nasc.

OCce nasc, koyisi nà nebesijh. Sfetise Imme tvoyè. Pridi kragliestvo tvoyè. Buddi voglia tvoyà, kako nà nebu, takò nà zemgli. Kruh nasc sfakdagni daynam danas. I odpusti nam dughe nassce, kakono i mij odpusctamo duxnikom nassim. I ne uvedi nàs ù napast: neggo nas oslobodi odazlà. Amen.

A pak, parvo neggo pristupi k'Karstiniçi, imma recchi.

Zaklinanye.

Zaklijnamte sfakki dusce necisti, Vimme Bogga Oçça sfemo-

sfemogucchiega ✠ i ù imme Isukarsta ✠ Sijna gnegovva, Gospodina, i sudça nasscega, ✠ i ù kripposti Duhasfetoga, dà otijdesc od ovoga stvorenya Boxyega N. koyesseye Gospodin nasc dostoyao, ù Çærqvu sfoyù sfetu zvatti, dàse ucinij Çærqva Bogga xijvoga; i dà Duhsfeti pribiva ù gnemu; Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu, koyi imma doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Zà tezzimi Misnik pærstom imma uzeti od slinnæ usta sfoyih, i teghnuti uhhà, i nosdræ ditettovæ; à ticucchi uhho desno, i lijvo, rijti imma.

Effeta, sctò yest, Otvorisse! Pak imma teghnuti nozdærvæ, govorecchi. Nà miris od sladosti. A tij pobighni dyavle: priblixatichiese bo sud Boxyi.

Paka imma upijtati karstenika immenom, govorrecchi.

N. Odrijcescse sotonæ? Odgovara Kum. Odrijcemse. Mis: Isfijh dillà gnegovvijh? Odg. Odrijcemse. Mis: I sfijh raskòscà gnegovvijh? Odg. Odrijcemse.

Paka Misnik omace pallaç ù Vlye od Katekumena, i dijte pomaxe nà parsih, i meyu plecchmi nà nacin od krijxa govorecchi.

Yà te maxem ✠ ulyem od spassenva ù Isukarstu Gospodinu nasscemu, dà immasc xivot vijcni Odg. Amen.

Ovdi dvixe stolu modru, i uzijma innu bijlæ masti.

Tadà pallaç, i mijsta pomazana odirre bumbakom, illi stvaryu prilicnom: i upijta immenom ofobitim karstenika odgovara yucchi Kum. Mis.

N. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemoguchiega, stvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Vierru-

Virruyesc ù Isukarsta Sijna gnegovva yedijnoga Gospodina nasscega, rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Virruyesc ù Duhasfetoga, sfetu Çærqvu Opchiensku, Sfetih Opcchinu, Odpusctenye od grijhà, uskarsnutye od putti, xivòt vijcni Odg. Virruyem.

Pòtomu reksci imme karstenik. Misnik govori N. Hochiesclise karstitti? Odgo: Kum. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obadva, akò buddu primglieni obadva, dijte darxecchi, Misnik sudcichiem, illi orkuglichiem uzimglie voddu od Karstenya, i od gnætrikrat lijvayucchi polijva varh glavæ ditettovæ nà nacin od Krijxa, zayedno rijci izgovarayucchi, yednomsamo cisto, i pomgnivo govorri. N. Yàte karstijm ù imme Oçça ✠ imma politti parvo, i Sijna, ✠ imma politti drugovye I Duha ✠ sfetoga. imma politti tretyom.

A gdinoye obicay karstitti s'potopglenyem, Misnik uzijma dijte, i pazzecchi, dàga neuvrijdi, pomno glavu gnegovvu zanorij, i troyim topglienyem, karstijga; à yednom samo govorri.

N. Yàte karstijm ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Od patve Kum, illi Kuma, illi obadva zayedno dijte izà sfetæ karstiniçæ dvixu, primayucchiga s'rukæ Misnikovæ.

Akolise sumgni, yestli dijte bijlo karsteno, immase, sluxiti ovòm formom, illi ovimi rijcmi N. Akò nijsi karsten, yà te karstijm ù imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga.

Pò tomu omace pallaç ù Krismu Sfetu, i pomaxe dijte nà

nà varhù od glavæ, nè nà celù, nacinnom od Krijxa, govorrecchi.

Molimmo.

BOog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koiye tebè priporodio izvodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpusctenye od sfijh grijhà, ovdiga pomaxe on tebe pomazao Krismom od spassenya ✠ ù istomu Isukarstu Gnu nasscemu, ù xivòt vijcni. Odg. Amen.

Misnik. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Tàd bumbakom, illi stvaryu prilicnom otre pallaç sfoy, i mijsto pomazano; i postavgliaxnà glavu gnegovvu ubruscicch bijli nà mijsto haglinnæ bijlæ, govorrecchi.

Vzmì haglinnu bijlu, koyu pricistu odnesì prid pristòlye Gospodina nasscega Isukarsta, dà immasc xivòt vicni. Odg. Amen.

Zàtezzim daye gnemu, illi Kumu sfijchiu uxexenu, govorecchi.

Vzmi sfijchiu goruchiu, i nepokarivvi cuvay Karstenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kàd budde Gospodin doycchi nà pir, uzmoxescga, susresti, zayedno sà sfimi Sfetimi ù dvoru nebeskomu; i im masc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Nayposli govorri. N. Poydi ù miru, i Gospodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Ahòih uzbudde bitti vechie, zà karstittise, illi buddu muscki, illi xenskæ, ù Kathekismu muscki chiese stavviti nà desnn, à xenskæ nà lijvu: i sfase imayu recchi zayedno, kako od izgara ù ossobitoy varsti, i broyem od vechieih. Alli parvo od immena upijtanye, izpuhanye, ucignenye od Krijxa, illi zlamenovanye, teghnutye od usci-

yu, i od nozdarà sà slinnom, upijtanye od odrecenya, pomazanye od Vglia od Katekumenà, upijtanye od virræ, illi od Virrovanya; i navlasc istó Karstenye, pomazanye od Krismæ, postavglienye od bijlæ haglinnæ, i od sfijchiæ uxexenæ pridanye, posobito sfaççima, i parvo muscim, paka xenskim immayuse ucinitti sfakka recenà sfà kolikka.

Akò dijte, illi mladicch nemochian, takòse budde tescko mucciti, dà stoyij nà poghibili od xivotà, nekà nepoghinne, priy, neggose Karstenye dovarsci, Misnik, ostavivsci, koyasu od priy Karstenya recenà, immaga karstitti, illi trikrat, illi, yednom polijvayucchi vodom varh glavæ gnegovvæ nacinnom od Krijxa, govorecchi.

Yà te karsti jm ù imme Oççа ✝ i ostala sfà.

Toli ne uzbudde vodæ od Karstenya, i ghinutye uzbudde, Misnik se imma sluxiti vodom cistom: Paka, akò imma Krismu, imma pomazati gnegà nà varhù, govorecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta: i ostala, kakono ods'gara.

Poslie dayemu ubrussaç bijli govorrecchi. Vzmi haglinnu, i ost.

A nayposli dayemu sfijchiu vosctænnu uxexenu, govorrecchi: Vzmì sfijchiu, kakono odisgara. Akò uzbudde xiviti, immayuse inna obicàyna ostavgliena ispunniti.

1 Immase uspomènuti Kumom duhovna sfoyta, koyusu stekli s'karstennim ditettom, i s'gnegovvimi Oççem,
1 Matterom, koya sfoyta zabragnùye xenidbu, i razcigna meyu gnimi.

2 Imma Parok uspomènuti roditteglieм ditettovim, dà

dà ne darxe ù odrù, illi postegli s'sobom onì, illi babbæ diteççe radi poghibiliod uduscenya: neggo, daga pomgnivo uzcuvayu; à zgodno dà naucè nauk Karstyanski dijte.

3 Immase yoscter napomènuti roditteglieм, i innima, akò uzbudde bitti potrebno, dà sinove Xudiokam, illi innim nevijrniçam, illi Poluvijrniçam niyednimnacinnom nepridadu, zà doyitti ih, illi hranitijh.

4 Parvo neggose dite iz çærqvæ odnesè, illi Kumi otijdu, gnih immenà, i inna od slùxena Karstenya pò nacinnu upijsanomu, ù Pijsmu od Karstenya, Parok immapomgnivo ispijsati.

OD ODRASLIH KARSTENYA.

5 Akose imma koyigod Odràstao karstitti, clovik, illi xenà immase parvo pò naredbi Apostoskoy ù Karstyanskoy virri, i sfetijh naukah pomgnivo uvicbati, i zà nikoliko dànà ù dillijh bogogliubnijh kussçati, i gnegovvo hotijnye, i odluka cestokrat iskussiti; i nè, neggo znaducchi, i hotecchi, i dobrò naucen karstitti.

2 Da, akò koyigòd, docimse vicba, ù smartnu poghibiu upàde; i budde htitti, karstittise, imavsci razlog od poghibiæ, illi potrebæ, immase karstitti.

3 Od odraslih Karstenye, gdinose uzmoxe lasnò ucinitti, immase, opovidditi Biskupu, nekà, akòmu budde bitti ugodno, od gnegase poda slavniye; innako Parok isti immaih karstitti, odlucenim nacinnom naredno.

4 A pristòyise ovakko Karstenye pò Apostoskoy naredbi, ù Veliku Sfetu Subottu proslavglieno cinitti, illi ù Subottu Duhasfetoga Pedesetnu.

5 Zà tò, akòse okòlo ovezih vrimèna Vvicbaniçi Katekumeni immayu karstitti, pristoyise ù iste dnevvi, akò nij nikakovæ zapreciçæ, Karstenye odmaknutti.

6 Tolise buddu obràtiti okolo, illi pòsli vrimena od Duhova koyigodir, koyimye mucno sfoyè Karstenye zà duggo vrime odmaknutti, i nà tose potexu; i uvicbani, i dobrò, dà su spravni, poznase, mogguse barxe karstitti.

7 Kathekumen', illi Vcicbani immaſe karſtitti ù çærqvi, illi ù Karſtenictvu. Kum uzagn imma ſtati, à iſti Vcicbani imma odgovàrati na upijtanya Miſnikova, akò nij nijm, illi ſaſma gluh, illi neznanna yezika: kome zgoddom, illi pò Kumu, akòga razumij, illi pò innomu tomaccu, illi namaghnutyem hotijnye ſfoyè imma ocittovati.

8 A naposctovanye ovega Sakramenta priſtoyiſe, dà, toliko Miſnik, koyichie odrasle karſtitti, koliko iſti odrasli, koyiſu zdravvi, dà ne budu nisćta okuſſili, nà sctè ſarçe.

9 Zà tò nè zà yeſtoyskami, illi obiddimi, neggo prid podne (akòſe po razloyitomu uzrokku drugako nebi imallo vcinitti) immaſe gnih Karſtenye ucinitti,

10 Immaſe napomenuti Vcicbanomu, dà ſe pokàye od grijhà ſfoyih.

11 Ne imayuſe, karſtitti mahnitti, ni biſni; akò nijſu bijli takki od porodyenya. Yere tadà immaſe iſti ſud ucinitti, koyiſe cinij od dijciçæ: terſe moggu, karſtitti ù virri od çærqvæ.

12 Akoli kadgod immayu ſfijſnu pamet, dokleſu ù pamèti ſfijſnoy, immayu bitti karſteni, akò oni hochie. Akòli, parvo neggo zamahnitaſce, buddu ukazali xegliu, zà primiti S. Karſtenye; tèr buddu nà poghibili od xivotà, prem dà neuzbuddu ù ſfijſnoy pamèti, immayu, bitti karſteni.

13 Iſtoſe imma recchi od onega, koyiyeſmartnim ſpanyem, illi mahnitanyem muccen; dà budde karſten ſamo bdecchi, i razumiyucchi, akòſe ne nahoddi nà ſmartnoy poghibili; akòſe ù gnemu budde prikazala xeglia priye od Karſtenya.

14 Miſnik pomgnivo imma, naſtoyati, dà uzazna bitye, i varſtu od onezzih, koyi proſſe, zà karſtittiſe, nayvlasctitto od innoſtrannijh. (od koyih uciniviſci pomgnivo iskuſſenye; yeſuli innada, i pò nacinnu bijli karſteni) ter uzcuvatiſe, dà koyigod yurve karſten, neumſtvom iili privarrom, illi radi dobiti, illi radi innoga uzrokka, varanyem, illi himbom, opetaſe karſtitti nebudde htitti.

15 A ſfi, od koyih (iziskovavſci ſtvar pomgnivo) razlozito ſumgnenye yeſt, yeſuli karſteni bijli; akò nisćta inno nezapricùye, immayu bitti karſteni s'kondiçionom, i s'ſumgnom.

16 A Poluvirçi Eretiçi dohodecchi k'çærqvi opchienskoy katolicanskoy, ù koyih karſtenyu priſtoynaſe nij forma odrijcij, illi materia od vodæ obſluxila, priſtoynoſe imayu karſtitti: alliſe parvo immayu pomgnivo uvicbati ù virri katolicanskoy, i od ſfoyih poluvirſtva krivinu poznatti, i veoma pomarzitti nà gnu: à gdinoſe budde bijla obsluxila priſtoyna forma od riicij, i materia od vodæ ſamoſe immayu oſtavgliena iſpunniti, akò, zà razloxiti uzrok innako Biskup ne proçijnij.

17 Zà toſe immayu i proscitti, i obsluxiti onà, koyaſu odiſgara ù opchienno recenà od karſtenya. liſt. 4.

NACIN

NACIN KARSTENYA OD ODRASLIH.

NAyparvo Miſſnik ſpravivſci ovà, koyaſu odiſgara recenà od obsluxenya ù sluxenyu od Sakramenta Karſtenya od malahnih, obucen ù kotti, i s'ſtolom, illi yoscter s'pluvialom modræ maſti, sà ſfoyimì Xaknij, i Diaçij priſtupa k'Ottaru, i s'prighnutimi kolinnij, molbæ bogomillæ pametyu k'Boggu izgovara, dà tolicki Sakramenat doſtoyno uzmoze, posluxiti, i zà iſproſitti boxyu pomocch; i uſtayucchi prikrijxiſe, i akò podnoſſi razlog od vrimena, i dobba, govorri.

Y. Boxe nà pomoch moyù pogledday. Odg. Goſpodine zà pomocchi mene potexiſe. Slavva Oççù; K akono bijſce, i oſt.

Paka imma pocèti, slijdecchi Diaçi. Añu. Izlittichiu varh vàs voddu ciſtu; i bittichiete ociſteni odasfijh oçqvargnenſtva vaſſcih, velij Goſpodin. Pſalam 8.

GOſpodine, Goſpodine naſc, kolikoye zamijrno Imme tvoyè pò ſfoy kolikoy zemgli.

Y ereſeye uzdvighnulo velicanſtvo tvoyè varh nebèſa.

I zuſta od diciççæ, i ſiſſayùcchih doværſcioſi pohvalu çicch nepriateglia: dà razorriſc nepriateglia, i oſteriteglia.

Y erechiu gledati nebesà tvoyà dilla pærſtij tvoyih: miſſecinnu, i zvijzdæ, koyaſi tij utemeglìo.

Sctòye clovik, dàſe ſpomegnùyeſc od gnega? illi Sijn clovicanski; yerega pohoddiſc?

S magnſcàoſi gnega mallomagne od Angelà: slavvomſi, i caſtyu okrunnio gnega: i poſtavvioſi gnega varh dilla rukà tvoyih.

Sfàsi podloxio pod noghæ gnegovvæ: ovçæ, i volòvve sfè kolikke; savissce i xivinæ od poglia.

Ptiççæ od neba, i ribbæ od mora; koyæ hoddæ pò stazah morskjh.

Gospodine, Gospodine nasc; kolikoye zamijrno Immevvoyè pò sfoy kolikkoy zemgli.

Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu: Kakono bijsceù pocetak, isadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen. Buddi.

Psallam 28.

DOnesitte Gospodinu sinovi Boxyi: donesitte Gospodinu sinove ovgne.

Donesitte Gospodinu slavvu, i cast: donesitte Gospodinu slavvu, Immenu gnegovvu: klagnaytese Gospodinu ù dvoru sfetomu gnegovvu.

Glas Gospodinov varh vòdà, Boog od velicanstva zagarmioye: Gospodin varh vòdà mnozzih.

Glas Gospodinov ù kripposti: glas Gñov ù velicanstvu.

Glas Gospodina lomèchiega cedre: i slomittichie Gospodin cedre od Libana.

Ismervitichie gnih, kakono yunça od Libana: à obgliubglieni, kakono sijn yednoroghjh.

Glas, Gospodina razsikùchiega plam oggnenni: glas, Gospodina protresùchiega pustignu; i ganuttichie Gospodin pustignu Kàdesu.

Glas Gospodina pripavgliayucchiega yelinne, i odkrittichie gusta: i ù çærqvi gnegovvoy sfichie govorriti slavvu.

Gospodin cinij, dàse potòp naselli: i siditichie Gospodin kragl ù vijke.

Gospo-

Gospodinchie datti krippost puku sfomu: Gospodinchie blagosslovitti puka sfoga ù miru.

Slavva Oççu, i Sijnu: ost. Kakono bijsce, i ost.

Psalam 41.

KAkono xelij yelin nà vrella od vòdà: takò xelij dusca moyà k'tebbi Boxe.

Xeyalaye dusca moyà k'Boggu, yakomu, xivomu: kadachiu doycchi, tèrchiuse prikàzati prid obrazom Boxyim?

Bijlæsu menni suzæ moyæ krussi dan, i nocch, doklemise govorri sfakki dan; Gdinoye Boog tvoy?

Od ovihsamse spomenuo, i prolioSam ù menni duscu moyù: yerechiu proycchi ù mijsto pribivallischta zamirnoga, tyà dò kuchiæ Boxyæ.

Vglasu od uzradovanya, i spovijdanya: zacignanye zvek gosbenoga.

Cemùsi xallosna dusco moyà? i cemù smuchiuyesc mene?

Vffay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitelstvo obraza moga, i Boog moy.

K'menni istomu dussa moyà smutilase yest: zàtochiuse spomenuti od tebe iz zemgliæ Yordanæ, i Hermonijmæ s'goræ malahnæ.

Dubina, dubinu zovè; ù glasu potòkà tvoyih.

Sfà visegna tvoyà, i valovi tvoyì varh mene pròydosce.

Vdnevvi poslà Gospodin milloærdye sfoyè, i ù nocchi zacinka gnegovva.

Pri meni molitva Boggu xivotà moga: recchichiu Boggu: Primitegl moy yesi.

Cemùsi zàbio mene? i cemù xallostan hoddim, dòcim

xallosti-vij mene nepriategl;
Docimse lomè kosti moyæ, ubezocisse mene, koyi pe-calle mene, nepriategli moyì.
Docim govorre meni ù ssakke dnij, Gdinòye Boog tvoy? Cemùsi xallosna dusso moyà, i cemù smuchiùyesc mene?
Vssay ù Boggu, yerechiu yoscter spovijdati gnemu: Spasitelstvo obraza moga, i Boog moy.
Slavva Oççu, i Sijnu, i ost. Kakono bijsce, i ost.
I opetse govorri Aña. Izlittichiu varh vàs. Koyu reksci, govorrise. Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gñe pomilluy; Occe nasc. Ine uvedinàs ù napast. Odg. neg nas oslobodì odazla. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù Odg. I vapay moy k'tebbi doscào ℣. Gospodin s'vami Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.
SFemogùcchi vikuvicni Boxe, koyisi dao slugama tvoyim ù spovijdanyu pravæ virræ, slavvu vijcnoga Troystva poznatti, i ù mogucchstvu od Velicanstva klagnatise Yedinstvu, mollimose, dà krepkostyu istæ virræ buddemo zasctiteni vazda oda sfijh suprotivnih.

Molitva.

PRistanni k'pomoglienstvom nascim, Sfemogucchi Boxe, i sctòse imma cinitti sluxenyem nasscega podnixenstva, ucignen yem kripposti tvoyæ, dàse ispunni.

Molitva.

POday, mollimose Gospodine, obranomu nasscemù, dà sfetimi naucen otaystvij, i ponovijse vrellom od Karstenya, i meyu uda Çærqvæ tvoyæ pobroyise. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih

Akòih uzbudde bitti vechie karstenika ovà tretya.
Molitva immase rijti ù broyu vechiemu.
Paka Misnik grede nà vrata od Çærqvæ, i stoyij nà praggu; à Vvicbani izvan pragga. I akòih vechie-budde musckih, illi xenskih, oni ò desnu Misniko-vu, I à ovæ ò lijvu immayù bitti stavglienæ. I Misnik pijta. Koye imme immasc?
Vvicbanik Katekumen odgovara N. imme sfoyè Misnik N. Sctò prosisc od Çærqvæ Boxyæ? Odg. Virru. Misnik. Virra sctò tebbi podaye? Odg. Xivòt vijcni. Mis. Akò hochiesc immati xivòt vicni, obsluxi zapovidi: Gliubitichiesc Gospodina Bogga tvoga izasfega sarça tvoga, i izasfæ duscæ tvoyæ, i izasfæ pameti tvoyæ: à Iskarnega tvoga, kakono tebe istoga. Vovezih dvijh zapovidih vàs zakon vissi, i proroççi. A virra yest, dà yednoga Bogga ù Troystvu, i Troystvo ù Yedinstvu posctuyemo, ne smetayucchi Sobstva, ni succanstvo, illi bitye razlucùyucchi. Y èreye inno Sobstvo Occino, inno Sijnovo, inno Duhasfetoga; alli od ovijh triyuh yednò yest succanstvo, i bitye; i nè, neggo yednò Boxanstvo.
I opeta pijta. N. Odrijcesce Sotonæ? Odg. Odrijcem. Vpijta. I oda sfijh dilla gnegovvih? Odg. Odrijcem. Vpijta. I odasfijh raskòsca gnegovvijh? Odg. Odrijcem.
Paka Misnik pijta od Virovanya, govorrecchi. Mis. Virruyesc ù Bogga Oççà sfemogucchiega stvoritteglia od neba, i od zemgliæ. Odg. Virruyem. Mis. Virruyesc, i ù Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodina nasscega, porodyhenà, i muccena. Odg. Virruyem. Mis. Virruyesc, ù Duhasfetoga, Sfetu çærqvu Opchiensku,

sku, od Sfetih òpcchinu, odpusctenye od grijha, uskarsnutye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Tadà Misnik zapùhne trikrat ù obràz gnegov, yednom govorreechi. Izijdi izgnega dusce neciſti, i day misto Duhu sfetomu ùtiscitegliu.

Ovdì nacinnom od Krijxa puhnutichie ù obràz gnegov, i recchichie: N. Vzmi Duha dobroga pò ovomu duhanyu, i Boxyim blagoslovom ✠ Mir tebbi. Odg. I s' duhom tvoyim.

Pak cinij Krijx palçem nà gnegovvu celù, i nà parsijh govorrecchi.

N. Vzmi zlamenye od Krijxa toliko nà celù, ✠ koliko nà sarçu ✠ Primi virru nebeskih zapovidij. Takki buddi chiudmi, dà Çærqva Boxya yur bitti moxesc: i ulihsci ù Çærqvu Boxyu, poznay vesseo, dàsi pobiggao iz zancia smartnih: marzì nà idole; odvarsi kijpe, i prilikkæ: pocitay BoggaOçça sfemogucchiega, i Isukarsta Sijna gnegovva yedinoga, Gospodina nascega, koyi imma doycchi, suditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen. Ovdisè imma pazziti, dà recennæ rijci, marzì nà idole: odvarzi kijpe, i prilikkæ: immayuse recchi Katekumenu, koyi dohoddi iz poganskæ privarræ, illi idolatriæ. A Katekumenu Xidovinnu, illi iz Xidova dochodèchiemu, mijsto ovezzijh rijcij immase rijti, marzì nà Xidovsko nevirstvo, odvarzi Xidovsku superstiçiom, i zaliscno castenye.

Saracenu, illi Turcinnu, illi Persianinu, illi innomu od Mahometànà, nà virru dohodechiemu Katekumenu, nà mijsto istijh rijcij, immase recchi: marzì nà Mahumetsku nevir-

nevirru: odvarzi krivu cettu od nevirnosti.

A Polovirçu Eretiku k'Opchienskoy Katolicanskoy çærqvi dohodèchiemu, koyi imma bitti karsten, akò ù govvu Karstenyu nijse obsluxila pristoyna forma od rijcij, immase recchi: marzì nà poluvijrsku krivinu nevirnu. Odvarzi nepodobnæ cettæ od nemillijh.

Illise sfoyim immenom cetta izreçì, od koyæ dohoddi Katekumen Vvicbanik.

Akòihye vechie obrànjh sfakka gorurecenna govorese osobito varh sfaççih; Mol. Molimmo.

TEbbe mollimo Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi; vijcni Boxe, dà ovemu sluxbeniku tvomu N. koyise ù nocchi sfijta ovoga skita nevisctì, i sumgnivaç, put od istinæ, i od poznanya tvoga zapovisc, dàse ukaxe: nekà, otvorivsise occi sarça sfoga, pozna tebe yednoga Bogga Oçça ù Sijnu, i Sijna ù Oççu s'Duhomsfetim; ter od ovæ spovisti plood, i ovdì, i ù prihodechiemu vijku budde dostoyan primiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akò ih vechie budde bitti, predgna Molitva, immase recchi ù broyu vechiemu, i ù varsti sfoyoy muskoy, illi xenskoy.

Poslie imma zlamenovatti gnega zlamenyem od Krijxa, paoçem nà celù, govorrecchi.

Zlamenùyem tebbi celò, ✠ dà primisc Krijx Gnov. Nà usciyu. Zlamenùyem tebbi uhha, ✠ dà slisçasc zapovidi Boxyæ.

Nà ociyu. Zlamenùyem tebbi occi, ✠ dà gleddasc bistrost Boxyu.

Nà

Nà nozdrah. Zlamenùyem tebbi nozdræ, ✠ dà vogn od slasti Isukarstovæ ochiutisc. Nà ustih. Zlamenuyem tebbi usta ✠ dà govorrisc rijci od xivotà. Nà parsijh. Zlamenuyem tebbi parsi ✠ dà virruyesc ù Bogga. Nà zavratku. Zlamenuyem tebbizavratke, ✠ dà primisc yàram od sluxbæ gnegovvæ.

Priko sfega tijla, ne tijcucchiga rukom, prostirre Zlamenye od Krijxa, i govorri.

Zlamenuyem tebe sfega ù imme Oççа, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà immasc xivòt vijcni, i xijvesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Akòihye vechie obrànih, predgnæ Molitvæ, i zaklinanya immayuse rijti ù broyu vechiemu, i ù varsti sfoyoy. A zlameno vanya immayuse, cinitti, i od gnih rijci govorriti sfakkæ varh sfaççih. Molit. Molimmo.

MOlbæ nasscæ, prossimo Gospodine, millosti vi usliscì, i zacuvay ovoga izabrànoga tvoga N. krippostyu Krijxa Gospodinova, koga zlamenovanyem gnega zlamenuyemo, dà vecchiinom slavvæ tvoyæ naucenya obsluxuyucchi, pò zacuvanyu od zapovidij tvoyih nà slavvu od priporodyenya dostighnuti, budde dostoyan. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Molit. Molimmo.

BOxe, koyisi od narodda clovicanskoga takò satvorittegl, dàsi yoscter, i ponapravittegl, pomilluy puke posiignene, i pripiisci k'novvomu Zakonnu rodyenye novvoga plodda, nekà sinovi od obechianya, sctò nemogosssce stecchi pò narà vi, obesselèse, dàsu stekli pò millosti. Po Isukarstu Gospodinu, i ost.

Tadà

Tadà posta vglia ruku varh glavæ obrànogà, i govorri. Molimmo.

SFemogucchi viku vijcni Boxe, Occe Gospodina nasscega Isukarsta, pogleddati, dostoysе varh ovega sluxbenika tvoga N. kogasise dostoyao nà naucenya od virræ zvatti, izaghnì sfù slippochiù od sarça gnegovva, raztærghni sfæ uzzæ sotonskæ, koyimi bijsce bio sfezan: otvori gnemu Gospodine vrata od pomillovanya tvoga, dà zlamenyem mudrosti tvoyæ napugnen, ostanne bez smradnostij od sfijh pohotinstva, i nà slatki miris od zapovidij tvoyih, vesseo tebbi ù Çærqvi tvoyoy posluxi, i napredduye, od dnevvi dò dnevvi, nekàse ucinij dostoyan, prissupiti k'millosti Karstenya tvoga, primivsci lijka. Pò istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih vechie budde, ova, i predgna Molitva. Molbæ nasscæ immayuse rijti ù broyu od vechieih.

Pak Misnik blagòssivglia Sool.

Blagossovod solli, zà dattiyu Katekumenu. Vvicbanomu: Mis. Zaklinamte stvorenye solli, i ost. kakono ù naredbì od Kàrstenya od malih list. 9.

Tadà paoçem, i kazaoçem, parstom uzijma od ovæ solli, i stavglia ù usta od Katekumena, govorecchi.

N. Vzmi sool od mudrosti, pomillovanye buddi tebbi ù xivòt vijcni. Odg. Amen. Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molit. Molimmo.

BOxe Otaçà nasscih, Boxe satvorittegliu od sfækolikæ istinæ, tebe snijxeni mollimo, dà ovoga sluxbenika

nika tvoga N. pogledati dostoyisce milosti-vi, i ovu par-vu pichiu solli kuscayucchi, ne ù diglie glado-vatiga do. pustisc, dàse nenasitti yostoyskom nebeskom; nekà budde vazda duhom gorucch, uffanyem vesselecchi, tvomu vazda Immenu sluxecchi: Privediga Gospodine mollimose k'Vmi-vallu od novvoga priporodyenya, dà s'virnimi tvoyimi budde dostoyan, stecchi od obechianya tvoyih vijcna nadarenya. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu.. Odg Amen:

Akòih uzbudde bitti vechie, immase rijti sfaççima NVzmì sool, i ost. i predgna Molitva. Boxe Otaça ù broyu vechiemu.

Akòli budde bitti Katekùmen Poganin, illi Idololatricch budde doycchi nà virru blagoslovivsci solli, parvo, neggo gnæ lijk okussi, imma Misnik slidechiu priloxitti Molitvu govorrecchi. Molimmo.

GOspodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, Koyi yesi, koyi bijsce, i koyi stoyijsc dò sfarhæ; od kogase isticcenye nezna, nise moxe sfarha obùymiti: tebe snijxeni zazijvamo varh ovega sluxbenika tvoga N. kogasi izbavvio od pogànskæ privarræ, i od prinepodobnoga opchienya; dostoyse uslisciti onega, koyi tebbi zavratke sfoyè podnixùye kod vrella od Vmivalla; nekà priporòdyen iz vodæ, i Duhasfetoga, sfuksci stàroga clovika, obuce novvoga, koyi pò tebbi stvorren yest, i prijmi haglinnu neoçqvargnenu, i neomercenu; dà uzbudde dostoyan, tebbi Boggu nasscemu sluxiti. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Akòih budde vechie, predgna Molitva immase recchi ù broyu

vechiemu. Paka Misnik imma recchi varh musckoga samo.

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçi. Occe nasc. I bivsci, klececchi rekao tyà dovle. Nego nàs oslobodi odazlà nevecch. Misnik prilaga Vstanni, dospiy molitvu tvoyu, i reçì. Amen.

I on odgovara. Amen.

I Misnik velij Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obranomu: Pristupi. I Kum paoçem gnega zlamenuye nà celù, govorecchi. ✠ Vimme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga ✠ Tad yosc Misnik cinij ✠ Krijx nà celù istoga, ovakò govorecchi: V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga. I postavglia ruku varh gnega, i govorri. Molit.

Molimmo.

BOxe Abrahamov, Boxe Isaakov, Boxe Yakobov, Boxe, koyisise prikàzao Moizessu sluxbeniku tvomu nà gori Sinai, i izvèosi sinove Izraelove iz zemgliæ od Egipta, podavsci gnima Angela od pomillovanya tvoga, koyibi gnih cuvao dan, i nocch, tebbe mollimo Gospodine, dàse dostoyisc, poslatti Sfetoga Angela tvoga s'nebesa, koyi, tolikoyer zacuva i ovoga sluxbenika tvoga, N. i dovedè gnega k'millosti Karstenya tvoga. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Zakletva.

DAkle proklèti dyavle, poznay ossudu tvoyù, i day cast Boggu xivomu, i pravomu; day cast Isukarstu Sijnu gnegovvu, i Duhusfetomu: otijdi od ovega sluxbenika Boxyega N. yerèseye dostoyao gnega k'sebbi Boog, i Gospodin nasc Isukarst nà sfoyù sfetu millost, i vrello od

Karste-

Karſtenya zvatti: i ovo zlamenye Sfetoga Kijxa, ✠koyè mij celù gnegovvu podayemo, tij proklèti dyavle, nikadar dà ne ſmiſc, ſmerſitti. Pò Iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu, koyi imma doycchi ſuditi. xivе, i martve, i sfijt pò ognù. Odg. Amen.

Akòlijhye vechie ovdì, i ù sliidecchih, Miſnik immarecchi ù broyu vechiemu.

Molitte obràniçi, prighnite kolinna, i reçitte, Occe naſc.

Onì kleknuvſci molle, i govorre: Occe naſc, tyà donle. Neggò oslobodì nas odazlà: nèvecch. Miſnik prilaga: Vſtanite, doſpiyte molitvu vaſſcu, i reçitte, Amen.

I onì odgovàrayu. Amen.

I Miſnik govorri Kumu: zlamenuy gnih. Pak obrànim: Priſtùpite. I Kum gnih paoçem zlamenùye nà celù govorrecchi. ✠ V imme Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tàd yoſcter Miſnik cinij Krijx nà gnih celù takò govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

I poſtavglia ruku varh gnih, i govorri.

Molit. M olimmo.

BOxe Abrahamov, i oſtala, kakono odiſgara, donle zacuvay i ove sluxbenike tvoyè N. i N. dovede gnih: oſtala dò ſfarhæ.

Yoſcter varh yednoga opet govorri.

Molì obrànice, prighni kolinna, i reçi: Occe naſc. Tyà donle. Neg oslobodì nas odazlà; nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, doſpiy molitvu tvoyù, i reçì. Amen.

I on odgovara. Amen.

I Miſnik velij Kumu: zlamenuy gnega. Pak obrànomu: Priſtupi. I Kum paoçem zlamenuye gnega nà celù, govor-

govorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yoſc, i Miſnik cinij Krijx ✠ nà celù gnegovvu govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. I poſtavglia ruku varh gnega, i govorri.

Molit. M olimmo.

BOxe neumarſi obragnenſtvo odasfijh proſſecchih, oflobodyenye podnixenih, mir molecchih, xivòt virruyucchih, uskarſnutye od martvih, tebe zazijvam varh ovega ſluxbenika tvoga N. koyi tvoga Karſtenya dar proſſecchi, xelij vicnu milloſt ſtecchi duhovnim priporodyhenyem: Prijmiga Goſpodine; i yereſiſe doſtoyao recchi; Proſitte, i primitichiete: isctitte, i naycchichiete; kuçayte, i bittichie otvoreno vama: proſſechiemu poday darovanye; i vrata otvorì kuçayuchiemu; nekà ſtekſci vicni blagoſſov nebeskoga Vmivalla, obechiana od tvoga dara kragliestva prijmi. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xivesc, i kragliuyesc Boog ù vike vika;

Odg. Amen.

Zakletva.

SLiſcay prokleta Sotpno, Zakleta immenom vicnoga Bogga, i Spaſſiteglia naſſcega Iſukarſta Sijna gnegovva, pridobivena s'tvoyom zavidoſti, i trepetechia oti jdi: nisćta tebbi nebuddi opchienno s'sluxbenikom Boxyim N. yur nebeska mislecchim, koyichieſe odrecchi tebe, i sfijta tvoga; i xijvitichie blaxenoy neumarloſti. Day daklè caſt dohodechiemu Duhusfetomu, koyi s'nayviſcega nebba slazecchi, ſmevſci tvoyæ himbenoſti, ociſtenæ parſi boxyim vrellom, posfechienu çærqvu Boggu, i pribivallisćte izvarſci, nekà odasfijh zledij ſaſma-

oslobodyen minutih ſagriſcenya, sluga Boxyi, hvalæ vicnomu Boggu uzdaye vazda, i blagoſſivglia imme sfeto gnegovvo ù vijke vijka. Odg. Amen.

Yoscte varh yednoga muſckoga tretyom reçi.

Molì obranice, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc, i oſt. A obranik klececchi, molli, i govoriga tyà donle. I oslobodi nas odazlà; nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçì, Amen. I on odgovàra. Amen. I Miſnik govorri Kumu: Zlamenuy gnega. Pak obraniku Priſtupi. I Kum paoçem zlamenùye gnega nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Tad yoscter Miſnik cinij Krijx nà celù gnegovvu, ovako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Pake poſtavglia ruku varhgnega, govorrecchi.

Zakletva.

ZAklinam te neciſti duſce ù imme Oççà, ✠ i Sjna ✠ i Duhasfetoga, ✠ dà izijdeſc, i otijdeſc od ovoga sluxbenika Boxyega: N. On ti bo zapovijda (prokleti ofudyenice,) koyiye nogammi varh morra hodio, i Petruſe topèchiemu, deſniççu podao.

Zakletva.

Dakle prokleti dyavle, i oſt. ter sfè ponavglia, kakonoye odiſgara.

A varh xenskæ glavæ Miſnik govorri. Molì obraniço, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc: I onà govorri sfà dovle. I oslobodinas odazlà. nevecch. Miſnik prilaga: Vſtanni, sfarſcì molitvu tvoyù, i reçi, Amen. I onà odgov Amen. A Miſnik velij Kumu: Zlamenuy gnu. Pak obranoy: Priſtupì. Kum paoçem zlamenuye gnu nà celù govorrecchi.

chi. V Imme Oçça, i Sijnà, i Duhasfetoga. Tad yoſc Miſnik cinij Krijx nà celù gnæ ovako govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Paka poſtavglia ruku varh gnæ, i govorri.

Molit. Molimmo.

BOxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angelà, Boxe od Arhangelà, Boxe od Patriarakà, Boxe od Prorokà, Boxe od Apoſtolà, Boxe od Muccenikà, Boxe od Spovidnijkà, Boxe od Divicà, Boxe odasfijh dobro xivecchih, Boxe, koga sfakki yezik ſpovijda, i komuſe klagna sfakko kolinno, nebeskih, zemalskih, i pakglienih: tebe zazijvam Goſpodine varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ N. dà gnù cuvati, i doveſti doſtoyiſcſe k'milloſti Karſtenya tvoga. Pò Iſukarſtu Gñu naſſcemu Odg. Amen.

Pakaſe imma riiti, Zakletva. Dakle prokleti dyavle, poznay oſſudu tvoyù, i oſt. kakono od s'gara.

Akòih budde vechie xènà, ovdì, i ù oſtalih slidecchih, Miſnik rijtichie sfakka ù broyu vechiemu ovako.

Molitte obraniçæ, prighnite kolinna, i reçitte, Occe naſc. I onæchie kleknuvſci molitti, i govorriti sfà dò ſfarhæ, i pò nacinnu, kakonoye recenò od ſgara. i recenò od vechie muſckih. Takoyer, i Miſnik, i Kum, kakono od ſgara. Paka Miſnik poſtavglia ruku varh glavæ od ſfakkæ, i ù iſtomu broyu vechiemu govorri Molitvu.

Boxe od neba, Boxe od zemgliæ, i oſt. I Zakletvu: Dakle prokleti dyavle, i oſt: kakono ſgara.

Tadà varh yednæ ſamo drugovye, i tretyom ponavgliau Molì obrana, prighni kolinna, i reçì, Occe naſc. A onàchie kleknuvſci recchi tyà donle. I oslobodìnas odàzlà:

là: nevecch: Misnik prilaga. Vstanni; sfarsci molitvu tvoyù, i reçi, Amen: Ionàchie odgovòritti. Amen.

I Misnik govorri Kumu zlamenuy gnu. Pak obranoy: Pristupi. I Kum paoçem zlamenùye gnu nà celù, govorrecchi. V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga. Tadà yolc Misnik cinij ✠ Krijx nà gnæ celù, ovako govorrecchi: V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga.

Paka govorri Molitvu. Molimmo.

Boxe Abrahamov, kako od sgara sfè dò sfarhæ, Koyu dospivsci postavglia ruku varh gnæ glavæ, i zà tretyim zlamenovanyem govorri zakletvu.

Zakletva.

Zaklinam tebe neciSti dusce, Oççem, ✠ i Sijnom, ✠ i Duhomsfetim, ✠ dà izijdesc, i otijdesc od ovæ sluxbeniçæ Boxyæ N. on bò tebbi zapovijda, (prokleti osudyenice) koyiye slipçu rodyenomu occi vratio, i ceterdnevnogaLazara iz groba uskarsnuo. Daklè prokleti dyavle, i ost. sfà, kakono od sgara.

Varh obiyuh, illi musckoga, illi xenskæ, postavglia ruku nà gnih glavu, govorecchi. Molimmo.

VIjcnu, i pripravednu dobrosti vost tvoyù mollim, Gospodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, stvorce od sfilosti, i od istinæ varh ovega slubenika tvoga N. (illi) varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ dàse dostoyisc gnega illi gnu prosfijtliti sfitlostyu razumitteosti tvoyæ; ocisti gnega illi gnu i posfeti: day gnemu (illi gnoyi) umstvo pràvo, dàse dostoyan illi dostoyna ucinjj, pristupiti k'millosti tvoga Karstenya, dà dàrxij krepko uffanye, sfit pràvi, nauk sfèti, dà budde skladan, illi skladna, zà

zà primiti milost tvoyù. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen:

Akòih budde vechie, illi musckih, illi xenskih, predgnæ Molitvæ, i Zakletvæ immayuse govorriti ù broyu vechiemu, i ù varsti osobitoy, kakonoye odsgara receniò, Ovà dospivsci Misnik. hittayucchi lijvom rukom desnu obranoga kod lakta, illi podayucchi naykrayni dio od stolæ gnemu, uvoddiga ù Çærqvu, govorrecchi.

N. Vlizij ù Sfetu Çærqvu Boxyu, dà primisc blagossovnebeski od Gospodina nasscega Isukarsta, i immasc s'gnim dio, i sà Sfetimi gnegovvimi. Odg. Amen.

Akòih budde bitti vechie, ritichie ù broyu vechiemu: Vlizite ù Sfetu Çærqvu, i ost. I uvòddi gnih kakono od sgara. I Vlihscii obranik niçese prostre nà tlehu, i poklonise.

Paka ustanne; i Misnik postavglia ruku varh glavæ gnegovvæ, i obranik s'gnim izgovara: Virrovanye Apostosko, i Molitvu Gospodinovu, Occe nasc.

Takò yoscter, akòih vecchie uzbudde bitti sfi ustannu, i innokupno izgovarayu: Virruyem ù Bogga Oçça, i ost. sfa: i, Occe nasc, koyisi, i ost. dò sfarhæ. Tada opet Misnik postavglia ruku samo varh glavæ obranoga, i govorri.

Zakletva.

NIttiye tebbi skrovito, Sotono, dàsu nad tobom mukkæ, dàsu nàd tobom muccenya, dàye nàd tobomdan sudgni, dan od muccenstva vikuvicnoga, dan, koyichie doyecchi, kakono peecch guruchia, ù koychie bitti tebbi, i sfijm koliççim angelom tvoyim pripravno vikuvicno poghinutye. Zatò ossudyenice; i koyi immasc

bitti oſudyen, day caſt Boggu xijvomu, i prà vomu, day caſt Iſukarſtu Sijnu gnegovvu, day caſt Duhusfetomu Vtiſcitteglíu, ù imme koga, i krippoſtyu, zapovijdam tebbi, koyigodirſi, duſce neciſti, dà izijdeſc, i otijdeſc od ovega slughe Boxyega, N. koga danàs iſti Boog, i Goſpodin naſc Iſukarſt k'ſfoyoy ſfetoy milloſti, i blagoſſovvu, i k'vrellu od Karſtenya darom, zvatti doſtoyiſe, nekàſe ucinij gnegovva Çærqva pò voddi od priporodyenya nà odpuſctenye odasfijh grijhà. V imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyichie doycchi, ſuditi xijve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg Amen.

Takoyerſe, akòih budde bitti vechie, poſtavglia ruruka varh glàvà od ſfaçcih, i govorriſe iſta Zakletva ù broyu od vechieih, i ù varſti ſfoyoy.

Paka Miſnik paoçem uzima ſlinnæ izuſtà ſfoyih, i tijce uhha, i nozdræ obranoga; à tijcucchi uhho deſno, i lijvo govorri.

Effeta, ſctoye, Otvoriſe. Pak tijcucchi nozdræ govorri. Nà miris od ſlaſti. I prilaga.

A tij pobighni dyavle: yerechieſe priblixati ſud Boxyi.

Pak upijta obranoga: Kakonoſe: zoveſc? reçion odgovara. N.

Pijtaga N. Odrijceſcſe Sotonæ? Odg. Odrijcemſe.

Pijta. I ſfijh dillà gnegovvih? Odg. Odrijcem:

Pijta. I odasfijh raskòſcà gnegovvih? Odg. Odrijcem.

Tadà Miſnik omace pallaç deſnæ rukæù Vlyu ſfetomu od Katekumena, i pomaxe obranoga parvo nà parſijh, paka meyu zavratçimi nacinnom od Krijxa govorrecchi.

Yà tebe mazem ulyem od ſpaſſenya ✠ ù Iſukarſtu Goſpodinu

podinu naſſcemu nà xivòt vicni Odg. Amen. Mil Mir tebbi. Odg. I s'duhom tvoyim.

Od parve bumbakom, illi ſtvaryu prilicnom otirre pallaç, i mijſta pomazaua. I prilaga govorrecchi Izijdi neciſti duſce, i day caſt Boggu xijvomu, i pravomu. Bijxi neciſti duſce, i day mijſto Iſukarſtu Sijnu gnegovvu. Otijdi neciſti duſce, i day mijſto Duhusfetomu Vtiſcitteglíu.

Kadàihye vechie, iſtoſe cinij oko gnih ſfaçcih. I voddiſe obrani k'Karſtiniçi, gdì, akò radi kogagod uzrokka nebudde, illi nebudde bitti pripravna vodda od Karſtenya, immaſe ucinitti blagoſſovglienye od kladença, kakoſe nixe poſtavglia, i kadà budde bitti blijzu kladença Miſnik. V pijta.

Kakonoſe zoveſc? Odg. N. Immesfoyè.

Pijta: Virruyeſc ù Bogga Oçça ſfemogucchiega, ſtvoritteglia od neba, i od zemgliæ? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyeſc, i ù Iſukarſta Sijna gnegovva yedijnoga, Goſpodina naſſcega rodyenà, i muccena? Odg. Virruyem.

Pijta: Virruyeſc, i ù Duhasfetoga, Sfetu Çærqvu Opchienſku, od Sfetih opcchinu, odpuſctenye od grijhà, uskarſnutye od putti, i xivòt vicni? Odg. Virruyem.

Opet pijta: Scto proſſic? Odg. Karſtenye.

Pijta: Hochieſcliſe karſtitti? Odg. Hochiù.

Tadà Kum, illi Kuma, illi obbadva, akòſu primglieni obba, primaknuvſci ruku, darxecchi, illi tijcucchi obranoga, illi obranu s'odkrivenom glavom, i ſpuſctenimi s'vrata odichiami prighnuti, Miſnik ſudcichiem uzijma voddu karſtinicku s'karſtiniçæ, i gnom s'troyim polij-

tyem vrh sglavæ nà nacin ✠ od Krijxa, imma karstitti obranoga, illi obranu ù imme sfetoga Troystva, ovako govorrecchi.

Yà te karstijm, ù imme Oçça ✠ Politti imma parvo, i Sijna ✠ Politti imma drugovye, i Duhasfetoga, ✠ politti imma tretyom, govorrecchi rijci.

Akò vodda, koyase s'glavæ karstenika çijdij, ne padda ù sfechienischte od Karstiniçæ, immase prijmiti ù koyigod sudcicch podstavglien, i ù sfechienischte potom togavarcchi.

Kadàihye vechie obranih posobito sfaççi immayu bitti, i upijtani, i karsteni, kakono odisgarà.

Akòsu muschkæ, i xenskæ glavæ parvo muschkæ, paka xenskæ.

Yurve akòse razloxito sumgni, yeli obrani bio inada karsten, imma Misnik recchi: Akò nijsi karsten, Yà te karstijm, ù imme Occa, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga. ✠

Paka Misnik. omace pallaç desni ù sfetu Krizmu, i pomaxe varh od glavæ obranoga nà nacin od Krijxa govorrecchi.

Boog sfemogucchi, Otàç Gospodina nasscega Isukarsta, koyiteye priporodio iz vodæ, i Duhasfetoga, i koyitiye dao odpusctenye odasfijh grijhà, on tebe pomazao Krizmom od spassenya ✠ ù istomu Isukarstu Gospodinu nasscemu nà xivòt vijcni. Odg. Amen.

Tad bumbakom, illi stvari prilicnom pallaç otirre, i postavglia nà glavu Obranoga Krizmalicch, illiti bijli ubrusicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorrecchi.

Vzmì odichiu bijlu, koyu ne oçqvargnenu donesì prid

pristo-

pristolye Gospodina nasscega Isukarsta, dà immasc xivòt vijcni. Odg. Amen.

I obranik slimi predgnæ haglinnæ; i oblacise ù novvæ bijlæ, illi samo ù izvagnu bijlu, koyuye uzeo od Misnika. Pakamu daye Misnik. sfijchiu uxexemu ù ruku desnu, govorecchi.

Vzmì sfijchiu uxexenu, i nepokargli vvi uzcuvay Karstenye tvoyè: obsluxi Boxyæ zapovidi, nekà kadà uzbudde doycchi Gospodin nà pir, moxesc, susresti gnega ù dvoru nebeskomu, nà xivot vicni. Odg. Amen.

A Karstenik isti sfijchiu istu uxexenu darxattichie ù rukàh tyà dò sfarhæ, osven kadse krisma.

A ù Çærqvah, gdinose cinij Karstenye potopglienyem, illi sfega tijla, illi glavæ samo, Misnik uzijma Obranoga zà missciçæ kod plechij, i gorgnu stranu od tijla ogolivsci, s'ostalimi posctenò pokrivenà, trikrat gnega, illi glavu gnegovvu topecchi, i tolikrat podvixucchi, imma, karstitti troyim topglienyem, Sfeto Troystvo yednom samo. ovako zazijvayucchi.

Yà te karstijm, ù imme Oça ✠ topij yednom, i Sijna ✠ topij opet, i Duhasfetoga ✠ topij tretyom, Kum, illi Kuma, illi obadva gnega darxecchi, illi tijcucchi.

I kad obrani budde uzijti iz kladença, Kum, illi Kuma s'ubrussom na rukah primayu gnega s'rukæ Misnikovæ, Misnik omocivsci pallaç desni ù sfetu Krismu, gnega nà varhù od glavæ nacinnom od Krijxa pomaxe govorrecchi: Boog sfemogucchi, i Otaç Gospodina nasscega Isukarsta, i ost, kakono s'gara.

Paka Misnik postavglia nà glavu gnegovvu ubrussaç,

ſaç, illiti Krizmalicch, i daye gnemu odichiu bijlu, govorecchi: Vzmì odichiu bijlu, i oſt. kakono s'gara.

I tutako otreſe recennim ubruſçem, i ſtranæ nà mijſtu obucen ù novvæ, i bijlæ haglinnæ; i izvagnu bijlu, koyu uzeoyeſt.

Paka daye gnemu Miſnik ſfijchiu uxexenu ù deſnu ruku govorecchi: Vzmi ſfichiu: kakono s'gara. Iſtim nacinnom, akòih budde bitti vechie, cinijſe varh ſfaççih. Pakà imma rijti. N. Poydi ù miru, i Goſpodin buddi s'tobom. Odg. Amen.

Akòye ondì Biſkup, koyi to moxe vcinitti zakonito, od gnega immayu bitti Krizmani Obraniçi Sfetim Sakramentom Kriſmæ. Paka, akò dobba priſtoyno budde bitti, govorriſe Miſſa, nà koy ſtoye Karſteniçi, i Prisfetò Tijlo Goſpodinovo prijmayu.

Toliſe nebuddu mocchi obsluxiti upijſani nacinni nà Karſtenyu od ſfakkoga radi mnoscva od Obranih; (kakonoſe kadgodire dogaya pò Indij, i novomu Sfijtu) tadà illiſe mnozzima inokupno immayu ucinitti; illi akò poticce potreba, propuſtitti.

ZA IZVARSCITTI OSTAVGLIENA varh karſtenoga:

KAda nà poghibili ſmartnoy (illi poticcucchi inna potreba, illi dijte, illi Odrasli, oſtavivſci ſfetæ molbæ, i nacinne) buddu bitti karſteni, ne tom buddu ozdraviti, illi priſtatti budde poghibia; i buddu bitti doneſsèniù Çærqvu, immayuſe oſtavgliena ſfà izvarſcitti, i iſpuniti: i iſti red, i iſta obicay immaſe obsluxiti, koyi, ù Karſtenyu

ſtenyu od malahnih (akò budde bitti malahni,) illi od odraslih, (akò budde bitti odrasli) naredyen yeſt. Ofvenyer (upijtanye, hochieliſe karſtitti, i odricij forma od Karſtenya, i polijvanye) immayuſe, oſtaviti, i nikkæ molitvæ, i Zakletvæ nà mijſtu ſfomuſfakkæ promignenæ (kakoye nixe) govorreſe.

Miſnik daklè parvo, neggo uvarxe ſool ù uſta karſtenoga, ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavgliayucchi govorri. Molit. M olimmo.

Sfemogucchi vikuvicni Boxe, i oſt. N. koga odavna: i oſt. kako s'gara ſfà donle: nekà budde priſtoyan, uxijvati milloſt od Karſtenya tvoga, kogaye primio; od ſolli primivſci lijk. Pò iſtomu Iſukarſtu Gnu naſſcemu. Odg: Amen.

Pak pokli malahno ſolli uvarxe ù uſta karſtenoga, govorri. Vzmì ſool od mudroſti: pomillovanye buddi tebbi nà xivòtvicni. Odg. Amen. govorri.

M olimmo.

BOxe Otaçà naſſcih, Boxe ſfæ kolikkæ iſtinæ ſatvoritegliu, tebbe prikloniti proſſimo, dà ovega sluxbenika tvoga N. pogledati doſtoyiſcſe milloſtivi, nekà ovu pichiu ſolli kuſcayùcchiega ne dopuſtiſc davnijye gladovatti, dàſe ne napunni yeſtoyskæ nebeskæ, nekà budde vazda duhom gorucchi, uffanyem veſſelecchiſe, tvomu immenu vazda sluxecchi, i kogaſi nà novva priporodyenya okupallo privèo, mollimoſe, Goſpodine, dà s'virnimi tvoyimi vicna nadarenya od obechianyà tvoyih ſtecchi budde doſtoyan. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà

Zà òvezzimi cinivſci zlamenye od Krijxa nà celù karſtenika, i rekſcionæ rijci.

I ovò zlamenye od Krijxa ✝ koye mij celù gnegovvu dayemo, tij pokleti dyavle, nikadar dà neſmiſc, pomerſitti. Pò iſtoma Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Ruku varh glavæ gnegovvæ poſtavivſci, govorri.

Molimmo.

VIcno, i pripravedno pomillovanye tvoyè proſſim, Goſpodine ſfeti, Occe ſfemogucchi, vicni Boxe, ucinittegliu od ſfijtloſti, i od iſtinæ, varh ovega ſlughe tvoga N. dàſe doſtoyiſc, gnega proſfijtliti ſfijtloſtyu razumitteonoſti tvoyæ: ociſtiga, i poſfeti: daymu umſtvo pravo, dà budde doſtoyan, uxijvati milloſt Karſtenya tvoga, koyeye primio; dà uzdarxi krepku uffançu, ſfit pravvi, nauk ſfeti, dà budde vridan, zà uzdarxati milloſt Karſtenya tvoga. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

A nà karſtenyu od Odraſlih ôſven onezzih, koyaſu s'gara upijſana, kadàſe iſpugnuyu oſtavgliena, ovàſe immayu prominiti. Parvo ù Zakletvi: Sliſcay prokleta Sotonogdiſe govorri: pribivallisctеye izvarſcij.

Pak ù Zakletvi Nittiye tebbi skrivenò: gdiſe govorri dàſe ucinij: immaſe recchi: dà biſe ucinillo.

NACIN KADA BISKVP imma karſtitti.

Akò Biskup, illi S. R. Çærqvæ Kardenao malahne, illi Odraſle budde htitti karſtitti, pripravgliayuſe, i obsluxuyu ſfà, kakonoye odiſgara recenò ù Naredbi od Karſte-

Karſtenya; i ovà yoscter, koyaſu nike upijſanà.

Immayu bitti Kapellani, illi inni Popovvi, i Diaçi ù kottah obuceni, koyiſu uzagn, i sluxenu.

A on varh roketta, illi kottæ, akòye regular imma uzeti kamiſc bijli, i pàs, i ſtolù, i pluvial modri, i mitru: i takò ſpràvan s'sluxbeniçij poycchichie nà sluxenye od Karſtenya. I docim pijta N. Scto proſſiſc od Çærqvæ Boxyæ? tèr dokle cinij oſtala upijtanya, ſidij s'mitrom. A kàd izpùhuye govorrecchi: Izijdi iz gnega neciſti duſce: uſtaye s'mitrom. Opet ſidde, kadà zlamenuye Katekumena zlamènyem od Krijxa nà celù, i nà parſijh, illi kad govorri: Prìmi zlamenye od Krijxa, i oſt. I kad govorri Molitvæ, koyæſu prid blagoſſovom od ſolli, illiga slijde, uſtaye, slimivſci mitru, takoyer, kàd iſtu ſool blagoſſivglia. A kad ſool blagoſſovglienu uvarxe ù uſta karſtenika, mitru uzimglie, i ſidde. A kad sctij Zakletvæ, i dokle slinnom uhha, i nozdræ Katekumenovæ tijcucchi govorri; Otvoriſe. i Dokle uvoddi gnega ù Çærqvu, ſtoyij s'mitrom; à kad govorri. Virruyem ù Bogga Oççà, i oſt. i Occe naſc; varh Kathèkumena, ſtoyij s'mitrom. A kad imme uziſcte, i upijta N. Odrijceſcſe Sotonæ, i oſt. i karſtenika Vlyem ſtetim nà parſijh, i meyu zavratçimi maxe, alli s'mitrom, scto ucinivſci, uzijma ſtolu i pluviao bijli, i kad opet pijta od virræ: Virruyeſc ù Bogga, i oſt. Hochieſcliſe karſtitti, i oſt. I kad karſtij polivanyem ſiddij s'mitrom. Toli karſtij topglienyem, mitru darxecchi imma ſtati nà nogah.

Kadà nayposlie Kriſmom varhi od karſtenoga maxe, i dayemu haglinnu bijlu, i ſfijchiu uxexenu, i govorri Poydi

di ù miru, i ost. Siddij s'mitrom.

Toli Biskup kogagod od Popà yurve katekizana, illi uvicbana, budde ſamo htitti karſtitti ovako obucen ù haglinnah bijlih imma poceti, pokli budde doſcao k'Karſtijniçi, govorrecchi. Koyetiye imme? Odg. N. Biskup upijta N. Virruyeſc ù Bogga Oçça sfemogucchiega, i ost. i nasleduye tyà dò sfarhæ pò narcdbi od Karſtenya, kako no s'gara.

BLAGOSSOV OD KLADENÇA OD KARſtenya izvan Subottæ Sfetæ od Vskarſa, i od Duha sfetoga, kad nij vodæ posfechienæ.

PArvoſe operre, i ocisti ſud Karſtinicki; pakſe napunni biſtræ vodæ. Tad Miſnik sà sfoyimi Diaçij, illi yoſc s'innimi Popovvi, prid gnimi noſſecchiſe Krijx, i dva sfijcchgnaka, i kadilnik, i tamiàn, i ſudi od Kriſmæ, i od Vglia od Katekumenà, slazij k'Karſtiniçi; i ondì, illi prid ottarom od karſtiniçæ, govorri obicaynæ Letaniæ, kakoſe nahoddi nixe zà ſeddam Sallama Pokornijh.

I prid ℣. Dà nas usliſciti, doſtoyiſcſe, imma recchi, i drugovye ponovitti slidecchi veras; Dà kladenaç ovij, zà priporoditti tebbi novvi plood, blagoſſovitti, † i posfetiti † doſtoyiſcſe. Tebe mollimo, cuy nàs.

Moxeſe yoscter recchi kratya Letania, kakono ù Miſſalu ù Sfetu Subottu, i rekſci nayposledgne Kirie, Goſpodine pomilluy.

Miſnik chie rijti Occe naſc, i Virrovanye, i ost. Sfè glasovitto: koya sfarſcivſci, rijtichie: ℣. Kod tebe Goſpodine yeſt kladenaç od xivòtà. Odg. I ù sfijtloſti tvoyoy uzrittichiemo sfijtloſt. ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù,

yù! Odg. I vapienye moyè k'tebbi doſclo ℣. Goſpodin, s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. Molimmo.

SFemogucchi vikuvicni Boxe priſtanni k'otayſtvima pomillovanya tvoga, priſtanni k'Sakramentom, i zà ſtvoritti opet puke novve, koye tebbi kladenaç od Karſtenya radya, Duha od poſignenya poſcglì: nekà, sctoſe imma cinitti sluxbom naſſcega podnixenſtva, ucignenyemſe tvoyæ krippoſti iſpunni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu, koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhaſsetoga Boog, pò sfè vike vijka. Odg. Amen.

Zakletva od vodæ.

ZAklinam te ſtvorenye od vodæ Boggom xijvim, ✠ Boggom Sfetim ✠ Boggom, koyiye tebe ù poccetak, rijcyu razlucio od ſuhæ zemgliæ; kogaſe duh varh tebe uznoſſcaſce; koyiteye cinio iz Raya tecchi:

Ovdi voddu rukom razdili; i pak od gnæ proliye izvan kraya od kladença protiva ceter ſtranam od sfijta, slidecchi.

I ù ceter rijkah, sfù zemgliu dà polijvaſc, zapoviddio yeſt; koyiye tebe gorku ù puſtigni, dervom slatku ucinio, i mocchnu zà pitti; koyiye tebe izaſtijnæ izveo, nekàbi puka, koga iz Egipta bijſce bio oslobodio, xedyom umorna obeſſelio. Zaklinamte, i Iſukarſtom Sijnom gnegovvim yedijnim, Goſpodinom naſſcim, koyiteye ù Kani od Galileæ; zlamenyem zamijrnim, sfoyom mocchi obratio ù vijno; koyiye varh tebe nogami hodio; i od Ivanna ù Yordani ù tebbi yeſt bio karſten; koyiteye zayedno s'karvyu iz parſij sfoyijh izveo; i ucenikom sfoyim,

zapo-

zapoviddio yest,dà virúyrchie karstè ù tebbi, govorrecchi: Poydite ucitte sfè narode, karstecchi gnih; V imme Oçça, i Sijna, i Duhasfetoga: nekàse uciniſc vodda sfeta, vodda blagosſovgliena, vodda, koya perre ghnuſſobæ, iciſti od grijha. Tebbi dakle zapovidam sfakki duſceiciſti, sfakka nakazni, sfakka laxo, daſe izkorijniſc, i pobighneſc od ovega ſtvorenya vodæ, dàſe onezzim, koyi immayu ù gnoy bitti kàrſteni, ucinij kladenaç vodæ uzlazèchiæ ù xivòt vicni, priporadyayucchi gnih Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu ù imme iſtoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyichie doycchi ſuditi xijve i martve, i sfijt pò oggnù Odg. Amen.

Molit. M olimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, posfetnice duhovnih vòdà, tebe priklonito proſſimo dàſe doſtoyiſc nà ovò posluxenye naſſcega podnixenſtva pogleddati, i varh ovezzih vòdà priprà vnih, zà opratti, i ociſtiti gliudi, Angela od sfetignæ poslatti, neka izapravſci grijhe predgnega xivotà, i krivinu izatervſci, budduſe doſtoyni ucinitti ciſto pribivallisćte Duhusfetomu priporodyeni. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu iſtoga Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Tàd razpuhne trikrat ù vodu nà trij ſtranæ (pò ovoy priliççi, ✠) Paka poſtavglia tami anna ù kadilnik; i kladenaç pokadi. Posli ulijvayucchi od Vglia od Katekumena ù vodu nà nacin od Krijxa ✠ glasovitto govorri.

Posfettioſe, i naplodioſe kladenaç ovij ulyem od ſpaſſenya priporodyecchimiſe iz gnega ù xivòt vicni. V imme

Oçça, ✝ i Sijna, ✝ i Duhasfetoga ✝ Odg. Amen.

Pak ulijve od Kriſmæ nacinom, koyim s'gara govorrecchi. Vlijvanye od Kriſmæ Goſpodina Iſukarſta, i Duhasfetoga Vtiſcitteglia ucinilloſe ù Imme Sfetoga Troyſtva. Odg. Amen.

Paka uzima oboyæ goſtariçæ reccenoga Vglia sfetoga, i Kriſmæ, i od oboyega zayedno nà nacin od Krijxa ✠ ulijvayucchi, govorri.

Pomiſcanye Krizmæ od posfechienya, i Vglia od pomazanya, i vodæ od karſtenya zayednoſe ucinillo, V imme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duha ✠ sfetoga. Odg. Amen.

Tad slimivſci goſtariçu, deſnom rukom, Vglie sfeto, i Kriſmu ulivenù izmijſſa s'vodom, i razvarxe pò sfemu kladençu. Pak ſrediççom od kruhha ruku otirre: i akòye tkogod, zà karſtittiſe, karſtijga, kakono s'gara. Toli nè karſtij nikoga, tutako rukæ umiye, i umivenye proliváſe ù sfecenisćte ſakrario.

OD
SAKRAMENTA
POKORRÆ.



1 SFeti Sakramenat od Pokorræ (zà onezzih, koyisu posli Karstènya sagrijscili, nà millost Boxyu povratiti) od Gospodina Isukarsta naredyen, tolikose imma pomgnivijye sluxiti, kolikoye od gnega ceschia sluxba; i kolikose vechie stvarij hochie, zà varscittiga, i primatiga pravvo, i dostoyno.

2 A zà ucinittiga trijse stvari slucùyu, materia, forma, i sluxbenik. Od gnegasu bo daglia materia, grijsi; à blixgna cijni, illi dilla od pokornika, toyest, skrusenye, Ispovist, i zadovoglnost. A formasu onæ rijci od odrisenya: Yà te odrisciyem od grijhà tvoyih, i ost. V imme Oçà, i ost.

3 Sluxbenik nayposli yest Misnik, imayucehi oblast zà odrisciti, illi Odredyenu, illi Podanu deleganu. Tolise dogodij poghibia smartna, i nebudde Ispovidnika approbana Odredyena, sfakki Misnik moxe od sfaççijh censurà, zavezayà, i grijhà odrijsciti tadà.

4 V sluxbeniku gnegovvu yoscterse hochie dobrotta, umstvo, mudrost s'pecattom od Ispovijsti skrovitæ, s'temeglittim, i vicnim mucanyem. Koyimi, i innnimi zà tò zgodami, dà buddu pridobro uvicbani, immayu Ispovidniçi, sà sfom pomgnom nastoyati.

5 Nayparvo immase spomegnevatti Ispovidnik, dà darxij posobstvo od sudça inokupno, i od licnika; i dàye postavglien od Boga sluxbenik Boxyæ pravdæ zayedno, i milosardya: nekà, kakono sudaç meyu Boggom, i gliudmi, nastoyi nà cast boxyu, i nà spassenye od dusca.

6 Nekà

6 Nekà dakle pravvo suditi uzmoxe, razbirayuechi meyu gubbom, i gubbom; ter kakono viscti licnik, i likar od duscà, nemocchi umij spametno liciti; i dà umij; pristoyne sfakkomu like narediti; kolicko nayvechie moxe, stecchi sebi umstvo, i mudrost zà to, (i cestimi od Boga molbami, i iz primglienih naucitteglia, navlasctito iz Nauka Katekisma Rimskoga, i spametna sfitta od umitteonih) imma nastoyati.

7 Imma znatti Kasove, i censuræ zavezaye Pristolyu Apostoskomu, i Biskupu sfomu reservane zadarxane: i naredyenstva sfoyæ sfakkæ çærqvæ; i pomgnivoih obsluxiti.

8 Nayposli imma nastoyati, uzaznatti pravvo vas nauk od ovoga Sakramenta, i inna potrebna zà pravvo od gnega sluxenye.

Redzà sluxiti Saktamenat od Pokorræ.

1 MIsnik nà slisscanye od Ispovisti zvan immase ukazati spravvan i lastan; i parvo, neggo zà sliscati pristupi, akò imma vrimena, zà ovu sluxbu pravvo, i sfeto izvarscitti, isprosittichie boxyu pomocch bogomillimi molbami.

2 V çærqvi, à nè pò osobitih kuchiah imma sliscati Ispovisti; neggo radi razloxita uzrokka, koyi kadàse budde dogoditti, nastoyatichie tad tò ucinitti nà pristoynu, i ocitnu mjstu od kuchiæ.

3 Immattichie ù çærqvi siddiscte Konfesuriu, nà koychie sliscati sfetæ Ispovisti: koye siddiscte nà mjstu ocitnu, otvorenu, i pristoynu ù çærqvi postavglieno, bittichie, spravno, kakono s'poværchienim gratakexom, illi mrexiçom meyu pokornikom govorrechim, i uhhom od Misnika.

4 Sluxitichiese kottom, i stolom modrom, kakono vrime, illi obicay od mjsta budde.

5 Pokorniku, akò potreba budde, immase napomenuti, dà, s'koyimse pristoyi podnixenstvom od pameti, i od stanya, kleknuvsci nà kolinna pristupi, i ucinij zlamenye od Krijxa nà sebbi.

6 Od parve Ispovidnik imma upijtati od bitya gnegovva (akòga ne pozna inako;) i od kadsenij ispoviddio; tèr yestli naredyemu pokoru ispunnio: yestlise pravvo, i çilovitto inada ispovidao: yestli sfjst, i dusçu sfoyù, kakonose imma, pomgnivo od priye iskussio.

7 Akòliye pokornik sfezan komgod censurom, illi Kafom reservaniem, od koga on ne moxe gnega odrisciti, neimaga odrijsciti parvo, neggo uzimma oblast od Starisscinnæ.

8 Toli Ispovidnik, pò varsti od cegli i detta budde poznatti pokornika, dà neumi naucenya parva od Virræ Karstyanskæ, akò uzimma vrimena, naucittichiega ù kratko clane od Virræ, i inna potrebna zà spassenye; i pokaratichie gnegovvo neumstvo; i nagovorittichiega, dà ih ù napredak pomgnivijye naucij.

9 Tadà pokornik Iſpoviſt opchiennu Latinski, illi opchiennim yezikkom imma recchi, tò yeſt, Konfiteor, i oſt. Iſpovijdamſe Goſpodinu Boggu ſfemoguchiemu, i oſtala: illiſe ſluxiti imma naymagne ovezzimi rijcmi; Iſpovijdamſe Boggu ſfemoguchiemu, i tebbi Occe.

10 Pò tom toga imma ſfoyè grijhe iſpoviditi, pomagayucchiga, kolikokrat budde bitti potrebno, Iſpovidnik; koyi ne ima kàrati pokornika, neggo ſfarſcivſci (kakochieſe recchi) ſfù Iſpoviſt: nittichiega ſmetati rijcmi, akò nebi bijlo potrebno, ſctògod boglie razumitti: pacekchiemu uzdançu davati, i dobroſtivoga pomagati; nekà ſfè grijhe ſfoyè pravvo, i çilovitto iſpovij, dighnuvſci oni ludi nikkijh ſram, iſtrah, koyim nikki zapleteni, poticcucchi ih hudobà, grijhe iſpoviditi neſmiyu.

11 A pokornik broy, i varſtæ, i okoliſce od grijhà, zà rijtiſe potrebne, ne budde izgovàrati, Iſpovidnikga imma ſpametno upijtati.

12 Alliſe imma cuvati, dà ne uzdarxi kogagod tasctimi, illi nekoriſnimi upijtanyimi, navlasctito mlayih od obodvoyæ varſtæ, illi innijh, od onega, ſctò neznayu, nesfiſno iſpitùyucchi, dàſe neſmetu, i skandalixayu; tèr odonle naucèſe grijſciti.

13 Zà tezzimi, sliſcavſci Iſpoviſt, proçijnivſci grijhe, koyeye onij ucinio, vecchijnu, i mnox, pò gnih tegoti, i bityu od pokornika, priſtoynа pokaranya, i ſfittovanya (kakono budde poznatti, dàye potrebno) occinom gliubavyu izgovorittichie; i uzſillovatichieſe, vrijdnimi rijcmi nà bolleſt, pokayanye, i skruſcenye ſarcanno poteghnuti pokornika; i nagovorittiga nà xivglienye boglie, i boglie ponovglienye od xivotà; ter muchiei lijke od grijhà podatti.

14 Nayposli nareditimuchie ſpaſſenu, i doſtoynu pokorru, i zadovoglnoſt, kolikoga potaknutti budde duh ſpametni, i ſfijſtni, proçinivnoſt od pokornika, zà iſpunniti. I imma, viditi, dà ne naredi zà grijhe pritesckе, lagahnæ pokorræ; dàſe ne ucinij dionik od tuyih grijhà, akòſe blagoſtiv varh grijhà ukaxe. A onò prid ociyu imma, imatti, dà zadovoglnoſt pokorna ne uzbudde ſamo zà lijk novvoga xivotà, i lijcenye od nemocchi; neggo i zà pedepſanye od minutih grijhà.

15 Zà to naſtoyatichie, kolikoſe ucinitti moxe, dà naredi ſuprotivnæ grijhom pokorræ, kakono lakomçem lemozinæ, zaduxbinæ, i almuſctva; bludnikom poſte, xexinne, illi inna od putti muccenya: ohollima ſluxbæ od podnixenſtva; praznuyucchima, i linima dilla od bogogliubnoſti, i od milloſardya. A onezzima, koyiſe ù ritko, illi kaſniye, i doçkniye iſpovijdayu, illi nà grijhe laſnò povrachiayu, naykoriſniyechie bitti ſfittovatijh, dàſe iſpovijdu ceſchie (reçí) yednom nà miſſeç, illi dvakrat, illi ù dnevvi blagdane poſobite od Sfetkovina; i akòyè priſtoyno, dàſe priceſte tadà.

16 Pokor-

16 Pokorræ od pinèza Iſpovidniçi ſebbi ſami ne imayu, primàti: i od pokornika ne imayu nisctar, kakono zà platu ſluxbæ ſfoyæ, profitti, illi uzeti.

17 Zà grijhe potayne, kolikomugod teſcke, ocitnu pokorru neimayu, narediti.

18 Imma yosctеr gledati pomgnivo Iſpovidnik, kadà, i koyimſe ima, datti, illi nedatti, illi odmaknutti ù druggo vrijme odriſcenye; dà neodrijſci onezzih, koyi nijſu doſtoyni toga dobrocinſtva: kakovviſu, koyi nedayu nikakva zlamenya od bolleſti, nikayanya: koyi marzenya, i nepriatelſtva nechie oſtaviti, illi tuyhæ ſtvari, akò moggu, hechie vratiti; illi naybljxgnu sgoddu od grijſcenya nechie puſtiti, illi innim nacinnom grijhe propuſtiti, i xivòt nà boglie obratiti: illi koyiſu skandao ocitni dali, akò ocitnu zadovoglnoſt, i ſatisfaçion neùcinè, i skandao nedighnu: nitti yosctеr imma odrijſciti onezzih, koyihſu grijſi ſtarijſcinnam reſervani, i zadarxani.

19 Akoliſe tkogod iſpovij, nà poghibili ſmartnoy ſtoyecchi, imma bitti odrijſcen oda ſfijh grijhà i cenſura kolikomugod reſervanih: (yerèſe dixe tadà ſfakka reſervaçion; (alli parvo, akò moxe, komuyedarxan, zadovogliti, i ſatisfatti imma: tèr akoſe iz poghibili izvadditi budde, i koyimgod nacinnom k'ſtariſcinni, od kogabi immao bitti odriſcen inada, on poycchi darxanchie bitti, koliko parvo buddemocchi, prid gnega poycchi, zà ucinitti ſfè, ſctogodye darxan, i duxan.

20 Dà, akobi nà iſpoviſti, illi yosctеr parvo neggoſe pocne iſpovijdati, glàs, illi riic nemocchniku pomagnkalla, namaghnutyem, i zlamenyii immaſe on uſillovati, kolikoſe ucinitti budde mocchi; zà poznatti griihe pokornikove, koye poznavſci kakogodire, illi opchienno, illi ù varſti, illi yosctеr, akò budde ukazao xegliu od iſpoviſti, illi ſam pò ſebbi, illi pò druzzijh, imma bitti odrijſcen.

21 V'pomenutiſe yosctеr imma Miſnik, dàſe neima nemocchnikom narediti teſcka, illi trudna pokorra; neggoimſe imma prikazati ſamo onà, koyu, akò buddu ozdravviti, ù zgodno vrime immayu ucinitti. A tadà pò tegoti od nemocchi, narediviſci koyugod molitvu, illi laſnù zadovoglnoſt, i ſatisfaçion, i primiviſciyu, immayu bitti onì odrijſceni, kakono budde bitti potrebno.

OD ODRISCENYA FORMA OD RICII.

Kadà dakle pokornika budde htitti odrijſciti (naredivſcimu parvo , i on primivſci ſpaſſenu pokorru) nayparvo govorri .

P omillovao tebe ſfemogucchi Boog , i proſtivſciti grijhe tvoyè , poveo tebe ù xivòt vicni . Amen :

Paka podighnuvſci deſnu ruku prema pokorniku, govorri .

P rosctenye , odriſcenye , i odpusctenye od tvoyih grijhà podao tebbi ſfemogucchi, i miloſardni Goſpodin. Amen.

G oſpodin naſc Iſukarſt odrijſcio tebe , i yà oblaſtyu gnegovvom tebe odriſcùyem,od ſfakkoga zavezanya,prokleſtva , ſuſpenſioni , i interdetta , ù koliko moggu,i tijſi potreban : Paka . Yà te odrijſcùyem od grijhà tvoyih , ù Imme Oççа, ✠ i Sijna , i Duhaſfetoga . Amen .

Akò pokornik budde Laik oſtavgliaſe rijc od ſuſpenſioni .

M ukka Goſpodina naſcega Iſukarſta, doſtoyanſtva Blaxenæ Mariæ vazda Divıççæ , iſfijh Sfetih , i ſctogodir dobrà buddeſc ucinitti , i zlà podnoſitti , dà buddu tebbi nà odpusctenye od grijhà,uzmnoxenye od milloſti , i nadarye xivotà vicnoga . Amen .

A ù ceſtijh Iſpovıſtijh , i kratkijh , moxeſe oſtaviti . Pomillovao tebe , i oſt. Doſtachie bitti recchi: Goſpodin naſc Iſukarſt , i oſt. kakono od ſgara dò onoga , Mukka Goſpodina naſſcega , i oſt.

A poticcucchi koyagod teſcka potreba nà ghinutyu ſmartnomu , mocchichieſe rijti ù kratko .

Yà te odrijſcuyemod ſfijh cenſurà, i grijhà tvoyih , ù imme Oççа , ✠ i Sijna , i Duhaſfetoga . Amen .

OD ODRISCENYA OD PROKLESTVA

skomunikæ nà dvoru izvagnemu .

AKò budde bitti naredyeno Iſpovidniku od Stariſcinne , dà odrijſci od oſſudæ proklestva , i ù naredbi oſobiti nacin , i forma budde upijſan, onij ſaſma imma obsluxiti : akoliſe ù naredbi, illi zapovijdi recè . In forma Eccleſiæ conſueta : Pò nacinnu od Çærqvæ obicaynomu , dà odrijſcii :ovàſe immayu obsluxiti .

1 Parvo,dà prokleti onemu,radi koga uvridyenya,upaoye ù proklestvo , od prijye, akò moxe , doſtoyna ùcinij : Toli tàd nemoxe , imma datti zadovglno yamſtvo ; illi iſtom, akòga datti nemoxe, dàſe zakunè, dàchie zadovoglno ucinitti , netom budde mocchi .

2 Druggo , akòye grijh , radi kogaye ù proklestvo ūpao, tèxak , imma , iskatti zakletvu od gnega , dàchie poslusćan bitti zapovijdima Çærqvennima , koyæmuſe ucinè zà takki uzròk : à nayvlasctitto , dà naprida nechie ſagrijſciti ſuprocch onoy naredbi , illi dekretu , protivakoy ucinivſci , ù cenſuruye upaobio .

3 Nayposli obsluxitichie ovij nacin, zà odrijſcitiga : Pokòrnikachie prid ſobom klecèchiega nà obba kolinna , po plecchih dò koſcuglie nevecch odkrivenà,ſcibikom , illi konopcicchij, ſidecchi, lagahno udarrati, govorrechi vas Pſallam : M iſerere mei Deus, &c. Pomilluy mene Boxe : i oſt. dò, Slavva Oççu,i oſt.

Pakachie uſtatti , i s'glavom odkrivenom rijtichie : Goſpodine pomilluy : Iſukarſte pomilluy : Goſpodine pomil-

pomilluy. Occe nasc, i ost. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggonas oslobodì odazlà. ℣. Sahragnega ucijni slugu tvoga illi sluxbeniçu tvoyù, Gospodine. Odg. Boxe moy, uffayuchiega ù tebe ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù gnemu: illi ù gnoy. Odg. I Sijn od nepravnosti nechie nauditi gnemu. ℣. Buddi gnemu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣. Gospodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doscào. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyìm.

M olimmo.

BOxe, komuye, posobito, pomillovati vazda, i prascati, prijmi pomoglienye nasſce, da ovoga sluxbenika tvoga, koga ossuda od prokleſtva ſtiskùye, pomilovanye tvoyæ blagosti millo odrijſci. Pò Isukarstu Gospodinu nasſcemu. Odg. Amen.

Turako ſidde, i s'pokrivenom glavom govorri.

Gospodin nasc Isukarst odrijſcio tebe; i yà oblastyu gnegovvom, i Prisfetoga Gospodina nasſcega Oççа Pape, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisſcinne menni naredyenom, odriſcuyem tebe od zavezaya prokleſtva, ù koyesi upao, illiſi proglasen, dàſi upao radi takka dilla, illi uzrokka, i ost. i povrachiam tebe opchienyu, i yedinſtvu od virnijh, i Sfetima Sakramentom od Çærqvæ. V imme Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga.

Toli Misniku nebudde niyedan nacin, ni forma od Starisſcinne naredyena, nimu budde zapovidyeno, dà pò formi Çærqvenoy opchiennoy, illi obicaynoy odrijſci; tadà nisćta ne magne çicch tegotæ od ſtvari, recenni nacin, i molbæ imma obsluxiti. Akòli ſtvar neuzbudde bitti

bitti toliko teſcka, mocchichie odrijſciti, govorrecchi.

GOspodin nasc Isukarst odrijſcio tebe, i yà oblastyu gnegovvom, i Prisfetoga Gña nasſcega Oççа Pape akò od Pape budde bitti naredyeno, illi Priposctovanoga Biskupa N. illi Starisſcinne, menni dopusctenom, odriſcuyem tebe, i ost. kakono s'gara.

A ù dvoru unutargnemu Ispovidnik, imayucchi oblast, zà odrijſciti od prokleſtva prokletoga, imma odrijſciti pò nacinnu opchiennomu odſgara upijſanomu ù odrijſcenyu Sakramentalu, i Sfetoskrovnomu.

NACIN ZA ODRISCITI PROKLETA yurve martvà.

Akò budde dao, koyigod prokleti, iz ovega xivotà odhodecchi, zlamenye od pokayanya skruſcena, dà nebudde bez çærqvennoga ukoppanya, neggo dàſe çærqvennimi pomocchij, kolikoſe ucinitti moxe, pomoxe, ovimſe nacinnom moxe odrijſciti.

Akò tijlo nij yoscter ukopano, imma bitti bienò, i odrijſceno, kakono nixe; paka odrijſceno, ù mijſtu sfetu ukopatti ſe imma.

Toli budde bitti ukòpano nà mijſtu ne Sfetu, akòſe laſnò moxe ucinitti, immaſe izvaditi, iſtim nacinnom izbitti; izà odrijſcenyem ù mijſtu Sfetu ukopatti: dà, akòſe laſnò nemoxe izvaditi, mijſto od grobà immaſe izbitti; paka on odrijſciti.

Toli ù mijſtu sfetu budde ukoppano neimaſe izvàditi, neggoſe imma izbitti grob. A dokle biye Misnik tijlo, illi grob, govorrittichie Antifonu.

Vzra-

Vzrado⸗vatichièſe Goſpodinu koſti podnixenæ. Pſal. Miſerere: Pomilluy mene Boxe pò ⸗velickomu milloſardyu t⸗vomu: i oſt. Kova sfarſci⸗vſci, rijtichie: Oblaſtyu meni dopuſctenom, Yà te odrijſcùyem od za⸗vezaya prokleſt⸗va, ù koyeſi upao, illiſi proglaſen radi takka dillà, i po⸗vrachiam tebe opchienyu od ⸗virnih: V imme⸗ Oççа, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Pakaſe go⸗vorri Pſallam. Iz dubijna: nà sfarſi: Pokoy ⸗vicni daruy gnemu Goſpodine. Odg. I sfijtloſt ⸗vicna⸗ sfijtila gnemu. Goſpodine pomilluy, Iſukarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſc: i oſt. ℣. I ne u⸗vedinas ù napaſt. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od Vrata⸗ pak⸗liennijh. Odg. Izmaknì Goſpodine duſcu gnego⸗vu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Goſpodine usliſci molit⸗vu moyù. Odg. I ⸗vapay moy k'tebi doſcào. ℣. Goſpodin s'⸗vami. Odg. I s'duhom t⸗voyim.

M olimmo.

DAy, mollimoſe, Goſpodine, duſci sluxbenika t⸗voga, koga od prokleſt⸗va oſſuda bijſce bijla ſtiſſnula, ſtan od ohladyenya, pokoy od blaxenſt⸗va, i biſtroſt od ⸗viſcgnæ sfijtloſti. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſukarſtu. Odg. Amen.

NACIN ZA ODRIISCITI OD SVSPENSIONI, illi od Interdetta, iz⸗van, illi ù Sakramentaloy Iſpo⸗viſti.

AKò budde naredyena oblaſt Miſniku, zà odrijſciti od Suſpenſioni, illi od Interdetta premdà nijſu niyednæ rijci ⸗vlasctitto odlucenæ, mocchieſe sluxiti o⸗vim nacin-

nacinnom. Pokornik chie recchi: Iſpo⸗vijdamſe Boggu sfemògucchiemu, i oſt.

Miſnik Pomillo⸗vao te, i oſt. Prosctenye: i Oblaſtyu menni od N. pridanom, Yà te odrijſſùyem od za⸗vezaya Suſpenſioni, illi Interdetta, ù koyuſi, illi ù kogaſi upao radi takka dilla, illi uzrokka, illiſi biò proglaſen: V imme Oççа ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akòli budde podana oblaſt Iſpo⸗vidniku, illi ù d⸗voru od duſcæ, illi iz⸗van gnega zà diſpenſatti ⸗varh Irregularitadi, tadachie priloxitti (poklì budde odrijſcio od grijhà) slidechia: I iſtom oblaſtyu diſpenſayem s'tobòm ⸗varh Irregularitadi, illi Irregularitàdà: akò ihye ⸗vechie ù koyuſi, illi ù koyæſi upao radi toga, illi radi toga, illi radi tezzih uzròkà, one izgo⸗varayucchi, i ⸗vrijdnate⸗vrachiam, i po⸗vrachiam tebè nà dillo⸗vanye od Redò⸗va, i dillà, illi sluxbà t⸗voyih. V imme Oççа, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Akò neima niyednoga Reda, rijtichie Vridna ⸗vrachiam tebe nà sfè Redo⸗ve, zà primitijh illi yoſc nà inna pò rijcih od naredbæ.

Toli budde potrebno, ⸗vratitimu Tituo od beneficia; i ⸗vocchijya zlò uzèta daro⸗vatti, priloxittichie.

I ⸗vrachiam tebbi Tituo, illi Titule od beneficia, illi od beneficià; i dari⸗vam tebbi ⸗vocchijya zlò uzèta. V imme Oççа, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga. Amen.

Alli pametuy Miſnik, dà niyednim nacinnom ù ovezzih krayçe od oblaſti sfoyæ ne⸗priſtùpi.

OD PRISFETOGA
SAKRAMENTA TIILA
ISVKARSTOVA.



1 ZA posctovatti zà isto sfè Sfete Sakramente Katolicanskæ Opchienskæ çærqvæ, karstyanski, i sfeto immase velikka, i pomgniva misao postavviti: à navlasctito, zà sluxiti, i zà primati Prisfeti Sakramenat Tiila Isukarstova, od koga neima çærqva Boxya nischa dostoyniye, nischa sfetiye, ni zamirniye; uzdarxecchise ù gnemu nayvlasctitiyi, i nayvecchi Boxyi dar; i onisti Gospodin Isukarst vrello, i ucinittegl od sfakkæ millosti, i sfetoskrovstva, i sfetignæ.

2 Parok dakle nayvechie nastoyanstvo ù onemu imma postaviti, dà i on Prisfeti ovii Sakramenat, koyimse pristoyi posctovanyem, i dostoynim pocitanyem castij, cuva, i sluxi; takoyer i puk gnemu priporuceni karstyanski poctuye, sfeto, i cestokrat prima, nayvlasctitto ua vechiæ sfetkovinæ priko godischa.

3 Zà tò chie puka cestokrat nagovarati, s'koyim on spravglienyem, i boguglinbnostyu, i s'podnixnom yoscter odichiom od tiila imma pristupati k'toliko bòxanstvenumu Sakramentu, i Sfe totaystvu: dàse (ucinivsci od priye Ispovist Sfetoskrovnu, sfak; neokussivsci nischa, nà sctè sarçe od po nocchi postan; i s'oboyim kolinnom kleknuvsci) priklonito Sakramentu poklonni, posctuyucchiga prijma; gliudi, kolikose moxe ucinitti, razlùceni od xènà.

4 Yoscterse imma, napomenuti onezzima, koyise hochie pricestiti, dàse tutako pricestivsci ne diile iz çærqvæ, illise ne pocnu razgovarati,

rati ni ocimma ovamo onamo gleddati, illi libarça tudye molitvæ sctitti, i govorriti: nekà im marviçæ od S. Sakramenta iz usta nespadu, neggo s'komse pristòyi bogogliubnosti, i casti, kolikogodir dà muoce nà molitvi pametnoy postoyè, hvalæ sarçem uzdayucchi Boggu zà toliko osobiti dàr; ter yoscter zà prisfetu Mukku Gospodinovu, nà uspomenu od koyæ ovò Sfeto otaystvo çastijse, i uzijma, razmislivsci razpeta Gospodina Yesussa.

5 Imma yosc nastoyati, dàse sfeyer nikkolikæ partikuliçæ posfechienæ (onezzim broyem, koyi zà sluxbu od nemocchnijka, i innih vijrnih pricestenye moxe bitti dosta) sahrane ù blustru (od tvarda, i pristoyna frebrà, illi innæ materiæ; i tomu cistu, i sà sfoyim pokrivom) dobrò zatvorenomu, bijlim ubrussom ogarnutomu: i koliko stvar podnossi, ù uresenomu tabernakalu kgliucem zaklopglienomu.

6 A ovij tabernakuo imma bitti scatorichiem pristoyno pokriven, i bez sfakkæ innæ stvari prazan, i namijsten nà Velikomu Ottaru, illi nà innomu, koyise sçijni posctovanyu, i castenyu tolickoga Sakramenta pristoyniyi, i spravniyi; takò, dàse innim sfetim sluxbam, illi çærqvennim officiem niyedna zapreciça ne ucinij.

7 Sfijcchniça, illi kandila prid gnim vechieih, illi samoyednà, obdan, i obnocch sfeyer imma goritti; à Parokchie nastoyati, dà buddu sfakka nà posctovanye istoga S. Sakramèta, naredna, çijla, i cista; i dàse hrane.

8 Partikuliçæ Prisfetoga Tijlà Gospodinova cestokratchie ponavgliati. A Ostiyiçæ, koyæse immayu posfetiti, immayu bitti skorò ucignenæ: i ne tom ih budde posfetiti, staræchie parvo razdijliti priceitenyem; illichieih on uzeti.

9 Virni sfikoliçci immayuse primati nà Sfeto priceStenye, dighnuvsci onezzih, koyimse pravednim razlogom zabragnùye. A odgogneni immayu bitti, opchienno nedostoyni; kakovvisu prokleti, interdetti, i ocitno ozloglasseni, kakono zliççæ grescniçæ, konkubinàrij, hotimi, kamatniçi, carovniçi, mayhioniçi, negromanti, vleniçi, gonetaoçi, bogopsovniçi, blasfemi, srecchnocinçi; i inni takkæ varstæ ocitti grescniçi; akòse od gnih pokorræ, i pokayanya ne uzaznayu: i parvò ne buddu zàdovoglnò ucinitti ocitnomu skandalu od ozloglasenya.

10 A potayne grescnike, akò potayno prosse, Parokih imma odaghnatti, alli nè, akò ocitno prosse, neima, i ne moxe ih bez skandala mimoycchi.

11 Mahnitçem yoscter, illi mahnitaoçem ne imase datti priceStenye: alise moxe datti, akòse kadgod sfijsni, ispametni ukaxu, i bogogliubnost ocittuyu, dokleSe ù pameti nahodde, akò ne budde niyedna boyazan od nedostoynosti, i necasti.

12 Onezzima takoyer, koyi radi bitya ditinskoga neimayu yoscter od ovega Sakramenta poznanstvo, ni okussenye, neimase sluxiti.

NACIN

NACIN ZA SLVXITI
Sfeto Priceſtenye.

MIſnik dakle Prisfeto Tijlo Goſpodinovo immayucchi sluxiti, posfetivſci oſtijçæ, illi partikuliçæ zà mnox od puka, ter ù yednomu, illi ih vechie ſudih, nà mijſtu priſtoynu, i prikladnu poſtavivſcijh. s'vinom, i s'vodom zà ociſtenye onezzih, koyiſuſe priceſtili: i prid gnimi ciſti ubrùs proſtarvſci, parvo umivſci rukæ, i obukſciſe ù kottu, i varhgnæ ſtavivſci ſtolu od maſti, i oblicya priſtoyna sluxbi onegà dnevvi, idducchi prid gnim Diak, illi inni sluxbenik, priſtupa k'ottaru s'ſdruxenimi, i slucenimi rukammi; i s'uxexenimi sfijchiami: i parvo kleknuvſci, i poslie, izvaddi bluſtro, varh korporala, teleſnìkali poſtavivſciga, odkrìyega. Slubenik klececchi nà imme puka s'ſtranæ od Piſtulæ cinij iſpovijſt opchiennu govorrecchi. Iſpovidamſe, i oſt.

Tadà Miſnik opeta klekne, i s'rukami slucenimi, i ſdruxenimi prid parſij obrachiaſe k'puku (pazzecchi, dà plecchia ne obrati S. Sakramentu,) i nà ſtrani od Vangelya govorri: Pomillovao vaſi oſt. ter prilaga Proſctenye, ✠ odrijſcenye, i odpuſctenye od grijhà vaſſcih podao vama ſfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen. govorrecchi: Proſctenya, i oſt. rukom deſnom cinij Krijx varh imayucchiſe priceſtiti.

Pakſe k'Ottaru obrachia, poklekne kolinnom, rukom lijvom hitta bluſtro, i dvimi parſtij palçem, i drugghim S. Sakìamenat uzijma, i podvixe, i obrativſciſe k'puku pò ſfred ottara govorri glaſovitto.

Evvo

Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od ſfijta: tutako prilaga.

Goſpodine nijſam doſtoyan, dà ulizeſc pòd ſtrehhu moyù; neggo ſamo reçì rijcyu, i ozdravvitichie duſca moyà, ſcto imma trikrat recchi. Koyæſe rijci imayu govorriti, i kadàſe priceſtyùyù xenæ, nè inakæ.

Zà tezzimi priſtupa, zà priceſtiti, pocignucchi od onezzih, koyiſu s'ſtranæ od Piſtulæ; alli parvo, akòſe immà datti Miſnikom, illi innim podiacenim priceſtenye, gnimachieſe podatti kòd Ottàra klececchima: alli akòſe laſnò moxe ucinitti, ù ogradi od ottàra immayu onì bitti razluceni od puka ſfitovnoga. A Miſniçiſe immayu priceſtevatti s'ſtolom oko vrata.

Miſnik podayucchi ſfakkomu S. Sakramenat, i s'gnimcinecchi krijx varh bluſtra zayedno govorri.

Tijlo Gña naſſcega Iſukarſta zacùvalo dùſcu tvoyù ù xivòtvicni. Amen.

A gdìnoſe buddu priceſtili ſfi, Miſnik vrativſciſe k'Ottaru, mocchichie rijti.

O ſfeta gozdba, nà koyſe Iſukarſt uzijma, uſpomegnuyeſe mukka gnegovva, pametſe milloſti napugnùye, i od vijcnæ slavvæ namaſe zaklad daye. ℣. Kruhhaſi s'nebba podao gnima. Odg. ſfakko nasladyenye ù ſebbi imayucchiega.

V vrimeſe Vazmenno prilaga: Alleluya.

Tutako Miſnik govorri ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

BOxe, koyisi ostavvio nama pod zamijrnim Sakramentom mukkæ tvoyæ uspomenu: poday, mollimose, takò, dà mij sfetæ otaynostij Tijla, i karvi tvoyæ posctuyemo, nekà plood od odkupa tvoga sfeyer uzchiutimo. Koyi xijvesc, i kragliùyesc s'Boggom Oççem ù yedinstvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

V vrime Vazmenno govoriſe Molitva.

Molimmo.

DVha nama, Gospodine, tvoyæ gliubavi uliy, dà, koyihsi nasittio Sakramentij vazmenimi, tvoyim pomillovanyem uciniſc yèdine. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Parvo neggo spremi Sakramenat, pomgnivo prigledati imma, dà, akòseye koyagod marviça k'parstom prilipila, immagnu ù blustro postaviti; i iste parste, koyimiye tiçao S. Sakramenat, umitti, i oterti ubruscichiem, à umivenye uzeti, akò budde Missu rekao; illi onezzim, koyisuse priceſtili tadà, podatti, zà popittiga, illi zà isto ùposfetisćte sakrario varcchi. Paka kolinnom kleknuvsci, spremgliùye Sakramenat ù tabernakuo, i kgliucem zaklàpa. Pak prostarvsci ruku desnu, blagossivglia onezzih, koyisuse priceſtili, govorrecchi.

Blagossov Bogga sfemogucchiega, Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga sisçao varh vàs, i stao vazda s'vami. Odg. Amen.

A Priceſtenye od puka pò sfred Missæ, tùtako pò priceſtenyu Misnikovu, immase 'ucinitti, (akòse nebi imallo kadgod çicch razloxita uzrokka ucinitti pò Missi) pristoyecchise

yecchise Molitvæ, koyæse govorre pò priceſtenyu, i nesamose pristoye Misniku, neggo yosc i inima, koyise priceſtuyu.

Dakle Misnik, uzamsci Prisfetu Karv Gospodinovu, parvo, neggose ocisti, ìmma postavviti posfechienæ partikuliçæ ù blustro, illi akòihye mallo, koyise immayu priceſtiti, varh patenæ, akòih nij bio postavio ù blustro ù pocetak; i kolinnom kleknuttichie; sluxbenik tadà govorrecchi Ispovist, kakono od s'gara. Pakse obrativsci k'puku s'stranæ od Vangelya govorri. Pomillovao vàs, i ost. i onezzim nacinnom, koyimye od izgara recenò, podaye S. Sakramenat sfakkomu, koyi pristupi, zà priceſtitise, pocignucchi od sluxbenika od ottara, akòse hochie priceſtiti. Sfarsci vsci priceſtevatti, vrachiese k'Ottaru, negovorrecchi nisćta; i ne daye gnima blagosslova; yerechiega datti nà sfarsi od Missæ. Pak govorri muoce, Sctòsmo usimi uzeli, i ost. kakonoye ù Missàlu ocistise, i Missu sfarscùye. Akolise dogodij, sfarsci vsci Missu, dàse hochie tutako tkogodir priceſtiti, tadà Misnik yosćter s' planitom, priceſtitichie onim nacinnom, koyim recenò yest odisgara.

OD VAZMENOGA PRICESTENYA.

IMma nastoyati Parok, dàse navijsti ù Korismu od Pripovijdallaçà puku nà prigodno vrijme; illi dà onsam navijsti, Naredbu Sabora Lateranenskoga pod Innocençiem. III. koya ovako velij.

Naredba.

SFakki od oboyæ varstæ Vijrni Karstyanin, pokli budde doscao nà godiscta od razborstva, imma ispo-

vijdati sfè sfoyè grijhe,naymagne yednom nà godiscte-vijrno sfomu Oçù Duho-vnomu; i nastoyati, podanu sebbi pokorru mocchimi sfoyimi ispunniti, uzimayucchi bogomillo naymagne ò Vazmih od Vskarsa Gospodino-va Sakramenat Sfetoga Tijla Gospodino-va, akoga nebi innako sfitto-vao Otàç Duho-vni, radi razloxita uzrokka; dàse kolikogod vrimena uklonni od pricestenya: innako i xivecchi imma, bitti od ulazenya ù Çærqvu odaghnan, i umri-vsci, neima bitti ù Karstyanski greb ukoppan,ni ù grobyu blagoslo-vglienomu.

Nekàse dakè ova spassena Saborska naredba obsluxi,sfakoyako, Parok imma upijsati immenà sfoyih Parokianà; i koyise ù recenno vrijme ne buddu pricestili;i pò Osminni od Vskarsa onezzih, koyi zabora-vivsci sfoyè spassenye cestokrat nago-varani, nebuddu poslusçati, Biskupu sfomu immaih opo-viditi.

Nastoyatichie yoscter Parok, kolikose ucinitti moxe, dàse nà isti dan od Vskarsa pricestе, ù koyi dan sam on, akò razloxito nebi bio zadarxan, virnima od sfoyæ Parokiæ, o-vichie S. Sakramenat sluxiti. A vijrne od tuyhæ Parokiæ k' sfomu Paroku odaslattichie, os-ven putnikà, i prischallàçà; i koyi posobito pribi-vallisctе ne imayu; koyimchie on podatti Sfeto Pricestenye, akò buddu dobrò pripra-vni pristupiti, illi gdinoye obicay, poslattichieih k' Parokom Çærqvæ Pristolnæ Katedralæ. V ostalihchie obluxiti onà, koyasu nixe upijsana ù Pijsmu od bitya od Dusca.

Ponijtichie yoscter, i sluxitichie Nemocchnikom Parokianskim (prem dàse buddu pricestili izvan recennih Vazmen-

Vazmennih dànà) ù dne-vvi Vazmenne Sfeto Pricestenye.

OD PRICESTENYA od Nemocchnijkà.

1 Viatik Putnicko Pricestenye Tijla Gospodina nasçega Isukarsta pri-velickim nastoyanyem, i pomgnom immase nemocchnikom ù prigodno vrijme spra-vviti, dàse barxek ne zgodij gnima smartno priminutye bez tolickoga dobrà duho-vnoga nepomst-vom Paroko-vim. Allise immà, cu-vati nayparvo, dàse neponese k'nedostoynima s'skādalom od druzzih: (kakonosu ocitni kamatniçi, hotimi, konkubinarij, ocitnæ grescniçæ, immenom prokleti, i proglaseni,) akòse nebuddù parvo Sfetom Ispo-visti,ocistili,i zado-vognо ucinilli ocitnomu u-vridyenyu, kakonoye pò zakonnu.

2 Nago-varatichie Parok nemocchnika, dà Sfeto Pricestenye uzme, prem dà nebudde tescko nemochian, illi nebudde nà smartnomu ghinutyu; na-vlasctito,akò nà to poticce blaghdan koyægod sfetko-vinæ; i on se ne ima uklagnati, sluxitiga nemòcchnima.

3 A zà Viatik, sluxìtichie, kadye razloxita sumgna,dàse nechie vecch mocchi pricestiti. Akòli paka nemocchnik budde poxi-viti, uzamsci Viatik, kolikogodire dàna; illi buddeostatti bez smartnoga ghinutya; i buddese htitti pricestiti, ne ima Parok xegli gnego-voy bogomilloy pomagnkatti.

4 Moxese zà isto Viatik podatti onezima koyise sçijne, dà chie barzo umrijti, prem dà buddu blago-valli, illi

pijlisctogod, niscta ne magne onòse imma pomgnivo gledati, dàse ne poda onezzima, koyi radi mahnitanya, illi cesta kascglia, illi innoga takka nezdravya moggu ucinitti koyugod nepristoynost protivа tolickomu Sakramentu. A ostalima nemocchnikom, koyi çicch bogogliubnosti ù nemocchise priceftùyu, immase davati S. Sakrament od priye sfakkæ naymagnæ yesctoysskæ, illi pitya ne innako, neg ostalim Karstyannom, koyi od priye, ni nacinnom od lijka ne imayu nicesa uzeti, ni proxdriti.

5 A ne imase k'nikomu nositti, samo zà poklagnatimuse, illi zà bogomillost, illii radi kogamugodir uzrokka, zà kazatimuga.

6 A immase nositti ovij S. Sakramenat iz Çærqvæ pò nemocchnickih kuchiah s'pristoynom odichiom, (pokrivsciga cistim zastorrom) ocitno, i casno, prid parsij sà sfakkim posctovanyem, istrahom, vazda s'prida hodecchì sfijchiæ uxexenæ, i dupliri.

7 Parok daklè hotecchi izijti, zà priceftiti nemocchnika (kleçanyem od zvona kolikogodkrat) imma, skuppiti Parokiane, illi Bratyu Prisfetoga Sakramenta (gdì budde bitti naredyena,) illi inne vijrne Karstyane, koyichie sadruxiti S. Sakramenat s'sfichiami, illi s'duplitij; nossecchi ombrellu, illi baldakin, gdise moxe, imatti. Napomenatichiese, dàse loxniça nemocchnicka izcistij, i ù gnoy, dàse pripravvi tarpeziça cistim ubrussem pokrivenà, nà koyuchiese S. Sakramenat postavviti pristoyno.

8 Sfijchiæchiese spravviti, i dvà sudcichia s'vinom yedàn

yedàn, à drugghi s'vodom: yoscter ubrus cist prid parsij od nemocchnika immase stavviti, i inna koyagod zà uresenye od mijsta, pò mocchi sfakoga.

9 A netomse buddu skuppili, koyichie sdruxiti S. Sakramenat, Misnik s'kottom, i s'stolom; i akòse moxe imatti, s'pluvialom bijlim; obuceni takoyer ù kottah Akoliti, illi Diaçi, illi yoscter Misniçi (akòsu ù mijstu) s'gnim ù druxbi, pristoyno, i pò obicayi, uzàmsci kolikogod partikuliçà posfechienih, illi yednù samu (akòse imma daglie, illi texe hoditti) postavvitichie ù blustro, illi ù malahnu pohràniçu, koyuchie sfoyim istim pokrivom pokritti, i sfijlnim ubrussom ogarnutti. A Misnik isti nàse postavivsci, nà obbadva ramena podùgghi ubrùs pristoyan, oboyom rukom uzètichie sud s'Sakramentom Prisfetim; à pakachie postupiti pod ombrellu, illi pod baldakin, s'golom glavom upuchituyucchise.

10 Sfeyer prid gnim hodittichie Akolit, illi inni sluxbenik nossecchi intirnu; à obnocch ovij S. Sakramenat neimase nositti; akò potreba koyagod nepoticce: slijditichie dva Djaka, illi koyi buddu nà gnih mijsto; od koyihchie yedàn nositti voddu blagossovglienu s'skropillom, i tobolàç s'korporalom, koyise imma podstavviti blustru S. Sakramenta nà tarpeziçi ù loxniçi nemocchnickoy, i s'ubrusçem cistivvim, zà otærti parste Misnikove: Drugghichie nositti ovij Rituál, i ù zvonçechie sfeyer udarrati, i kleçati. Slijditichie pak nosècchi duplire. Nayposli Misnik nossecchi S. Sakramenat uzdighnuti prid parsij pod ombrellom

govorrecchi Pſallam Miſerere mei Deus: Pomilluy mene Boxe. I inne Pſalme, i Kantike. Akòliſe budde daglie, i mucnijye hoditti, i barxek yoscter yahati, bittichie potrebno, bluſtro, ù kòmuye S. Sakramenat, priſtoyno ù tobolçu urèſenu, i nà vratu obiſſcenu skladno zatvoritti; i takò varh parſij privèzati, i ſtiſnuti, dàſe nemoxe ni izvarcchi, ni iſpaſti iz bluſtra S. Sakramenat.

11 Vlazecchi ù mijſto, gdì lexij nemocchnik', rijtichie Mir ovoy kucchi. Odg. I sſima pribivaayucchima ù gnoy.

Tad poſtavivſci S. Sakramenat nà tarpeziçu, varh korporala, kleknuvſci poklagnaſe; i sſi nà kolinna, kleknuvſci poklagnayuſe; tutako uzamſci voddu blagoſſovglienu, pokropij nemocchnika, i ſoxniçu govorrecchi.

Antif. Pokropitichieſc mene Gñe ſipantom, i ociſtitichiuſe: umitti chieſc mene, i varh ſniga obijlitichiuſe. I parvi veras od Pſalma Pomilluy menè Boxe: i Slavva Oççù: Kakono bijſce: i oſt. Pakſe opet govorri Antifona Pokropitichieſc mene, i oſt. Paka ℣. Pomoxenye naſſce ù immenu Goſpodinovu. Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu. ℣. Goſpodine uslifci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo.

VSlifci nas, Goſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vicni Boxe, i poslatti, doſtoyſe, Sfetoga Angela tvoga s'nebèſa, koyi zacuva, utovij, zaſctiti, i brani sfè pribivayuchie ù ovemu pribivallisctu. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Ova rekſci, priſtupi k'nemocchniku, dà uzazna, yeli dobrò pripravvan, zà primiti Sfeti Viatik; i hochieliſe ispoviditi od koyihgod grijhà; i sliſcatichjega, i odrijſciti, prem dà od priye imaobi bitti pravvo odrijſcen, akò potreba inako ne poticce. Pakucinivſciſe pò obicayi opchienska Iſpoviſt, illi od nemocchnika, illi nà gnegovvo imme od inoga: Miſnik govorri. Pomillovvao tebe, i oſt. Proscenye, i oſt.

Paka kolinnom kleknuvſci uzijma S. Sakramenat iz bluſtra, i uzdighnuvſciga, ukàxega nemocchniku, govorrecchi: Evvo Yagagnaç Boxyi, evvo koyi dvixe grijhe od sfijta. I obicaynim naccinnom trikratchie recchi: Goſpodine nijſam doſtoyan, dà ulizeſc pod ſtrehhu moyu: neggo ſamo reçì rijcyu, i ozdravitichie duſca moyà. I nemocchnik zayedno s'Miſnikom rijtichie iſtæ rijci, iſtom yednom, podmuklim glaſom; tàd Miſnik dayucchi nemocchniku S. Sakramenat govorri: Vzmi bratte, illi Seſtro, Viatik braſcno, Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta: koyi tebe zacuvao od nepriateglia zlobnoga, i povveote ù xivòt vijcni. Amen.

Toliſe ne poda Priceſtenye pò nacinnu od Viatika, rijtichie pò obicayi. Tijlo Goſpodina naſscega Iſukarſta zacuvalo, i òſt.

Akòli ſmart nadſtupa, i poghibiaye ù poçknenyu, tadà rekſci: Pomillovvao, i oſt. Propuſtivſci sfæ molbæ oſtalæ, illi kolikægod, tutakomuchie podatti Viatik.

Pak Miſnik umiva parſte, niscta negovorecchi; à podatti-

dattichiese ociſtenye od uſta nemocchniku. Pakchie recchi. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, tebbe vijrno proſſimo dà uzimayùchiemu naſſcemu brattu, illi ſeſtri naſſoy uzimayùcchoy Prisfeto Tijlo Goſpodina naſſcega Iſukarſta Sijna tvoga, toliko tijlu, koliko dusci, uzpruddi zà lijk vikuvijcni. Koyi s'tobom xijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Ovà sfarſcivſci, akò uzbudde drugga partikuliça S. Sakramenta oſtatti (à oſtatti imma vazda, oſvên ù goru recennoy zgoddi kolinnom klekne; uſtaye; i uzimayucchi bluſtro s'S. Sakramentom, cinij s'gnim zlamenye od Krijxa varh nemocchnika, niscta negovorrecchi, i bogomilloga noſſecchi; redom, koyim bijſce doſcao, vrachiase ù Çærqvu govorrecchi Pſallam. Hvalite Goſpodina s'nebèſa. I inne Pſalme, illi Imne, kakono budde vrimena. Kad budde doycchi ù Çærqvu, poſtavglia S. Sakramenat varh Ottara, poklagnase, pak govorri. ℣. Kruhhaſi s'nebba podao gnima. Odg. Sfakko nasladyenye ù ſebbi imayucchiega. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyiſi nama pod Sakramentom zamijrnim Mukkæ tvoyæ uſpomenu oſtavio, poday, mollimose dà tako mij od Tijla, i Karvi tvoyæ sfetæ Otaynoſti posctuyemo, nekà od odkupglienya tvoga plood ù nàs sfeyer chiutimo. Koyi xijvesc, i kragliuyesc s'Boggom Oççem,

Oççem, ù yedinſtvu Duhasfetoga, Boog pò sfè vijke vijka. Amen.

Pò tomu navijſtuye Prosctenya SS. Otaçà Papà Nayvecchih dopusctena slidecchima S. Sakramenat.

Pakasà S. Sakramentom ù bluſtru ubruſſom pokrivenomù, ucinittchie zlamen od Krijxa varh puka, negovorrecchi nisctar. Nayposli ſpremitichiega ù sfoyè mijſto.

Toli radi teſcka, i dugga puta, illi yerèſe s'onezzim, koyimſe priſtoyi, posctovanyem S. Sakramenat ù Çærqvu laſnò nemoxe povratiti, budde bitti uzeta yednà ſamo partikuliça posſechiena, kakonoye recenò, tadà gnu posluxivſci nemocchniku, Miſnik recennæ molitvæ rekſci, rukomga blagoſſovij, i inokupno s'innimi ù sfoyih haglinnah, ugaſivſci sfijchiæ, s'ombrellom ſaghnutom, i s'ſakrivenim bluſtrom, ù Çærqvuſe, illi kuchiu sfàk sfoyu vràchia.

OD

OD
SAKRAMENTA
NAYPOSLEDGNEGA POMAZANYA.



1 Akramenat nayposledgnega Pomazanya naredyen od Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kakono nebeski lijk ne ſamo duſci, neggo yoſcter, i tijlu ſpaſſeni, immaſe sà sfom pomgnom, i naſtoyanyem ſmarrno nemocchnima podatti: i ù to zà iſto vrijme, akòſe ucinitti moxe, dòcimſu yoſc onì ù dobroy pameti; i razloxito razbirayuga: nekà, zà obilniyu S. Sakramenta milloſt primiti, onì takoyer moggu priloxitti virru, i millo hotijnye duſcæ sfoyæ, dokleſu sfetim Vlyem mazani.

2 V cemu ono nayparvo immaſe obsluxiti pò opchienskoy çærqvennoy obicayi, dàſe, akò vrijme, i bitye nemocchnikovo dopuſcùye, prid nayposledgnim Pomazanyem, podadu SS. Sakramenti od Pokorræ, i od Tijla Goſpodinova nemocchnikom.

3 Immattichie dakle Parok nà mijſtu ciſtu, i priſtoyno ureſenu, ù ſudu ſrebarnu, illi koſiternu pomgnivo cuvano sfeto Vglie od nemocchnika, koyeſe (sfakko godiſcte ù Sfeti Veliki Cetværtàk nà Vecerri Goſpodinovoy od Biskupa blagoſſovglieno, faxeghſci ſtaro) imma ponovitti. Alli to, akò bi barxek priko godiſcta pomagnkallo koyimgod nacinnom takò, dàſe ſçijni, dà nechie zà doſta bitti mocchi, nittiſe inno blagoſſovglieno moxe imatti, moxeſe priloxitti, prilijvſci ù magnoy vecchijni neblagoſſovgliena uglia malahno magne.

4 Vglie yurve iſto, illi poſe ſamo, illi ù bumbaku ſtvarili prilicnoy, ſahranitiſe moxe: alli zà zacuvatiga od prolitya poghibiæ, velèchie

chie boglie bitti noſittiga ù bumbaku.

5 Immaſe tadà ovij Sakramenat nemocchnikom podatti, koyi, kad buddu ſtekli sfiſt raxloxitu, takòſe teſcko trude, dàſe ſmartno ghinutye nadſtupayuchie ſçiini; i onezzima, koyi çicch ſtaroſti pomagnkayu; i koyi danſe ſçijni, dàchie umrijti, yoſcter bezinnæ nemocchi immaſe podatti.

6 A nemocchnikom, koyi, dokle bijhu ù zdravvoy pameti, i ù çilih chiuchienyih, proſiliſuga, illi slicno iſtini proſillibi; illiſu dali zlamenya od pokayanya skruſcenoga, zà sfe, dà paka buddu izgubitti rijc, illiſe buddu pomamiti mahnitayucchi; illi luduyu, illi neuzchiute; niſcta nemagne immaimſe podatti.

7 Da akòſe razloxito ſumgni, dàchie nemocchnik, docimga mucci mahnitanye, illi ludovanye, mocchi ucinitti sctogòd protiva poscovanyu od Sakramenta, ne ima bitti pomazan, akòſe od toga neuighne ſumgna ſaſma.

8 A nepokornikom, i koyi mru ù ocitnu grijhu ſmartnomu, i prokletima, i yoſcter nekarſtenim nikakoſe neima podatti.

9 Neimaſe sluxiti yoſcter ni hodecchima nà boy, illi nà pribrodyenye, illi nà putovanye, illi nà innæ poghibili; illi krivçem nà ſmart oſudyenim tutako, illi diççi neimayuchioy sfijſti razloxitæ.

10 Akoli tkògod vecch mrè, i poghibia ſmartna nadſtupa, dà ne otijde duſca od priye, negſe dovarſce pomazanya, barzoſe imma pomazati, pocignucchi od onega mijſta: Pò ovomu sfetomu pomazanyu: i oſt. kakonoye nixe: Paka akò yoſc poxijve, imayuſe recchi molitvæ oſtavglienæ, koyæſu nà sfomu mijſtu.

11 Akòli nemocchnik, doklega maxe, primine, ne ima Miſnik vecch napredovati, neggo recennæ molitvæ oſtaviti imma.

12 Akòli ſumgni, xijveli yoſc, imma slijditi s'kondiçioni, govorrecchi: Akò xijveſc pò ovomu sfetomu pomazanyu: i oſt. kakonoye nixe.

13 Toliſe budde dogoditti, dàſe nemocchnik pò Iſpovijſti grijhà sfoyih nà sfarhu od xivotà potexi, tadà sà S. Viatikom mocchichieſe, i Sfeto Vglie k'gnemu doniti od iſtoga Miſnika, koyi noſſi S. Sakramenat: akòliſe budde mocchi, imatti drugghi Miſnik, illi Dyakon, koyiga doneſe, taychiega doniti: koyi ù kotti obucen, potaynoga noſſecchi, sliiditichie noſſechiega S. Viatik: i pokli nemocchnik budde uzeti Viatik, pomazarichiega Miſnik iſti.

14 Opetaſe ovij Sakramenat ù iſtoy nemocchi ne ima datti, akò ne budde dugga, kakono kadà nemocchnik budde ozdraviti; i opeta, ù poghibiu ſmartnu upade.

15 Pet yur ſtrana od tijla navlaſtito immayuſe pomazati, koyæ kakono chiuchienya od glavæ, narav podaye, toyeſt, kakono occi, uhha, nozdervæ, uſta, i rukæ; niscta nemagne immayuſe yoſc, i nogghæ, i

bedræ

bedræ pomazàti; neggo od bedarà pomazanye nà xenàh çicch poſtctenya, vazdaſe propusctùye: pacek, i nà gliudih, kadàſe nemocchnik nemoxe laſnò krenuti. Yurve illi nà gliudih, illi nà xenàk neimaſe inna ſtrana od tijla zà bedræ pomazati.

16 A rukæ, koyæſe immayu octalima nemocchnikom nà dlannu pomazati, Miſnikomſc immayu izvagne pomazati. Docim occi, uhha, i inna uda od tijla, koyaſu slicna, Miſnik maxe, cuvatichieſe dà yednò od gnih maxucchi, od Sakramenta formu, tòyeſt, rijci parvo ne ſarſci, izrijti, neggo, i drnggo slicno udo budde pomazati.

17 Akoliſe tkogòd bez kogagod uda nahoddi, kakono bez rukæ odſiccenæ, illi innoga, pomazatichiemu ſtranu nayblixgnu onega mijſta, govorrecchi iſtæ rijci od formæ.

18 A od ovoga Sakramenta forma, illi rijci koyimiſe sluxi S. Rimska çerqva onò proglaſeno moglienye yeſt, koymſe Miſnik sluxi nà ſfaççih pomazanyih, kad govorri.

Pò ovomu ſfetomu pomazanyu, i pò ſfomu priſmillovanu miloſardyu, proſtio tebi Goſpodin, sctogodſi pò gledanyu, illi pò cuvenyu, i oſt. ſagrijſcio.

NAREDBA ZA SLVXITI

Sakramenat od nayposledgnega Pomazanya.

1 MIſnik dakle, imayucchi ovij Sakramenat sluxiti, kolikoſe moxe ucinitti, naſtoyatichie, dàſe ſpravvi kod nemocchnika tarpeziça ciſtim ubruſſom pokrive nà; takoyer, i ſud, ù komu dà budde bumbaka, illi sctogod prilicno nà ſeddam dijla razluceno, zà otærti ſtranæ pomazanæ; ſrediçça od kruhha, zà izaterti parſte; i vodæ ſud zà umitti rukæ Miſnikovæ: takoyer, i ſfijchia vosctanna, koya uxexena ſfijtloſt cinij iſtomu mazaniku. Nayposlie, naſtoyatichie, dàſe, kolikomſe moxe ciſtochiom, i ugliudnoſti, ovij Sakramenat sluxi:

2 Paka dozvavſci Diake, illi sluxbenike, illi yednoga iſtom

iſtom Diaka, koyichie noſitti Krijx bez ſulliçæ, voddu blagoſſovglienu s'skropillom, i Ritual ovij, iſtichie Parok uzeti priſtoyno ſudcicch sfetoga Vglia od nemocchnika sfezan ù toboçu illi moſcgni modroy od sfijlæ; i noſitichiega pomno, dàſe prolitti nemoxe. Akoliſe budde duggo putovatti, illi yahati, illi inako budde nà poghibili odprolitya, ſudcicch od Vglia ù toboçu sfezan s'vrata obiſſitichie; nekàga laſcgne, i slobodnijye uznoſſi. A hodittichie bez klezanya od zvonça. Doſcadſci nà mijſto, gdìno lexij nemocchnik, ulazecchi Miſnik ù loxniçu govorri. Mir ovoy kucchi. Odg. I ſfima pribivayucchima ù gnoy

Paka poſtavivſci S. Vglie varh tarpeziçæ obucen ù kotti, i ſtoli modroy, nemocchniku Krijx podaye, daga millo pogliubi, i çelunne; tutako, nà nacin od Krijxa, gnega vodom blagoſſovglenom, i loxniçu, i okoloſtoyechie pokropij, govorrecchi. Antif. Prokropitichieſc mene Goſpodine, i oſt. Akòſe budde htitti nemocchnik poiſpoviditi, sliſcatichiega, i odrijſciti. Pakachiega utiſſciti millimi rijcij; i od krippoſti, i vridnoſti ovegà Sakramenta, akòye vrimena, u vicbati ù kratko, i kolikoye potrebno, pokrijpiti duſcu gnegovvu, i uzdighnuti nà uffanye xivotà vicnoga: Pakchie recchi veras. Pomoxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu. Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

VLizlo Goſpodine Iſukarſte, ù kuchiu ovù pò ulazenyu ſnixenſtva naſſcega, vicno blaxenſtvo, boxya dobraceſnoſt, vedro veſſeglie, gliubav plodna, zdravye

vye vijkuvicno, pobiglo iz ovoga mijsta prisastye od hudòba: dosli Angeli od mira, i kuchiu ovù ostavio sakki zlobni nesklad, i nemir.

Vzvelicci, Gospodine, varh nas imme sfeto tvoyè, i blagossovì ✠ nasse opchienye: posfeti nasscega podnixenya ulazenye, koyisi sfet, i milosti v; i stoyijsc s'Oçcem, i s'Duhomsfetim ù vijke vijka. Amen. M olimmo, i prosimmo Gospodina nasscega Isukarsta, dà blagossivgliayucchi blagossovij ✠ ovo pribivallisćte, i sfè pribivayuchie ù gnemu; i dà im podà Angela dobrà straxanina; i cinij, dà oni sebbi sluxe, zà razmiscgliati zamijrna od zakonna sfoga; odvratio od gnih sfæ suprotivnæ vlasti: izmaknuo gnih iza sfakkæ strahochiæ, i od sfakkoga smuchienya; i zdravve ù ovomu pribivallisctu zacuvati dostoyiose. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijka. Amen.

M olimmo.

V slisci nàs, Gospodine Sfeti, Occe sfemogucchi, i ost. kakono od isgara.

Koyæ molitvæ, akò nebudde vrimena, mocchichiese, illi sfæ, illi gnih dio ostaviti.

Tad pò obicayi uciniviscise Ispovist opchienna nascki, illi Latinski, Misnikchie recchi: P omillovao tebe: i ost. P rosctenye, i ost.

Parvo neggo pocne Misnik, mazati nemocchnika, napomenutichie okolostoyecchima, dà zà gnega molle; i gdino budde bitti lasnò mijsto, i vrime, i broy od cegliadi, illi varsta, dà izgovorre Seddam Psallama Pokornih s'Letaniami, illi inakvæ Molbæ, dokle on od Pomazanya

nya Sakramenat sluxi: tutakochie recchi:

VImme Oçça, ✠ i Sijna, ✠ i Duhasfetoga ✠ ugasilase ù tebbi sfà silla dyavlova pò postavglienyu od ruka nasscih, i pò zazivanyu sfijh Sfetih, Angelà, Arhangelà, Patriarakà, Prorokà, Apostolà, Muccenikà, Spovidnikà, Diviçà, i sfijh inokupno Sfetaçà. Amen.

Paka omocivlci pallaç ù Vglie Sfeto, nà nacin od Krijxa, maxe nemocchnika nà mistih ovdì upijsanih pristavgliayucchi k'sfakkomu mijstu rijci od formæ nà ovij nacin.

¶ Nà occi.

POovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismilovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò gledanyu sagrijscio. Amen.

Milnik za stakkim pomazanyem otertichie mijsta pomazana novvim bumbakom, illi stvaryu prilicnom; i postavitichieih ù sùd cisti, à pakchieih odnijti ù çærqvu, saxecchichie, i pepeochie varcchi ù Sakrariy, illi Sfetenisćte.

¶ Nà uhha.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, postio tebbi Gospodin, sctogodsi pò cuvènyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà nozdærvæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu millosardyu, prostio tebbi Gospodin, sctogodsi pò ovognanyu sagrijscio. Amen.

¶ Nà usta stisnuvsciusnæ.

Pò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu prismillovanomu

vanomu milloſardyu proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò okuſcenyu, i govorenyu ſagrijſcio. Amen.

¶ Nà Rukæ.

P ò ovomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò tiçanyu ſagrijſcio. Amen.

Terſe ſpomeni, dàſe Miſnikom, kakonoye recenò, rukæ ne maxu iz nutra nà dlannu, neggo izvan.

¶ Nà Nogàh.

P ô ovomu Sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin, sctogodſi pò hodyenyu ſagrijſcio. Amen.

¶ Nà bedrijh, illi bubrezzijh.

P ò ovomu sfetomu Pomazanyu, ✠ i sfomu priſmillovanomu milloſardyu, proſtio tebbi Goſpodin sctogodſi pò nasladyenyu od bedarà ſagrijſcio. Amen.

A ovo pomàzanye nà bedrijh, kakonoye recenò, vazdaſe oſtavglia nà xenàh, i yoſc nà gliudih; koyiſe radi nemocchi yedvà, illi ne bez poghibili moggu krenuti.

Koya ſfà ucinivſci, Miſnikchie rijti: Goſpodine pomilluy, I ſukarſte pomilluy, Goſpodine pomilluy. Occe naſc, i oſt. ℣. I ne uvedinas ù napaſt. Odg. neg nas oslobòdì odazlà. ℣. Sahragnena ucini slugu tvoga. Odg. Boxe moy uffayuchiega ù tebe. ℣. Poſcgli gnemu Goſpodine pomocch izasfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnega. ℣. Buddimu Goſpodine turran od yakoſti. Odg. Spredlijça od neprialeglia. ℣. Niscta ne napredovào ù gnemu nepriategl. Odg. I ſijn od nepravnoſti ne priloxio, nauditi gnemu. ℣. Goſpodine usliſſci molitvu moyù. Odg.

I vapay

I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine, koyiſi pò Apoſtolu tvomu Yakobu govorio: Nemochianye koyigod od vàs? Dovedì Miſnike Çærqvenne; i molittichie varh gnega, maxucchiga Vgliem ù imme Goſpodinovo, i molitva od virræ ſahranitichie nemecchnika, i oblahſcatichie gnega Goſpodin, i akò budde ù grijſijh, bittichiemu proscteni: Ozdravi, mollimoſe, odkupittegliu naſc milloſtyu Duhasfetoga slaboſti ovega nemocchnika, i gnegovvæ izlijci rannæ, i proſtimu grijhe; i bolleſti sfæ od pameti, i od tijla, od gnega izaghni; i punno unutargne, i izvagne zdravye milloſardno povrati, nekà pomocchyu milloſardya tvoga povrachien, nà predgnæſe sluxbæ pripravvi. Koyi s'Oççem, i s' Duhosfetim xijveſc, i kragliùyeſc Boogù vijkæ vijka. Amen.

Molimmo.

OBazriſe, mollimoſe Goſpodine, nà sluxbenika tvoga N. ù nemocchi sfoga tijla, mucèchiegaſe, i duſcu pomilluy, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyimi pobogſcan, ochiuti tvoyim lijkom ſebe ſahragnena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Molimmo.

GOſpodine sfeti, Occe sfemogucchi, vijcni Boxe, koyi milloſt tvoga blagoſſova nà nemocchna prolivayucchi teleſa, ſtvorenye tvoye mnogghim pomillovanyem uzcuvaſc; nà zazivanye tvoga Immena, blagoſtivvi priſtanni, dà sluxbenika tvoga N. od nemocchi oslobodyena, izdravyem nadarena, deſniççom tvo-

yom uzdighneſc,krippoſtyu pokrijpiſc,vlaſtyu zacuvaſc, i Çærqvi tvoyoy ſfetoy sà ſfakkom xudyenom obilnoſtyu vratiſc. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Nayposli pò varſti od clovikka,ù kratko mocchichichie podatti ſfittovanya ſpaſſena koyimiſe pokrijpi nemoccnik, zà umrijti ù Goſpodinu; i uhrabriſe, zà proghnatti napaſtovanya od hudòba.

Zà tezzimi voddu blagoſſovglienu, i Krijx, akò innoga neima, prid gnimchie oſtavviti; nekàga ceſtokrat progleda, i pò ſfoyoy bogomilloſti çelivа, i garli.

Nagoveritichie yoscter domàchie, i ſluxbenike nemocchnikove, dà, akò oteſcka nemocch, illi nemocchnik pocne umijrati, tutako dà gnega iſtoga Paroka dozovu, nekà mrèchiega pomoxe, i duſcu gnegovvu Boggu priporùci: akoli ſmart nadſtupi, od priy, neggoſe on dijli,priporucitichie duſcu priſtoyno Boggu. A koyaſe priſtoye pohodyenyu, i pomgni od nemocchnika, i zà pomagati mrechie, zà priporucenye duſcæ,i zà ukop, nixeſu nà mijſta ſfoyà upijſana.

SEDAM PSALAMA POKORNIH S'LETANIAMI.

Zà nemocchnike, dokleſe maxu Vgliem ſfetim, illi zà innu potrebu, govorreſe klececchi. Antif.

Ne ſpomegnuyſe Goſpodine. Pſal. 6.

GOſpodine, ù ggnivu tvomu nepokaray mene: ni ù ſærcbi tvoyoy nepedepſay mene.

Pomilluy mene Goſpodine,yereſam nemocchian:ozdravvi

vi mene Goſpodine: yereſu ſmuchienæ koſti moyæ.

I duſſa moyà ſmuchiena yeſt velè: Alli tij Goſpodine tyà dokle?

O bratiſe Goſpodine,i otmì duſſu moyu: ſahragnena ucijni mene çicch milloſardya tvoga.

Y ere nij ù ſmarti, koviſe ſpomegnùye od tebe:à ù paklù, tkòchie ſpovijdati tebi.

T rudioſam ù yaukanyu momu; prattichiu priko ſfaççih nocchij poſtegliu moyu;ſuzammichiu moyimi odar moy polijvati.

S mutiloſeye od ggnivа okko moyè: oſtaraoſam meyu ſfimi nepriateglij moyimi.

O tijdite od mene ſfi, koyi dilluyete nepravnoſt: yereye usliſcio Goſpodin glas placca moga.

V sliſſcioye Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molitvu moyù primio yeſt.

Z aſramiliſe, i ſmutiliſe velè ſfi nepriategli moyì: obratiliſe, i zaſramiliſe velè barzo. S lavva Oççu, i oſt.

Pſallam 31.

BLaxeni, koyimſu odpuscténæ nepravnoſti, i koyihſu pokrivenì grijſi.

Blaxeni clovik, koga nij korio Goſpodin grijhom: i nij ù duhu gnegovvu himbæ.

Y ereſam muocao, oſtaralæſu koſti moyæ: dokle vapiàh vas dan.

Y ere ù dne, i ù nocchi oteſckalla yeſt varh mene ruka tvoyà: obratioſamſe ù xalloſti moyoy, dòcimſe zabiya dracça.

S agrijſcenye moyè ucinioſam poznanno tebi: i nepravdu

moyu nijſam ſakrio.

Rekòh: Spovidditichiu protiva meni nepravdu moyù Goſpodinu: à tijſi proſtio nemilloſt grijha moga.

Molittichie zà ovù k'tebi ſfakki ſfetaç:ù vrijme podobno.

Alli zà iſto ù potòppu vòdà mnozzih: k'gnemuſe nechie priblixati.

Tijſi utociſcte moyè od tugovanya, koyeye obkruxilo mene: uzradovanye moyè,izvaddime od obkruxecchih mene.

Razumakchiu tebi datti, i uvicbatichiu tebe ù putu ovemu, pò komuchieſc hoditti: uhrabritichiu varh tebè occi moyæ.

Nemoyteſe ucinitti, kakono kògn, i maskà: ù kòyih nij razumak.

Vogla vi, i uzdi cegliuſti ſtiſſnij onih, koyiſek'tebi nepriblixayu.

Mnozzi bicci greſcnika: à uffayucchiega ù Goſpodinu milloſærdyechie obkruxiti.

Veſſeliteſe ù Goſpodinu, i uzraduyteſe pravedni: i slavviteſe ſfi pravvi ſærçem. Slavva Oççu, i Sijnu, i oſt.

Pſallam 37.

GOſpodine, ne pokaray mene ù ggnivu tvomu: ni ù ſærcbi tvoyoy ne pedepſay mene.

Yereſuſe ſtrijlæ tvoyæ zabillæ ù meni: i pokrijpioſi varh mene ruku tvoyù.

Nij zdravye ù pulti moyoy s'pred obraza ſærcbæ tvoyæ: nij mira koſtima moyim; s'pred obraza grijhà moyih.

Yereſu nepravnoſti moyæ priſclæ prikoglavæ moyæ: i kakono bremme, teſckoſu oteſckallæ varh mene.

Vſmar-

Vſmardillæſuſe, i oghnoillæſuſe rannæ moyæ: od obraza neumſtva moga.

Tuxanſamſe ucinio, i pokucioſamſe dò ſfærhæ: vas dan xalloſtan grediah.

Yereſuſe bedræ moyæ napunilæ varanya: i nij zdravya ù putti moyoy.

Oxalloſtivglienſam,i podnixenſam velè:reviah od yaukanya ſarça moga.

Goſpodine prid tobom ſfè xeglienye moyè: i yauk moy tebi nij ſakrivèn.

Sarçeſeye moyè ſmutilo, oſtavilaye mene krippoſt moyà: i ſfijtloſt oc iyu moyih nij ſammom, ni onà.

Priategli moyì, i iskærgni moyì protiva menni priblixaſceſe, i ſtaſſce.

A koyi kod mene bijhu, s'dalekà ſtaſſce: i ſillu cignahu, koyi iskahu duſſu moyù.

I koyi iznahodyahu zlà menni,govoriſſce tasctinæ,i himbæ vàs dan namiſcgliahu.

Yà tàd kakono gluſſaç ne sliſſah; i kakono nijmaç neotvarayùcchi uſta ſfoyà.

Tèrſe ucinìh, kakono clovik ne cuyucchi: i ne imayucchi ù uſtih ſfoyih odogovaranya.

Yere ù tebe Goſpodine uffah: tijchieſc usliſciti mene Goſpodine Boxe moy.

Yere rekòh, dàſe kadgòd ne obeſelè varh mene nepriategli moyì: tèr dokleſe krechyu nogghæ moyæ, varh meneſu velicka govorilli.

Yereſam yà pod bicce ſpravvan: i bolleſt moyà prid lijçem moyim vazda.

Yerechiu nepravnoſt moyù navijſtiti : i mislitichiu zà grijh moy.

A nepriategli moyi xivu ; i pokrijpilisuſe varh mene : i uzmnoxilisuſe , koyisu marzilli nà mene nepravvo .

Koyi vrachiayu zlà zà dobrà,tracahu od mene:yere slijdyah dobrotu .

Ne oſtavvij mene Goſpodine Boxe moy : ne odiliſe od mene .

Pogleday nà pomocch moyù: Goſpodine Boxe od ſpaſſenya moga . Slavva Oççu, i oſt. Pſallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu milloſærdyu tvomu .

I pò mnoscivu pomillovanyà tvoyih: ſmærsì nepravnoſt moyù .

Vecchma operì mene od nepravnoſti moyæ : i od grijha moga ociſti mene .

Yere nepravnoſt moyù yà poznam: i grijh moy ſuprotiva menni yeſt vazda .

Tebi ſam sàmomu ſagrijſcio;i zlòſam ucinio prid tobom: dàſe osfitlaſc ù beſiddenyih tvoyih , i pridobudeſc, kadà budeſc ſudyen .

Evvoſam bo ù nepraunoſtih zaccet : i ù grijſih zacelaye mene matti moyà .

Yere , ettoſi iſtinu obgliubio : neznanna, i skrovita mudroſti tvoyæ ocittovaoſi menni .

Poskropittichieſc mene ſipantom, i ociſtitichiuſe: umittichieſc mene , i varh ſnijga obijlitichiuſe .

Cuvenyu momu dattichieſc veſſeglie: i uzigravtichiè koſti ſnixenæ .

Odvrati

Odvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i sfæ nepravnoſti moyæ pomerſi .

Særçe ciſto ſtvorì ù menni Boxe : i duha pravva ponovì ù unutargnih moyih .

Ne odværzij menè od obraza tvoga: i duhasfeta tvoga ne odneſi od mene .

Vrati menni veſſeglie ſpaſitelſtva tvoga , i duhom poglavitim pokrijpi mene .

Vcittichiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichièſe k'tebi .

Oslobodì menè od kærvij Boxe , Boxe od ſpaſſenya moga : i uzradovatichieſe yezik moy ù pravdi tvoyoy .

Goſpodine uſnæ moyæ otvorittichieſc : i uſta moya navijſtitichièhvalu tvoyù .

Yere , dà buddeſc hothio posfetilliscte , biobihga daozà iſto : ù holokauſtijh nechieſcſe nasladiti .

Posfetilliscte Boggu duh xalloſtan : ſærçe skruſceno,i ſnixeno nechieſc pogarditti .

Blagoſtivvo ucijni Goſpodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu : nekàſe ſagrade mijri Yeruzalemovi .

Tadà chieſc primiti posfetilliscte od pravdæ: prikazilliscta, i holokauſte : tàdchiè poſtaviti varh ottara tvoga, yuncichie . Slavva Oççu , i Sijnu: i oſt.

Pſallam 101.

GOſpodine usliſsci molitvu moyù:i vapay moy k'tebi priſsào .

Ne odvrati obràz tvoy od mene : ù koyigodir dan uztugùyem , priklonì k'meni uhho tvoyè .

Vkoyigod dan buddem zazvatti tebe;hitno usliſſci menè.

Y ereſu izvitrili, kakono dim, dnevvi moyì : i koſtiſu moyæ uſahlæ, kakono glavgniçça.

P okoſſenſam, kakono ſijno, i uſahnulloye ſærçe moyè : yereſam zàbio, blagovatti kruhha moga.

O d glaſa yaukanya moga: prilipillaſeye koſt moyà k'putti moyoy.

P rilicanſamſe ucinio pelikanu od puſtignæ: ucinioſamſe, kakono kukaviça ù pribivallisctu.

B dioſam; i ucinioſamſe, kakono vrabaç ſamoxivaç nà ſtrehhi.

V às dàn korahu mene nepriategli moyi : à koyi hvagliahu mene, ſuprotiva menniſe kugnahu.

Y ere pepel, kakono krùh blagovah: à pitye moyè s'placcem mijſſah.

O d obraza ſærcbæ, i raſærcenya tvoga : yereſi, uzdvixucchi, omlatio mnom.

D nevvi moyì, kakono ſinna, uklonilliſuſe : à ya kakokono ſijno uſahnùh.

A tij Goſpodine ù vijke ſtoyijſc : i uſpomenutye tvoyè ù porodyenye, i porodyenye.

T ijuſtayucchi pomillovatichieſc Sionna: yere vrijme od pomillovanya gnegovva, yerèye doſclo vrijme.

Y ereſu ugodni bijli ſlugama tvoyim kameni gnegovvi; i ſmillovatichieſeſe varh zemgliæ gnegovvæ.

I uzboyattichièſe naroddi Immena tvoga Goſpodine : i ſfi kragli zemaglski slavvæ tvoyæ.

Y erèye ſagradio Goſpodin Sionna : i bittichie vidyen ù slavvi ſfoyoy.

O bazrioſeye nà molitvù od podnixenih, i nij pohùlio molbu gnih :

D àſe pijſſu ovà ù porodyenyu druggomu: i puk, koyichiè bitti ſtvoren, hvalitichie Goſpodinna.

Y ereye pogledao s'viſcgnega ſfeta ſfoga: Goſpodin s'nebba pogledaoye nà zemgliu.

N ekàbi cuo yauke od okovanih : nekàbi razdrijſcio ſinove od pobiyennih.

N ekà navijſte ù Sionnu Imme Goſpodinovo : hvalu gnegovvu ù Yeruzalemu.

V ſaſtayanyu pukòvà ù yedno: i kraglievà, dà sluxe Goſpodinna.

O dgovori gnemu ù putu krippoſti ſfoyæ: malahnoſt danà moyih navijſti menni.

N e zazovì mene pò ſred dàna moyih: ù porodyenye, i porodyenye godiscta tvoyà.

V pocetakſi tij Goſpodine utemeglio zemgliu, i dilla od rukà tvoyih yeſu nebesà.

O nàchiè poghinnuti, à tij ſtoyijſc : i ſfàchiè poſtàrati, kakono haglinna.

I kakono pokrov promijnitichieſc gnih, i promijniti chièſe : à tij iſti onì yeſi, i godiscta tvoyà nèchiè poghinnuti.

S inovi slùgà tvoyih pribivatichiè: i ſimme gnih ù vijkchieſe upravviti. Slavva Oççù. Pſallam 129.

I Z dubijna zavapih k'tebi Goſpodine: usliſſci glas moy. Vcinillaſe uhha tvoyà sluſcayùchia : nà glàs pomoglienya moga.

A kò uzbuddeſc nepravnoſtì moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti ?

Y ere-

Yereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosih tebe Gospodine.
Podnosillaye dussa moyà ù rijci gnegovoy: uffalaye dussa moyà ù Gospodinu.
Od straxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Izrael ù Gñu.
Yereye pri Gospodinu millosardye: i obilno prignemu odkupglienye.
Ion chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnostij gnegovih. Slavva Oççù, i ost. Psallam 142.

GOspodine usliscci molitvu moyù; usciyu primi prossenye moyè, ù istini tvoyoy; usliscci mene ù tvoyoy pravdi.
Ter ne ulizzi nà sud sà slugom tvoyìm: yeresc nèchie ossitlatti prid lijçem tvoyim sfakki xivecchi.
Yereye progonio nepriategl dussu moyù: podnixio yest xivòt moy nà zemgli.
Namistioye mene ù tmastih, kakono martve od vijka: i ceznuoye varh mene duh moy; smutilosèye ù menni sarçe moyè.
Vspomenuosamse od dàna davgnih; razmiscgliaosam ù sfijh dillijh tvoyih: ù cinijh rukà tvoyih razmiscgliah.
Prostrih rukæ moyæ k'tebi: dussa moyà, kakono zemglia bez vodæ tebi.
Hitno usliscci mene Gospodine: pomagnkà duh moy.
Ne odvrati obraz tvoy od mene: prilicanchiu bitti slazècchima ù yammu.
Cuvenò ucijni menni ù yutro milosærdye tvoyè: yere ù tebe uffah.
Ocitni ucijni menni put, pò komuchiu hoditti: yerèsam k'tebi

k'tebi dvigao dussu moyù.
Otmì mène od nepriateglià moyih Gospodine; k'tebi sam pribigao: naucì mene, cinitti hotijnye tvoyè; yeresi Boog moy tij.
Duh tvoy dobri privestichie mene ù zemgliu pravvu: radi immena tvoga Gospodine, oxivitichiesc mene ù upravnosti tvoyoy.
Izvestichiesc iz tugovanya dussu moyu, i ù millosardyu tvomu razpærscatichiesc nepriateglie moyè.
Ipogubittichiesc sfijh, koyi xallosti ve dussu moyu: yere, yà sluga tvoy yesàm. Slavva Oççù, i Sijnu, i ost.
Antif. Nespomenise Gñe od sagriscenyà nasscih, illi Otacà nasscih: ni osfetu pohitti çicch grijhà nasscih.

LETANIAE.

GOspodine pomilluy.
Isukarste pomilluy.
Gospodine pomilluy.
Isukarste cuy nas.
Isukarste usliscci nas.
Occe nebeski Boxe, pomilluy nas.
Sijnu odkupittegliu od sfijta Boxe, pomilluy nas.
Dusce sfeti Boxe, pomilluy nas.
Sfeto Troystvo yedàn Boxe pomilluy nas.
Sfeta Maria. Molì zà nas.
Sfeta Bogorodiçe. molì.
Sfeta Diviçço od Divicà. molì.
Sfeti Mihoville. molì.
Sfeti Gabriele. molì.
Sfeti Rafaele. molì.
Sfi Sfeti Angeli, i Arhangeli. molitte zà nas.
Sfi Sfeti Redi od blaxenih Duhà. molitte.
Sfeti Ivanne Karstitteglitu. moli.
Sfi Sfeti Patriarkæ, i Proroçci. molitte.
Sfeti Petre. moli.
Sfeti

S feti Pavle. moli.
S feti Andria. moli.
S feti Yakobe. moli.
S feti Ivanne. moli.
S feti Tomma. moli.
S feti Yakobe. moli.
S feti Filippe. moli.
S feti Bartolomee. moli.
S feti Matèe. moli.
S feti Simune. moli.
S feti Tadèe. moli.
S feti Mathia. molì.
S feti Barnaba. moli.
S feti Luka. moli.
S feti Marko. moli.
S fi Sfeti Apoſtoli, i Vangeliſte. molitte.
S fi Sfeti Vceniçi Goſpodinovi. molitte.
S fi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
S. Viçenço. moli.
S feti Fabiane, i Sebaſtiane. molitte.
S feti Ivanne, i Pavle. molit.
S feti Kuſma, i Damiane. molitte.
S feti Yervàſe, i Protàſe. molitte.
S fi Sfeti Muceniçi. molit.
S feti Silveſtre. moli.
S feti Gargure. moli.
S. Ambroſe. moli.
S. Auguſtine. moli.
S. Yerolime. moli.
S. Martinne. moli.
S. Nikolla. moli.
S fi SS. Biskupi, i Spovidniçi. molitte.
S fi SS. Naucittegli. molit.
S feti Antune. moli.
S. Benedikte; moli.
S. Bernarde. moli.
S. Dominice. moli.
S. Francesko. moli.
S fi SS. Miſniçi, i Diaçi. molitte.
S fi SS. Kaluyeri, i Remette. molitte.
S feta Maria Mandalijna. moli.
S. Agata. moli.
S. Luçia. moli.
S. Agneſa. moli.
S. Cecilia. moli.
S. Katarina. moli.
S feti Anaſtaſia. moli.

Sfæ

Sfæ Sfetæ Divièçæ, i vdovièçæ. molitte.
S fi Sfeti, i Sfetiçæ Boxyæ. iſproſitte zà nas.
P omilovnik buddi, Proſtì nam Goſpodine.
P omilovnik buddi, Vsliſci nas Goſpodine.
O d ſfakoga zlà. Oslobodi nas Goſpodine.
O d ſfakoga grijha. Oslob. nas Goſpodine.
O d ſærcbæ tvoyæ. Oslob. nas Goſpodine.
O d prikæ, i nenadgnæ ſmartj. Oslob. nas Goſpodine.
O d Zaſiddanya vraxyih. Oslob. nas Goſpodine.
O d ſærcbæ, i od marzenya, i od ſfakkoga zlà hotijnya. Oslob. nas Goſpodine.
O d duha putennoga. Oslob.
O d mugnæ, i od gròmovinæ. Oslob.
O d ſmarti vijcnæ. Oslob.
Z à Otayſtvo Sfetoga Vputchienya tvoga. Oslob.
Z à Doſsaſtye tvoyè. Oslob.
Z à Porodyenye tvoyè. Oslob.
Z à Karſtenye, i ſfeti poſt tvoy. Oslob.
Z à Krijx, i Mukku tvoyu: Oslobodinas Goſpodine.
Z à ſmart, i ukopanye tvoyè Oslob.
Z à Sfeto Vskarſnutye tvoyè. Oslob.
Z à cudnovato Vziſcaſtye tvoyè. Oslob.
Z à Doſſaſtye Duhasfetoga utiffiteglia. Oslob.
N à dan ſud gni. Oslob.
G rijſcniçi. Tebe mollimo cuy nas.
D à nama proſtiſc. Tebe mol.
D à nas oproſtiſc. Tebe mol.
D à nàs nà pravu pokorru priveſti doſtoyiſcſe. Teb. mol.
D à Çærqvu tvoyù Sfetu vladati, i ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb. mol.
D à Goſpodina Apoſtoskoga, i ſfè Çærqvenne Redove ù ſfetomu redovnictvu

nictvu ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb.mol.

D à nepriateglie Sfetæ çærqvæ podnixiti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à Kragliem, i Poglaviçam Karſtyanskim mir, i pravo ſyedignenye podijliti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à nas iſtih ù tvoyoy ſluxbi pokrijpiti, i ſahraniti doſtoyiſcſe. Teb.mol.

D à pameti naſſcæ k'nebeſkima xegliam uzdighneſc. Teb. mol.

D à sfima dobrocinçem naſſcim vijkuvicna dobrà vratiſc. Teb. mol.

D à duſcæ naſſcæ, bratyæ naſſcæ, rodyàkà, i dobrocinaçà naſſcih od vijcnoga oſudyenya izmakneſc. Teb. mol.

D à vocchiya od zemgliæ datti, i zacuvati doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à sfima virnim martvima pokoy vicni darovatti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

D à nas usliſciti doſtoyiſcſe. Teb. mol.

S ijnu Boxyi. Te.mol. cuy nas

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od sfijta. Proſtinam Goſpodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od sfijta. Vsliſci nas Goſpodine.

Y agagnce Boxyi, koyi dvixeſc grijhe od sfijta. Pomilluy nas.

I ſukarſte cuy nas.

I ſukarſte usliſci nas.

G oſpodine pomilluy.

I ſukarſte pomilluy.

G oſpodine pomilluy.

O cce naſc potayno ℣. I neuvedinas ù napaſt. Odg. Neggonas oslobodì odazlà. Pſallam 69.

BOxe nà pomocch moyù naſtoy: Goſpodine zà pomocchi mene poſpijſciſe.

Z aſramiliſe, i zaſtidiliſe: koyi isctu duſſu moyù.

O dvra-

O dvratiliſe nàzada, i zaçerglienilliſe; koyi hochie menni zlà.

O dvratiliſe caſſom, zaçerglienivſciſe: koyi govorre menni, Euge, euge: Hoho, hoho.

V zradovaliſe, i veſſeliliſe ù tebi sfi, koyi isctu tebe: i govorilli vazda; Vzvelicioſe Goſpodin, koyi gliube ſpaſitelſtvo tvoyè.

A yà ſiromàh, i ubògh yesàm: Boxe pomoxì mene.

Pomocchnik, i oslobodittegl moy tij yesì: Goſpodine ne uçknì. Slavva Oççù, i oſt.

℣. Sahragnene ucìni slughe tvoyè. Odg. Boxe moy uffayucchie ù tebe. ℣. Buddi nam Goſpodine turran od yakoſti. Odg. s'pred obraza od nepriateglia. ℣. Nisćta ne napredovao nepriategl ù nàs. Odg. I ſijn od nepravnoſti nepriloxio nauditi nama. ℣. Goſpodine ne ucijni nama pò grijſih naſſcih. Odg. Ni pò nepravnoſtih naſſcih ne vrati nama. ℣. Molimmo zà sfetoga Oççа Papu naſſcega N. Odg. Goſpodinga ſahranio, i xiva uzdarxao gnega, i blaxena ucinio gnega nà zemgli, i ne pridao gnega ù duſcu nepriatèglia gnegovvih ℣. Molimmo zà dobrocinçe naſſce. Odg. Doſtoyſe Goſpodine, vratiti sfimma dobro cinecchim nama çicchia immena tvoga xivòt vijcni. Amen. ℣. Molimmo zà virne martve. Odg. Pokoy vijcni daruy gnima Goſpodine, i sfijtloſt vikovitta sfijtila gnima. ℣. Pocivali ù miru. Odg. Amen. ℣. Zà bratyu naſſcu dalekù. Odg. Sahragnene ucini slughe tvoyè, Boxe moy, uffayucchie ù tebe. ℣. Poſcgli gnima Goſpodine pomocch iza sfetoga. Odg. I iz Siona zacuvay gnih. ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù,

Odg.

Odg. I vàpay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami
Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BOxe, komuye poſobito pomillovati vazda, i praſctati, prijmi pomoglienye naſſce: nekà nàs, i sfè sluxbenike tvoyè, koye verigga od ſagrijſcenya ſtiska, pomillovanye tvoga ſmillovanya milloſtivo odrijſci.

VSliſci, mollimoſe Goſpodine, priklonittih molbæ, i ſpovidayucchima tebbi, proſtì grijhe; nekà inokupno nama proſctenye, i mir podaſc blagoſtivvi.

NE izgovorivvo, milloſardye tvoyè nama Gñe milloſtivo ukaſi: nekà zayedno nàs, i od grijhà ſfijh izbavijſc, i od mùkà, koyihſmo doſtoyni zàgne, izmakneſc.

BOxe, koyiſi grijhom uvridyen, pokorromſe utaxiſc, molbæ proſechiega puka tvoga milloſtivvi pogleday, i bicce raſarcenya tvoga, koyihſmo zà naſſce grijhe doſtoyni, odvrati.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, ſmilluyſe nà sluxbenika tvoga Papu naſſcega. N. i uputiga pò blagoſti tvoyoy ù putu od ſpaſſenya vicnoga, nekà, darivayucchi tij, ugodna tebbi poxudi, i sà ſfom krippoſtyu izværſci.

BOxe od kogaſu ſfetæ xegliæ, pravva ſfittovanya, i pravedna dilla: poday ſlugama tvoyim, onoga, koga nemoxe datti ſfijt, mira: nekà i ſarça naſſca priklonita nà tvoyæ zapovidi, i od nepriateglia dighnuvſciſe boyazan buddu vrimena tvoyim zaſctitenyem tihha.

VXexi oggnemu Duhaſſetoga bedræ naſſcæ, i ſarçe naſſce, Goſpodine: nekà tebbi ciſtim tijlom ſluximo, i ugliudnim ſarçem ugodimo.

ODa ſfijh virnih Boxe ſatvorittegliu, i odkupitte, gliu, duſcam ſluxbenikà, i ſluxbeniçà tvoyih poday odpuſctenye od ſfijh grijhà; nekà proſctenye, koyeſu vazda xudili, millimi proſſenyij ſtekù.

DIllovanya naſſa, mollimoſe, Goſpodine, nadiſſucchi pridſtupi, i pomagayucchi nasleduy; nekà ſfakka naſſa molitva, i dillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi poceto izvarſciſe.

SFemogucchi vijkuvijcni Boxe, koyi nad xivimi zayedno goſpodùyeſc, i nàd martvimi; i varh ſfijhſe ſmilluyeſc, koye poznaſc, dàchie bitti tvoyi virrom, i dillom: tebe priklonìti mollimo, dà, zà koyihſmo odlucili proſuti molbæ; i koyih, illi ſadagni vijk yoſc ù putti uzdarxi, illi dohodècchi yurve ſfucenih bez tijla primio yeſt, pomolivſciſe ſfi Sfeti tvoyi pomillovanya tvoga blagoſt, oda ſfijh grijhà ſfoyih proſctenye ſtekù. Pò Goſpodinu naſcemu Iſukarſtu Sijnu tvomu: Koyi s'tobom xijve, i kragliùye ù yedinſtvu Duhaſſetoga, Boog, pò ſfè vijke vijka. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim. ℣. Vsliſcio nàs ſfemogucchi, i milloſardni Goſpodin. Odg. Amen.
℣. A od virnih duſcæ pò milloſardyu Boxyemu pocinulæ ù miru. Odg. Amen.

OD
POHODYENYA,
I POBRINVTYA
od nemocchnika.



1 NAROKSE imma uſpomenuti nayparvo, dà nij naypoſledgni dio ſluxbæ gnegovvæ, imatti od nemocchnika pobrinutye. Zà to ne tom budde uzaznatti, dàye tkogòd od virnih brinutyu gnegovvu priporucenih nemochian, nechie cekati, dà budde zvan k'gnemu, neggo on imma poycchi k'gnemu i nezvan; i tò ne yednom ſamo, neggo ceſtokrat, koliko potrebno uzbudde bitti: i imma nagovarati parokiale ſfoyè, dàmu dadu nàznanye, kadàſe dogodij, dàye nemochian tkogòd ù ſfoyoy Parokiyi, navlaſc àkò budde nemocch bitti texa.

2 Nà ovochie pomocchi, navlaſc ù vecchih Parokiah, dà imma upijſana immenà od nemocchnikà, nekà poznade bitye, i varſtu od ſfakkoga; iuzmoxe uſpomenu od gnih laſcgne imatti, i gnima pogodniye pomocch datti.

3 Akoli Parok zakonito zapricen, nemoxe naſtoyati nà pohodyenye od nemocchnika kadgod, kakono, kadihye vechie, naſtoyatichie, dà tò ucinè inni Miſniçi, akòih imma ù Parokij ſfoyoy, illi gliudi ſhjtovni bogomilli, i punni gliubavi Karſtyanskæ.

4 Pohodecchi nemocchnike s'onom, koyaſe priſtoyi Miſniku Goſpodinovu, caſnoſtyu, i posctenyem, immaſe vladati, dà ne ſamo nemocchni om, neggo i ſebbi, i domàcchima rijcyu, i naukom uzkoriſtuye naſpaſſenye.

5 Aone-

5 Aonezimiſe navlasctiio imma brinnuti, koyi oſtavglieni od pomocchij ſfitovnih, uzisctu gliubav, i dillovanye, blàgoga, i prigledноga Paſtira. Koyim, akò on nemoxe, datti pomocchi od ſfoga, i lemozinæ gnima, kakoye darxan, akò uzima mocch, podijliti, kolikoſe ucinitti moxe; illi pò Bratyi koygodire (akò ù onemu mijſtu, illi gradu budde bitti) illi pò oſobitih, illi opchiennih zaduxbinah, i lemozinah iſproſſenih, naſtoyatichie, dàſe podà pomocch gnih potrebam.

6 A nayparvo immaſe, brinnuti duhovnom pomocchi od nemocchnika, i ſfù pomgnu poſtavviti nà onò, dà ih iſpravvj ù putu od ſpaſſenya, i branom od nauka ſpaſſenih zasctijti ſuprotiva podhibnoſtima vraxyim; i od napaſtij gnih oslobodittiih imma.

7 A priſtupiti imma k'nemocchniku takò ſpravan, dà uzima razlogghe priſtoyne, zà nagovorittiga: i razgovoritti karſtyanski; à navlaſc naukke od Sfetih, koyi velè moggu; koyimiga ù Goſpodinu imma, obeſsclitti, i pokrijpiti. Nagouaratichiega, dà sfè ſfoyè uffanye ù Boga poſtavvi; dàſe odgrijhà ſfoyihpokaye; dà proſſi boxye milloſardye; i dà podnoſſi mukkæ od nemocchi, kakono, ocinsko boxye pohodyenye; i dà virruye, dà muſeye dogodilla nemocch zà ſpaſſenye ſfoyè; dà obràti nà boglie xivòt, i xivglienye ſfoyè.

8 Paka s'komſe priſtoyi mudroſtyu, i gliubavi, priveſtichie nemocchnika nà ſfetu Iſpoviſt; i sliſcatichiega, prem dà ſe budde od grijhà htitti ſfega ſfoga xivota iſpoviditi; tèr, akò budde potrebno, toliko nemocchniku, koliko gnegovvima domàcchim, illi rodyakom nà pamet prineſti; sctòye naredyeno zapovidmi Saborra Lateraneskoga, i od mnozzih ſfetih Otaçà Papà pod teſckæ pokorræ; dà lij cniçi, likari, illi inni likaricchi neimayu izvan trikrat nemocchnike pohoditi, akòſe od priyene budde zà iſto pripoviditi gnima, dà ſuſe pravvo Sfetim Sakramentom od Iſpoviſti ociſtili nemocchniçi od grijhà.

9 Naſtoyatichie yosctter, dàsè i onò obsluxi pomgnivo; dàſe komugod ne ucinij sctogodire zà teleſno zdravye, sctòſe obrachia nà ſctettu od duſcæ: illi dàſe nà sctogòd takko ne sfittuye.

10 A gdino poghibia nadſtupa od ſmarti, Parokchie nemocchniku uſpomenuti, dàſe ne dade privarriti nikakvim nacinnom, ni podhibnonſtyu hudobnom, ni obitanyimi od likarà, ni od rodyaka, illi priatèglia blaznoſtimi, dà nà vrime ne uznaſtoyi, ucinitti onà, koyaſe priſtoye zà ſpaſſenye od duſcæ, i komſe priſtoyi bogogliubnoſtyu, i poſpiſcnoſtyu; dà primi Sete Sakramente, dokleye zdravva pamet, i çilaſn ochiuchienya, bogomillo, naredno, i karſtyanski, bez himbenoga onoga, i poghibionoga odmiççanya zautraſcgnega, koyeye prin nozzih ù vijkuvijcnæ mukkæ pakglienæ poteghnulo; i ſfakki dan varrayucchijh hudobà povlàci, i potèxe.

11 Akòlise koyigod nemocchnik ne moxe prighnuti nagovaranyij, i sfittij od Misnika, illi priatèglia, illi domacchih, dà uzhochie grijhe sfoyè i spoviditi, tadàsene tutako fasma imma isgubitti uffanye, neggo doklegod on xivve, immayuse ponavgliati cestokrat razlikka, i vridna sfittovanya, i nagovàranya od Misnika, i od innih bogomillih gliudij: tèrmuse imayu, pripovijdati vijcnoga spassenya sctettæ, vijkuvijcnæ smarti muccenya: imamuse prikazovatti neizmijrno Boxye millosardye, koyimga nà pokayanye, i nà pokornu zazivva, zà prostittimu pripravno: yoscterse immayu cinitti toliko posobitæ, koliko opchienskæ k'Boggu molbæ, zà isprositti millost Boxyu nà spassenye zloceftoga nemocchnika.

12 Viditichie yoscter Misnik, koyimye nemocchnik navlasctito podloxan napastima; illi zlim, i krivima navkkom; tèrmuchie datti, kakono potrebno budde, pristoyne lijke spametno.

13 Sfetæ prilikkæ, Gospodina Isukarsta razpetoga, Blaxenæ Divicçæ Mariæ, i od Sfeça, koga nemocchnik navlasc posctuye, nastoyatichie, stavgliatimuga prid occi. Yoscterchiese sudcicch vodæ blagossovglienæ ondi darxatti, komse imma cestokrat kropiti.

14 Vspomenutichièyoscter nemocchniku, kolikosè gnegovvu bityu pristòyi, koyægod kratkæ molitvæ, i milla od pameti k'Boggu uzdighnutya: navlasctito verse iz pijsama sfetijh Psallama; illi Occe nasc, i Zdravvu Mariu, Virrovanye Apostosko; illi od Mukkæ Gospodinovæ razmiscglianye, i od SS. Muccenika muccenya, i nauke sfete, i od slavvæ nebeskæ blaxenstvo. Alli ovà nà vrime, i sfijstno uspomenovattichièse, dàse nemocchniku oblahscanye podade; à ne dossada, i tegotà.

15 Vtiscitichiega, govorrecchi, dàchie molitti Bogga zà gnega nà Missi, i nà innih molitvah, i dàchie nastoyati, dà i druzzi takoyer zà gnega molle; terchie to dillom zà isto ucinitti.

16 Akò budde nemocch texa, i poghibia smartna, nagovaratttichie nemocchnika, dà, dokleye ù çiloy pameti, sfæ sfoyæ stvari pravvo naredi, i testamenat, illi naredbenstvo zakònito ucinij: akò imma sctogod tuyhe, dà vrati, i zà lijk duscæ sfoyæ od dobara blaga sfoga, illi ubosctva, sctòmu ù Gospodinu buddde ugodno, naredi: alli, ovàga nagovarayucchi, immase cuvati sfakkoga zazrenya od lakomosti Misnik.

17 Nagovaratttichie nayposli, dà (akò budde ozdravviti) nà dà sfè, nayparvo doyde ù çærqvù; dà zahvali Gospodinu Boggu zà povrachieno zdravye, i dà prijmi Sfeto Pricestenye bogogliubno: i ù napredak od bogliega xivgl'enya nauk uzdarxi.

Sliede-

Sliedèchiæ sfæ molbæ, illi koyægod, kòliko vrijme, i bitye nemocchnikovo podnositti budde, pò slobodi od Misnika rijtise moggu, illi ne rijti.

Misnik dakle ulàzecchi ù loxniçu nemocchnicku, parvochie recchi: Mir kucchi ovoy. I sfima pribivayùcchima ù gnoy.

Tutako nemocchnika, i posteglin gnegovvu, i loxniçu pokropittichie vodom blagossovglienom, govorrecchi Antifonu. Pokropitichiesc mene Gospodine i ost.

Pakchie ucinitti sluxbu sfoyù prema nemocchniku, kakonoye recenò s'gara: Sctò ucinivsci, illi od priy, neggose dijli, mocchichie recchi, varh nemocchnika, koyigod Psallam od ceter parvijh Pokornijh, illi Psal. 90.

TKò pribiva ù pamoxenyu Privisokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba borà vitichie.

Recchichie Gospodinu; Primitegl moy yesi tij, i utocisctе moye: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovecchih: i od rijci osctræ.

Plecchmi sfoyimi obsinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichiesc.

Sctitemchie tebe obkruxiti istina gnegovva: nechiesc se boyatti od strahanocchnoga.

Od strijlæ letèchiæ ù dne, od poslà gredùchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludnevnæ.

Padatichiè s'stranæ tvoyæ tisslùchiæ: i desset tisùchia ò desnæ tvoyæ: à k'tebise nechiè priblixati.

Allichiesc zà isto ociyu tvoyimi razgledati: i vrachienyechiesc grescnikà gledati.

Yeresi tij Gospodine uffanye moyè: Privisokogasi postavio utociscte tvoyè.
Nechie k'tebi pristupiti zlò:i bic nechiese priblixati k'pribivallisctu tvomu.
Yèreye naredio Angelom sfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù sfijh putih tvoyih.
Nà rukàhchiè nositti tebe: dà barxek ne uvrijdisc ò kammi noggu tvoyù.
Varh neposkokka, i zmaya hodittichiesc: i potlacciti-chiesc lavva, i drokuna.
Yereye ù mene uffao, oslobodittichiu gnega: zascititichiu gnega, yerèye poznao Imme moyè.
Vapittichie k'menni, i yàgachiu uslisciti; s'gnimsam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.
Diglinom dàna napunnitichiu gnega; i ukazatichiumu spasitelstvo moye. Slavva Oççù, i ost.

Nàsfarsi. Pakchie rijti: Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomilluy. Occe nasc, i ost. ℣. Ine uvedi nàs ù napast. Odg Neggo nàs oslobodi odazlà. ℣. Sahragnena ucijni slugu tvoga. Odg Boxe moy uffayuchiega ù tebe. ℣. Poscgli gnemu pomoxenye Gospodine izasfetoga. Odg Iiz Siona brani gnega. ℣. Niscta ne napredovao nepriategl ù gnemu. Odg. I sijn od nepravnosti ne priloxio, nauditi gnemu. ℣. Buddimu Gospodine turran od yakosti. Odg. Od obrazza nepriateglia. ℣ Gospodinmu podao branu. Odg. Varh odrà bolezni gnegovvæ. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. i vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. i s'duhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

Boxe, komuye posobito, pomillovati vazda, i prascati, prijmi pomoglienye nassce; dà nàs, i ovoga slugu tvoga, koga verigga od grijhà stiskùye, pomillovanye tvoga smillovanya millo odrijsci.
Boxe branisctvo osobito gliudskæ nemocchi, krippost pomocchi tvoyæ varh nemocchna slughe tvoga ukaxi, dà, pomòxenyem millosardya tvoga pomoxen, budde dostoyan, prikazatise sfetoy Çærqvi tvoyoy ozdravglien.
Dopusti, mollimose Gospodine Boxe, dàse sluga ovij tvoy vazdascgnim zdravvyem pameti, i tijla vesselij, i slavnim pomoglienyem Blaxenæ Mariæ vazda Divicçæ od sadagnæ xallosti oslobodij, i vijcno uzradovanye uxijva. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Amen.

Blagossov Bogga sfemogucchiega Oçça, ✠ i Sijna, i Duhasfetoga siscao varh tebe, i pristao vazda. Odg. Amen.

Pakaga pokropij vodom blagossovglienom.

Psalmi koyi slijde, i Vangelya s'Melbami, s'prigoddom yosc od vrimena, i s'xegliom od nemocchnijka, i hotinyem Misnika rijtise moggu.
Psal. 6. Gospodine ù gnijvu tvomu ne pokaray mene, i ost. nà sfarsi Slavva Oççù: kakono bijsce, i ost. Kakono ost. list. 82.
℣. Gospodin s'vami Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfetoga Vangelya pò Matteu. Odg. Slavva tebbi Gospodine.

Docim Misnik govorri: ℣. Slidechia, i ost. ucinittichie zlamenye od Krijxa obicayno varh sebe nà celù, nà ustih,

i nà parſih ; tolikoyer varh nemotchnika, akò uzbudde-
muſcki ; i onſe od nemocchi ne moxe zlameno-vatti .

Toli budde xenà,dokle Miſnik ſebè zlamenuye,onà nà
mijſta recenna ſamachie ſebe zlameno-vatti , akò moxe ;
toli ne uzmoxe,druggachie gnu xenà zlameno-vatti; i o-vo
iſto ù slidecchih Vangelyih immaſe obsluxiti .

Matth.8.

VOno-vrime : Bi-vſci ugliezao Yesùs ù Kafarnaum
priſtupi k'gnemu Stotinik molecchiga,i go-vorrec-
chi : Goſpodine sluga moy lexij ù kucchi klinit , i zlòſe-
mucci . I recce gnemus Yesùs : Yàchiu doycchi , i ozdra-
-vittichiu gnega . I odgo-varayucchi Stotinik, recce:Go-
ſpodine nijſam doſtòyan , dà ulizeſc pod ſtrehhu moyù ;
neggo ſamo reçì rijcyu , i ozdra-vitichie sluga moy. Ye-
rèſam i yà clo-vik pod -vlaſti poſta-vglien , imayucchi
podamnom boynike;i -velijm o-vomu , poydi ; i poy-
de : i innomu , doydi ; i doyde . I sluzi momu ucijni
o-vò , i ucinij . Sliſca-vſci tàd Yesùs zacudiſe , i slidec-
chima ſebe recce : Pra-vvo go-voru -vama ; nijſam na-
ſcao tolicku -virru ù Iſraelu . Ago-voru -vama , yerèchie
mnozzi od Iſtoka , i od Zapada doycchi , i ſidditichiè s'
Abrahamom , s'Izaakom,i s'Yakobom ù kraglieſt-vu od
nebèſa:à ſino-vi od kraglieſt-va bittichie izaghnani ù tmin-
næ iz-vagnæ : ondìchie bitti plàc,i skrippa od zùba. I rec-
ce Yesùs Stotiniku : Poydi , i kakonoſi -viro-vao , ucinil-
loſe tebi . I bij ozdra-vglien sluga ù ono dobba .

Molimmo .

SFemogucchi -viku-vijcni Boxe , zdra-vye -vijcno od
-viruyucchih, usliſci nàs,zà nemocchnoga slugu t-vo-
ga

ga N. zà kogà t-voga milloſardya pomocch pro-nimo, dà
-vrati-vſci gnemu zdra-vye , od h-vàla tebbi uzdanya ù
Çærq-vi t-voyoy prinesè . Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſce-
mu . Odg. Amen . Pſallam 15.

SAhrani mene Goſpodine ; yerèſam uffao ù tebe : re-
kòh Goſpodinu , Boog moy yesì tij : yere moyih do-
barà ne imaſc potrebu .

Sfetima, koyiſu ù zemgli gnego-vvoy ; zamijrnaye uci-
nio hotijnya moyà ù gnih .

Vzmnoxilæſuſe nemocchi gnih : posliſe poſpijſciſce .

Nechiu skuppiti pokupglienſt-va gnih od kær-vij:nitichiu-
ſe ſpomenuti od gnih immena pò uſnah moyih .

Goſpodin dio diddinæ moyæ , i caſſcæ moyæ : tij yesì ,
koyichieſc -vratiti diddinu moyù menni .

Konoppiſu dopalli menne ù iz-værſnijh : Yerèye did-
dina moyà iz-værſna menni .

Blagoſi-vgliatichiu Goſpodina , koyiye podao menni ra-
zumak : ſa-viſſce , i tyà dò nocchi pokaralæſu menè be-
dræ moyæ .

Poglèdah Goſpodina prid lijçem moyim -vazda:yereyè
ò deſnæ moyæ , dàſe ne krenem .

Radi o-voga -veſeliloſeye ſærçe moyè, i uzrado-vaoſeye-
yezik moy : ſa-viſſce , i put moyà pocinutichie ù uffan,u.

Yerè nechieſc oſta-vviti duſſu moyù ù paklù : nitichieſc
datti , dà sfetaç t-voy gledda ſaggniyenye .

Ocitneſi ucinio menni pute od xi-vota , napunnitichieſc
mene -veſeglia s'obrazom t-voyim: nasladyenya ù deſnoy
t-voyoy dò sfærhæ . Sla-vva Oççù , i Sijnu , ioſt. Ka-
konò bijſce , i oſt.

V. Goſpo-

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Marku. Odg. Slavva tebbi Goſpodine.

Mark. 16.

VOno vrijme: Sidècchima yedanadeſte ucenikom, prikazaſe gnima Yesùs, i pokara nevirnoſt gnih, i tvardoſt od ſærça; yere ovim, koyiga bijhu vidili, dàye uskarſnuo, nijſu virrovali. I recce gnima: Poſcadſci pò ſfemu koliku ſfijtu, pripovijdayte Vangelye ſfakomu ſtvorenyu. Koyi budde virrovati, i budde bitti karſten, bittichie ſahragnen: à, koyi ne budde virrovati, bittichie oſudyen. A zlamenya onih, koyi buddu virrovati, ovà chiè slijditi. V imme moyè hudobæchiè izgonitti: yeziççimichiè govoritti novvimi: zmiyæchiè pogubiti: tèr, akò sctogòd ſmærtno buddu popitti, nechie gnima naditi. Varh nemocchnikà rukæchiè poſtavviti, i dobròchiè imatti.

Molimmo. Molitva.

KRippoſtij nebeskijh Boxe, koyi od cloviccanskijh telèſa ſfakku slaboſt, i ſfakku nemocch vlaſtyu zapovidi tvoyæ odgonniſc: priſtanni pomilovnik k'ovemu sluxbeniku tvomu N. dà, proghnavſci nemocchi, i pò vrativſcimu ſnaghæ, Ime Sfèto tvoyè, ponovivſciſe tntako zdravye, blagoſſovij. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pſallam 19.

VSliſcio tebe Goſpodin ù dàn od tugovanya: zascti-tilo tebè Imme Bogga Yakobova.
Poslao tebi pomocch iza Sfeta: i iza Sionna branio tebe.

Vſpome-

Vſpomenuoſe od ſfakoga poſfetilliſcta tvoga: i holokauſticch tvoy ucinioſe pritigliahan.
Podao tebi pò ſærçu tvomu: i ſfakko ſfitovanye tvoyè pokrijpio.
Veſſelittichiemoſe ù ſpaſiteglſtvu tvomu: i ù Immenuchiemoſe Bogga naſſcega uzveliciti.
N adopũnio Goſpodin ſfà proſſenya tvoyà: ſada poznàh, yereye ſahragnena ucinio Goſpodin Karſtà ſfoga.
Vsliſcitichie gnega s'nebba ſfeta ſfoga: ù mogucchnoſtijh ſahragnenye deſnæ gnegovvæ.
Ovij nà kocìyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Goſpodina Bogga naſſcega zazivatichiemo.
Oniſu ſpeti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdighnuli ſe.
Goſpodine ſahragnena ucijni kraglia: i usliſſci nàs ù dan; ù koyi buddemo zazivati tebe.
Slavva Oççù, i Sijnu, i oſt.
℣ Goſpodin s'vami. Odg. I s'dùhom tvoyim.
℣. Slidechia Sfet. Vang. pò Luçi. Odg. Slavva tebbi Goſpodine. *Luk. 4.*

VOno vrijme: Vſtavſci Yesùs iza skupsctinæ, ulizze ù kuchiu Simunovu: à puniça Simunova uzdarxana bijſce od veliççih oggniçà: i moliſſcega zà gnu. I ſtoyecchi nàd gnome, zapoviddi oggniçi, i puſti gnu: i tutako uſtavſci, sluxaſce gnima. I bivſci zaſclo ſunçe, ſfi koyi imahu nemocchnika od razliççih nemocchìj, dovòdyahuih k'Yeſuſſu. A on nà ſtakkæ poſtavgliayucchi rukæ, ozdravgliaſce gnih.

Molim-

Molimmo. Molitva.

GOſpodine Sfeti, Occe sfemogucchi vijcni Boxe, koyi slaboſt clovicyega bitya, ulivſci doſtoyanſtvokrippoſtij tvoyæ, pokrijpgliuyeſc, dàſe zdravvimi liçij pomillovanya tvoga telesà naſſca, i pameti pokrijpè, varh ovoga sluxbenika tvoga milloſtivi pogleday, dàſe, (odaghnavſci sfakku potrebu teleſnæ nemocchi) milloſt ù gnemu minutoga zdravya izvarſno ponapravvi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pſallam 85.

PRiklonì Goſponine uhho tvoyè, i usliſſci mene: yereſam ſiromàh, i ubògh yà.

Zacuvay duſſu moyù, yerèſam sfet: ſahragnena ucijni slugu tvoga Boxe moy, uffayùchiega ù tebe.

Pomilluy mene Goſpodine, yerèſam k'tebi vapio vas dan: obeſſeli duſſu slughe tvoga, yereſam k'tebi Goſpodine, duſſu moyù uzdvighnuo.

Yerè tij Goſpodine sladak, i tih: i mnogga milloſærdya sſima zazivayùcchima tebè.

Vſciyu primi Goſpodine molitvu tnoyù: i pazzi glas pomoglienya moga.

Vdan od tugovanya moga vapih k'tebi: yereſi uſsliſcio menè.

Nij priliccan tebi meyu bogovimi Goſpodine: i nij pò dillih tvoyih.

Sſi naroddi, koyegodſi ucinio, doycchichiè, i klagnatichièſe prid tobom Goſpodine: i slavvitichiè Imme tvoyè.

Yereſi velik tij, i cinecchi zamijrna: tij yesì Boog ſam.

Vodì

Vodì mene Goſpodine ù putu tvomu, i uliſtichiu ù iſtini tvoyoy: obeſeliloſe ſærçe moyè, dàſe uzboyij Immena tvoga.

Spovijdatichiu tebi Gnſpodine Boxe moy ù ſfemu ſærçu momu: i slavvitichiu Imme tvoyè ù vijke.

Yereye milloſærdye tvoyè velicko varh mene: i izvadioſi duſſu moyù iz nixega paklà.

Boxe, nepravviſuſe podvighli varh mene: i skupsctina od mogucchih iskaſſce duſſu moyù: i nijſu ſpridſtavili tebe prid lijçe ſfoyè.

A tij Goſpodine Boxe milloſtivi, i milloſærdni: tærpècchi, i mnogga milloſærdya, i iſtinnaç.

Obaziſe nà mene, i pomilluy mene: poday goſpodſtvo tvoyè sluzi tvomu, i ſahragnena ucijni ſijna rabæ tvoyæ.

Vcijni zlamenye ſamnom nà dobrò; nekà ogledayu, koyi mærzè nà menè, tèrſe zaſrame: yereſi tij pomogao mene, i razgovorioſi mene.

Slavva Oççù, i Sijnu, i oſt.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Slidèchia Sfet. Vang. pò Ivannu. Odg. Slavva tebbi Goſpodine. *Ivan. 5.*

VOno vrijme: Bijſce dàn ſfecanni xidovski, i uzijde Yesùs ù Yeruzalem. A yeſt ù Yeruzalemu ovcarska loqva, koyaſe zove xidovski Bethſaida, imayuchia pet trijma. V ovijh lexaſce mnoscstvo veliko nemocchnih, ſlijpih, hrommih, ſuſih, koyi cekahu, ganutye od vodæ. Yere Angeo Goſpodinov slazaſce nà vrijme ù loqvu, i kretaſceſe vodda. I koyibi bio naparvi slizao ù loqvu zà krenutyem od vodæ, zdravſe ucignaſce, od koyægo-

dir

dir nemocchi biaſce uzdarxan. Bijſce tàd gnekki clovik ondì, trideſti, i oſſam godiſctà imayùcchi ù nemocchi ſfoyoy. Ovoga, bivſci pogledao Yesùs lexechiega, i bivſci poznao; yere velè yur vrijme imaſce, recce gnemu: Hochieſcli,ucinittiſe zdrav? Odgovori gnemu nemocchnik: Goſpodine neimam clovikka,dà,kadàſe buddeſmutiti vodda, poſtavvij mene ù loqvu: yere,docim gredem yà, drugghi od priymene slazij. Velij gnemu Yesùs: Vſtanni; dvighni poſtegliu tvoyù,i hodi. I tutakoſe uccini zdrav clovik onij, i dvighnu poſtegliu ſfoyù, i hoyaſce. Bijſce tàd Subotta ù dan onij. Govorahu dakle Xidovi onomu, koyi ozdravglien bijſce bio: Subotta yeſt,niye dopuſcteno tebi, noſitti poſtegliu tvoyù. Odgovori gnima: Koyi mene zdravva ucinio yeſt, onye menni rekao: Dvighni poſtegliu tvoyù, i hodì. Vpijtaſce daklè gnega: Tkòye onij clovik, koyiye tebi rekao: dvighni poſtegliu tvoyù, i hodì? A onij, koyiſe bijſce ucinio zdrav, neznadiaſce, tkò bijſce. Yesùs tàd ukloniſe od mnoſctva skupgliena nà mijſtu. Potomtoga nayde gnega Yesùs ù Çærqvi, i reccemu: Ettoſiſe ucinio zdràv, yur ne moy, grijſciti, nekàſe ſctogòd gorre tebi ne dogodij. Molimmo. Molitva.

OBazriſe Goſpodine nà ſlubenika tvoga, trudèchiegaſe ù nemocchi ſfoga tijla, i duſcu ſahrani, koyuſi ſtvorio, dà pedepſanyij pokàrana,tutakoſe tvoyim lijcenyem uzchiuti ozdravgliena. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Pſal. 90.

TKò pribiva ù pomoxenyu Privijſokoga: ù zasctitenyu Bogga od neba ſtatichie.

Recchi-

Recchichie Goſpodinu; Primitegl moy yesì tij,utociſte moyè: Boog moy, uffatichiu ùgnega.

Yeremeye on oslobodio od ocaçà lovècchih, i od rijci osctræ.

Plecchmi ſfoyimi obſinnitichie tebe: i pòd peryimi gnegovvimi uffatichieſc.

Sctitemchie tebe obkruxiti iſtina gnegovva: nechieſcſe boyatti od ſtraha nocchnoga. Od ſtrijlæ letechiæ ù dne, od poslà greduchiega ù tminnah: od narijpenya, i hudobæ poludne-vnæ.

Padatichiè s'ſtranæ tvoyæ tiſſuchiæ: i deſſet tiſſuchia ò deſnæ tvoyæ: à k'tebiſe nechiè priblixati.

Allchieſc zà iſto ociyu tvoyimi razgledati, i vrachienyechieſc greſcnika gledati.

Yereſi tij Goſpodine uffanye moyè: Privijſokogaſi poſtavio utociſte tvoyè.

Nechie k'tebi priſtùpiti zlò:i bìcſe nechiè priblixati k'pribivalliſctu tvomu. Yereye naredio Angelom ſfoyim od tebe: dà zacuvayu tebe ù ſfijh putih tvoyih.

Nà rukàhchiè noſitti tebe:dà barxek ne uvrijdiſc ò kammi noggu tvoyù.

Varh neposkokka,i zmaya hodittichieſc:i potlaccitichieſc lavva,i drokuna.

Yereye ù mene uſſao, osloboditichiu gnega: zasctitichiu gnega;yereye poznao Imme moyè.

Vapittichie k'menni, i yàgachiu uslijſciti; s'gnimſam ù tugovanyu; otetichiu gnega, i proslavvitichiu gnega.

Diglinom dàna napunnitichiu gnega, i ukazatichiumu Spaſitelſtvo moyè. Slavva Oççù, i oſt.

Molim-

M olimmo .

SFemogucchi Vikuvijcni Boxe , pogleday nemocch milloſtivi slughe tvoga,i zà zasctititi gnega,deſniçu tvoga Velicanſtva proſtri . Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu . Odg. Amen .

Doſpivſci Molitvu nayposledgnu , poſtavvitichie. Miſnik deſnu ruku varh glavæ nemocchnikovæ , i rijtitichie .

Varh nemocchnikachiè rukæ p oſtavgliati , i dobrò imattichiè .

Yeſus Mariæ Sijn, od sfijta zdravye; i Goſpodin, doſtoyanſtvimi,i pomoglienyem Sfetih Apoſtolà sfoyih Petra, i Pavla,i sfijh Sfetih,bio tebbi blaghi,i milloſtivi. Amen. Pakachie rijti, ℣. Goſpodin s'vami, Odg. Is'duhom tvoyim . ℣. Pocetak Sfetoga Vangelya pò Ivannu . Odg. Slavvu tebbi Goſpodine .

V Pocetak bijſce Rijc , i Rijc bijſce pri Bogu,i Boog bijſce Rijc. Ovà bijſce ù pocetak pri Bogu. Sfakkaſu pò gnoy ucignena: i bez gnæ ucigneno yeſt niscta . Sctò ucigneno yeſt,ù gnoy bijſce xivòt,i xivòt bijſce sfijtloſt od gliudij , i sfijtloſt ù tminnah sfijti , i tminnæ gnu neobuymiſce . Bij clovik poslàn od Boga , komu imme bijſce Ivan . Ovij doyde nà sfidocanſtvo , dàbi sfidocanſtvo ucinio od sfijtloſti,nekàbi sſi pò gnemu virrovali : Ne bijſce on sfitloſt , neggo dàbi sfidocanſtvo ucinio od sfijtloſti. Bijſce sfijtloſt iſtina,koya prosfijtgliùye sfakkoga clovikka dohodèchiega nà ovij sfijt . Nà sfijtu bijſce , i sfijt pò gnòy bij ucignen , i sfijt gnu ne poznà . V sfoyà doyde , i sfoyi gnu ne prijmiſce . A koliççigodir primiſce

ſce gnù, podda gnimaè vlaſti,dàſe ucinè ſinovi Boxyi ; ovezima, koyi virruyu ù Imme gnæ, koyi nè iz karvij, ni iz hotinya od putti , ni iz hotinya od clovikka, neggoſe iz Boga rodilli yesù . I RIIGSE PVT VCINILLA YEST i pribijva ù nàs , (i vidiſmo slavvu gnæ,slavvu kakono odyedinorodyennoga od Oççà) punna milloſti, i iſtinæ . Odg. Boggu hvalæ .

Paka blagoſivgliayucchi nemocchnika prilaga , govorrecchi .

Blagoſlov Bogga sfemogucchiega Oçça, ✠ i Sijna,i Duhasfetoga ſiſcao varh tebe , i priſtao vazda. Odg. Amen.

Pakaga pokropij vodom blagoſlovglienom . Akòih budde vechie ù riſtoy loxniçi,illi miſtu,molbæ,i molitvæ recennæ varh gnih rijtichieſe ù broyu vechiemu .

Koya sfakka mocchichièſe ucinitti hotinyèm Miſnika krachia .

NACIN ZA POMAGATI VMIRRVYVCHIE.

V Zteſckayucchiſe nemocch , Parokchie ceſtokrat , pohoditti nemocchnika ; i nà ſpaſſenyega pomgnivo pomàgati , nechie pomagnkatti : i uſpomènutichie dàga zivnu tutako ; nadſtupayucchi poghibia ſmartnoga caſſa , nekàſe nà vrime namirri s'umirruyùcchim . I podavſcimu Prisfeti Viatik,i pomazavſciga sfetim Vgliem , akò poghibia nadſtupa , odparvechie sluxbu od priporucenya duſcæ izvarſcitti , od koga nixe : Akoli uzbuddevrimena , slidechiachie mocchi sluxenya od bogomilloſti ucinitti,akò budde posùditi, dàye takò koriſno pò varſti od clovikka .

Ter parvo akò , nemoechnik proscteny e dopuſcteno

zako-

zakonitom oblastyu stecchi moxe, onchie muga donijti nà pamet; i ukazatichiemu, sctò imma ucinitti, zà dobitti-ga na vlasctito, dà s'sk ruscenim sarçem Prisfeto Imme-Yesussovc: YESVS yednom, illi YESVS cestokrat zazove izrece.

Pakachie sfittovati nemocchnika, i potùkati, dà, dokle muye zdravva pamet, cinij atte, illi cijne od virræ, Vffanya, i Gliubavi, i od innih krippostij ovakko.

1 Dà prikepko virruye sfe clanke od virræ, i sctogod Sfeta Rimska Çærqva Opchienska, i Apostoska virruye, i ucij.

2 Dà uffa, dà muchie Gospodin nasc Isukarst bitti zà sfoyù neizmijrnu blagost millosti v; i dàchie pò dostoyanstvu gnegovvæ Prisfetæ Mukkæ, i pò pomoglienyu Blaxænæ vazda Divicçæ Mariæ Bogorodiçæ, i od sfiijh Sfetih, xivòt vijcni dostighnuti, i stecchi.

3 Dà sà sfim sarçem obgliubi, i nayvechie gliubiti, poxudi Gña Bogga onom gliubavyu, komga gliube Blaxeni, i Sfeti sfi koliççi.

4 Dà radigliubavi Boxyæ bolijse iz sarça od sfakkoga uvridyenya, kakogodir protiva Gospodinu Boggu, i Iskargnemu ucignena.

5 Dà iz sarça radi gliubavi Boxyæ prostij sfima, koyimusu koyimgodir nacinnõ bijli suprotivniçi illi nepriategli.

6 Dà od onezzih upijta prosctenye, koyeye kadgod rijcmi, illi dillimi uvrijdio.

7 Dà ustarpglieno podnossi onu, koyu tarpij bollest, i od nemocchi dossadu, itugu radi Gospodina Bogga zà pokoru od grijhà sfoyih.

8 Dà odluci ù napredak, akomu Gospodin podatti zdravye od tijla dostoyise, koliko budde mocchi, cuvatise od grijhà, i obsluxevatti zapovidi gnegovvæ.

Nagovaratiga zà tezimi imma, dà onim nacinnom, koyim moxe, istom iz sarça, ovako kadgod molli.

Molbæ prid cassom od smarti.

1 Pomilluy mene Boxe, pò velikomu millosardyu tvomu.

2 V tebesam Gospodine uffao: nechiuse smesti ù vijke.

3 Vffam, i uffatichiu.

4 V rukæ tvoyæ Gospodine priporucùyem duh moy.

5 Odkupiosi mene Gospodine, Boxe od istinæ.

6 Boxe nà pomocchi moyù pogleday: Gospodine zà pomocchi mene potexise.

7 Buddi mëni Gñe zà Bogga brãitteglia, i pomocchnika.

8 Boxe pomilluy mene grijscnika, illi grescniçu.

9 Prislatki Gñe Isukarste, pò krippolti Prisfetæ Mukkæ tvoyæ prijmi mene ù broy od obranih tvoyih.

10 Gospodine Isukarste, prijmi duh moy.

11 Marià, mayko od millosti, mayko od millosardya, Tij nàs od nepriateglia zasctijti, i nà càs od smarti prijmi.

12 Sfeti Angele Boxyi, buddi sammom straxanin: Sfi Sfeti Angeli, i Sfi Sfeçi, i Sfetiççæ blaxenæ pomolitese zà mene, i pomozitte mene.

Ovæ, i ovima prilicnæ mocchichiæ spametni Misnik nascki, illi Latinski molbæ napomegnevatti, pò razumku od umiruyùchiega nemocchnika.

Pakachie recchi slidechiæ Molbæ, kolickonayvechiom bogogliubnosti uzmoxe: tèrchie uspomenuti domàcchima, iokolostoyècchima, dà inokupno molle zà mrechiega.

NACIN ZA PRIPORVCENYE DVSCAE.

PArok prifupayucchi nà Priporucenye odhodechiæ dufcæ, Diaka naymagne yednoga,akò moxe,i mattichie ſobom,koyichie donefti ſudcicch vodæ blagoſſovglienæ, kottu, i ſtolu modru, ù koyæſe iſti Miſnik obukſci prid loxniçom hemocchnikovom, ù mijſto ulazecchi, rijtichie.

Mir ovoy kucchi, i ſfima pribivayucchima ù gnoy.

Pakachie pokropitti nemoccnika,poſtegliu, i okoloſtoyechie vodom blagoſſovglienom,gò vorrecchi. Pokropitichieſc mene Goſpodine ſipàtom,i bittichiu ociſten:i oſt.

Zà tezimi Spaſſiteglia naſicega Propètoga Prilikku nemocchniku, zà çelunuti, podattichie, rijcmi vridnimi nà uſſanye od vicnoga ſpaſſenya uzdixucchiga, i iſtu prilikku prid gnegachie poſtaviti, nekàyu pogledayucchi, prijma uſſanye od ſfoga ſpaſſenya. Paka uxeghſci ſfijchiu; nà kolinna kleknuvſci,sà ſfimi okoloſtoyecchimi krarkæ Letaniæ, bogogliubnochie rijti ovako.

LETANIAE.

GOſpodine pomilluy.
I ſukarſte pomilluy.
Goſpodine pomilluy.
Sfeta Maria. Moli zà gnega, illi zà gnu.
Sfi ſfeti Angeli,i Arhangeli: Molitte zà gnega.
Sfeti Abele. moli zà gnega.
Vàs Hor od pravednih. Molitte zà gnega.
Sfeti Abrahame. Moli zà gnega.
Sfeti Ivanne Karſtiteglıu. Moli zà gnega.

Sfi Sfeti Patriarhe,i Proroçi Molitte zà gnegà.
Sfeti Petre. moli zà gnega.
Sfeti Pavle. moli.
Sfeti Andria. moli.
Sfeti Ivanne. moli.
Sfi Sfeti Apoſtoli, i Vangeliſte. molitte.
Sfi Sfeti Vceniçi Goſpodinovi. molitte.
Sfi Sfeti Mladinçi. molitte.
S. Stippane. moli.
S. Lovrince. moli.
Sfi Sfeti Muceniçi. molit.
Sfeti Silveſtre. moli.
Sfeti Gargure. moli.
S. Aguſtine. moli.
Sfi SS. Biskupi,i Spovidniçi. molitte.
S. Benedikte; moli.
S. Francesko. moli.
Sfi SS. Kaluyeri,i Remette. molitte.
Sfeta Maria Mandalijna. moli.
S. Luçia. moli.
Sfæ Sfetæ Diviççæ,i vdoviççæ. molitte.
Sfi Sfeti, i Sfetiççæ Boxyæ. pomolitteſe zà gnega.
Pomilluy. Proſtimu Goſpodine.
Pomilluy. Oslobodìga Goſpodine.
Pomìlluy. Oslobodiga Goſpodine.
Od ſarcbæ tvoyæ. Oslobodiga Goſpodine.
Od poghibiæ ſmartnæ. Oſlobodiga Goſpodine.
Od zlæ ſmarti. Oslobodiga Goſpodine.
Od mùka pakgliennih. Oſlobodiga Goſpodine.
Od ſfakkoga zlà. Oslobodiga Goſpodine.
Od oblaſti vraxyæ. Oslobodiga Goſpodine.
Zà Porodyenye tvoyè. Oſlobodiga.
Zà Krijx, i Mukku tvoyù. Oslob.
Zà Smart, i Vkòpanye tvoyè. Oslobodì.
Zà Slavno Vskarſnutye tvoyè. Oslobodì.
Zà zamijrno Vziſcaſtye tvoyè. Oslobodi.

Zà milloſt Duhasfetoga Vtiſciteglia : Oslobodì.
Nà Dàn ſudgni. Oslobodiga Goſpodine :
Greſcniçi. Tebe mollimo, cuy nas.
Dà gnemu proſtiſc. Tebe mol. cuy nàs.
Goſpodine pomilluy.
Iſukarſte pomilluy.
Goſpodine pomilluy.

Pakachie recchi, kadſe nà arvanyu od izlazenya duſcæ mucci, slidecchiæ. Molitvæ.

POydi duſco Karſtyanska iz ovoga ſfijta, ù Imme Oççça ſfemogucchiega, koyiteye ſtvorio : ù Imme Iſukarſta Sijna Bogga xijvoga, koyiye zà tebe bio muccen : ù Imme Duhasfetoga, koyiſeyè ù tebe izlio. V imme od Angelà, i od Arhangelà : ù imme Priſtòlyà, i Goſpoſtvà ; ù imme Poglavviçà, i Vlaſtij : ù imme Kripoſtij, i ù imme Kerubijnà, i Serafijnà. V imme Patriarakà, i Proròkà. V imme Sfetih Apoſtolà, i Vangeliſta ; V imme Sfetih Muccenikà, i Spovidnijkà : ù imme ſfetih Kaluyerà, i Remèta : ù imme Sfetih Divicà, i Vdovicà i od ſfijh Sfetaçà, i Sfetiçà Boxyih, danaska bilo ù miru mijſto ivoyè, i pribivanye tvoyè ù ſfetomu Sionu. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe milloſardni, Boxe blagoſtivvi, Boxe, koyi pò mnoxi pomillovanyà tvoyih grijhe od pokòrnikà dvixeſc, i od proſcaſtijh ſagriſcenya krivinæ proſctenyem od odpuſctenya ïzprazgnuyeſc, obazriſe nà ovoga ſluxbenika tvoga, N. i odpuſctenye od ſfijh grijhà ſfoyih ſfom iſpovijſti od ſarça proſsèchiega, moglien uſliſci. Ponovì ù gnemu primilloſtivi Occe, ſctogodye zemaglskom slabo-

ſlaboſtyu ſcetteno, illi ſctogodye dyavlovom podhibnoſtyu oçqvargneno ; i k'yedinſtvu tijla Çærqvennoga udo od odkupglienya ſluci. Smilluyſe Goſpodine nà yaukanya, ſmilluyſe nà ſuzzæ gnegovvæ : i prijmi neimayùchiega uzdançu, neggo ùtvomu milloſardyu, nà ſfetoskrovvyè od tvoga oproſctenya. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

PO Riporucùyem tebe ſfemoguchiemu Boggu pridraghi bratte; i onemu, kogaſi ſtvorenye pridayem: nekà, kad buddeſc doplatiti, clovicanski dugh sgodèchiom ſmartyu, vratiſcſe k'ucinittegliu tvomu, koyi bijſce tebe od zemaglskæ ggnillæ ſatvorio. Izlazèchioy daklè duſci tvoyoy iz tijla, ſfijtli Sabor od Angelà nà ſuſrettanye doſcao: ſudaç od Apoſtolà skùp prema tebbi priſcao: ſuſrettala tebè voyska slavodobitniçà od obiglienih Muccenikà: obkruxila tebe s'lijrimi mnox od lasctecchih Spovidnikà: primilo tebe kolò od raduyucchihſe Diviçà: i od blaxenoga pokoya ù skutu od Patriarakà tebe zagarglienye ſtuſnulo : prikazaoſe tebbi obraz tihhi, i radoſni Goſpodina Iſukarſta, koyi odluci, dà tij meyu s'gnim ſtoyècchimi ſfeyer pribijvaſc. Neznao tij nisćta, ſctò ſtraſſci ù tminnah; ſctò praska ù plàmenih; ſctò mucci ù muccenyih. Vklonillaſe tebbi priſtraſcna ſotonà s'razboyniçij ſfoyimi; ù priſſaſtyu tvomu ſadruxuyucchi tebe Angeli, uzſtrepetalla onà, i ù propaſt od vijcnæ nocchi pobighnula. Vſtao Boog, i razparſcaliſe nepriategli gnegovvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega od obrazza gnegovva. Kakono pomagnkaye dim, pomagnkalli onì: kakoſe topij voſſak prid lijçem od oggnà, takò poghinuli grijſcniçi

Prid obrazzom Boxyim;à pravedni blagovalli, i uzradovalise prid lijçem Boxyim. Smelæse dakle, i zasramilæ sfæ pakgliennæ voyskæ; i sluxbeniçi sotonski put tvoy pripiciti ne smilli. Oslobodio tebe od muccenya Isukarst, koyiye bio zà tebe krijxu pribiyèn. Oslobodio tebe od vijcnæ smarti Isukarst, koyise dostoyio yest, zà tebe umrijti. Postavvio tebe Isukarst Sijn Bogga xijvoga pò sred Raya krasnoga sfoga vazda zelenechiega;i meyu ovci çami sfoyimi tebe istini oni Pastir poznao. On tebe odasfijh tvoyih grijhà odrijscio, ter ò desnu sfoyù tebe ù srechiu od izabranih sfoyih postavvio. Odkupitteglia, tvoga obrazzom k'obrazzu gleddao tij; i vazda s'gnim stoyecchi, priocitnu istinu ocimma blaxenimi razgledao tij. Postavglien dakle meyu mnostvva od blaxenih,uxivao sladost od razgledanya Boxanstvennoga ù vike vika. Odg. Amen.

Molitva.

PRijmi Gospodine, slugu tvoga ù mijsto sfoyæ uffanæ spassenosti od millosardya tvoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine duscu slughe tvoga izasfijh poghinutya pakgliennijh: i iza zanciçà od mukà,i izasfijh tugovanyà. Odg. Amen.

O slobodì, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Enoka, i Iliu od opchienskæ smarti sfijtovnæ. Odg. Amen.

O slobodi, Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobdio Noa od potoppa. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Abrahama iz Vra Kaldeyskoga. Odg. Amen.

O slobodi Gosopodine duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio

lobòdio Yoba od mucènya sfoyih. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Isaaka od prikazilliscta, i od rukæ Oççà sfoga Abrahama. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, Duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Lotta iz Sodomà,i od plamena oggnenoga. Odg. Amen.

O slobòdi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Moizessa od rukæ Faraùna kraglia Yeyubàckoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Daniela iz yammæ od làva. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio trij mladichie iz pecchi oggnà goruchiega, i od rukæ kraglia neprà vvoga. Odg. Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Susannu od laxivvæ krivinæ. Odg: Amen.

O slobodi Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Davida od rukæ kraglia Saula, i od rukæ Goliatovæ. Odg. Amen.

O slobodì Gospodine, duscu slughe tvoga, kakonosi oslobodio Petra, i Pavla iz tamnijçà. Odg. Amen.

I kakonosi Priblaxenu Teklu Diviççu,i Mucceniçu tvoyù oslobodio od trijh nayxestociyih muccenstva; takòse dostoy,osloboditti duscu ovega slughe tvoga,i cijni s'tobom dàse vesselij ù dobrih nebeskih. Odg. Amen.

Molitva.

PRriporucuyemo tebbi, Gospodine, dusscu slughe tvoga N. i mollimote Gospodine Isukarste, Spassittegliu

tegliu od sfijta, dà, radi koyæ si nà zemgliu sisćao, neodluratisće, uvestiyu sred skuta od Patriarakà tvoyih. Poznay, Gospodine, stvorenye tvoyè, ne od tugih bogova satvorenu; neggo od tebe samoga Bogga xijvoga, i istinoga: Yere nij inni Boog izvan tebe, i nij pò dillih tvoyih. Obesseli, Gospodine duscu gnegovvu prid lijçem tvoyim; i nespomegnuyse od gnegovvih starih krivijnà, i opiyanya, koyaye uzdvigao ggniv, illi gorucchstvo od zlæ xegliæ. Ere zà sfe; dàye sagrijscio, nisćta nemagnenij zatàyao Oççà, i Sijna, i Duhasfetoga; pacekye virrovao; i gliubovstvo Boxye ù sebi imao yest; i Bogguseye, koyiye ucinio sfakka, vijrno klagnao.

Molitva.

SAgrijscenya od mladosti, i neznanstva gnegovva, mollimose, nespomegnuy Gospodine, neggo pò velickomu millosardyu tvomu uspomenise od gnega ù slavi prosfijtglienya tvoga. Otvorillase gnemu nebesà, obesselilise gnemu Angeli. V kragliestvo tvoyè, Gospodine, slugu tvoga primi. Primio gnega Sfeti Mihailo Arhangeo Boxyi, koyiye dostoyan bio poglavstva voyskæ nebeskæ. Doscli prema gnemu Sfeti Angeli Boxyi, i odveliga ù grad nebeski Yeruzalem. Primio gnega B. Pettar Apostol, komusu od Boga kgliuci pridani od kraglestva nebeskoga. Pomogao gnega S. Pavao Apostol koyiye bio dostoyan, sùdbitti obrani. Pomolioseà gnega S. Ivan izabrani Boxyi Apostol, komusu obyavgliena bita potaystva nebeska. Molilliseà gnega sfi SS. Apostoli, koyimye bita podana od Gospodina oblast, zà sfezati, i zà odrijscati. Pomolilliseà gnega sfi Sfeçi, i izabra-

izabrani Boxyi, koyisu zà imme Isukarsto vo muccenya nà ovemu sfijtu podnosilli: nekà oslobodyen od zavezayà pvtevnijh budde dostoyan, poycchi ù slavvu kragliestva nebeskoga, podayucchimuyè Gospodin nasc Isukarst: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijve, i kragliuye Boog ù vijke vijkà. Odg. Amen.

Akolise uzbudde diglie mucciti dusca, mocchichieseà varh gnega prosćtitti ovò Vangelye Ivan ù pòg. 17.

VZdvighnuvsci occi k'nebbu Yesùs, recce: Occe, doscloye dobba, prosfijtli Sijna tvoga, nekà Sijntvoy prosfijtlij tebe. Kakonosi dao gnemu oblast varh sfæ putti, dà sfè, sćtòsi dao gnemu, podà gnima xivòt vijcni. A ovij yest xivòt vijcni: Dà poznadu tebe, samoga Bogga istinoga, i kogasi poslao Isukarsta. Yà sam tebe prosfijtlio varh zemgliæ, dillo, sam doværscio koyesi dao menni, dà ucinijm: à sadà prosfijtli meneà tij Occe pri tebi istomu, prosfijtglienyem, koyesam imao, od priye, neggo bijsce sfijt pri tebi. Ocittovaosam Imme tvoye gliudem, koyesi dao menni izasfijta. Tvoyì bijhu, i menniśi gnih dao: i besiddenye tvoyè obsluxilisu. Sadàsu poznalli, yere sfà, koyasi dao menni, od tebe yesu: yere rijci, koyæsi dao menni, daosam guima: i onìsu primili; i poznasśceà isto, yeresam izisćao od tebe: i virrovalisu, dàsi tij mene poslao. Yà zà gnih mollim: ne mollim zà sfijta, neggo zà onè, koyesi dao menni; yeresu tvoyì; i moyà sfà tvoyasu; à tvoyà moyàsu: i prosfijtglienśam ù gnih. I yur nijsam nà sfijtu; à ovijsu nà sfijtu: i Yà k'tebigredem. Occe sfeti sahrani gnih ù Imme tvoyè, koyihsi dao menni:

ni : dà buddu yednò , kakono i mij. Kada biah s'gnimi yà ſahragnvvah gnih ù Imme tvoyè. Koyèſi dao menni , cuvaoſam, i nitko od gnih niye poghinuo, neggo ſijn poghibiæ; nekàbiſe Pijſmo iſpunilo. A ſadà k'tebi gredem , i ova govorrim nà ſfijtu ; nekà imayu veſeglie moyè iſpugneno ù gnih iſtih. Yàſam dao gnima beſiddenye tvoyè , i ſfijtye nà gnih mærzio , yere nijſu od ſfijta , kakono , ni yà nijſam od ſfijta. Ne mollim , dà ih dvighneſc iza ſfijta, neggo dà ih ſahraniſc od zloga. Od ſfijta nijſu , kakono ni yà nijſam od ſfijta. Poſfeti gnih ù iſtini. Govvor tvoy iſtina yeſt. Kakonoſi tij mene poslao nà ſfijt , i yàſam poslao gnih nà ſfijt. I zà gnih yà poſfechiùyem mene iſtoga; nekà buddu, i oni poſfechieni ù iſtini. A zà gnih ne mollim ſamo, neggo i zà onih, koyichie virrovati pò rijci gnihovoy ù mene: nekà ſfi yednò buddu , kakono tij Occe ù menni , i yà ù tebbi ; nekà , i onì ù nàs yednò buddu; nekà ſfijt virruye, yereſi tij mene poslao. I yà proſfitglienye, koyeſi dao menni, daoſam gnima : nekàſuyednò , kakono i mij yednò yeſmò. Yà ù gnih , à tij ù menni , dà buddu izværſceni ù yednò : ter poznade ſfijt, yereſi tij mene poslao ; i obgliubioſi gnih , kakonoſi i mene obgliubio. Occe , koyeſi dao menni , hochiù , dà gdìſam yà, i onì dà buddu ſamnom; nekà gledayu ſfijtloſt moyù , koyuſi dao menni ; yereſi obgliubio mene od priye ſatvorenya ſfijta. Occe pravedni, ſfijt tebe nij poznao. A yà yesàm poznao tebe; i ovijſu poznalì ; yere ſi tij mene poslao. I ocittoſam ucinio gnima Imme tvoyè ; i ocitnochiu cinitti : nekà gliubezan , komſi obgliubio mene , ù gnih budde , i yà ù gnih.

Mukka

Mukka Goſpodina naſſcega Iſukarſta pò Ivannu; ù Pog. 18.

VOno vrijme : Iziſcao yeſt Yèsùs s'uceniçij ſfoyimi priko Potokka Cedrona, gdi bijſce vartao , ù koyi ulizze on , i uceniçi gnegovvi. Znadiaſce tàd i Yuda , koyiga izdavaſce , mijſto : yere ceſtokrat Yesùs odhodio bijſce onamo s'ucenijçij ſfoyimi. Yuda dakle, bivſci uzèo cettu , i od Poglavièà , i od Farizeova sluxbenike , pride onamo s'ſfijtgniçami , i zubgliami , is'oruxyem. Yesùs dakle znayucchi ſfakka , koyaſe imahu dogoditti varh gnega , izijde , i recce gnima : Koga iſctete? Odgovoriſſcemu : Yeſuſſa Nazaranina. Govorri gnima Yesùs : Yà yesàm. Staſce tàd i Yuda , koyiga izdavaſce , s' gnimi. Netom dakle recce gnima : Yà yesàm : otijdoſce nâ zad , i paddoſce nà zemgliù. Opeta dakle upijta gnih : Koga iſctete? A onì rekoſſce: Yeſuſſa Nazaranina. Odgovori Yesùs: Rekòh vama; yere Yà yesàm: akò dakle mene iſctete: puſtite ovè, dà otijdu. Nekàbiſe iſpunio govvor , koga recce : Yere , koyeſi dao menni, nijſam niyednoga od gnih izgubìo. Simun dakle Pettar , imayucchi màc, izvadiga: i poſijce Poglavièe slugu; i odsìcemu uhho deſno. A bijſce imme sluzi Malko. Recce dakle Yesùs Petru : Stavvi màc tvoy ù noxniçu. Kales , koga ye dao menni Otàç, nechieſc, dà yà piyem gnega? Cetta dakle , i tiſſucchnik , i sluxbeniçi Xidovski uhittiſce Yeſuſſa, i sfezáſcega : i povedoſſcega parvo k'Anni. Yere bijſce taſt Kaifin , koyi bijſce poglavièa godiſcta onoga. A bijſce Kaifa koyi ſfit bijſce dao Xidovom ; Yereye potrebno , dà yedan clovik umre zà puka. slijdyaſce tad

Yeſuſ-

Yesussa Simun Pettar, i drugghi Vcenik. A ucenik onij bijsce znanaç poglavişe, i ulizze s'Yesussom ù dvor poglavişe. A Pettar stasce kod vrata izvan. Izijde daklè ucenik drugghi, koyi bijsce znanaç Poglavişe, i recce vratariçci: i uvede Petra. Recce dakle Petru raba vratariçça: Tolisi, i tij oducenijkà clovikka ovoga? Recce on. Nijsam. Stahu tadà slughe, i sluxbeniçi kod xeravæ; yere bijsce zijma, i griahuse. A bijsce s'gnimi i Pettar, stoyecchi, i griyucchise. Poglaviça dàkle upijta Yesussa od ucenijka gnegovvih, i od naukka gnegovva. Odgovori gnemu Yesùs: Yàsam ocitno govorio sfijtu: yàsam vazda ucio ù skupsctini, i ù Çærqvi, gdise sfi Xidovi sastayu: à ù skrovitu nijsam govorio nisctar: Cemù mene pijtasc? Vpijtay onè, koyisu slisçali, sctòsam govorio gnima: Etto ovij znayu, koyàsam govorio yà. Ovà tad bivsci rekao, yedàn stoyecchi od sluxbenika oparri zausçniçu Yesussu, rekscì: Takòli odgovàrasc poglaviçi? Odgovori gnemu Yesùs: Akòsam zlò govorio, sfidocanstvo izvedì od zlà: tolisam dobro, sctòme tudarrasc? I poslàga Anna sfezana k'Kaifi Poglaviçi. A bijsce Simun Pettar stoyecchi, i griyucchise. Rekosce dakle gnemu: Tolisi i tij od ucenijka gnegovvijh? Zatàya on i recce: Nijsam. Recce gnemu od slugà Poglavicinih rodyak onoga, komu odsijce Pettar uhho: Nijsamlitè yà vidio ù vartlu s'gnim? Opeta dakle zataya Pettar: i tutako pìteo zapivva. Povedosce daklè Yesussa od Kaife ù Vladàoça. A bijsce yutro, i oni ne ulizzosce ù dvor, dàse nebi oçqvàrnili; neggo dàbi blagovalli vazmenna. Izijde dakle Pilat k'gnima izvan, i recce: Koye

ye osfadyenye donossite protiva clovikku ovomu? Odgovorisce, i rekosce gnemu: Dàbi nebio ovij zlocinaç, nebismoga pridali bijli tebi. Recce dakle gnima Pilat: uzmitte gnega vij, i pò zakonnu vasscemu sudite gnega. Rekosscemu daklè Xidovi: Nij nama dopusctено, ubitti nikoga. Nekàbise govvor Yesussov ispunio, kogaye rekao, zlamenuyucchi, kom smartyu imasce umrijti. Vlizze dakle opeta ù dvor Pilat, i zazva Yesussa, i recce gnemu: Tijlisi kragl od Xidòva? Odgovori Yesùs: Od tebe samoga to govorisc; allisu druzi rekli od mene tebi? Odgovori Pilat: Tòlisam Xidovinyà: Narod tvoy, i Poglaviçe tvoyì pridalisu tebe menni: sctòsi ucinio? Odgovori Yesùs: Kragliestvo moyè nij od ovoga sfijta: dàbi bijlo od ovoga sfita kragliestvo moyè, sluxbeniçi moyi zà isto bise arvali, dà nebih bio pridan Xidovom: alli sadà nij kragliestvo moyè odovle. Recce tadà gnemu Pilat: Daklesi kragl tij? Odgovori: Yesùs. Tij govorisc, yere kraglyesàm yà. Yàsamse nà ovò rodio; i nà ovò doydoh nà sfijt, dà sfijdocanstvo izvedem istini: sfak, koyiye iz istinæ, slusca glas moy. Velij gnemu Pilat: Sctòye istina? I bivsci rekao ovò, opeta izijde k'Xidovom, i govorri gnimma: Yà ù gnemu nenahoddim niyednu krivinu. A yest obicay vama, dà vam yednoga pustim ò Vazmijh. Hochieteli dakle, dà vam pustim kraglia Xidovskoga? Zavapisce opeta sfi govorrecchi: Ne ovoga, neggo Barabbu. A Barabba bijsce lupex. Tadà dakleuhitti Pilat Yesussa, i biccevaga. A boyniçi, splevsci krunnu od dràca, postavisce nà glavu gnegovvu: i haglinnom çærglienom ogàrnusce gnega.

gnega. Ter dohodyahu k'gnemu, i govorahu: Zdravkragliu Xidovski; i zàuſcavahu gnega. Izijde dakle opeta Pilat izvàn: i govorri gnima: Evvo dovodim vama gnega izvàn, nekà poznate, yere ne nahoddim ù gnemu niyednu krivinu. Izijde daklè Yesùs noſſecchi krunnu, i çærgliennu odichiu. I govorri gnima: Evvo elovik. Bivſci dakle viddili gnega Poglaviçe, i sluxbeçi, vapiahu, govorrecchi: Krijxupibiy, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Vzmittega vij: i pribiyte krijxu: Yere yà nenahoddim ù gnemu krivinæ. Odgovoriſſce gnemu Xidovi: Mij zakon imamo, i pò zakonnu imma umrijti: yereſe yeſt cinio ſijn Boxyi. Bivſci dakle sliſcao Pilat ovo beſiddenye, vecchmaſe uzboyà. I ulizze opeta ù polacen, i recce Yeſuſſu. Odkùdſi tij? A Yesùs, odgovora neda gnemu. Govorri dakle gnemu Pilat: Menni ne govorriſc? neznaſc, yerè oblaſt immam tebe krijxu pribitti: i oblaſt immam puſtiti tebe? Odgovori Yesùs: Nebi imào oblaſt protiva menni niyednu, dàti nebijſce dàno odizgara. Zatò, koyiye mene pridao tebi, vecchi grijh imma. Tèr odtadà iskaſce Pilat, puſtiti gnega. A Xidovi vapiyahu, govorrecchi: Akò ovoga puſtiſc, nijſi priategl Çeſarrov. Ere sfakki, koyiſe cinij kragl, ſuprotivviſe Çeſarru. Pilat tàd, bivſci sliſcao ovà beſiddenya, dovede izvan Yeſuſſa; i ſiddè nà priſtolyu, nà mijſtu, koyeſe zove litoſtrotos, à Xidoski Gabbata. A bijſce Petak Vazmenni oko ſceſtoga dobba; i govorri Xidovom: Evvo kragl vaſc. A onì vapiahu: Dvighni, dvighni, krijxu pribiy gnega. Govorri gnima Pilat: Kraglal ichiu vaſſcega krijxu pribitti? Odgovo-

goviſſce Poglaviçe: Ne imamo kraglia, neggo Çeſarra. Tadà dakle pridda gnega gnimma, dàbì bio krijxu pribiyen. Vhittiſce dakle Yeſuſſa; i izvedoſſce. I noſſecchi nà ſebi krijx izijde nà onò mijſto, koyeſe zovè od Kalvariæ, à Xidovski Golgotha: gdigà krijxu pribiſſce; i s'gnim inna dva: odovud, i odovud, à pò ſrijdi Yeſuſſa. Vpijſa tàd i nadpis Pilat, i poſtavviga varh krijxa. A bijſce upijſano: YESVS NAZARANIN KRAGL XIDOVSKI. Ovij daklè nadpis mnozzi Xidovi proctiſſce, yere blijzu grada bijſce mijſto, gdì bij krixu pribiyen Yesùs. Ter bijſce upijſano Xidovski, Garcki, i Latinski. Govorahu dakle Pilatu Poglaviçe Xidovske: Nemoy pijſati, Kragl Xidovski: neggo, yereye on rekao, Kragl ſam Xidovski. Odgovori Pitat: Scto upijſah, upijſah. Voyniçi dàkle, bivſciga krijxu pribilli, uzeſce odichiæ gnegovvæ, (i uciniſſce cetèr dijlesfakkomu voyniku dio) i odicchiçu: à bijſce odicchiça neſcvenà, odizgora navezena sfà kolikka. Rekoſſcè dakle meyu gnimi: Nerazdrimmo gnu: neggo varzimo ſrechiu zà gnu, cigovva dà budde: Nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, govorèchie: Razdijliſce, odichiæ moyæ ſebi, i nà haglinnu moyù vargoſce ſrechiu. A boyniçi ovà uciniſſce. Stahu tàd kod krijxa Yeſuſſovva Matti gnegovva, i ſeſtrà materæ gnegovvæ Maria Kleofina, i Maria Mandalijna. Bivſci dakle Yeſus vidio Matter, i ucenika ſtoyèchiega, koga gliubgliaſce, govorri Materi sfoyoy: Xenno, etto ſijn tvoy. Paka govorri uceniku: Etto matti tvoyà. I od onoga dobba uzze gnu ucenik meyù sfoyà. Pò tom toga znayucchi Yeſus, dàſu yur sfakka sfarſcena, nekàbiſe Pijſmo iſpunilo, recce. Xe-

danſam : Sud dàkle bijſce poſtavglienpun oçtà. A onì,odanſam : Sud dàkle bijſce poſtavglienpun oçtà. A onì,odbloxivſci ſipantom ſpuggu punnu oçtà prineſoſſce k'uſtima gnegovvim.Bivſci dakle Yeſus uzeo oçtà,recce:Sfarſceno yeſt. I prighnuvſci glavu,izdàhnu. Xidovi dakle (yere Petak bijſce) dà nebi oſtalla nà krijxu telesà ù Subotbiſe prebilli golinni gnib,i dvighnulaſe . Pridoſce dakle tu(erè bijſce velik dan onij Subotgni) moliſſce Pilata, dàvoyniçi , i parvomu prebiſſce golinne, i drugomu, koyi bij krijxu pribiyèn s'gnim. A k'Yeſuſſu. bivſci doſcli,netom viddiſſce gnega yur mærtvà, ne prebiſſce golinne gnegovve , neggo yedàn od boynika ſulliçom otvori parſij gnegovvæ , i tutako izijde kærv , i vodda . I koyi viddi , ſfidocanſtvoye ucinio , i iſtino yeſt ſfidocanſtvo gnegovvo . I on zna , yere iſtina govorri : nekà i vij virruyete . Yereſe uciniſſce ovà , nekà biſe iſpunilo Pijſmo: Koſt nechiete ſlomitti od gnega . I opeta druggo Pijſmo govorri: Viddiſichie,kogaſu probolli. Pò tom toga molli Pilata Yoſef od Arimathea, (yèr bo bijſce ucenik Yeſuſſov,alli potayni radi ſtraha Xidovſkoga)dàbi dvighnuo tijlo Yeſuſſovo. I dopuſti Pilat . Doyde dakle, i dvighnu tijlo Yeſuſſovo . Doyde tàd i Nikodem,koyi bijſce dohodio k'Yeſuſſu obnocch parvo, noſſecchi ſmijſcanye od mirræ,i aloyæ,oko ſto littarà. Vzeſce dakle tijlo Yeſuſſovo , i ſfezaſcega platnimi ſ'miriſſimi : kakonoye obicay Xidovom , pokopatti. A bijſce nà mijſtu,gdi bij krijxu pribiyen , vartao : à ù vartlu greb novvi,ù komu yoſcter nitko nebijſcc bio poſtavglien.Ondì dakle çichia Petka Xidovſkoga,yere bijſce blijzu grèb , pòſtaviſce Yeſuſſa .

Molitva

Molitva k'Goſpodinu Iſukarſtu od ſfaççieh clanakà Mukkæ gnegovvæ . Rijti imma gnu oni, koyi mrè , illi zà gnega inni .

℣. Poklagnamoſe tebbi Iſukarſte,i blagoſſivgliamo tebe.
Odg. Yereſi pò ſfetomu Krijxu tvomu odkupio ſfijt .

BOxe , koyiſiſe, htio, roditti zà odkupglienye ſfijta , bitti obrezan, i odvarxen od Xidòva,i izdan çelovom Yude izdaynika , i ſfezan uzzami , i odvedèn , kakono yagagnaç pravedni , nà poſfetilliſcte; tere pridan prid lijçà Anne, Kaiſe, Pilata,i Irudda nedoſtoyno:Htioſi bitti obadyen od laxivvih ſfidòka,biccevan biccimi, i pogardyenſtvimi , popgliuvan pgliuvotinami,draccami okrugnen, pgliuskami biyèn, tærſtyu udarran , pokrivan pò obrazzu ſflacen ſ'haglinna , pribiyèn càvlimi k' krijxu, uzdighnut nà krijxu, poſtavglien meyu lupexij, xucci , i oçtom napoyen ; i ſulliçom ragnen . Tij Goſpodine zà ovæ priſfetæ mukkæ tvoyæ , koyæ yà nedoſtoynik uſpomegnùyem : i zà ſfeti Krijx , i Mukku tvoyù oſlobodì mene, akòli inni zà gnega govorri oslobodì sluxbenika tvoga N. od mùkà pakgliennih; i poveſti doſtoyſe, kammoſi poveo lupexa ſ'tobom krijxu probiyenà: Koyi ſ'Oççem, i ſ'Duhomſfetim xijveſc, i kragliuyaſc ù vike vikà . Amen .

Mogguſe yoſcter govorritti slieeecchi Pſalmi .

Pſal. 117.

SPovijdayte Goſpodinu yerey dobar: yerey ù vijke milloſerdye gnegovvo .
Nekà sàd recè Izrael , yerey dobar : yerey ù vijke milloſardye gnegovvo .

Neka sàd recè kùchia Aaronòva : yerey ù vijke millofærdye gnegovvo.
Neka sàd reku, koyise boye Gospodina : yerèy ù vijke milloserdyè gnegovvo.
Iz tugovanya zazvàh Gospodina : i uslisćio yest mene ù scirini Gospodin.
Gospod:n menni pomocchnik: nechiuse boyatti: sctògod dà ucinij menni clovik.
Gospodin menni pomocchnik: i yàchiu nehayati nepriateglie moyè.
Dobròye, uzdattise ù Gospodinu; neggose uzdatti ù clovìku.
Dobròye uffati ù Gospodinu; neggo uffati ù poglavìçah.
Sfisu naroddi obkruxili mene : à ù Imme Gospodinovo, yeresamse osfèthio nàgnih.
Obkruxuyucchi obkruxisce mene : à ù Imme Gospodinovo, eresamse osfetho nàgnih.
Obkruxilisu mene, kakono pcellæ; i uxeggo scese, kakono ogagn ù draccah:à ù Imme Gospodinuovo, yeresamse osfethio nàgnih.
Porinut privrachien bih, dà bìh pao: à Gospodin primio yest mene.
Yakost moyà, i hvala moyà Gospodin: i ucciniše menni nà spassenye.
Glàs od uzradovanya, i spassenya: ù pribivallisctih od pravednih.
Desniçça Gospodinova ucinilla yest krippost; desniçça Gospodinova uzvisilaye mene: desniçça Gospodinova cinnillaye krippost.

Nechiu umrijti, neggochiu xivìti: ìspovidatichiu dilla Gospodinova.
Pedepsucchi pedepsaoye mene Gospodin:à niye smarti pridao mene.
Otvoritte menni vrata od pravdæ, ulazecchi ù gne, spovijdatichiu Gospodinu: Ova vrata Gospodinova, pravednichiè ulaziti ù gne.
Spovijdatichiu tebi, yeresi uslisćio menè: i ucinioše menni nà spassenye.
Kammi, kogasu od varghli gradittegli, ovij bij ucignen nà glavu od nugla.
Od Gospodinaye ucigneno ovò: i zamijrno yest ù ociyu nasćih.
Ovij yest dàn, kogaye ucinio Gospodin: Raduymose, i vesselimmose ù gnemu.
O Gospodine sahragnena mene ucini; ò Gospòdine dobro napreduy: Blagesslovglienni, koyi doyde ù Imme Gospodinovo.
Blagoslovglialismo vàs iz kuchiæ Gospodinovæ: Boog Gospodin, i prosyà nama.
Naredite dan sfecanni ù gustijh: tyà dò nugla od ottara.
Boog moy yesì tij, i spovijdatichiu tebi; Boog moy yesi tij, i uzvisitichiu tebe.
Spovidatichiu tebi, yeresi uslisćio mene : i ucinioše menni nà spassenye.
Spovijdayte Gospodinu, yerey dobar: yerey ù vijke milloserdye gnegovvo.
Slavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfetomu.
Kakono bijsce, i ost.

Pſallam 118.

BLaxeni neokagliani ù putu: koyi hodde ù zakonnu Goſpodinovu.

Blaxeni, koyi iziskùyu ſfiddocanſtva gnegovva: ù ſfemu ſærçu uziſctu gnega.

Yerè ne onì, koyi dilluyu nepravnoſt: ù putih gnegovvih hodiſſce.

Tijſi zapovviddio: zapovvidi tvoyæ obsluxiti velè.

Oh dàſe upravve puti moyì: zà obsluxevvatti pravednoſti tvoyæ.

Tadàſe nechiu zaſramiti: kadàſe buddem iz gledati ù ſfijh zapovvijdih tvoyih.

Spovvijdatichiu tebi ù upravvnoſti ſærça: ù onemu, yereſe naucih ſude pravdæ tvoyæ.

Pravednoſti tvoyæ pazzitichiu: ne oſtavvi menè ſaſmà.

Vcemù uzſfijſti mlayhi put ſfoy? ù pazzenyu govorenya tvoyih.

Vſfemuſam ſærçu momu iskao tebe: neproxdenì mene od zapovvidij tvoyih.

Vſærçu momu ſakrih beſiedenya tvoyà: nekà ne ſagrijſcim tebi.

Blagoſſovvglienſi Goſpodine: naucì menè pravednoſti tvoyæ.

Vuſnah moyih izuſtih: ſfè ſude tvoyìh uſtà.

Vputu od ſfidocanſtva tvoyih nasladioſamſe: kakono ù ſfijh bogaçtvijh.

Vzapovvijdih tvoyih zabavvgliatichiuſe: i razmiſcgliatichiu pute tvoyè.

Vpra-

Vpravednoſtih tvoyih mislitjchiu: nechiu zàbiti govorenya tvoyà. Slavva Oççù, i oſt.

VRati ſluzi tvomu, oxijvvi mene; i pazitichiu govvorrenya tvoyà.

Odkriy occi moyæ: i razgledatichiu zamijrna od zakona tvoga.

Pribivallaç ſam yà nà zemgli: ne ſakriy od mene zapovvidi tvoyæ.

Poxudilaye duſſa moyà xèlitti pravednoſti tvoyæ: ſfakko vvrijmeh.

Poràzioſi oholle: prokleti, koyiſe uklagnayu od zapovvijdij tvoyih.

Odnesì od mene pogardyenſtvo, i pohuglienye: yereſam ſfidocanſtva tvuyà iziskovvao.

Yere boſu ſidilli poglaviçe, i protiva menni govvorahu: à ſlugaſe tvoy zabavvgliaſce ò pravednoſtih tvoyih.

Yere, i ſfidocanſtva tvoyà miſcglienye moyè yeſt: i ſfit moy pravednoſti tvoyæ.

Prilijpilaſeye k'tlehhu duſſa moyà: oxijvvi mene pò rijcì tvoyoy.

Puteſam moyè opovviddio, i usliſcioſi mene: i naucì mene pravednoſti tvoyæ.

Put od pravednoſtij tvoyih uvvicbay mene: tèrchiuſe, zabavvgliati ù zamijrnih tvoyih.

Zadrijmalaye duſſa moyà od tughæ: pokrijpi mene ù rijcih tvoyih.

Puta od nepravvnoſti uklonì od mene: i iz zakonna tvoga pomilluy mene.

Puta od iſtinæ obràh: ſude tvoyè nijſam zàbio.

Prilijpiosamse k'sfidocanstvom tvoyim: Gospodine nemoy, menè zasràmiti.

Pò Putu od zapovijdij tvoyih tekaosam: kadàsi razscìrio særçe moyè.

Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfetomu. Kakono bijsce, i ost.

Molitvæ.

Trij bogomillæ, i korisnæ molitvæ umiruyùcchima, s'trimi Occe nasc; i s'trimi: Zdravva Maria: nà muccenyu, i arvanyu smartnomu imayusè recchi.

Parvose govorri G ospodine pomilluy, I sukarste pomilluy. G ospodine pomilluy. O cce nasc. Z dravva Maria.

Molitva.

GOspodine Isukarste, zà tvoyè prisfeto arvanye, i molitvu, komsi molio zà nàs nà gori Maslinskoy kadase uccini znoy tvoy, kakono kapgliçæ karvi tekuchiæ nà zemgliu; prossim tebe, dà mnòx znòya tvoga karvàvoga, kogasi izlio çicch tiskotæ od stràha velè priobilno zà nas, dostoyisce, poklonitti, i prikàzati Boggu Oçù Sfemogùchiemu protiva mnoxtvu sfijh grijhà ovoga sluxbenika tvoga N. ter oslobodì gnega ù ovo dobba i càs sfoyæ smarti oda sfijh mùkà, i tiskòtà, koyihse boyij dàye dostoyan zà grijhe sfoyè. Koyi s'Oçèm, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliuyesc Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

Druggose govorri. G ospodine pomilluy: I sukarste pomilluy: G ospodine pomilluy. O cce nasc. Z dravva Maria.

Molitva.

GOspodine Isukarste, koyisise zà nas umrijti dostoyao nà krijxu, mollimte, dà sfæ gorkosti od muccenya

cenya, i mùkà tvoyih (koyæsi zà nàs zlocestih grisnikà pritarpio nà krijxu, navlasctito ù ono dobba, kadàye Prisfeta dusca tvoyà iziscla iz prisfetoga tijla tvoga,) dostoyisese, pridatti, i ukàzati Boggu Oççù sfemoguchiemu zà duscu ovega slughe tvoga N. tèr oslobodì gnega ù ovij càs smarti sfoyæ odasfijh mùkà, i muccenya, koyihse boyij, dà ihye dostoyan zà grijhe sfoyè. Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliuyesc, Boog ù vijke vijka; Odg. Amen.

Tretyomse govorri. G ospodine pomilluy. I sukarste pomilluy. G ospodine pomilluy. O cce nasc. Z dravva Maria.

Molitva.

GOspodine Isukarste, koyisi rekao pò usta Prorokova: V gliubavi vicnoy obgliubih tebe, zà tosam priteghnuo tebe, pomilovavscite: mollim te, dàse dostoyisc istu gliubav tvoyù, (koyateye s'nebèsa nà zemgliu poteghnula, zà pritarpitti gorkosti odasfijh muccenya tvoyih) pridatti, i ukazati Boggu Oççù sfemoguchiemu zà duscu ovega slughe tvoga N. tèrga oslobodì oda sfijh muccenya, i mùkà, koyihse boyij, dàyè dostoyan zà grijhe sfoyè. I sahrani duscu gnego vvu ù ovij càs od izisçastya sfoga. Otvorì gnemu vrata od xivotà, i cijni, dàse on vesselij s'sfeçimi tvoyimi ù slavvi vicnoy. I tij primillostivi, Gospodine Isukarste, koyisi ga odkupio privridnom karvyu tvoyom, smilluyse nà duscu ovega slughe tvoga; i dostoyse gnu uvesti ù vazda zelenèchia, i uresena mijsta od Raya, dà xijve tebbi gliubavyu nerazdiglivvom, koyase od tebe, i od izabranih tvoyih nikadar nemoxe razluciti. Koyi s'Oççem,

çem, i s'Duhomsfetim xijvesc, i kragliùyesc, Boog ù vijke vijka. Odg. Amen.

NA IZDAHNVTYV.

KAdà yurve budde prispivati vrijme od izdahnutya, tadà nayvlasctitto, klecècchi nà kolinnih, odasfijh okoloftoyècchih imafe veoma nà molitvu naftoyati. A onì, koyi mrè, akò morre, rijtichie: akòli nemorre, pri gnemu ftoyècchi, illi Misnik zà gnega glasovitto recchichie: Yesùs, Yesùs, Yesùs. Koye, i koya slijde, nà gnegovva uhha, yesc ceftokrat ponovittichiefe razborito.

V rukæ tvoyæ, Gospodine, priporucùyem duh moy: Gospodine Isukarfte prijmi duh moy: Sfeta Maria. Molì zà mene. Maria mayko od millofti. Mayko od millofardya, tij mene od nepriateglia obrani; i ù dobba smartno prijmi.

Tadà, gdinoye bogomilla obicay, zazvonitichiefe zvonòm Çærqvæ Parokiale s'nikoliçimi pokleçanyij; zà zlamenovatti virnima ù gradu, illi mijftu, illi izvan okolo varoffca ftoyècchima nadftupanye smartno od nemocchnika izdihayùchiega, nekà zà gnega moggu Bogga molitti.

Izifcadfci dufca iz tijla, tutakochiefe recchi ovij Odgovor.

Odg. Pomozitte sfeti Boxyi, fufretayte Angeli Gospodinovi, primayucchi duffu gnegovvu: prikazuyucchi gnu prid lijçe Privifokoga.

℣. Primio tebe Isukarft, koyi zazvao yeft tebe, i ù skut Abramov povelli tebe Angeli. ℣. Primayucchi duffu gnegov-

gnegovvu, prikazuyncchi gnu prid lijçe privifokoga: ℣. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine. Odg. I sfijtloft vazdascgna sfijtila gnima. Prikazuyucchi gnu prid lijçe Privifokoga. G ospodine pomilluy. I fukarfte pomilluy. G ospodine pomilluy.

O cce nasc, i oft. dò ℣. Ine uvedì nàs ù napaft. Odg. Neggo nas oslobodì odazlà. ℣. Pokoy vijcni daruy gnemu Gospodine. Odg. i sfijtloft vazdascgna sfijtila gnemu. ℣. Od vràtà pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine Duffu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Gospodine usliffci molitvu moyù:

Odg. I vapay moy k'tebbi doscao. ℣. Gospodin s'vami; Odg. I s'duhom tvoyim. M olimmo.

TEbbi Gospodine priporucuyemo duffu sluxbenika tvoga N. dà priminuvfci iz ovega vijka tebbi xivei koyeye pò slabofti gliudskoga opchienya grijhe izcinio; tij oprosctenyem primillofardnoga pomillovanya otrì. Pò Isukarftu Gospodinu nafscemu. Odg. Amen.

Tadàchiefe datti zvonom zlamenye od priminutya marçà, pò obicayi od mijfta, nekà puk cuyucchi zà duffu gnegovvu Bogga molli. Pakafe tijlo, priftoyno pò obicayi frediffci nà mijftu casnu sa sfichiom imma namiftiti; i poloxitti malahan Krijx nà parfih meyu rukæ sklopglienæ od marçà, illi gdino nebi bijlo krijxa, tuyfe immanà nacin od Krijxa sloxitti: i kadgod kropittife vodom blagoffovglienom: i ù to dobba, doklèfe iznesè, koyifu ondi, illi Misniçi, illi inni, molittichie Bogga zà marçà duffu.

NA-

NACIN
OD VKOPPANYA



1 SFETE nacinne, i obicayi, koyimiſe ſluxiti obicayi Sfeta Matti çærqva Katolicanska Opchiàska nà ukoppu ſfoyih ſinova, pò nayſtariyemu pridãnyu; i nayvecchih Sfetih Otaça Papa Rimskih pò naredbah, kakono prava çærqvẽna Otayſtva, i Karſtyanskæ bogomilloſti zlamenya, i nayzdravijya pomaganya od vijrnih martvih, Parokijh immayu s'pri-
2 velikkim naſtoyanyem obsluxevatti, i ù obicaynoſti dillom uzdarxati.

Ovà daklè, zà iſvarſcittijh, komſe priſtoyi krotkoſti, i bogogliubnoſti, ovakochie dillovati; nekà nà martvih ſpaſſenye, i zaedno od xijvih nà bogomilloſt, kakonoſu zà iſto, à nè nà dobit; proçini ſfak, dà-
3 ſu naredyenæ ovakkæ ſfetæ obicaynoſti, i obicayi çærquennæ.

Neimaſe niyedno tijlo ukopatti, navlaſcito, akòſe budde dogoditi prika ſmart, neggo nàkon priſtoyna proſcaſtya od vrimena, daſe niyedna ſaſmà ſumgna ne oſtavvi od ſmarti pravæ, i iſtinæ.

4 Scòye pò nayſtariyih narebhah bijlo odluceno, onòſe, kolikoſe ucinitti morre, imma uzdarxati, dàſe receMiſſa prid tijlom zà martvoga iſtoga, parvo, neggoſe ù greb poſtavvi.

5 Akòſe budde imatti, ukopatti tkogòd ù blagdan ſfecanni, oſſobita Miſſa zà martvih prid tijlom mocchichiefe, recchi, iſtom, dàſe ne oſtavvi, illi ſmete Konventuala Miſſa, i officie Boxye: tèrſe ne ſuprotivvi od dnevvi velika Sfetkovina.

6 Immayuſe cuvati Paroki, i inni Miſniçi, dàſe zà ukop, illi ukopa-

nay,

nya, illi radi ſluxbæ nà dàn od godda martackih ſfakko godiſcte, niſcta ne dogovorre, illi kakono zà platu ùpijtayu. Neggoſe immayu onezimi Zaduſcbinami ſmiriti, koyæ, illi primglienom obicàyi davatiſe obicaye, illi Biskup budde narediti. Nittichieſe dopuſtiti, dàſe pridotarnik, inçeſo, illi inna vreſenſtva od ottara, nà ureſeyenoſilla martackoga, kataletta, illi od grobà podadu.

7 A budducchi od ſtarijna çærqvenna obicay, noſitti ſfijchiæ uxexenæ nà ukoppih, i ukopanyih, uzcuvatchieſe yoſcter, dàſe nepropuſti ovaka obicaynoſt, tèr dàſe ne ucinij ſcogòd ù gnoy lakomo, illi nepriſtoyno.

8 A ubozzi, koyiſe nemoggu ukopatti ſfoyim potrachienyem, neoſtayucchi gnima martvim niſcta, illi mallo, ſtugneſe imayu zà Boga ukopatti; tèr priſtoynæ ſfijchiæ ſfoyim potrachienyem, akò potrebno budde bitti, Miſniçichie poſluxiti, koyimſe priſtoyi pobrinutyem od marçà; illi koyagod bogonilla Bratya, akò uzbudde, pò obicayi od miſta pomòcchichie.

9 Gdinòye xijva obicay ſtara, ukopavati marçè ù Cemeterijh Grobyih immaſe uzdarxati; i gdiſe ucinitti moze, immaſe povràtiti: A yurve, komuſe daye mijſto zà ukopanye ù çærqvi, immaſe ſamo datti ù zemgli: alliſe blijzu Ottara neimayu marçi ukopavati.

10 Grobovi od Miſnika, i od Diaka od kogagodir reda, gdiſe ucinitti moxe, immayu bitti razluceni od grobya ſfitovnih; tèr poſtavglieni nà mijſtih priſtoyniyih: ter takoyer, gdinu budde laſno bitti, dàſu inni grobovvi zà Miſnike, à inni zà ſluxbenike od nixega reda çærqvennoga pripravni.

11 Miſnik, illi od kogagodir redaDiak martav ù ſfakdàgnæ ſfoyæ odichiæ opchienne dò dopetnæ dugghæ coſciçæ: pak odiſgara ſfetom odichiom Miſnickom, illi, Diackom, koyaſe priſtoyi ſfomu redu, imma bitti obucen. Miſnik bo varh dopetnæ haglinnæ amitkom, kamixem, paſom, manipulom, ſtolom, i planitom modrom bittichie obucen.

12 A Diakon bittichiè obucen amitkom, kamixem, paſom, manipulom ſtolom prikolijvoga ramena, koyachie bitti ſtiſnuta pod deſnom pazuhom, i s'Dalmatikom mudrom. A Subdyakon amitkom, kamiſom, paſom, manipulom, i tunicellom modrom.

13 Oſtali yoſcter Diaçi od nixih redova kottom varh dopetnæ haglinnæ imayu bitti ureſeni, ſfaççi recenni s'chielikom illi kavkom, i barettami ſfoyimi.

14 Yurve niyednoga marçà ukopana zà vazda iz niyednæ çærqvæ od kogamugodir Reda, neimaſe dopuſtiti, iznijti, neggo s'dopuſctenyem od Biskupa.

15 Tijlo od marçà Laika (urcsèna komgodire varſtom, illi titulom doſtoynim

ſtoynim on budde bitti) Diaçi neimayu noſitti, neggo Laiçi ſfijtovni gliudi.

16 Telesà martacka ù çærqvi immayuſe ſtavgliati s'nogammi obrachienimi k'Ottaru gnih: ſdòchieſe ucinitti i ù grobu pò nacinnu od mijſta. A Miſniçi imattichie glavu obrachienu k'Ottaru.

17 Yurve niyèdan Karſtyanin (ù dionictvu od virnih priminuvſci) ne imaſe ukopatti izvan çærqvæ, illi grobya zakonito blagoſſovgliena. Akoli potreba uſilloye pò koygod zgoddi, dàſe kadgòd nà vrime innako ucinij; naſtoyatichieſe, dàſe, kolikoſe budde mocchi ucinitti, tijlo ù mijſto ſfeto od parve prineſe: tèr ù to vazda immaſe nadgnegovvom glavom krijx poſtaviti, zà zlamenovatti, dàye on primínuo ù Iſukarſtu.

Koyimſe nedopuſctuye, datti çærqvenno Vkopanye.

1 NEima neznatti Parok, koyi od çærqvennoga Vkopanya iſtim zakonnom immayu bitti odogneni; nekà kogagod nà to, ſuprotiva ſfetih zkona naredbam, nikadar neprimi.

2 Nedopuſctaſe dakle çærqvenno Vkopanye Pogannom, Xidovom, ni ſfima Nevijrnim, ni Poluvijrçem Eretikom, ni gnih pomocchnikom; ni Apoſtatom Odmetnikom od Karſtyanskæ virræ, Sciſmatikom Razyedinitteglíem, ni Ocitnim proklетçem. vecchim proklеſtvom: Interdettom Zabragnim, immenom; ni onezim, koyiſu ù mijſtu Interdettu, dokleye interdetto miſto.

3 Ni Onezim, koyi ſamiſebe ub iyu, radi neufanſtva, illi raſærcenſtva (alli nè, akòſe tò dogodij, çicç h mahnitoſti;) akò ne uzbuddu prid ſmartyu datti zlamenya od pokayanya, i pokorræ.

4 Vmiruyucchima ù duellu, illi zatàcniſtvu, kadàſe dvoiçça zaticcu, bitti meyu ſobom, prem dà prid ſmarti buddu datti zlamenya od pokayanya.

5 Ocitnim, i opchiennim greſcnikom, koyiſu bez pokayanya poghinuli.

6 Onezima, koyiſe opchienno znayu, dàſe nijſu yednom nà godiſcte iſpovijdali, ni Priceſtivali ò Vskarſu; tèrſu umarli bez niyednoga Zlamenya od pokorræ.

7 Diteççu, koyeye umarlo bez karſtenya. Akoliſe ſumgna koyagod budde dogoditti ù recennih zgoddah, ſfittovatichieſe Parok s'Biſkupom Ordinariem ſfoyim.

Red od Vkoppa, i Vkoppanya.

ODluciviſciſe vrijme, ù koyeſe imma odnijti tijlo Vçærqvu, imayuſe, dozvatti Papovvi, i inni, koyiſe imayu naycchi nà ukoppu: tèrchieſe skuppiti naredno ù çærqvu Parokialu, illi ù innn pò obicayi od mijſta; i pokleçaviſciſe ù zvonò obicaynimi zlamenyij, onim nacinnom, koyimye ù onomu mijſtu obicay, Parok obucen ù kotti; i ſtali

çærnoy, illi yoſcter ù pluvialu od iſtoga kolura, noſſecchi yedàn Diak Krijx, à drugghi voddu blagoſſovglienu prid gnim, uputchiùyeſe k'kucchi, gdinoye martàç, innokupno sà sfimi oſtalimi. Razdigliùyuſe sfijchiæ, i uzegguſe dupliri. Parvi iddu Bratinçi gliudi sfitovni, akoſe od koyegod Bratyæ: Paka Fratri od sfakkoga Reda; Nayposli Popovvi redom; i hodde dva, pò dvà, idducchi Krijx prid gnimi, bogomillo ſpivavaucchi Pſalme, kakonoſe nixe govorri. Parok grede prid odrom martackim, s'sfijchiami gorucchimi; paka slijde oſtali nasleduyncchi ukop i mukom mollecchi Bogga zà marçà.

Parok tàd parvo, neggoſe martàç izneſſe pokropitti-chiega vodom blagoſſovglienom, pak govorri Antif.

Akò nepravnoſti: Pſallam 129.

IZ dubijna zavapìh k'tebi Goſpodine: Goſpodine usliſſci glas moy.

Vcinillaſe uhha tvoyà sliſcayùchia: nà glas pomoglienya moga.

Akò uzbuddeſc nepravnoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine, tkòchie podnoſitti?

Yereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosìh tebe Goſpodine.

Podnoſillaye duſſa moyà ù rijci guegovvoy: uffalaye duſſa moyà ù Goſpodinu.

Od Straxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Izrael ù Goſpodinu.

Yereye pri Goſopodinu milloſardye: i obilno prignemu odkupglienye.

Ionchie odkupiti Izraela, izasfijh nepravnoſtij gnegovvih.

Pokoy vicni daruy gnemu Goſpodime, i ſfitloſt vazdaſcgna sfijtila gnemu. Opet govorri Antifonu: Akò nepravnoſti, i oſt. Pakſe martàç iznoſſi: à Parok iz kuchiæ izlazecchi od parve teſckim glaſom zapivatichie Antif.

Vzradovatichieſe ù Goſpodinu: I Spivvaoçi Kanturi cignu Pſallam 50.

POmilluy mene Boxe : pò velikomu milloſardyu tvomu .

I pò mnoſtvù pomillovanyà tvoyih : ſmersì nepravnoſt moyù .

V ecchma operì mene od nepravnoſti moyæ: i od grijha moga ociſti mene .

Y ere nepravnoſt moyù yà poznam : i grijh moy ſuprotiva menni yeſt vazda .

T ebi ſam ſamomu ſagrijſcio; i zloſam ucinio prid tobom dàſe oſitlaſc ù beſiddenyih tvoyih: i pridobudeſc, kadàſi ſudyen .

E vvoſam bo ù nepravnoſtih zaccet: i ù grijſih zacèlayemene matti moyà .

Y ere, ettoſi iſtinu obgliubio : neznanna , i skrovita mudroſti tvoyæ ocittovaoſi menni .

P oskropittichieſc mene ſipantom, i ociſtitichiuſe: umittichieſc mene, i varh ſnijga obijlitichiuſe .

C uvenyu momu dattichieſc veſſeglie : i uzigrattichiè koſti ſnixenæ .

O dvrati obràz tvoy od grijhà moyih: i ſfæ nepravnoſti moyæ pomersì .

S ærçe ciſto ſtvori ù menni Boxe: i duha pravva ponovi ù unutargnih moyih .

N e odværzij mene od obraza tvoga : i duhaſfeta tvoga ne odnesì od mene .

V rati menni veſſeglie ſpaſitelſtva tvoga : i duhom poglavitim pokrijpi menè .

V citti-

V citti chiu nepravvih pute tvoyè: i nemilli obratitichieſe k'tebi .

O slobodì mene od kærvij Boxe , Boxe ſpaſſenya moga : i uzradovatichieſe yezik moy ù pravdi tvoyoy .

G oſpodine uſnæ moyæ otvorittichieſc : i uſta moyà navij ſtitichiè hvalu tvoyù .

Y ere , dà buddeſc hothio poſfetilliſcte , biobihga daozà iſto : ù holokauſtijh nechieſcſe naſladiti .

P osfetilliſcte Boggu duh xalloſtan : ſærçe skruſceno, i ſnixeno nèchieſc pogarditti .

B lagoſttvvo ucijni Goſpodine ù dobromu hotijnyu tvomu Sionnu : nekàſe ſagrade mijri Yeruzalemovi .

T adàchieſc primiti poſfetilliſcte od pravdæ : prikazilliſcta , i holokauſte : tàdchie poſtaviti varh ottara tvoga yuncichie .

P okoy vijcni daruygnemu Goſpodine , i oſt.

Popovvi odgovarayucchi nà dvoye : tèr , akò budde bitti dugh put, govorttichiè Pſalme Graduale .

Pſallam 119.

K 'Gñu , kadà tugò vah , vapìh: i uslifcioye mene Goſpodine oslobodì duſſu moyù od uſna nepravvih : i od yezikka podhibna .

S ctòſe daye tebi; illi ſctòſe prilaga tebi: k'yezikku himbennomu .

S trijlæ oſctræ moguchiega: s'ugglienimi ſatirayucchimi .

Y àoh menni, yereſeye prodiglilo ſtanye moyè: pribivaoſam s'pribivateglij od Cedara; mnoggoye bijla poſtayniça duſſa moyà .

S'ovimi , koyi mærziſſce nà mir , bijh miran : kàdà go-

vorah gnima,arvaſceſe procch menni hotte.Pokoy:i oſt.

Pſallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ: odkudchie doycchi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Goſpodina : koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù:nezadrimào,koyi cuva tebe.

tto nechie drimati, nichie zaſpatti : koyi cuva Iſraela.

Gòſpodin cuva tebe : Goſpodin zaſctitenye tvoyè varh rukæ deſnæ tvoyæ.

Priko dnevvi sùnçe nechie xecchi tebe : ni miſecinna priko nocchi.

Goſpodin cuva tebe od ſfakoga zlà: zacuvao duſſu tvoyù Goſpodin.

Goſpodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè : od ſadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy : i oſt.

Pſallam 121.

VZradovaoſamſe ù ovijh, koyaſu recenà menni : ù kuchiu Goſpodinovu poycchichiemo.

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tvoyih Yeruzaleme.

Yeruzalem, koyiſe gradi, kakono grad:koga udionictvo gnegovvo ù ono iſto.

Onamoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinovi:ſidocanſtvo Izraelovo, zà ſpovijdati Imme Goſpodinovo.

Yere ondì ſiddiſſce ſiddiſcta nà ſudu: ſiddiſcta varh kuchiæ Davidovæ:

Molitte, koyaſu zà mir Yeruzalemov : i obilnoſt obgliubec-

gliubecchima tebe :

Vcinioſe mir ù krippoſti tvoyoy, i obilnoſt ù turnijh tvoih.

Çichia bratyæ moyæ, i blixgnih moyijh : govorah mir od tebe.

Çichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega:iskaoſam dobrà tebbi.

Pokoy vijcni, i oſt.

Pſallam 122.

K'tebi uzdvigoh occi moyæ : koyi pribivaſc nà nebeſih.

Evvo, kakono occi od slugà : ù rukah goſpodàrà ſfoyih.

Kakono occi rabæ ù rukah Goſpoyæ ſfoyæ:takò occinaſſcæ k'Goſpodinu Boggu naſcemu : docimſe ſmilluye nà nàs.

Smilluyſe Goſpodine nà nàs, ſmilluyſe nà nàs : yereſmoſe velè napunili pogardyenya.

Yèreſeye velle napunila duſca naſſca : pogardyenſtvo obiluyùcchima, i pogardyenye ohollima.

Pokoy vijcni, i oſt.

Pſallam 123.

NEggo,yerè Goſpodin bijſce ù nàs,rekao ſada Iſrael: neggo yere Goſpodin bijſce ù nàs

Kadàſe uzdvizahu gliudi protiva nama : barxekbi bili xivve proxderli.

Kadàſe ſarcaſce ggniv gnih protivà nama:barxekbi bila voda potopilla nàs.

Poplaviçuye minoſcla duſca naſſca : barxekbi bila mimoſcla duſca naſſca voddu nepodnoſivvu.

Blagoſlovglieni Goſpodin : koyi niye dào nàs ù uhichienye

chienye zùbà gnihhovih.

Dusca nassca, kakono vrabaç izmaknuta bij: iz uzzæ od lovècchih.

Vzza bij skarscena: à mijsmo oslobodyeni bili.

Pomoxenye nassce ù Immenu Gospodinovu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine: I sfijtlost vijcna sfijlila gnima.

Illi inne Psalme iz Officia od Martvih; i nà sfarsi od sfakkoga Psalma govorrise:

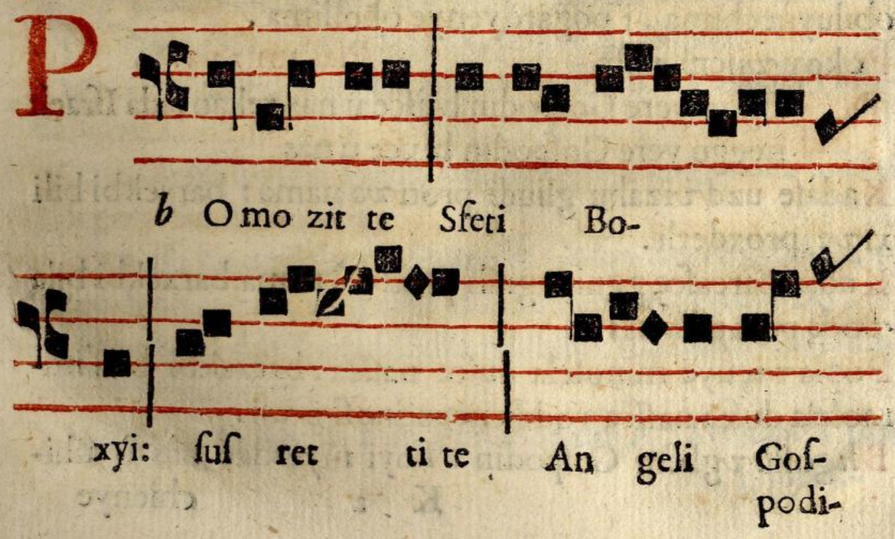
Pokoy vijcni daruygnemu Gospodine, i ost.

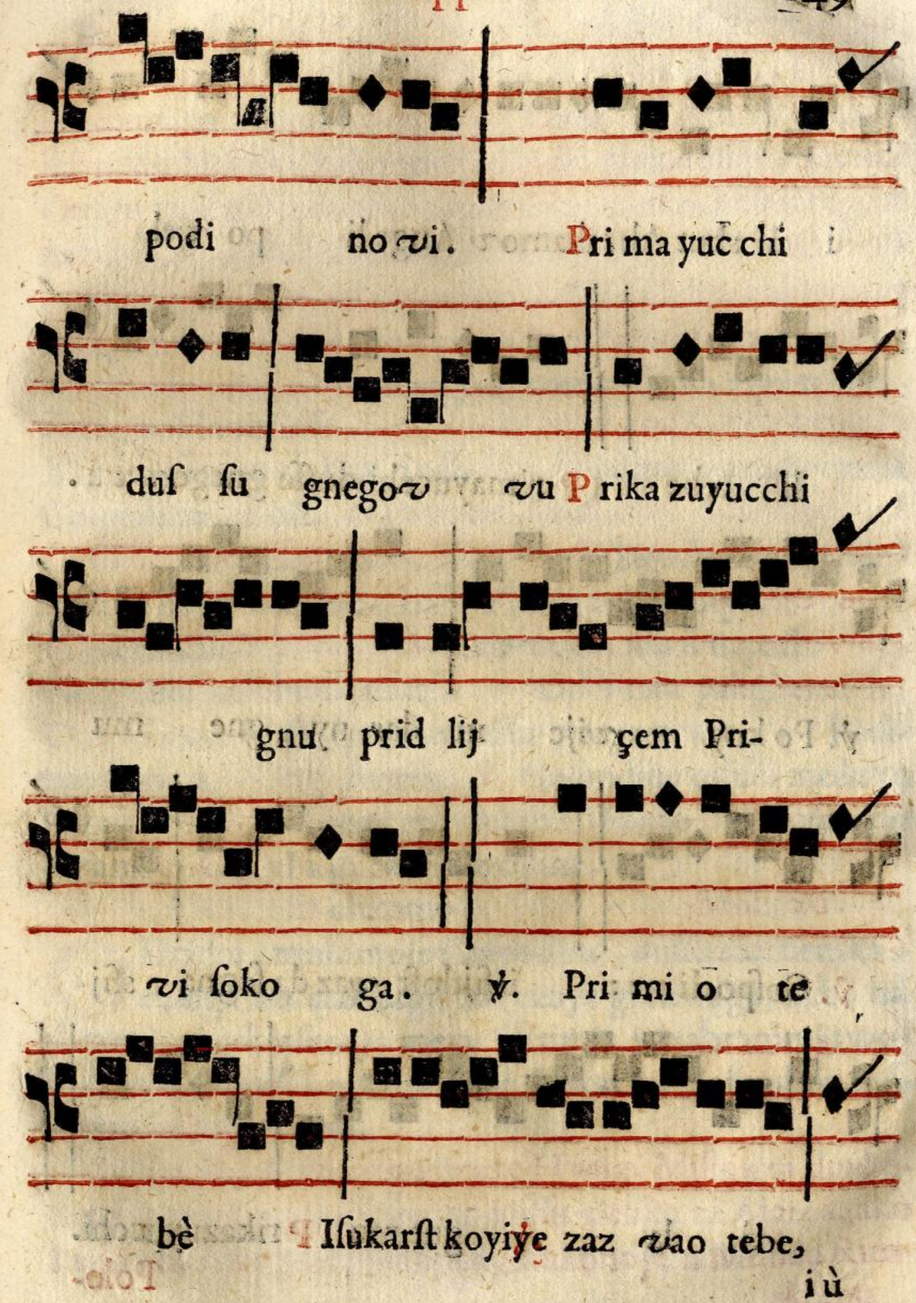
Koyise Psalmi imayu bogomillo, razabrano, i teskim glasom izgovarati tyà dò Çærqvæ.

Nà ulazisctuse od Çærqvæ opet govorri Antifonu:

Vzradovatichiese Gospodinu kosti podnixenæ.

Pak ulihsci ù Çærqvu, spivvayu Odgovor; spivallaç pocignucchi, à Popovi nà dvoye slijdecchi, i odgovarayucchi tò yest.





iù

Polo-

Poloxivſci Odàr, illi Noſilla, pò ſred Çærqvæ, takò, dà buddu nogghæ od Marçà, akòye Laik, clovik ſfijtovni, obrachienæ prema Ottaru Velikomu: Akoli budde Miſnik, kakonoye recenò, glavabuddi prema Ottaru: uxeghſci duplire okolo tijla, tutako, akò sctogod nezaprici, kakochiemo nixe recchi, rijtichieſe Officiy od Martvijh: s'trini Nokturnij, i s'Hvalami, kakoye nixe upijſano: ter dva iz meyu Çerqvennih pocetichie oſobito Invitatoriy. Kragliu, komu ſfakka xijvu: Hoditte, poklonimoſe. i opetſe odgovara od Çærqvennih. Kragliu, komu ſfakka, i oſt. Pſal Hoditte, uzraduymoſe Goſpodinu, i oſt. i dvoyeſe Antifonæ. Nà ſfærſi od Officia zà Antifonom od Kantika: Blagoſſovglieni Goſpodin Boog Iſraelov, i oſt. Yàſam uskarnutye, govorriſe Occe naſc: potayno ℣. I nevuedi nàs ù napaſt. Odg. Neggonas oslobodì odazla. ℣. Od Vrata pakgliennijh. Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen. ℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi doſcao. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

ODrijſci, mollimoſe Goſpodine, duſſu sluxbenika tvoga od ſfakkoga zavezaya greſenoga, nekà nà slavvi od uskarſnutya meyu Sfetimi, i ixabranimitvoyimi uskarnuvſci odahne. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Dòcimſe ù Officiu govorre Hvalæ, Miſnik sà sluxbeniçij ſpravgliaſe, zà recchi Miſſu veliku zà Marçà, (akò budde bitti vrijme priſtoyno,) kakonoye ù Miſſalu Rimskomu

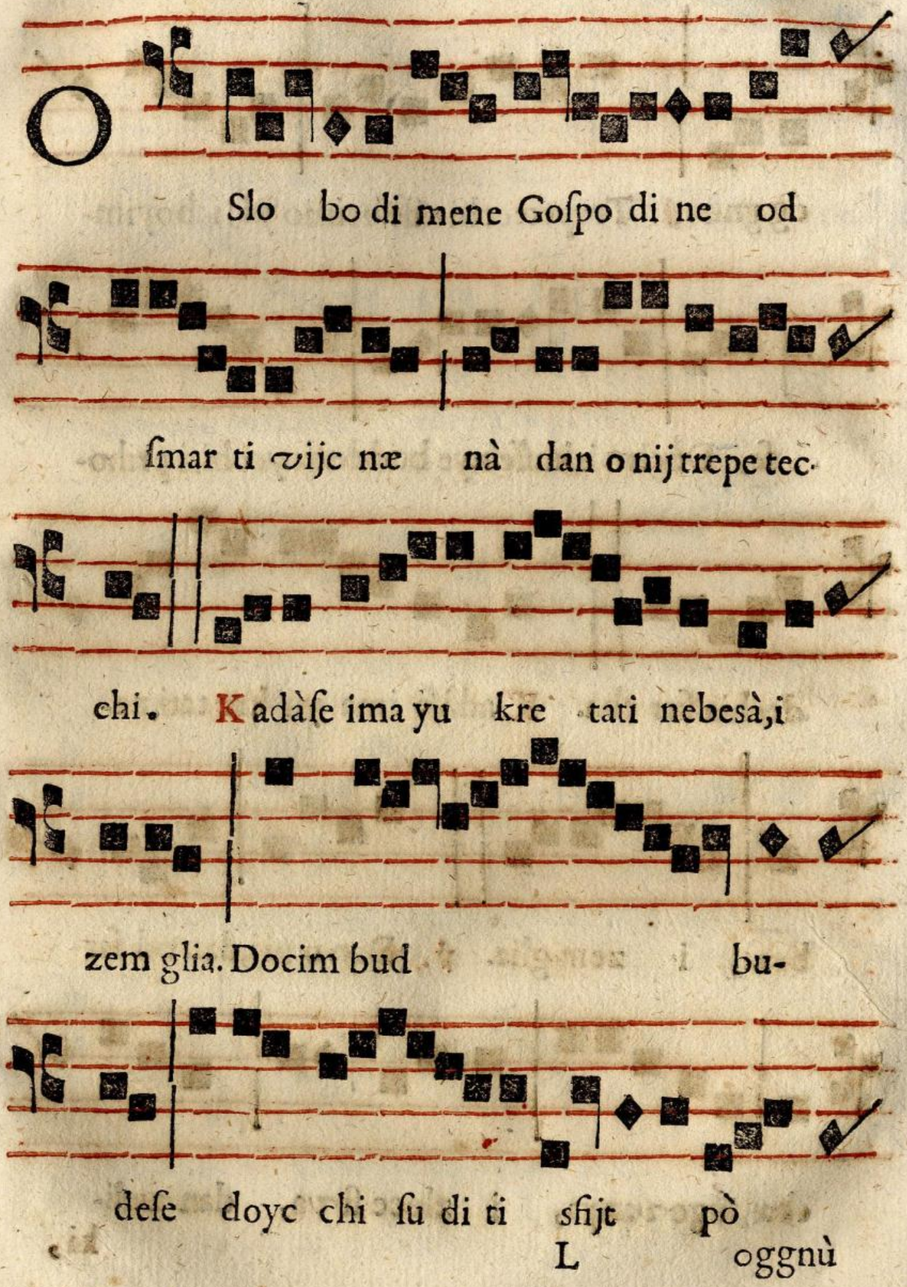
skomu nà Dàn Vkopanya.

Sfarsciusciſe Miſſa, Miſnik slimiusci planitu, i manipuo, uzimglie pluvial çærni, à Subdyakon uzima Krijx, i pristupa k'odrù; tèr pristàye kod glavæ marçà s'krijxem pò fred dva Akolita nosèchia sfijcchgnake s'uxexenimi sfichiami: i sfi ostali od Povoustva dohodde redom pò bityu sfomu s'sfichiami uxexenimi; i stoyè okolo odrà; pak slijdi Misnik s'Dyakonom, i s'Assistentom, i s'innimi sluxbeniçij: i ucinisci poklognenye Ottaru, pristaye prema Krijxu, kod nògà marçà, zà gnim stoyecchi od lijsvæ dva Akolita, yedàn s'kadilnikom, i s'broddçem tamianna: à drugghi s'sudcichiem vodæ blagossovglienæ, i s'skropillom: i darxecchi Diak libro, posobito pocigne slidechiu molitvu.

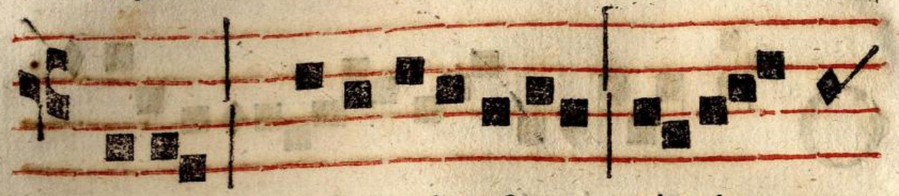
NE ulizzi nà sùd sà slugom tvoyim Gospodine, yerese nechie pri tebbi niyedan clovik osfitlatti, akòmuse pò tebbi od sfijh grijhà ne podà odpusctenye. Ne pritiskala dakle gnega, mollimose, tvoyà sudivva ossuda, koga tebbi istino prossenye virræ Karstyanskæ priporucùye: neggo, millostga tvoyà pomàgayucchi, dostoyanse ucinio, izbàvitise od ossudæ osfètniçæ, koyi, dokleye xivio, bioye zabigliexen zlamenyem sfetoga Troystva; Koyi xivesc, i kragliuyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

Paka spivallaç Kantur pocignucchi; Popovstvo okolostoyècchie, spivva slidecchi Odgovor.

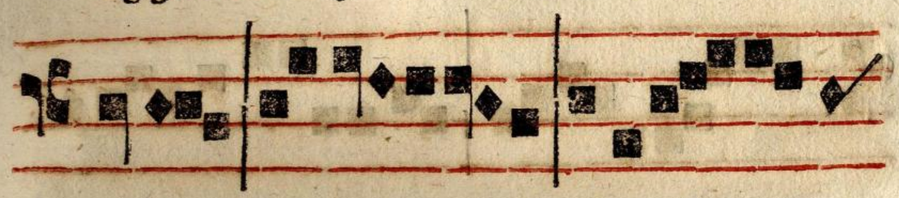
O



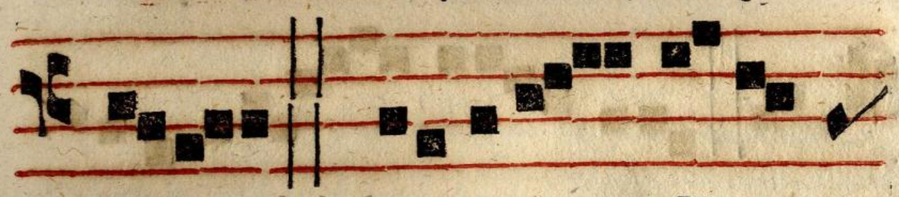
L oggnù



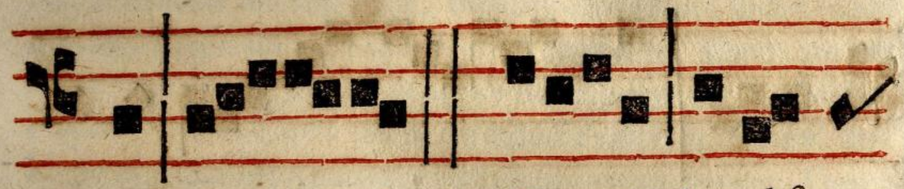
og gnù. ℣. Trepetecchi sãſe ucinio yà, i boyim-



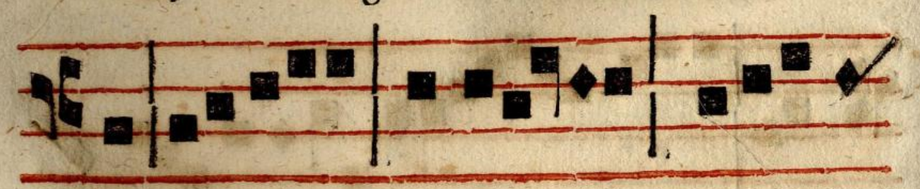
ſe, Dòcim iskuſſe nye budde doycchi, i priho-



dechia ſær cba. K adàſe ima yu kre tati ne-

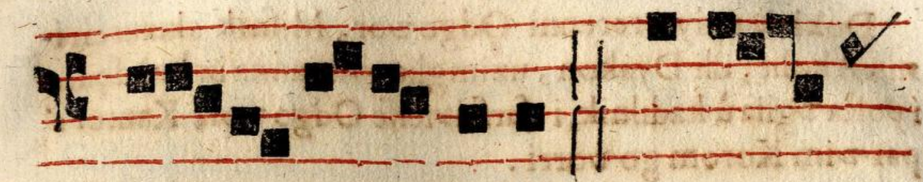


besà, i zem glia. ℣. Dan o nij, dan od ſar-

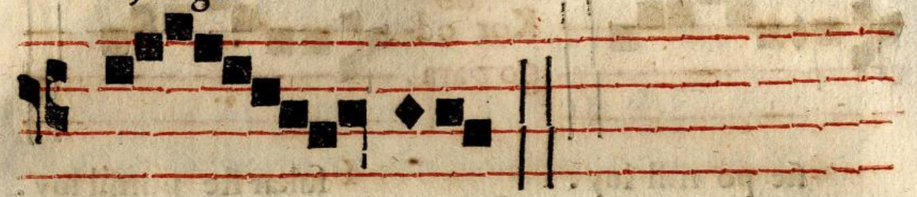


cbæ, tugo-vanya, i zloce ſt-va, dan veli-

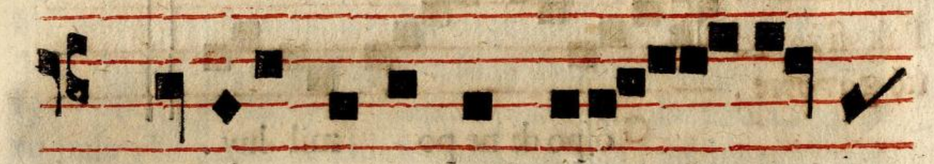
ki,



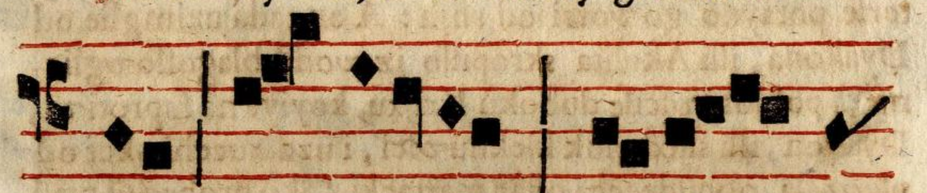
ki, i gor ki ve lè.



Docim buddeſc doycchi, i oſt.



℣. Po koy vijc ni daruy gnemu Go-

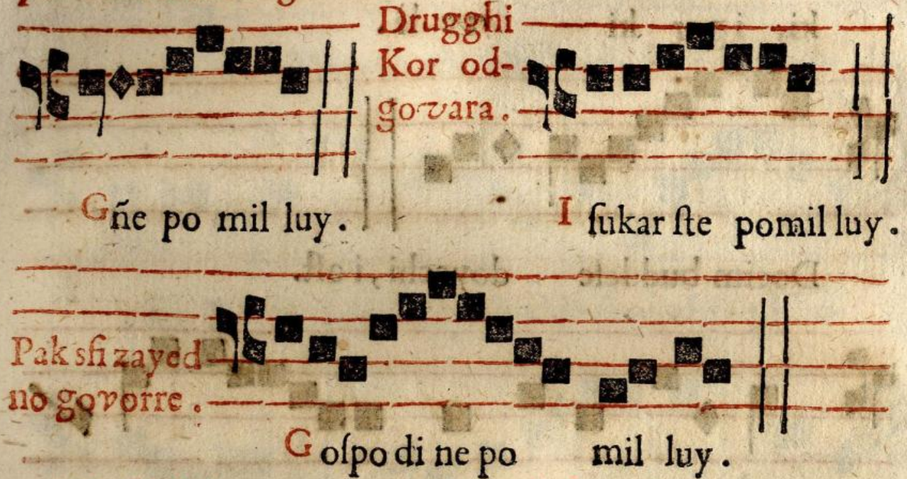


ſpodine, i ſfijcloſt vaz daſc gna ſfij ti la



gnemu. ℣. Os lo bo dì mene, i oſt.

Dokleſe upiye recenni Odgovor, Miſnik sluxecch imu Akolit, illi Dyakon, uzimglie tamianna iz bròdça, i poſtavglia ù kadilnik, i sfarſcivſciſe Odgovor, Kantur s' parvim Korom govorri.



Pak Miſnik govorri viſokim glaſom O cce naſc, i oſt. terſe potayno govorri od sfijh: A on tadà uzimglie od Dyakona, illi Akolita skropillo iz vodæ blagoſſovglienæ; i poklonivſciſe dubokò Krijxu, koyiye nà ſuprotivi, Dyakon, illi sluxbenik kleknuvſci, i uzdixucchi skut od pluviala, obhodecchi odàr martacki, (akò prohoddi prid S. Sakramentom kolinno prighne) poſckropij od marçà tijlo. Paka, vrativſciſe nà sfoyè mijſto, sluxecchimu Dyakon, uzimglie kadilnik, i iſtim nacinnom obhoddi odàr; i tijlo okàdi, kakoga bijſce okropio. Pak vrativſci kadilnik, onemu, koyimuga bijſce podao, ſtoyecchi nà mijſtu sfomu, darxecchi libro otvoreno Akolit, illi inni sluxbenik prid gnim, govorri. ℣. I ne uvedi nàs ù napaſt. Odg. Neggo nàs oslobodì odazlà.

℣. Od

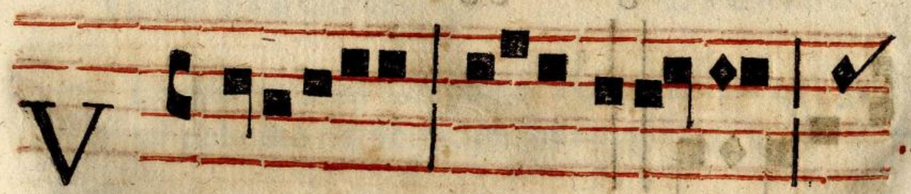
℣. Od vràtà pakgliennih.
Odg. Izvaddi Goſpodine duſſu gnegovvu.
℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Goſpodine usliſci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi doſcào.
℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

BOxe, komuye poſobito, pomillovati vazda, i praſctati, tebe prikloniti mollimo zà duſſu sluxbenika tvoga N. koyuſi zapovidio da nàs, dà primine iz ovoga ſfijta, dàyu ne pridaſc ù rukæ nepriatelskæ, nittiyu zaboravifc dò ſfarhæ, neggo zapoviſc, dàyu ſfeti Angeli prime, i povedù ù grad Rayski; nekà, yereye ù tebe uffala, i virovala, ne podnesè mukkæ pakgliennæ, neggo posfoyij vijkuvijcna veſſeglia. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akò martàç budde bitti Miſnik, rijtichieſe ù Molitvi zà duſſu sluxbenika tvoga Miſnika, koyuſi, i oſt.

Dolpivſci molitvu, tijloſe k'grobù noſſi, akòſe tàd imma odnijti, i dòcimſe noſſi, Diaçi ſpivvayu Antifonu.



nà

A kad

A kad budde doycchi nàd gròb, akò ne budde blagoſſovglien, Miſnikga blagoſſivglia, govorrecchi ovù molitvu,

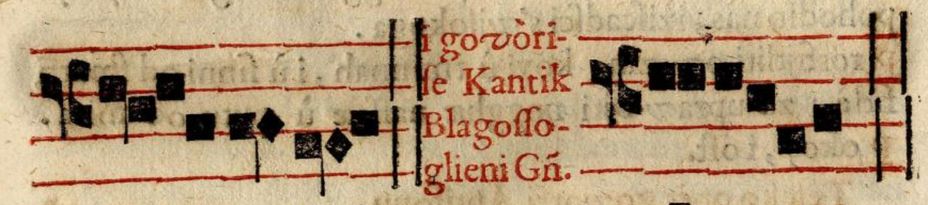
Molimmo.

BOxe, koga pomillovanyem duſſcæ virnih pocivayu, ovij gròb blagoſſovitti doſtoyſe, i gnemu Angela tvoga ſfetoga poſtavvi ſtraxanina; i od koyihſu ovdì telesà ukoppana, duſſcæ gnih odrijſci odasfijh zavezaya greſcnih; nekàſe vazda ù tebbi sà Sfetimi tvoyimi bez ſfærhæ veſſelè. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Odg. Amen.

Rekſci Molitvu, Miſnik vodom blagoſſovglienom pokropittichie; pakchie pokaditi tijlo martvò, i greb.

Akòliſe tijlo tadà nà grèb ne ponesè, propuſtivſci Odgovor. VRày, i oſt. i blagoſſov od grobà, akoye blagoſſovglien yurve, slijdittichìe Officiy, yakoye nixe, koyiſe ne propuſcta nikadar: i zapivvatichie Antif.



BLagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov: yerèye pohodio; i ucinioye odkupglienye puka ſfoga.

I uzdvigaoye rog od ſpaſſenya nama: ù kucchi Davida slughe ſfoga.

K ako-

K akonoye govorio pò usta ōd Sfetaça, koyisu od vijka, Proroçci gnegovvi.

S passenye iz nepriateglia nasscih:i iz rukæ sfijh koyi marze nà nàs.

Z à ucinitti millosærdye s'Oççimi nasscimi: i uspomenutise od uvitta sfoga sfetoga.

Z akletvu, komseye zakleo Abrahamu Oççu nasscemu: dàchieyu nama datti.

D à,bez straha oslobodyeni od rukæ nepriatèglia nasscih: sluximo gnemu.

V sfetigni, i pravdi prid gnim: sfè dnevvi nasste.

A tij dìte, proròk Privisokoga bittichiesc zvàn: yerechiesc hoditti prid obrazom Gospodinovim, ispravitichiesc pute gnegovve.

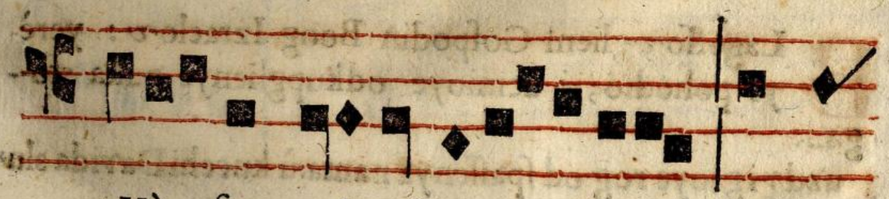
Z à datti umstva od spassenya puku gnegovvu nà odpusctenye od grijhà gnih.

Z à unutargna od millosferdya Bogga nasscega:ù koyihye pohodio nàs, izischadsci s'visokoga.

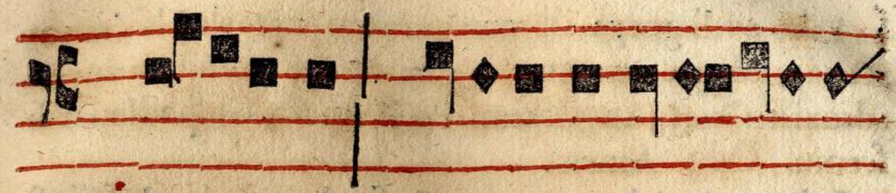
P rosfijtliti ovezih, koyi ù tminnah, i ù sinni od smarti sidè: zà upravviti nogghæ nasscæ ù putu od mira.

P okoy, i ost.

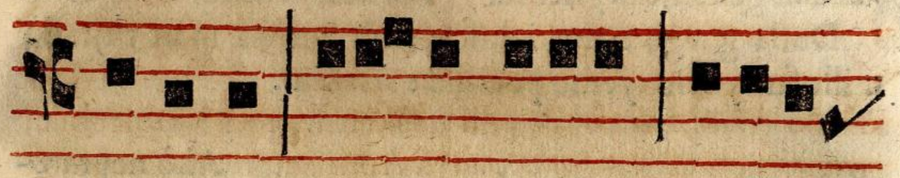
Tèlcko opet govorri Antifonu.



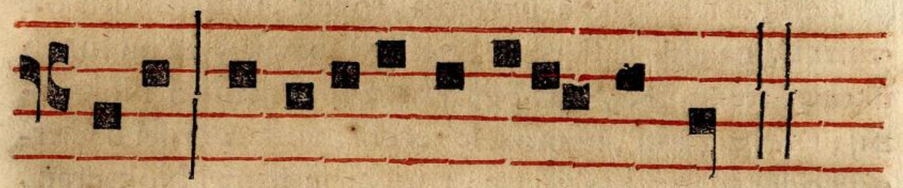
Yà sam us kar snu tye, i xivòt, tkò vir-



vir ruye ù mene, prem dà budde bitti



um ro xivitichie: i sfakki, koyi xivve, i virruye



ù mene, nechie um rij ti ù vij ke.

Paka Misnik govorri: G ospodine pomilluy, I sukarste pomilluy, G ospodine pomilluy. O cce nasc: tadà okropij tijlo. ℣. I ne uvedi nàs ù napast. Odg. neggonas oslobodi odazlà. ℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Gospodine uslisci molitvu moyù. Odg. I vapay moy k'tebbi dossao. ℣. Gospodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

V Cijni mollimose, Gospodine ovò sà slugom tvoyim martvim,illi martvom tvoyim sluxbeniçom millosardye, dà dilla sfoyih ù mukkah ne primi prominu, koyi, illi koya, darxao yest ù xegliah tvoyè hotijnye; ne-

ka kako ovdì gnega, illi gnu pravàye virra slucila s'mnosstvij; takoga onamo, illi gnu tvoyè pomillovanye sdruxilo s'korij Angelskimi. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

℣. Pokoy vicni daruy gnemu Gospodine. Odg. I sfijtlost vazdascgna sfijtila gnemu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Am̃. ℣. Dussa gnegovva, i duscæ sfijh virnih martvijh pò millosardyu Boxyemu pocinulæ ù miru.

Pak od grobà ù çærqvu, illi ù sakristiu vrachiayucchise, govorritichie bez spivvanya Antifonu: Akò nepravnosti s'Psalmom I z dubijna: i ost. P okoy vijcni, i ost.

Toli radi razloxita uzrokka, toyest, radi tiskotæ od vrimmena, illi radi potrebæ nadstupayucchiæ od innih ukòpa, recenni Officiy od Martvijh s'trimmi Nokturnij, i s'Hvalami, nemoxese recchi, postavivsci ù Çærqvi odàr martàcki s'tijlom, rijtichiese parvi Nokturan s'Hvalami, navlasctito, gdinòye takko obicay, pocignucchi od Invitatoria Kragliu, komu xijvu sfakka, Hoditte, i ost. A pakse immayu recchi sfà ostala, koyasu recenà odisgàra zà Officiem od Martvih; i Missa.

Akòli yoscter tay budde bitti tiskotà od vrimmena, illi inna poticùchia potreba, dàse yedàn Nokturan s'Hvalami nemoxe recchi, innæ recennæ Molbæ, i proscgnæ nikadarse nechie ostaviti, ni propustiti.

A Missa, akò budde bitti dobba pristoyno, s'nacinnom zà martvih, kakono ù dan od priminutya prid tijlom, neimase propustiti, akòse ne protivi vèlika od dnevvi Sfetkovina, illi koyagòd inna potreba innako ne uzhochie, à pò Missi ucinitichiese, kakoye odizgara.

OFFI-

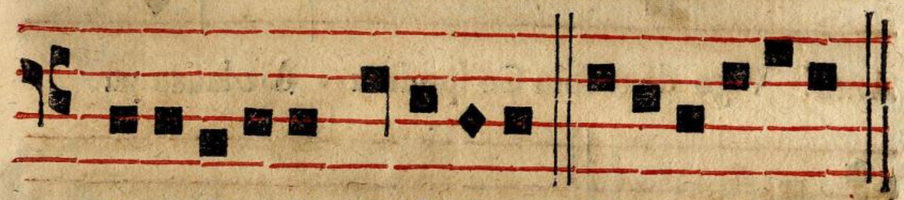
OFFICIY
OD MARTVIH.

GOvorrise ù Koru nà dan od Vpoppa, i ù inne dnij ù prigodno vrijme, i pò obicayi od çærkava, kakosmo rekli odisgara. A nà dan od Vkoppa, i trecchi, i sedmi, i godiscni god dvoyese Antifonæ. Ter nà sfarsi od Psalama govorrise. Pokoy vijcni daruy gnima Gospodine, i sfijtlost vazdascgna sfijtila gnima.

Premdàse zà yednoga govorri samo Officiy.

Nà Vecergnah osobitose pocigne od Antifonæ:

NA VECERGNAH.



V go di ti chiu Go spodinu. E v o v a e.

Psallam 114.

OBgliubih, yerèchie uslisciti Gospodin: glas molitvæ moyæ.

Y ereye priklonio uhho sfoyè k'menni: i ù dnij moyè zazivatichiu.

O bkruxilæsu bollesti od smarti mene: i poghibiæ od paklà nasclæsu mene.

T ugovanye, i bollest naydoh: i Imme Gospodinovo zazvàh.

O Goſpodine izbaʋʋi duſſu moyù: milloſærdni Goſpodin, i praʋedni; i Boog naſc pomilluye.

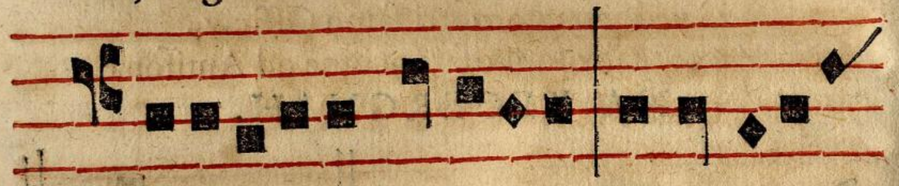
Z acuʋayùcchi malahnih Goſpodin : podnixihſe, i izbaʋʋi mene.

P oʋratiſe duſſo moyà ù pokòy tʋoy: yeretiye dobro ucinio Goſpodin.

Y ereye otteo duſſu moyù od ſmarti: occi moyæ od ſuzà, nogghæ moyæ od padanya.

V godanchiu bitti Goſpodinu: ù ruſagu od xijʋih.

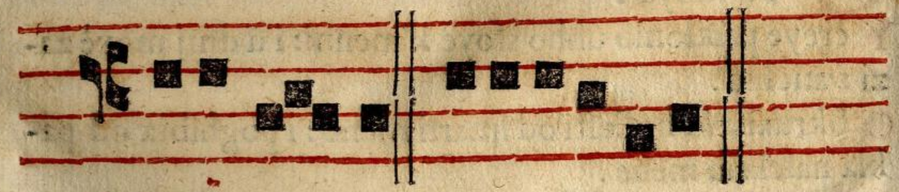
P okoy ʋijcni darùy gnima Goſpodine : i ſfijtloſt ʋijkoʋitta ſfijtila gnima.



Antif. V go di ti chiu Go ſpodinu ù ʋladan yu



od xij ʋih.



Antif. Yàoh men ni. E ʋoʋae.

Pſallam 119.

K'Goſpodinu, kadà tugòʋah, ʋapih : i usliſcioye mene.

G oſpodine oslobodì duſſu moyù od uſna nepraʋʋih : i od yezikka podhibna.

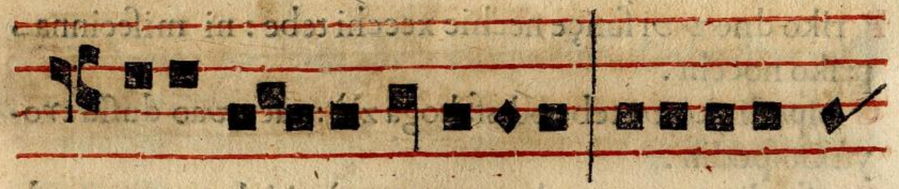
S ctòſe daye tebi; illi sctòſe prilaga tebi : k'yezikku himbennomu?

S trijlæ oscträ mogùchiega : s'ugglienimi ſatirayucchi.

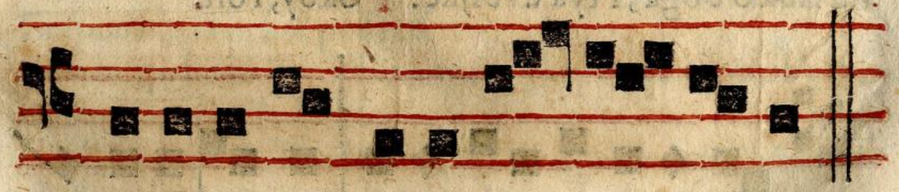
Y aoh menni, yereſeye prodiglilo ſtanye moyè : pribiʋaoſam s'pribiʋateglij od Cedara, mnoggoye bijla poſtayniça duſſa moyà.

S'oʋimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran : kadà goʋorah gnima, arʋàhuſe procch menni hotte.

P okóy, i oſt.



Antif. Yà oh men ni Go ſpo di ne: ye re ſe ye



pri bi ʋan ye mo yè pro di gli lo.



Antif. Goſpodin cuvao te be. E v o v a e.

Pſallam 120.

VZdvighnuh occi moyæ nà goræ:odkudchie doycchi pomoxenye menni.

Pomoxenye moyè od Goſpodina: koyiye ucinio nebbo; i zemgliu.

Ne dao nà ganutye noggu tvoyù: ne zadrimào, koyi cuva tebe.

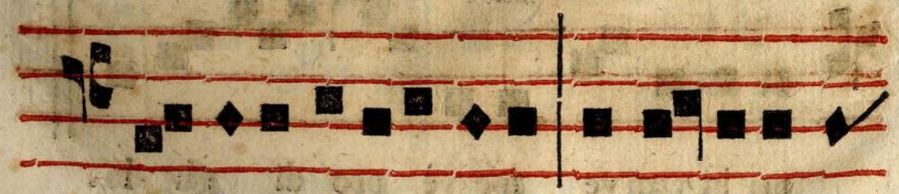
Etto nechie drimati, nichie zaſpatti: koyi cuva Izraela.

Goſpodin cuva tebe: Goſpodin zaſctitenye tvoyè varh rukæ deſnæ tvoyæ.

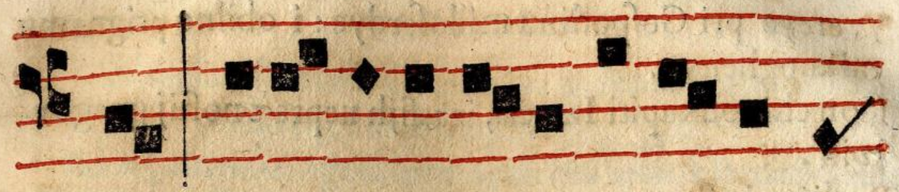
Priko dnevi ſunçe nechie xecchi tebe: ni miſecinna priko nocchi.

Goſpodin cuva tebe od ſfakoga zlà: zacuvao duſſu tvoyù Goſpodin.

Goſpodin zacuvao ulazenye tvoyè, i izlazenye tvoyè; od ſadà ovoga, i tyà ù vijke. Pokoy, i oſt.



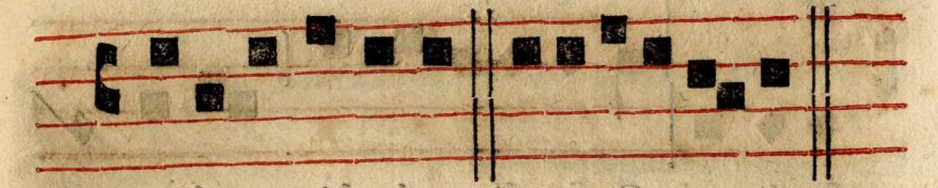
Antif. Go ſpodin cuvao te be od ſfak ko ga zlà



zlà: za cuva o du ſcu tvo yù Go-



ſpo din.



Antif. Ako ne pravno ſti. E v o v a e.

Pſallam 129.

IZ dubina zavapìh k'tebi Goſpodine: Goſpodine uslifſci glas moy.

Vcinillaſe uhha tvoyà slifcayuchia: nà glas pomoglienya moga.

Akò uzbuddeſc nepraunoſti moyæ ogledati Goſpodine: Goſpodine tkòchie podnoſitti?

Yereye pri tebi pomillovanye: i çicch zakonna tvoga podnosìh tebe Goſpodine.

Podnoſillaye duſſa moyà ù rijci gnegovvoy: uffalaye duſſa moya ù Goſpodinu.

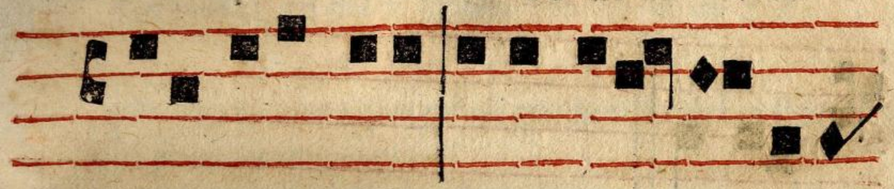
Od ſtraxæ yutargnæ dò nocchi: uffao Iſrael ù Goſpodinu.

Yere-

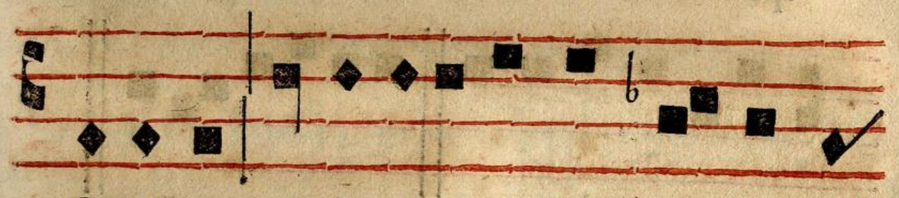
Y ereye pri Goſpodinu milloſerdye : i obilno prignemu odkupglienye .

I on chie odkupiti Izraela; izasfijh nepravnoſtij gnegovvih .

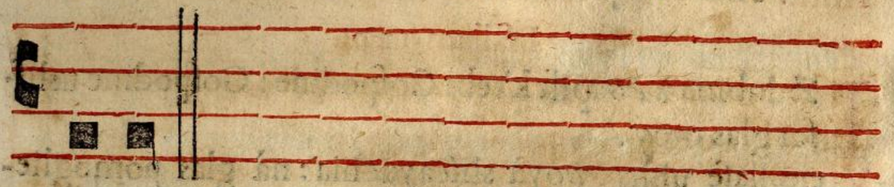
P okoy, i oſt.



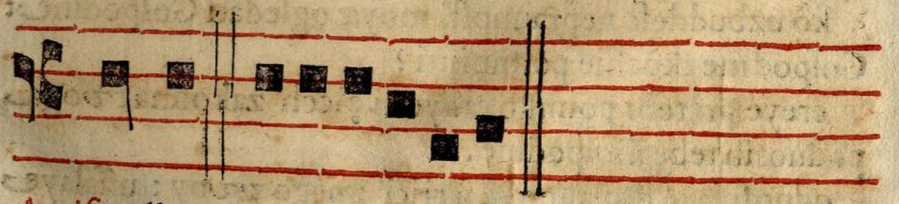
Antif. A kò ne pravno ſti buddeſc o gle dati Go-



ſpo di ne, Go ſpo di ne tkochie pod no-



ſit ti.



Antif. Dilla. E v o v a e.

Pſal-

Pſallam 137.

S Povijdatichiu tebi Goſpodine ù ſfemu ſærçu momu : yereſi sliſſao rijci uſtà moyih .

P rid lijçem od Angelà ſpivvatichiu tebi: klagnatichiuſe k'çærqvi ſfetoy tvoyoy, i ſpovijdatichiu Immenu tvomu .

V arh milloſærdya tvoga , i iſtinæ tvoyæ : yerèſi uzvelicio varh ſfega , Imme ſfeto tvoyè .

V koyigodir dan buddem zazvatti tebe , usliſci mene , : uzmnoxittichieſc ù duſci moyoy krippoſt .

S povijdali tebi Goſpodine ſfi kragli od zemgliæ, yereſu, sliſſali ſfæ rijci uſtà tvoyih .

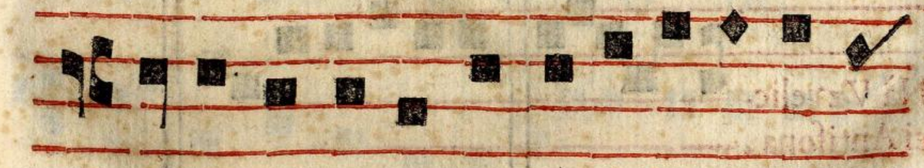
I zacinali ù putih Goſpodinovih : yereye velicka slavva Goſpodinova .

Y ere viſcgni Goſpodin , i ſnixena pogleda : à viſokka s'dalekà poznàye .

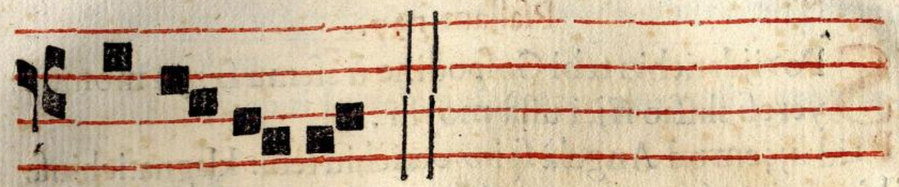
A ko buddem putovatti pò ſfred tugovànya , oxivitichieſc mene : i varh ſærcbæ nepriatèglia moyih proſtroſi ruku tvoyù , i ſahragnenaye ucinilla mene deſniça tvoyà .

G oſpodinchie vràtiti zà mene : Goſpodine, millosàrdye tvoyè ù vijke, dilla rukà tvoyih ne pohulli .

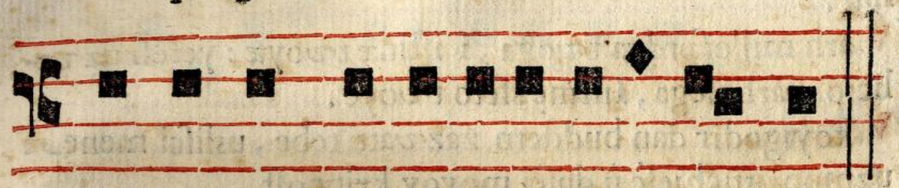
P okoy vijcni , i oſt.



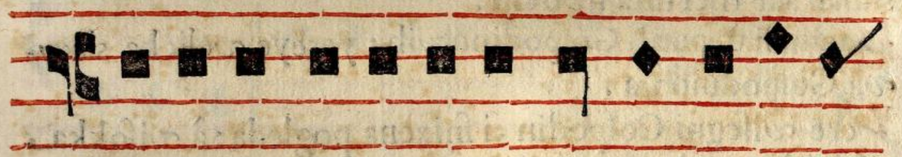
Antif. Dil la od ru ka tvo yih Go ſpo di ne



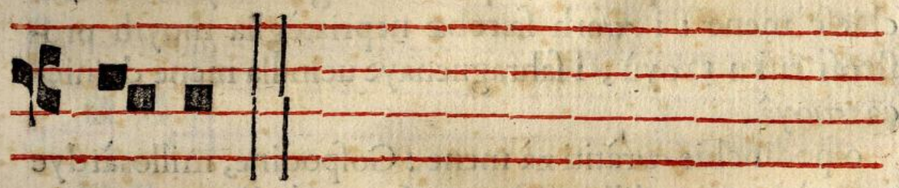
ne po gar di.



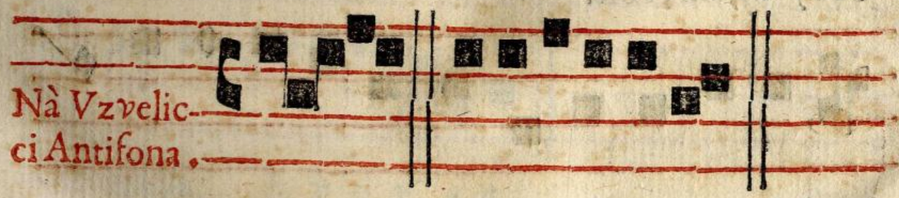
℣. Sli ſcah glas s'neb ba go vorrecchi men ni.



Odg. Bla xe ni mar tvi, ko yi mru ù Go ſpo-



di nu.



Nà Vzvelic- ci Antifona.

Svè E vo va e.

V zve-

VZvelicci duſſa moyà Goſpodina.

Iuzradovaſe duh moy ù Boggu ſpaſitelſtvu mo-mu.

Y ereye pogledao nà podnixẽſtvo rabæ sfoyæ: Evvo bo iz ovega blaxenuchie mene govorritti sfà porodyenya.

Y ereye ucinio menni velicka, koyiye mogucchi: i sfeto imme gnegovvo.

I milloſardye gnegovvo od porodda ù porodde: boyec-chimſe gnega.

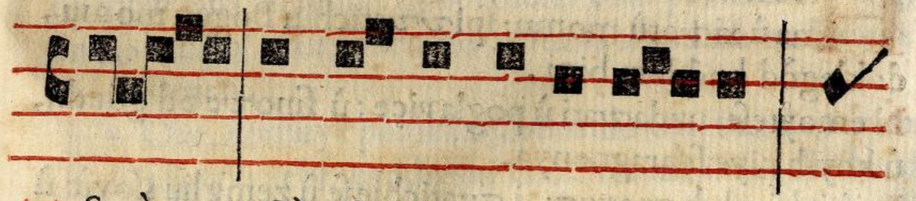
V cinioye mogucchſtvo ù deſniççi sfoyoy: razparſſaoye oholle pamètyu ſærça sfoga.

D vighnuoye moguchie iza ſiddiscta: i uzvisioye podni-xene.

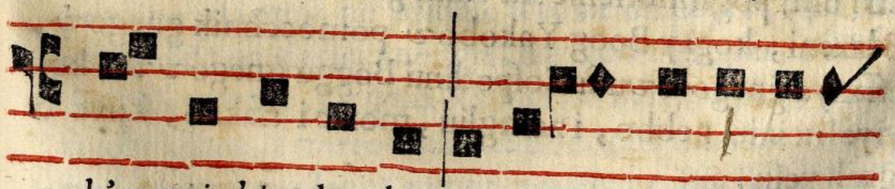
L acneye napunnio dobarà: à bogatteye oſtavvio prazne.

P rimioye Izraela slugu sfoga: ſpomenuvſciſe od millo-sàrdya sfoga.

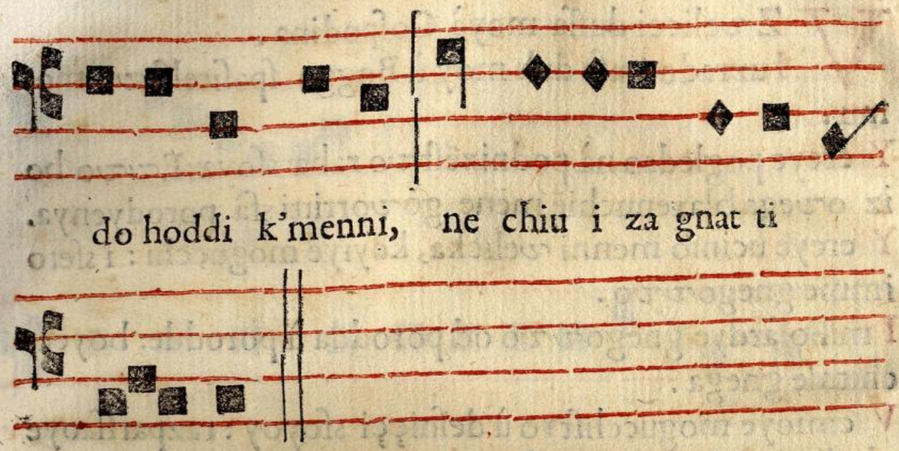
K akonoye govorio Oççem naſſcima: Abrahamu, i ſim-menu gnegovvu ù vijke. Pokoy, i oſt.



Aña. Svè scto da ye menni O taç,



k'menni chie doychi: i o no ga, ko yi



Slidechiæ Molbæ govorreſe s'prighnutimi kolinnij klececchi, tolikoyer, i nà Hvalah. Occe naſc potayno.
℣. I ne ùvedi nàs ù napaſt, Odg. neggo nàs oslobodì odazlà.

Pſallam 145.

HVali duſſo moyà Goſpodina, hvalitichiu Goſpodina ù xivotù momu: ſpivvatichiu Boggu momu, doklegòd buddem bitti.
Nemoyteſe, uzdavati ù poglaviçe: ù ſinove od gliudij, ù koyih niye ſahragnenya.
Izijtichie duh gnegov, i vratichieſe ù zemgliu sfoyù: ù dan onij poghinutichie sfæ misli gnih.
Blaxeni, kogay Boog Yakobov pomocchnik gnegov, uffanye gnegovvu ù Goſpodinu Boggu gnegovvu: koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, morre i sfakka, koya ù gnih yeſu.
Koyi uzcuva iſtinu ù vijke; cinij ſud, bezakonye tærpecchi-

pecchima: dàye pichiu gladnima:
Goſpodin odrijſsùye okovàne: Goſpodin prosfijtgliùye slijpçe.
Goſpodin cuva priſclaçe, ſirotu, i udovièçu primitichie: à pute od grijſcnikà razpærſcattichie.
Kraglievattichie Goſpodin ù vijke, Boog tvoy Sionne: ù porodyenye, i porodyenye.
Pkoy vijcni, i oſt.
℣. Od vrata pakgliennih. Odg. Izvaddi Goſpodine, duſſu gnegovvu, ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.
℣. Goſpodine uſſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapay moy k'tebbi doſſao.
℣. Goſpodin s'vami.
Odg. I s'duhom tvoyim.

Nà dàn Vkoppa martackoga. Molitva.

ODrijſci, mollimoſe Goſpodine, duſſu sluxbenika, tvoga (illi, sluxbèniçæ tvoyæ) dà umrivſci sfijtu, tebbi xijve: ter koyaye pò slaboſti od putti clovicyim opchienyem izcinilla, tij oprosctenyem primiloſardnoga ſmillovanya izatrì. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſeemu.
Odg. Amen.

illi

BOxe, komuye poſobito, pomillovati vazda; i praſctatti: tebe prikloniti mollimo zà duſſu sluxbeniçæ tvoyæ, koyuſi zapovidio danàs iz ovoga sfijta, dà primine; dà gnù ne pridaſc ù rukæ od nepriateglia, niyu zabuddeſc nà ſfarhu: neggo, dà zapovijſc gnu, od Sfetih Angelà primiti, i ù grad Rayski povesti, nekà, yereye ù tebe uffala, i virrovala, ne podnoſſi mukkæ pakgliennæ, neggo veſſeglia vicna posfoyij. Pò Iſukarſtu Goſpodinu

ſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Nà dan trecchi, ſedmi, i trideſeti od ukoppanya martackoga. Molitva.

MOllimoſe Goſpodine, dà duſci sluxbenika tvoga N. illi sluzbeniçæ tvoyæ, koga od ukopanya trecchi dàn, illi ſedmi, illi trideſeti uſpomegnùyemo, opchiĕſtvo od ſfetih, i obranih tvoyih podiliti doſtoyiſcſe: roſſu vazdaſcgnu milloſardya tvoga uliyeſc. Pò Iſukarſtu, i oſt. Odg. Amen.

Nà godni dan. Molitva.

BOxe od oproſctenya, Goſpodine, day duſci sluxbenika tvoga (illi sluzbeniçæ tvoyæ) illi duſſam sluxbenikà, i sluxbeniça tvoyih, od koga, illi od koyih godni dàn od ukopanya uſpomegnuyemo, miſto od ohladyenſtva, od pokoya blaxenſtvo, i lasctenye od ſfijtloſti. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Innæ molitvæ razlikkæ zà màrtvih.

Zà Nayvechiega S. Oçà Papu martvà. Molitva.

BOxe, koyiſi hotio meyu Nayvechie Miſnike slugu tvoga N. neizgovorivvom tvoyom narednoſti pobroyitti: poday, mollimoſe, dà, koyi yedinorodyenoga Sijna tvoga namijſtnik nà zemgliah bijſce, s'opchienſtvom od Sfetih tvoyih vijkovnoſe uzdruxi. Pò iſtomu Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà martvà Biskupa. Molitva.

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike slugu tvoga Biskupskim doſtoyanſtvom xijviti: poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoscter opchienſtvom uzdruxi. Pò

Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Akoih budde bitti vechie, rijtichieſe ù broyù vechiemu.

Zà Biskupa Kardenala martvà, rijtichieſe: sluxbenika tvoga N. Biskupa Kardenala doſtoyanſtvom Biskupskim, i oſt.

Zà Miſnika Kardenala, rijtichieſe slugu tvoga N. Miſnika Kardenala Miſnickim doſtoyanſtvom, i oſt.

A zà Dyakona Kardenala, govorriſe Molitva Prikloni Goſpodine uhho, koyaye mallo nixe ovim nacinnom. Dà duſſu slughe tvoga Dyakona N Kardenala, koyuſi iz ovega ſfijta, i oſt.

Zà martvà Miſnika. Molitva

BOxe, koyiſi cinio meyu Apoſtoske Miſnike, slugu tvoga Miſnickim doſtoyanſtvom xijviti; poday, mollimoſe, dàſe s'gnih yoscter opchienſtvom vikovitto uzdruxi. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amn.

Illi Molitva ovà.

POday mollimoſe, Goſpodine, dà duſſa slughe tvoga N. Miſnika, kogaſi nà ovemu ſfijtu ſtoyechiega ſfetimi darovimi urèſio, vazdaſe ù nebeskòmu ſiddiſctu slavna uzraduye. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zà yednoga Marçà. Molitva.

PRrikloni Goſpodine uhho tvoyè k'molbam naſſcim koyimi milloſardye tvoyè prikloniti proſſimo, dà duſſu slughe tvoya, koyiſi zapovidio, iz ovega ſfijta priminuti poſtavviſc ù ruſagu od mira, i od ſfijtloſti; i sà ſfetimi tvoyimi zapoviy, dà budde dioniçça. Pò

Iſukar-

Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Zà yednù martviççu. Molitva.

MOllimoſe, Goſpodine; zà tvoyè pomillòvanye pomilluy duſſu sluxbeniçæ tvoyæ;i od ozledenya umarloſti sfucenu ù dio vicnoga ſahragnenya povrati. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Zà martvijh, bratyu, blixgnih, i dobrocinaçà naſſcih.

BOxe dijlittegliu od prosctenya, i gliubittegliu clovicyega ſpaſſenya, mollimo blagoſt tvoyù, dà naſcega skuppa bratyu, blixgne, i dobrocinçe, koyiſu priminuli iz ovega ſfijta pomolivſciſe Blaxena Maria vazda Divicça sà ſfimi Sfetimi tvoyimi, ù opchienſtvo od vikovittoga blaxenſtva poycchi dopùſtiſc. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu. Amen.

Zà vierne martve opchienna.

Molitva.

OD vìrnih Boxe ſfijh ſatvoritteglìu, i odkupitteglìu poday duſſam ſluzbenika, i ſluxbeniçà tvoyih odpusctenye odaſfijh grijhà: nekà prosctenye, koyeſu vazdaxudili, millimi proſſenyij ſtekù Koyì xijveſc, i kragliùyeſc ù vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Pokoy vijcni daruy gnima Goſpodine.

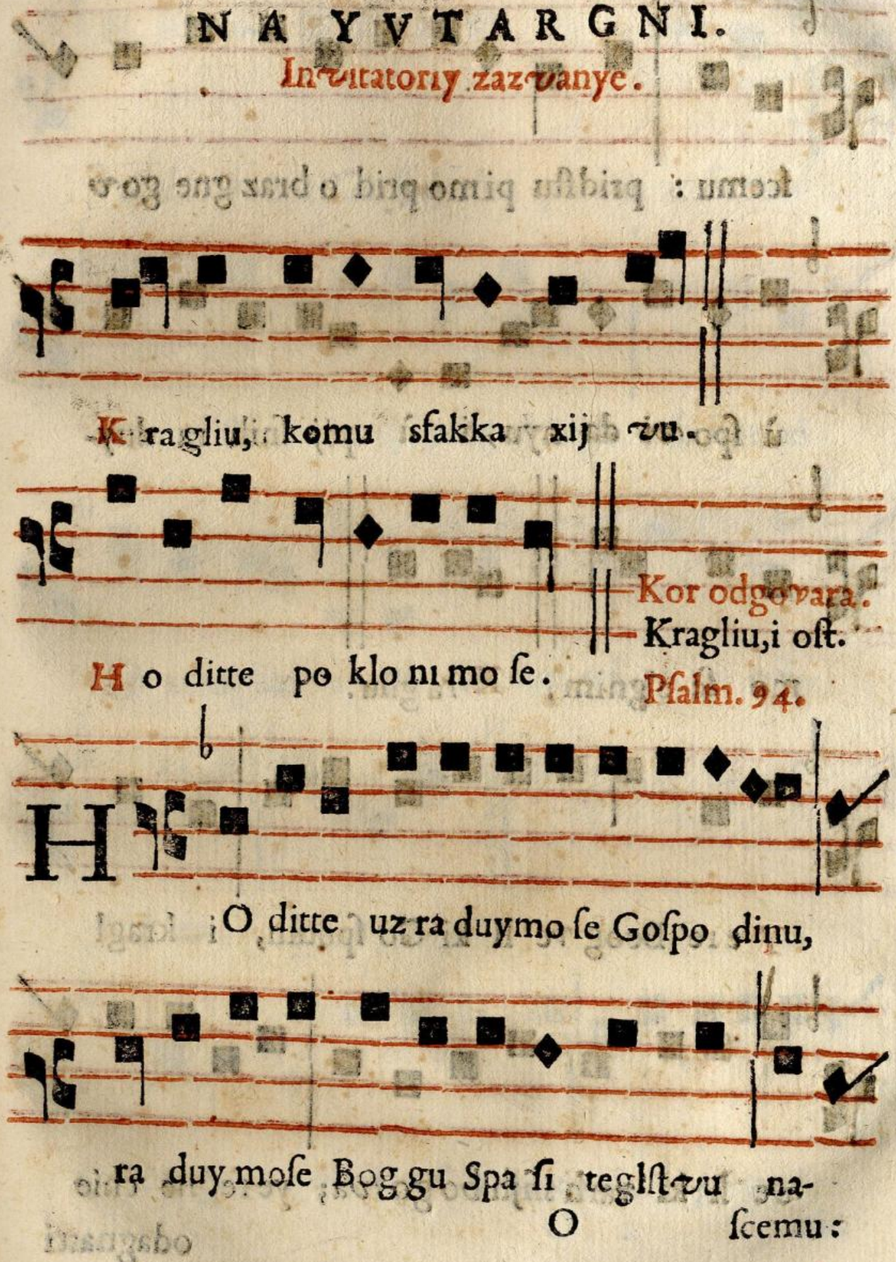
Odg. I ſfijtloſt vazdaſcgna ſfijtila gnima.

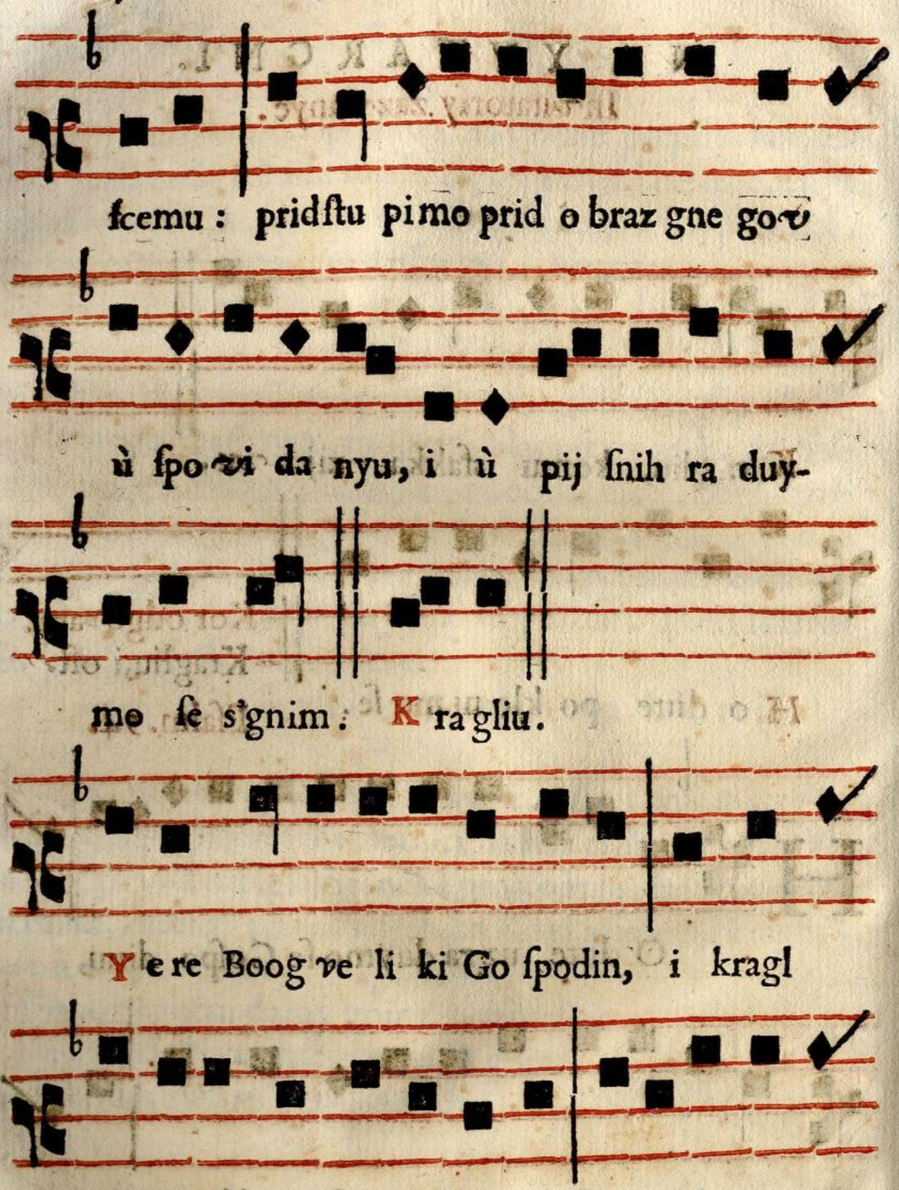
℣. Pocinuli ù miru Odg. Amen.

NA

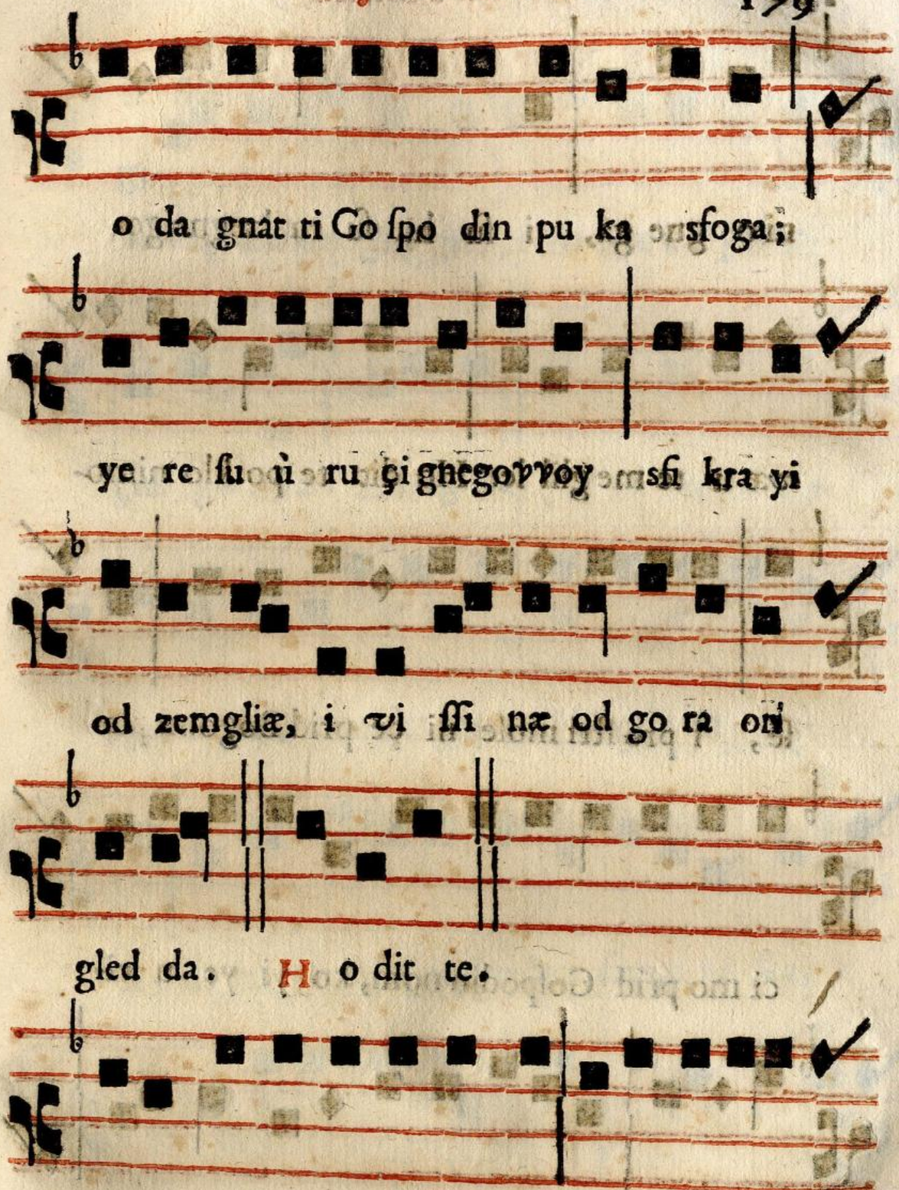
NA YVTARGNI.

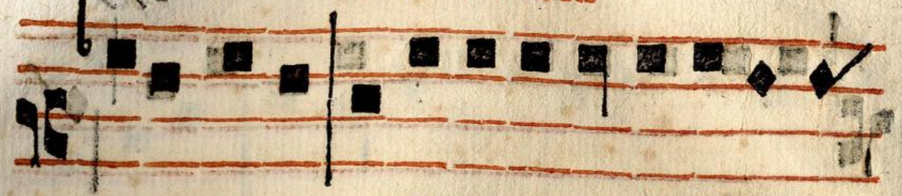
Invitatory zazvanye.



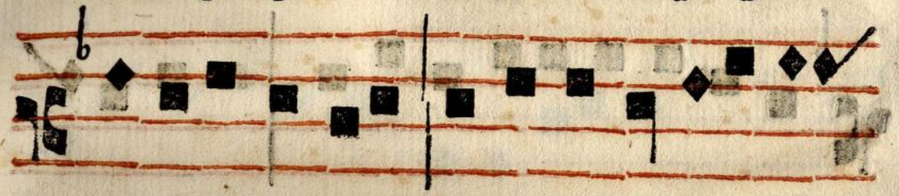

fcemu : pridſtu pi mo prid o braz gne go v
ù ſpo vi da nyu, i ù pij ſnih ra duy-
mo ſe s'gnim: K ra gliu.
Y e re Boog ve li ki Go ſpodin, i kragl
ve li ki varh ſhjh bo go va; ye re ne chie

odagnatti

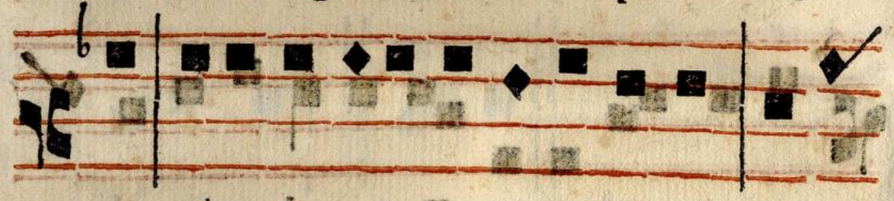

o da gnat ti Go ſpo din pu ka sfoga;
ye re ſu ù ru çi gnegovvoy sſi kra yi
od zemgliæ, i vi ſſi næ od go ra on
gled da. H o dit te.
Y e re gne go vo yeſt morre, i on ye u ci



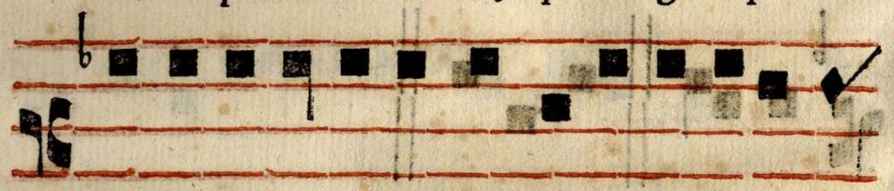
ni o gne ga, i ſu hu ſu ru kægne go-



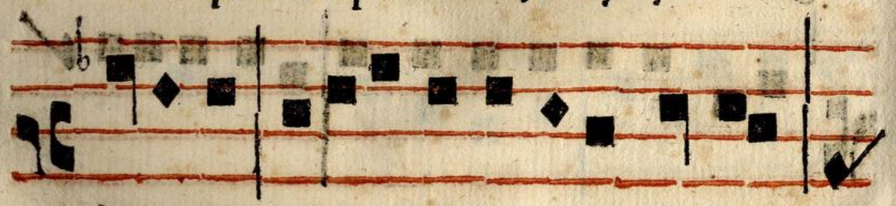
væ u te me glil le: Ho dit te po klo nimo-



ſe, i pro ſtri mole ni çe prid Bogom pla-

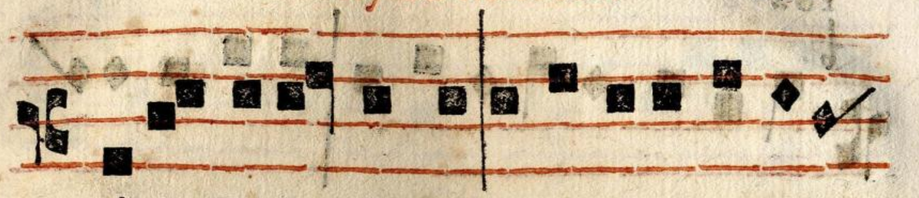


ci mo prid Goſpodin nom, ko yi ye u ci-

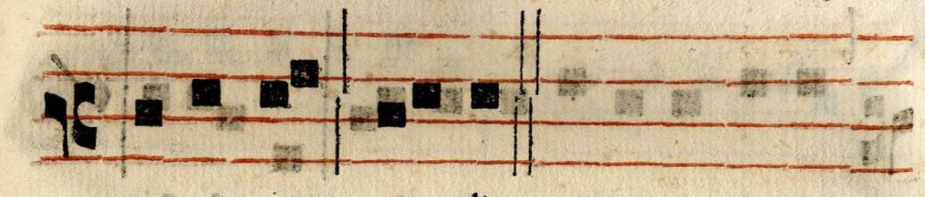


nio nas, ye re ye on Go ſpodin Boog naſc:

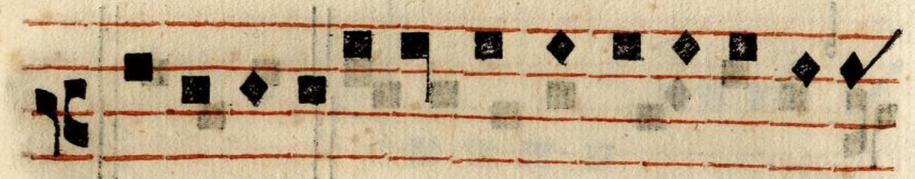
à mjj-



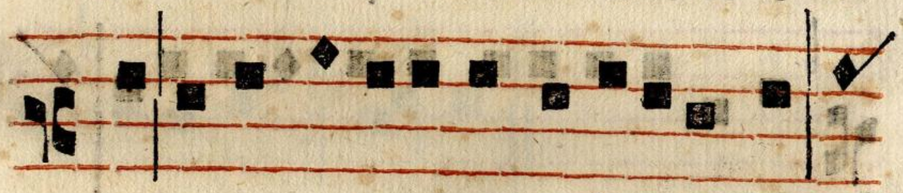
à mijſmo puk gne gov, i ovçæ od paſcæ



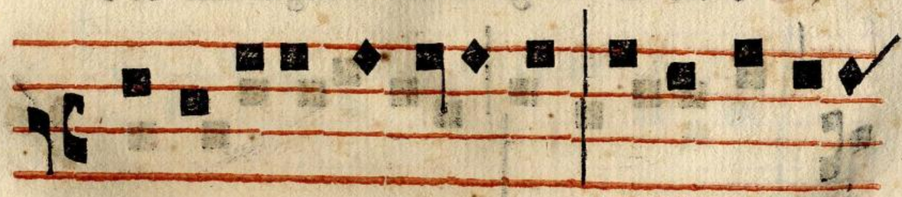
gne go væ. K ragliu.



D a na ska, a koglas gne gov budde te cut-

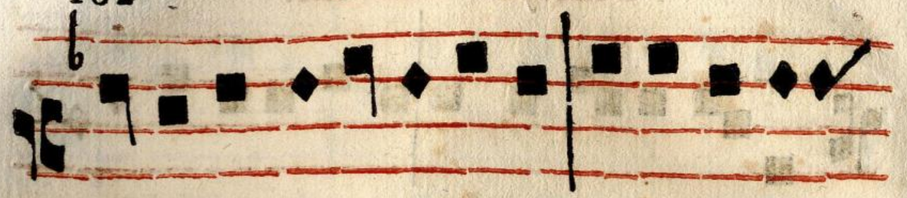


ti, ne moy te, da ot vardnu ſærça va ſca,

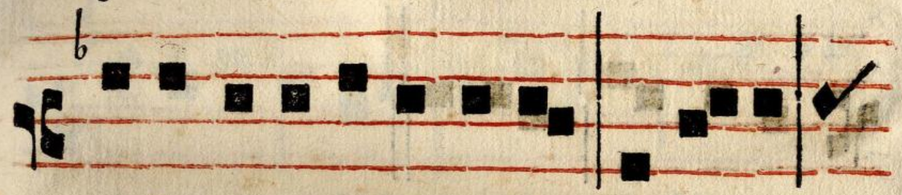


ka ko nó ù razdra xenyu ù dan od na-

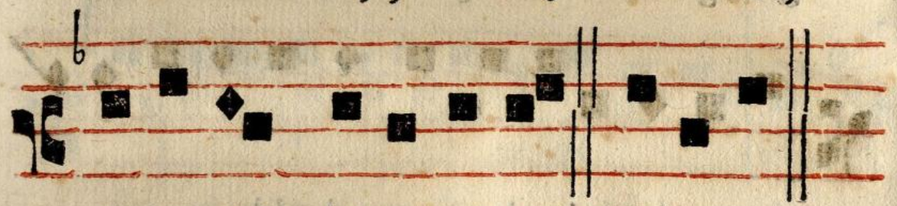
paſto-



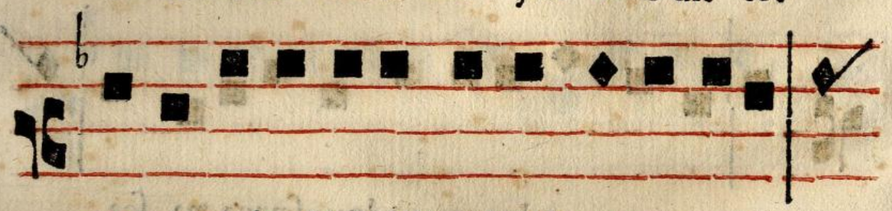
pa ſto vanya ù puſti gni: gdi na pa ſto-



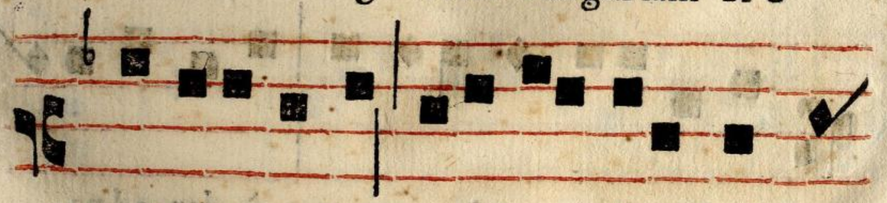
va ſce me ne oç çi va ſci, ku ſca ſce,



i vi diſce dil la mo ya. H o dit te.

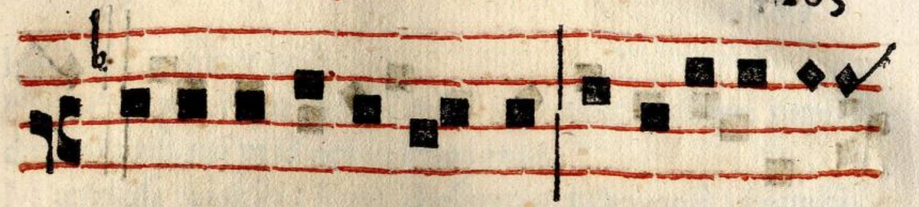


C e tar de ſti go di ſctà blixgni ſam bi o

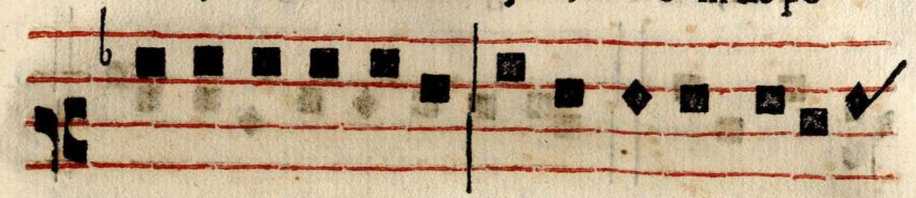


roddu o vo mu, i re ka o ſam, vaz da

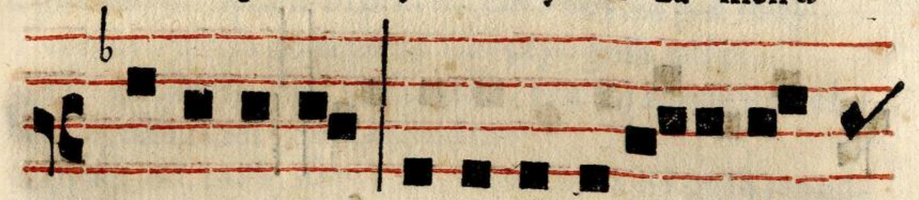
ovij



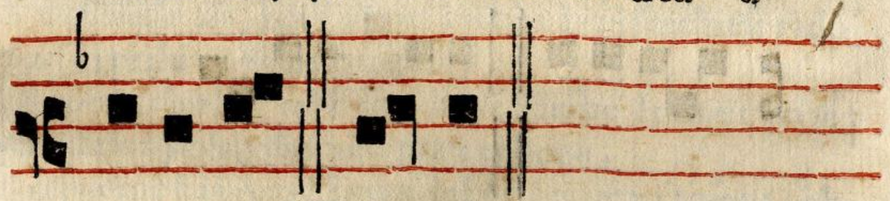
ovij za hodde ſær çem, à o ni ne po-



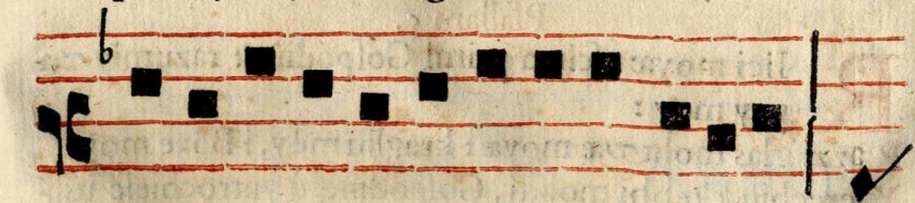
zna ſce put te mo'ye, ko yimſe za kleh ù



ſærcbi moyoy; a kochie u liſti ù

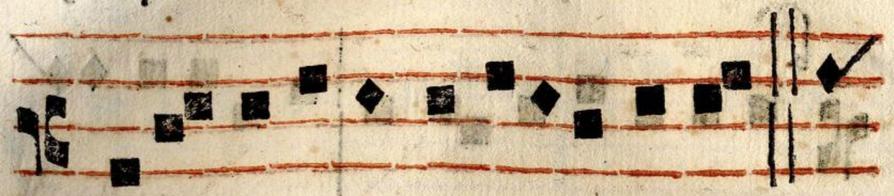


po koy moy. K ra gliu.

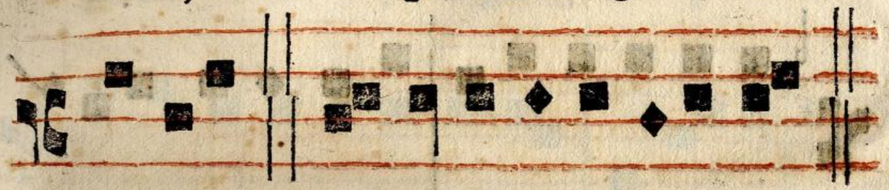


P o koy viec ni da ruy gnima Go ſpo di ne,

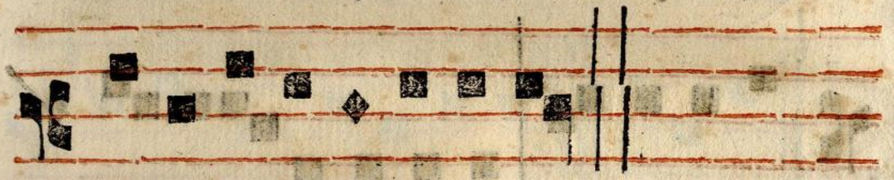
i ſſij-



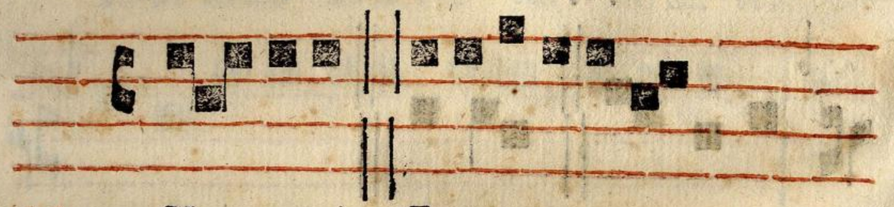
I sfijt lost vazdasegna sfij ti la gni ma.



H o dite. K ra gliu, ko mu sfak ka xij vu.



H o dit te po klo nimo se.



Aña. V pu ti. E v o v a e.

Pſallam 5.

R Iici moyæ uſcima primi Goſpodine: razumiy vapay moy:

P azzi glas molitvæ moyæ: kragliu moy, i Boxe moy.

Y erechiu k'tebbi molitti, Goſpodine: ù yutrochieſc usliſciti glaſa moga.

V yutrochiu ſtati kod tebe, i gledatichiu: yere nijſi Boog, hotecchi nepravnoſt.

N itichie pribivati polàk tebè zlobnik, nitichie nepradveni priſtatti prid ociyu tvoyimi.

M ærzioſi nàsfijh, koyi dielluyu nepravnoſt: pogubichi eſe sfijh, koyi govòrre laxu.

C lovikka od kervij, i himbenoga nenavidittichie Goſpodin: a ya ù mnoſctvu milloſærdya tvoga.

V liſtichiu ù kuchiu tvoyù: klagnatichiuſe k'zærqvi ſfetoy, tvoyòy ù ſtràhu tvòmu.

G ſpodine vodi mene ù pravdi tvoyòy: radi nepriateglia moyih upravvi prid lijçem tvoyim put moy.

Y ere nij ù uſtijh gnih iſtina: ſærçeye gnih taſcte.

G rèb otvòreni yeſt garlo gnih, yeziçij ſfoyimi podhibno cignàhu ſudi gnih Goſpodine.

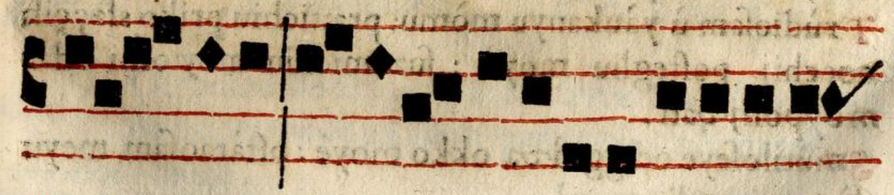
O dpalli od miſſij ſfoyih, pò mnoſctvu od gnih nemiloſtij proxdeni gnih: yereſu dràxili tebè Goſpodine.

A veſſeliliſe ſfi, koyi uffayu ù tebè: ù vijkechieſe radovati, i pribivatichieſc ù gnih.

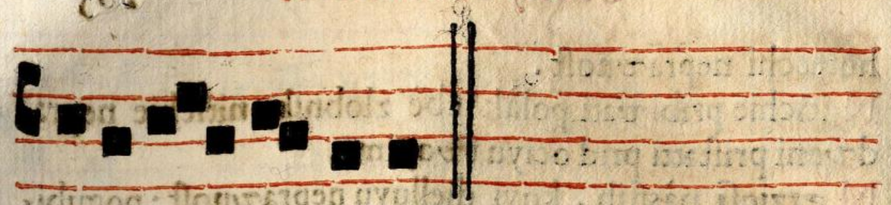
I slavvitichieſe ù tebi ſfi, koyi gliùbe Imme tvoye: yerchieſc tij blagoſlovitti pravednoga.

G oſpodine kàkono ſctitem dobrà hotijnya tvoga: okrùnioſi nas.

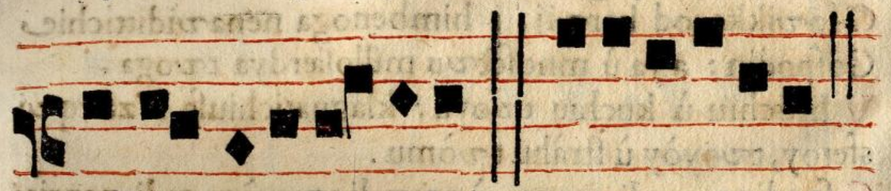
P okoy vijcni: i oſt



Ant. Vi pu ti. Goſpodine Boxe moy pridlijçem



liçem tv oyim put moy.



Ant. Obràtiſe Goſpodine. E v o v a e.

Pſallam 6.

GOſpodine,ù ggnivu tvomu ne pokàray menè: ni ù læcbi tvoyòy ne pedepſay menè.

Pomilluy menè, Goſpodine, yèreſam nèmochian: ozdravvi menè Goſpodine, yereſu ſmùchienæ koſti moyæ.

Idùſſa moyà ſmùchiena yeſt velè: Allì tij Goſpodine tyà dòkle.

Obràtiſe Goſpodine, i otmì dùſſu moyù: ſahràgnena ucijni menè çijch milloſærdya tvòga.

Yère nij ò ſmærti, koyìſe ſpomegnùye od tebè: à ù paklù, tkò chie ſpovijdati tebe.

Trùdioſam ù yàukanyu mòmu: prattichiu priko ſfaççih nocchij poſtegliu moyù: ſuzamichiu moyiomi odar mòypolijvati.

Smùtiloſeye od ggnivа okko moyè: oſtàraoſam meyu ſfè nepriateglie moyè.

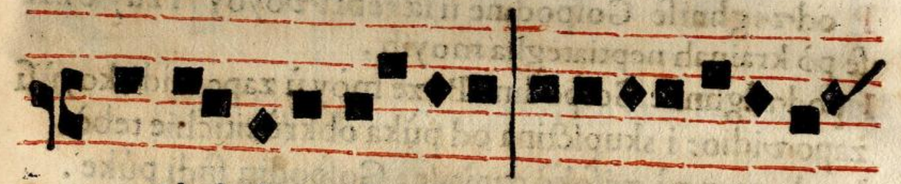
Otij-

Otijdite od menè ſfi, kòyi dilluyete neprâvnoſt: yèrye uſſiſcio Goſpodin glàs placca moga.

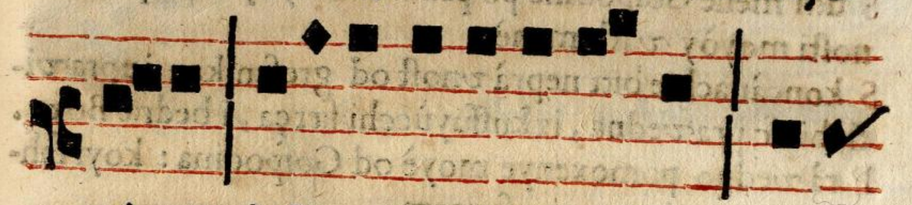
Yſliſcioye, Goſpodin pomoglienye moyè: Goſpodin molivu moyù prìmio yeſt.

Zaſràmiliſe, i ſmùtiliſe velè ſfi nepriategli moyi: obràtiliſe, i zaſràmiliſe velè barzo.

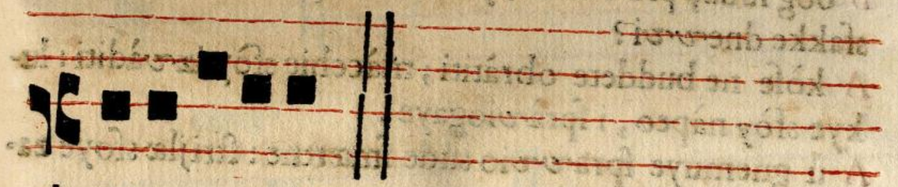
Pokoy: i oſt.



Ant. Obràtiſe Goſpodine, i otmi dùſſu moyù:



yère niye ò ſmarti koyiſe uſpomegnùye od.



tebe Ant. Dà kadgòd. E v o v a e.

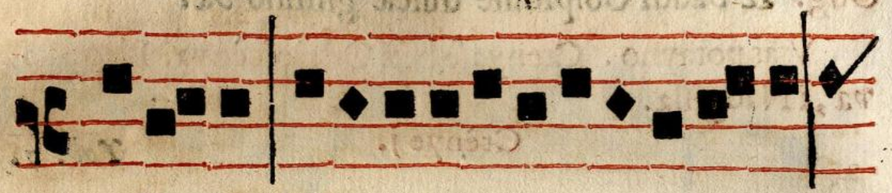
Pſallam 7.

GOſpodine Boexmòy, ù tebèſam uffao: ſahràgnena ucijni menè odaſfijh progonècchih menè, i oſlobodì menè.

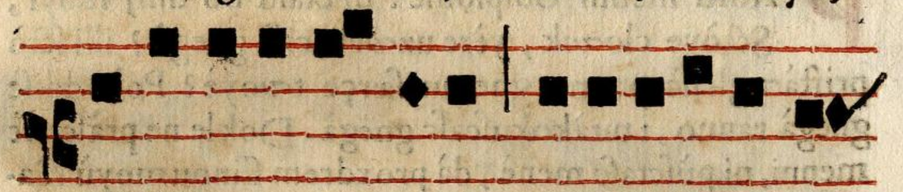
Dà ne uhvati kadgòd, kakono lav, duſſu moyù: dok-

Je niye, koyi odkùpi, ni, koyi ſahràgnena ucinij
G oſpodine Boxe moy, akòſam uciniò tò: akòye nepràvnoſt ù rukah moyih.
A kòniaſam vràtio vrachiyùcchima menni zlà: dà odpàdem doſtòyno od nepriatèglia moyih pràzan.
P rogoniò nepriategl duſſu moyù, i uhvattio, i popleſâo nà zèmglixivòt mòy: i odvèo ſlavvu moyù ù prah.
P odvighniſe Goſpodine ù ſærebi tvoyoy: i zuyviſſiſe pò krainah neptiateglia moyih.
I podvighniſe Goſpodine Boxe mòy ù zapovidi, koyùſi zapovidio: i skupſtina od pùka obkrùxitichie tebè.
I radi ovæ nà viſokò vràtiſe: Goſpodin ſùdi pùke.
S ùdi menè Goſpodine pò pràvdi moyoy: i pò pràvednoſti moyòy varh menè.
S koncànachie bitt nepràvnoſt od greſcnika; i upravitichieſc pravedna, izkuſſuyùcchi ſærça, i bedræ Boxe.
P ràvedno pomoxenye moyè od Goſpodina: koyi ſahragnene cinij pravve ſærçem.
B oog ſùdaç pràvedni, yaki; i tarpecchi: tòliſe ſerdi ù ſfakke dnevvi?
A kòſe ne buddete obràtiti; màcchie ſfòy izvàditi: lukye ſfòy nàpeo, i ſpràviogaye.
A ù gnemuye ſpravvio sùde ſmærtne: ſtrijlæ ſfoyè zacinioye gorùcchimi.
E nnoye radyaò nepràvdu: zacceoye bolleſt, i porodiòye nepràvnoſt.
Y ammuye otvòrio, i izkòpàoye gnù: i upàoye ù iskòpanye, koyèye ucinìo.
O bràtiticchieſe bolleſt gnegòvva nà glàvu gnegovvu;

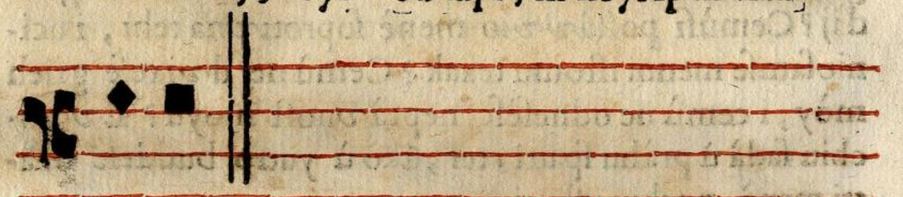
vu: i nà væth gnegov nepràvnoſt gnegvva ſijtichiev.
S povijdatichiu Goſpòdinu pò pràvdi gnegovvoy: ſpivvatichiu Immenu Goſpodina Privìſokoga.
P okoy: i oſt:



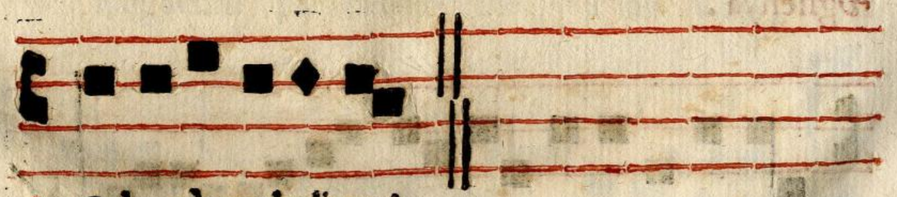
Ant. Dà kadgòd neuhvatti; kakono lov, duſſu moyù,



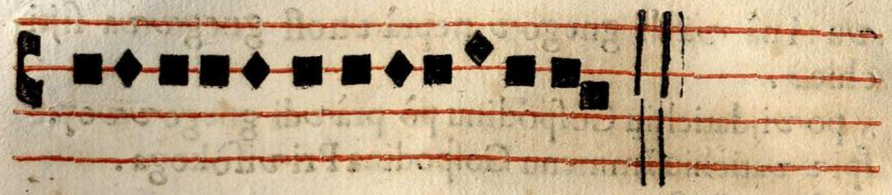
dokle nij, koyi odkùpi, ni koyi ſpaſſenau-



cinij.



℣ Odvràta pakglienni,



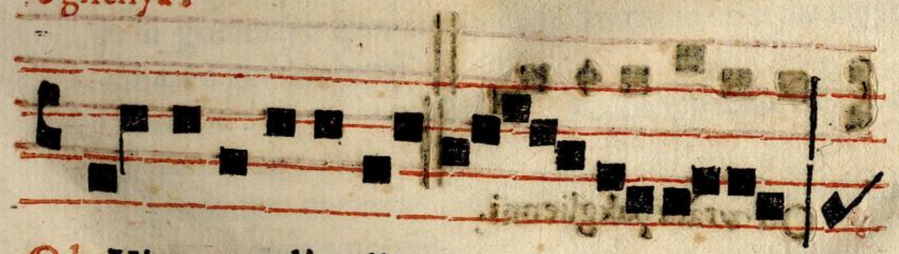
Odg. Izvaddi Goſpidine duſcæ gnihhovæ.

Vaspotayno. Ctenyaſe bez Odrioſcènya, Blagoſſova, i Nadpiſſa.

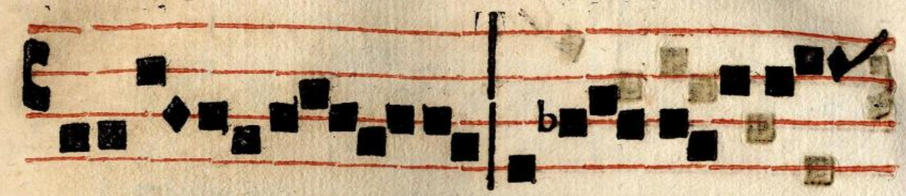
Ctènye j. *Tob. 7.*

PRoſti menni Goſpidine: niſctaſu bo dnij moyi, Sctòye clovik, yère uzvelicciſc gnegà? illi ſctò priſtàvgliaſc prema gnemu ſærçe tvoyè? Pohoddiſc gnegà ranno, i tutàkokuſcaſc gnegà. Dokle ne pràſctaſc menni, ni pùſctaſc menè, dà proxdrem ſlinnu moyù? Sagrijſcioſam: ſctòchiu ucinitti tebì, ò ſtraxanine od gliudij? Cemùſi poſtàvvio menè ſuprotivna tebi, i ucinioſamſe menni iſtomu texak? Cemù ne dvixeſe grieh mòy, i cemù ne odneſèſc nepràvnoſt moyù? Evvochiu ſadà ù pràhu ſpatti; ter, ãkò ù yutro buddeſc iſkatti menè, nechiu uſtatti.

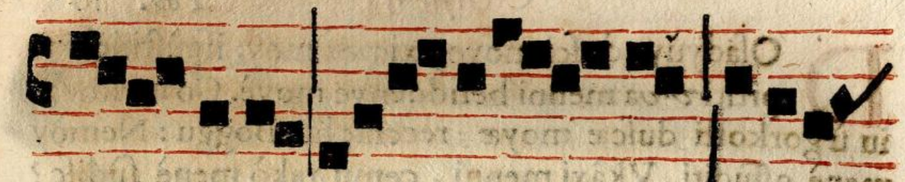
Ctenyaſe ſfarſcùyu bez. Tijtadà: illi inoga zaglavglièny a.



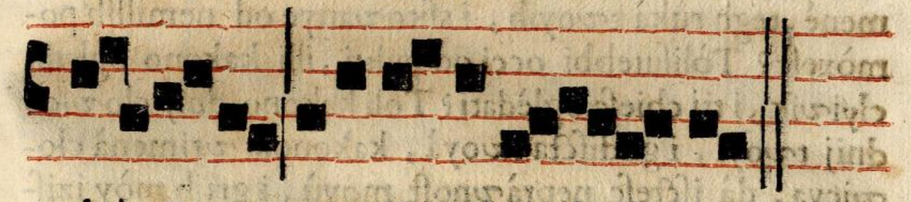
Odg. Viruyem, dà odkupittegl mòy xivè, i



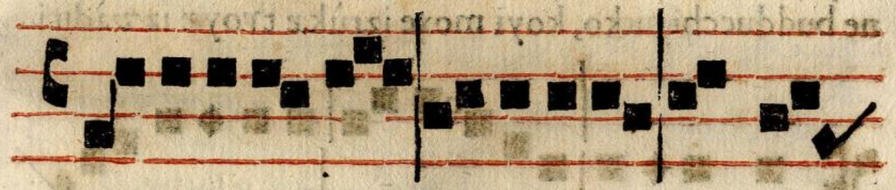
i d à ù nàypoſledgni dàn iz zemgliæ im-



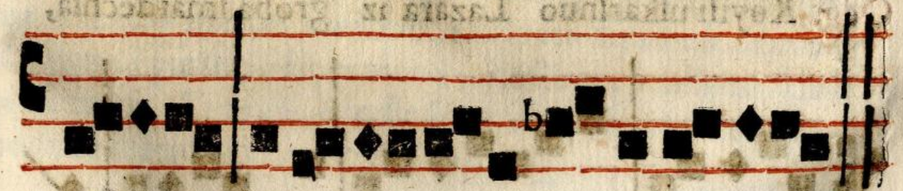
mam uſkàrſnutti. Iù putti moyoy vidititi-



chiù Bogga Spaſſitteglia mòga.

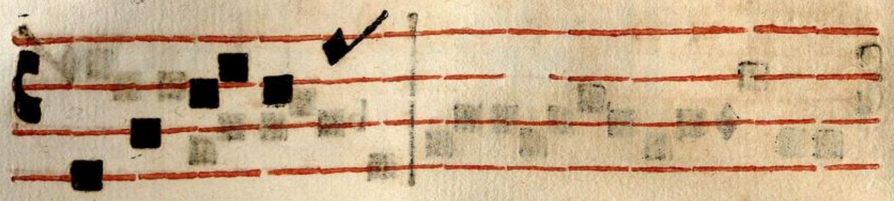


℣. Kògachiù yà viddittiiſti, à ne inni,



ccichiega moyæ gledati. Iù, putti mòyoy, ioſt

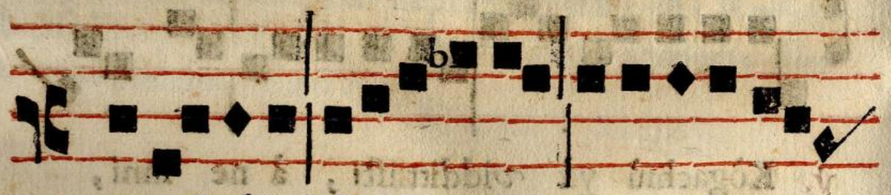
Ctenye



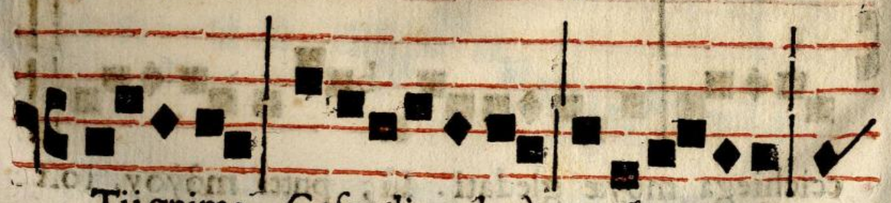
i oſt.

Ctenye ij. *Yob.* io:

DOſadyùye duſci moyoy xiʋot moy: iſpùſtitirichiu-prtitiʋʋa menni beſiddenye moyè. Goʋoritochiu ù gorkoſti duſcæ moyæ; recchichiu Boggu: Nemòy menè oſſùditi. Vkâxi menni, cemù takò menè ſùdiſc? Akòli tij mniſc dobrò, da opàgnkaſc menè, i pritiſneſc menè, tegh rùkà tʋoyih, i ſfitoʋanye od nemillih pomòxeſc? Tòliſutebbi occi od pultti, illi kakono ogleda clyiʋik, i tij chieſc oglèdati? Toli kakono dnij cloʋico dnij tʋoyi, i godiſcta tʋoyà, kakonoſu ʋrimenà cloʋicya, dà iſcteſc nepràʋnoſt moyù, i grijh mòy iziſkùyeſc? I uzaznàſc, yere nijſam niſcta nemillo ucinio, ne budducchi nitko, koyi moxe izrùkæ tʋoyæ izʋàditi.

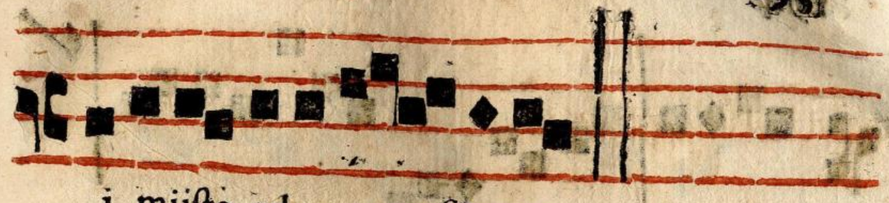


Odg. Koyiſi uſkàrſnuo Lazara iz grobà ſmardèchia,

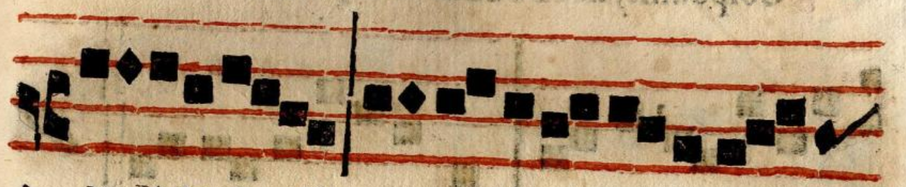


Tij gnima Goſpodine darùy pokoy,

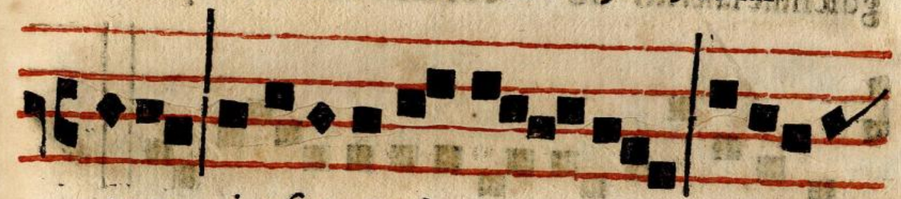
i mijſto



i mijſto od oproſcten ya.



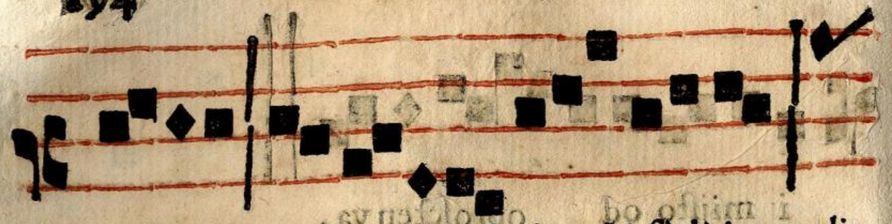
℣. Koyìchieſc dòycchi, ſùditi xijʋe, i mar-



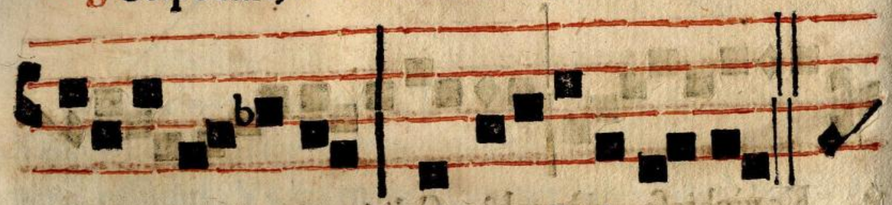
ʋʋe, i ſfit pò og gnù. Tij gnima.

Ctenye. iij *Yob* io.

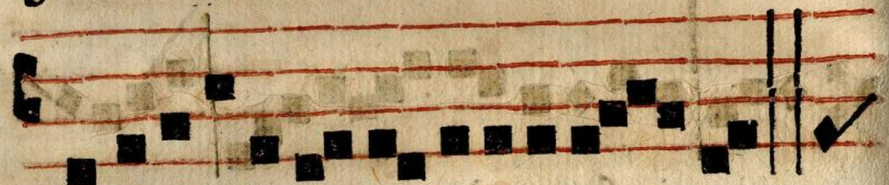
RukæʋʋoyæGoſpodine, ucinillæſu menè, i ſatʋorillæſu menè ſfega ù okolo, tèrtako ſnenàdke, ſuʋʋrataſc menè? Vſpomèniſe, mollim, dàſi, kakono kàla ucinio menè, i ù pràhchieſc menè poʋràtiti. Nijſilime, kakono mlijko omùzao, i kakono ſirameſi ufirio? Koxom, i putmi odìoçi menè; koſtimi, i xillami ſkloniòſi menè. XiʋòtſI, i milloſærdye podào menni, i pohodyenye tʋoye cùʋaloye duha mòga.



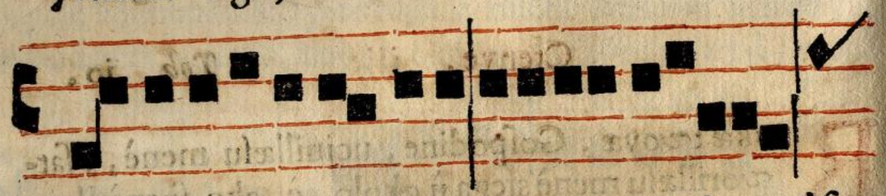
Odg. Gospodine, kadà budde sc dòycchi, sùditi zemgliu,



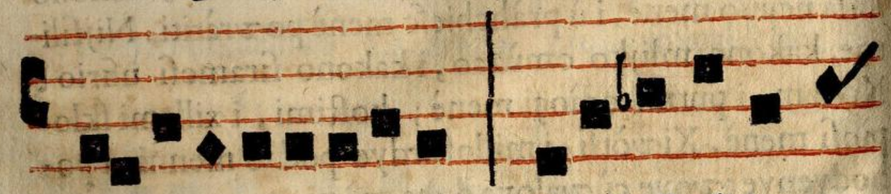
gdìchuse sakritti od obrazza sarcbæ tvoyæ.



yeresam sagrijscio velè ùxivòt mò y.

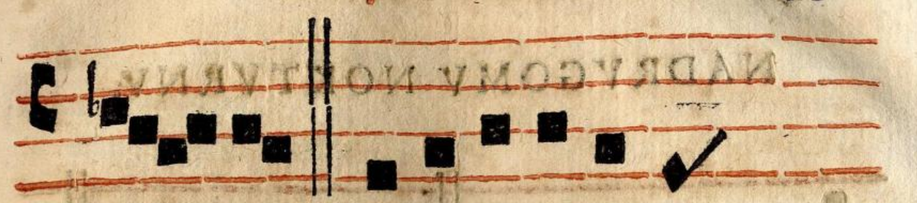


℣. Od Vcignènya moyi hstràscimse, i prid tobom zàsra-

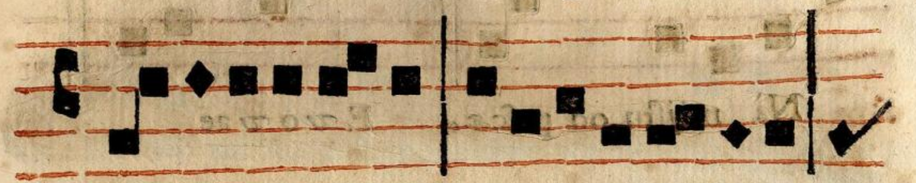


mgliùyemse: dòciem buddesc dòycchi, sù diti,

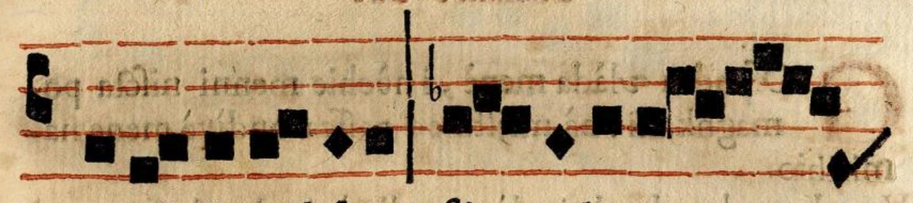
ne-



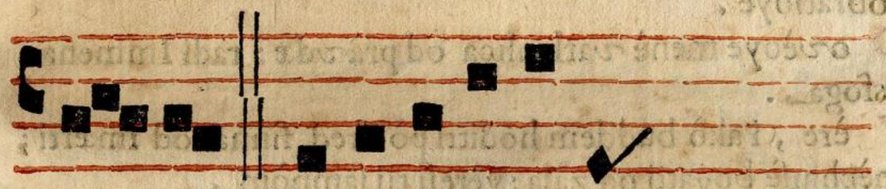
nemoy menè osùditi: Yerèsam sagrijscio.



℣. Pokòy vic ni da rùy gnima Gospodine:

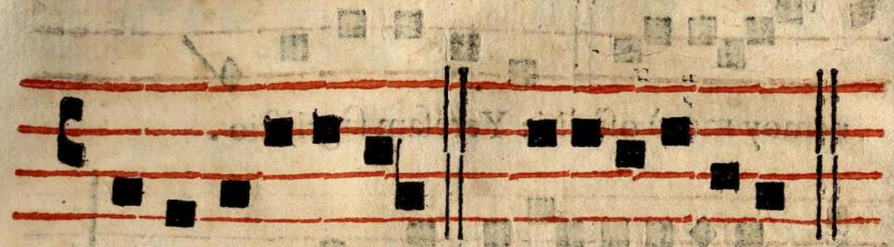


i sfijtlost vazdascgna sfij tila gni-



ma. Yerèsam sagrijscjo

NADRVGOMV NOKTVRNV.



Ant. Nà mijstu od pascæ. Evovae

Psallam. 22.

GOspodin vlàda menè, i nèchie menni nischta pomagnkatti: nà mijstu od passcæ ondiyè mene namisthio.

VArh vodæ od pokripglènya odhrànioyè: dussu moyù obràtioye.

DOvèoye menè varh uliça od prâvdæ: radi Immena sfoga.

YÈre, i akò buddem hoditti pò sred sinnæ od smærti; nèchiuse boyatti od zàla: yèresi tij samnòm.

SCibikka tvoyà, i sctàp tvòy: onàsu menè utìscila.

PRipravvioši prid lijçem moyim tarpezu: pròtivna onezima, koyi xallostive menè.

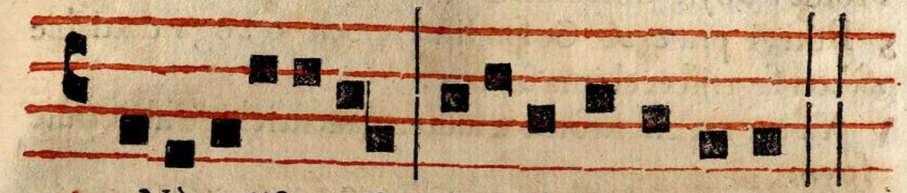
OPritilioši ù ulyu glàvu moyù: a càsca moyà opiyayuchia, kolikoye lijpa?

IMlosærdyè tvoyè slijditichie menè: ù sfè dnevvi xivotà mòga.

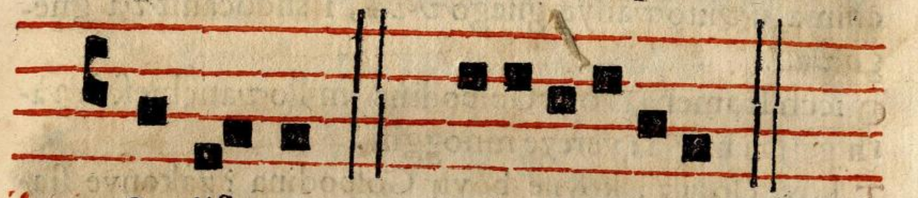
Ineka

Ineka pribivàm ù kucchi Gospodinovoy: i ù produ xenyu od dàna.

Pokoyvijcni: i ost:



Ant. Nà mijstu passcæ ondiye menè namisthio



Ant. Sagrijscenya: Evovae.

Psallam. 24.

K'Tebi uzdvigoh Gospodine dussu moyù: Boxe mòy ù tebèse uzlidayem, nèchiuse zastiditi.

NIse posmijyali mnòm nepriategli moyi: yere sfikoliççi koyì podnosse tebe, nechiese zasràmiti.

ZAsramilise sfi nepravva cinecchi: varhu izprazno.

PUte tvoye Gospodine ukàxi menni: i uliçæ tvoyæ naucì menè

Vpravvi mene ù istini tvoyòy, i naucì menè: yèresi tij Boog spasittegl mòy,, tebesam podnosio vàs dàn.

Vspomenise od pomillovànya tvoyih Gospodine; i od milosærdya tvoyih, koyàsu od vijka-

Sàgri-

S agrijſcenya mlàdoſti moyæ : i neznannoſti moyæ neuſpomegnùy.

P ò milloſærdyu tvòmu ſpomeniſe od mene tij: çicch dobrottæ tvoyæ Goſpodine.

S làtki, i pravvi Goſpodin : çicch ovoga dattichie zàkon ſagrijſcecchima ù pùtu.

V pravvitichie kròtke ù ſudu : naucittichie tihhe pùte foye.

S fikoliççi pùti Goſpodinovi milloſærdye, i iſtina: iſctùcchima uvittovànye gnegovvo, i ſfidocànſtva gnegova.

C icch Immena tvòga Goſpodine ſmillovatichieſcſe varh grijha mòga : yereye mnogghi.

T kòye clovik, koyiſe boyij Goſpodina ? zàkonye ſtavio gnemu ù pùtu, kogaye obrào.

D uſſcachie gnegovva ù dobrih pocìvati : à ſimme gnegovvo podidinitichie zemgliu.

V krijpglienſtvoye Goſpodin boyecchimaſe gnegà : i uvitovànſtvo gnegovvo, dàſe ocittuye gnima.

O cci moyæ vazda k' Goſpodinu: yerechie on izkinnuti iz zànciçæ nogghæ moyæ.

O bazriſe nà menè, i pomilluy mene : yereſam yedìnaç, iubògh yà.

T ugovànya ſærça mòga uzmnoxilaſuſe : od potrebà moyih izvaddi mene.

P ogleddaypodnixenſtvo moye, i trùd mòy : i proſti ſfàkolika ſagriſcenya moyà

O bazriſe nà nepriateglie moye, yereſuſe uzmnòxili : mærzènyemnepravvim marziſſce nà mene.

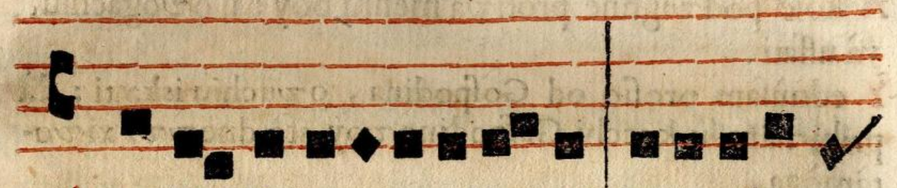
Z acùva

Z acùvay duſſcu moyù, i izvaddi mene : nechiuſe zaſramiti ; yereſam uffào ù tebe.

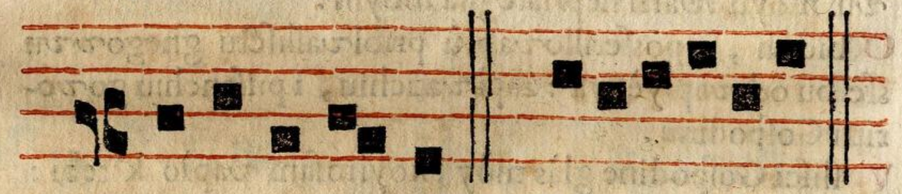
P ràvedni, i pravvi pritiſnuſceſe k' menni : yereſam podnoſio tebe.

O ſlobodi Boxe Izraelov : izasfijh tugovanya ſfoyih.

P okòy vijcni : i oſt.



Ant. Sagrijſcenya moya, ineùmſtvà neuſpomèni Goſpodine.



Ant. Virruyem, dachiu vidditi. E v o v a e.

Pſallam. 26.

G Oſpodin proſfijtglienye : i i ſpaſfenye moye, od kogachiuſe uzboyatti ?

G oſpodin zaſctititegl xivotà mòga : od kogàchiu trepetatti.

D òklefe

D òkleſe priblíxayu varh menè uvriditegli : dà yedù meſa moyà .

K oyi pecalle mene nepriategli moyì : oniſu obnemòghli i palliſu .

A kòſe ſaſtannu procch meni voyſkæ : nèchieſe vzboyatti ſærçe moyè .

A kòſe podvighne pròtiva menni bòy : ù ovogachiu, yà uffati .

Y ednùſam proſio od Goſpodina , ovuchiu iskatti : dà pribivàm ù kucchi Gcſpodinovoy ſfè dnevvi xivotàmòga .

D à gledam ràſkoſſu Goſpodinovu: i pohoddim çærqvu gnegovvu .

Y èreye ſakrìo menè ù pribivalliſctu stòmu : ù dàn od zàla zaſctithiò yeſt menè ù ſkrovviſctu priſtaniſcta ſfoga .

N à kàmmenuye uzviſſio menè : i ſadàye uzviſſio glàvu moyù varh nepriatèglia moyih .

O bìdoh , i posfetillovah ù pribivalliſctu gnegovvu ſfèbu od vapiyènya : zapìvatichiu , i piſſanchiu govoritti Goſpodinu .

V ſliſci Goſpodine glàs mòy , koyimſam vapìo k' tebi : pomilluy mènè , i uſſliſci menè .

T ebi recce ſærçe moyè , iziſkovà tebè obràz mòy : obrazachiu tvoga Goſpodine iſkatti .

N e odvrati obraza tvoga od menè : ne uklonſe ù ſærcbi od ſlughe tvoga .

P omocchnik moy buddi ; ne oſtavvi menè ; i nepohulli menè Boxe ſpaſitelſtvo moyè .

Ver

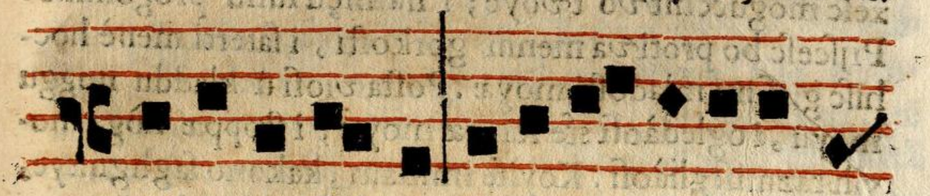
Y ère otàç moy, i matti moyà oſtavviſce menè : à Goſpodiniprimio yeſt menè .

Z àkon poſtavvi menni Goſpodine ù pùtu tvomu : i upravvi menè ù uliçu pravvu çicch nepriatèglia mojih .

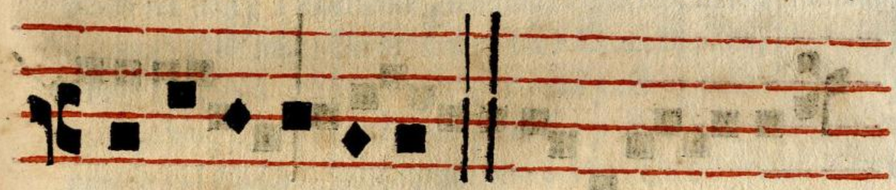
N e pridày menè ù duſcæ xalloſtivècchih menè : yèreſuſe podvighli protiva menni ſfidoçi nepravvi, i ſlagallaye neprà vnoſt ſebi .

V iruyem, dàchiu gledati dobrà Goſpodinova: nàzemgli od xivècchih .

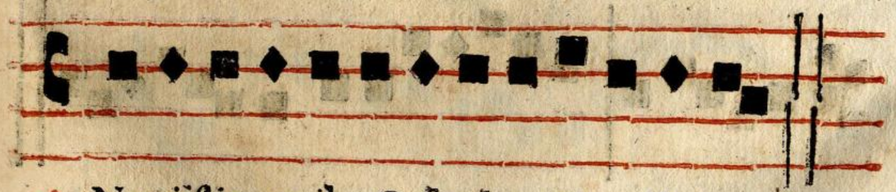
P ocekay Goſpodina , muſcki dilluy : ipokripiloſe ſærçe tvoye, i podnosì Goſpodna . Pokoy vijcni: i oſt.



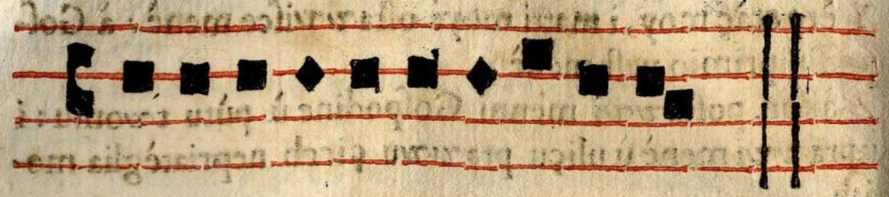
Ant. Virruyem, dàchiu vidditi dobrà Goſpodinova



ù zemgli od xivècchih



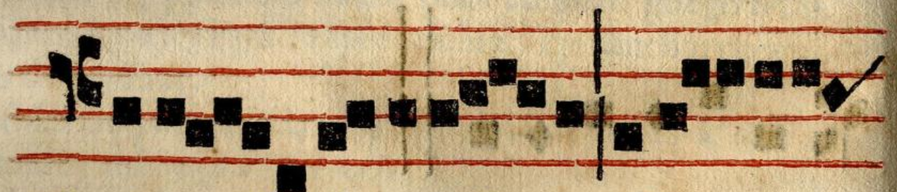
℣. Namijſtio gnih Goſpodin S' poglàviçami :



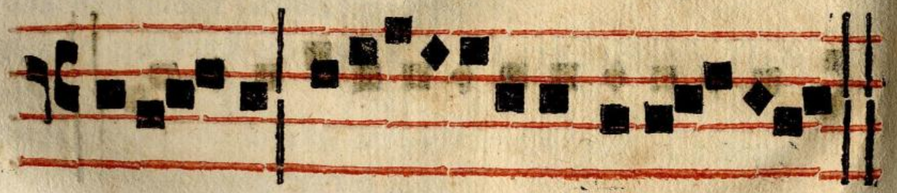
Odg. S' po glàvi çami pùka sfoga.
Ocee nasc. vas potayno.

Ctenye. iiij. Yob. 13,

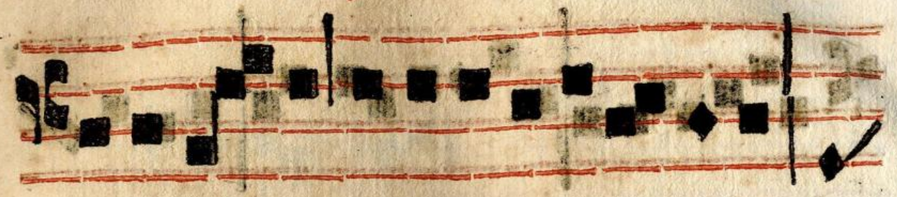
ODgovorì menni : kolickæ immam neprà vnosti, i grijhe; zlocinstva moyà, isagriscènya ukàxi menni. Cemù obraz tvoy kriesc, i scijnisc menè nepriateglia tvoga ? Protiva listu, koga vittar grabbi, kàxesc mogùcchstvo tvoyè; i slàmiçu suhu progonnisc. Pijsceśc bo protiva menni gorkosti, i saterti menè hochisc grisimi mladosti moyæ. Postaviosi ù kladdu noggu moyù, i ogledàosi sfe stazzæ moyæ, i stoppæ nòga moyih razmiscgliàosi. Koyise immam, kakono saghgnitye, skoncatti, i kakouo haglinna, koyàse izida od grignæ.



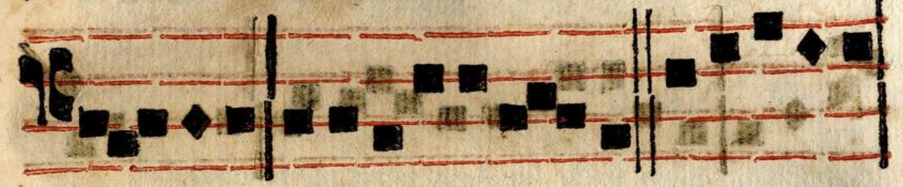
Odg. Spomenise od menè Boxe yerè yevittar



xivòt mòy. Nitime pogledào pogled clovicy



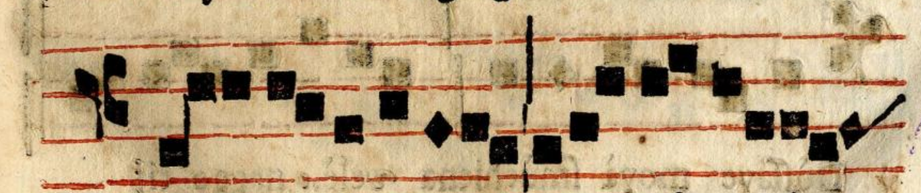
ỳ. Iz dubina vapih k'tebi Gospodine, Gospodine



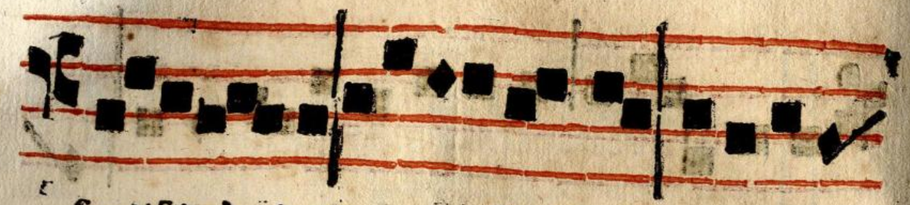
u sliscj glasa mò ga. Nitimepoglèdaò

Ctènyə v. Yob. 14

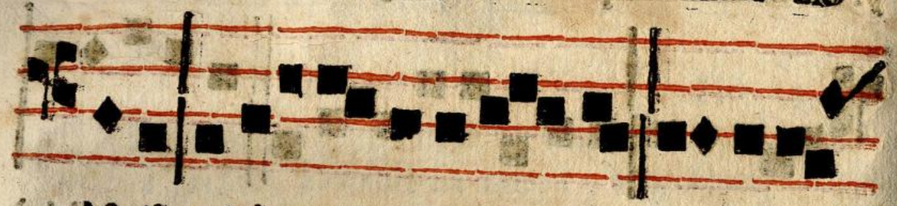
CLovik rodyen od xenæ, kratko vrijme, xivecchi, napugnùyese mnozzih zlocèstva. Koi, kakono çvijt, izlazzi, i skerscijse, i bixij kakono sinna, i nikadar ù istomn stàyune pristàye. Ter dostoyno sçijenisclì varhovakka otvoritti occi tvoyæ; i dovèsti gnegà s' tobom nà sud ? Tkomoxe, ucinitti cista necìstim simmenò zacèta? Toli nè tij, koyi sam yesi ? Kratkisu dnij clovicyi, broy misseça gnegovvih pri tebi yest : postavioši kraye gnegovve, koyise nèchie mocchi pristùpiti. Odstùpi mà lahno od gnegà, nekà pocinne, docim xudyenni doyde, kakono naymenika, dàn gnegov.



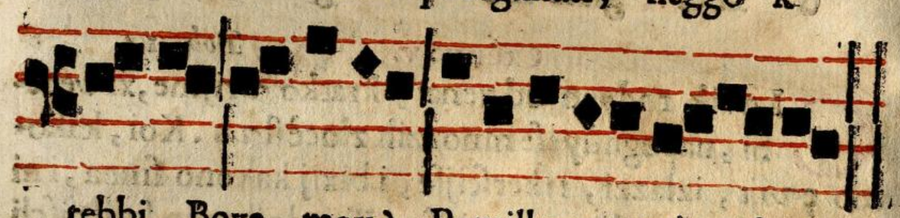
Odg. Yaoh menni Gospodine, yeresam vele



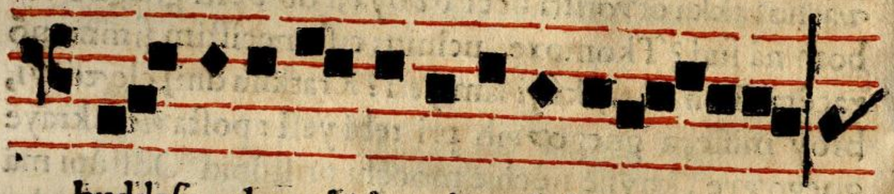
ſagrìjſcio ù xiv̄ot moy, ſ̄tochiu ucinitti zlo



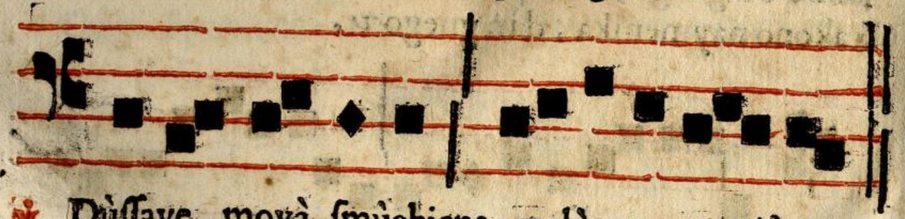
cèſtnik? Kàmochiu pobighnuti; neggò k'



tebbi Boxe moy? Pomilluy menè, docim

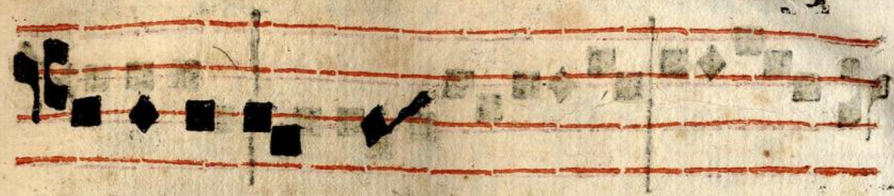


buddeſc doycchi ù nàypoſledgni an d



v Dùſſaye moyà ſmùehiena v̄elè: neggo tij

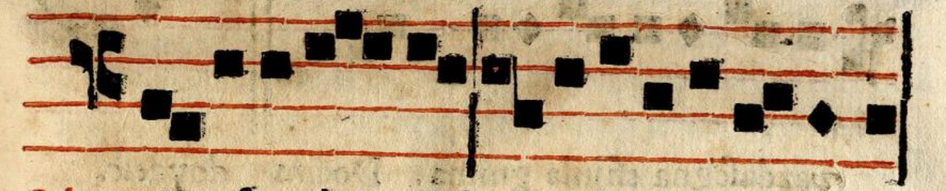
Goſpodine



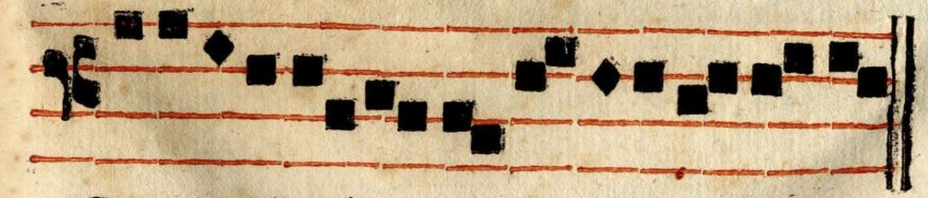
Goſpodine pomozi gnù. Pomilluy menè:

Ctenye. vj. Tob. 14.

Tkòchie menni o v̄o podatti, dà ù paklù zaſ̄tijtiſc; i ſakriyeſc menè, dòcim mimoyde ggni v̄ t v̄oy; i odlùciſc menni v̄rijme, ù koyèſe ſpomèneſc od menè? Mniſcli, dà marta v̄ clov̄ik opeta xij v̄e? Pò ſfè dne v̄ vi, ù koyè ſadà v̄oyùyem, i cekkam, dòcim doyde promignenye moyè. Zv̄attichieſcmenè, i yàchiu odgo v̄oritti tebi: tègu rùka t v̄oyih proſtrìtichieſc dèſniççu. Tij ſi bo poſtùpaye moyè izbroyìo: allimiproſti grijhe moyè.

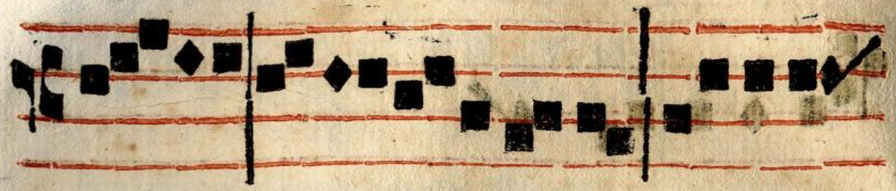


Odg. Ne uſpomèni Goſpodine grijhe moyè:

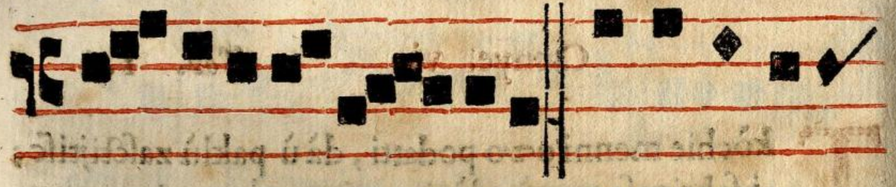


Docim doydeſc, ſ̄uditi ſhjt po oggnù

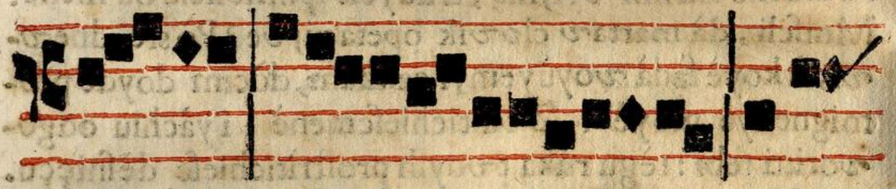
v



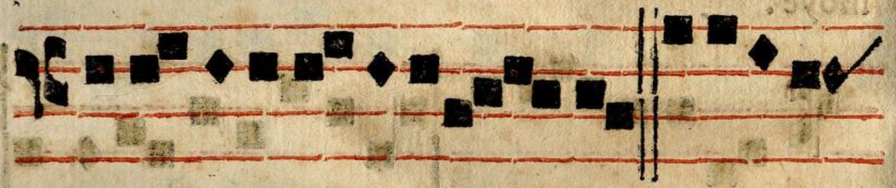
℣. Vpravvi, Goſpodine Boxe moy, prid lijçem



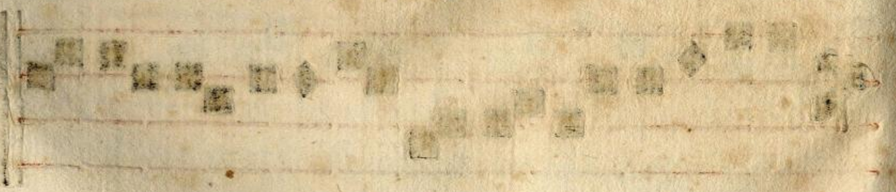
tvoyim put moy. Docim doydeſc



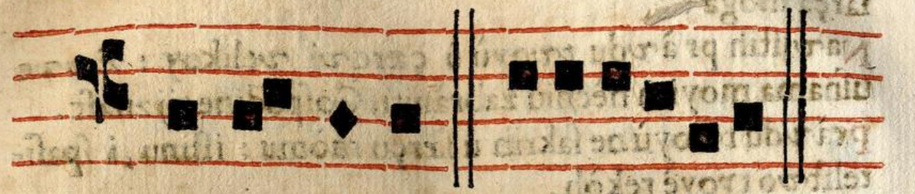
℣. Pokoyvijcni darùy gnima Goſpodine: isfijtloſt



vazdaſcgna sfijtila gnima. Docim doydeſc.



NA TRYEMV NOKTVRNV



Ant. Vgodno bijlo Ł vovae

Pſallam 39.

Cèkayucchi cekàh Goſpodina: i obràtiſe k' menni.

Iùſliſci molbæ moyæ: i izvede menè iz yammæ od zloceſtva, i iz kàla od ghnùſobæ.

I poſtavvi varh ſtijnæ nogghæ moyæ: i upravvi poſtù paye moyè.

I uloxioyè ùuſta moyà zacìnku novvu: pieſſan Boggu naſcemu.

G lèdatichie mnozzi, i uzboyàtichieſe: i uffatichie ù Goſpodinu.

B làxeni clovik, kògaye Goſpodinovo uffanye gnegovvo: i nijſe obazrio nà tàſctinæ, i mahnitoſti laxivvæ.

M noggàſi ucinìo tij Goſpodine Boxe mòy zamijrnà tvoya: i miſlima tvoyim nijè, koyì priliccon yeſt tebi.

N avijſthioſam i govorioſam: Vzmnoxiliſuſe varh bròya.

P osfetilliſcte, i prikazalliſcte nijſi hothìo: à uhhaſi izvæ rſcio menni.

H olokauſticch, i zàgrijh nijſi upijtào: tadà rekòh, Evvo iddem.

N àglàvi od pijſma od menè upijſano yeſt; dà bih ciniò

hotijnyè

hotijnye tvoyè: Boxe mòy hotih; i zàkon tvòy pò fred ſarça mòga.

Navistih prà-vdu tvoyû û çærqvî velikoy: Evvo uſnama moyim nèchiu zabràniti, Goſpodine tij znaſc.

Prà-vdu tvoyù ne ſakrih ù ſærçu mòmu: iſtinu, i ſpaſitelſtvo tvoyè rekòh.

Nijſam ſakrio milloſerdye tvoyè, i iſtinu tvoyù, od ſabora mnogga.

A tij Goſpodine daleko neodmakni pomillvanya tvoya od menè: mill oſerdye tvoye, i iſtina tvoyà vazdaſu primila menè.

Yèreſu obkrûxila menè zlà, od koyih nìyebròya: uhvatilæſu menè nepràvnoſti moyæ; inemogoh, dà bih gledao.

Vzmnòxilæſuſe varh vlàſa glàvæ moyæ: i ſærçeye moye oſtàvilo menè.

Vgodno bijlo tebi Goſpodine, dà izvadiſc menè: Goſpodine zà pomocchi mene, obazriſe.

Zaſtidiliſe, i zàſràmiliſe zayedno, koyi iſcu dûſſumoyù, dà odneſù gnù.

Obràtiliſe nàzad, i zaſràmliſe, koyì hochie menni zlà.

Nekà noſſe tutako zaſramglènye ſtoyè: koyi govorre menni, Hoho, hoho.

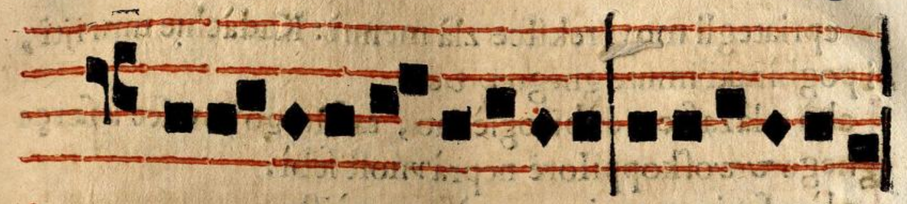
Vzràdovaliſe, i veſſeliliſe varh tebe ſvi iſcutucchi tebe: i govorilli vazda; Vzvelicioſe Goſpodin, koyì gliùbe ſpaſitelſtvo tvoyè,

Ayàſam ſiromah, i ubògh: Goſpodinſe brinne mnòm.

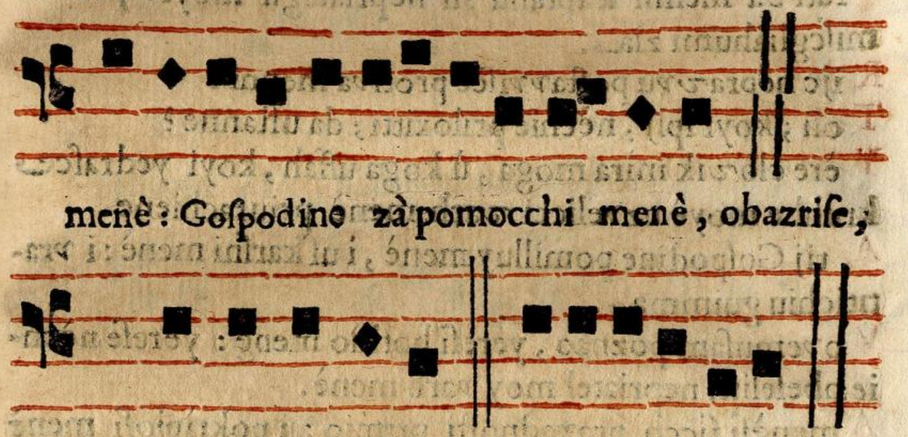
Pomocchnik, i zaſctitnik mòy tij yeſi: Boxe mòy, ne uçknì.

Pokoy vijcni: i cſt.

Pſallam



Ant. Vgodno bijlo tebbi Goſpodine, dà otmeſc



menè: Goſpodine zà pomocchi menè, obazriſe,

Ant. Ozdravvi Goſpodine. Evovae

Pſallam 40.

Blàxeni, koyi razumi varh potrèbna, i ubogga: ù dàn zlij oſlobodittichie gnegà Goſpodin.

Goſpodinga ſahrànio, i oxivio gnegà, i utinio blaxena gnega nà zemgli: i ne pridào gnegà ù duſſu nepriatèglia gnegovvih.

Goſpodinmu pomocch dònio varh poſtegliæ bolezni gnegovvæ: vàſkolik odàr gnegov privrachiaoſi ù nemocchi gnegovoy.

Yà rekòh: Goſpodine pomilluy menè i ozdravvi duſſu moyù; yereſam ſagrijſcio tebbi.

Nepriategli moyì rekſtce zlà menni: Kadàchṭe umrijti, i poghìnuti imute gnegovvo.

Iakò ulàzaſce, dàbi oglèdao, taſčta govoraſce: ſærçe gnegovvoſkoppiloré nepràvnoſt ſebì.

Izlàzaſce izvan: i govoràſce na tòiſto-

Prativa menni ſcaptahu ſfi nèpriategli moyì: protva miſcgliahumi zla.

Rijc nepravvu poſtavviſce protiva menni:

Toli; koyi ſplj, nèchie priloxitti; da uſtanne?

Yère clovik mìra moga, ù koga uffah, koyi yedraſce kruhhe moyè uzvelicci varh menè priurachiene.

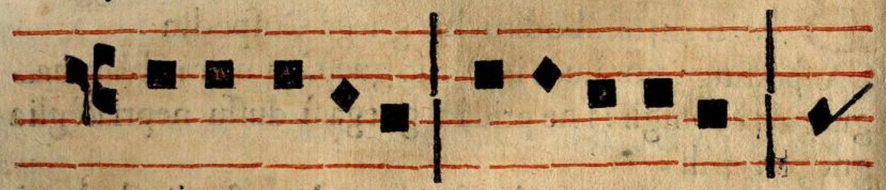
Atij Goſpodine pomilluy menè, i uſkarſni menè: i vratitichiu guimma.

Ovemuſam poznao, yereſi hothìo menè: yèreſe nèchie obeſelitti nepriatel moy varh menè.

Amenèſi ſicch pravednoſti primio: i pokrìpioſi menè prid lijçem tvoyim ù vike.

Blagosfovglieni Goſpodine Boog Izraèlov od vijk, i do vijka: bio, bio.

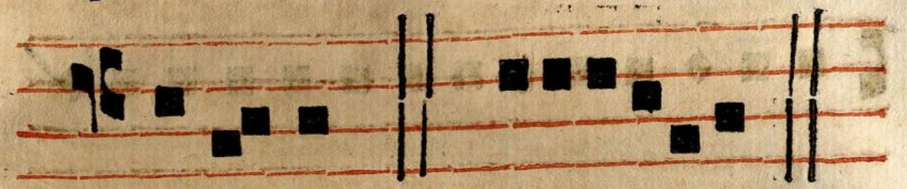
Pokoy vijcni: i oſt.



Ant. Ozravvi Goſpodine duſſu moyu, yèreſam

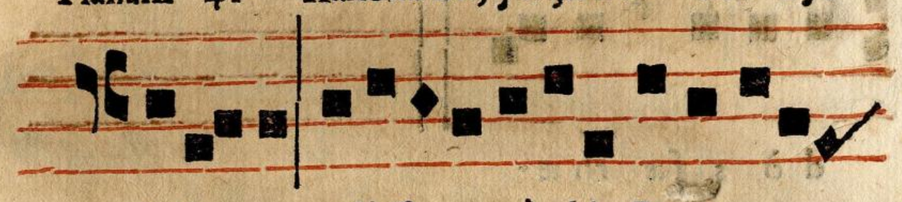


ſagrijſcio tebbi.

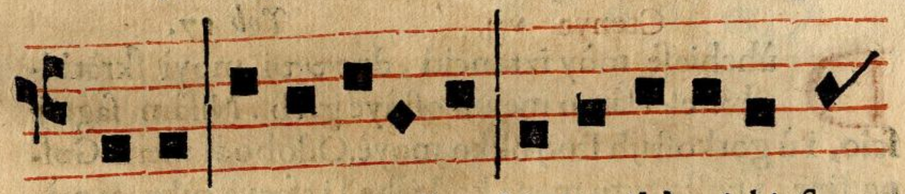


Ant. Xèylàye. Evovae.

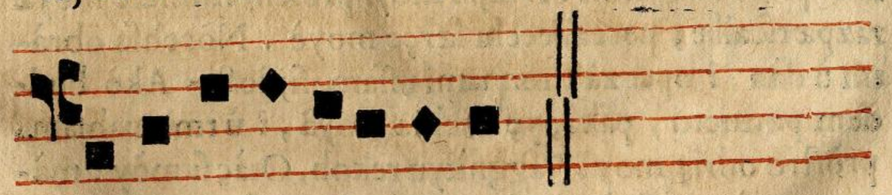
Pſallam 41. Kakono xelj yelijn nà. lis. 23.



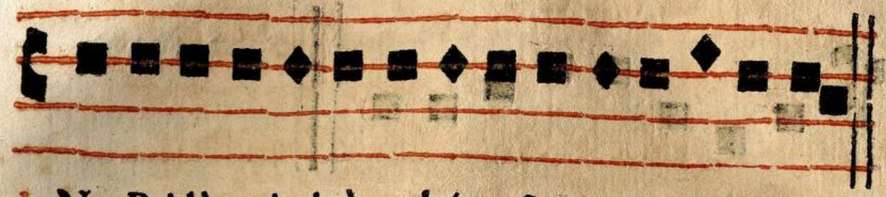
Ant. Xèyal aye dùſſa moyà k' Ba ggu



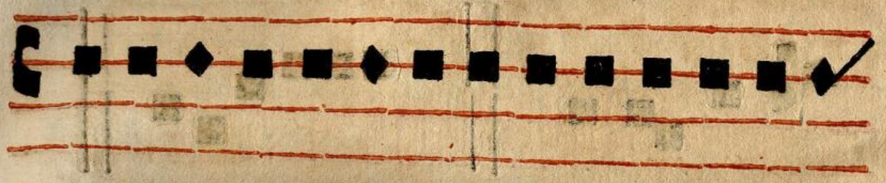
xijvomu: kadà chiu dòycchi; i prikàzatichiuſe



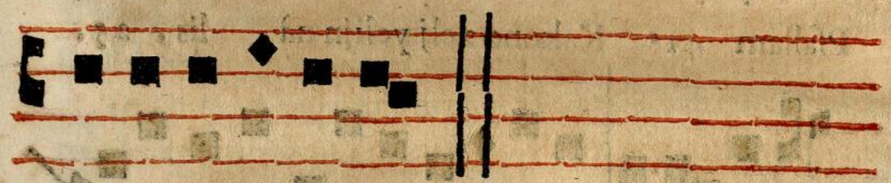
prid lijçem Goſpodinovim?



℣ Ne Pridày xivinàm dulcæ ſpovijdayùchiæ tebbi



Odg. I duſſæ ubozzih tvoyih, ne yàbor avvi



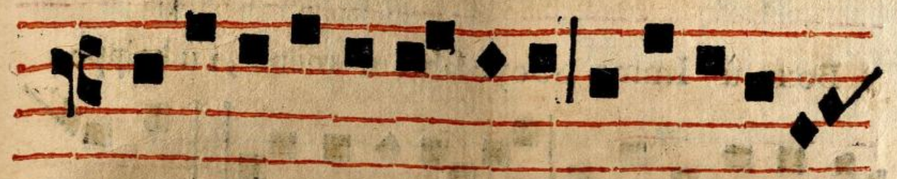
dò s fæ rhæ-

O cce naſc: vàs potàyno.

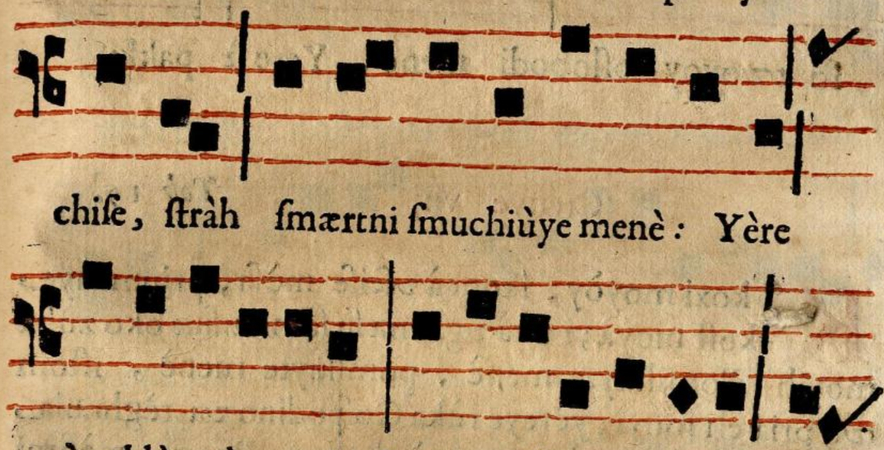
Ctenye vij. *Yob* 17.

Dùhchieſe mòy iztànciti, dnevvi moyì ſkràtitichieſe; i ſâmo menni oſtàye greb. Niſâm ſagrijſcio, i ù gorkoſtijh ſtoij okko moyè. Oſlobodi menè Goſpodine, i poſtavvi menè kod tebe; i ſfacya rùka arvàlaſe protìva menni. Dnijſu moyi proſcli; mìliſuſe moyæ razpærſcallæ, peccallecchi ſærçe moyè. Nòcchſu obràtili ù dàn; i opet zà tminnami uffam ſfijtloſt - Akò buddem podnotti, pakàoye kuchia moyà, i ù tminnahſam pròſtro odriç moy. Saggnìtyu rekoh, Otàçſi mòy: màtti moyà, iſeſtrà moyà, çervima. Goſpodinye dàkle ſadà

ſadà pocèkanye moyè, i uſtarpgliènye moyè? Tij yeſi Goſpodine Boxe mòy.

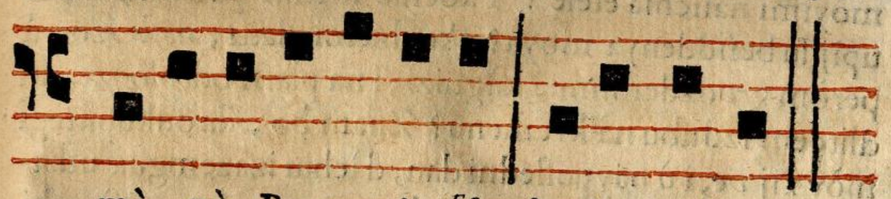


Odg. Grijſcecchi yàsfakkidàn, i nepokàyuc-



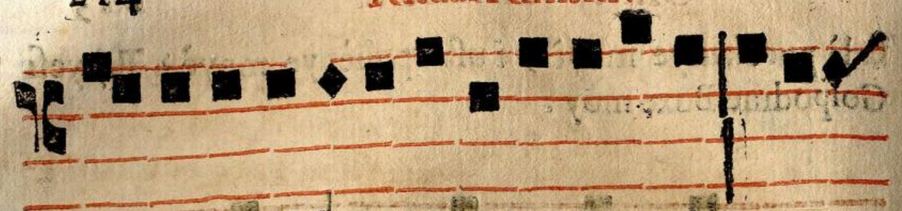
chiſe, ſtràh ſmærtni ſmuchiùye menè: Yère

ù paklù nìye niyednoga odkupa: Pomillay

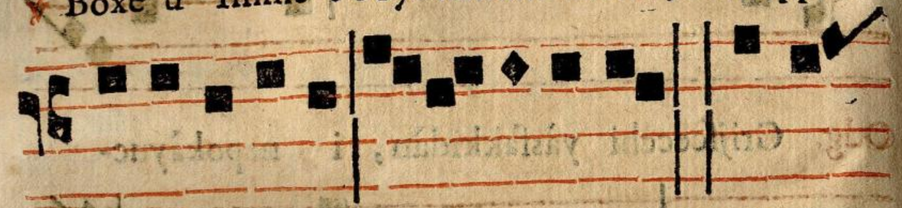


mè nè Bo xe, i ſah rà ni menè.

℣



℣. Boxe ù Imme tvoyè ſahràni menè, i ù krippo-

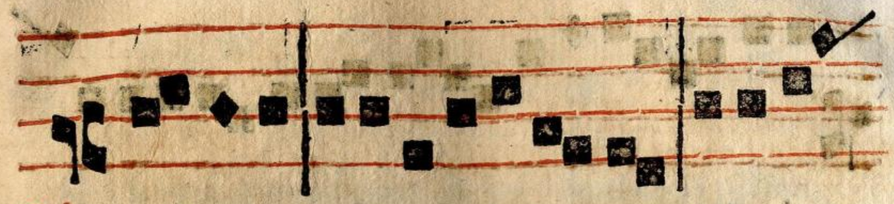


ſti tvoyoy oſlobodi menè. Yere ù paklu.

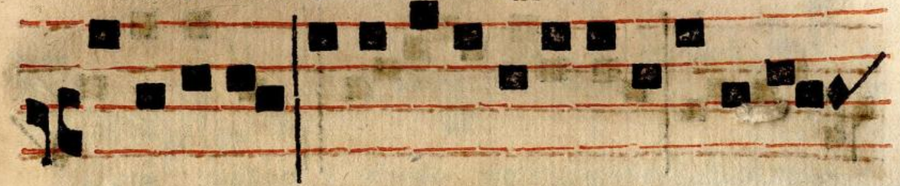
Ctenye viij. Yob 19.

K koxi moyòy, ſkoncàvſciſe mèſa, priunulayekoſt moyà; i oſtàvglienæſu ſâmo uſnæ oko zùba moyih. Pomilluyte menè, pomlluyte menè, iſtom vij priateli moyì; yèreye rùka Goſpodinova tèghnulamenè. Cem ù progònite menè, kakono Boog, i mèſimi mòyimi naſichià eteſe? Tkòchie menni podatti, daſeupijſſu beſiddenya moya? tkochiemi datti, daſe izorrù peròm gvozdemimnà kàgnizi, i na plaſſi od olova, ilti dlitçem izdubu nà krèmenu? Znam bo, da odkupittegl mòy xijve, i ù naypoſledni dan, dàchiu izazemgliæ uſkarſnuti: i opetachiuſe ogarnuti koxom moyom, i ù pulti moyòy uglèdatichiu Bogga ſpaſitteglia moga. koga immamiſti ya gledati; i occi moyæ izlèdati immàyu, a nè inni: ſprèmglienoye ovo uſtanye moyæ ù parſijh moyih.

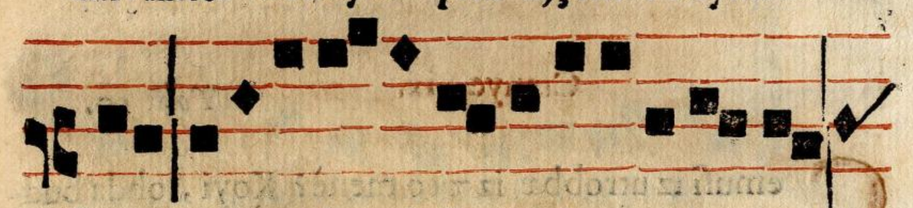
Odg.



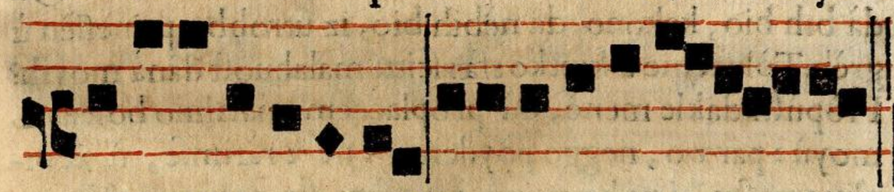
Odg. Goſpodine, pò cìnu mòmu, remòyme ſù-



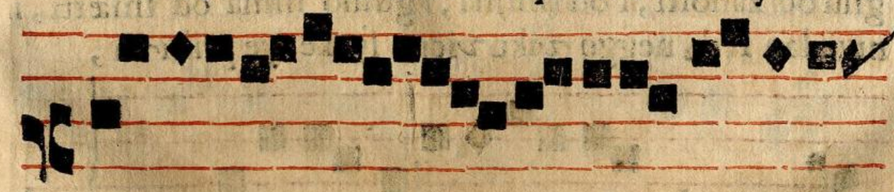
diti: niſcta doſtoyno prid lijçem tvoyim nì-



ſamucinio: zatò pròsfim velicaneſtvo tvoyè

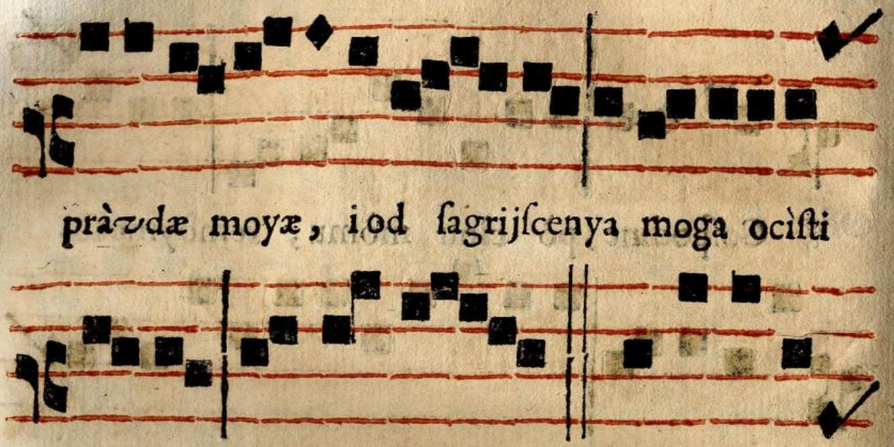


Da tij Boxe ſmerſiiſc nepravnoſt moyù.



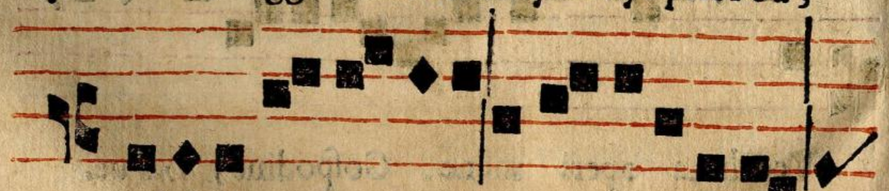
℣. Vecchma operi mene. Goſpodine, od ue.

pravv-

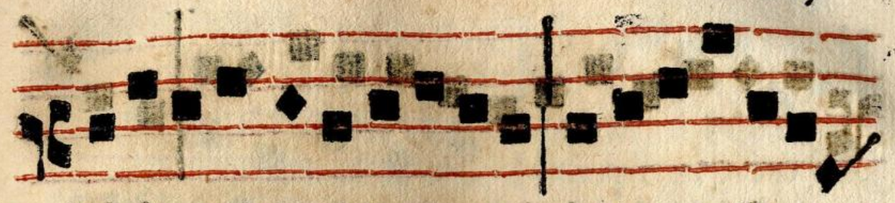


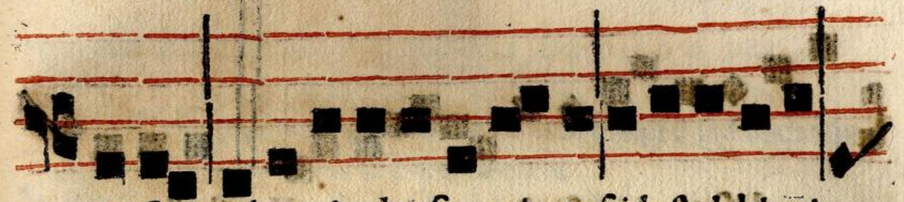
Crenye ix. *Yob* 10.

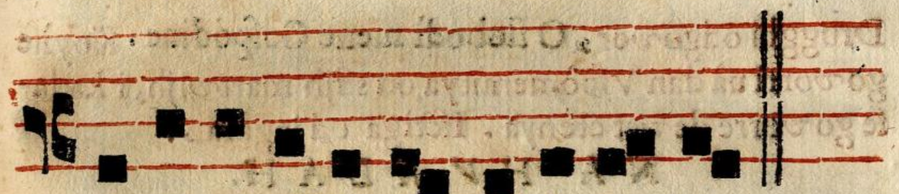
Cemuſi iz utrobbæ izveo menè? Koyi, ohda buddem bio ſkoncàn, dà menebi okko uzrillo. Oh dà bih bio, kakono, dà nèbih bio, iz utrobbæ prineſſèn ù grèb. Tòliſechie ù kratko sfærſcitti malahuoſt dànà moyih? Pròpùſti dàkle menè, dà proplaccem màlahno bolezan moyù: parvo, neggo pòydem, i ne vràtimſe, ù zèmgliu tmaſtu, i pokrivenù maglòm ſmærtnom: ù zemgliu od xalloſti, i od tmijna, i gdino ſinna od ſmærti, i niyedan red, neggo vikuvicno ſyexènye pribiva,

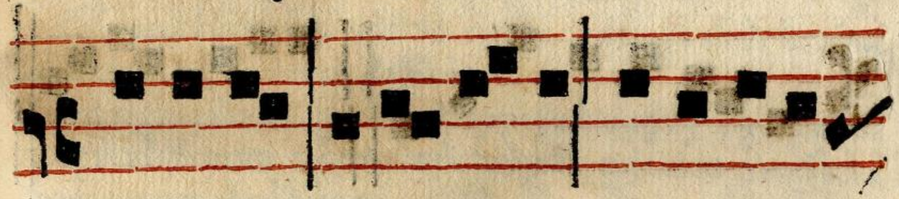


Odg. Oſlobdì menè Goſpodine od pùta pakg liennih

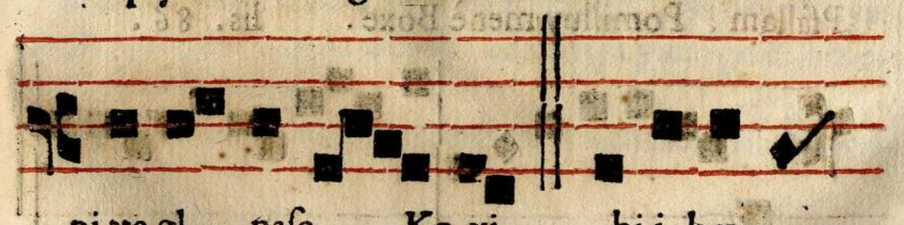




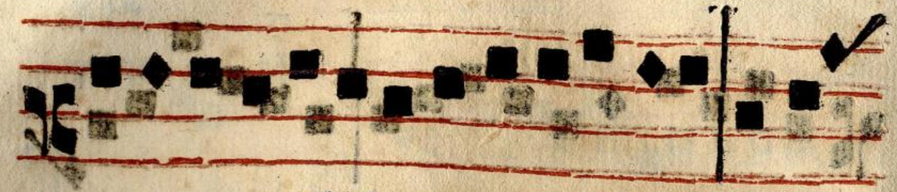




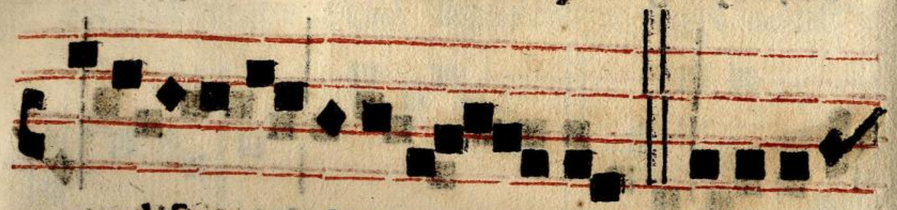
℣. Vapiyucchi, i govorecchi, doſcâoſi odku-



T ℣. Po.



℣. Pokòy vieczni darùy gnim Goſpodine: i sfijtloſt

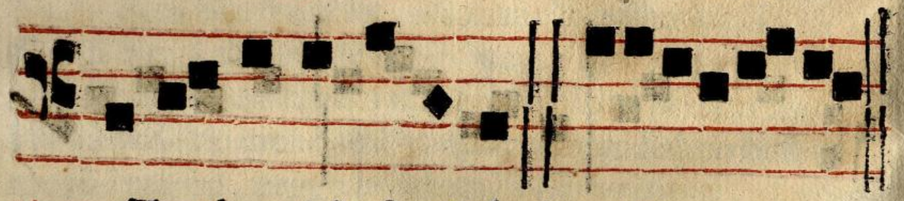


vazdáſegna sfijtila gnima. Koyibijhu.

Drugghi odgovor, O ſlobodì mene Goſpodine, Koyìſe govorri uà dan Vſpòmenùtya od ſfijh martvijh, i kadaſe govorre devet ctènya. Iſctiga od izgàra.

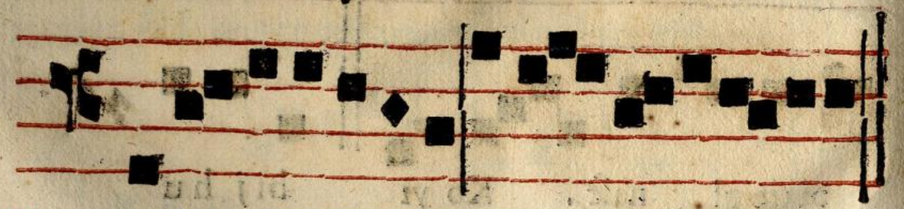
NA HVALAH.

Pocigneſe poſòbito Antifona.



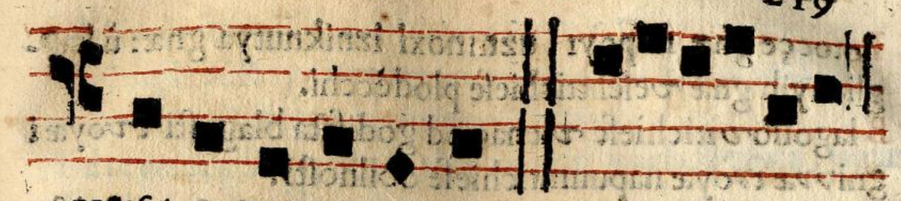
Ante Vzradovatichieſe Goſpodinu. Evovae.

Pſallam. Pomilluy menè Boxe. lis. 86.



Ant. Vzràdovatichieſe Goſpodinu koſti podnìxenæ.

℣ Vſſiſ-



℣. Vſliſci Goſpodine, Evovae.

Pſallam 64.

TEbìſe priſtòyi pieſan Boxe ù Sionnu: i tebichieſevràtiti zavìet ù Yeruſalemu.

Vſlijſci molitvu moyù: k' tebìchie ſfakka put dòycchi.

Rijci od nepravijh primòglæſu varh nàs: à tijchieſtefevarh nemilloſtij naſcijh ſmillovati.

Blàxeni, kogaſi obràò, i primio: pribivatichie ù dvorih tvoyih.

Napunnitichiemoſe ù dobrih kuchiæ tvoyæ: ſfetayeçærqva, tvoyà, zamiena ù upràvnoſti.

Vſliſci nàs Boxe ſpaſitelſtvo naſſce: uſſanye ſfiih kraina od zemgliæ, i ù moru dalekò.

Spravgliayùcchi gòræ ù krippoſti tvoyòy, pripaſſan mogùcchſtvom: koyi ſmùchiùyeſe puccinu morſkù, buccenye valova gnæ.

Smùtitichieſe nàroddi, i uzboyattichieſe, koyi pribivayu pò kràyih, od ſtijga tvoyih: izlàzenya yutargnæ, i vecera obeſelittichieſe.

Pohodìoſi zemgliu, i opoyioſi gnù: uzmnòxioſi, obogattiti gnu.

Rieka Boxya napunnilaſeye vòda pripràvioſi pichiu gnih: yèreye takò ſpravva gnæ.

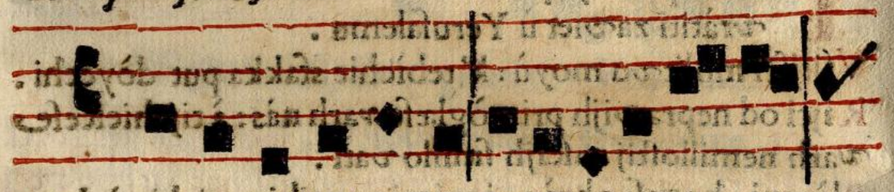
Potocçe gnæ napoyi, uzmnoxi izniknutya gnæ: ù kap: glienyih gnæ vesélittichieſe plodècchi.

Blagoſſovitichieſc vienaç od godiſta blagoſti tvoyæ i gnivvæ tvoyæ napunnitichieſe obilnoſti.

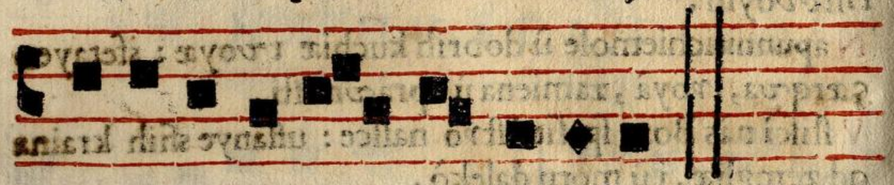
Opritillitichie kràſno od puſtignæ: i radoſtoyuchièſe, glaviççæ opaſſati.

Obùkliſuſe ovnì òvci, à dòlinæchiè obilovatti pſceniçcom: vapittichie, yèrechie ſpievati pieſançu

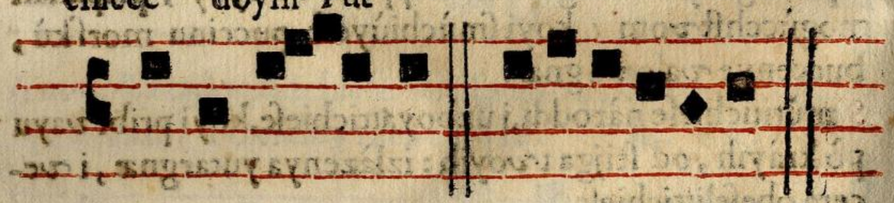
Lokoyvij cni, i oſt.



Ant. Vliſci Goſpodine moſitvu moyù: k' tebbi-



chiecc dòyhi Pùt



Ant. mèyè primila. Evòvac.

Pſallam 62.

BOxe, Boxe mòy: k' tebi od ſfitloſti bdijm.

Xèyalaye ù tebì duſſa moyà: koliko uzmnòxeno tebbi

tebbi pùt moyà.

Vzèmgli pùſtoy, i bezvodnoy: takò ù ſfetu prikàzahſe tebbi, nekàbih gledao kripposſt tvoyù.

Yèreye boglie milloſærdye tvoye varh xivota: uſnæchie moyæ hvàliti tebe.

Takòchiu blagvſiagliati tebe ù xivotù mòmu: i ù Imme tvoyè podvighnutichiu rùkæ moyæ.

Kakono ſalla, i pritilloſti napunilaſe duſſa moya: i uſnami od uzradovanya hvalitichiè uſta moya.

Akòſamſe ſpomènuo od tebè varh odrà mòga: òyuturgnah razmiſcgliatichiu ù tebi; yèreſi bio pomocchnik mòy.

Ipod zàſtorom od krijla tvoyjh ràdovatichiùſe: pritiſnulaſeye duſſa moyà k' tebbi; menèye primila deſniçça tvoyà.

Aonì zà ludu iſkaſce dùſſu moyù, uliſtichiè ù nixgna od zemgliæ: bittichie pridàni ù rukæ od macà; diochie bitti liſiçama.

Akraglchieſe ù Boggu veſelitti, huàlitichieſe ſfi, koyìſe kunù gnim: yereſu zatiſnuta uſta govorècchih nepravva.

Pſallam 66.

BOog pomillovao nàs, i blagoſſovìo nàs: proſfijtlio obràz ſfòy varh nàs, i pomillovao nàs.

Nekà poznamo nà zèmgli put tvoy: ù ſfijh naroddih ſpaſitelſtvo tvoyè.

Spovijdali tebbi pùçi Boxè: ſpovijdali tebbi pùçi ſfi.

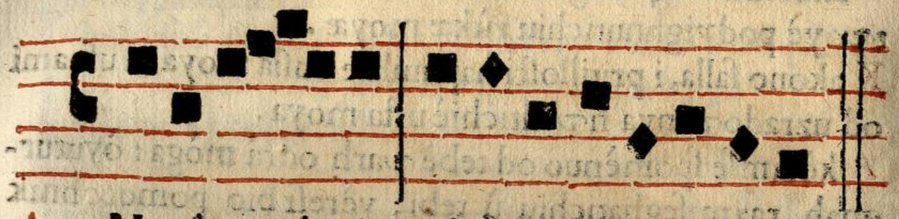
Veſſeliliſe, i radovali ſe naroddi: yère ſùdiſc pùke ù upravnoſti, i narodde nà z èmgli upravgliaſc.

Spo-

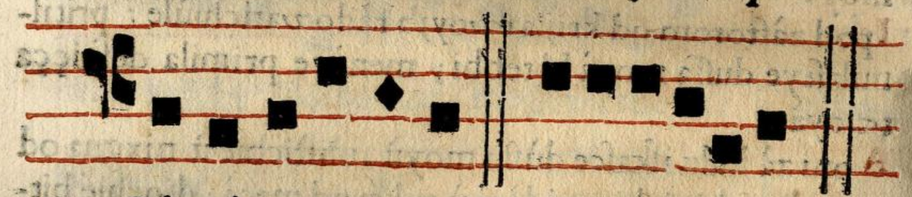
Spovisdali tebi pûçi Boxe, spovidali tebbi pûçi sfi: zèmglaye dàla vochiè sfoyè.

Blagòssovio nàsc, blagossovìo nàs Boog, Boog nasc: blagossovìo nas Boog, i bòyalise gnegà sfi krayi od zemgliæ.

Poxòy vijeni: i ost.



Ant. Menêye prìmila desmiçça tvoyâ Gospodine.



Ant. Od vrâta pakgliennih. Evovae.

Zacìnka Ezekiæ Isa. 38.

YA rekòh: Nà poloviççi dàna moyih pòycchichiu k' vràtima od paklà.

Iskah ostatak godiscta moyijh: rekòh, Nèchiu uzritti Gospodina Bogga ù zèmgli od xivecchih.

Nèchiu gledaticlovikka nà prid: ni pribivàoça od pokòya.

Porod mòy odnesên yest, i odvàglien yest od menè, kakono pristàniscte od pastìra.

Pristrixen yest, kako od cèchiega, xivòt mòy, dòciem yoscter snovah, pristrigaye menè: od yutra do vèce-

ra

ra sfarscittichiesc menè.

Vsfah dò syutra, kakono làv, takoyeskærscio sfækostimoye

Od yutra dò vecèra sfarscittichie menè: kakono pticchlastoviçæ, takochiu vapitti, razmiscgiliatichiu; yàkogolu biçça.

Jztancilæsuse occi moyæ, uzgledayucchi nà vìscgne.

Gospodine sillu tarpijm, odgovorì zà menè, sctòchiu recchi: illi sctòchie odgvoritti mennj, bivsci on ucinìo?

Razmislitichiu tebbi sfà godiscta moyà: ù gorkosti duscæ moyæ.

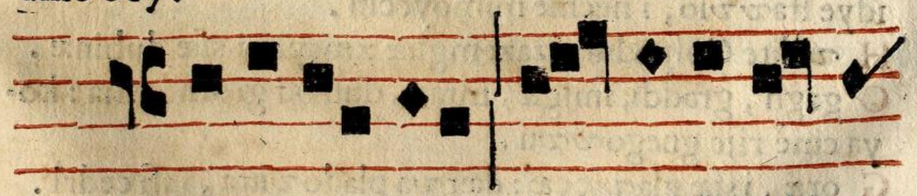
Gospodine, akose tako xive, i ù taççih xivot dùha moga, pokàratichiesc menè, i oxivitichiesc: menè evvo ù mìru gorkost moyà prigorka.

Atijsi izvadio dussu moyù, dànebi poghinula: odvargaosi zà plecchij tvoyæ sfè grijhe moyè.

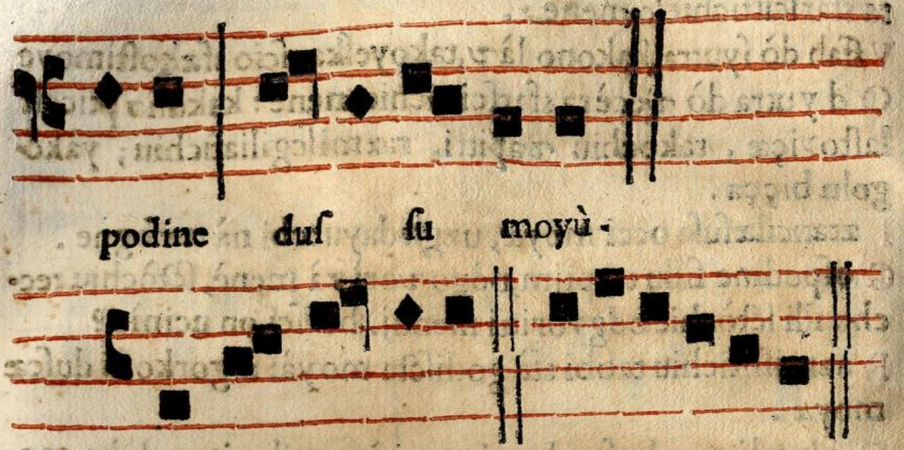
Yere nèchiè pakao spovijdati tebbi; Nichie smart hvaliti tebè: nèchie cèkati, koyi slazze ù 'yammu, istinu tvoyù.

Xivècchi xivècchi onchie spovijdati tebi, kakono i yà danaska: otaç sinovom, poznannuchie ucinitti istinu tvoyù.

Gospodine sahragnena menè ucijni: i psalme nassce pievvatichiemo sfè dni xivotà nassega ù kucchi Gospodinovoy.



Ant. Od vrata pakgliennih, izvaddi Gospodine



Pſallam 148.

Hvalite Goſpodina s' nebêſa: hvalitega nà vîſegnih.

Hvalitega sfi Angeli gnegovvi: hvalitêga sfæ krippoſti gnegovvæ.

Hvalitega ſùnçe, imiſſecinna: hvalitega sfæ zviezdæ, i sfijtloſt.

Hvalitega nebeſa od nebêſa: ivoddæ sfæ, koyæ varh nebeſa yeſù, hvalilæ Imme Goſpodinovo.

Yèreye on rekào, i ucinillaſuſe: onye zapoviddio, i ſtvorillaſuſe.

Vſtanovithioihye, i ù vijke, i ù vijk vijka: zapovidye ſtavvio, i nechie mimoycchi.

Hvàlite Goſpodina izazemgliæ zmayi, i sfæ dubinæ.

Ogagn, graddi, ſnijgh, mraz, duh od gromovina: koya cinè rijc gnegovvu.

Goræ, i sfæ glaviççæ: dærva pladovitta, i sfi cedri.

Xivinæ, i sfakolika ſkotya: zmyæ, i ptiççæ permattæ.

kragli

Kragli od zemgliæ, i sfi pùçi: poglaviçe, i sfi ſùdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievçi, ſtarçi s' mlayhimi hvalili Imme Goſpodinovo: yere uzviſſeno yeſt Imme gnega ſamoga;

Spovijdanye gnegovvóvarh nebba, i zemgliæ. i uzviſioye roog pùka sfoga.

Piſſan sfima sfetima gnegovijm: ſinovom Izraèlovim, pùku priblixayùchiemuſe k' gnemù.

Pſallam. 149.

ZAcìnayte Goſpodinu zacìnku novvu: hvalagnegovva ù çærqui òd sfètaça.

Veſelioſe Iſrael ù onemu, koyìyè ucinio gnega: iſinovi Sionovi uzradovaliſe ù kragliu sfomu..

Hvalili Imme gnegovvo ũ kollu: ù bùbgnu, i ù Pſaltiru ſpievvali gnemu:

Yèrebij ugodno Goſpodinu ù pùku sfomu: i uzviſitichie krotkc nà ſpaſſenye.

Vzradovatichieſe sfèti ù ſlavvi: vefelittichieſe ù lòxniçah ſtoyih.

Vzvi ſſenya Bòxya ù garlu gnih: i macci obìſtranni ù rukah gnihovih.

Zà ucinitti osfetu ù naroddih: pokaranya ù pùçih.

Zasfèzati kraglie gnih ù kladdah: a vlaſtele gnih ù okohovah gvozdenih.

Da ucinè na gnih ſud upijſani: ſlavva ova yeſt sfimma sfeçem gnegovim.

Pſallam 150.

Hvalite Goſpodina ù sfêçijh gnegovvih: hvalitega ù utvardiſctu krippoſti gnegovvæ.

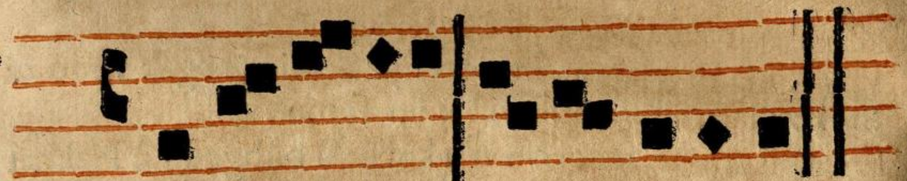
Hvalitega ù krippoſtih gnegovih: hvalitega po mnoſtvu velicnoſti gnegovve.

Hvalitega ù zveçu od ttùbgliæ: hvalitega ù pſaltiru, i ù guſlieh.

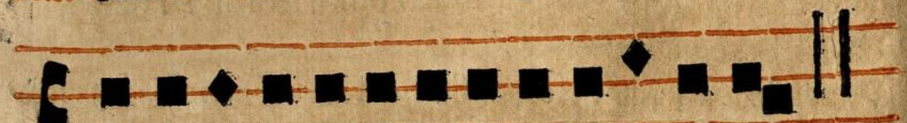
Hvalitega ù bubgnu, i kolù: hvalitega ù xiçah, i organu.

Hvalitega ù çimbalih dobrozvocècchih, hvalitega ù çimbalih od radovànya: ſfakki duh hvalio Goſpodina

Pokoy vijcni: i oſt.



Ant Sfakki duh hvàlio Goſpodinà.

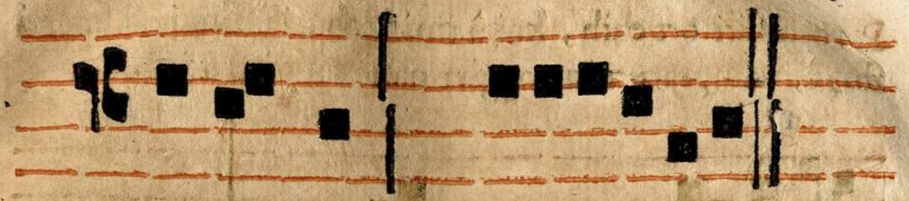


℣ Sliſcah glàs s' nebba govorècchi menni.



Odg. Blaxèni martvi, koyi ù Goſpodinu mrù

Ant.



Ant. Yà yeſam Evovae.

Zacinka Zakariæ. Luk: 1.

BLagosovglieni Goſpodin Boog Iſraelov: yereye pohodio, i ucinìoye odkupgliènye pùka ſfoga.

Iuzdvigàoye rog od ſpaſenya nama: ù kuchi Dàvida ſlughe ſfoga.

Kakono govorio yeſt pò uſta od ſfètaça, koyiſu od vijka Proroçi gnegovvi.

Spaſſenye iz nepriatèglia naſſcih: i iz rukæ ſfijh, koyi marzè nà nàs.

Za ucinitti milloſærdye s' Oççimi naſſcimi: i uſpomènutiſe od uvitta ſfoga ſfètoga.

Zaklètvu, kòmſeye zàklèo Abrahamu Oççu naſſcemu, dàchieyu nama datti.

Dà, bez ſtràha oſlobodyeni od rukæ nepriateglia naſſcih: ſluximo gnemu.

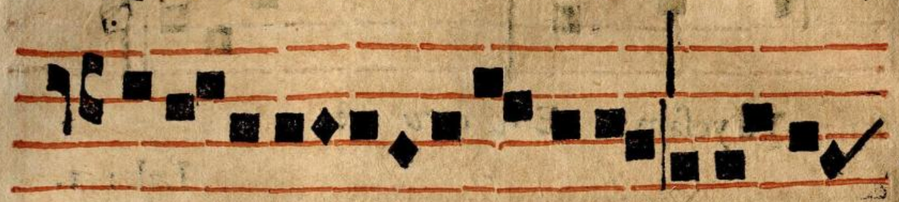
Vſfètigni, i pràvdi prid gnim: ſfè dnevi naſſce.

Atij dìte, proròk Privìſokoga bittichieſc zvàn: yèrechieſc ſprid hoditti prid obrazom Goſpodinovim, iſpràviti pùte gnegovve.

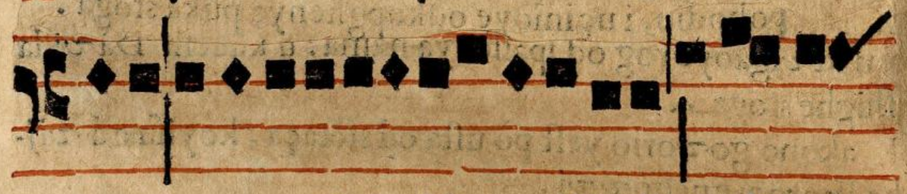
Zà datti umſtva od ſpaſſenya pùku gnegòvvu: nà odpuſctènye od grijha gnih.

Zàunutargna od millaſærdya Bogga naſſcega, ù koyihye pogodiò nàs, iziſcadſci s' vìſòkoga.

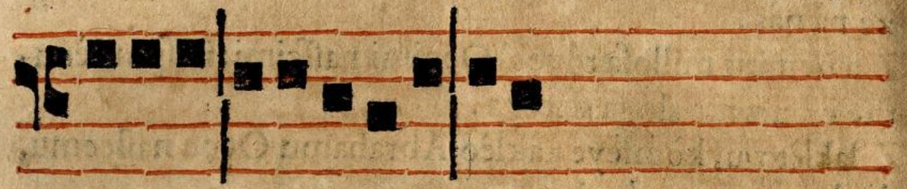
Prosfijtliti ovezih, koi ù tminnah, i ù sinni od smerti stoyè, zà upravviti nogghæ nasscæ ù pùtu od mìra.



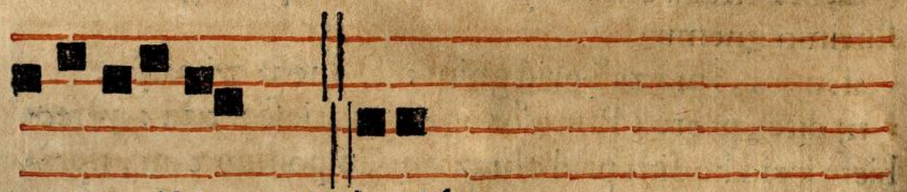
Ant. Yà yesam uskarsnùtye, i xivot, tkò virruye



ù menè, prem dà budde umrijti, xijvitichie: i



sfàki, koyi xivye, i virruye ù me-



nè, nèhie umrijti ù vijke.

Pak Occe nasc. Psallam. Iz dubìnà lis. 89. 143. 167. S' Molbami, i s' Molitvami Officiu pristòynimi, yako odsgàra nà Vecergnah.

OD

OD OFICIYA

Koyìse cinij nà Vkoppih, gdìnieti jlo martvoga, i ù tretyi dàn, sedmi, trideseti, i godni nàkongodisceni.

A Kòse buddu cinitti Vkoppi beztijla, oni dan, ù koyise budde sçijniti dobrò, immaserecchi ù Çerqvi Officiyod Martvih, s' trimi Nokuìrnij, i s' Hvalami, i s' dvoyècchimi Antifonami: illi sam yedàn Nokturan, s' trimi étènyij, i s' Hvàlami, i Missa.

Pò Missi Misnik slìmitichie manipuo, i plamtu, uzétchie pluviàl çærni, i prid gnim hodecchi subdyakon s' Krijxem, i s' Popovvij, i s' dvimi Ceroferarij làshi jehiami uxèxenimi, i dvìmi Akolitij; yedànchie nositti brodàç od tamianna, i kadilnik; à drugghi sudcicch vodæ blagosovglienæ, i skropillo; i ovi Ritual: pristùpitichie s' Dyakonòm s' lijvæ k' mijstu od gròbniçæ: i ondìchie okolostoyèchie Popovstvo upitti Odg. Oslobodi Gospodine: i ost: kakono odsgàra. Tutàkose slùxi tamian, kogablagosivglia, i postàvglia ù kadilnik. Pakase govorri Gospodine pomilluy. i Misnik govorri Occe nasc: i ost: i docimse potàyno govorri; uzìmglie skropillo, obhoddi gròbniçù kropècchi; pak uzkàdi obhodecchi istim nàçinnom. Paka govorri ℣ Ineuvedì nas ù nàpost. Odg. neggonas oslobodì odazlà.

℣. Od vràta pakgliennih Odg. izvaddi Gospodine dussu gnegovvu. ℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

℣. Gospodine usslisci molitvu moyù.

Odg. Ivapày mòy k' tebbi dossào.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

Odrijsci

O Drìjſci Goſpodine, mòllimoſe, duſſu ſluxbèniką tvoga, illi ſluxbèniçæ, da priminuvſci izasfijta, tebbei xijve: i grijhe, koyèye uciniò pò ſlaboſti putenoyclovicyim opchiènyem, tij oproſctènyem primilloſardnoga pomilovanya iz atrì. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Illichie recchi Molitvu, koyìye rekào nà Miſſi, illi innu podòbnu.

℣. Pokòy vicni darùy gnemu Goſpodine.

Odg. I ſfijtloſt vazdaſcgna ſfijtila gnemu.

℣. Pocinuo ù miru. Odg. Amen.

Akò Officiy budde bitti zà vechieih martvih, Molitvu i Veras rijtichie ù bfòyu vechiemu; akò budde xenà ù varſti xènskoy: akò budde Miſnik, illi Bisku, ù molitvichieſe izrijti imme od doſtòyanſtva, i oſt:

A nacin recenni od officia zà martvih odraſlih takò od miſnikà, i Diàka, kakono od ſhjtovnih, i Laika, immaſe, obſlùxiti ù Officiu od Vkoppa nà dan od Vkapanya, illi nà dan treyi, ſedmi, trideſeti, illi godni nakon godiſcni-

OD VKOPANYA OD MALAHNIH.

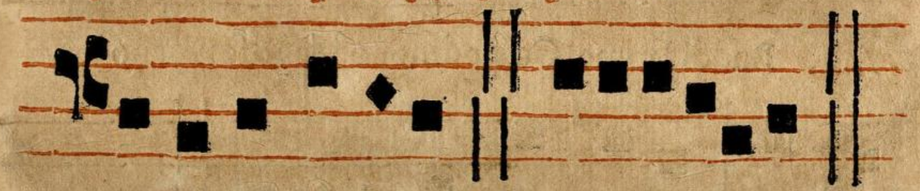
NAyparvo immàyu znatti Paroki; dàſe pò ſtaroy, i pohvàglienoy obicàyi od Çærqvæ teleſàne ukopàvayu od malàhnih, ù opchienih, i ſfakoyàkih grobovih od grobyà, i od çærqvæ; nèggo, dà zà gnihć ù Parkiàlih Çærqvah; illi gnih gròbyih, kolikoſe budde mocchi laſnò) imayu bitti oſòbiti, i razlùceni od innih, grobovvi; illi, dàſeucinè, naſtoyatichie, ù koyè-

chie

chie ih ukopàvàti ſàmih, koyi buddu karſteni diticcki, illi diça; koyiſu priminuli par vo od godiſcta razbòritih. Nà ukop od malàhnih neimayuſe zvonà z vonitti: toliſe buddu zvonitti zvonènyemnexalloſnim, neggo vecchma radoſnim, i blagoſnim radoſno.

NACIN Zà ukopatti Malàhne.

KAd budde dakle umrijti diteççe, priye bityà razbòrita, imaſe obùcchi pò dobbu, i poſtavitimuſe vijnaç od çvijtya, illi od miriſnih travièa, nà zlamenye od çillochiæ, i ciſtochiæ od putti: à Parok u kotti, i ſtoli obùcen bijloy; i oſtali od Popòvſtva, akò hye, idducchi krijx prid gnimi, koyiſe noſſi bezſùlliçæ, grèdu kucchgni martvoga, s' Diakom noſſècc him skropillo: Miſnik pokropij tijlo; pak recè:



Ant. Buddi Imme Goſpodinovo: Evovae

Pſallam 112.

HValite diciçça Goſpodina: hvalite Imme Goſpodinovo.

Buddi Imme Goſpodinovo blagſovglieno: òd ovoga ſada, i od vijka.

Od ſùnça iſtoka tya dò zapada; hvaglieno Imme Goſpodinovo.

V zvisseni varh sfijh naròda Gosподin : i varh nebèsa slavva gnegvva.

T koy kakono Gosподin Boog nasc, koyì nà visoçijh pribìva : à snixena poglèda nà nebu, i nà zèmgli ?

V zvidvixùcchi iz zèmgliæ pòtrebna: i izaghnòya podixùcchi ubogga.

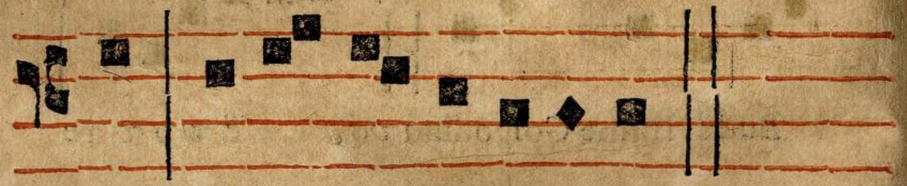
D aga namijsti s' poglaviçami : s' poglaviçami puka sfò ga.

K oyi cinij pribivati neplodniçu ù kucchi : matter od sinova veselèchiu.

S lavva Oççu : i ost.



Ant. Buddi Imme Gosподinovo blagosovgleno

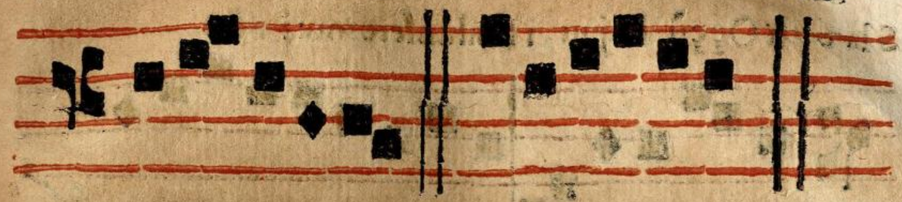


od ovoga cassa sada, i tya do vijka

Docimse nossi k' Çærqvi, govorisse Psallam Blaxeni neoçqvargneni. I ako uzbude vrimena, mocchichiese recchi Psallat Hvalite Gosподina s' nebesa : s' dvimi inniemi, i na sfat. Slavva Oççu, i Sijnu : i ost:

A kad buddu doycchi k' Çærqvi rijtichiese

Ant.



Ant. Ovijchie primiti E v o v a e.

Psallam 23.

G Osподinovaye zèmglia, podpunnost gnæ : krug od zemàglia, i sfi koliççi, koyì pribivàyu nà gnemu.

Y èregaye on varh moryà utèmeglìo : i varh rijka spravvio yest gnegà.

T kòchie uzlisti nà gorù Gosподinovu ? alli tkòchie stàti ù miestu sfètu gnegovvu ?

N eoçqvàrgneni rukammi ; i cistasærça : koyi niyeuzeo ù tasćte dùssu sfoyù, i nijse zàkleo ù hìmbi iscargnemu sfomu.

O vijchie prìmiti blagossov od Gosподina: i millosærdye od Bogga spasitelstva sfòga.

Ovijye rood isctùcchih gnega: isctùcchih obràz Bogga Yàkobova.

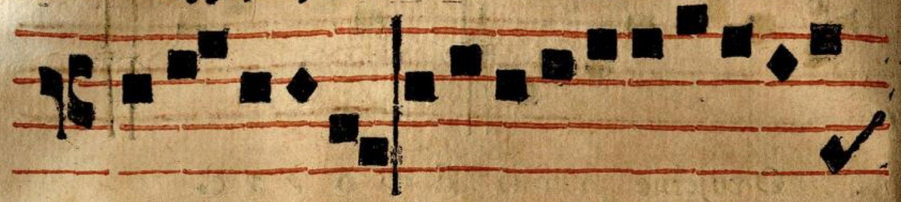
V zdvighnite vràta poglàviçe vassca : i uzdvighnitese vràta vicna ; tèrchie ulisti Kragl od slavvæ.

T kòye tày Kragl od slavvæ ? Gosподin yàki, i mogùcchì, Gosподin mogùcchi ù arvànyu.

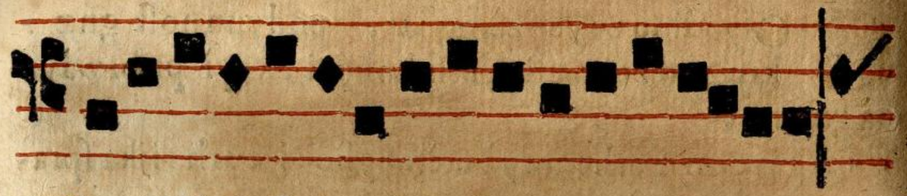
V zdvighnite vràta poglaviçe vassca ; i uzdvighnitese vràta vijcna : terchie ulisti Kragl od slavvæ.

T kòye tay Kràgl od slavvæ ? Gosподin od krippostij, on yest Kragl od slavvæ.

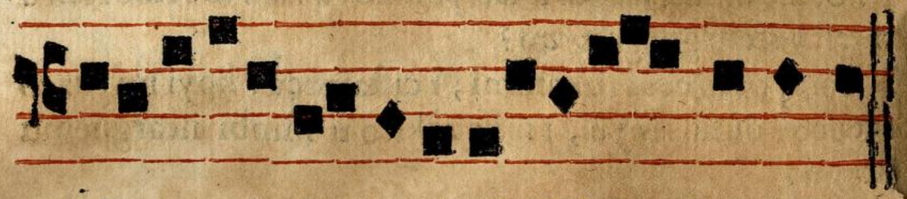
Slaꙋꙋa Oççù, iSijnù, i Dnhusferomu: i oſt:



Ant. Oꙋijchie prìmiti blagoſſoꙋ od Goſpo-



dina, i milloſardye od Bogga ſpaſſitelſtꙋa ſfòga



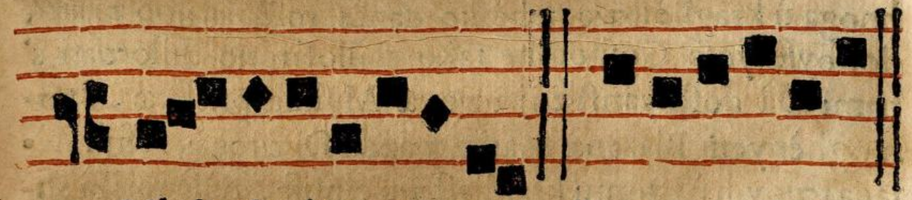
yèrèye oꙋij rod od iſtùcchih Goſpodina.
Pakle goꙋorri Goſpodine pomilluy: Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy. Occe naſc: potàyno; tadàſe pokropij tijlo ℣. I neuꙋedinas ù nàpaſt. Neggonas ot lobodi odazlà ℣. Menneſi bò primio radi praꙋednoſti. Odg. I pokrijpioſi menè prid liçem tꙋoyim ù ꙋijke. ℣. Goſpodin ſ' ꙋanni Odg. I ſ' duhom tꙋoyim.

M olimmo.

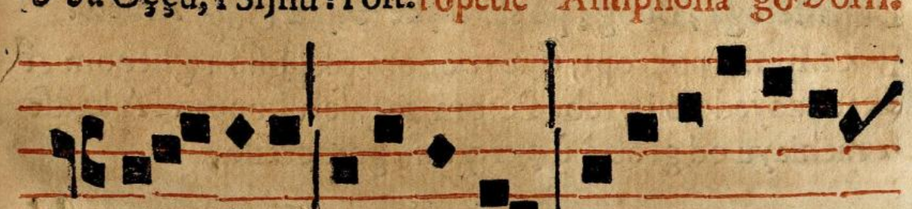
SFemogùcchi, i prikròtki Boxe, koyi ſfimma malahnim priprodyhennima ꙋrellom od Kærſtènya, kad primignùyu iz oꙋoga ſfijta, bez niyednijh gnih doſtòyanſtꙋa xiꙋòt ꙋijcni tutàko podàyeſc, kakono duſci

ſci oꙋega malàhnoga ꙋirruyemo, dàſi danàſka ucinio, cijni, dà mij, mollimoſe, Goſpodine, pò iſprosfenyu Blaxenæ Mariæ, ꙋazda Diꙋiççæ, i ſfijh ſfètaça tꙋoih, oꙋdi ociſtenom pamèti tebbi ſlùximo, à ù Rayu ſ' blaxenimi malàhnimi ꙋijkuꙋicnoſe uzdrùximo. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

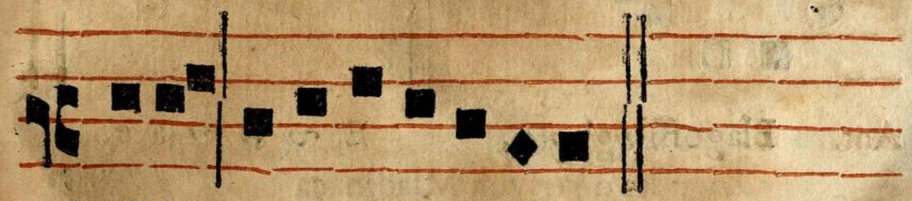
Dòcimſe noſſi k' grobu, i yoſcter, akòſe ràd nenoſſi, goꙋorriſe.



Ant. Mladicchi, ì Diꙋiççæ. E ꙋ o ꙋ a e.
Pſallam Hꙋàlite Goſpodina ſ' nebèſa. i oſtnà ſfarſi. Slaꙋꙋa Oççu, i Sijnu: i oſt: i opetſe Antiphona goꙋorri.



Mlrdicchi, i diꙋiççæ, ſtàrçi ſ' mlàyimi

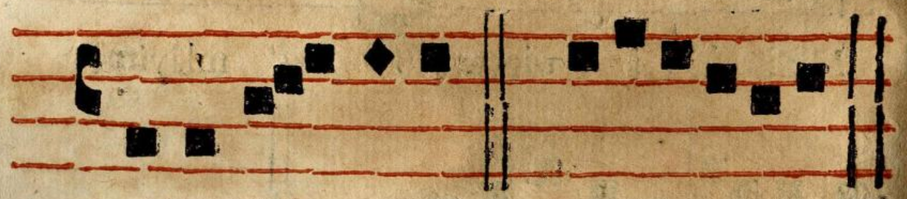


hꙋàlili Imme Goſpodinꙋo.
Goſpodine pomilluy: Iſùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Occe nasc: ost ℣. I neuvedinasù napast.
Odg neggonas osslobodi odazlà.
℣ Pùstite malahne dòycchi k' menni.
Odg. Takkihiye bo kraglièstvo od nebèsa.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim:

Molimmo

SFemogùcchi vijkuviecni Boxe, gliubittegliu sfetæ cistochiæ, koyisne dostòyao, dussu ovega malahnoga ù kraglièstvo nebèsko danàs millosardno zvatti, dostoyse yosc Gospodine takò millosardno dillovati s' nami, dà dostoyanstvij tvoyæ Mukkæ prisfètæ, i pomoglènyem Blaxenæ Mariæ vazda Divicçæ, i sfijh sfètaça tvoyih ù istomu kraglievstvu cinijsc, dàse mij sà sfimi sfeçi, i izabrànimi tvoyimi vazda uzvesselijmo. Koyi xijvesc i kragliùyesc s' Boggom Occem ù yedìnstvu Duhasfètoga, Boog, pò sfèvijke vijka Odg. Amen.
Pak Misnik pokropij vsslo vodom blagossovglienom, i okàdi zayed no i greb. Potom togase ukoppa. A kadse vrachiayu od grob à ù çærqvu, govorrise,



Ant. Blagossivglayte. Evovae.

Zacinka od triyuh Mladìnaça *Dan. 3.*

BLagossivgliayte sfà dilla Gospodinova Gospodina hvlite, ia varhuzvìsite gnegà ù vijke.
Blagossivgliayte Angeli Gospodinovi Gospodina; blagossivgliayte

vgliayte nebesà Gospodina.
Blagossivgliayte voddæ sfæ, kòyæste varh nebèsa, Gospodina: blagossivgliayte sfæ kripposti Gospodinovæ Gñe.
Blagossivgliayte sùnçe, i Misseç Gospodina: blagossivglayte zvijzdæ od neba Gospodina.
Blagossivgliayte sfakki daxdiç, i rosà Gospodina: blagossivglayte sfi dusi Boxyi Gospodina
Blagossivgliayte ogan, i toplìna Gospodina: blagossivgliayte studen, i vrucchina Gospodina:
Blagossivgliayte rossæ Gospodina: blagossivgliayte led, i zijma Gospodina.
Blagossivgliayte mrazzi, i sniggovi Gospodina: blagossivgliayte nocchi, i dnevvi Gospodina.
Blagossivgliaytesstlost, i tminnæ Gospodina: blagossivgliayte mùgnæ, ioblaçi Gospodina.
Blagosso villa zèmglia Gespodina: hvàlilaga, i varhuzvisillaga ù vijke.
Blagossivgliayte goræ, i glavicçæ Gospodina: blagossivgliayte sfakolika niknèchia nà zèmgli Gospodina.
Blagossivgliayte vrella Gospodina: blagossivgliayte morra, i riekæ Gospodina.
Blagossivgliayte kijti, i sfà, koyàse krèchiu ù vodàh Gospodina: blagossivgliayte sfæ ptiçcæ od neba Gospodina.
Blagossivgliayte sfæ xivinæ, i bràvya Gospodina: blagossivgliayte sinovi clovicanski Gospodina.
Blagosslovio Izrael Gospodina hvàlio, i varhuzvisiognega ù vijke.
Blagossivgliayte posfechieniçi Gospodinovi Gospodina; bla-

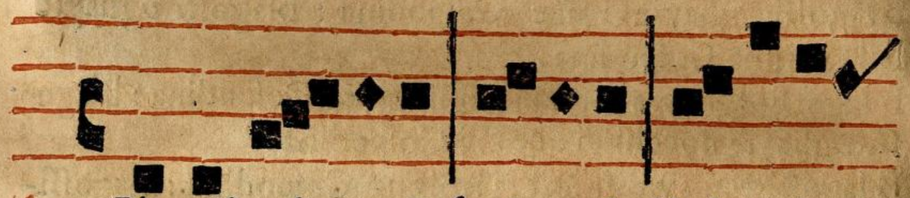
blagoſſiⱱgliayte ſlughe Goſpodine Goſpodina.

B lagoſſiⱱgliayte dùſi, i dùſcæ praⱱednih Goſpodina: blagoſſiⱱgliayte ſfèçi, i podnìxeni ſærçem Goſpodina.

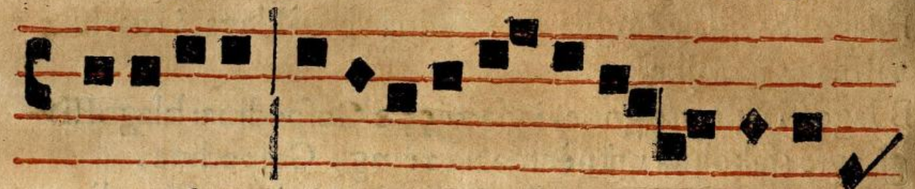
B lagoſſiⱱgliayte Ananìa, Azarìa, iMiſſaèle Goſopodina hⱱalite, i ⱱarhuzⱱiſitegnegà ù ⱱijke.

B layoſſiⱱgliayte Oççа, i Sijna, s' Duhasfètioga: hⱱàlj mo, i ⱱarhⱱzⱱìſimo gnegà ù ⱱijke.

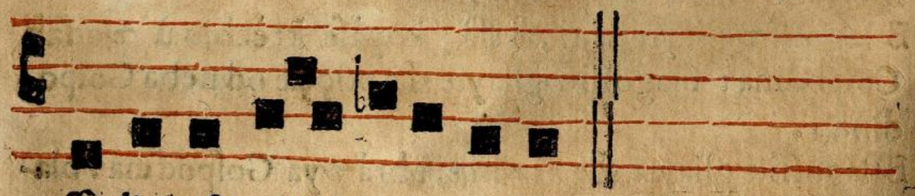
B lagoſſoⱱglienſi Goſpodine ù utⱱardyènſtⱱu od neba, i pohⱱagliⱱⱱi, i ſlàⱱni, i ⱱarhuzⱱiſeni ù ⱱijke.



Ant. Blagoſſiⱱgliayte Goſpodina ſfi òbràni gne-



goⱱⱱi; uzcini tte dneⱱi od ⱱe-



ſſeglia, ſpoⱱijdayte gnemù.

Pak prid Ottàrom goⱱorri Miſnik.

℣. Goſpodin s' ⱱami Odg. I s' dùhom tⱱoyim.

Molimmo

Molimmó.

BOxe, kóyi cùdnim rèdom ſluxenya od Angela, iod glùdij naredyùyeſc, dopùſti, milloſtiⱱi, dà, koyi tebbi nà nebbu ⱱazda ſluxècchi okoloſtoyè, od oⱱezih nà zèmgli xiⱱot naſc uzbudde bràgnẽ. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemnu. Odg. Amen i

OD

OD
SAKRAMNTA
XENIDBAE.

Matrimonia, illi Vencànya.



Arok ſlìſcavſci, daſe imma koyàgod xenidba ù gnegovParoKìj ucinitti, parvo ima uzanatti od onezih, Koyimſa priſtoyi, Koyiſu, i kaKovvi oni, koyiſe hochie oxenitti: yeſlli Koyàgod çærquenna meyu gnimi zaprèciça? Hotteli, i ſlòbodnoli, i s' poſctènyem od s' Sakramènta, ho chieliſe oxenitti? Yeſùli od dobba zaKonnita? to yeſt, clovik nàymagne od ceternàdeſte çilih godiſcta; à xenà, qàye ſfarſcilla dvanadeſte godiſcta: i dà umiyu obadva pocètke od nankka Virræ karſtànſKæ, imma yucchi ih pak onì ſinove ſfoyè ucitti. tòy eſt, Virrovanye, Oc. ce naſc, zdravvu Mariu, i zapovidi Boxyæ.

Imma, znatti iz dobrih piiſallaça; koyæſu çærqvennæ zaprèciçæ, zà ucinitti xènidbu, i Vencanye, i koyæno ucignenu razcìgnayu: i koyàſu uzlàziſcta od kærvi illi gràdi od konſangvinitadi, i od blixnoſti, illi od affinltadi, i yoſcter od rodcbinæ duhovnæ od karſtènya, illi od Sakramènta Pokrijpgliènya, illi rìz manya ſtecnæ,

Imatti-

Imattichie on nàyparvo dobro znannæ zapovidi ſfæ ouè koyæ (zà ucinitti pravvo xenidbæ) ſfètæ Naredbæ, i nayvlaſcitto ſfeti Sabor Tridentin zapoviddio yeſt, dàih trèbuye obſlùxiti: i naſtoyatichie, dàſe ù gnegovvoy Parokìyipòmgnivo, i izværſno obſlùxæ.

A nàvlaſcſe imma ſpomènuti, dà onæ xenidbæ njjſu vridnæ niſcta, meyu ugrabitteglìem, i ugràbglienom (dòcim onà budde bitti ù vlaſti ugrabitteglia), ucignenæ, i Klandeſtinæ, takòyer potàynæ: i ſfæ inaKo, neggo prid Parokom, illi innim Miſnikom s' Pàrokovim illi Bìſkupovim dopuſctènyem; i prid dvimi, illi trimi ſfidoçij buddu ucignenæ, pò naredbah iſtoga Sabora, ſaſmàſu nevridnæ.

A poſòbiti ſfoy Parok yeſt onij, koyi imma ondì bitti, ù kògaſe Parokij xenidba cinij, illi mùxevoy, illi xenninoy.

Cùvatichieſe yoſcter Parok, dàlaſnò neprima, za ucinitti xenidbu, ſkitàce, i inoſtrànçe, i koyijmayu priſtaniſcta neznanna nitti yoſconè, koyiſu od priybijli oxegneni: kakoſu xenæ od boynika, sùxagnà, illi innih, koyi putùyu, neggo pomgniro ucinìvſci od ſfih gnih iziskovànye, i opviddivſci ſtvar Biſkupu; i imàvſci od gnegà dopuſctènye zà takku xenidbu izvarſcitti, koyèſechie ſtugne, i milloſtivo dopùſtiti.

Parvo, negoſe xenidba ucinij, trikratchieſe navijſtiti, i proglſiti od oſòbitoga Paroka onezzih, koisè xenne, ù trij dnij ſfecannè zaſobiçe ù çærqvi pò ſfred Miſa s' narèdbom iſtoga Sàbra opchiènski, meyu koyimiſe imma, ucinitti xènidba.

Akoli clovik, i xenà buddu od razlikkæ parokiæ, ùobòyoy Parokij ucinittichieſe naviſtènya, i proglaſenya: koyà ncnivſciſe, akòſe ne ocittuye niyedna zakònita zaprèciça, napredovatichieſe, zà izvarſcitti xenìdbu. AKòliſe ſctògod ſuprotivvi, neima ParoK nà prid naprèdovati.

AKòli Kadgod razlòxita uzbudde ſùmgna bitti, illi innu zrok razlòxiti budde, ſùdom Biskupovim, dàſe moxe zlobno ſmèſti xenìdba, aKòſe buddu ucinitti toliKratnaviſtènya: tadà s' dopuſctènyem Biſkpovim, illi ſe yednò ſamo naviſtènye ucijni, iliſe iſtòm prid ParoKom, i dvimi, illi trimi ſfidoçij xenibda iz-

varſcitti imma. PaKa od priye; neggoſe ſaſtannu oxegneniçi; ucinittichieſe naviſtenya ù çærqvi : nekaſe, aKò buddu, Koyæ zaprèci æ, odkriyu laſcgnè, aKò inaKo BiſKup iſti ne buddè procij niti, dà tre buye ucinitti.

A ovà naviſtènya ParoK neimà poceti, cinitti, akò parvò ſlobodno hotinye clovikKa, i xenæ onſam neuzazna dobro Akoliſe nà kon dvà miſſeça pò ucignenjh naviſtènyih ne ſfarſci xènidba, opetaſe imàyu ucinitti naviſtènya, akò Biſkup inako neproçijni.

A naviſtènyaſe imayu ucinitti ovim nàcinnom. Pò ſted Mijſa Parok pripoviditichie pùKu ovom beſiddom, govorom, i yezi-KKom opchièn ſKim, dà ſfàK moxe, razumitti.

Dàyeſe nà znàye ſfim ovdi ſtoyècchim, dàchieſe (N. cloviK, i N. xenà, od takkæ, illi takkæ ròdcbinæ, i parokiæ pomàgayucchi Boog, virritti, i oxenitti zàtò dàyemo naznànye ſfim, i ſfaççim, dà, akò tkògo budde znatti koyugod zaprèciçu od rodcbinæ, illi blixnoſti od affinitadi; illi rodcbinæ duhovne, illi koyùgod innu, dàye meyu gnimi, Koyà, zà ucinitti xenidbu meyu gnimi, zapriccùyegnu, koliko parvo, uzmoxe, imma nama opovieditì. I ovoye parvo, akò budde bitti parvo; illi druggo aKò budde bitti druggo; illi tretye, aKò budde bitti tretye, naviſtènye.

Vſpomènutichie ParoK ſadrũxeniKom, dà prid blagſſovom Miſnikovim, koga imayu ù çerqvi primiti, nepribivayu ù iſtoy kucchi zayedno, i xenidbu dillòm nesfarſce; ni yoſcter zayedno dà ne ſtoye, neggo ù druxbi koyihgod rodyàka, illi innih blixgnih: Koyiſe blagoſſov neima odinnoga, neggo od ſàmoga PàroKa, illi od druggoga Miſnika s' dopuſctènyem iſtoga ParoKa, illi BiſKupa ucinitti.

Immaſe yoſc Parok cuvati, kadaſu pàmjli ſadrùxeniçi nà parvoy xenidbi blagoſſov, ne blagoſſovij gnih, i nà druzzih, illi xenà, illi mux nà druggu pròyde. Neggo, gdinoye onà obicày, dàſe (akoſe xenà nij nik kadar zà innoga udàvala, prem dà mux budde imào druggu xenù) blagoſſivglia, immaſe tay obicày obſlùxiti. Alliſe udoviça ne blagoſſivglia, prem dà gne mux niKad ne budde imào xenù.

Xenidba-

Xenidbaſeù çærqvi vlaſtitto imma proſlavviti: tòliſe uzbudde ucinilla ù Kucchi, prid ParoKom, i prid ſfidoçij, zarùcniçi imayu dòycchi ù çærqvu zà primiti blagoſſov; tadàchieſe uzcùvati ParoK dà opeta od gnih hotjnye ne uziſcte; neggo, da gnimaſàmo blagoſſov podà, reKucchi Miſſu, kaKochieſe nixe recchi.

Vſpomènutiſe yoſcter imma ſadrùxeniKom; dàſe parvo negoſe vencayu pomgnivo iſpovidu od ſfoyih grijha, i k' prisfètomu Tijlu Goſpodinovu, i K' Sakramentu od Xenidbæ zà primitiga, bogomillo priſtùpe: takòyerchieih Parok uvicbati, i naucitti, koyim nàcinom meyu ſobom pravvo imayu xiviti, i Karſtyànski opcchitti, pò naukku ſfetoga Boxyega Pijſma naukom Tobiæ, i Saræ, i rijcmi Angela Rafaela, Koyi ucij ſadrùxenike, koliko ſfèto imayu meyu ſobom xijviti.

Nàypoſli ſpomènutichieſe Paroki, dàye zabràgneno (Od Nedigliæ parvæ Dòſcàſtya Aduenta Goſpodinova, tyà dò Vodokarſtà, illi Epifaniæ, i od ciſtæ Srijdæ tyàdò Oſminnæ Vazmennæ, illi Vskarſne ſfækolikæ) pire proſlàvglieno cinitti: tòyeſt, zarucnike blagoſſivgliati, virreniçu voditti, pirovnæ gozdbæ cinitti, i inna veſſèglia. A xenidbaſe moxe, sKlopitti ù ſfako vrijme. A pirſe, Koyimſepriſtòyi poſctènyem i dobrim nàcinnom, imma cinitti. Yère ſfèta yeſt ſtvar Xenidba, i ſfètoſe imma varſcitti.

Koyà ſfàkolika (iz naredaba ſfètoga Sabora Tridentìna uzèta, i yoſc inna, koyàſe ovdì od Xenidbæ, zà ucinittjyu zaKonnito, zapovidayu) imayuſe pomgnivo obſlùxiti.

NACIN

Zà proſlavviti, Sakramenat od Xènidbæ

PArok dàkle xenidbu imayucchi proſlavviti, ucinivſci ù trijdni ſfecanne naviſtènya, kakonoye receno (akò nije niyednæ zàkonnitæ zaprèciçæ) ù Çærqvi ſ' kottom, i ſtòlom obùcen, imayucchi yednoga diàka,

ſobom obùcena tàkoyer s' kottom : koyichie noſitti kgnigghæ, i ſudcicch vodæ blagoſſovgliènæ ſa skropillom, prid trimi, illi dvimi ſfidoçij, upijtatichie muxa, i xenù, (s. koimiſe priſtoyi, poſe, dàſe nàydu roditregli, illi rodyàçignihzà poctovàttijh) ovako oſòbito yednoga pòſe, pakdrugoga od priſtayanya nà Xenidbu: ovako yezikom opchienim

N. Hochieſcli, uzèti: *N.* ovdi ſtoyèchiu zà tvoyù zàkonnitu xenù pò nàcinnu Sfètæ Materæ Çærqvæ.

Odgovorittichie Mux: Hochiù, odparve Miſnik upijtatichie xenu. *N.* Hòchieſcli, uzèti *N.* ovdi ſtoyèchiega zà tvoga zàkonnita mùxa, pò nàcìnnu ſfetæ Materæ Çærqvæ? Odgovoritichie: Hochiu: Nittiye doſta hotiſnye yednoga od gnih; neggo imma bitti obodvòiççæ, i ukazano koyimgod zlamènyem ochiucchivvim; illiſe ucinij pò ſebi, illi pò poſlaniku prokùraturu. Obodviççæ dàkle hotijnye razumivſci, Miſnikchie zapovìdditi gnima, dàſe uhittè zà deſnæ rukæ, govorecchi.

Yà vas ſlucùyemnà xènidbu: ù Imme Oççа, ✠ i Sijna, i Duhasfètoga, Amen. Illichieſe ſlùxiti innimi rijcij pò primglienoy obicàyi ſfakkoga Ruſàga, imijſta,: pàkchieih pokropitti vodòm blagoſlovglienom: tutakochie blagoſſovitti præſten.

Blagoſſov od Pærſtena.

℣ Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zèmgliu.
℣. Goſpodine uſſiſci molìtvu moyù.
Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào.
℣. Goſpodin s' vami.
Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo

BLagoſſovi, Goſpodine, pærſtnovij, koga mij ù tvoyè Imme blagoſſivgliamo ✠ nekà, koyaga budde noſitti, darxècchi çilovittu virnoſt ſfòmu mùxu, ù mìru, i ùhotijnyu tvomu pribìva, i ù yèdinoy gliubàvi vazda xìve. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſcemu.

Odg. Amen.

Pàk Miſnik pokropij pærſten vodòm blagoſovglienom nà nàcin od Krijxa, a mux, uzàmſci pærſten s' rùkæ Miſnikovæ, poſtavgliaga nà pærſt pærſtenni rukæ, ſijvæ xèninæ: Miſnik govorecchi. Vimme Oççа ✠, i Sijna, i Duhasfètoga. Amen. tutàko priloxi. ℣. Potvàrdi ovo Boxe, ſètòſi dillovào ù nàs.

Odg. Izàçærqvæ tvoyæ ſfètæ, koyàye ù Yerùzalemu Goſpodine pomilluy: Iſukarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy: Occe naſc: i oſt ℣. I neuvedi nas ù nàpaſt:

Odg. neggonas oſlobodi odazla.

℣. Sahràgnene ucijni ſlughe tvoye.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣ Poſcglì gnima Goſpodine pomoch iza ſfètoga.

Odg. I iz Siona zacùvay gnih

℣ Buddi gnima Goſpodine turran od yàkoſti.

Odg. Od obrazza nepriateglia ℣. Gòſpodine uſliſci molitvu moyù Odg. I vapày mòy k' tebbi priſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim. Molimmo.

POglèday, Goſpodine, mollimoſe varh ovezih ſluxbènika tvoyih, i narèdbami tvoyimi, koyimiſi razplodyenye nàrodda clovicanskoga narèdio, blàghi priſtannì, dà, koyìſepò tebbi cinittegliu ſlucùyu, ſahràneſe

pò

pò tebbi pomozittegliu. Pò Isùkarstu Gospodinu naseemu. Amen.

Ova dospìvsci, akòse imayu zarùcniçi blagossovitti, recchichie Parok Missu zà mùxa, i zà xenù, kakonoye ù Missalu Rimskomu, obslùxivsci sfakka, koyàsu ondi narèdyena.

Ostàlo, akòse, koyigod Rusazi inni, i mijsta olven recennih, pohvaglienimi obicàyij, i nàcinnij ù prosslàvnyu od Xenidbæ Sakramenta sluxe, sfèti Sabor Tridentin xùdi, dàse uzdarxe sfudà.

Vcinivsci sfakka, Parok rukom sfoyòm ispijsatichie ù libru od xenìdabà immenà od slùcenih mũxa; i od xenæ, i od sfidòka; i inna narèdyena pò nàcinnu: à tò, ptem dà inni Misnik, illi od Pàroka, illi od Biskupa namij sten budde xenidbu slùcio, i izvarscio.

OD BLAGOSSOVA
Xenæ Mladovittæ pò rodyènyu.

AKò budde htitti dòycchi koyagòd mladovitiça pò rodyènyu çicch obicàyi bogomillæ, i pohvaglivæ ù Çærqvi zà zdràvyè Boggu hvàlæ uzdàyucchi; ter budde prositti blagossov od Misnika, on obùcen ù kotti, i stoli bijloy, sa sluxbenikom nossècchim skropillo, pristùpitichie nà vrata od Çærqvæ, gdie gnu (prid vratij izvan klecèchiu, i darxèchiu sfichiu uxexenu) vodòm blagossovglienom pokropittichie; pakchie recchi.

℣. Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiyè ucinìo nebbo, i zèmgliu.

Ant.

Ant. Ovachie primiti blagossov od Gospodina.

Psallam Gopodinovaye zemglia, i podpunost gnæ: oko lisc od zemàglia, i sfikoliççi, koyi pribivayu nàgnemu i ost.: lis. 233. Slavva Oççu: i ost.

Ant. Ovàchie primiti blagossov od Gospodina, i millosardye od Bogga spassiteglistva sfoga: yèreye ovij nàrod od isctùcchih Gospodina.

Pak podayucchi ù ruku xèninu nàykraynu stràvu od stolæ uvoddi gnù ù Çærqvu govòrecchi:

Vlizzi ù Çærqvu Boxyu: klàgnaysè Sijnu Blaxenæ vazda Dìviçæ Mariæ, koyiye tebbi dào plòdnost od Ditetta.

I onà ulièhsci, klèknutichie prid Ottàrom, i mollitichie, hvalæ uzdàyucchi Boggu, od blagodàrya sebbi podijglienih: A Misnik govòrri.

Gospodine pomilluy: Isukarste pomilluy: Gospodine pomilluy.

Occe nas: potàyno ℣ I neuvedi nas ù napast Odg. neggonas oslobodi odazla.

℣ Sahràgnenu ucijni ràbu tvoyù Gospodine.

Odg. Boxe mòy uffaxùcchiu ù tebe.

℣. Poscgli gnòy Gospodine pomocch izasfètoga.

Odg. I izSiona obràni gnù.

℣ Nisceta nenapredovao ù gnòy nepriategl.

Odg. I sijn od neprà vnosti nepriloxìo, nauditi gnoy.

℣. Gospodine usslisci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào.

℣. Gospodin s' vami.

Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo

Molimmo

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, koyisi pò Blàxenæ Mariæ vazda Dijviçæ ploddu, bolezni od vijrnih Roditteglìça ù ràdost obràtio: poglèday millosti vi varh ovæ sluxbeniçæ tvoyæ N. pristupayùchiæ vèselæ ù Çærqvu sfètu tvoyù, zà hvàlæ uzdatti: i poday, da pò ovemu xivotù, istæ Blàxenæ Mariæ dostòyanstvijmi, i pòmòglienyimi, ù radosti vijcnoga s'blaxenstva ploddó sfoyim prìti budde dostoyna. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu. Amen.

Pakchie gnù pokropitti opeta vodòm blagossovglienom nà nàcin od krijxa, govorecchi: Mir, i blagossov Bogga sfemogùchiega Oçça ✠ i Sijna, i Duhasfètoga varh tebè siscào, i pristào vazda. Amen.

OD BLAGOSSOVÁ.

Nauççi Opchienni.

MIsnik imma znatti od koyìhse stvarij blagossovignemu, i od koyih Biskupu pò zàkonnu pritoye; dà dilla od vèchiega dòstòyanstva nepristoyno, illi neumitteono nikadar neposfoyij stoyòm oblàstya.

Nà sfakkomu blagossovu izvan Missæ Misnikchiese, slùxìti nàymagne kottom, i stòlom pò ràzloggu od vrimena, akòse innako ù Missàlu nenaredyùye.

Stoyècchichie vazda blagossivgliati, s' odkrivenòm glàvom.

Nà pocètku od sfakkoga blagossova, rècchichie.

℣ Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

Odg. Koyìye ucinìo nebbo, i zèmgliu-

℣ Gospodin s' vami. Odg Is' duhom tvoyim.

Pakse

Pakse govorri Molitva osòbita yedna, illi ih vechie, kakono nà sfoè mijsto budde bitti narèdyeno.

Pàka sfakku stvar pokròpij vodòm blagossovglienom: i gdino uzbudde bitti narèdyeno; takòyer i okàdi negovorecchi nischta.

Kada imma Misnik sctògod blagossovitti, imattichie sluxbènika sà sùdom vodæ blagossovglienæ, i sà skropillom, i s' ovim Ritualom, illi s' Missàlom.

Vzcuvatichiese, dà radi blagossova ne postavvi sctogod nepristòyno nà ottar, kakono yezbinæ: neggo, sctò yest takovvo, postavitichiese varh tarpèziçæ postàvglienæ nà mijstu pristòynu.

NACIN ZA CINITTI

Voddu blagossovglienu.



VDnevvi Nediglne Gospodinove, i kadgodir potreba budde bitti, pripràvivsci sòlli, i vodæ cistæ, zà blagossovitti ù Çærqvi, illi Sakkristij, Misnik s' kottom, i stolom modrom obùcen, parvo govorri.

℣ Pomocch nassca ù immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.

Pak posobito pocgne zaklètvu od solli.

Zaklètva.

Zaklìnam tebè stvorènye solli: Boggom ✠ xijvlm, Boggom ✠ pràvim, Boggom ✠ sfètim, Boggom, koyìye tebè pò Elisèu prorokkù zapovidio, ù voddu vàrcchi, nekàbi ozdràvila neplodnost vodæ, dàse uciniſc sòl zaklèta nà spassenye od vìruyùcchih: i dà buddesc sfima uzimayùcchima tebè zdràvye dusci, i tijlu: tèr dà pobighne, i otijde od mijsta, ù kòmubuddesc bitti prosuta, sfakka nàkazan, i zlobba, illi podhibnost vraxyæ privatræ;

træ; i sfakki dùh neciſti zà klet onim, kòyichie dòycchi sùditi xivе, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo

NE izmijrnu blagostivvost tvoyù, s femogucchi vijcni Boxe, podnixeno prossimo, dà ovò stvorènye solli, koyèsi podào nà slùxbu nàrodda gliudskoga, dostòyisce, bla gossovitti ✠ i possètiti ✠ pomillovanyem tvoyim, nekà budde sfima uzimayùcchim spassenye od pamèti, i tijla, i sctogòd od gnæ teghnuto, illi posùto budde bitti, dabudde bez sfakkæ neciſtochiæ, i bez sfakkoga obarvanya zlobæ. Pò Isùkarstu Gospodinu nascemu. Odg. Amen.

Zaklètva od vodæ.

ZAklijnam tebèstvorènye od vodæ, Immenom Bogga Oçça ✠ sfemogùchiega, iimmenom ✠ Isù karstaSijna gnegovva Gospodina nasscega, i krippostyu Dùha ✠ sfètoga, dàse uciniſc vodda zaklèta, zà proghnatti sfakku mocch nèpriatèlsku, i istoga nèpriateglia uzmoxesc izkorijpiti, i izgùliti s' Angelij sfoyimi odmètniçij pò kripposti istoga Gospodina nasscega Isùkarsta, koyichie dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molimmo Molitva;

BOxe, koyisi nà spassenye nàrodda cloviccanskoga sfakæ nàyvechie Sakràmènte ùsuccanstvu od vòda satvorio; pristanni millosti vi nà zazijvanya nasca i stvorri ovoynà mnogga ociſtenya pripravnoy krippost tvoga blagossova ✠ uliy, dà stvorenye tvoyè sluxechie i otaynostima tvoyim, za izgonitti hudobæ, i nemocchi

proghnatti, uzmè dillo òd boxyæ millosti; nèka sctogod ù kuchiah; illi ù mijstih ovavodda pokropitti uzbudde, ostanne bez sfakke necistochiæ, i oslobodijse od grijhoræ: ne posadiose ondi duh kùxni, ni povittarçe osterèchie: odstùpilæ sfæ bussiyæ tayèchiegase nèpriateglia: i akòye sctogod, sctò zaviddi zdravvyu pribivayùcchih, illi pokòyu, pokropglienyem ovæ vodæ dà, pobighne, nekà ozdravvglienye zazivànyem sfètoga tvoga Immena xudyenna, budde odasfih obarvànya obràgneno: Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: Koyi s' tobom xijve: i ost.

Ovdichie varcchi sool ù voddu nà nàcin od krijxa, govorecchi yednòm.

Ismijscanye solli, i vodæ zàyednose ucinillo, V Imme Oçça, ✠, i Sijna ✠ i Duha ✠ sfètoga. Odg. Amen
℣ Gospodin s' vami Odg. i s' duhom tvoyim.

M olimmo

BOxe nepridobitæ kripposti stvòrce, i nepridobitivva gospostva Kràgliu, i vazda uzmnoxiti slavvodobitnice, koyi suprotivivga gospodovànya sillæ pritiskùyesc, koyi nepriateglia revèchiega verlost pridoviost, koyi nedriatelska zlobbæ mogùchiom vlàstyu obarvayesc, tebe Gñ. ,trepechiucchi, i prìklòniti prossimo, i pìtamo. dà ovo stvorenye solli, i vodæ dostoyno pogledasc, blàghi prosfijtiisc, i pomillovanya tvoga rolòm posfètisc, nèkà, gdigod budde bittipofkropglena, zazivàyem sfètoga, Imenetvoga proxdenesc sfakko smètanye nècistoga dùha; i stràsceue otnoga zmàya dalekòse protirra: à priscastye Dùhasfèto a nama prossècchima tvoye milosærdye sfudà s' nami

stati

stàti, dostoyisc. Pò Gospodinu: i ost: ù yedinstvu istoga Dùhasfètoga.

Pò blagossòvu od vbdæ Misnik ù dnevvi Nedigline Gospodinove parvo, nèggo pocne Mssu, dà pokropij Ottars pak sebè, i sluxbènike pùka, kakose ù Missalu naredyuye. Paka vijrni Isùkarstovi moggu, uzeti istæ vodæ blagossovglienæ ù sùdçih sfoyih, i domà sobom odnèsti, zà okropitti nemocchnike, kuchiæ, gnivvæ, vinograde, i innæ: terzà imattiyu ù loxniçah sfoyih, nekàse moggu sfakkidan, i cestokrat gnom okropitti.

BLAGOSSOV

Od sfijchia izvan dnevvi Ocistenya Blaz: Mariæ Vazda Divicçæ

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovvu
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemglu.
℣ i Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

GOspodine Isùkarste Sijnu Bogga xivoga, blagossovi ✠ sfijchiæ ovæ pomoglièny imi nasscimi, uliy Gospodine ù gnæ krippostyu sfetoga Krijxa ✠ blassov nebèski, koyisiih, zà progonitti tminnæ nàroddu clovìccanskomu podào: tèr takki blagossov zlamenyem sfètoga Krixa ✠ primilæ, da, ù koyihgod mijstih buddu bitti uxèxenæ, illi poloxènæ, otijdu poglavviçe od tmina, i uztrepèchiu, i pobighnu pristrasceni sasfimi razboyniçij sfoyimi, od pribivallisca ovèzzih: ter da ne smiyu naprid smètati: illi opecallitì sluxèchie tebbi sfemogùchiemu Boggu. Koyi xiveslc i kragliùyesc ù vijke vijka. Odg. Amen.

BLAGOSSOV

Od Kùchia ù ſubottu Sfètu Vskarſnu od Vazmà

PArok, illi inni Miſnik obùcen ù kotti, i ſtòli sà ſluxbenikom noſlècchim sùd vodæ uzètæ iz blagoſſovglienya od kladènaça priyeulitya od Kriſmæ, pohoddi kuchiæ ſfoyæ Parokiæ, kropècchi ih iſtom vodom blagoſſovglienom. Vlazecchi ù kuchiu govorri.

Mir ovòy kucchi, isſima pri bivayucchim ù gnòy.

Pak kropècchi mijſta glavnìya od kuchiæ; i onezih, koyi pribivayu ù gnòv, govorri. Antifonu: Vzrih voddu izlazèchiu iz Çærqvæ s' dènſæ ſtrànæ; Alleluya: tèr ſfi, k' koima doyde vodda ovà uciniſceſe ſpaſſeni. Alleluya, alleluya Pſallam. Spòvijdayte Goſpodinu, yerey dobar: yèrey ù vijke milloſærdye gnegovvo. Iis 131.

Sllavva Oççu, i Sijnu, i Duhuſfètomu: i oſt.

Opetſe govorri. Antifona Vzrih voddu: i oſt:

Pak govorri. ℣. Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoye, Aelleluya Odg. I ſpaſitelſtvo tvoyè day nama. Alleluya. ℣. Goſpodine uſſliſci molitvu moyù Odg. I vapày moy k' tebbi doſcào.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

VSlisci nas, Goſpodine ſfèti, Occe ſfemogùcchi, vijcni Boxe; i kakonoſi kuchiæ Hebrèyſkæ ù izlàzenyu iz Egipta od Yagagnça kærvyu pomàzanæ (ſctò vazam naſc), ù koyiye bio propet Isùkarſt, ſlikkovaſce) iod Angela porazèchiega zacùvào: takoſe doſtoy, poſlatti ſfètoga tvoga Angela s' nebeſa, koyi zacùva, utovij, zaſctìti, pohoddì; i obràni ſfè pribivayuchie ù ovomu pribi-

pribivàlliſctu. Po iſtomu Isùkarſtu Goſpodinu: i oſt.

DRVGHI BLAGOSSOV

Od kùchiæ, zà cinittiga ù inno vrime s' okropglienyem vodæ blagoſſovglienæ

PArok, illi inni Miſnik hotecchi koyùgod poſobitù kuchiu, illi opchieno vijrnih kuchiæ ù inno vrijme priko godiſcta pokropitti vodom blagoſſovglienom ulazècchi ù kuchiu rècchichiè.

Mir ovoy kucchi, i ſſima pribivayucchim ù gnoy.

Pak kropecchi mijſta, rijtichie Antifonu Pokropiticchieſe menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſe menè, i varh ſnijga obijlitichiuſe.

Pſallam. P omilluy mene Boxe po velikomu milloſærdyy tvomu. S lavva Occu: i oſt. lis. 86.

opetſe govorri Antifona Pokropi tichieſc menè Goſpodine: i oſt: ℣ Goſpòcine uſſliſci molitvu moyu.

Odg. I vapay moy k' tebi doſcào.

℣. Goſpodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo Molitva.

VSliſci nàs Goſpodinè ſfèti, Occe ſfemogùcchi, vijcni Boxe, i poſlatti doſtoyſe ſfetoga Angela tvoga s' nebèſa, koyi zacùva, utovij, zaſctiti, pohoddi, i obràni ſfè pribivayùchie ù ovemu pribivalliſctu. Po Isùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vodom blagoſſovglienom

BLAGOSSOV OD MIISTA

℣. Po wocch: i oſt.

Molimmo Molitva

BLa-

BLagossovi ✠ Gospodine Boxe sfemogùcchi mjsto ovò illi skuchiu, dà budde ù gnemu illi ù gnòy, zdràvye, cistochià, dobit, krippost, podnixènstvo, i krotkost; podpunnost zàkonna, i od hvàla uzdanye Boggu Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu, i ovij blagossov pristào varh ovega mijsta, i varh pribivayùcchih ù gnemu sadà, i vazdà. Odg. Amen.

Ipokropij vodòm blagossovglienom
Inni Blagossova kuchiæ novnæ.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.
Molimmo. Molitva.

TEbbe Oçça Bogga sfemogùchiega priklònito prossimo zà ovù kuchiu, i gnæ pribivatteglie, istvàri dà gnu blagossovitti ✠, posfetiti ✠, i sfimi dobrimi razprostràniti, dostòyisce: podày gnima, Gospodine, od rosæ nebèskæ obilnost, i od pritillosti zemaglskæ xivotù bràscno, ter gnih xegliæ nà sfarscènye privedi tvoga smillovanya. Nà ulizenye dàkle nassce, blagossovitti ✠, i posfetiti ✠.. ovù kuchiu dostoyse, kakonosse dostòyào blagossovitti kuchiu Abrahama, Isaaka i Yakoba: tèr meyu zijde ovæ kuchiæ pribivali Angeli tvoyæ sfijtlosti, i gnù, i gnæ pribivàoçe zacùvali. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu. Odg. Amen.

Pak pokropij vodòm blagossovglienom

Blagossov Loxniçæ nevijstackæ

℣.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Gospo-

℣. Gospodin s' vami Odg. I s'duhom tvoyim.
Molimmo. Molitva.

BLagossovi Gospodine ✠ lòxniçu ovù, dà sfi Pribivayucchi ù miru tvòmu stoyè, i ù tvòmu hotijnyu pristannu;, ostàrayu, i uzmnòxese ù diglini od dàna, i ù kraglièstva nebèska prìdu. Pò Isùkarstu Gospopinu nasscemu Odg. Amen.

Blagossov Nàvoga Brodda.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmò. Molitva.

SMilluyse Gospodine nà pomoglièństva nassa, i blagossovi ✠ Brood ovij dèsnom tvoyòm sfètom, i sfijh, koyìse buddu broditti ù gnemu, kakonosise dostòyao blagossovitti koràbgliu Noè vu hodèchiusred potoppà, prostrì gnima, Gospodine, dèsnu tvoyù, kakonosi prostro Blàxenomu Petru hodèchièmu svarh morra: i poscgli sfètoga Angela tvoga s' nebèsa, koyiga, i zacùva vazda od poghibilij sfijh koliççih, sà sfim, koyà ù gnemu uzbuddu: i sluxbènike tvoyè, odaghnàvsci suprotivnosti, zacùvay vàzda lùkom xudvennom, i pùtovànyem tihhìm: ter ucinivsci, i dobro izværscivsci sfè posle, povràchienim vrimenom k' sfoyima sà sfaççim vesslègliem vràtiti, dostòvise. Koyi xivesc, i kragliùyesc: i ost.

Pokropij brood vodòm blagosslovglienom Blagosslov Opchienni varh vocchìya, terlia, i vinògrada

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gosподinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo. Molitva.

MOllimo smillovanye tvoyè sfemogùcchi Bóxe, dà ovæ pàrvinæ tvoga stvorènya, koyæsise dostoyào, hraniti podobstvom daxdà, polijvasc dàxdiçem blagosslova tvoga, i plodde zemgliæ tvoyæ dò sazrelostj dovedèsc: Podàsc yoscter pùku tvòmu od tvoyih darovànya tebbi vazda hvàlæ uzdàvati, da pò plodnosti zemgliæ gladuyùcchih duscæ obiluyùcchiæ dobara napunnisc; i potrebni, i ubogghi hvàle Immeslavæ tvoyæ. Pò Isùkarstu Gospodinu nasscemu.
Odg. Amen.

Pokropij ih vodòm blagoslovglienom.

BLAGOSSOV

Od pùtnika odhodècchih k' mistom sfètim.

PVtniçi, k' mijstom sfètim odhòdecchi, parvo, neggo otijdu, pò starcy Çærqvennoy narèdbi imayu, uzèti pijsmo, illi priporucènye ù kgnìzi od sfoga Biskupa, illi Pàroka. Koyà primivsci, i sfoyæ stvàri narèdivsci, i ucinivsci od grijha sfoyih Ispovist, i cùvsci Missu, ù kòyse govorri Molitva zà pùtnike, Prisfèto Tijlo Gospòdinovo uzìmayn bogomillo. Dospivscise Missa, Misnik varh gnih klecècchih govorri slidèchie molbæ. Ant.

Ant. Nàput od mira. Blagosslovglieni Gospodin Boog Izraelov: i ost: Slavva Oççu, i Sijnu: i ost: opetse govorri. Antifona. Nà put od mira, i od naprèdka upùtio vas sfemogùcchi, i milloserdni Gospodin: i Angeo Rafael uzdrùxiose s'vami ù pùtu, dà s'mirom, spassenyèm, i vesslègliem vràtitese k' vasscim · Gospodine pomilluy. Isùkarste pomilluy, Gospodine pomilluy. Occe nasc: i ost: ℣ I neuvedìnas ù nàpast. Odg. neggonas oslobodi odazla. ℣ Sahràgnene ucijni slùghe tvoyè. Odg Boxe mòy uffayùchie ù tebè ℣. Poscglìgnima pomocch iza sfèta. Odg. I izasiona bràni gnih ℣ Buddi gnima turran od yakosti. Odg. Od obraza nepriateglia. ℣ Nisscta nenapredovao nepriatel ù gnih. Odg. I sijn od neprà vnosti nepriloxìo nàuditi gnima. ℣ Blagosslovglieni Gospodin sfakkidan. Odg Napredovani put uciniò vama Boog spassenostij nasscih. ℣ Pùte tvoyè Gospodine pokàxi nama. Odg. I stazzæ tvoyæ naucì nàs. ℣ Oh dabise upravvili pùti nasci. Odg Zà obslùxiti pravednosti tvoyæ. ℣. Bittichie skrivgliena ù upràvgliena. Odg. I oscstra ù pùte ravne. ℣ Angelõ sfoyim Boog zapoviedioyest od tebè. Odg Dà zacùvayu tebè ù sfijh pùtijh tvoyih. ℣. Gospodine usslisci molitvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi doscào. ℣ Gospodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyisi cinio, dà sinovi Izraèlovi pò sred Morra sùhim stùpayem grèdu: ì koyisi trima Kragliem put k' tebi zvizdom vodiccem otvoriò; poday ovezim, mollimo, put napredovani, i godinu tihhu, da

s' Angelom tvoyim druxbènikom, k' onemu, k' kòmu grèdu mistn, i nàypossli k' vijcnoga spassenya lùçi dobrocèsno doycchi uzmoggu.

BOxe, koyisi Abrahama slùgu tvoga iz Vra Kaldeyskoga izvedenà, pò sfijh gnegovva putovànya pùtih, neuvriedyena zacùvào: mollimo, dàse dostòyisc ovè fluxbènike tvoyè zacùvati. Buddi gnima, Gospodine, ù pùtovanyu podpomoxenye, ù pùtu araìdànye, ù toplini sijniça, ù daxdu, i ù stùdeni pokrov, ù umòrenyu nosillo, ù suprotivnosti obranitelstvo, nà puzivvu sctàp, ù brodda razbìtyu lùka: nekà tobòm vodiccem, kammo grèdu, dobrogodno dòydu, i nàypossli zdravvi k' sfoyimase vrate.

PRistanni, mollimo Gospdodine nà upràssanya nasca, i put tvoyih sluxbènika ù dobrogodinosti spassenya tvoga spravvi; neka meyu sfakkæ razlicnosti od pùta, ì od xivotà ovega, buddu vazda tvoyòm pòmocchi zasctiteni.

PO Odày, mollimo, sfemogùcchi Boxe, dà domacchi tvoyi pò putu od spassenya hodde, i Blaxenoga Ivanna Karstiteglia sfittovànya sli jdecchi, k' onemu, kogayeon odpriy spoviedio, stanovitti dòydu k' Gospodinu nasscemu Isukarstu Sijnu tvomu.

VSlisci Gospodine, molbæ, i ù putu sluxbènika tvoyih millostivi sadruxise; i millosærdye tvoye, kakonosi sfudà, takò sfudà podijli; nekà obrägneni oda sfijh suprotivnostij tvoyim pomoxenyem, tebbi od hvàla uzdànye izreku. Pò Isukarstu Gospodinu nasscemu-

Odg. Amen.

Mir,

Mir, i blagossov ✠ Bogga sfemoguchiega, Oça, i Sijna i Duhasfètoga sijscào svarhu vas, i pristào vazda Amen.

Pakihpokropij vodòm blagossovglienom

Toli budde bitti yedàn, zà putovatti, sfàse govorre u broyu yednomu; tèr, ako Misnik isti, koyi blagossivglia, budde bitti drugh od putovàny, rietichie ù parvoy rijci broya vèchiega, kakonose budde pristoyati.

Blagossov od Putnika, po vrachiènyu.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

Ant. Etto, takochie bitti blagossovglien clovik, koyise uzboyij Gospodina. Psalam 127.

BLàxeni sfi, koyise boyè Gospodina - koyi hodde ù pùtih gnegovvih.

TRùde od rùkà tvoyihchiesc yèsti: blaxensi, i dobròchie tebi bitti.

Xenà tvoya, kakono lozza plodovitta: pò strànah kucchiæ tvoyæ.

Sinovi tvoyi, kakono mladikkæ od màslina: ù okolo tarpezæ tvoyæ.

Etto takochie bitti blagossovglien clovik: koyise boyij Gospodina.

Blagossovìo tebè Gospodin iz Sionna: tèrgledào tij dobra Yerùzalemova sfè dnevvi xivotà tvoga.

Ter gledao sinòve sinòva tvoyih: mir varh Izraela.

Slavva Oççu: i ost.

Ant. Etto, takòchie bitti blagossovlien clovik, koyisè uzboyij Gospodina.

Gòspo-

Goſpodine pomilluy; Iſùkarſte pomillùy: Goſpodine pomilluy: Occè naſc: i oſt: ℣. I ne uvedìnas ù napaſt. Odg. neggonas oſlobodì odazla.

℣ Blagoſſovglieni, koyi dohodde ù imme Goſpodinovo. Odg Blagoſſovgleni vij od Gopoſdina, koyìye ucinìo nebbo, i zemghu ℣. Poglèday Goſpodine na ſlùghe tvoyè, i nà diella tvoyà. Odg Iupùti gnih ù putu od zapoviedij tvoyih.

℣ Goſpodine uſſliſci molitvumoyù. Odg I vapày mòy k' tebbi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo

POdijli, mollimo, Goſpodine ſluxbènikom tvoyim, utàxivſciſe, proſctènye, i mira, nekàſe inokupno odasfijh uvridyenya ocìſte, i tebbe ſlobodnom pamètyu poſluxe.

Sfemogùcchi vijkuvijcni Boxe, naſcih vrimèna, i xivòta naredittegliu, ſluxbènikom tvoyim ſfakcàſnæ tihhoſti podijli podpomòxenye, dà, koyè ſi ucinìo zdravve ſfoyimi trùdij, tvoyim zaſctitènyèm uciniſc ſlobodne.

Boxe pohodittegliu od podnixènih, koyì nàs bratinskom gliubàvyu utiſſciſc, podày drùxbi naſſcoy milloſt tvoyù dà pò onezih, ù koyih pribivaſc, tvoyè k' nama ochiùtimo doſcàſtye. Pò Goſpodinu naſſcemu: ì oſt..

Pakchie Miſnik pokropitti gnih vodòm blagoſſovglienom, govorecchi.

Mir, i blagoſſov✠ Bogga ſfemogùchiega, Oççа; i Sijna, i Duhaſfetoga ſiſcào ſvarh vas, i priſtào vazda. Amen.

BLAGOSSOVI OD YESTOYSKA,

illi yezbina navlaſctito nà Vazam,
illi Vskars.

Blagoſſov Yagàgnça Vazmènoga.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyi pò ſluxbèniku tvòmu Moizeſſu, ù oſlobodyènyu pùka tvoga iz Egipta, yagàgnçaſi cinio, ubitti, na prilikkovanye Goſpodina naſſcega Iſùkarſta; i obbe pragghe od kuchia, kærvyu iſtoga Yagàgnça pomàzatiſi zapòvidio: takoſe doſtoy blagoſſovitti ✠ ovo ſtvorènye mèſa, koyè mij ſluxbèniçi tvoyi nà hvàlu tvoyù uzeti xelijmo, zà Vskarſnùtye iſtoga Goſpodina naſſce ga Iſùkarſta. Koyi s' tobòm xìve, i kragliùye ù vijke vijka Odg. Amen.

Tutàko pokropìj vodom blagoſlovglienòm.

Blagoſſov od Yàya.

℣. Pomocch naſca ù Immenù Goſpodinovu.
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo.

POdpomogla, mollimo Goſpodine tvoga blagoſſovi✠ milloſt ovo ſtvorènye od yàya, nekàbuddu ova, yeſtòyska virnima tvoyim, uzimayùcchima nà uzdànyu tvoyih hvàla, çicch Vskarſnùtya Goſpodina,

naſſce-

nassçega Isûkarsta, Koyi s' tobòm xivve, i kragliuye ù vijke vijka. Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagossovglienom

Blagossov od kruhha.

℣. Po mocch nasc ù Immenu Gospodinovu.
Odg Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim:

Molimmo.

GOspodine Isûkarste, kòyisi kruh Angèlskì, krun xivi vijcnoga xivotà, blagossovitti ✠ dostòyse krùh ovij, kakonosi blagossovìo pèt krùha ù pustigni, nekà sfi od gnegà okusluyùcchi, odonle tijla, i dùscæ zdràvye prìme. Koyi xivesc, i kagliùyesc ù vijke vijka Odg. Amen

Pokropij vodòm blagossovglienom.

Inni blagossov od kruhha

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣ Gospodin s' vami Odg I s' duhom tvoyim.

Molimmo

GOspodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, dostòyse blagossovitti ✠ ovij kruh tvoyim sfètim blagossovom duhò vnim, nekà budde uzimayùcchim zdravyeod pamèti, i od ticla:ter protiva sfima nemòcchima; i sfijm koliççim nepriatelskim zasiddanyem bragnenstvo. Pò Gospodinu nasscemu Isûkarstu Sijnu tvomu kruhhu xivomu, koyìye s' nebba siscào; i dàye xivòt, i spassenye sfijtu: i s' tobom xivve, i kragluye ù ye-

dinstvu

dinstvo Duhasfètoga Boog, pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagossovglienom.

Blagossov Novvih vocchìya.

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhòm tvoyim.

BLagossovi Gospodine ✠ ovà novva vocchìya N. i podày, dà koyi od gnih ù imme tvoyè sfèto uzbuddu yèsti, dostighnu tiela, i dùscæ zdràvye. Pò Isûkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vodòm blagos:

Blagossov
Nàd sfakoyàku yèzbinu

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Gospodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BLagossovì ✠ Gospodine stvorènye ovò N., dà budde iz lijcènye spasitelno naroddu gliudskomu: ipodày pò zazìvanyu sfètoga Immena tvoga, dà koyigodir od gnega buddu uzèti, tijla zdravye, à dùscæ bràvu prime. Pò Isûk: Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos:

Blagossov od cista Vglia

℣. Pomocch nasca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' tvami Odg. I s' dùhom tvoyim.

Zakletva.

ZAklinàm tebè ſtvorènye Vglia Boggom Oççem ✠ ſfemogùcchim (koyiye ucinìo nebbo i zemgliu, morre, i ſfakka, koyàſu ù gnih) Sfakka ſillo ſuprotivnicka, ſfakka tvòysko dyàvlova, i ſfakko naſærtanye, ſfakka nakàzni ſotònska izkorijpiſe, i pobighni od ovoga ſtvorènya Vglia, nekàſe ucinij ſfima, koyichieſe gnimſlùxiti, zdràvye od pamèti, i od tijla ù Imme Bogga Oççà✠ ſfemogùchiega, i Iſùkarſta Sijna✠ gnegovà Goſpodina naſſcega, i Dùhaſfètoga✠ utiſcitteglia; tèr ù gliubàvi iſtoga Iſùkarſta, koyichie dòycchi ſùditi xivе, i martve, i ſfijt pò oggnù Odg. Amen.

℣ Goſpodine uſſliſci molitvu moyù:
Odg. I vapày mòy: i oſt:
℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

GOſpodine Boxe ſfemogùcchi, okolo koga ſtoyij vòyska od Angelà s'trèpetom, od koyihſe pozna duhovno ſluxènye, doſtoyſe, poglèdati, i blagoſſovitti ✠, i posfetiti✠ ovo ſtvorènye Vglia, koyèſi izveo iz ſokka od maſlinà, i gnimſi zapoviddio, pomàzati nemocchnike, nekabi zdràvye primivſci, tebbi Boggu xivomu, i pràvomu hvàlæ dàvàli: podày, mollimo, dà ovij, koyi ovim ulyem, koyè ù tvoyè Imme blagoſſivgliamo✠, budduſe ſlùxiti, oslobodèſe od ſfakkæ nemocchi, i neyàkoſti; ter od ſfaççih zaſiddanya nepriatèglçkih: i ſfæ ſuprotivnoſti razlùceſe od ſtvorenya tvò-

tvoga

ga; koyèſi vridnom kærvyu Sijna tvoga odkupio: dà-
ga nikadar neuvrijde uyedenyem zmiyæ ſtàræ.
Pò iſtomu Goſpodinu: i oſt:

POkropij vodòm blagos.

BLAGOSSOVI

Koyiſe imayu cinitti od Biskùpà, illi od innih imayùcchih oblaſti.

Blagoſſovu Miſnickieh odijchia ù opchienno.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinovu.
Odg. Koyiye uciniò nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

Molimmo.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, koyi, (pò Moizeſſu ſluxbèniku tvòmu) Poglàvickæ, i Posfècenickæ, illi Levitickæ haglinnæ, zà iſpunniti prid lijçem tvoyim ſlùxbènictvo gnih, nà caſt, i dijku Immena tvòga ucinittiſi narèdio: priſtanni milloſtivi nà zazivànya naſſcà, i ovæ odichiæ Miſnickæ s' gorà polivayùchiom milloſtyu tvoyom velickim blagoſſovom pò ſlùxenyu naſſcega podnixènſtva ociſtiti ✠, blagoſſovitti ✠, i poſtètiti ✠ doſtòyiſeſe: nekà boxanſtvenim ſlùxbam priſtòynæ, i blagoſſòvglienæ uzbuddu: Ovimi yoſcter ſfètimi odichiami Biskupi, i Miſniçi, illi Diàçi tvoyi odiveni, buddu doſtoyni, bitti utvàrdyeni, i bràgneni od ſfijh potaknùtya, illi napàſtovanya neciſtijh duhova: tèr gnim podày, otàynoſtima tvoyim priklàdno, i doſtoyno ſlùxiti, i priùnuti; tère ù gnih tebbi ugodno, i bogomillo naprèdovati. Po Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu i

Odg. Amen.

Molimmo.

BOxe nepridobìtivvæ krippoſti, ſlavvodobìtnice, i oda ſfijh ſtvàrij ſatvoritteglìu, i poſfetitteglìu; poglèday milloſtivinà molbæ naſſcæ, i ovæ odichiæ Diackæ, Mìſnickæ, i Biskupskæ ſlavvæ, ſluxbènikom tvoyim, zà uxivatijh, tvoyimi uſtmi iſtimi doſtoyſe blagoſſovitti ✠, poſfètiti ✠, i priposfètiti ✠: i ſfijh, ſluxècchihſe gnimi doſtoynih tvoyima otàynoſtima; i tebbi ù gnih bogomillo, i pohvaglieno ſluxècchih drazih ucinitti doſtoyiſcſe. Po Goſpodinu Isukar.

Molimmo

GOſpodine Boxe ſfemogucchi, koyìſi odìchiæ Pò glavickæ, Poſfèchienickæ, i Levitickæ na ſluxbu Prib vallisćta od Vvitta potrebnæ, Moizeſſu ſluxbèniku tvòmu ucinitti zàpoviddio: i gnegàſi duhom od mudròſti, zà tò izcinitti, napunnio: ovæ odichiæ nàſlùxbu i caſtènye tvogà otàyſtva doſtòyſe blagoſſovitti ✠, poſfètiti ✠, ì priposfètiti ✠: tère ſluxbènike ottara tvoga, koyichieih oblàciti, ſedmeroga duha milloſtyu doſtoyno napunniti, i ciſtochiæ ſtòlom blàxenom ciniſc s' ploddom dobrih dilla ne umarloſtyu priſtòynoga ſlùxenya odittiſe. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pakih pokropij vodom blagos.

Blagoſſov od ubrùſa, illi napa od Ottàra

℣. Pommocch: i oſtàla

Molimmo.

VSliſci, Goſpodine, molbæ naſſcæ, i ovæ ubruſſe ſfètoga ottàra ſlùxbi pripravne blagoſſovitti ✠, i poſ-

ſi pòsfètiti doſtòyſe. Pò Ilùkarſtù Goſpodinu naſſcemu.

Odg. Amen

Molimmo.

GOſpodine Boxe ſfemogùcchi, koyìſi Moizeſſa ſlùxbènika tvoga neucìo, ucinitti ureſenya, i ubruſſe ceterdèſti dàna, koyàye yoſcter i Maria izatkalla, i ucinilla nà ſlùxbu od Vvintoga pribvalliſćta, blagoſſovitti ✠, posfetiti ✠, i priposfètiti ✠ doſtòyſe ove ubruſſe, zàpokrivati, i ogarnutti ottar priſlavnoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Iſukarſta. 'Koyi s' tobom xive, i kragliùye ù yedìnſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijkè vijkæ Odg. Amen.

Pokropij vod: blagos

Blagoſlov od Korporàla illi, teleſnìka

℣. Pomocch naſca ù Immenu Gopoſdinovu.

Odg. Koyiye uciniò nebbo, zemgliu.

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

PRimilloſtivi Goſpodine, kògaye krippoſt ne izgovorivva: kògaſe otàyſtva potaynoſtimi zamijrnimi ſlavve: podày mollimo, dàſe ovij ubruſſaç Blagoſſovom ✠ tvoga pomillovanya posfèti, zà posfètiti varhgnega Tijlo, i Kærv Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tvòga. Koyi s'tobom xive, i kragliùye ù yedinſtvu Duhasfètogà, Boog, pò sfè vike vika.

Odg. Amen. Molimmo.

SFemogùcchi vijkovijcni Boxe, doſtòyſe, blagoſſovitti ✠, posfetiti ✠, i priposfètiti ✠ ubruſſaç ovij,

ovij, zà pokriv̄ati, izamotàv̄ati tijlo, i kærv̄ Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tv̄oga. Koyi s'tobòm xiv̄e: i oſt Odg. Amen:

Molimmo.

SFemogùcchi Boxe, ù rùkæ naſſcæ pomocch tv̄òga blagoſſov̄a uliy: nekà pò naſſcemu blagoſſov̄u ✠ ov̄ijſe ubruſſaç poſfèti, i od tijla, i kærv̄i Odkupitteglia naſſcega, nov̄v̄iſe ubrus milloſtyu Dùhaſfètoga ucinij. Pò iſtomu Goſpodinu: i oſt ù yedinſtv̄ù iſtoga Dùhaſfèt: i oſt: Odg. Amen.

Pokropijſe v̄od blagos.

Blagoſſov̄ od Blùſtra, illi sùdcichia zà ſahragnev̄atti Priſfèto Tijlo Goſpodinov̄o.

℣. Pomocch: i oſtàla:

Molimmo.

SEemogùcchi v̄ijkuv̄ijcni Boxe, Velicànſtv̄o tv̄oyè priklòniti proſſimo, dà ſudcicch ov̄ij zà Tijlo Sijna tv̄oga Goſpodina naſſcega Isùkarſta ù gnemu ſpremglev̄atti skov̄àni, blagoſſov̄a ✠ tv̄oga milloſtyu poſfètiti doſtòyiſcſe. Pò iſtomu Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Pakga pokropij v̄od: blago.

Blagoſov̄ novoga Krijxa.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinov̄u.
Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' v̄ami Odg. I s' duhom tv̄oyim.

Molimmo.

M

MOllimo tebè Goſpodine ſfèti, Occe ſfemogùcchi, v̄ijcni Boxe, dàſe doſtòyiſc blagoſſov̄itti ov̄o zlamènye Krixa, nekà buddè lijcenye ſpaſiltelno nàrod-du gliudskomu, budde potv̄ardyènye v̄ierræ, napredo-v̄anye dobrih dilla, odkupglièny̆e duſca: budde utiſſcenye i zaſctitènye, i bràna proti-v̄a v̄arlim ſtrijlam od nepria-tèglia. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Inna Molitv̄a

BLagoſſov̄i ✠ Goſpodine ov̄ij Krijx tv̄oy, pò kò-muſi izmàkao ſfijt iz v̄làſti hudòbskæ; i pridobioſi mukkòm potiçanika nà grijh, koyiſe v̄eſegliàſce ù priſtu-gliènyu pàrv̄oga clov̄ ikka, pò uzètyu ſtabrà zabràgne-na. Ov̄di okropìj v̄odom blagos: Posfètiſe ov̄o zlamènye Krijxa ù Imme Oççа ✠ i Sijna, i Dùhaſfètoga ✠ dà mol-lècchi, i klagnayùcchimuſe radi Goſpodina prid ov̄im Krijxem, nàydu od tiela, i duſcæ zdrà-v̄ye. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu, Odg. Amen.

Paka Miſnik klèknuv̄ſci; prid Krijxem bogomilloſe klà-gna, i çelìvaga; i iſto cinè; koyigodir buddu htitti.

BLAGOSSOV OD PRILIKA

Gospodina naſſcega Isùkarſta, Blaxenæ Diviç-çæ Mariæ, i innih Sfètaça.

℣. Pomocch naſca ù Immenu Goſpodinov̄u.
Odg. Koyiye ucinìo nebbo, i zemgliu.
℣. Goſpodin s' v̄ami Odg. I s' duhom tv̄oyim.

SFemogùcchi v̄ikuv̄ijcni Boxe, koyiſi od 'ſfetaçà tv̄oyih prilikkæ, illi ſlikkæ izdigliati, illi iſpijſati dopùſtio, dà kolikratih ocima teleſnimi poglèdamo,

tolikrat

tolikrat gnih dilla, i sfètignu zà nasledóvátijh, ocima od uspòmenæ nasscæ razmislimo: ovu, mollimo, prilikku illi izdiglianye nà cast, i uspòmenu yedinorody enoga Sijnà tvoga Gospodina nasscega Isùkarsta, illi, Blaxenæ Diviççæ Mariæ, Materæ Gospodina nasscega Isùkarsta, illi Blaxenoga N. Apostola tvoga, illi Muccenika N. illi spovidnika, Biskupa, illi Diviççu, illi Vdoviççu priklònito pòctovatti, i castitti, budde nàstoyatti, gnih dostoyanstvij, i isprossenyem od tebe milost ù sadagne vrime, i slavu vijenu stecè ù prihodèchie. Pò istomu Isùkarstu Gospodinu nasscemu Odg. Amen.

Nàypossli pokropij vod: blagos.

NACIN ZA BLAGOSSIVGLIATI

i postàvgliàti Parvi Kammi, zà sagraditi Çærqvu; koyise imma oblùxiti od Misnika imayùchiega oblast od Biskupa.

ÇAErqvu s' Biskupovom oblasti pò narèdbah stètih Kànona, dopùstenoyest sagr âditi. Akoli Misnik imayùcchi oblast od gnæ sagradyenya zà blagosslovitti parvi kammi, takovvo dillvanye cinij, òvijchie na cin obslùxiti.

Prisdan, neggose parvi kammi blagosslovij, dærvenni Krijx nà mijstu, gdino imma bitti Ottàr, usaditichiè on, illi inni Misnik. A ù slidècchi dàn, kammi, koyise imma staviti ù utemeglièn ye òd Çærqvæ, koyi imma bitti cetveriti, i nùghlasti, ovimchiese nàcinnom blagosslovittui.

Misnikchiese obùcchi amittom, bijlim kamisom, stolom i plu-

ì pluviàlom bijlim, uzàmsci gnikoliko Misnika, i Diàka; soolchie, i voddu blagosslovitti; akoih neìmayu od priyeblagosslovglienih, obicàynim blagosslovom, kakoye od izgàra: tèr meyu tò, dòklese spievva od Diàka Ant. s' Psalmom slidècchim, okropij misto, gdìnoye postavglien krijx, s' vodomblagosslovglienom.

Ant Zlamenye od spassenya poloxi Gospodine Isùkàrste ù mijstu ovemu; i ne propùsti, dà ulizze angeo porazittegl. Psallam 83.

KOlickosuobgliubgliena pribivallisctva tvoyà Gospodine od kriepostij: poxudyùye, i prinemàgase, duscàmoya nà dvòre Gospodinove.

Særçe moyè, i pùt moyà uzràdovascese k' Buggu xivomu.

Yerebo vràbaç nahoddi sebì kùchiu: i garliça ggnìzdo sebbi, gdì polàga ptichie sfoye.

Ottàri tvoyi Gpspodine od krippostij: kràgliu mòy, i Boxe mòy.

Blàxeni, koyi pribivayu ù kucchi tvoyòy Gospodine: ù vijke od vijka hvàlitichie tebè.

Blàxeni clovik, kògaye pomoxenye od tebè: uzlazenya ù særçù sfomu poloxio yest, ù dòlini od sùza, ù mjstu, koyèpostavio yest.

Yèrechiedatti blagosslov zakonitegl, hodittichiè od krippostì nà krippost bittichie uzrèn Boogod bogova ù Sioñu.

Gospodine Boxe od krippostij usslisci molìtvu moyù: usciyu prìmi Boxe Yakobov.

Zastìnice nasc pogleday Gospodine: i obazrise nà obràz Karstà tvoga.

Y èreye bogli dàn yedàn ù dvòrih tvoyih : varh tissùchia.

O bràh, bitti siromàh ù kucchi Bogga mòga: vecchma, neggo pribivati ù pribivallisctih òd grieschnika.

Y ere millosærdye, i istinu gliùbi Boog: millost, i slavvu dattichie Gospodin.

N èchie dighnuti dobrà onezim, koyi hodde ù pràvednosti: Gospodine od kriepostij, blàxeni clovik, koyi ussa ù tebè.

S lavva Oççù, i Sijnu, i Duhusfètomu: i ost.

Dospivschi Psallam, k' mijstu obràchien Misnik od gnęgà pokròpglienomu, govorri.

M olimmo

GOspodine Boxe, koyi, prem dàte nebbo, i zèmglia ne obuhita, nisćta ne magne dostòyisćse, kuchiu imatti nà zemgliah, gdiese Imme tvoyè sfèyer zazitva, mijsto ovò, mollimo Blaxenæ Mariæ vazda Divicçæ i B. N. imenùyucchi sfèça, illi sfetiççu, nà koyèga cast, i imme utemeglittichiese Çærqva i od sfijh Sfètaça, prossechi dostoyanstva, vedrennim tvoga pomillovanya, pògledom pohodi, i pò ulityu millosti tvoyæ od sfakoga oçqvargnènya ocisti, i ocisteno sahrani; i koyisi dràgoga tvoga Dàvida bogomillost dillom Sijna gnegovva Salamùna ispunnio, dostòyse ù ovomu tègu xegliæ nasscæ izvarscitti: tèr dà pobighnu odovle sfæ hudobsctinæ duhovonæ. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvomu, koyi s' tobom xivve i kragliùye, ù yedìnstvu Duhasfètoga, Boog pò sfè vijke vijka Odg. Amen.

Pak stoyècchi blagossivglia parvi Kammi govorecchi:

℣. poma-

℣. Pomocch nassca ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Buddi blagossòvglieno Imme Gospodinovo.

Odg. Od ovega sadà, i tyà dò vijka.

℣. Kammi, kògasu odvarghli graditegli.

Odg. Ovij bij ucignen nà glàvu od nùgla.

℣. Tijsi Pettar kammi. Odg. Isvarh ovega kammena, sagràditichiu Çærqvu moyù

℣. Slavva Oççu, i Sijnu, i Duhusfètomu:

Odg. Kakono bijsce ù pocètàk, i sadà, i vazda, i ù vijke vijka. Amen.

M olimmo

GOspodine Isùkarste Sijnu Bogga xivoga, koyìsi pràvi sfemogucchi Boog, sfijtlost, i slikka vijcnoga Oççà, i xivòt vijcni, koyìsi kammi nùghli s' goræ bez rùka odsiccen, i neprominitivvi temegl, ovij kammi, koyìse imma namijstiti ù tvoye Imme pokrijpitèretij, koyisi pocetak, i sfærha, pò kòmu pocètku Boog Otàç od pocètka, sfakkaye satvorìo, buddi, mollimo, pocètak, i uzrastàystvo, i dovarscenye istoga tèga, koyise imma nà hvalu, i slavvu tvoga Immena, pocèti. Koyi s' Oççem, i s' Dùhomsfètim xivesc, i kragliuyesc Boog pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

Tad pokropij kammi isti vodòm blagossovglienom, i uzamsci nox, pò sfaççih strànah izdigliatichienà gnemu zlamènye od Krijxa, govorecchi: V Imme Oçça ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠ Odg. Amen. sctò ucinivsci govorri.

BLagoſſovì ✠ Goſpodine ſtvorenye ovò od Kàmena; i podày pò zazvànyu sfètoga tvoga Immena, dà koigodir, zà ſagràditi ovu Çærqvu ciſtom pamètyu pomocch buddu podatti, tijla zdràvye, i duſcæ izlicenye prìme. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen:

Pakſe govorre Letanìæ obicàynæ beż molitavа, koyæ rekſci, ſprà vivſci klak, i yàpno, buducchi ondì kamemenar, Miſnik pocigne, à Diaçi ſlijde, Antifonu.

Vyutro uſtayucchi Yakob uzdvizaſce kammi nà obiglie-xe, lijvayucchi uglie odizgàra; zàviet zavittova Goſpodinu: Iſtinom mijſto ovo ſfèto yeſt, à yà neznadiah.

Pſalam. 126.

AKò Goſpodin ne budde ſagràditi kuchiu: ù taſćte trudilce, ć oyi gràde gnù.

Akò Goſpodin nebudde zacùvati grada: zaman bdìj, koyìga cùva.

Taſćteye vama priye ſfitloſti uſtatti: uſtannite; pokli buddete ſidilli, koi blagùyete kruhha od bollezni.

Kadà budde datti obgliùbgleni ſfoyim sàn: etto diddìnſtvo goſpodinovo, ſinovi, plàta od plodda u-trobbæ

Yako ſtrielæ ù rùçi moguchìega: takò ſinovi od izaghnànih.

Blàxeni clovìek, koyì napùnio yeſt xègliu ſfoyù iz gnih: nèchieſe zaſtiditi, kadà budde govoritti nepriategliem ſfoyim nà vràtih.

Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt.

Koga rekſci, Miſnik ſtoyècchi tijcè, i poſtàvglia kammi zà

zà temegl, govorecchi:

Vvieri Iſùkàrſta namijſtamo Kammi ovij nàyparvi ù ovemu tèmegliu. V Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Dùhasfetoga ✠; nkea xive iſtina, i prava viera ovdi, i ſtrah Boxyi, i bràtinska gliubezan: tère buddi ovo mijſto odlùceno zà molitvu, i zà zazìvati, i huàliti Imme iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, koyì s'Oççem, i s' Duhomsfètim xivè, i kragliùye Boog pò sfèvike vijka Odg. Amen.

V tò kamenar namijſti iſti kammi s'klakom, illi yapnom. pàka Miſnik prolijva varh kàmena voddu blagoſſovgliennu, govorecchi. Antiph.

Pakropitichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnijgachiu pobìjliti. Pſal.

Pomilluy menè Boxe: i oſt: govorriſe vas: Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt: Koga rekſci Miſnik prolijva voddu blagoſſovglienu pò ſfijh tèmeglih, akoſu odkrivenì: tòli nijſu, okolo hoddi kropècchi temeglie obigliexene od Çærqvæ. Apocignucchi kropitti, pocigne. Antiph. Popoſtvo ſlidecchi.

Ant. O kolickoye itrahovitto mijſto ovò, iſtinom niye vdì inno, neggo kuchia Boxya, i vratà od neba.

Pſallam. 86.

TEmegli gnegovvi nà goràh sfètich: gliubij Goſpodin vràta Siònnova varh ſfijh pribivalliſcta Yàkobovih.

Slàvnaſu recenà od tebè gràde Bòxyi: ſpomènutichiuſę od Rahabæ, i od Babiloniæ: znadùcchih menè.

Ennо tuyhinçi, i Tijr, i puk Ethiopski: ovijſu bijli onim-

onammo.

Yedàlichie Sion recchi: Clovìek, i clovìek rodioſeye ù gnemu, i iſtigaye utemeglìo Privìſokki?

Goſpodin chie pripovìedati ù pijſmih od pukòva, i od poglàviça ovieh, koyìſu bijli ù gnemu.

Kakono sfijh veſelecchihſe: pribivanye yeſt ù tebi.

Slavva Oçù: i oſt.

Antiph. O kolikoye ſtrahovitto mijſto ovò: iſtinom nij ovdi inno, neggo kuchia Boxya, i vràta od neba. V tò kropècchi grède dò temèglia odkrivenih, illi obigliexenih, i opet rekſci Anti: ſtoyecchi govorri.

Molimmo: Sluxbeniçi.

Prighnimo kolinna. Odg. Vſtannite.

SFemogùcchi, i milloſerdni Boxe, koyìſi Miſnikom tvoyim tolicku oſven oſtàlih milloſt podào, dà ſctogòd ù Imme tvoyè doſtòyno, i izvarſno od gnihſe cinij, virruyeſe, dàſe cinij od tebe, mollimo ne izmijrnu blagoſtivoſt tvoyù, dà, ſctogodchiemo ſadà pohoditti mij, pohodiſc i tij: i ſctogodehiemo mij blagoſſovitti, blagoſſoviſc ✠ i tij: tèr budde nà naſſcega podnixènvſtva ulàzenye, doſtòyanſtvij Sfètaça tvoyih bixànye od hudòba; à Angela d mira ulìzenye. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

BOxe, koyi odasfijh Sfètaça pribìvanya vijcno pribivaliſcte tvòmu Velicànſtvu gràdiſc, dày gradyènyu tvomu nàpredke nebèske: nekà ſctòſe utemegliùye zapovijdayucchi tij; podigliùyucchi tij, izvarſciſe. Pò Iſùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

NA-

NACIN

Zà blagoſſivogliati Novvu Çærqvu, illi Çærqviçu opchiènsku, nekaſe ondi moxe Prisfèto posfetilliſcte od Miſſæ govoritti.

MIſnik htècchi blagoſſovitti Novvu Çærqvu s' dopuſctènyem Biſkupovim, nekàſe ù gnòy Boxye Posfetilliſcte od Miſſæ zàkonito govorri, obùcen ù kotti, ſtòli, i pluviàlu bijlomu, nikoliko Miſnika, i Diàka uzàmſci, noſſecchiſe prid gnim Krijx meyu dvà Diàka, noſſèchia sfijchiæ uxèxenæ, ù yutro grèdè nà parva vràta od Çærqvæ, illi Çærqviçæ, gdì ſtoyècchi s' odkrivenòm glavom obràchien k' gnòy govorri oſòbito

Molitvu. Moiimmo

DIllovanya naſſca, mollimo Goſpodine, nadiſſcuchi pridſtùpi, i pomàgayucchi naſlè duy, nekà sfìkka naſſca molitva, idillovanye od tebe vazda pocne, i pò tebbi pocèta sfarſciſe. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen. Pak pocigne Ant. Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt: A Popovſtvo nà dvoye govorri Pſallam. Pomilluy menè Goſpodine: i oſt: Slavva Oççu: i oſt Vtò okolo Çærqvæ obhodde izvagne, koyà ù nutra imma bitti pràzna, i golà, i takòyer i ottari goli, izaghnavſci puka, dòkleſe budde doſpìtti blagoſſov; i Miſnik uzàmſci skropillo od tràvæ ſipanta, k' dèſnoy gnæ obrativſciſe, zijde od Çærqvæ po gorgnoy ſtrani, i pò temeglih, kropij vodom bladoſſovlienom govorecchi: Pokropittichieſc menè Goſpodine ſipantom, i ociſtitichiuſe: oprattichieſc menè: i obijlitichiu varh ſnijga Vrativſciſe k' mijſtu, odkleye poſcaſtye imallo pocètak

rekſci

rekſci Antiph. Miſnik ſtoyècchi, kako parvò prema Çærqvi govorri: Molimmo: à ſluxbeniçi: Prighnimo kolinna. Odg. Vſtanite.

GOſpodine Boxe, Koyi, prem dà te nebbo, i zèmglia ne obuhità, niſcta ne magne doſtòyiſcſe, kuchiu imatti nà zemgliah, gdieſe Imme tvoyè ſfèyer zazijva, mijſto ovò, mollimo Blaxænæ Mariæ vazda Divijççæ, i B. N. imenùyucchi ſfèça, illi Sfètiççu, nà koyègaſe caſt, i imme utemèglittichie Çærqva: i od ſfijh Sfètaça, proſſecchi doſtoyanſtva, vedrennim tvoga pomillovanya pògledom pohodi, i pò ulityu milloſti tvoyæ od ſfakoga oçqvargnènya ocìſti, i ociſteno ſahràni, i koyiſi dràgoga Dàvida bogomilloſt dillom Sijna gnegovva Salamùna iſpunnio, doſtòyſe ù ovomu tègu xegliæ naſſcæ izvarſcitti: tèr dà pobighnu odovle ſfæ hudobſctinæ duhovnæ. Pò Goſpodinu naſſcemu Iſùkarſtu Sijnu tvomu, Kyi s' tobom xìve, i kragliùye ù yedìnſtvu Duhaſfètoga, Boog, pò ſfè vijke vijka: Odg. Amen.

Koyu ſfærſcivſci, Molitvu, ſfi pò dvà ù Çærqvu ulazecchi gredu k' Ottàru Vechiemu Letaniæ ſpivavucchi, i netomſe recè: Dà ſfim virnim martvima pokoy vijcni darovatti doſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Vſtàve Miſnik, i ochiutcchivijm glàſom govorri: Dà ovu Çærqvu, i Ottàr nà caſt tvoyù, i imme Sfèça tvoga N ociſtiti, i bla✝goſſovitti doſtòyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs.

Kad govorri, blagoſſovitti, rukom dèſnom blagoſſivglia Çærqvu, i Ottàr: pak kàko parvo prìghne kolinna, dòciemſe doſpiyu Letaniæ, i Spievvàoçi ſlijde.

Dà

Dà nàs uſliſciti dòſtoyiſcſe. Tebè mollimo cùy nàs. Ya-Yagàgnce Boxyi: i oſt.

Rekſci nàypolledgne: Goſpodine pomiluy: Miſnik ſtoyècchi govorri: Molimmo. Iluxbeniçi: Prìghnimo kolima. Odg. Vſtannite.

Priſclo prid nami, mollimo Goſpodine, milloſardye tvoyè, i proſſecchi ſfi Sfèti tvoyi glaſe naſſce blagoſtivoſttvoga ſmillovany a pritèkla. Pò Isùkărſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Tada dalekò od Ottàra priſtòynom proſtrànoſtyu klecèchi, i zlamenùyucchi ſebè govorri.

Boxe nà pomocch moyù poglèday: i tutako uſtaye Popovſtvo odgovàrayucchi. Goſpodine zà pomocchi mènè potèxiſe. Aon ſtoyècchi govorri. Slavva Oççu, i Sijnu: i oſt: ſfa.

Popovſtvo odgovàra Kakono bijſce ù pocètak: i oſt: Paka Miſnik govorri.

Molimmo

SFemogùcchi, i milloſærdni Boxe: i oſt: kàkò od ſgara Ovà rekſci pocigne Antifonu: Blagoſſovi Goſpodine kuchiu ovù Immenu tvomu sagràdyenu. s' trimi Pſalmi ſliedècchimi.

Pſallam 119.

KGoſpodinu, kadà tugovah, vàpih; i uſliſcioye menè.

Goſpodine oſlobodi duſſu moyù od uſna neprà vvih: i od yezikka podhibna.

SClò ſe dàye tebi; illi ſctòſe prilàga tebi: k' yezikku himpnomu

benomu?

S trijlæ oſtræ mogùchiega: s' ugglienimi ſatirayùcchimi.

Y àoh menni, yèreſeye produ̇xilo ſtànye moyè: pribiv̀àoſam s' pribiv̀ateglij od Cedara, mnoggoye bijla poſtàyniça duſſa moya i

S' ovimi, koyi mærziſſce nà mir, bijh miran: kadà govorah gnima, arv̀àhuseprocch menni hotte.

S lav̀a Oççu, i Sijnu: i oſt.

Pſallam 120

V Zdvighnuh occì moyæ nà goræ: ódkùdchie dòycchi pomoxenye menni.

Pomò̀xenye moyè od Goſpodina: kòyiye ucinio nebbo, i zèmgliù.

Ne dà̀o nà gànutye noggu tv̀oyù: ne zadrimà̀o, koyi cùv̀a tebè.

Ettò nèchie drimati, nichie zaſpatti: koyi cùv̀a Izraèla.

Goſpodin cùv̀a tebè: Goſpodin zaſctitenye tv̀oyè: v̀arh rukæ dèſnæ tv̀oyè.

P riko dnevvi ſùnçe nèchie xècchi tebe: ni miſecinna priko nocchi.

G oſpodin cùv̀a tebè od ſfakoga zlà: zacùv̀à̀o duſſu tv̀oyù Goſpodin.

G oſpodin zacùv̀à̀o ulàzenye tv̀oyè, i izlàzenye tv̀oyè: od ſadà ovoga, i tyà ù v̀ieke

S lav̀v̀a Oççu, i Sijnu: i oſt.

Pſallam 121.

V Zradov̀à̀oſamese ù ovijh, koyaſu recenà menni: ù kuchiu Goſpodinov̀u pòycchichiemo.

Sto-

Stoyèchiæ bijhu nogghæ naſſcæ: ù dvorih tv̀oyih Yerù zaleme:

Y erùzalem, koyiſe gradi, kakono grad koga udioniſtvo gnegov̀v̀o ù onoiſto.

O nàmoſu bo uziſcli roddi, roddi Goſpodinov̀i: sfidócànſtvo Izraèlov̀o, zà ſpov̀ijdati Imme Goſpodinov̀o

Y ere ondi ſiddiſſce ſiddiſcta nà sùdu: ſiddiſcta v̀arh kuchiæ Dav̀idov̀æ.

M olitte, koyàſu zà mir Yerùzalemov̀: i obilnoſt obgliubecchima tebè.

V cinìoſe mir ù krippoſti tv̀oyôy: i obilnoſt ù turnijh tv̀oyih.

Çichia bràtyæ moyæ, i blixgnih moyih: gov̀orah mir od tebè.

Çichia kuchiæ Goſpodina Bogga naſſcega: iskàoſam dobrà tebi. ℣ S lav̀v̀a Oççu: i oſt.

Ant. Blagoſſov̀i Goſpodine kuchiu ov̀ù Immenu tv̀òmu sagradyenu.

Pokropij iznutra zijde pò ſtrani gòrgnoy i dògnoy, pocignucchi od ſtràn æ Vangèlya gov̀orecchi: Pokrpittichieſc menè Goſpodine: i oſt: Tad, v̀ràtiv̀ſciſe k' Ottàru gov̀orri.

M olimmo. Prighnimo kolinna Odg. Vſtannite.

B Oxe, koyi mijſta tebbi poſfèchiena, poſfechiùyeſc, proliy v̀arh ov̀æ kuchiæ od molitv̀æ milloſt tv̀oyù, daſè odasfijh zaziv̀ayùcchih ov̀dì Imme tv̀oyè pomocch tv̀oga milloſærdya ochiùti. Pò Goſpodinu: ioſt: Ov̀àſe izcinv̀ſci, gov̀orriſe Miſſa od v̀riemena tadagnega, illi od Sfèça.

A Çærqva zà sfe, dà uzbudde od Misnika, kàko od s'gà-
ra, blagossovgliena, nisćta nemagne immase i od Bìsku-
pa posfèti.

NACIN

Zà blagossovitti Çærqvu oçqvàrgnenu, akò ne uzbud-
dè yosc od Bìskupa posfèchiena.

Ç AErqvæ oçqvàrgnene, illi violànæ blagossovgli-
ènye, illi rekonciliànye pò. Misniku narrèdyenomu
od Biskupa uccinittichiese ovim nàcinnom. Ottàr od
Çærqvæ sasmachiese ogolitti, i prigledatichiese, dàse çær-
qva uzmoxe slobodno obìti toliko izvan koliko iznùtra,
akòse ucinitti moxe: sprà vitichiese sudcicch s'vodòm bla-
gossovglienom, i skropillo od trà ve sipànta ucìgneno.
Misnik obùcen amittom, koscùgliom, pàsom, stòlom,
i pluviàlom bijlim, uzàmsci gnekoliko Misnika, i Dia-
ka grède nà parva vràta od Çærqvæ, gdi stoyècchi
pocigne Ant. Popovstvo slijdecchiga.

Pokropittichiesc menè Gospodine sipàntom: i ost:
Psal. 50. Pomilluy mene Boxe lis. 86. 144.
Koga sfærsci vsci, Anasè povràchia. Dò cimse Ant., i
Psallam govorrè. Misnik vodòm blagossovglienom
kropij ù okolo izvàn Çærqvu, i Gròbye zàyedno kro-
pècchi, pò zijdich od Çærqvæ i, pò zemgli od Gròbya,
nàyvlastitto pò mijstich oçqvargnenih. Sctò izcinivsci-
se, vràchiase k' mijstu, gdi pocce kropitti, i stoyècchi
govorri. Molimmo.

Seemogucchi, i milloserdni Boxe: i ost: sfà, kako
od isgàra.

Pak Misnik pocigne Letanìæ, i ulazzi ù Çærqvu s' Po-
povstvom spivvayucchi ih, i pristùpa k' Ottàru Vè-
chiemu, prid koyim klekne; i kadà budde bitti recenò:
Dà sfima vijrnim martvim pokòy vijcni: i ost. Odg.
Tebè mollimo cùy nàs.

Misnik ustaye, i glasovitto govorri
Dà ovù Çærqvu, iottàr ovij, i Gròbye ocìstitti * , i
pomìriti, dostòyisce. Tebè molimmo: i ost.

Koyà rekscise, opeta klekne, i Letanìæse dospìvayu. Ko-
yæ sfarscìvscise, Misnik obràchien k' recenomu Ottàru
govorri. Molimmo. à fluxbèniçi: Prighnimo kolinna.
Odg. Vstannite

PRiscloprid nami, mollimo Gospodine: i ost od-
isgàra.

Pak Misnik klèkne prid ottàr, i prikrij xivscise zlamè-
nyem krijxa, glasovitto govorri.

Boxe nà pomocch moyù poglèday. tad ustanne, i Po-
pòvstovo, illi okolostoyècchi Diàçi odgovarrayu: Gos-
podine, zà pomòcchi menè potexise. à Misnik stoyècchi
govorri: Slavva Oççù, i Sijnu, i Dùhusfètomu. Odg.
Kakonobijsce ù pocètak, i sada, i vazda: i ù vike vika.
Amen.

Koyà rekscise, Misnik pocigne, Popòvstvo slidecchi,
Antifonu. Vstào Boog, i razparscallise nepriategli gne-
govvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega s'prid lijça-
gnegovva. Psal.

V Çærqvah blagosìvgliayte Bogga Gospodina; izà-
vrèla Izraelovih. Pònavgliase Ant.

O ndì Beniamìn mlayàhni, ù zascàstyu pamèti. opetase
govorri Antifona.

pòvstvom spivvayucchi ih, i pristùpa k' Ottàru Vè-
chiemu, prid koyim klekne; i kadà budde bitti recenò:
Dà sfima vijrnim martvim pokòy vijcni: i ost. Odg.
Tebè mollimo cùy nàs.

Misnik ustaye, i glasovitto govorri
Dà ovù Çærqvu, iottàr ovij, i Gròbye ocìstitti * , i
pomìriti, dostòyisce. Tebè molimmo: i ost.

Koyà rekscise, opeta klekne, i Letanìæse dospìvayu. Ko-
yæ sfarscìvscise, Misnik obràchien k' recenomu Ottàru
govorri. Molimmo. à fluxbèniçi: Prighnimo kolinna.
Odg. Vstannite

PRiscloprid nami, mollimo Gospodine: i ost od-
isgàra.

Pak Misnik klèkne prid ottàr, i prikrij xivscise zlamè-
nyem krijxa, glasovitto govorri.

Boxe nà pomocch moyù poglèday. tad ustanne, i Po-
pòvstovo, illi okolostoyècchi Diàçi odgovarrayu: Gos-
podine, zà pomòcchi menè potexise. à Misnik stoyècchi
govorri: Slavva Oççù, i Sijnu, i Dùhusfètomu. Odg.
Kakonobijsce ù pocètak, i sada, i vazda: i ù vike vika.
Amen.

Koyà rekscise, Misnik pocigne, Popòvstvo slidecchi,
Antifonu. Vstào Boog, i razparscallise nepriategli gne-
govvi; i pobighli, koyi marzè nà gnega s'prid lijça-
gnegovva. Psal.

V Çærqvah blagosìvgliayte Bogga Gospodina; izà-
vrèla Izraelovih. Pònavgliase Ant.

O ndì Beniamìn mlayàhni, ù zascàstyu pamèti. opetase
govorri Antifona.

Pogà-

Poglàviçe Yùdine vodicci gnih: poglavviçe Zabulonove, poglavviçe Neftalienve.
opet se Antifona rece?

Zapoviy Boxe krippoſti tvoyoy: potvàrdi ovo Boxe, ſtòſi diellovào ù nàs. Opteſe govorri Ant.

Od Çærqvæ ſfètæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie poklàgnati kràgli dàrove. opet Ant.

Pokàray zvijri od tærſti, skupſctina ód yunaça û kravvah od pùkova: dà iztirrayu onè, koìſu kuſſcani ſrebròm Opet Ant.

Razparſcày nàrodde, koyi hochie ratti: dòycchichie, poſlàniçi iz Egitta: Ethiopiachie dòycchi priy rùka gnegovvih k' Boggu opet Ant.

Kraglièſtva od zemgliæ zacìnayte Boggu: pievvayte Goſpodinu. opet Ant.

Pivvayte Boggu, koì uzlazi varh nebba od neba: k' Iſtokku. opet Ant.

Ettocchie datti glâ ſusfomu glàſa krippoſti: dàyte ſlavvu Boggu varh Izraèla: uzvelicenye gnegovvo, i krippoſt gnegovva nà oblaçih. opet Ant.

Zamirni Boog ù ſfètih ſfoyih, Boog Izraèlov, onchie datti krippoſti, i yakoſti puku ſfòmu: blagoſſovglieni Boog.

I ne govorriſe Slavva Oççù, neggoſe Ant. opet govorri.

V tò Miſnik, dòcimſe Ant., i Pſallam govorre, obhoddi Çærqvu iznùtra kropècchi; yoſcter posòbito pokropij mjſta oçqvargnena: ſctò ucinivſci ù presbiteriu, popòvſctimi ſtoyècchi prema Otaru govorri.

Molim-

Molimmo.

BOxe, koi ù sfakkomu mjſtu goſpòſtva tvoga, blagoſtivvi, i blàghi ociſtittegl ſtoyiſc, uſliſci nàs, mollimo, i dopuſti, dà ù napredak ne oçqvarnivvi od ovoga mjſta uzoſtanne blagoſſov, i od tvoga dàra dobrocìnſtva, sfe mnòſctvo od vijrnih, koye proſſi, primiti budde doſtòyno Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſcemu. Odg. Amen. Pakſe govorri Miſſa od denevvi tadàgnega.

Miſnik sàmo pò privilegiu Priſtòlya Apòſtoskogà mòxe Çærqvu od Biskupa posfechienu pomiriti, i reconciliatti. Itadà ſluxitichieſe nacinnom upijſanim ù Pontifikalu. Gredùcchi obùcen, kako od izgaras' Popòvſtvom ù kottah obucenim, s' vodom od Biskupa blagoſſovglienom nà ovù ſlùxbu zàkonito.

NACIN

Zà blagoſſovitti Novvo Gròbye pò Miſniku od Biskupa narèdyenomu.

PRedgni dàn, neggoſe ucinij blagoſſov, poſtàvgliaſe pò ſred Gròbya, koyèſe imma blagoſſovitti dærvenni Krijx visòk, ſtaſſa od clovikka, i prid iſtim Krijxem ù zèmgliuſe zabijya kòlcicch trozubbi dærveni yedànlakat visòk, podoban, dà ſe moggu prilipiti na gnemu trij ſfijchiæ.

V ſlidècchi dàn ù yùtro Miſnik ù Sakriſtij ſpravan s' amittom, koſcugliom, pàſom, ſtolom, i pluvialom bijlim, uzàmſci gnekoliko Miſnika, i Diàka ù kottah obùcenih, koyìchie noſitti ſudcicch vodæ blàgoſſovgliena

glienæ, skróppillo, i kadilnik s' bròdçem tamianna, i ovij Ritual, i trij sfijchiæ voſctænnæ, grede nà Gròbyè, zà blagoſſovittiga prid Krijx pò ſrijdi ſtà-vglièni, prilipgliuyuſe, i ùxeggu trij sfijchiæ varh dærvenoga kòlcichia; i Miſnik prid Krijxem, i sfijchiàmi, ſtoyècchi s' odkrivenòm glàvom govorri.

Molimmo.

SFemogùcchi Boxe, kòyſi ſtràxanin od dùſca, i bràna od ſpaſſenya, virra od viruyùcchih, pogleday milloſtivi nà ſluxbu naſſcega ſlùxenya, i nà ulizenye naſſce dàſe ociſti ✠, blagoſſovij ✠ i poſfèti ✠ ovo Gròbye, da clovìccanska teleſà ovdi pò tecènyu od xivotà pocivayùchia, nà veliki dàn od sùda zàyedno s' ceſtittimi dùſcami buddu doſtòyna ſtecchi xivòt vikovitta veſſèglia. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu Odg. Amen.

Tutàko prid iſtim Krijxem sfi klèknuvſci govorre Letaniæ òbicàynæ, pocignucchi Kantur, ſpievallaç, oſtàli od govàrayucchi. i kàdſe budde reklo Dà sfimma virnim martvim: i oſt: Tebè mollimo, cùy nàs.

Miſnik uſtaye, i glaſovitto govorri, cinècchi rukom zlamènye od Krijxa.

Dà ovo Gròbye ociſtiti, i blagoſſovitti ✠ doſtòyiſcſe. Tebè mollimo cùy nas

Pak Miſnik, kako priyklekne: i ſfarſcùyuſe Letaniæ. Koyæ ſfarſcìvſciſe, uſtayu ſfi, i Miſnik, Krijx okropij vodòm blagoſſovgienom govorecchi Antifonu:

Pokropittichieſc menè Goſpodine, i oſt: kako indà.

Pſallam: Pomilluy menè Bòxe: vatæ govorri od okoloſtoyecchih s' Slavva Oççù, i oſt: Kogasfærſcivſci, oper

ſe

ſe govorri Ana

Dòciemſe govorri Pſalam, Miſnik obohddi; i grede pò Gròbyu, pocignucchi s' deſnæ gnegovve, kropècchi ſfudà vodòm blagoſſovlienom; pàkſe vràchia prid Krijx, i poglèdayucchiga,

Molimmo:

BOxe, koyiſi ſfega ſfijta Satvorittegl, i clovìccanſkoga narodda odkupittegl, i od ſfijh ſtvorènya vidivvih, i nevidivvih izvarſni naredittegl, tebè priklònitim glàſom, i ciſtiem ſærçem proſſimo, dà ovo Gròbye ù komu teleſà od ſluxbènika, i ſluxbeniça tvoyih pocivati immayu, pòputovànyih puzècchih ovoga xivota, ociſtiti ✠ blagoſſovitti ✠, i poſfètiti ✠ doſtòyiſcſe: i koyiſi podào odpuſctènye od ſfijh grijſcènya pò tvòmu velikomu milloſærdyu, ù tebèſe uzdayùcchima, teleſſima yoſcter gnih ù ovemu Gròbyu pocivayùcchim, i trubgl u parvoga Arhangela cekayucchim, utiſſcenye vikovitto obilno podijli. Pò Iùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

NACIN

Zà blagòſſovitti Gròbye oçqvàrgneno, illi budde pritiſnuto k' Çæqvi, illi ràzlùceno, gdi Çærqva nij oçqvargnena.

VYutro dnevvi, ù koyiſe imma blagoſovitti, illi rekonciliatti Gròbye, Miſnik, ſakò od Biskupa oblaſt imma) ùzàmſci inne Miſnike, i Diake obùcene s' Kottami, ù ſakriſtij, illi ù innomu priſtòynu mijſtu obùcen s' amittom, koſcùgliom, pàſom, ſtolom, i s' pluvialom

bijlim priſtupa k'ſrijdi od Gròbya,noſſecchimu Diak ſud-
cicch vodæ blagoſſovglienæ, i skropillo, i ondi varh ta-
pita klèkne, zayedno s' fluxbèniçij: à Kantùri, i ſi oſtàli
klèknuvſci govorre Letaniæ, ù koyih kadà ſe budde reklo.
Dà ſhma vſernim martvim: i oſt: Tebè mollimo, cúy
nàs

Miſnik uſtanne, i rukom dèſnom cinècchi zlamènye od
Krixa varh Grobya. glàſovitto govorri. Dà ovò Gròb-
ye pomiritidoſtòyiſcſe Odg. Tebè mollimo cùy nàs.
Koyà rekſciſe, kàko od priy, klekne; à Kantùri Letaniæ
ſfærſcùyu. Tàd ſhi uſtayu, i Miſnik uzàmſci srkopillo s'
vodom blagos: pocigne Antifonu
Ant Pokropittichieſc menè Goſpodine: i oſt' ſlidecchi Po-
pò-ſtvo-Iociſtitichiuſe: oprattichieſc menè, i varh ſnij-
ga pobijlitichiu Pſallam: Pomilluy menè Boxe: i oſt: go-
voriſe vas bez Slavva Oççù Opet Ant. Pokropìtic-
hieſc menè: i oſt.
Docimſe ovà govorre, Miſnik obhoddi Gròbye, po-
cignucchi ò dèſnæ gnegovvæ kropècchi ſfudà vod: bla-
gos: nàyvlaſtitro nà miſtu, gdieſeye dogodillo oçqvar-
gnenye: ſctò ucinìvſci, vràchiaſe k' mijſtu, gdinobijhu
bitæ recenæ Letaniæ; i ondi ſtoyècchi govorri.
Molimmo. Sluxbèniçi Prighnimo kolienna. Odg.
Vſtanite.

GOſpodine milloſtivi, koyiſi hotio, dàſe kupi gni-
vva loncarevva çijnom tvoyæ kærvi nà ukopà-
nye od putnikà, mollimo, doſtòyno uſpomèniſe od
ovega priblagoſtivvoga tvoga otàyſtva. Yèreſi tij
Goſpodine loncar ſtvoràç naſc, tij naſſcega p ocìvanya
gnivva, tij ovæ gnivvæ çijna.

Tijſi dào yoſcter, i primioſi: Tijſi darovào, dà pocivamo
mij pò çijni tvoyæ oxivglivvæ kærvi.
Tij dàkle Goſpodine, koyìſi naſſcega uvridyènya pri-
blagoſtivvi oproſtittegl, pricè kani ſudittegl, tvoga ſù-
da varhu priobilni pomìlovnik, oſſudyènye tvoyæ priprà
vednæ oſctrìnæ kriyucchi, zà pomillovanye tvoga milla
odkùpgliènya, priſtanni uſliſcittegl, i ucinitegl naſſcega
pomìrenya: i ovo Gròbye tvoyih pùtnika cekayùcchih
nebèskoga gràda izcekìvanye, blàghi ociſti, i pomiri: i
ovdì od ukopanih, i onih, koyi imayu bitti ukopani
teleſà, mogucchſtvom, i pomillovanyem tvoga uskàr-
ſnutya nà ſlavvu od neſaggniyènya, ne oſudyùyucchi,
neggo proſlavecchi uskarſni.
Koyi chieſc doycchi sùditi xìve, imartve, i ſhijt pò oggnù.
Odg. Amen.

OD PROCESIVNA,
ILLI SPROVODA.



OPCHIENSKI Proceſſiùni, Sprovodi, illi Sfeta Pomoglienya, koimiſe pò ſtàrih narèdbah Sfètih Otaça, Katolicanſka, i Opchiènska çærqva obicayi ſlùxiti, illi zà razbùditi bogomilloſt od vijrnih, Illi zà uzpomènuti Boxya blagodarſtva, i hvàlæmu uzdàvati; illi zà iſprofitti boxànſtvenu pomocch, imayuſe, koyimſe priſtòyi bogogliùbſtvom proſlavviti. Erè uzdarxe velikka, i boxanſtvenna otàyſtva; i ſpaſittelni ploddi bogogliùbnoſti karſtyànskæ, (cinècchi ih bogomillo) od Bogaſe ſticcu, koyà napomènuti, i uvicbati, ù koye vrijme vecchma zgodno budde bitti, Pàrokomſe priſtòyi.

Vzrittichie nàyparvo Miſniçi, i inni od çærqvennoga rèda, dàſe ù ovezzih Proceſiùnih tà urednoſt, i poſctovànye, tolikko od gnih, kolikko od innih obſlùxi, koyeſe priſtòyi bogomillim, i redovnickim takkim dillima navlàſtito.

Sfi obùceni ù priſtoynoy odicchi, ù kottah, illi innih sfètih haglinnah, bez klobùka, akòih nebi daxd uſillovao· tèſcko, kròtko, i bogomillo pò dva ù ſfomu mijſtu poſtùpayucchi, nà sfètæ molbæ takò ſtavve patmet, dà dvighnuvſci ſmijh, i meyu ſobom razgovor, i iſpràzno od ociyu poglèdanye, potèghnu puka yoſcter nà bogomillo, i bogogliùbno mogliènye.

Sfijtovni, gliùdi od çærqvennih, ixenæ od gliudi razlùçenæ, mollecchi

naſle-

nàſledovatichie.

Prid ſfimi noſſice Krijx; i gdi buddè bitti obicày, ſtijgh s'prilikami ſfetimi uresèn; alli neima biti i ucignen nà nacin boynicki, illi tronùglaſt nà trij nughle, neggo nà ceter.

Zlù obicày od yedenya, i pitya, i ſobom noſſenye od yezbina, i od pitya nà ſfètih Proceſſiunih, i obhoyènyih od ¡gniva, i pohoyènyih od çærqva izvangradòva, za dvignutijh naſtoyatichie Paroki: i virnimachie napomènuti, navlaſtito ù dan Nediglni prid Rogaçiònimi prihodecchi, kolikoye nepriſtòyna, i grùba ovà opacinna, i zlà obicày od yedenya.

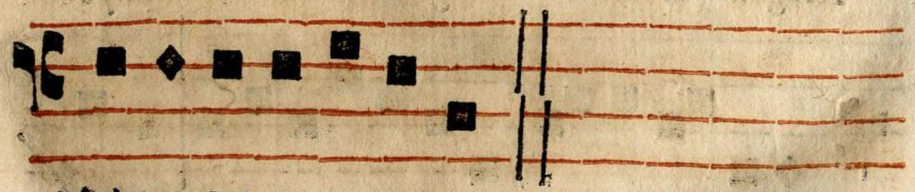
Proceſſiùniſe imayu parvo cinitti, paka Miſſa proſlàvglieno govoritti; ako nebi inako radi tèſcka uzrokka kadgodir procijnili Biskup, illi Popovvi.

A Proceſſiuniſu nikki obicàyni, kòiſe cinè ù dnij odlucene priko godiſcta, kakono nà Ociſtenye B. Mariæ Vaz da Diviççæ, i ù Nedigliu çvijtnu od Palama, i nà Letaniah Vecchih nà ſfetkovinu Sfètoga Marka, i nà magnih od Rogaçiònij trij dnij prid Vziſcaſtyem Goſpodinovim, i nà ſfetkovjnu Tijla Isùkarſtova, illi ù inne dnevvi pò obicàyih od çærqva.

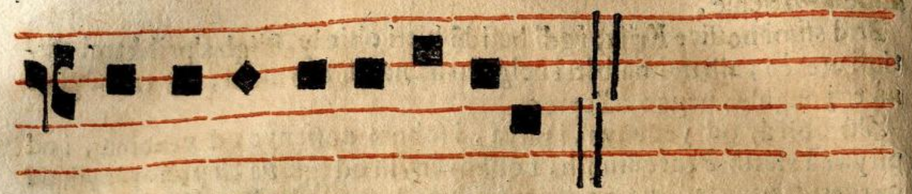
An ikkiſu izvanobicàyni, kakono, koyiſe radi razliççijh, opchiènskih uzròka çærqvenih naredyùyu ù koyigod dan.

OD PROCESIVNA
Nà dan ſfetkòvinæ Ociſtenya B. Mariæ vazda Divicçæ.

SFarſcivſciſe blagoſlov, i razdigliènye od ſfijchià, kakoye ù Miſſalu Rimskomu ponapià vglieuomu, cinijſe Proceſſiùn; Inàyparvo Miſnik poſtàvglia tamianna ù kadilnik: pàka Dyakon obràtivſciſe k' pùku govorri.

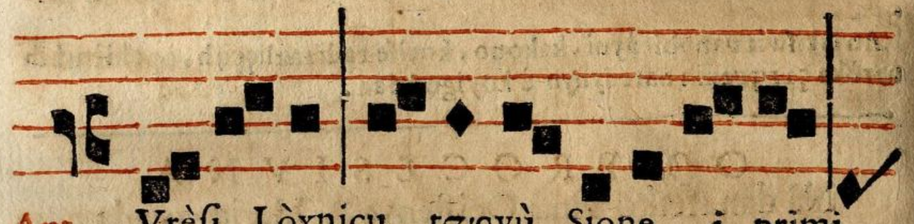


Vpùtimoſe ù mirù. Kor odgovara.

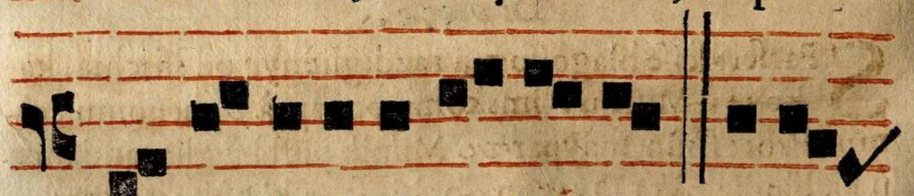


Vimme Isùkarſtovo. Amen.

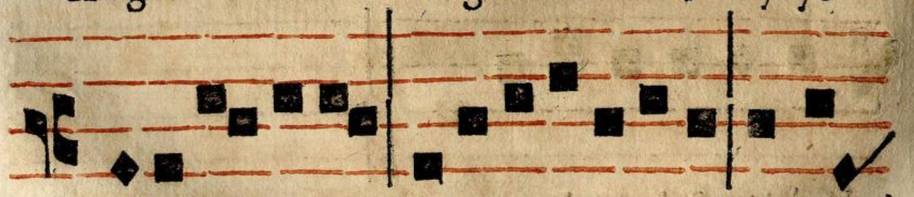
Sprìd idde oni, koyi noſſi kadìlnik dimecchi, pàk Subdyakon ſpravan noſſecchi Krijx pò ſred dva Akolita s' ſfijcchgnaçij, i s' ſfijchiami gorècchimi: ſlijdi Popòvſtvo pò redu; nàypoſlie grède Mìlnik s' Dyàkonom s' lievæ: ſfi sà ſfijchiami uxexenimi ù rukàh: à ſpievayuſe ſlidecchiæ Anæ.



Ant. Vrèſi Lòxniçu tvoyù Sione, i primi

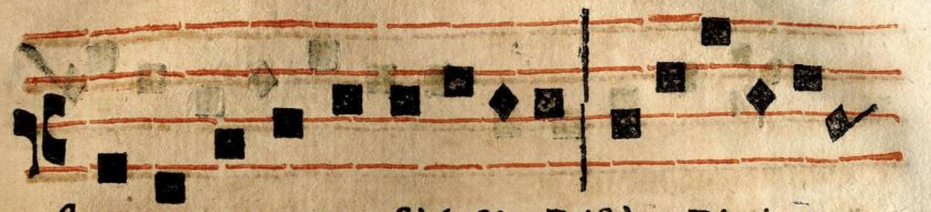


Kraglia Isùkarſta: zagarli Marìu, koyàye

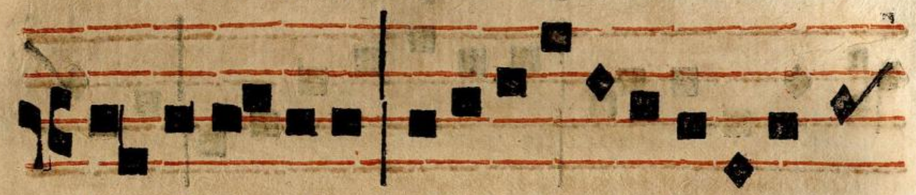


vràta nebèſka: yère onà noſſi kraglia od

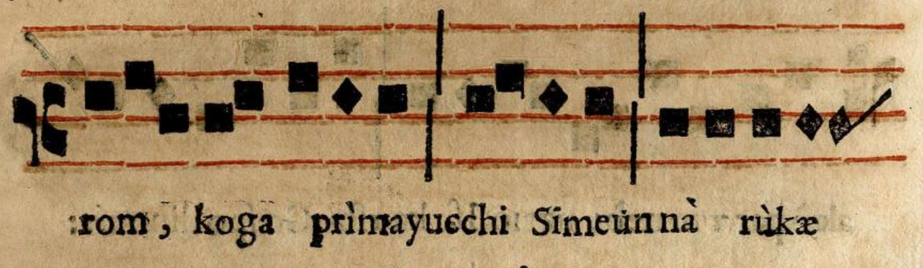
ſlav-



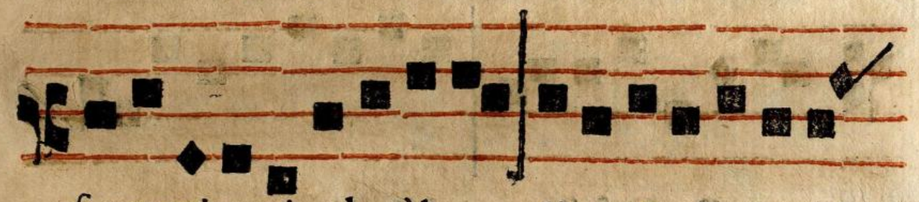
ſlavvæ, novvæ ſfiètloſti: Priſtàye Divìçça,



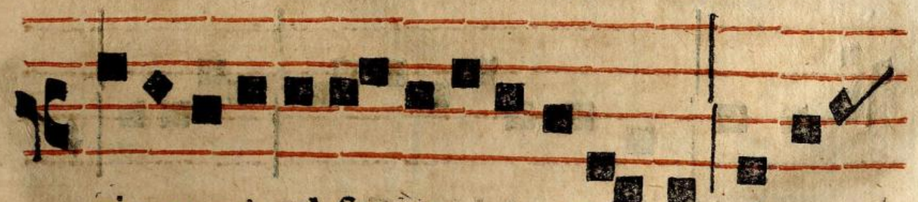
do noſſecchi rukami Sijna rodyhenà prid Luçife-



rom, koga prìmayucchi Simeùn nà rùkæ

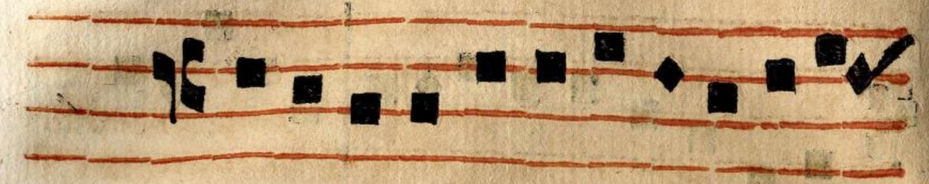


ſfoyæ pripovi eda pùkom, dàye Goſpodin od

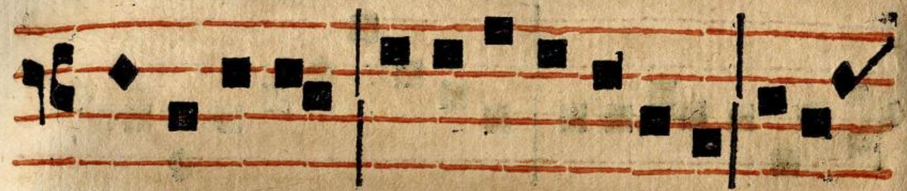


xivota, i od ſmærti, i Spaſſittegl od ſfieta

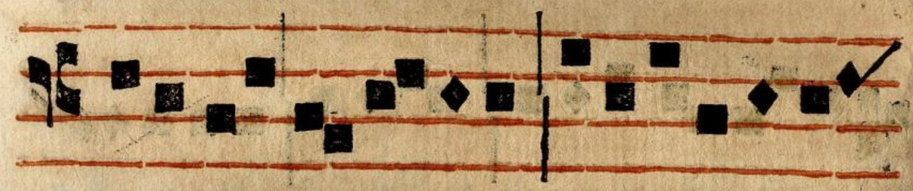
Inna



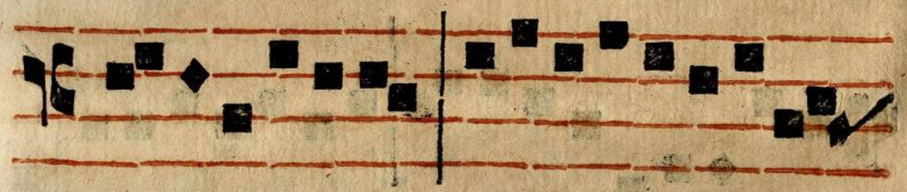
Ina Aña Odgovor primi Simeun od



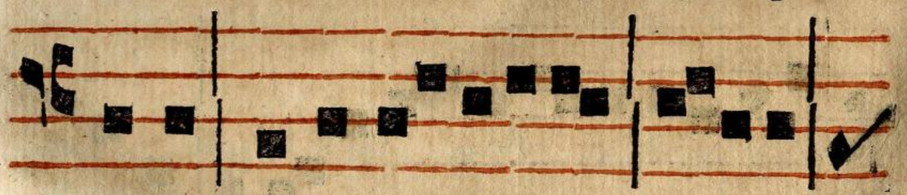
Duha fèto gà, dà nèchièon uzritti ſmært,



ak ò parvo nebi uzrio Iſu ka rſta Go ſpo dinova:



i uno ſſecchi ſedite ççe ù Çærqvu, primiga

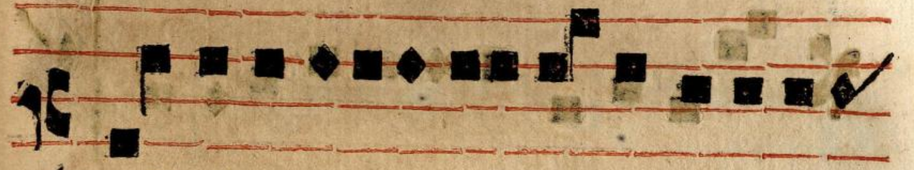


on nà rùkæ ſfoyæ, i blagoſſovi Bogga, irecce:

Sda



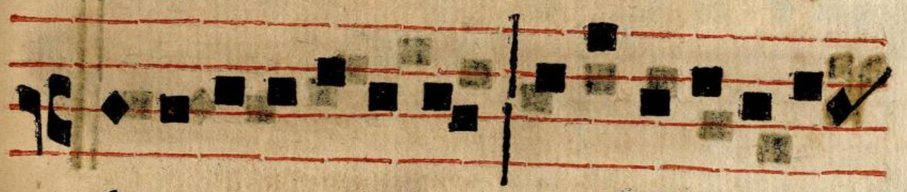
Sada pùſctaſc ſlûgu tvòga Goſpodine ù miru



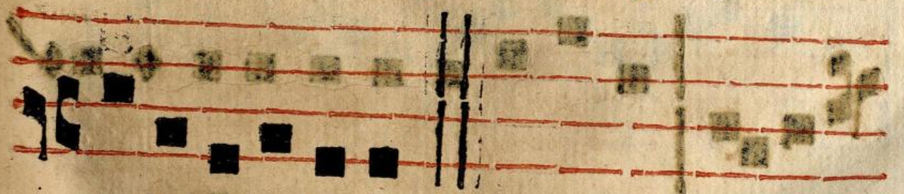
v. no ſſe cehi di ti cchka Ye ſuſſa ro di te gli



gnego vvi, dà bi ù ci ni lli pô o bi cà y i,

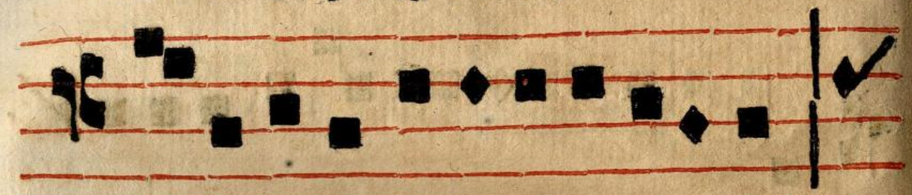


od zà ko nna zà gne gà: ong a pri mi

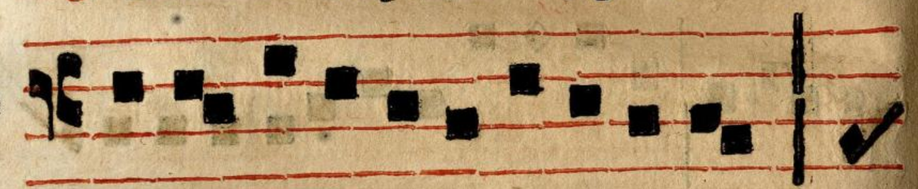


nà rù kæ ſfo ye:

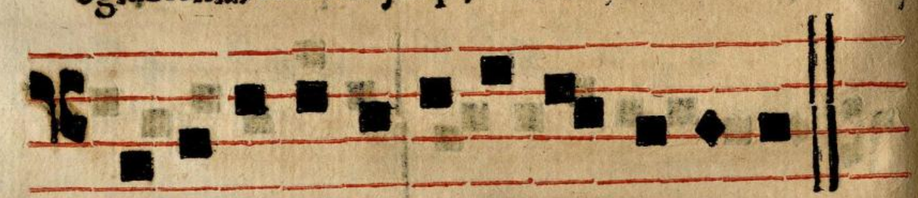
i ulazecci iv Çærqvu ſpivvaſe.



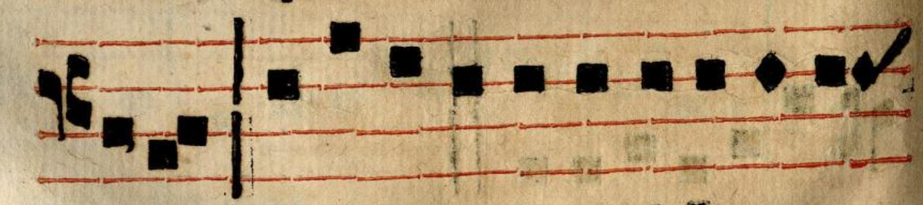
Odg. Pokloniſsce Goſpodinu dvij garliçæ i illi dvà



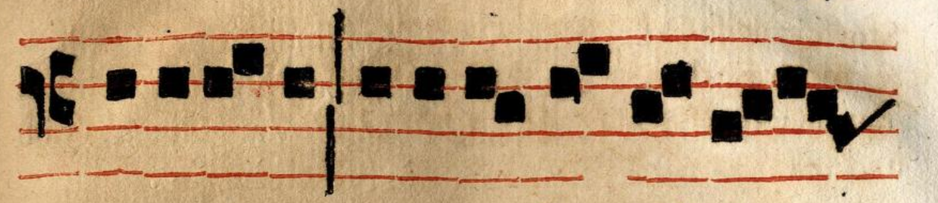
oglubichia, Kakonoyeupijſano ù zàkonu Gnóvu.



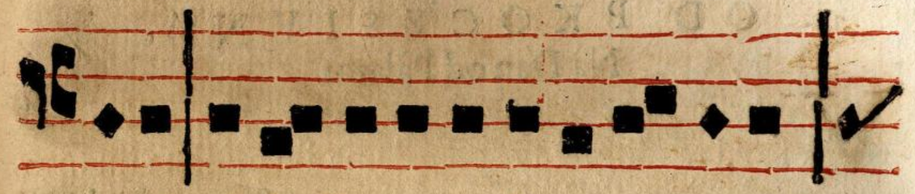
℣. Pokliſe iſpunniſcednij ociſtenya Marijna



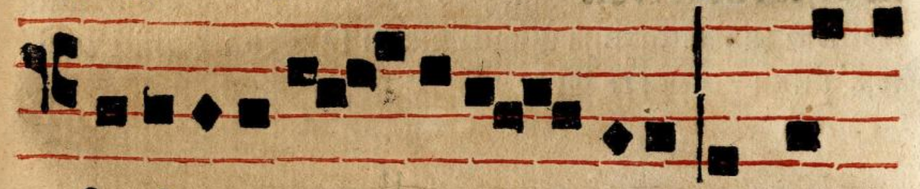
pò zàkonnu Moizeſsóvu, poneſoſsce Yeſuſſa



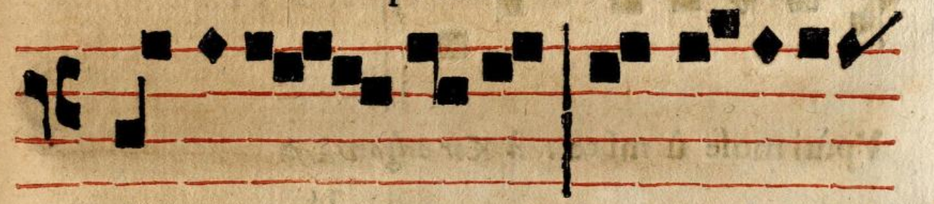
Yeſuſſa ù Yerùzalem, dàbi prikàzali



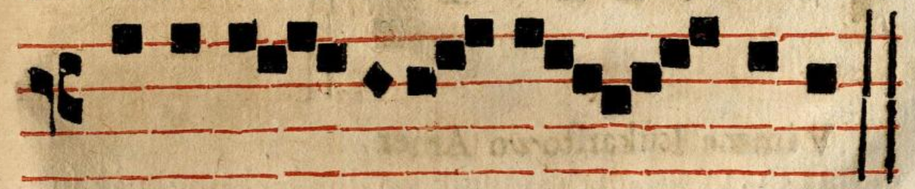
gnega Goſpodinu Kakonoye upij-



ſanò ù zakonnu Goſpodinovu.



℣. Slavva Oççu, i Sijnu, i Dùhusfetomu: Kakonoye



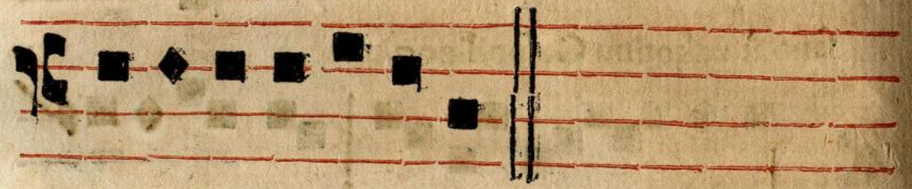
upijſano ù zakonnu Goſpodinovu.

Sforfci-vſciſe Proceſſiun, Miſnik, i ſluxbèniçi, ſlimi-vſci modræ odiehiæ, uzìmayu bijlæ zà Miſſu. I ſfichiæſe darxe uxèxenæ ù rukàh, dokleſe ſctij Vangèlye, i tyàn uzd-vixenye od Sakramenta dò Priceſtènya-.

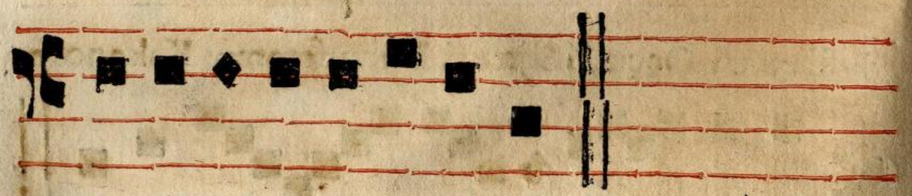
OD PKOCESIVNA.

Nà Dan od Pàlama

VNedigliu Çvijtnu od pàlama ucinìſciſe blagoſſov, i razdijgliènye od pàlama, illi màslina illi iñih zàg ranìçà nàypoſledgnom molìtvom: Sfemogûcchi vij kuvijcni Boxe: i oſt: ciniſſe Proceſiun; à par-vo Miſnik poſtà vglia tamianna ù kadìlnik, i Dyakon obràti-vſciſe k' puku govorri



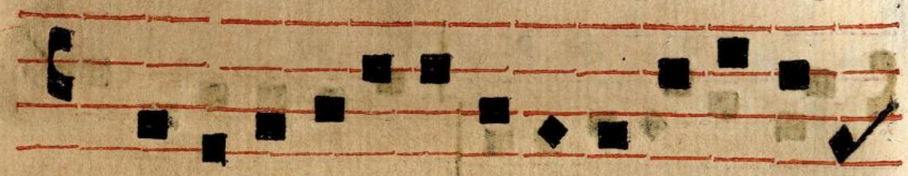
Vpùti moſe ù mi rù. *à Kor odgovàra*



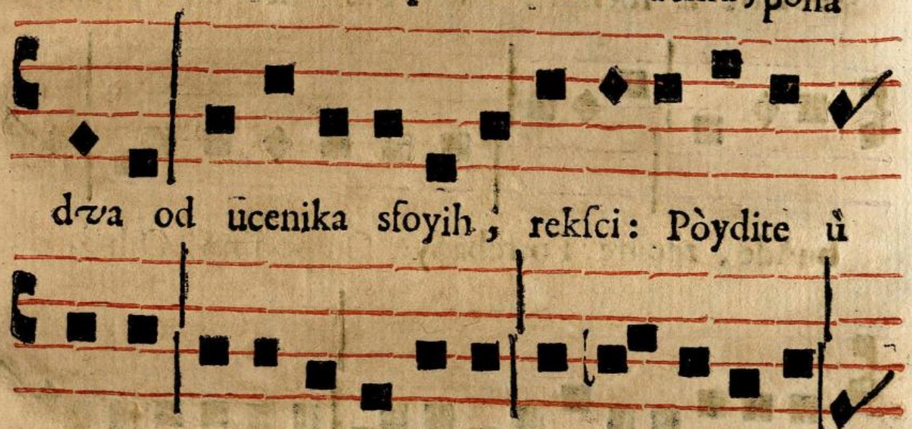
Vimme Isùkarſtovo Amen.

Sprid idde kadittegl s' kadilnikom dimècchim: pàk ſubdyakon ſprà-van, noſſecchi Krijx pò ſred d-va Akolita s' ſfijc-

ſfijcchi gnaçij, i s' ſfijchiami uxexeni: ſlijdi Popò-vſt-vo pò rèdu: nàypoſlie Miſnik s' Dyakonom od lij-væ: ſfi s' gràniçami ù rukàh: i ſpi-vvayuſe ſlidèchiè Añæ, illi ſfæ, illi koyægod, dòciem grède Proceſiun

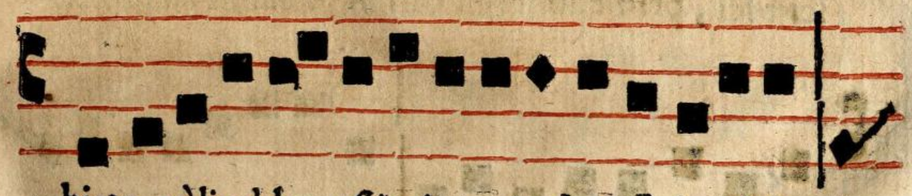


Ant Priblixucchiſe Goſpòdin k' Yeruzàlemu, poſla



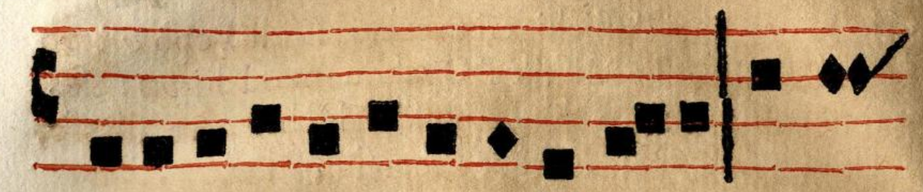
dva od ucenika ſvoyih, rekſci: Pòydite ù

Gràdaç, koyiye premà vama, i nàycchic-

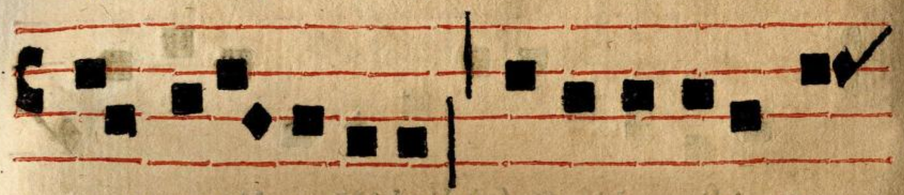


hiete pùlicchka oſſiccina privèzanà, varh koga

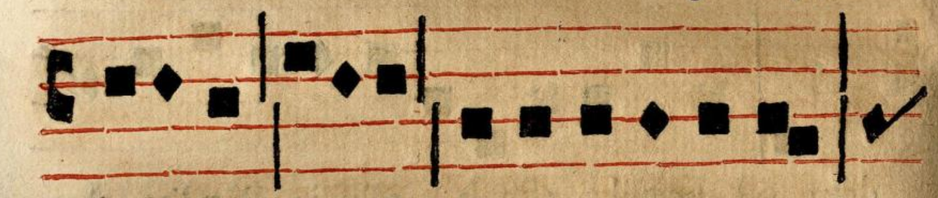
niye



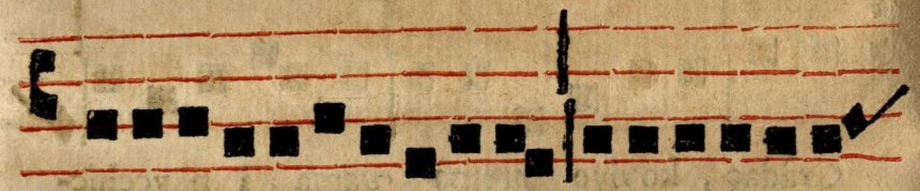
niyedan od gliùdij nij ſiddio odrijſcite, i pri-



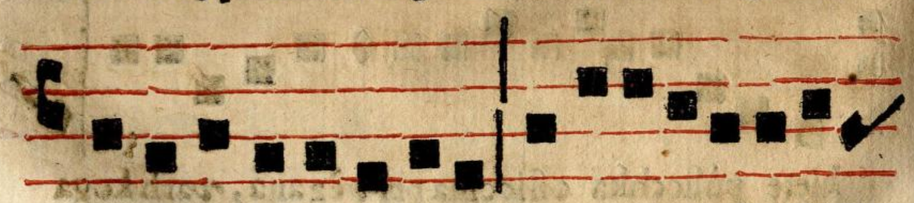
veditte k' menni : Akò vas tkogod upijtati



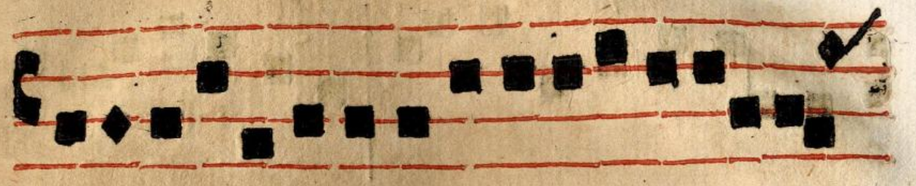
budde, reçitte: Potrebanye Goſpodinu. Odrij-



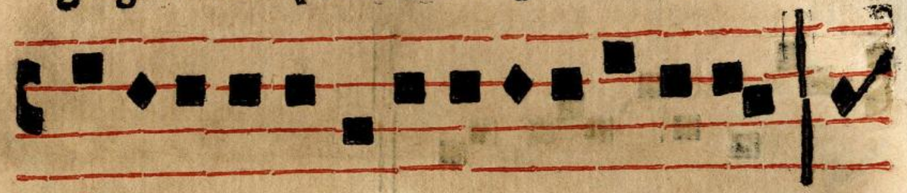
ſcivſci, privedoſſcega onì k' Yeſuſſu, i proſtri-



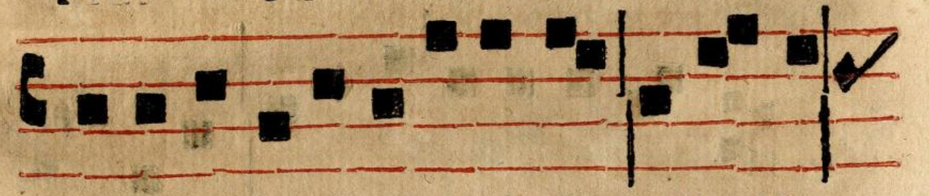
ſce nà gn haglinnæ ſfoyæ; i posàdiſcega varh
gnega



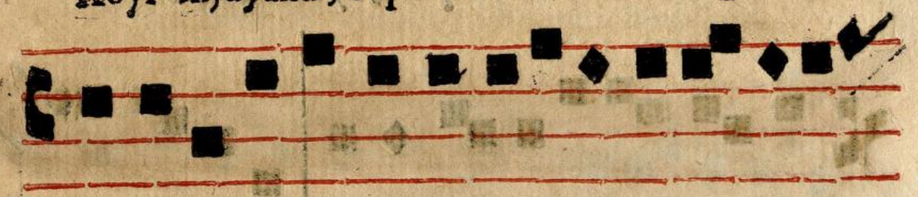
gnega. Inni proſtìrahu haglínnæ ſfoyæ nà



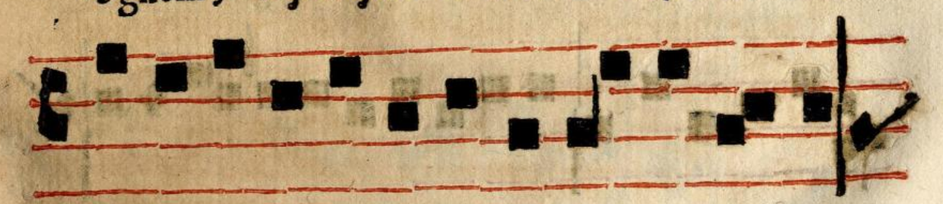
pùtu: Inni grànìççæ s' dùbya ſtèriahu: à,



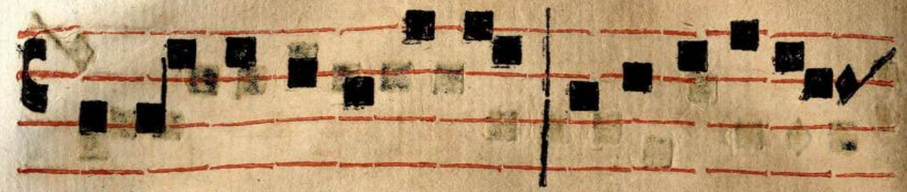
Koyi ſlijdyahu, vapìahu: Oſanna, Blagoſſo



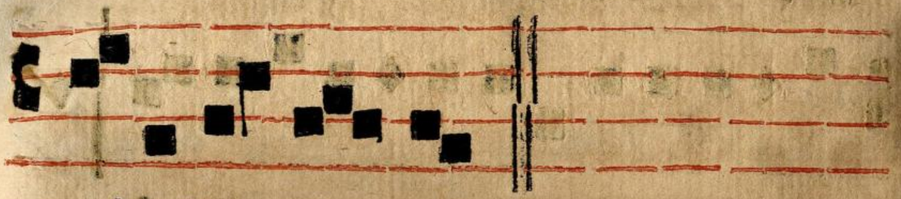
vglieni, koyidòyde ù Imme Goſpodinovo:



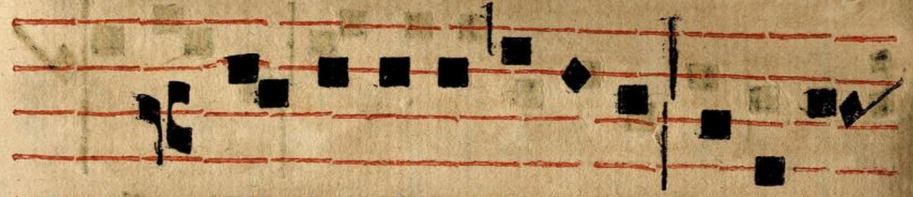
blagoſſovglieno kraglièſtvo Oççà naſſcega
Dàvida



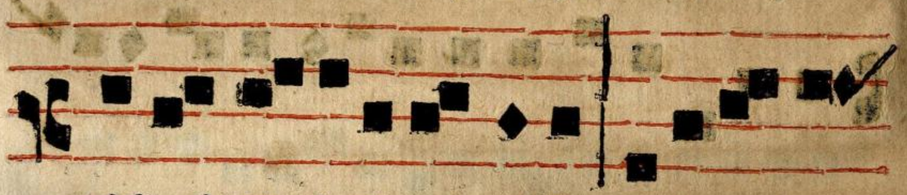
Dàvida : Ofanna nà vifcgnih : Po mi llu



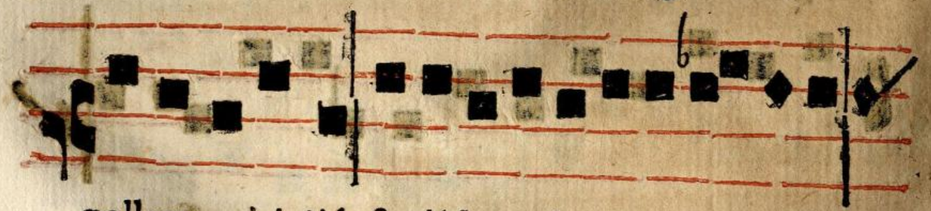
nàs Sijnu Dàvidov



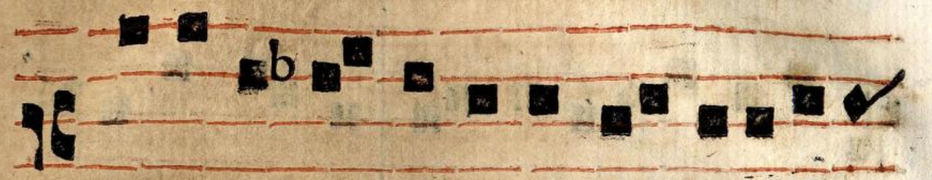
Aña inna: Bivſci cùo puk, yère Yeſùs



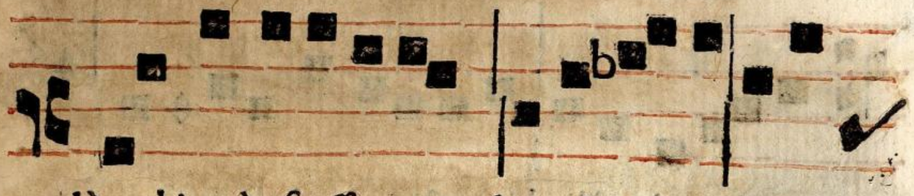
grède ù Yerùzalem, uzèſce grànæ od



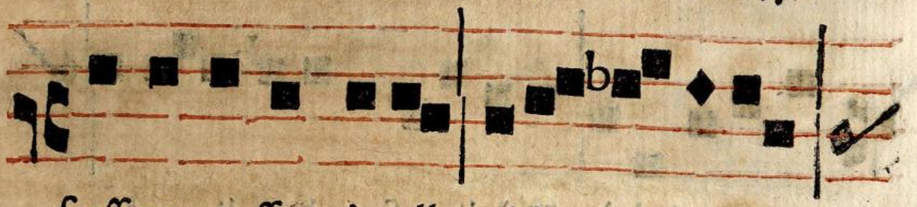
pollama, i izijdoſe prema gnemu; ivapiahu



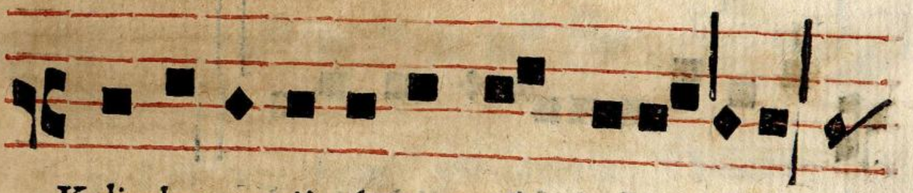
dicigça govòrecchi : Ovijye, koyi imma



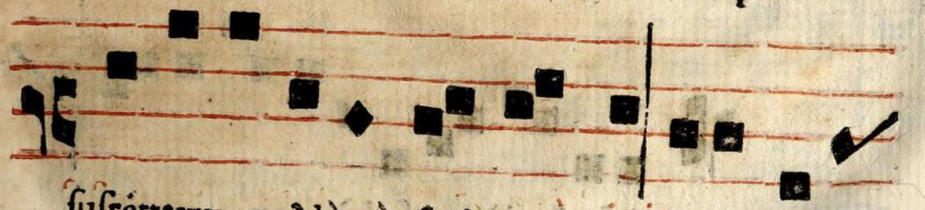
dòycchi nà ſpaſſenye od puka . Ovijye



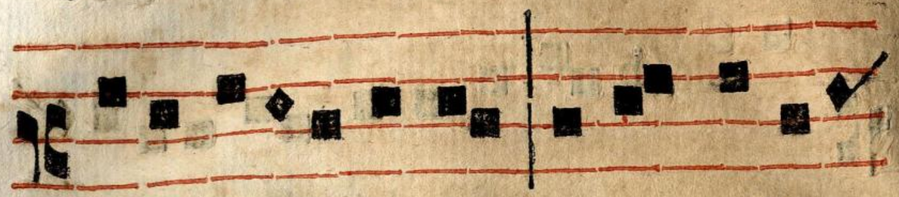
ſpaſſenye naſſce, i odkupglièny*e* Izraèlovo.



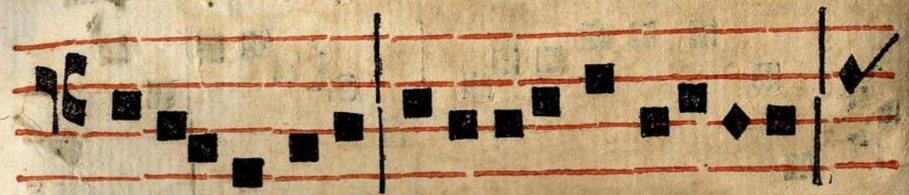
Kolicakye ovij, koga priſtòlya, i Gòſpoſtva



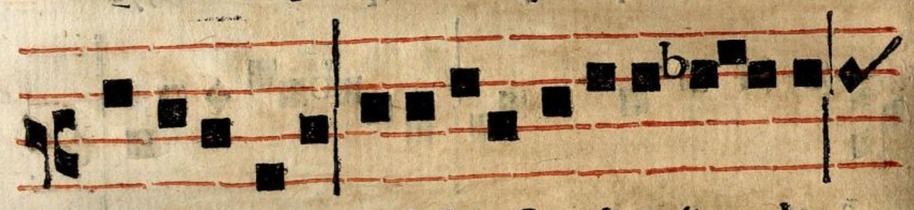
ſuſrettayu . Nèmòyſe boyattì, kchierri



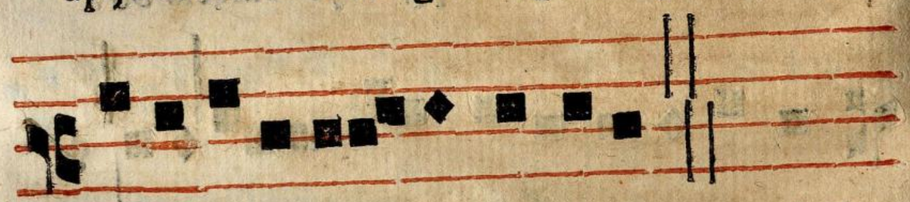
Sionoꙋa, eꙋꙋo kragl tꙋòy grède k' tebbi



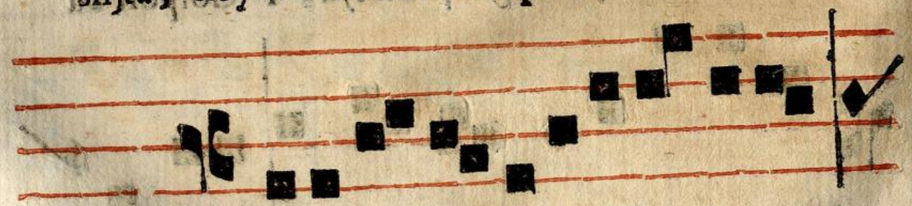
ſidè cchi nà pùli chiu oſli ççæ, kakono ye



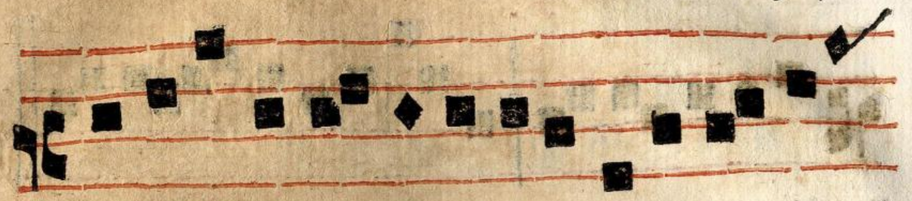
upij Sano: Zdràꙋ Kràgliu ſagraditteglíu od



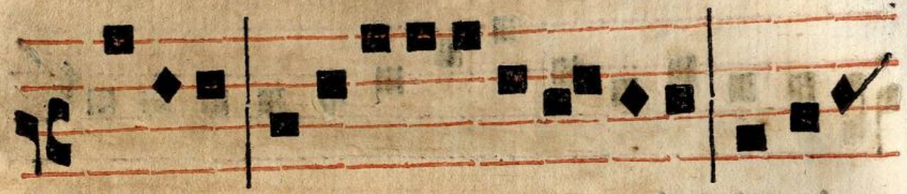
ſfijta, koyìſi doſcào odkùpiti nàs.



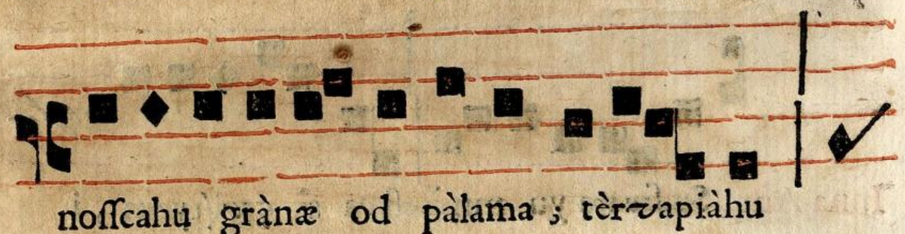
Inna Ant. priye ſceſt dàna ſfetkòꙋinæ ꙋazmen-



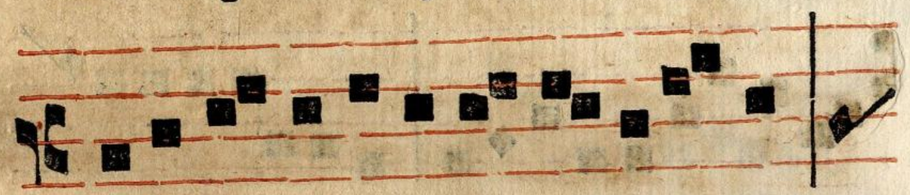
ꙋazmennæ, kadà prìde Goſpodin ù grad



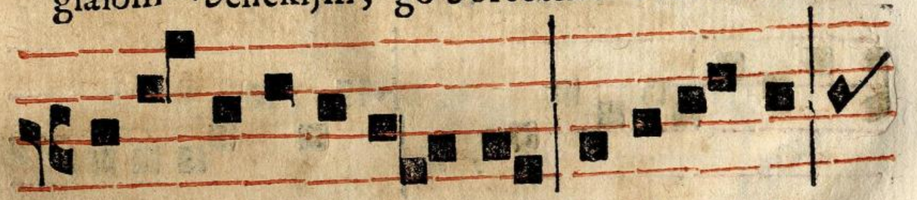
Yerùzalem, ſuſrettoſcega diticchki; i ù rukàh



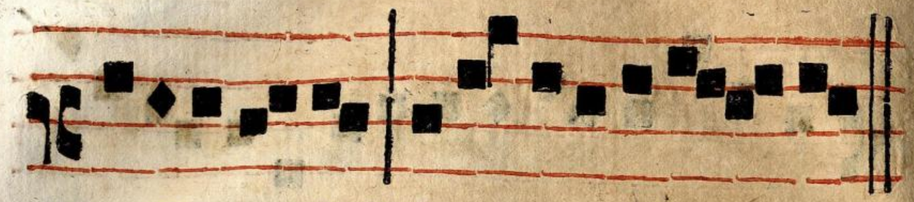
noſſcahu gránæ od pàlama; tèrꙋapiàhu



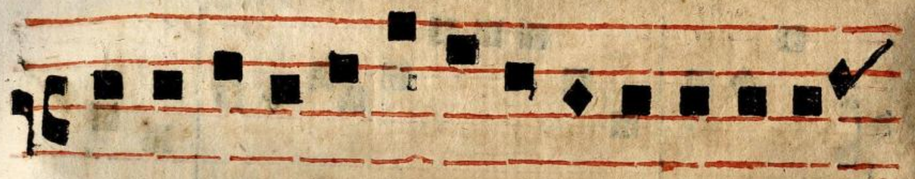
glàſom ꙋelickijm, goꙋorecchi: Hoſanna



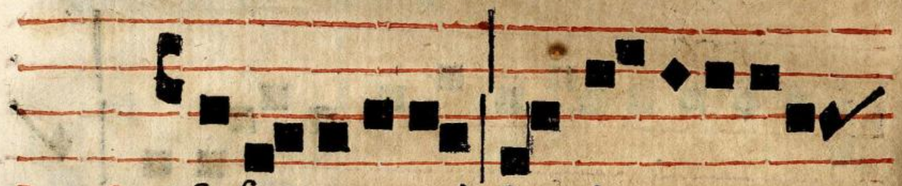
nà ꙋiſcgnih, blagoſſoꙋlieni, koyiſi doſcào



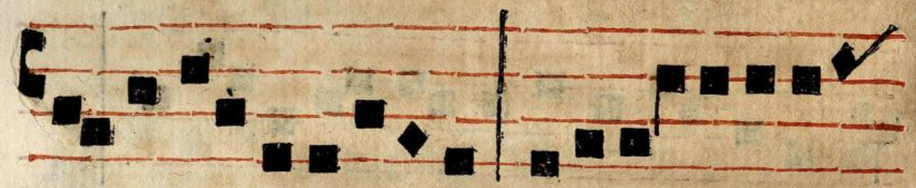
ùmnoſtvu milloſærdya tvoga. Hoſanna



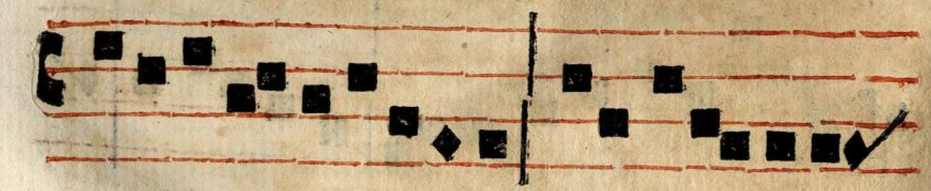
nâ viſcgnih.



Inna Ant Su ſre tta yu mn òxſtva s' çviſtyem, i

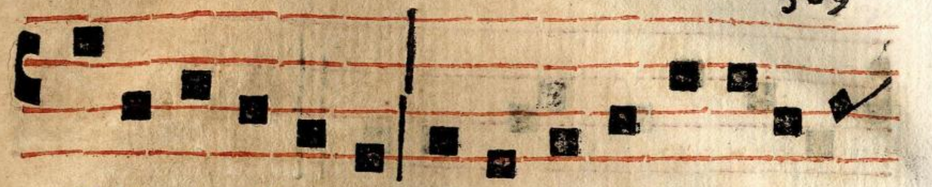


s' pàomami odkupitteglia; i ſlavodobitniku

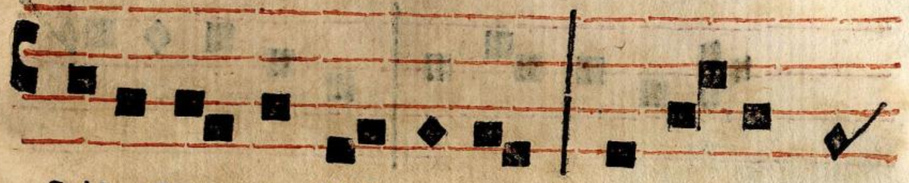


doſtòyna ſlùxenya dàyu; Sijna Boxyègâ

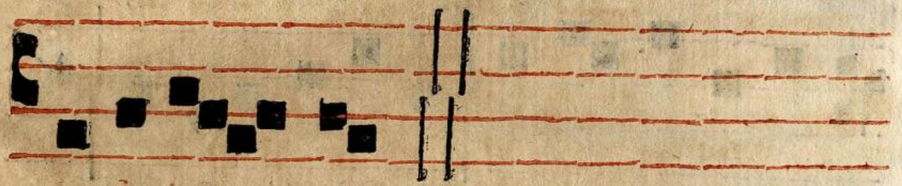
uſtmi



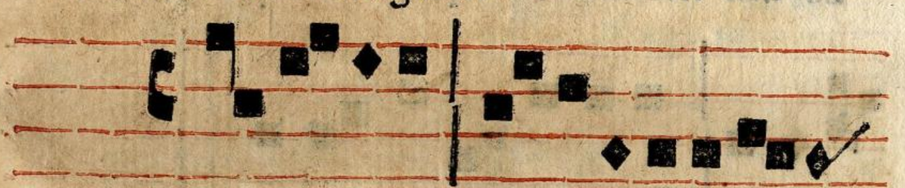
uſtmi naroddi pripovijdayu: i nà hvàlu



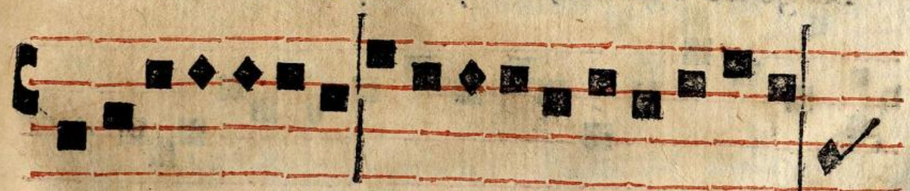
Isùkarſtovu glàſi garmè pò eblàçih:



Hoſan na nà viſcgni h.

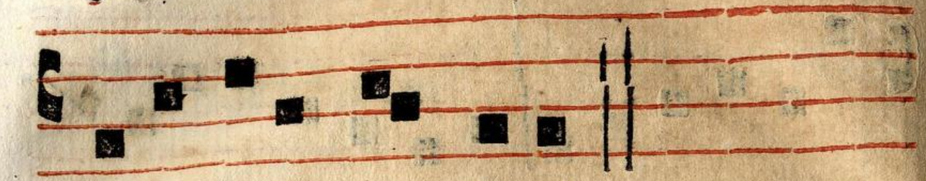


Inna Ant. S' An ge lij; i s' di ticchkì vir niſe

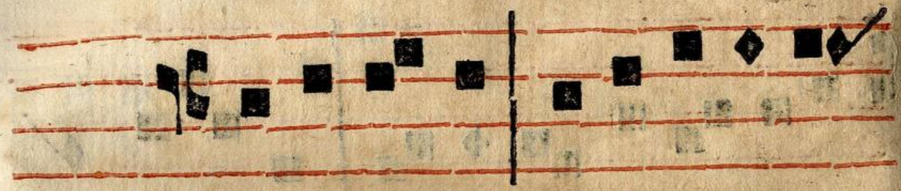


nàydimo, vapiùcchi ſlavodobitniku od

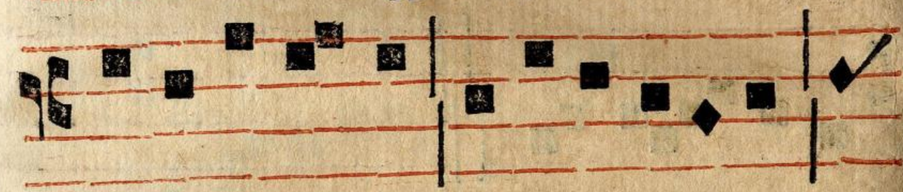
ſmarti



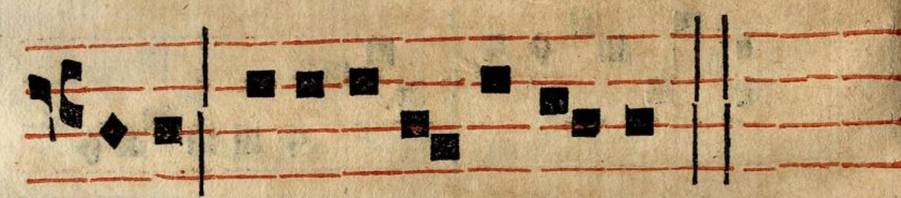
ſma rti Ho ſa nna nà ꙋi ſcgni h.



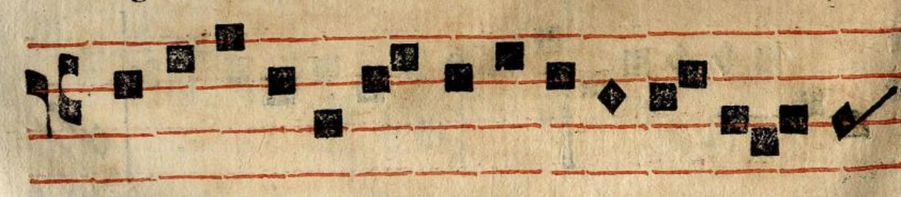
Inna Ant. Mnox mnogga, koyà bijſce doſcla



nà dàn ſfecanni, ꙋapiàſce Goſpod inu;



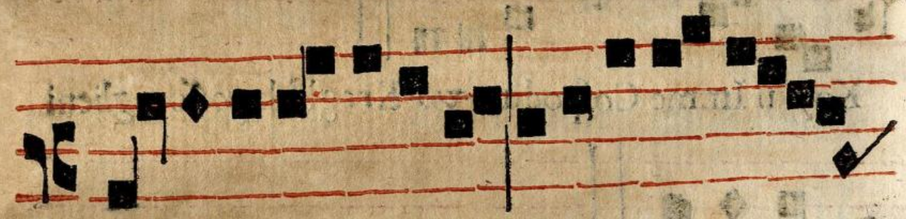
Bla go ſſo ꙋgli eni, ko yi dòy de ù Im me



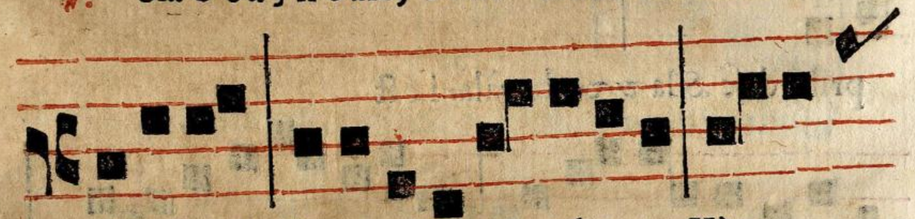
Go ſpo di no ꙋo. Ho ſa nna nà ꙋiſcgnih.

Nà

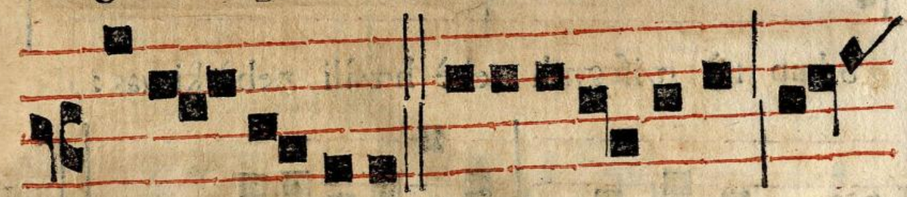
Nà ꙋràchianyu od Proceſſiùna dꙋà, illi cetirri ſpieꙋà-oçi Kantùri ulazeù Çærqꙋu, i zatꙋorìꙋſci ꙋràta, ſtoyècchi s' obràchienim obrazzom k' Proceſſiùnu, pocìgnu ℣. Slaꙋꙋa, hꙋàla. I ſpieꙋayu dꙋa parꙋa ꙋèrſa. Miſnik rad s' innimi izꙋan Çærqꙋæ opet iſtæ rijci gorre. Pak, koyiſu ù nutra pieꙋa yu ꙋerſe ſlidechie, illi diò, yako hochie: à koiſu izꙋan, nà ſfaka dꙋa ꙋerſaodgoꙋàrayu Slaꙋꙋa, hꙋàla: kakono od pocètka.



℣. Slaꙋꙋà, hꙋàla, i caſt tebbi buddi Krà-

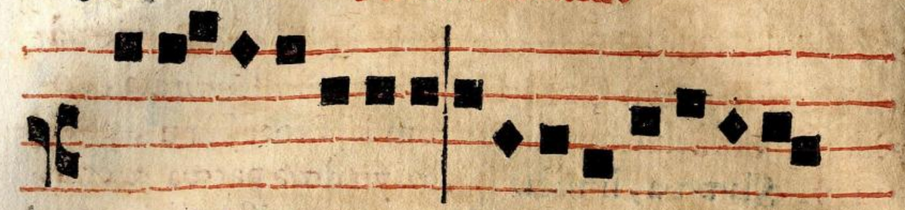


gliu Isù karſte od kupittegliu: Kòmu

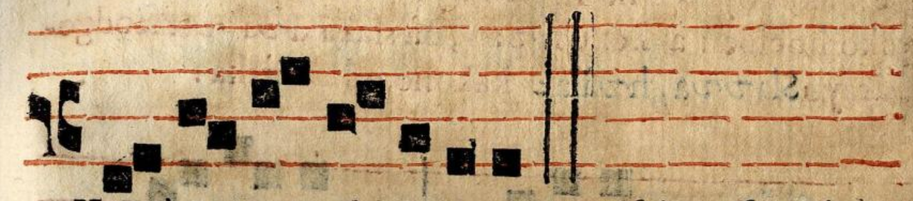


ditìnska dijka pieꙋꙋa Hoſanna millo.

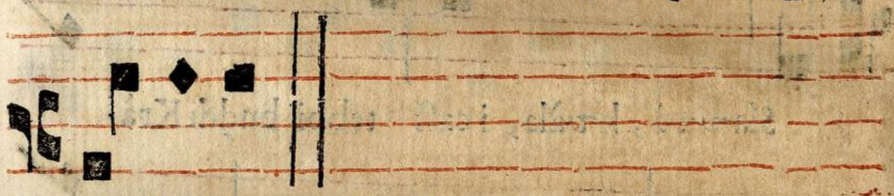
Izrael-



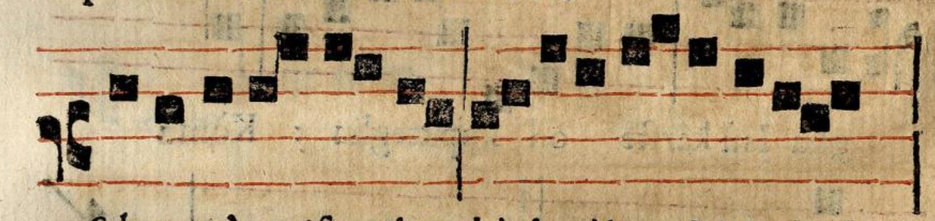
I zraelskifi tij kragl, Davidov plèmenit plood:



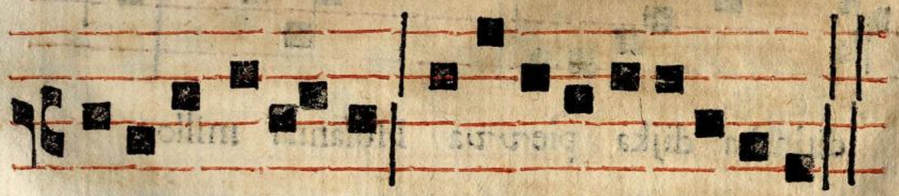
Koyi ù Imme Goſpodinovo Kragl blagoſſovglieni



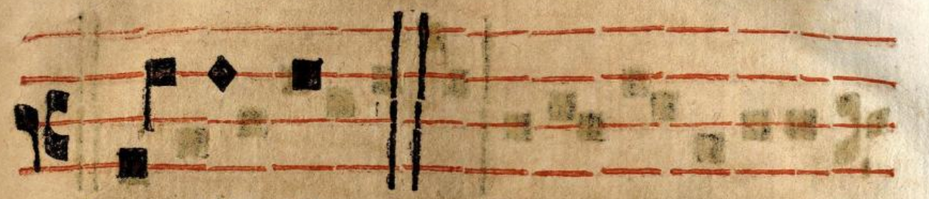
prihòdiſc. Slavva hvàla: i oſt



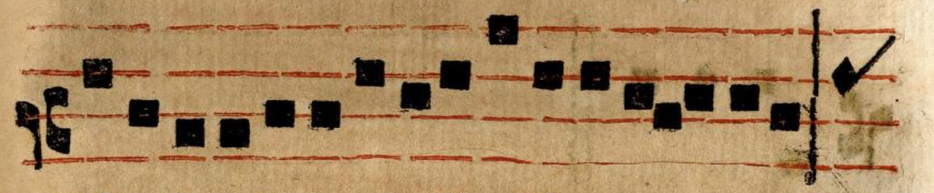
S kup nà viſcgnih tebè hvàli nebèskivas:



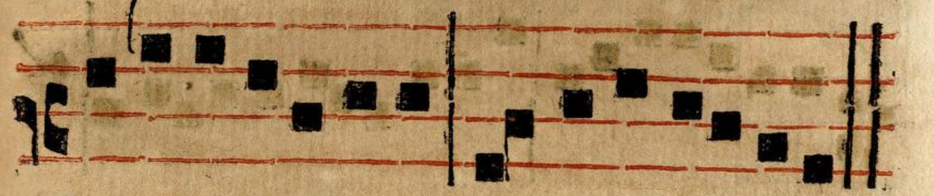
Iumàrli clovik, i sfà ſtvòrena zàyedno



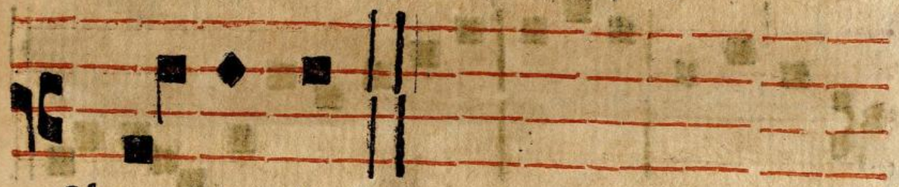
Slavva, hvàla. i oſt.



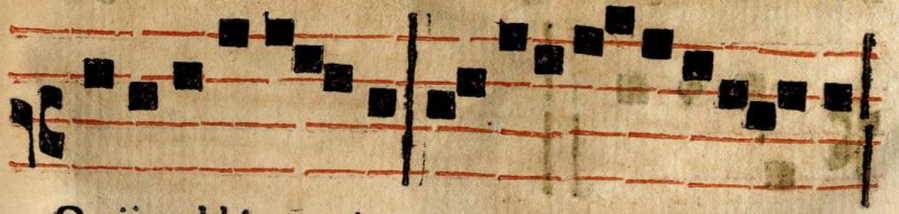
Puk Hebrèyski prema tebbi s'pàomami grede:s'mo-



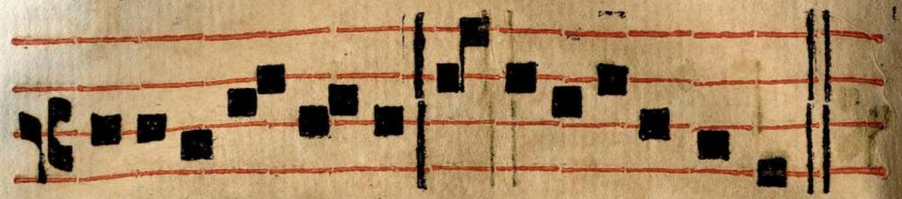
Ibom, zavittom, i pieſnij miſmo evvo s'tobom



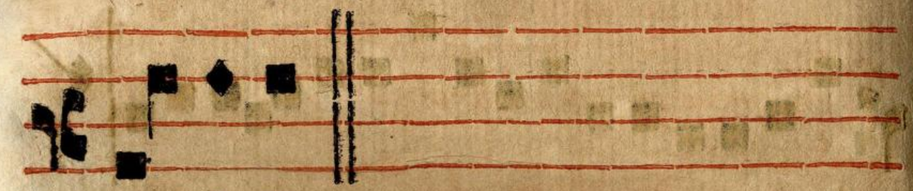
Slavva, hvàla. i oſt.



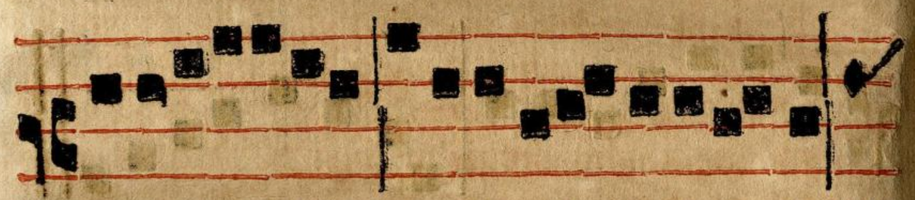
Ovij tebbi tarpivvomu dàvahu dàrè



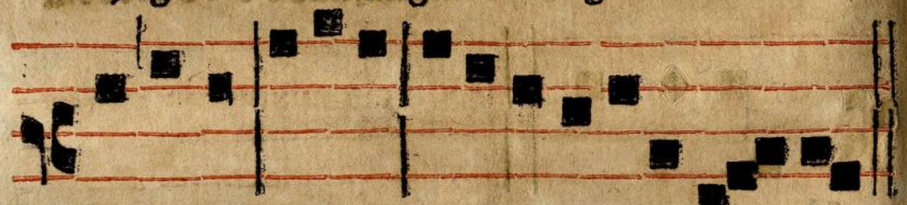
Mij tebbi kragliuyùchiemu zacinamo evvo piesànçu.



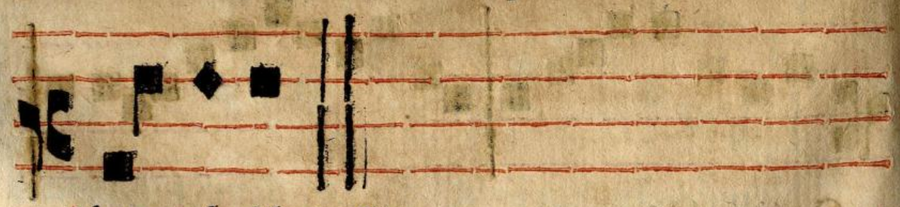
Slavva, hvàla. i ost



Ovij ugodisſce tebbi, ugodillati bogomilloſt naſſca krà-

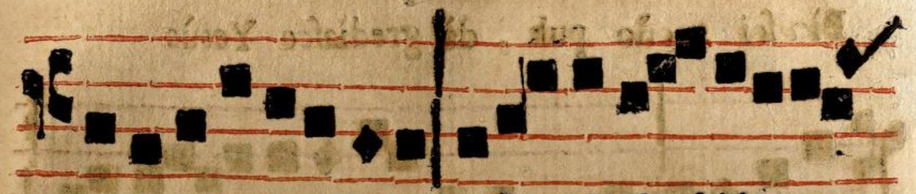


gliu dobri, kràgliu blàghi, komuſu ſfakka dobra ugodna.

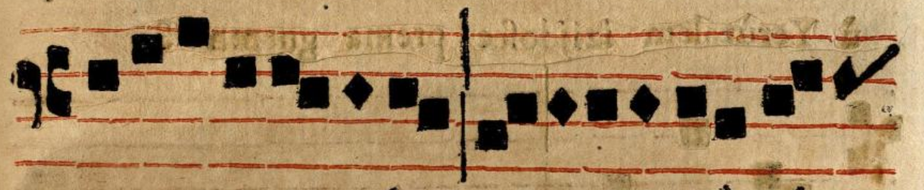


Slavva, hvàla. i oſt.

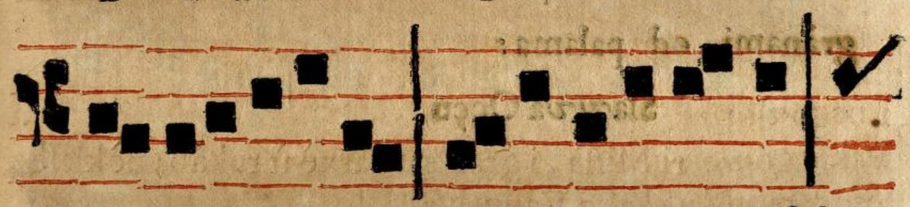
Paka Subdyakon kopyem od Krijxa udarra ù vràta, koyà od parve ot vorivſchie, Proceſiùn ulazzi ù Çærqvu ſpievayucchi Reſpons: Odg.



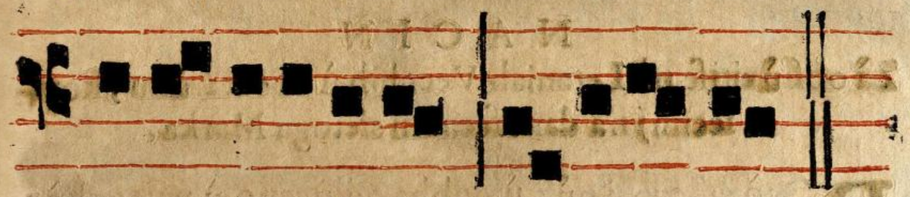
Vlàzecchi Goſpodin ù ſfèti Grad, dijtic-



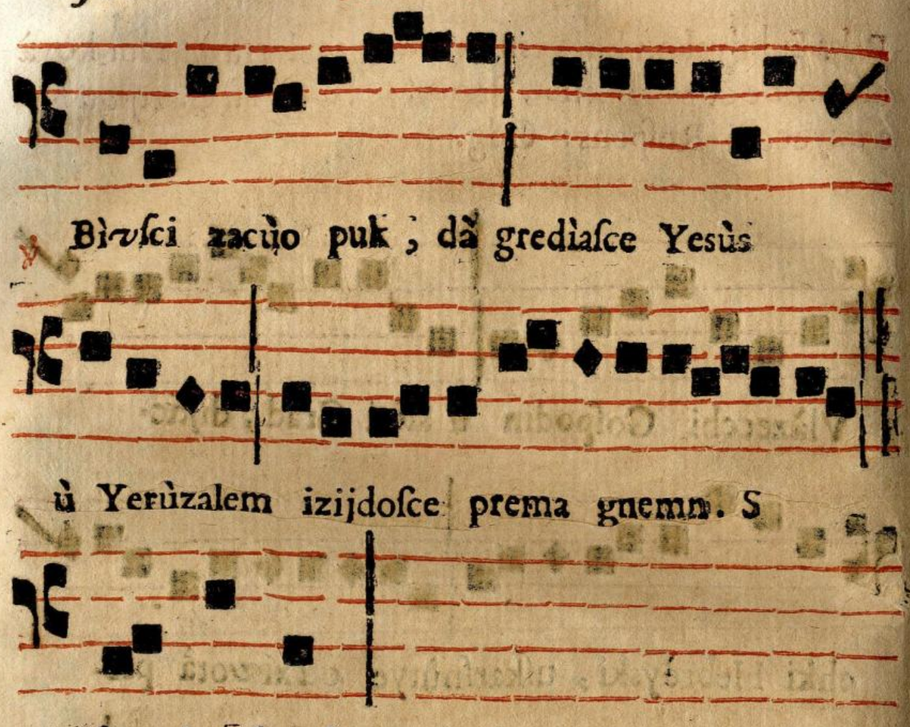
chki Hebrèyski, uſkarſnûtye od xivotà pri-



povijdayucchi: S' granami od pàlama Hoſan-



na vapiyahu nà viſegnih.



grànami od palama:

i negovoriſ Slavva Oççu

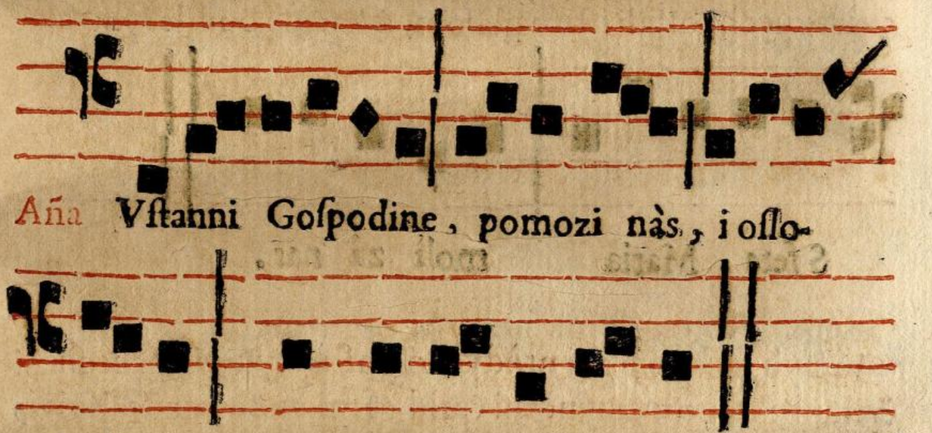
Pakſe govori Miſſa, i gränæſe datxè ù rukàh; dòkleſe Spievva Mukka, i Vangelye.

NACIN

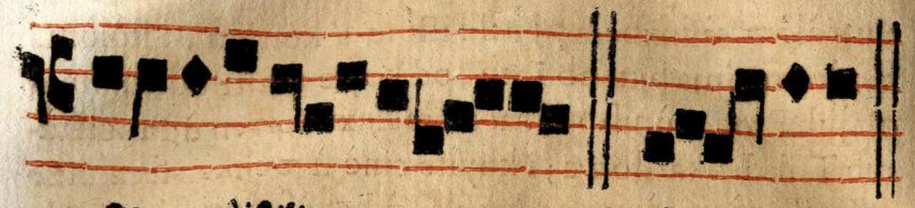
Zà obſlùxitiſe nà Letaniah Vecchih ù Proceſiùnu, koyi ſecinij nà danSfecanni sfetoga Marka.

POpòvſtvo, i pük ù dobba odlùceno, ù yutro skùpglieni ù Çærqvi sfichie skrùcenim, i mijxenim farçem Bogga pomolitti malahno klecècchi. Miſnik s' pluvia-

pluvialom sàſluxbeniçij, illi iſtom s' kottom, i ſtòlòm modrom, ima bitti obùcen, od koje màſti odthiom iſtàlih Proceſſùnih vardachiese ſluxit, oſven ù Proceſſùnih Tijla Isükariſtovva; i koyiſe cinè ù velikè sfecanne dnij, illi nà uzdànyu od hvàla, ù koyèſe dnij ſlùxi kolùrom priſtòynim onòy Sfetkovini. Oſtàli Miſnìçi, i Diaçi obùceni s' kottami, ſtoyècchi ſpievayu ſlidèchiu.

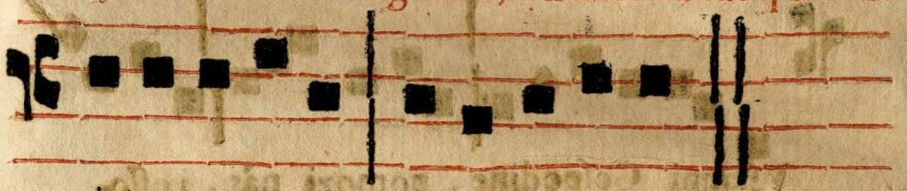






opetſe govorri Ant.

Pàka ſi kleknu: à dvà Diàka prid Ottàrom Vecchim klèknuvſci bogomillo pocìgnu ſpijvati Letaniæ, odgovàrayucchi oltàli iſtim glàſom; à kadàſe budde ſpievalo.



Vſtayu ſi koliççi, i urèdyeno poſtùpayu, izlazecchi; i Letaniæ odgovàrayucchi (prid ſimi noſſecchiſe Krijx) ter ſlijdecchi Popòvſtvo: nà nàypoſledgne mijſto bitti-chie Miſnik ſpravan, kakonoye odiſgàra recenò, sà ſluxbèniçij (kakono ſtvar, i mijſto proſſi) obùcenimi ù odichiah ſfetih.

Ako budde digli Proceſſiun, illiſe ponàvgliayu Letaniæ, illi gnih ſfarſcìvſci dò Mòlaba sàmo, rijtichieſe koliçgod Pſalmi od pokòrnih, illi Gradùalih. Himni, illi Pijſni od Veſsèglia; ù gnih, illi ù Rogaçiònih, illi ù innih narèdyenih Proceſiùnih çicch pokòrenya ne ìmayuſe govoritti.

OD

OD PROCESIVNA

Nà Sfetkovinu Prisfètoga Tijla Iſukarſtovà

PRiſtoynoſe imayu urèſiti Çærqvæ, i zijdi od kùchia pò uliçah, priko k'oyihſe imma pròycchi; tapitimi, razliçimi urèſij, i ſfetimi prilikami; à nè poganskimi, illi nepoctenimi, illi ne priſtòynimi.

Miſnik parvòchie recchi Miſſu, nà kòychie dvij hoſtiyæ poſfètiti; i uzàmſci yednù, drugguchie ſtavvitti ù bluſtro; koyàſe, nà proceſiùnu imma noſitti takò, daſe krozſtàklò illi sklò, illi kriſtod, koyim imma bitti bluſtro obgràdyeno, moxe uzritti od onèzih, koyimuſe izvan klàgnayu: i bittichie pokrivenò vèlom, illi ubrùſçem, dòcimſe s' Ottara dvìghne.

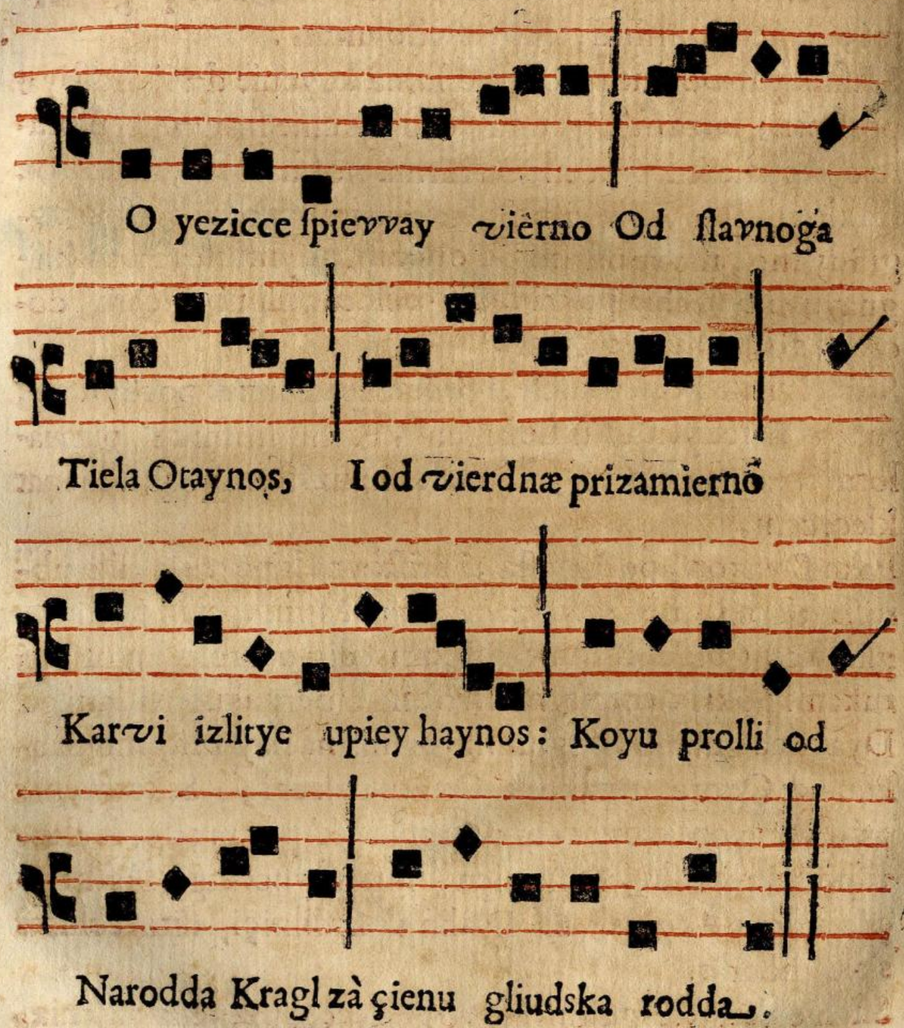
Sfarſcivſciſe Poſfetilliſcte, i proceſiun yurve pocëvſciſe, redom naredyenim ù Letaniah Vecchih Miſnik s' pluviaſom bijlim obùcen, trikrarchie uzkàditi Sakramènat klececchi.

Paka Dyakon, podugaſta, i priſtòyna lijpa vela, illi ubruſſa varh ràmèna oko zavràtaka Miſnikovih poſtàvglia, koyi (viſſecchimu prid pærſij dio od ubruſſa) obimi rukami pokrivenimi, bluſtro, illi tabernakuo podani od Dyakona gnemù, bogomillo prima nà nàyviſcemu skalìnu od Ottàra, tutàko k' Ottàru uzlazzi, i Sakramènat prid obrazom darxècchi obrachiaſe k' pùku: odonle ſlazzi pod umbrellu, illi ſinniçu, ſdruxùyucchige ſluxbèniçi; à dva Akolita, illi Diàka s' kadilniçij dimecchimi s'prid hodde.

Sfichie hoditti s' golòm glàvò noſſecchi uxèxenæ ſfijchiæ, i ſlide-

i ſlidecchi, Himne, i illi Piſni ſvèta pò diglini od Proceſſiùna bogomillo ſpievvayucchi. A kadàſe Miſnik dijli, i upùti od Ottàra, Popòvvo, illi Miſnik pocigne, ſpievvati ſlidèchiu Pielançu.

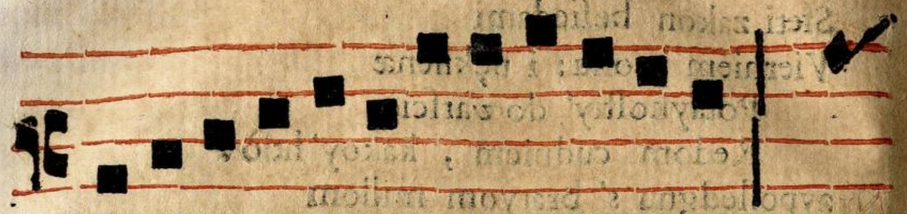
Pieſſan.



Bìj dan nami, rodyen nami
Od Dievicçæ neoçqvargnenæ:
Sfeti zakon beſiedami
Vierniem proſſu: i uçknenæ
Potaynoſtiy' dovarſcio
Redom cudniem, kakoy'htiò:
Naypoſledgnu s' bratyom millom
On vecerru tàd cinècchi
Obſluxivſci zakon dillom,
Zakoniu picchiu hrècchi,
Dvanaeſtiem ſfoyom rukom
Sebbe yeſti dà naukkom.
Riec Put riecyu cudno, i mocchno
V put Boxyù kruh obràti
Sfemogùchiom riecyu hocchno
Vino ù Karv priobrati:
Sctò ne chiuti okko ocitto
Vierrom vieruy ſtanovitto.
Pocitaymo dakle ſmerni
Sfetu skrounoſt privelikku:
Nauks'uklon ſtaroverni,
Novvi dayucch' nam Red ſlikku
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vierrom Boxe.
Roditteglìu, i Rodyenomu
Slavvæ, hvalæ, i radoſti
Caſti, i zdravye priſlavnomu
Bud' blagoſſov, bud' kriepoſti
Duhusfetu s'gnimi buddi

Pohvala Ista viekom sfuddi. Amen.

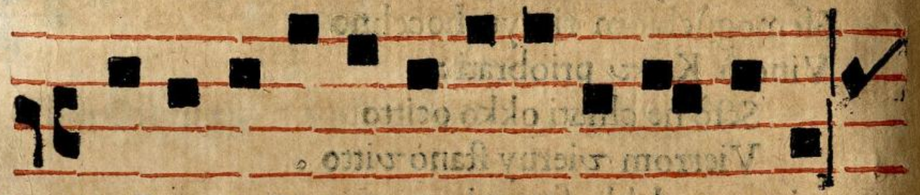
Plessan.



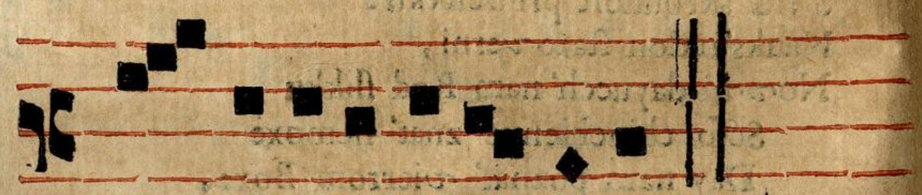
Sretkovinæ, i veseglia Priradosno sydinimo:



Gnih sarcana spievay xeglia Sfa mij



starrā odvārzimo : Bud' nam sfakka



novva milla, Sarçe, rieci, i sfa dilla.

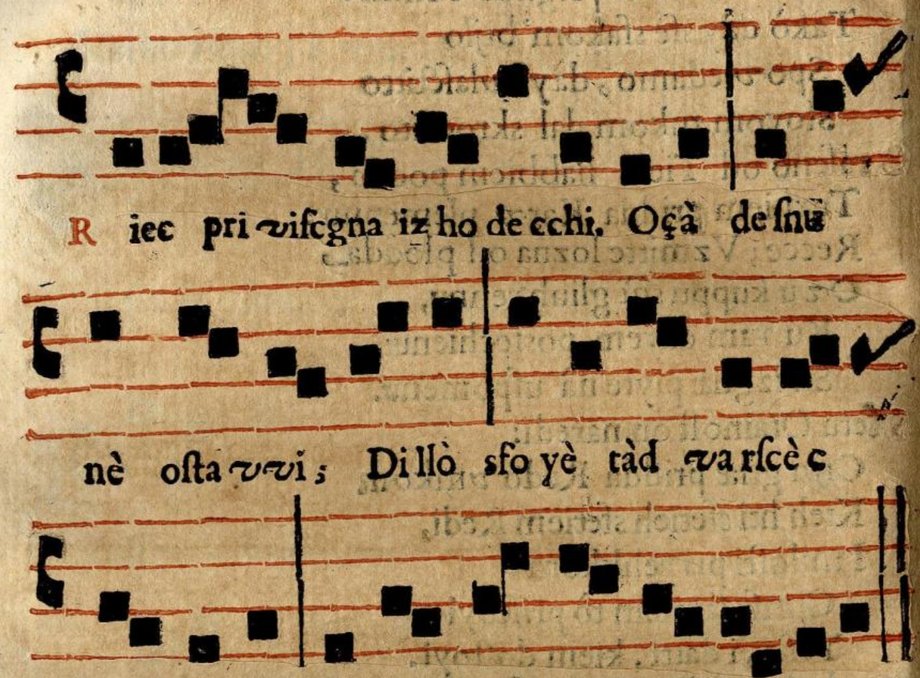
Naypossledgnæ uspomena
Od vecerræ sad'se cinij,
Nà koy Yagnça posfechiena

S'

S' prieſnim YESVS bratyi odmini
Sfoyoy pichiu : gnomgnih cijta
Yur bij Oçem Zakonita:
Zà Yagagnçem poyedenim
Vcenikom Boxye Tielo
Sfey' sfim dano prigliubvenim:
Tàkò dày sfè sfakom' bijlo
Spoviedamo, dày' vlasctitto
Sfoyom rukom dal skrovito.
Braſcno od Tiela ſlabbiem podda,
Tuxniem pridda Karv plemennu:
Recce; Vzmitte lozna od plodda,
Ovu kuppu sfù gliubvennu,
Ku vam dayem posfechienu:
Sfi izgnæ piyte nà uſpomenu.
Sfetu Otainoſt on naredi:
Cijn gnæ pridda Redovnikom
Kieh hti sfetieh sfetiem Redi,
I milosti privelikkom:
Gimſe ſamiem tò priſtoyi.
Yeſti, i datti, kiem doſtoyi.
Kruh Angelski, Tielo sfeto
Kruh bij gliudski, xijva hràna,
V prilikkah prie zacèto,
Kæ dovarſci pichia, i brana:
O zamiernoſt, Stuorça sfoga
Yur blaguye clovik Bogga.
Boxe Troyſtvo mollimote
Nas tij takò blagh pohodì,

Kako ſmno caſtimo:
Nas pòteryieh putieh vodì,
Kamoſmoſe mij ſpravili,
Budmo ù Rayu vickti milli. Amen.

Pieſſan.



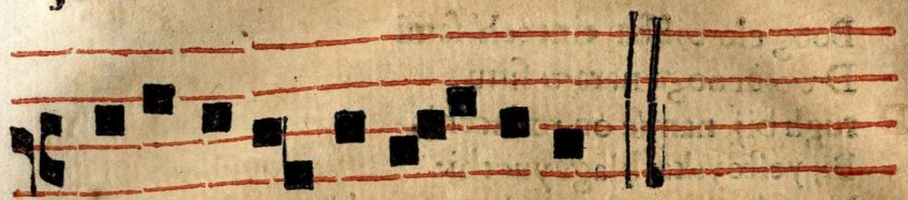
S foy Vcenik gnuizdàvſci
V nemillieh ſillæ gliùdij
Prieyſe skrovno ſfoyiem davſci
Bij gnih pichia gliubkom chiùdi.
G nim tad dvimmi pod ſlikkami
Dà put, i karv priceſtitu

Boog

Boog clovikka cinecch' ſami
Dvoſucnoga narav ſittu.
D rugh bij, namſe on rodecchi,
Bij yeſtoyska, blaguyucchi:
Naſc dugh greſcni plàti, mrecchi:
Naſcchie bit' Ray, kragliuyucchi.
O ſpaſleno Sfetilliſcte
Tij otvaraſc rayska vràta.
Nas pogubit' ràt ſad' iſcte,
Day nam pomocch, naſcas' plàta.
B oggu Troyſtvu yedinomu
Slavva bijla viekovitta:
Nam ù dvoru priſlavnomu
Day xivotà viek ceſtita. Amen:

Pieſſan.

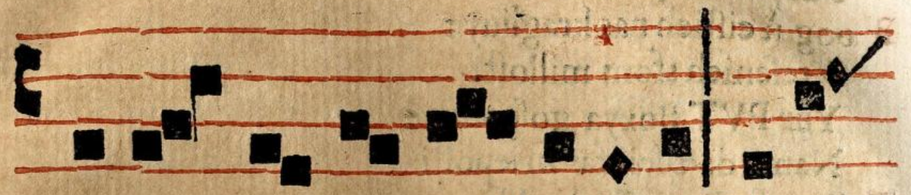
Sſijh



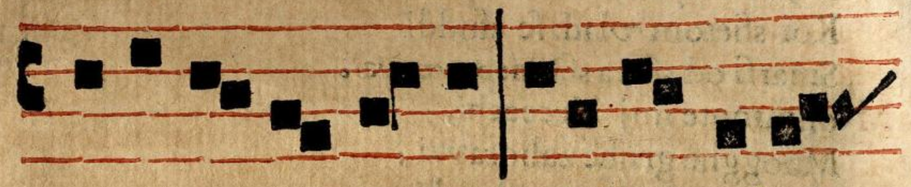
Sfijh uzrocce od ve sèglià:
Blagoſt koya dobbi Tebbe
Tij dà platiſc dughe naſſce.
Smart uzamſci ſvarhu ſebbe,
Nàs dà ſmarti netaràſce.
Sijſcos' yammæ ù pakgliennæ,
Izveoſi tvè robovve:
Oçu uzdeſnæ priblaxenæ
Ràyske uzijde ù dvorovve.
Vſilluyte blagoſt tvoyà
Dà zlà naſſca pridobudeſc
Proſctenyimi: ter pokoya
Sried viecnoga nam Ray buddeſc.
Nas tvoy obraz priblaxenni
V blaxenſtvù tvom naſitti
A tvoy pogled prigliubvenni
Cijni Tebbe viek gliùbiti.
Naſſce buddi tij vesèglie,
Kijchieſc bitti naſſca krunna:
Bud' Tij naſſcæ ſfarha xegliæ
Pò ſfè vieke ſfey podpunna.
Amen.

Pieſſan

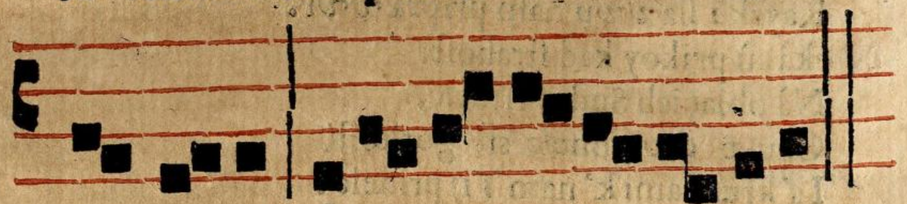
Pieſſan.



Viecni Kragliu viſcgnæ od ſlavvæ, Sfijh



od viernieh Odkupnice, Tijſi ſmnarinæ ſatro



ſpravvæ, Milloſt s' Tebbe nam izticce
Deſnæ fiediſc uz Ocinnæ:
Od Oçàſut' Boxy vlaſti,
I ſfæ viſcgnæ velicinæ,
Kæ clovictvu daſſce caſti
Dà ſfà ſtvorra troya od ſtvarij
Nebbo, zemglia, i pakao doli,
Viek kolienno prighne s'darij,
Ter podloxno Tebbe molli.
Darhchiu Angeli ſad vidècchi
Od umarlieh tù prominu.
Put nàs skrijvi, nas ciſtecchi

Pùt

Pùt posfèti pò nacinnu.
Boog ù cistieh nas kragliuye
Vresenieh sfom millosti
Yur PVT Boxya gospoduye
Nama davsci sfæ krieposti
Tij veseglie nasse buddi,
Kijsi ù Rayu nassea slavva;
Koi sfietom vladasc sfuddi
Smarsi od sfieta sfà nepravva.
Molimmote mij klececchi,
Mnogghe grijhe zaboravvi;
Tvom milosti nas cistecchi,
Raysku slavvu nam pripravvi.
Nekà, ù prikoy kad strahosti
Nà oblaçieh Sudaç sijdesc,
Gliutæ dvighnesc sfe gorkosti
Is' krunnami k' nam Tij pridesc.
Gospodine Tebbi slavva,
Kij varh zviezda blaxen iddesc,
S' Duhom sfetiem Oçù prava
Dà tij s'gnimi viekom siddesc. Amen.

Piessan.

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Gospodina spouidamo:
Tebè vijcnoga Oççа sfà zèmglia pocituye.
Tebbì sfi Angeli tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlasti:
Tebbì Kerubìni, i Serafini nepristàglim glasom vapiyu:
Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog Sabaoth od Vòiska.

Punuasu

Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavvæ tuoyæ:
Tebè slavni od Apòstola Kor.
Tebè od Proròkù pohvaglivvi bròy.
Tebè od Muctenika pobijgliena hvàli vòyska.
Tebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà ne izmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavvæ Isùkarste.
Tij Oççà vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà oslobodìtti, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ.
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùcchima kragliestva nebèska.
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slavvi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
Tebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odkùpio.
Vijcnom slavvom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.
Sahràagnena ucinij pùka tvoga Gospodine: i blagossov didinu tvoyù.
Ivladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
Vsfakke dnevvi blagosìvgliamo tebè.
Hvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
Dostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
Vcijnilose milosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.

V tebè Goſpodine uffah: nèchiuſe ſmèſti ù vijke.
Zacinka Zakariæ Blaagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov lis: 159.
Zacinka B. Diev Vzvelicci duſca moya lis: 171.

DOſpivſciſe Proceſiun, i donivſciſe Prisfeti Sàkramenat ù Çærqvu, i poſtavivſciſe varh Ottara, Sfì Çærqvenni (ondi redom odovle, i odonle kleknuvſci, priklonitomuſe klagnayucchi, dokle Miſnik bogogli ubno pokàdiga pò obicàyi) ſpievayu dio ſliedècchi od Pieſni.

POcitaymo dakle ſmerni
Sfetu Skrovnoſt privelikku:
Naukſe uklon ſtaroverni
Novvi dayucch' nam Red ſlikku:
Sctò chiuchienye znat' nemoxe
Day nam poznat' vierrom Boxe.
Roditegliu, i Rodyenomu,
Slavvæ, hualæ, i radoſti
Caſti, i zdravye priſlavnomu,
Bud' blagoſſov, bud' kriepoſti,
Duhusfetu s' gnimi buddi
Pohvala iſta viekom sfuddi. Amen.

Pòtomu dvà Diàka rijtichie.

℣. Krùhaſi s' nebba podào gnima; alleluya.
Odg. Sfakko naſſadyènye ù ſebbi imayùchiega, alleluya.

Pàka Miſnik ſtoyecchi govorri.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tuoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe; ko yìſi nama pòd Sakramèntom zamijrnim tvoyæ mukkæ uſpomenu oſtàvio: podày, mollimo, dà tàkò mij Tiela, i Kærvi tvoyæ ſfèta Otayſtva poſctùyemo, neka tvoga odkupgliènya plood ù nas ſfèyer uzchiùtimo. Koyi xivesci, i kragliuyeſc pò ſfè vieke vjka. Odg. Amen.

Tad Miſnik, ùcinivſci pokleknutye, Sferim Sakramèntrom yednomchie blagoſſovitti pùkanà nàcin od Krixa, negovorecchi niſcta, pàkchiega bogomillo ſprèmiti.

A ovijſe nacin obſluxùye, zà blagoſſovitti, nà innih Proceſiùnih, cinècchiſe s' Prisfètim Sakramentom blagoſſov.

OD PROCESIVNA
Zà iſproſitti daxdà.

CInèſe ſfakka, kàko od izgàra nà Letaniah Vecchih tyà dò ſfærhæ od Letania, ù molbah od koyih dvakratſe govorri:

Dàſe doſtoyiſc viernima tvoyim priſtòynoga dàxdà dopùſtiti: Tebè mollimo cùy nàs: Nà ſfærſiſe gouorri.
Occe naſc: i oſt: potàyno ℣. I neuvedi nas ù nàpaſt. Odg. Neggonàs oſlobodi odazlà.

Pſallam 146.

HvàIite Goſpodina, yère dobrà yeſt Pieſſan: Boggu naſſcemu buddi ràdoſna, i dijcna pòhvalà.
Gradècchi Yerùzalema Goſpodin: raſcterkànya Izraèlova skuppitichie.

Koyì ozdravglia skrùscene sarçem; i sfèxe skarscenya gnih.

Koyi broyj mnoſctvo od zvijzdà: i sfima gnima immenà nadìva.

Velik Goſpodin nasc, i velikà krippoſt gnegova: i od mudrosti gnegovvæ niye bròya.

Primayùcchi tihhe Goſpodin: à podnix ùyucchi gnijſcnike tyà dò zemgliæ.

Pridzacìnayte Goſpodinu ù ſpovijſti: ſpievayte Boggu nasſcemu ù gusleh.

Koyi pokriva nebbo oblàçij: i ſpravglia zèmgli daxdà:

Koyi plodij pò gorah ſijno: i tràvu ſlùxbi clovìcyoy.

Koyi dàye xivinamma pichiu gnih: i ptìchiem vrànovim zovècchima gnega.

Nèchie ù yakosti od kognà hotijnye ſmatti: ni ù goliennih odclovikka nèchieſe ugoditti gnemu.

Vgodnoye Goſpodinu varh boyècchihſe gnegà: i ù onezzih, koyi uſſayu varh milloſærdya gnegovva.

Slavva Oççu: i oſt.

Koga ſfarìcivſci, govorreſe molbæ: ℣.

Pokrìy Goſpodine nebbo oblaçij. Odg Iſpravvi zemgli dàxdà. ℣. Dà porodij nà gorah ſijna. Odg. I tràvu ſlùxbi gliudskoy. ℣. Poliy goræ s' gorgnih tvoyih. Odg. Od plodda dilla tvoyih naſititichieſe zèmglia. ℣. Goſpodine uſſliſci moltvu moyù. Odg I vapày mòy k' tebbi dolcào. ℣. Goſpodin s'vami. Odg. Is'duhom tvoyìm.

Molimmo.

BOxe, ù kòmu xivemo, krèchiemoſe, i yeſmò, daxda nama podàypodòbna; nekà ſadàgnimi pomocchij

chij zadoſta pomòxeni, vijkuvijcna uzdanìye poxeilmo.

POdày, molimo, s femogùcchi Boxe, dà koyi ù tùgovànyu naſſcemu, ù tvoyèſe pomillovanye uzdàyemo, protiva sfim ſupròtivam vazda tvoyìm zaſctitènyem buddemo ogràdyeni.

DAy nama, mollimo Goſpodine, ſpaſitttelna dàxda, i sùho lijçe od zemgliæ vodammi nebèskimi doſtòyno polijvay. Pò Goſpodinu: i oſt.

℣ Goſpodin s'vàmi. Odg. Is' duhom tvoyim.

℣ Blagoſſovimmo Goſpodina. Odg. Boggu hvàlæ.

℣. Vſliſcio nàs ſfemogùcchi, i miloſærdni Goſpodin.

Odg Amen. ℣. Vijrnih dùſcæ pò miloſærdyu Boxyèmu, pocìnulæ ù miru. Odg. Amen.

PROCESIVN

Zà iſproſitti ràzvedrènye

SFàchieſe ucinitti, kakono sgàra ù Letaniah Vecchih, i ù gnih molbah dvakratchieſe recchi. Dà vijrnima tvoyim nebèsko razvedrenye doſtòyiſcſe dopùſtiti. Tebè molimo, cùy nàs.

Nà ſfærſi od moglènya, govorriſe: Occe nasc: ioſt.

℣. I neuvedi nas, i oſt.

Pſallam: 66. Boogſe ſmillovao nà nàs. lis 221.

℣. Doveoſi Goſpodine dùha tvoga varh zemgliæ.

Odg. I zabràgneniſu dàxdi s' nebba.

℣. Kadà buddem ogàrnutti oblàçij nebbo: Odg. Prikàzatichieſelùk dùghæ moyæ, i ſpomènutichiuſè od uvitta mòga. ℣. Proſyàllo lijçe tvoyè Goſpodine varh ſlùga tvoyih. Odg. I blagoſſovì uſſayùchie ù tebè.

℣.

℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapày moy k' tebbi doſcào.
℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo

BOxe, koyiſi grijhom uvrijdyen, à pokoromſe utàxiſc, molbæ pùka tvoga molèchiega milloſtivi poglèday, i bicce tvoga raſarcènya, koyihſmo çicch grijha naſſcih doſtòyni, odvràti.

K' Tebi nàs, Goſpodine, vapiyùchie uſliſci, i nebèsko razvedrènye nama podày proſsècchima, dà, koyiſmo pràvedno zà grihe naſſce pecalleni, pridhòdecchi milloſærdye tvoyè blagoſtivoſt uzchiutimo.

MOllimo ſfemog ùcchi Boxe, blagoſtivoſt tvoyù, dà poplavviçu uzteghneſc od dàxda, i radoſt lijça tvoga nama podijliti doſtoyiſcſe. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu; Koyi s' tobom xivve, i kragliùie ù yedinſtvu Dùhasfetoga Boog, pò ſfè vijke vijka. Amen.

MOLBAE, ZA ODAGHNATI Zlù Godinu.

VDarraſe ù zvòna, i koyìſe moggu ſkuppiti, ù Çærqvu, doydu: govorreſe Letaniæ obicàynæ i dvakratſe ù gnih govorri.

Od trijska, i od grmovinæ: i zà letaniami, i Occenaſcem.

Pſallam

Pſalam 147.

HVàli Yerùzaleme Goſpodina: hvali Boggatvoga Sionne.
Yereye utvàrdio bravvæ od vràta tvoyih: blagoſſovièye ſinovve tvoye ù tebbi.
Koyiye poſtavvio kràinæ tvoyæ mira: i ſallom òd pſce niççæ naſichiùye tebè.
Koyi poſijla beſiddenye ſfoyè zemgli: hitno tecè govvor gnegov.
Koyi dàye ſniega, kakono vunnæ: maglù, kakono pèpela proſijpa.
Mèchie kriſtod ſfoy, kako hglibçe: prid lijçem ſtùdeni gnegovvæ tkòchie podnoſitti?
Poſlaticchie rijc ſfoyù, i raztopittichieih: pùhatichie dùh gnegov, i tecchichie voddæ.
Koyi navijſtùye rijc ſfoyù Yàkobu: pràvvdæ, i ſudyènya ſfoyà Izraèlu.
Niyeucinio takko ſfakkomu naroddu: i ſudyènya ſfoyà niye ocittovào gnimma. Slavva Oççu: i oſt.
℣. Pomocch naſſca ù Immenu Goſpodinovu.
O Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.
℣. Vkàxi nama Goſpodine milloſærdye tvoyè.
Odg I ſpaſitelſtvo tvoyè dày nama.
℣. Pomozi nas Boxe ſpaſitelſtvo naſſce.
Odg. I radi ſlavvæ Immena tvoga Goſpodine oſloboди nas. ℣. Ne napredovào niſcta nepriategl ù nàs.
Oug. I ſijn od nepriàvnoſti nepriloxio, nauditinama.
℣. Vcinilloſe milloſerdye tvoye Goſpodne varh nas.
Odg. Kakonoſmo uffali ù tebe.

℣. Sahra-

℣. Sahragnena ucijnipùka tvoga Gospodine:
Odg. I blagosslovi didinu tvoyu.
℣. Neuzkrati dobrà onezzima, koyi hodde ù pràvednosti. Odg. Gospodine Boxe od krippostij, blàxeni clovik, koi uffa ù tebè.
℣. Gospodine usliffci molitvu moyù. Odg I vapây mòy doscào k' tebbi. ℣. Gospodin s' vami Odg. Is' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, koyisi grijshom: i ost: sgàra. Od kucchiæ tvoyæ, mollimo Gospodine, duhovnæ zlobbæ odaghnanæ dàsu, i od ayerskih zlocinstvo gromòvina dà otijde.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, prostì boyècchimase, smilluyse nà priklonite, dà zà sctètnimi ognimi od oblàka, i sillom od garmgliàvina ù millosærdyæ mimòyde pritenye od gromòva.

GOspodine Yesusse, koyisi zapoviddio vittrom, i morru, i ucciniše tisscina velicka, uslisfci molbæ cegliadi tvoyæ; i podây, dà ovim zlamènyem od krixa ✠ otijde sfakka varlost od gromovina

SFemogùcchi, i millosærdni Boxe, koyi nas, i pedepsayucchi ozdràvgliasc, i prasctayucchi sahragnùyesc podày priklònitima tvoyim; dase obesselimo tihostimi xudyenoga utisscenya, i dàrom tvoga pomillovanya vazdàse sluximo. Pò Gospodinu nasscemu Isukarsto: pokropittichie vodom blagos.

MOLBAE

Zà govorriti ih ù Vrime od potrebæ, i od glàda.

CInèse sfà, kakono ù Letaniah Vecchih dò sfarhægnih, i ù mòlbah gnih dvakratise govorri. Dà vocchìya od zemeglæ datti, i sahraniti dostòyisce Zà Letaniami govorrise Occe nasc: i ost.

Psallam 22. Gospodin vlàda menè, lis 189.
℣. Gospodine, pò grijsih nasscih ne ucijni nama.
Odg. Ni pò nepravnostih nasscih vràti nama.
℣. Occi odasfijh ù tebè uffayu Gospodine.
Odg. I tij dàyesc gnima pichiu ù vrime sgodno.
℣. Vspomèniše od skùpsctinæ tvoyæ.
Odg. Koyusi possoyìo od pocetka.
℣. Gospodin chie datti blàgosti.
Odg. Azèmgliachie nassca datti vochiè stoyè.
℣. Gospodine usliffci molìtvu moyu.
Odg. I vapày mòy doscào k' tebbi.
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

NE izgovorivvo nama Gospodine millosærdye tvoyè blagostivvo ukàxi, dà zaiednonàs oda sfijh grijha izbavisc, i od mùka, koyihsmo dostòyni zàgne, izmakness.

DAy nama mollimo Gospodine, milla pomoglienya ucignènye, i glad, smillovavsciše, odvràti; neka særça od umarlih poznàdu, i dà, rasærdivsciše tij, takki bicci izlazze, i smillovavsciše tij, dà pristàyu.

PVka tebbipodlòxna radi grijha sfoyih glad tarpèchiega pomilovavsci, Gospodine, k' tebbi obrayti, koyisi rekào, dachiese, iskaùcchima kragliestvo tvoyè, sfaka priværcchi. Koyi xivesc, i kragliuyesc s' Boggom Oççem: i ost.

PROCESIVN
Vvrime pomòrno, i kùxno.

CInijse, kakono ù Letaniah vecchih, i ù gnih molbah dvakratse govorri. Od kugghæ, i od glàda. Oslobodi nas Gospodine: nixe nà mjstu Dà nas od kùxnoga bicca osloboditti dostòyisce: i ost.

na sfærsi od Letania govòrise Occe nasc: i ost.

℣. Iosslobodi nas, i ost.

Psallam 6. Gospodine ù ggnivu tvomu ne lis. 82.

℣. Gospodine ne ucijni nama pò grijsih nascih.

Odg. Ni pò neprà vnostih nasscih ne vràti nama.

℣. Pomozi nas Boxe spasitelstuo nasce.

Odg. I radi slavvæ Immena tvoga Gospodine oslobodi nas. ℣. Gospodine ne uspomenise od neprà vnostij nasscieh starih. Odg. Barzo pritèkla nàs milloserdya tvoyà, yeresmose ubozzi ucinilli velè. ℣ Moli zà nàs Sfèti Sebastiàne. Odg Dàse ucinimo dostòyni obechianyà Isukærstovih. ℣. Gospodine usliscci molitvu moyu.

Odg. I vapày mzy k' tebbi doscào. ℣ Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molimmo.

VSliscì nàs Boxe spassitelstvo nasce, i pomollecchise Blàxena, i slavna Bogoroddiça Mària Vazda, Divicça, i blaxeni Sebàstian muccenik tvoy, i sfi Sfèti, puka tvoga od rasercenya tvoga strahochiæ oslobodi, i podiglienyem milloserdya tvòga slobodna ucijni.

SMilluyse, Gospodine, nà pomoglienya nassca, i nemocchi od dusca, i od telesa izlijci; nekase, primivsci, odpustènye, ù tvòmu vazda blagosslovu vesselìmo.

DAy nama, mollimo Gospodine, milla prossenya ucignenye, i okùxenyë, i pomòrenye millostivi odvràti; nekà odumarlih særça poznàdu, i dà, særcecchisetij takki bicci izticcu, i smillovavscise tij, pristayu. Pò Gospodinu nasscemu. i ost.

MOLBAE
Zà govorittise nà Letaniah ù vrime od boyà.

VCinivscise stà, kakono nà Letaniah Vecchih, nà sfærsi gnih govorrise. Occe nasc: i ost: dò.

℣. I neuvedinas ù nàpast. Odg. neggonas oslobodi odazlà. Psallam. 45.

BOog nasce utocìscte, i krippost: pomocchnik ù tugovanyih, koyàsu nas nasscla velè.

ZÀ tòse nèchiemo boyatti, doklese budde smucchievatti zèmglia, i prinositti gòræ ù særçe od mora,

Zabucciscе, i smùttiscese voddæ gnih: smùttilæsuse goræ ù yàkosti gnegòvvoy.

Od rijkæ nàglost obesegliùye grada Bòxyega: iposse-

tioye pribiṽallisćte sfoyè Priṽisokki.

Boog pò sfred gnegà, nèchiese krènuti: pomocchi chiega Boog ù yutro sfichiùcchi ranno.

Smùtilisuse naroddi, i nàghnulasuse kraglièsṫva: poddà glàsa sfoga, krètase zemglia.

Gospodin od krippostij s'nami: primitegl nasc Boog Yakòboṽ.

Hoditte, i gledayte dilla Gospodinoṽa, koyàye prikazanya poloxìo ṽarh zemgliæ: dṽighnuṽsci boye dò kràya od zemgliæ.

Lukchie skærscitti, i slomittichie orùxya: i sćtijtechie saxecchi oggnem.

Pazzite, i glèdayte, eresam yà Boog: uzṽisittichiuse ù Nàroddih, i uzṽisittichiuse nà zèmgli.

Gospodin od krippostij s'nami: pomocchnik nasc Boog Yakoboṽ. Slaṽṽa Oççù: i ost.

℣. Vstanni Gospodine pomozi nas.

Odg. I oslobodi nas radi Immena tṽoga.

℣. Sahràgnena ucijni puka tṽòga Gospodine.

Odg. Boxe mòy usfayùchiega ù tebè.

℣. Vciniose mirpò kripposti tṽoyòy.

Odg. I obilno st ù tùrnih tṽoyih.

℣. Buddi nama, Gospodine, turran od yàkostj.

Odg. Od lijça nepriateglia. ℣. Luk skersci, i solomi orùxya.

Odg. I sćtijte saxèxi oggem.

℣. Poscli nama Gospodine pomocch iza sfèta.

Odg. I izasiòna bràni nàs.

℣. Gospodine usliści. Odg. I ṽapày mòy: i ost.

℣. Gospodine s'ṽami. Odg. I s'duhom tṽoyim.

Molimmo

Molimmo.

BOxe, koyì, skarsciùyesc ṽòyskæ, i obarṽitteglie, ù tebè uffayùcchih mogucchstṽom bragnènya obarṽayesc, pomozì sluxbènike tṽoyè prosèchie millolærdye tṽoyè, dà nepriatèglia sfoyih ṽærlost pritilnuṽsci nepristàglim uzdànyem odhṽala tebè uzhṽàlimo.

BOxe, kògasu sfèta xeglièny a, praṽṽi sfitti, i dilla pràṽedna, dày slùgama tṽoyim onoga, koga sfijt datti nemoxe mira, dà i særça nassca nà tṽoyæ zapòṽidi pristaṽgliena, i od nepriatèglia dighnuṽscise strahochià, buddu ṽrimenà tṽoyim zasćtitènyem tihha.

NEpriatèglia nasscih, mollimo Gospodine, omlàti ohollastj, i gnih bezocànstṽo krippostyu desniççæ tṽoyæ obàli. Pò Gospodinu nasscemu Isùkarstu: i ost.

Tòli uzbudde bòy protiṽa Turkom, i innim neṽijrnikom, illi Poluṽijrnikom, dṽakratse imma recchi ù Letaniah. Dà nepriateglie Sfètæ Çærqṽæ podnixiti dostòyisce: Tebe mollimo, cùy nas. terchiese priloxitti. Dà Turaka, illi Poluṽiraça usilnosti uztèghnuti, i nà nisćta doṽèsti dostòyisce. Tebè mollimo: i ost. Rekscise: Occe nasc: Rietichiese.

Psallam. 78.

BOxe doscliśu nàroddi nà diddinu tṽoyù: opoganiliśu çærqṽu sfètu tṽoyù; postaṽṽiliśu Yeruzalema, zà straxu od yabukà.

Postaṽiliśu mærçinnæ slùga tṽoyih, pichiu letùsćtima od nèba: mèsa Sfètaça tṽoyih zṽijrima od zemgliæ.

Poliscce

Proliſſce karv gnih kakono voddu ù okolo Yeruzalema: i ne bijſce, koyibi ukopào.

Vcinilliſmoſe poghærdyènſtvo ſuſiedom naſſciem: poghærdenye, i porùganye ovim, koyiſu okolo nàs.

Doklechieſcſe Goſpodine ſærditti nà ſfærhu: razxixatichieſe, kakono ogagn, glivboveſtvo tvoyè?

Proliy ſærcbu tvoyù nà nàrodde, koyi tebè ne poznayu: i nà kragliestva, koyâ Imme tvoyè nieſu zazivali.

Yèreſu poyelli Yakoba: i mieſtoſu gnegovvo ſatariſſali.

Nè uſpomèniſe od nèprà vnoſtij naſſcih dà vgnih, barzo pritèkla nàs milloſerdya tvoyà: yèreſmoſe ucinilli ubozzi velè.

Pomozì nas Boxe ſpaſitelſtvo naſce, i radi ſlavæ Immena tvoga Goſpodine oſlobodì nàs: i pomillovnik buddi varh grieha naſſcih çicch Immena tvòga.

Nekà barxek ne rekù ù nàroddih; Gdinoye Boog gnih? terſe uzaznà ù narodcbinah prid ociyu naſſcimi.

Osfechiènye od kærvi ſlùga tvoyih, koyàye prolijta: ulizlo prid lijçe tvoyè yàukanye od okovànih.

Pò velicìni deſniççæ tvoyæ: poſfoyì ſinove od pomorrenih.

Tèr vràti ſuſiddom naſſcim ſedmero ù gniedrih gnih: pogardyènſtvo, koyimſu pogardilli tebbè Goſpodine.

Amij pùk tvòy, i òvçæ paſſcæ tvoyæ ſpoviedatichemo tebbì ù vijke

Vporodyènye, i porodyènye: navijſtitichiemo hvalu tvoyù.

Slavva Oççù: i oſt:

℣. Sahra-

℣. Sahràgnene ucijni ſlùghe tvoyè.

Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè.

℣ Buddi nama Goſpodine turran od yàkoſti.

Odg. Od liça nepriateglia.

℣. Niſcta ne napredovaó nepriategl ù nàs.

Odg. I ſijn od neprà vnoſti ne priloxio, naùditi nama.

℣. Nepriatèglia Immena tvoga, Goſpodine, omlàti ohollaſt. Odg. Ignih bezocànſtvo krippoſtyu deſniççæ tvoyæ oborì. ℣. Biili, kakono prah prid lijçem ob vitra. Odg. I Angeo Goſpodinov progonio gnih.

℣. Izliy ſærcbu tvoyù nà narodde, koyite nijſu poznàlli

Odg. I nà kraglièſtva, koyâ nìjſu Imme tvyè zvàla.

℣. Poſcgli nama Goſpodine pomocch iza Sfèta.

Odg. I iz Sionà bràni nas.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù Odg. I vàpay mòy.

℣. Goſpodin s' vami. Odg: I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

DAy, mollimo, Çærqvi tvoyòy, milloſærdni Boxe; dà Duhomsfètim skupgliena, nepriatelskim nikakore navaglienyem ne ſmetese.

Boxe, koyiſi grijhom : i oſt s'gara.

SFemogùcchi vijkuvijcni Boxe, ù kogaſu ruçi ſfijh vlaſti, i od ſfijh kraglièſtva razloghe, obazrìſe nà pomocch od Karſtyàna; nekà nàroddi à Poganſki, illi Poluvijrski, koyiſe ù ſfoyù værſlot uzdàyu, mogucchſtvom deſniççæ tvoyæ buddu ſatrenni. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu.

Vſliſcio nàs Goſpodin. Amen.

PRO-

PROCESIVN
V sfakkoy tùzi

VCini vsciſe sfà, kakono ù Letaniah Vecchih nà sfærſiſe govorri, Occe naſc: i oſt.

℣. In eu vedi. Odg. Neggo nàs oſlobodi odazla.

Pſallam 19

VSlìſcio tebè Goſpodin ù dàn od tugovànya: zaſctitilo tebè Imme Bogga Yàkobova.

Poſlào tebi pomocch iza sfèta: i iz Sionna brànio tebè.

Vſpomènuoſe od sfakoga posfetilliſctà tvòga: i holokauſticch tvòy ucinioſe prithìgliahan.

Podào tebi pò ſærçu tvòmu: i sfakko sfitovanyè tvoyè pokrìjpio

Veſelittichiemoſe ù ſpaſiteglſtvu tvòmu: i ù Immenu Bogga naſſcega uzveliccitichiemoſe.

Nadopunnio Goſpodin sfà proſſenya tvoyà: ſadà poznàh, yèreye ſahràgnena ucinio Goſpodin Karſtà sfoga.

Vſliſcitichie gnègà s' nebba sfèta sfòga: ù mogùcchnoſtijh ſahràgnenye deſnæ gnegovvæ.

Ovij nà kocìyah, i ovij nà kognijh: à mij ù Imme Goſpodina Bogga naſſcega zazìvatichiemo.

Oniſu ſpèti, i palliſu: à mijſmo uſtalli, i uzdihgnutiſmo.

Goſpodine ſahràgnena ucijni kràglia: i uſliſſci nàs ù dàn, ù koyi buddemo zazivati tebè.

Slavva Oççù, i Sijnu: i oſt:

illi Pſallam. Tko pribìva ù pomocchi Privisòkoga. I oſt:

Iis 101. 110.

Koga

Koga sfarſci vsci, govorreſe verſi

℣. Boog utocilcte naſſce Odg. Pomocchnik ù tugovanyih ℣. Sahràgnene ucijni ſlùghe tvoyè Goſpodine Odg. Boxe mòy uffayùchie ù tebè ℣. Sfeti Boog, Sfèti yàki, sfèti i neumàrli. Odg. Pomilluy nàs ℣ Pomozi nas Boxe ſpaſſen ye naſſce. Odg. I radi ſlavvæ Immena tvòga Goſpodi neoſlobodi nas; ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt: Odg. I vapàymòy: ℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' duhom: i oſt.

Molimmo.

NE pogardi sfemogùcchi Boxe pùka tvoga ù xal oſti vapiùcchiega, neggo radi ſlavvæ Immena tvoga tùxnim, ſmillovaviſcise, dày pomocch.

Molitva.

NE izrekivvo milloſerdye tvoyè, Goſpodine, nama blagoſtivvo ukàxi, dà zayedno nàs i oda sfijh grijha izbavviſc, i od mùka, koyiſmo zà gne doſtòyni, izmakneſc. Molitva.

DOpùſti, daſe mij flùghe tvoyè, mollimo, Goſpodine Boxe, vijkovittim zdràvyem pameti i tijla veſſelìmo, i ſlàvnim B. Mariæ vazda Divièçæ pomoglènyem oſlobodimo od ſadagnæ xalloſti, i viecno uxivamo veſſèglie. Molitva

TVgovànye naſſce, mollimo Goſpodine, milloſtivi pogleday, i ſærcbu, kòyæſmo doſtòyni odvràti. Molitva

BOxe utòciſcte, i krippoſt, priſtanni nà millæ molbæ Çærqvæ tvoyæ ſtvòrce od pomillovanya: tèrpodày, dà, ſctò vijrno pijtamo, izværſito ſtecèmo. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: t oſt.

MOLBAE

Zà govorittise nà Procesiùnu od hvala uzdànya:

V pocètak od Procesiùna spievase Piessan

TEbè Bogga hvàlimo: tebe Gospodina spovidamo: T ebè vijcnoga Oçça sfà zèmglia poctuye.
Tebbì sfi Angeli, tebbi nebesà, i sfæ kolikæ vlasti:
T ebbì Kerubìni, i Serafini nepristàglim glasom vapiyu.
Sfèti, Sfèti, Sfèti Gospodin Boog Sabaoth od Vòyska.
Punnasu nebesà, i zèmglia Velicanstva slavvæ tvoyæ.
T ebè slavni od Apòstola Kor.
T ebè od Proròkà pohvagli vvi bròy.
T ebè od Muccenika pobijgliena hvàli vòyska.
T ebè pò okolìscu od zemàglia Sfèta Çærqva spovijda
Oçà od ne izmijrna Velicànstva.
Posctovànoga Sijna tvoga pràvoga, i yedinoga.
Sfètoga yoscter utisscitteglia Duha.
Tij Kragliu od slavvæ Isùkarste.
Tij Oççà vikuvijcni Sijn yesì.
Tij zà osloboditti, ùzimayucchi clovicanstvo, nijsise uzboyao utrobbæ Divicanskæ -
Tijsi, pridobivsci ostanna od smarti, otvorio viruyùchima kragliestva nebèska -
Tij uz desnu Boxyu sidijsc ù slavvi Occinoy.
Sudaç, virruyemo, dà immasc dòycchi.
T ebè dakle mollimo: pomozì slùghe tvoyè, koyèsi vrijdnom kærvi odk ùpio.
Vijcnom slavvom sà Sfetimi tvoimi nàs cijni nadàriti.

Sahrà-

Sahràgnena ucijnij pùkà tvoga Gospodinè: i blagosslovvdidinu tvoyù.
Ivladay gnih: i uzdvighni gnih ù vijke.
V sfakke dnevvi blagosìvgliamo tebè.
I hvàlimo Imme tvoye ù vijk, i ù vijk vieka.
Dostòyse Gospodine ù dàn ovij, bez grijha nas zacùvati.
Pomilluy nàs Gospodine, pomilluy nàs.
V cijnillose millosærdye tvoyè varh nàs Gospodine, kakonosmo uffali ù tebè.
V tebè Gospodine uffah: nèchiuse smesti ù vijke.

Pakchiese mocchi rijti Psalmi slidecchi: kakono budde zgodno vrijme Psallam 65.

VZràduytese Boggu sfà zemglia, piessan reçitte Immenu gnegovvu: dàyte slavvu hvàlignegovvoy.
Reçitte Boggu, kolikosu strahovitta diella tvoyà Gospodine: ù mnòstvu kriepposti tvoyæ, slagattichie tebbì nèpriatgli tvoyì.
S fà zèmglia tebise klàgnala, i spievala tebbì: pissan rekla Immenu tvomu.
H oditte, i glèdayte diella Bòxya: strahovitti ù sfittih varh sinòva clovìcyih.
K oyi prjobràchia morre ù sùhu, pòrijçichie pròycchi nogòm: ondichiemose vesélitti ù gnemu.
K oyi gospodùye ù krieposti sfcyòy ù vijke; occise gnegovvæ varh nàroda obzirayu: koyi razdraxùyu, nèuznosillise ù sebì istih.
B lagossivgliayte nàroddi Bogga nasscega: i cuvena cinite glàsa hvàlæ gnegovvæ.

Koyiye poſtavvio duſcu moyù nà xivòt: i niye dào nà ganùtyenogghæ moyæ.

Yereſi nàs kuſcaoBoxe: oggnemſi nàs iskuſſio, kako. noſe izkuſcùye ſrebrò

Vvèoſi nàs ù occe, i poſtàvioſi tugovànya na pleechi nàſſcæ: poloxìoſi gliùdi varh glàva naſſcih

Proſcliſmo proz ogàgn, i proz voddu: i izvèoſi nas nà ohladyènſtvo.

Vliſtichiu ù kuchiu tvoyù ù holokàuſtih: vràtitichiu tebbi zavitte moyè, koyeſu izreklæ uſnæ moyæ.

Igovorillaſu uſta moyà: ù tugovànyu mòmu.

Holokàuſte pritille poklonittichiu tebbi s' tamiannom od ovana: poklonittihiu tebbi volovve s' kòzlimi.

Hoditte, ſliſcayte, i pripovijdatichiu; ſfi, koyiſe boyite Bogga: kolickaye ucinìo duſci moyòy.

Kgnemuùſtmi moyimi vijkah: i uzviſih podyezìkkom moyim.

Ni epràvnoſt, akò pogledah ù ſærçu mòmu: nèchie uſliſcti Goſpodin.

Zàtòye uſlìſcio Boog: i nàſtòyao nà glàs pomogliènya mòga.

Blagoſſovglieni Boog: koyi niyè odmaknùto molitvu moyù, i milloſærdye ſfoyè od menè.

Slavva Oççù: i òſt.

Pſallam 80.

VZraduyteſe Boggu pomocchnìku naſſcemu: ràduyteſe Boggu Yakòbovu.

Vzmittepieſſan, i dàyte bùbagn; ſaltir ugodni s' guſlimi.

Trůbite ù mienivoy trùbgli: ù ſfetàcni dàn od ſfetkovinæ vaſcæ

Yère zapoijd ù Izràelu yeſt: i sùd Boggu Yakobovu.

Sfiddocànſtvo nà Yoſeffu pòſtàvioga yeſt, izlazécchi iz zemgljæ Yeyubackæ: yezik, koga nèznaſce, ſliſcàoyeſt.

Odvràtio yeſt od bremmèna hærbat gnegov: rukæ gnegovvæ ù kròſcgni ſlùxiſce.

Vtugovànyuſi zazvào menè, i oſſobodìh tebè: uſliſcih tebè ù ſakrivenù od ghermgliavinæ, kuſſcàoſam tebè kod vodæ od ſuptotìvenya.

Slùſcay pùce mòy, i zasfiedocittichiu tebbi: Izraèle, akò buddeſc ſlùſcati menè, nèchie bitti ù tebè boog novvi, i nèchieſcſe klagnati boggu tùyhemu.

Yèreſam yà Goſpodin Boog tvòy, koyìſam tebè izvèo izzemgliæ Yeyubackæ: razſcijri ùſta tvoyà, i napunnitichiu ih.

Ineſluſſcà pùk mòy glàſa mòga: i Izraèl ne pogledda k' menni.

Ipùſtih gnih pò xegliah ſærça gnihova: hodittichie ù iznaſcaſtyènyih ſfoyih.

Dàbi bio pùk mòy ſluſſcào menè: Izrael dàbi bio ù pùtih moyih hodìo.

Zà nìſctar barxek nepriateglie gnih briobih podnizio: i varh xalloſtivècchih gnih ſtavvio ruku moyù.

Nepriategli Goſpodinovi lagalliſu gnemu: i bittichievvijme gnih ù vijk

Inapitta gnih iz ſàlla od pſceniççæ: i iza ſtienæ meddom naſitti gnih Slavva Oççù: i oſt.

Pſallam

Pſallam 95.

ZAcinayte Goſpodinu zacinku novvu: zacinayte Goſpodinu sfà zèmglia.

Zacìnayite Gnſpodinu, i blagoſſivgliayte Imme gnegovvo: navijſtite od dnevvi dò dnevvi ſpaſitelſtvo gnegovvo.

Navijſtite meyu nàroddij ſlavvu gnegovvu: ù sfiih pùçih zamijrna gnegovva.

Yèreye velik Boog, i pohvaglivvi velè: ſtrahovitti yeſt varh sfijh bogova.

Yèreſu sfi bògovi naròdski hudobæ: à Goſpodinye nebesà ucinio.

Spovìedanye, i lippotà prid lijçem gncgovvim: sfetigna, i viſokonſtvo ù posfechienyu gnegovvu.

Donesitte Goſpodinu gradovi naròdski, donesitte Goſpodinu ſlavvu, i caſt: donesitte Goſpodinu ſlavvu Immenu gnegovvu.

Vzmitte sfètbæ, i ulìzite ù dvòre gnegovve: klàgnaytèſe Goſpodinu ù dvòru sfètu gnegovvu.

Krètalaſe od obraza gnegovva sfàkolikka zèmglia: reçitte ù naroddih, yèreye Goſpodin kraglievào.

Yèreye ponapràvio okoliſc od zemgliæ, koyiſe nèchie krètati: sùditichie pùke ù upràvnoſti.

Veſſelilaſe nebèſa, i uzràdovalaſe zèmglia, krètaloſe morre; i podpunoſt gnegovva: veſelittichieſe gnivvæ, i sfà, koyàsu ù gnih.

Tadàchie uzigratti sfà dùbya od dubràva prid obrazom Goſpodinovim; yerèye doſcào: yereye priſcào ſùditi zèmgliu.

Sùditi-

sùditichie okolìſc od zemgliæ ù izpràvnoſti: i pùke ù iſtini sfoyòy. Slavva Oççù: oſt.

Pſallam 99.

RAduyteſe Boggu sfà zèmglia: ſlùxite Gòſpodina ù veſſègliu.

Vlàzite prid lijçe gnegovvo: ù uzradovànyu.

Znàyte, yère Goſpodin on yeſt Boog: onye ucinio nàs, à ne mij nàs.

Puk gnegov, i ovçæ od paſſcæ gnegovæ: ulàzite prozvràta gnegovva ù ſpoviedanyu, ù dvore gnegovve s' pieſnij ſpovìedayte gnemu.

Hvàlite Imme gnegovvo; yèreye ſladak Goſpodin ù vijke milloſærdye gnegovvo: i ù prodyènye, i prodyènye iſtina gnegovva.

Slavva Oççù: i oſt.

Pſallam 102.

BLagoſſivgliay dùſco moyà Goſpodina: i sfà, koyàſu ù menni, Imme sfèto gnegovvo.

Blagoſſivgliày duſco moyà Goſpodina: i nemòy zàbiti sfà vràchianya gnegovva.

Koyiſe ſmilluye varh sfijh nepràvnoſtij tvoyih: koyi ozdraàvglia sfæ nemocchi tvoyæ.

Koyi odkupùye od poghìnutya xivòt tvòy: koyi krunnij tebè ù milloſærdyu, i ù pomillovanyih.

Koyi napugnùye ù dobrih xegliu tvoyù: ponàvgliatichieſe, kàko od orlà mladoſt tvoyà.

Cinècchi milloſærdya Goſpodin: i ſud sfimatarpècchima bezakonſtvo.

Ocitne-

Ó citneye ucinìo pùte sfoye Moizessu: Sinovom Izrae lovim hotijnya sfoyà .
P omillovnik, i millosærdni Gospodin: produxittegl, i velè millosærdan.
N èchiese vikovitto særditti: nìchie ù vijske prititi.
N iye ucinio pò grijsih nasscih nama: nittiye vràtio pò neprà vnostih nasscih nàma.
Y ère pò vissini nebba od zèmgliæ:uhràbrioye millosærdye sfoyè varh boyècchihse gnega.
K olikoye dalekò Istok od zàpada: dalekòye odmaknuo od nàs neprà vnosti nasscæ.
K oyimse nacinom smilluye otàç nà sinove, smillovàoseye Gospodin nà boyèchiese gnegà yèreyè on poznào stvorru nasscu.
S pomènuoseye, yèresmo prah: clovik, kakono sieno dnij gnegovi, kakono çvijt od poglia, takòchie izaçavtitti.
Y èrechie dùh pròycchi ù gnemu, i nèchie pristatti: i nèchie poznatti v ecch mijsto sfoyè.
A millosærdye Gospodinovo od vieka: i tyà ù vijke varh boyècchihse gnegà.
I pravda gnegovva nà sinove od sinova: ovijm, koyì obsluxùyu naredbènstvo gnegovvo.
I uspomenùyuse od zapovijdij gnegovvih: zàcinitti ih.
G ospodin nà nebbu sprà vvioye siddisète sfoyè: i kraglièstvo gnegovvo varh sfijh gospodovàtichie.
B lagossi vgliayte Gospodina sfi Angeli gnegovvi: mogùcchi krippostyu, cinècchi besiddu gnegovvu: zà slùscati glas od govorènya gnegovvih.

B lago-

B lagossi vgliayte Gospodina sfà diella gnegovva: ù sfakomu mièstu gospodovanya gnegovva blagossi vgliay; dusco moyà Gospodina.
S lavva Oççu: i ost.

Psallam. 116.

H vàlite Gospodina sfi nàroddi: hvàlite gnegà sfi pùçi.
Y èreye pokrijpglieno varh nàs millosærdye gnegovvo lavna Gospodinova stoyij ù vijke.
S àistiva Oççù, i Sijnu, i Duhusètomu: i ost.

Psallam. 148

H vàlite Gospodina s' nebèsa: hvàlitega nà viscgnih.
H vàlitega sfi Angeli gnegovvi: hvàlitega sfæ kripposti gnegovvæ.
H vàlitega Sùnçe, i Missecinna: hvàlitega sfæ, zviezdæ, i sfijtlost
H vàlitega nebesa od nebèsa: i voddæ sfæ, koyæsu varh nebèsa hvàlilæ Imme Gospdinovo.
Y èreye on rekào, i ucinillasuse: onye zapoviddio, i stvorillasuse.
V stanovithioihye ù vijke, i ù vik vijka: zapovidye stàvvio, i nèchie mimòycchi.
H vàlite Gospodina izazemgliæ: zmàyi, i sfæ dubinæ.
O gàgn graddi, sniegh, mràz, duh od gromovinà: koya cinè rijc gnegovvu.
G oræ, i sfæ glaviççæ: dærvà plòdovitta, i sfi cedri,
X ivinæ, i sfà kolika skòtya: zmiyæ, i ptiççæ peryattæ.

Kragli od zemgliæ, i sfi pùçi: poglàvіçe, i sfi ſùdçi od zemgliæ.

Mladicchi, i dievçi, ſtàrçi s' mlàyhimi hvàlili Imme Goſpodinovo: yerèye uzviſceno Imme gnegà ſamoga.

Spovijdanye gnegovvo varh nebba, i zemgliæ: i uzviſioye roog pùka ſfòga.

Pieſan ſfima ſfètimma gnegovvim ſinovom Izraèlovijm: pùku priblixayùchiemuſe k' gnemu. i oſt.

Zacinka. Blagoſſivgliayte ſfà dilla Goſpodinova. i oſt. lis. 273.

Zacinka. Blagoſlovglieni Goſpodin Boog: i oſt lis. 159.

A ovareccnna, kakono budde duxìna od pùta proſitti, illi ſfà, illi dilom, mocchichieſe ſpivvatti. Paka ù Çærqvi, gdiſe cinij ſtanye prid Ottàrom, govorreſe verſi ſlidecchi, i Molitvæ.

℣. Blagoſſovglienſi Goſpodine Boxe Otaçà naſſcih.

Odg. I pohvaglivvi, i ſlàvni ù vijke.

℣. Blagoſſovimmo Oççа, i Sijna, s' Duhomsfètim.

Odg. Hvàlimo, i varhuzviſimo gnegà ù vijke.

℣. Blagoſſovglienſi Goſpodine Boxe ù utvardyènſtu od neba. Odg. I pohvaglivvi, i ſlavni, i varhuuzviſeni ù vijke. ℣ Blagoſſovi duſco moyà Goſpodina.

Odg. I nemoy zaboràvitisfà vrachianya gnegovva.

℣. Goſpodine uſlìſſci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, od koga nij bròya od milloſærdya; i od dobrottæ, ne izmijrnoye blago primilloſtivomu Velicànſtvu tvòmu zà podigliene dàrove, hvàlæ uzdàyemo, mollecchi vazda tvoyù blagoſtivoſt; dà koyi proſſecchima upijtana dopuſctùyeſc, iſte ne oſtàvgliayucchi, nà vijcna nadarenya ſpravviſc.

BOxe, kòyiſi ſærçà od vijrnih, proſfijtglièny em Dùhasfètoga naucìò, dàynama ù ſtomuDùhu pravva chiùttiti, i gnegovvim vazda utiſſcenyem veſſelittiſe.

BOxe, koyi nitkoga uffayùchiega ù tebe velè xalloſtiviti ne dopuctùyeſc, neggo millo ſlìſcanye podàyeſc molbama, zà iſproſſènya naſſca, i zavitte primgliene, hvalæ uzdàyemo, tebè primilloſtiva mollecchi, dà nàs oda ſfih ſuprotivnih obraniſc, Pò Goſpodinu naſſcemu: i oſt.

OD PROCESIVNA

V primijſtenyu Sfètih Mocchij, illi Reliqvia vlaſctittijh.

Çærqva, i ùliçæ, priko koyihſe imma pròycchi, ſfètòſe uzmoxe, priſtòynoſe immayu urèſiti. Miſnik, i ſluxbèniçi obùceni ù odichiah bijlih, illi çerglienih, kakonoſe priſtòyi Sfètim, od koyihſe prinoſſe Mocchi, tèrchie ſfi hoditti s' ſfijchiami uxèxenimi, ſpivvayucchi Letàniæ s' zazivanyem Sfètaçà, kòyihſe mocchi noſſe: i Pieſan. Tebbe Boxe hvàlimo: i oſt.

iPſallam. Hvàlite Goſpodina s' nebèſa, s'dvimi ſlidècchimi: i inne Pſalme; i Pieſni od poſobita, illi od opchienna onezzih Sfètaça, koyihſe prinoſſe Mocchi:

Z 'A

ZAKLINATI

Muccene od hudobæ.



ISNIK, illi koyìgodir inni zakoniti çærqvenni ſluxbènik, koyichie mucene od hudobæ zaklinati imma bitti vrijdan, i værſtan onom koyàſe priſtoyi bogomilloſtyu, mudroſtyu, i od xivota 'ciſtochiom; i koyi, neuzdayucchiſe ùsfoyu krippoſt, neggo ù Boxyu, odvràchien od ſfakkæ pohlijpoſti ſtvarij ſfitòvnijh, toliko pogomillo dillo s' gliubezni ſtanovitto, i podnixeno, imma izvarſcitti. Ovij oſven tezzih, priſtòyiſe dàye clovik od ſtariyega dobba; tèr ne sàmo ſluxbō, neggo yoſcter poſtovàna tegotō dobra xivotà.

Nekà dakle dillo ſfoyè upravucinij, koliko inna mnogga ſeoriſna naucènya, koyàſe ovdi propùſtayu radi kratkoſti, bi primglienih Pijſallaça, i iza ſgodæ naſtòyatichie uzaznatiz; tolikko ovà malla, vecchma potrebna, pòmgnivochie uxiti.

Nàypar vo neima làſno virovati, dà kogagod hudobà mucci neggo imma, znatti onà zlamènya, pò koyihſe pozna mucceni; i

onà, koyàſu izlazèchia, illi od çernoga yijda, illi od nemoc chi koyægodire.

A zlamènya od hudobæ, dà onà mucci, ovàſu: Ne znannim yezikkom govoritti mnozzimi rijcmi; illi govorèchiega razumitti: daleka, i potàyna ocittovati; ſnàghæ varh godiſcta, illi bitya naràvskaga ukàzati; i od tæ varſtæ inna; koyà, kadàſe ſaſtayu primnogga, vechiaſu obiglièxenya.

A ova, neka boglie poznàde, zà yednom, illi druggom zaklètvom, upijtatichie muccenoga, ſctòye ochiùtio ù pamèti, illi ù tijlu; neka uzaznà yoſc, nà koyænoſe rijci vecchma hudobæ ſmuchiuyu: neka ih on vecchma ponovij naprida, i govorri.

Pazzitichie, koyìmiſe hitroſti, i hìmbami slùxe hudobæ, zà vàrati zaklinàoca eſſorciſtu: yèrè vecchkrat obicàyu himbenno odgovàrati; i mucnoſe ocittovati; neka zaklinallaç, illi eſſorciſta, duggo umorrivſciſe, priſtanne, illi nemòcchniſe ſçijni, dà nijod hudobæ muccen. Kadgodir, poklisuſe ocittòvali dùſi neciſti, ſakriùſe, i oſtavve, kakono osdloboyeno tijlo od ſfakkæ doſadæ, dà nemòcchni ſçijni, dàye ſaſma oslòbodyen: alli priſtatti neima eſſorcìſta, dokle uzritti budde zlamènya od oslobodæ. Kadgod yoſc hudobæ ſtàvgliayu, koyægod moggu, zàprèciçæ, dàſe nemocchni nepodloxi pod zaklètvæ: illiſe uzſilluyu, nagovoritti, dàye nemocch naràvska.

Kadgod cinè, drimati pòſred eſſorcìſma, illi zaklètvæ nemocchnoga; i prikaxùyumu koyègod vidyenye, uklàgnayucchiſe, dàſe mnij nemòcchni osloboyen. Niekki kaxu ucìgneno maleficio illi zlotvorſtvo; i od koyihye ucigneno; i nacin zà onò razcinitti: Allichieſe uzcùvati, dà raditoga ne utecèſe k' vilenikom, illi k' vileniçcam, illi k' innim takkim budobgnàkom; neggo k' çærqvennim ſluxbènikom pribi ghnutichie mnc ceni: nitiſe imma ſluxiti niyèdnom ſuperſtiçiòni, taſctinom, illi innim nàcinnom bezakonitim. Kadgod hudobà nemòcchnoga pòcivati, i primati Tijlo Goſpodinovo propùſcta, dàſe ſçijni, dàye otiſcla.

Nàyposli ne izbroivræſu hitroſti, i podhibnoſti hudobæ, zà pricàriti clovika, koyimi, dàſe neprivarn, eſorciſta imma bitti pò man

Zàtò ſpomènuvſciſe, dàye Goſpodin naſc rekâo, dàye varſta od hudòba, Koyàſe neizgonni, neggo molitvom, i pòſtom, xèxnomli; ovà dva lijka nayvla ſtitta, zà iſproſitti pomocch boxyu, i zà izgonitti hudobæ, pò naùkku Sfètih Otaça, koliko budde mocchi ucinitti, toliko ſam pò ſebi, koliko pò druzzih nàſtoyatichie. dàmu slùxe.

Vçærqvichie, illi ù druggomu redovnickomu, càſnu, i poctenù mijſtu, dalekò od mnòſctva zaklìnati energùmena, illi muccenoga: tòli uzbudde nèmochian, illi cegliàde plemenito, illi radi innoga caſna uzrokka ù kòygod kucchi mocchichiega zaklinati.

Napomè nutichieſe nemocchnomu, akò pametyu, i tijlom zdravo budde, dà i on zàſe molli Bogga; i da poſtij, i dàſe ceſtokrat ſfètom Iſpovijſti, i Priceſtènyem, pò ſfittu Miſnika pokrijpi: tèr ù dobba od zaklinanya, ſfega ſebè ſfijſtij, i k' Boggu obrati: i rep kom virrom od Goſpodina zdravye proſſi sà ſfaççim podnixènſtvom. I kadaye værliye muccen, dà uſtàrpglieno podnoſi, niſcta negubècch i uzdânçæ od pomocchi Boxyæ; Immatichie ù rukàh, illi prid ociyu raſpeta Isùkarſta Goſpodina; Poſtàvgliatichieſe yoſcter Reliqviæ, illi Mocchi od (Sfetieh, gdiih budde, priſtoyno, i slobodno) ſfèzanæ i pokrivenæ, nà perſij, illi na glâvu muccenoga bogomillo: alliſe uzcùvaymo, daſe ſtvàri ſfetæ nedoſtòyno nepomiccu, i dàimſe neucinij od hudobæ niyedno bezakònye. A Prisfèti Sakramenat varh glavæ muccenoga, illi varh tijla gnegovva ne ìmaſe nìkakore poſtâvgliati radi poghibiæ od nepoſctènya.

Esorciſtaſe neima zagovarati ù velêrijctvu, illi ù taſctih, i nekoriſnih iſpitovanyih, nàyliſce od ſtvàrij prihodêcchih, i potaynih, gnegovvu poslù ne priſtoyêcchihſe: neggochie zapovijdati neciſtomu dùhu, dâ muòcij, i odgovàra ſamo nâſtàri upijtanæ: nittiyoyſe imma virrovati, akòbi hudoba govorilla, dà kògagod Sfêça yeſt dùſca, illi mærça, illi dâye Angeo dobri.

Aſpitovànyaſu potrebna, ovakka: Odbiòya, i immena necìſtih duhòva, koyiga mucce: odvrimena, ù koyêſu ulizli; od uzrokka, i innih ovaççih. Ainakva hudobæ tlàpenya, ſmiyànya i ſàgnkanya, eſſorciſtachie zabrânitti, illi nehâyati: ter okoloſtoyeccin

toyecchim uſpomènutichie', (Koyih mallo imma bitti,) dà ovà nehâyu; ni oni iſpituyu muccenoga; nego da vecchma podnixeno, i priklònito zà gnegà Bogga molle.

Zaklètvæchie cinitti, i ctitti s' zapovijdij, i s' oblaſtyu; s velikom virrom, i ponixenſtvom, i uxèxenſtvom: i kad budde uzritti, dâſe hudobà værlo mucci, tadà imma vecchma nâſtoyati, i uzſiliovatiyu: ter kolikrat budde uzritti, dàſe mucceni nâ koygod ſtràni tijla krène, illi obàda, illi ukâxe, gdigod nadùtye, ondichie cinitti zlamènye od Krijxa, i pokropitti vodòm bla goſſovglienom, koyù, zaklinayucchi, darxattichie kod rukæ.

Pazitichie yoſcter, na koyæ rijci hudobæ vecchma trepèchiù; i onæ ceſtokrat govorittichie: ter, kad budde dòycchi na prìtgnu, gnùchie i dvakrat, i vecchkrat izgovàrati, vazda mukku uzmnâxayucchi: i akò upazzi, dà naprèdkuye, ù gnòychie naſledovati dvij, trij, i ceter urræ, i vechie, kolicko budde mocchi, dòciem pridobìtye ſtecè.

Vàrovatichieſe Eſſorciſta, dâ lijkariæ nedâye nikakvæ nemòcchnomu, illi muih posfituye: neggo pobrinutye ovò, lijcnikomchie propùſtiti.

Xènsku glàvu zaklìnayucchi, vazdachie ſobòm imattigliùdi poctenè, koyichie uzdarxati muccenu, dociem gnù hudoba mucci: Koyi gliudi imayu bitti muccenoy blixgni rodyaçi akò tò moxe bitti: à Eſſorciſta, ſpomegnùyucchiſe od poctènya, uzcùvvatichieſe, daſctogod ne recè, illi neucinij, ſctò moxe ſebbi, illi innim uzròkovati zlò pomìſcglienye.

Dòciem zaklìna slùxitichieſe vecchma Sfètoga pijſma rijcmi, neggo sfoyimi, illi tùyhimi. Tèrchie zapovìditi hudobi, da recè, uzdarxiliyu ù onemu tijlu koyègod dillo mayionicko, vilenicko, illi carovnicko, illi koyagod zlamenya, illi uvittovanya, Koya, akò ih nemòcchni budde uzeo pò ùſta, vratitichieih; illi ako indì izvan tijla buddu bitti, ocittcvatichieih, i naſcaſta, daſe uxeggu. Kecchichieſe yoſc muccenomu, da ſfe napaſti ſfcyæ Eſſorciſti opovij.

Tòli budde bitti osloboyen mucceni, rijtichieſe gnemu, daſe

pòmgni-

pòmgnivo uzcùva odgnijhòva, neka ne poda hùdobi prigoddu, ù gnega opeta vratitise, dase nayposledgna clovieka onega ne ucinè gorra od parvih

Misnik dakle, illi inni Zaklinallaç, ispoiedivscise pravvo, illi særçem kàyucchise od sfoyih grijha, reksci, akò lasnò moxe, Prisfètu Missu, i uzprosivsci bogomillimi molbami pomocch Boxyu, s' kottom, i s' mòdrom stolom, od koyæ nàykràyni dio postavvitichiese okolo vràta muccenoga, i prid sobom imayucchi muccenoga sfèzana; akò budde bitti poghibia, oruxattichie gnegà, sebè, i okoostoyèchie zlamènyem S. Krijxa; i pokropittichie vodom blagossovglienom; i klecècchi, odgovàrayucchi inni, rècchichie Letaniæ obicàynæ dò izvan Molitava: Iis

91. Nà sfærsi Añ- Ne spomèniše Gospodine od sagrijscè nya nasscih, illi otaçà nasscih, nitti osfechiènye uzmì od grijha nasscih.

Occe nasc: i ost. V. I neuvedi nas ù nàpast. Odg neggo nas osslobodi odazla.

Psallam 53

BOxe ù Imme tvoyè sahràgnena menè ucìni: i ù krippossti tvòyòy sudi menè.

Boxe ussliscci molitvu moyù: usciyu prìmi rijci usta moyih.

Yerèsuse tuyhinçi podvìghnuli protivа menni, i yàçisu iskalli dussu moyù: i nijsu spridstavvili Bogga prid lijçesfoye.

Evvo bo pomàga menè Boog: i Gospedin primitegl yest dusscæ moyæ.

Odvrati

Obràti zlà nà nepriateglie moyè: i ù istini tvoyòy razpærscay gnih.

Hòttechiu posfetillovati: i spovijdatichiu Immenu tvomu Gospodine, yère dobrò yest.

Yèresi iza sfàkoga tugovànya izmakào menè: i varh nepriatèglia moyih nizpogledda okkomoyè.

Slavva Oççu: i ost.

V. Sahragnena ucijni slùgu tvoga. Odg. Boxe mòy uffayùchiega ù tebè. V. Buddimu Gospodine turran od yàkosti. Odg. Od lijça nepriateglia. V. Nisita ne napredovào nepriategl ù gnemu. Odg. I sijn od neprà vnosti ne priloxiò, nàuditi gnemu. V. Poscglimu Gospodine pomocch od sfèta. Odg. I iz Siona bràni gnegà. V. Gospodine usslisscci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebbi doscào. V. Gospodin s' vami. Odg. Is' dùhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe, kògaye osobito, pomillovati vazda, i prascta ti, prìmi pomogliènye nasce, dà ovoga sluxbè nika tvoga, illi sluxbeniçu tvoyù, koga illi koyu verigga od sagrijscenya stiskùye, pomillovànye tvoga smillovanya blagostivvo odrijsci.

Molitva

GOspodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe Occe Gospodina nasscega Isùkarsta, koyisi onoga vràga, bixèchiega usilnikà, i odmetnika ù vijcne oggnè ossùdio; i koyisi yedinorodyhènoga tvoga nà ovij sfijt possào, dà bi gnegà revèchiega skærscìo, barzo pogleday, i potexise dà izmakness clovikka nà slikku, i pridikku tvoyù sat vòrna, od vràgo poludnè vnoga. Dày

Goſpodine ſtraha tvogà varh xivinæ, koya ſatariſſce vinògrad tvòy. Dày uzdànçu ſlugàm tvoyim, protiva prizlobnomu zmàyu, arvattiſe priyàkoſno, daſe nepo-rùga uffayucchimi ù tebè; tèr ne recè, kakono ù Faraùn. yurve rekào yeſt, Bogga neznam, ni Izraèla pùſctam Sillovala gnegà deſniçça tvoyà mogùchia, dà otijde od ſlu xbènika tvoga, illi ſluxbèniçæ tvoyæ. N. ✠; dà ne ſmij davnìye sùxgna darxatti, kogaſi tij doſtòyaoſe nà ſlikku tvoyu uciniti, i pò Sijnu tvomu odkùpiti; Koyi s' to-bom xijve, i kragliùye: i oſt: Odg Amen.

Pakchie zapovieditti hudobi nà ovij nàcin.

ZApovijdam tebbi, koyigodirſi, dūſce nèciſti, i ſfim-ma druxbènikom tvoyim, nahodècchimſe ù ove-mùſluxbèniku Bòxyemu, dà zà otayſtva uputchienya, muk kæ, uskarsènya, i uziſcàſtya Goſpodina naſſcega Isùkarſta zà poſlànye Duhasfetoga, i zà Doſcaſtye iſtoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta nà ſud, dàmi recèſc imme tvoyè, dàn, i urru od izlàzenya tvoga s' koyimgod zlamenom: i dà men ne Boxyega ſluxbenika, prem dà nedoſtoynoga, ſaſma ù ſfaççih pòſlùſcaſc: nitti ovo ſtvorènye Boxye, illi okoloſto-yèchie, illi gnih blàga niyendim nacinnom neuvrijdiſc.

Pakchie proſctitti varh mùccenoga ovà Vaugèlya, illi yednò, illi druggo.

C tènye Sfetoga Vangèlya pò Ivannu.

Ovà govorecchi zlamenuye ſebe, i muccenoga nà celu na parſih.

V poc è tak bieſce Rijc, i Rijc bieſce pri Boggù, i Boog bi-eſce Ri jc. lis 11. 112.

C tènye Sfètoga Vangelya pò Marku. *Màr.* 16.

Vno

VOnò vrijme: Recce Yeſùs ucènìkom ſfoyim: Ho-decchi pò ſfemu ſfijtu, pripovijdayte Vang èlye ſfakkomu ſtvorènyu. Tkò budde vierovati, i budde bitti kærſten, ſpaſſenchie bitti: à tkò ne budde vierovati, bittichie oſſùdyen. A zlamènya onezih, koyi bud-du vierovati, ovachie ſlijditi. V Imme moyè hudobæ-chie izgonitti: yezìçimi novvini govorittichie; zmi-yæchie pobiyati; tèr akòſmærtno ſctogòd buddu popitti, nèchie gnima naùditi: varh nemocchnìka rukæchie poſ-tàvgliati, i dobròchie imatti.

C tènye Sfèt: Vang: pò Lùçi: *Luç*; 10.

VOno vrijme: Vràtiſceſe ſedamdeſèt, i dvà s' ve-ſſègliem govòrecchi Yeſuſſu: Goſpodine yoſcter, i hudobæ podlagàyuſe nama ù Imme tvoyè. I recce gni-ma: Gledah Sòtonu, kakono trijska s' nebba padèchiega. Evvoſam dào vama oblaſt plèſati varh zmìya, i skor-piùna, i varh ſfakkæ ſillæ nepriateglia: i nèchie niſcta vama naùditi: Alliſe ù ovemu nemòyte veſſelitti; yère-ſe dùſi vama podlàgayu: à veſſeliteſe, yereſu immenà vaſſca upijſana nà nebeſih.

C tènye Sfet: Vang pò Lùçi *Luk*: 11.

VOno vrijme: Bijſce Yesùs izgonècchi hudobu, i ona bijſce nijma: i bivſci izaghnào hudobu, pro-govori nijmaç; i zacuddiſceſe mnoſctva. Niekki tàd od onezih rekoſſce: Pò Bzelebubbu poglavviçi od hudòba, izgonni hudobæ: à inni napàſtuyucchi, zlamènye s' neb-ba iskahu od gnegà. On tàd, netom viddi miſſli gnihho-væ, recce gnima. Sfakko kraglèſtvo ù ſebbi razdijg-lieno razruſcitichieſe; i kuchiachie varh kuchiæ pàdati.

Tòliye i ſòtonà, ù ſebbi raz digliena, koyìm nà cinnom ſtatichie kraglieſtvo gnæ? yère govorite pò Belzebubu dà yà izgonnim hudobæ. Akòli yà pò Belzebubu izgonnim hudobæ, ſinovi vaſſci, pò komu izgonne? zà tòchie oni sùdçi vaſſçi vaſſci bitti. Yurve, akò pò pærſtu Boxyemu yà izgonnim hudobæ, zà iſto doſcloyè ù vàs kraglièſtvo Bòxye. Kada yàki oruxànik uzcùva dvorìſcte ſfoyè, ù mìruſu ſfakka, koyà imma: tòli yacci od gnegà priſcàdſci buddega pridobitti, ſfakolika orùxya, gnegovva odnèſtichie, ù koyàſe uzdàvaſce; i plijnechiegnegovve razdiliti.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù.

Odg. I vapàymòy: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. Is' duhom tvoyim.

M olimmo.

SEmogùcchi Goſpodine, Rijc Bogga Oççà, Isùkarſte, Boxe, i Goſpodine od ſfega ſtvorènya, koyìſi Sfètim Apòſtolom tvoyim dào oblaſt, plèſati, varh zmìya, i ſkorpiùna, koyiſi meyu oſtàlæ zapovidi tvoyæ zamirnæ doſtoyàoſe recchi: Hudobæ izgonitte: koga krippoſtyu gànut, kàko trijsk s' nebba Sotonà padde: tvoyè ſfeto Imme sà ſtràhom, isà trèpetom priklònito mollim, dà menni naynedoſtoynìyemu ſlùzi tvomu, davſcimi oproſctenye ſfijh grijha moyih, ſtanovittu virru, i oblaſt darovatti doſtòyiſcſe; neka nà ovoga nemilloga vràga, oruxan tvoyæ miſſciçæ mogucchſtvom, uzdàno, i ſlobodan udarrim: Pò tebbi Isùkarſte, Goſpodine Boxe naſc, koyichieſc doycchi sùditi xìve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Pak

Pak oruxàvſci ſebè, i muccenoga zlàmnyem S. Krijxa; poſtàvivſci dio ſtòlæ okolo vràta gnegovva; i deſnu ruku ſvarh glavæ gnegovvæ poſtàvivſci ſtanovitto, i s' velikom vierom rècchichie, tà koyà ſlijde.

℣. Evvo Krijx Goſpodinov: bixite ſtrànæ ſupratìvnæ.

Odg. Dobioye Lav od rodcbinæ Yùdinæ korrin Davidov ℣. Goſpodine uſliſſci: i oſt. Odg. I vapày: i oſt:

℣. Goſpodin s' vami Odg. I s' dùhom tvoyim.

M olimmo.

BOxe, i Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta, zazìvam ſfèto Imme tvoye, i blagoſtivvoſt tvoyù priklònito proſſim, dà protiva ovemu, i ſfakkomu necìſtomu dùhu, koyi mucci ovo ſtvorènye tvoye, mennipomocch podatti doſtòyiſcſe. Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemn Isùkarſtu Sijnu, tvòmu koyi s' tobom xivve, i kragliuye ù yedinſtvu Dùhaſfètoga, Boog, pò ſfè vijke vijka. Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklìnam tebè prinecìſti dùſce, narijpglièn ſtvo ſuprotìvnika, ſfàkka na kàzni, ſfàkka voysko, ù Imme Goſpodìna naſſcega Isùkarſta ✠, izkorippiſe, i razbighniſe, od ovega ſtvorènya Boxyega ✠: à onij tebbi zapòvijda, koyiye tebè s' viſcgnih od nebèſa ù naynixgna od zemgliæ potopitti zapoviddio. On tebbi zapovijda, koyi morru, i vietrom, i gromòvinam zapovidio yeſt. Slìſcay dàkle, i uzbòyſe ſòtono, nepriategliu virræ, vraxe narodda clovìccanskòga, privodnice od ſmerti, ugrabittegliu xivotà, uklonittegliu od pràvedæ korrine od zàla, potukàce od krivina, zavoditegliu od gliudij,

iz dàyoi-

izdàynice od naròda, podbàdnice od zàviddosti, vrello od lakosti, uzrocce od neskaladda, pro bùdnice od bolestij: sctò stoyisc, i arvesce, znàyucchi, dà Isùkarst snàghæ tvoyæ satirre? Gnegà se bòy, koyìye ù Isaaku bio zaklàn, ù Yosefu prodan, ù yagàgnçu ubièn, ù clovikku pròpet; pàk pridobitegl od paklà. Slijdècchi, Krìixi cinttichiese nà cèlù muccenoga Otijdi dàkle ù Imme Oçça ✠ i Sijna ✠, i Dùhasfètoga ✠: dày mijsto Dùhusfètomu, pò ovomu zlamènyu ✠ od Krijxa Isùkarsta Gospodina nasscega. Koyi s' Oççem, i s' istim Dùhomsfètim xìve, i kragliùye, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen. ℣. Gospodine usliscì: i ost: Odg. I vapày mòy: i ost: ℣. Gospodin s' s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo.

BOxe satvorittegliu, i branittegliu nàrodda gliudskoga, koyìsi clovikka ovega nà slikku tvoyù ucinìo, pogleday nà ovega sluxbènika tvoga illi, sluxbèniçu tvoyù, N. koyi, illi koyà, hìmbom necìstoga duha muccen yest; koga stàri suprotivnik, dàvgni nepriategl zemgliæ, strahochiæ yèxgnom okololetij, i chiuchièny pamèti clovicyæ otærnùtyem zabìya, strascènyem smuchiùye, i boyàzni straxha treptèchiega smèta. Progoni Gospodine, sillu vraxyu, i himbennæ gnegovvæ bussiyæ dvìghni: dalekò odbighnuo nemilli napastnik: Buddi zlàmenom Immena tvòga ✠ nà celù sluxbènik tvòy oruxaàn, i ù dùsci, i ù tielu brâgnen: Trikrat Krixi slijdècchi cinèse nà parsih mnccenoga Tij pærsij ovih unu ✠ targna zacùvay; Tij utrobbu ✠ ulàday; Tij særçe pokrijpi ✠: ù dùlci suprotivniçæ vlàsti napàstovanya izvi-

izvitrila. Dày Gospodine, nà ovò zazìvanye Prisfètoga Immena tvoga milost, dà koyi dòsadà strâsscasce, pristràscen pobighne, i pridobiven otijde; i tebbi, dà moxe ovij sluxbènik tvòy, i sarçem pokripglien, i pamètyu pravv, dostòynu sluxbu uzdàti. Pò Gòspodinu nasscemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: Koyi: i ost: Odg. Amen.

Zaklètva.

ZAklinam tebè zmiyo dàvgna, sùdçem od xivih' i mærtvih, stvorçem tvoyim, stvorçem od sfijta; onim, koyi imma vlast, varcchi tebè ù ogàgn vijcni, dà od ovega sluxbenika Boxyega N. koyise uticce ù skut sfètæ Çærqvæ, sà stràscenyem, is' vòys kom ggnìva tvoga barzècchi otijdesc.

Zaklinàmte opet ✠ nà celù ne moyòm slabosti, neggo kriepostyu Duhasfètoga, dà izijdesc iz ovega sluxbenika Boxyega N. kògaye sfèmogùcchi Boog nà slikku sfoyù ucinio. Pridàyse dakè pridayse ne menni, neggo sluxbèniku Isùkarstovu, yèrete onoga silluye vlast, koyiteye pod Krijxem sfoyim uyàrmio: Od Onega missciçæse uztrepecchi, koyi pridobìvsci yàukanya pakglienna, dùscæye nà sfijtlost privèo. Buddi tebbi strahochià tijlo clovicye ✠ nà pærsih. Buddi tebbi boyàzan slikka Boxya ✠ nà celù Ne suprotivise, ni uzçknivay, otijdi od clovikka ovoga; yèreye bijlo ugodno Isùkarstu ù clovikku pribìvati. Tèr ne sçìjni pogardivva mènè, dokleme pòznasc, dàsam velik grèlcnik. Zapòvida Boog tebbi ✠ Zapovida tebbi Velicànstvo Isùkarstovo ✠ Zapovijda tebbi Buog Otàç ✠ Zapovijda tebbi Boog Sijn ✠ Zapovijda tebbi Boog Dùhsfeti ✠ Zapovijda

da tebbi Sfètootàyſtvo od Krijxa ✠ Zapovijda tebbi viera Sfètih Apoſtòla Petra, i Pavla, i oſtàlih Sfèta ça ✠ Zapovida tebbi kærv SS. Muccenika ✠ Zapòvijda tebbi uzdarxànyeſe od ſpovijdnika ✠ Zapovijda tebbi bogomillo Sfètaça, i Sfetiça sfijh pomoglienye ✠ Zapovìjda tebbi Kærſtyanskæ vieræ od otàynoſtij krippoſt ✠ Izijdi dàkle priſtùpnice; Izijdi zamàmnice, pun sfakkæ vàrkæ, i hìmbæ, od krippoſti nepriategliu, progonittegliu od pràvednih. Dày mijſto priggnìvnice: Dày mìjſto prinemilli: Day mìjſto Isùkarſtu, ù komu niſcta nìjſi naſcao od dilla tvoyih; kuyiye tebè sfùkào: koyìye kraglieſtvo tvoyè razorio: koyìye tebè pridobivenà sfèzào, i sùdeye tvoyê pogràbio: koyi teye værgao ù tminnæ izvàgnæ, gdichie tebbi bitti, i ſluxbèni. kom tvoyim pripràvno poghìnutye. Alli, ſctò razhòynice protivijſcſe? ſctòſe bezòcnice opirreſc? Krìvaçſi sfèmogùchiemu Boggu, kògaſi naredyenſtva priſtùpio. Krìvaçſi Sijnu gnegovvu Isùkarſtu Goſpodinu neſſcemu, kogaſiſe uzdao napàſtovati, i ſmioſiga krijxu pribitti. Krìvaçſi nàroddu clovviccanskomu, komuſi nàpio tvoyimi nagovàranyij ſmærtnæ otrovi.

Zaklina mte dakle zmâye prizlòbni ù Imme Yagàgnça ✠ neoçqvargnena (koyiye popleſao lavva, i drokùna) dà otijdeſc od ovoga clovikka ✠ ucijniga nà celù dà otijdeſc iz Çærqvæ Boxyæ ✠ cinijſe Krijx varh okoloſtoyècchi: rrepecchi, i pobighni, zazvavſciſe Immæ Goſpodina onega, prid koyimſe dùſi pakglienni trèſu; komuſu krippoſti nebèskæ, i Vlaſti, i Goſpoſtva podloxna: koga Kerubini, i Serafini neumornimi glàſimi hvà-

hvàle, govorecchi: Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od vòyska. Zapovìjda tebbi Rijc ✠ Put ucignena. Zapovìjda tebbi porodyheni ✠ od Divijçæ. Zapovìjda tebbi Yesùs ✠ Nazaranin, koyitiye, kadi tij nehàyaſce vcenike gnegovve, obaglienomu, i proſtertu, zapoviddio, dà izijdeſc iz clovikka, prid koyim, bivſcite od clovikka razlùcio, ni ù ſtaddo od praſaça neſmiaſce tij uliſti. Otijdi dàkle ſadà zaklèti ù Imme ✠ gnegovvo od clovikka, kògaye on ſatvorio. Tvàrdoye tebbi pròtivva ſciglku prùççatiſe ✠ yère koliko kaſniye izlàziſc, tolikoti vechie muccenya ràſte; yère ne pogardyùyeſc gliùdi, neggo onega, koyi goſpodùye varh xivih, i mærtvih: koyichie dòycchi sùditi xivе, i mærtve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

℣. Goſpodine uſliſſci molitvu moyù. Odg. I vapày: i oſt.

℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

M olimmo.

BOxe od neba, Boxe od zemgliæ, Boxe od Angela, Boxe od Arhàngelà, Boxe od Proròka, Boxe od Apòſtola, Boxe od Mucenika, Boxe od Divіça, Boxe, koyi immaſc vlàſt darovatti xivòt pò ſmærti, i pokòy zà trùdom; yère nij inni Boog izvan tebè: nittichie mocchi, bitti pràvi, neggo tij ſtvoritteglіu od neba, i od zemgliæ: koyiſi Kragl pràvi, i Cyega kragliè-ſtva nèchie bitti ſfærhæ, podnixeno Velicànſtvo tvoyè proſſim, dà ovoga ſluxbenika tvòga od neciſtih duhòva oſloboditti doſtòyiſcſe. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

Zaklètva

ZAklinam tebè dakle sfakki prinecìsti dùsce, sfakka nakàzni, sfakko narijpglienye vràxye, ù Imme Isùkarsta ✠ Nazaràninа, koyi pò umìvaliscu od Yordànæ ù pùstignu bij odvedèn, i tebè ù tvoyih stànih pridòbio yest, dà, kògaye on od ggnillæ zemaglskæ nà cast slavvæ sfoyæ ucinio, tij pristanness obarvàvati, i ù clovikku zlocèstomu ne od cloviccanskæ slabosti, neggo slikkæ sfemògùchiega Bogga uztrepèchiesc. Vklonise dàkle Boggu ✠, koyiye tebè, i zlobbu tvoyù ù Faraùnu, i ù vòyski gnegovvoy pò Moizessu slùzi sfòmu ùpuccini pòtòpio. Vkloniše Bogu, koyi tebè pò prijviernomu slùzi sfòmu Dàviduiz Sàula kraglia Pijsnìmi duhovnimi proghnàna iztirrao yest. Vkloniše Boggu ✠, koyiteye ù izdàyniku Yùdi Iskariòtu ossùdio. On bo tebè bòxyimi ✠ udòrçij bi ye, pridkoga lijçem s'tvoyimi cettami trepèchiucchi, ivapi ucchi rekàosi: Sctoye nama, i tebbi Isùkarste Sijnu Bogga Privisòkoga? Doscàosi ovamo od priye vrimena mucciti nàs. On tebè vijkovittimi plamenij mucci, koyi nà sfærsi od vrimèna imma recchi nemillima: Otijdite od mene proklèti ù ogàgn vijcni, koyiye spravvan Vràgu, i Angelom gnegovvim. Tèbbi bo nemilli, i angelom tvoyim çærvichie bitti, kòyi nèchie nikadar umrijti. Tebbi, i angelom tvoyim neugàsivvo uxèxenye pripràvno yest, yèresi tij poglàvviça prokletoga ubòystva; tij tvorà ç od blùdnosti; tij glàva od sfètopogardyènstva: tij od cignènya nàygorih naucittegl: tjj poluviraça ucittegl; tij isnascàstnik sfakkæ ghnussobæ putennæ. Izijdi dàkle ✠ nemilli: Izijdi ✠ zlotvòrce ghnusni, i neciсti;

Izij-

Izijdi sà sfom podhibnosti tvoyom; yèreye hotiò Boog clovikka, dàye Çærqva sfoyà. Alli, scto ù diglie uçknisc òvdì? Dày càst Oççu Boggu sfemogùchiemu ✠ kòmuse sfakko kolinno klagna. Dày mijsto Gospodinu Isùkarstu ✠, koyìye zà clovikka kærv sfoyù prisfètupròlio. Dày mijsto Dùhusfètomu ✠, koyi pò blàxenomu Apòstolu Petru tebè ocitnò oborio yest ù Simunu vileniku: koyi pohibnost tvoyù ù Ananìj, i Safiri osùdio yest: koyi tebè ù Iruddu kràgliu ne dayùchiemu cast Boggu poràzio yest: koyì tebè ù vileniku Elimu pò Apòstolu sfòmu Pàvlu maglòm sliepochiæ pogubio yest; i pò istomu iz Fitonissæ vileniççæ rijcyu zàpovijdayucchi, dà izijdesc, zapovidio yest. Dijlise dàkle sada ✠ Dijlise varravce ✠: tebbi pùstigna stàn yest. Tebbi pribivànye zmiyà yest: podnìxise, i prostrise. Yurve nij vecch od produxenya vrime. Evvo Gospodittel Gospodin priblixase barzo, i ogàgnchie goritti prid gnim; i s'pridchie hoditti, i uxècchichie ù okolo nepriateglie gnegovve. Yère, akò clovikkà buddesc privàrriti, Boggomse nèchiesc mocchi nasmiyati. Onij tebè izgonni, koga ocimma niyenisćta skròvito. Onij tebè progonni, koga kripposti sfakkasu podlòxna. Onij tebè tirra, koyiye tebbi, i angelom tvoyim pripravio vijcni ogàgn pakglienni: kogachie izusta izijti màc osctri: koyi imma dòycchi sùditti xivve, i martve, i sfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Recenna stà, ù koliko budde bitti potrebno, moggusse opeta govoritti, dokless lasnà budde mucceni osłobo. ditti.

Pomocchichiè yoſcter primnogga ovà, koyàſu nixe upijſana, nemòcchnoga bogomillo govoritti, i cèſtoih ponàvgliati.

O cce naſc: i oſt. Z dravva Maria: i oſt. V irruycm ù Bogga Oççà ſfemogùcchiega: i oſt.

Zacinka B. Mariæ Diviççæ. *Luc. 1.*

Vzvelicci duſca moyà Goſpodina. i oſt: Slavva Oççu: i oſt: lis. 171.

Zacinka B lagoſſovglieni Goſpodin Boog Izraelov lis 159.

Virrovanye Sfètoga Atanàſia Biskupa

TKogodir hochie ſpaſſen bitti, nàyparvo potrebno yeſt, dà darxij Opchiènsku vieru.

Koyù, akò ſfak çillovittu, i ne oçqvargnenu nebudde uzdarxàti, bez sùmgnæchie poghinnuti ù vijke.

A vierra Opchienska ovà yeſt, dà yednoga Bogga ù Tròyſtvu, i Troyſtvo ù yedinſtvu caſtijmo:

N i ſmètayucchi Sobſtva, ni ſuccanſtvo razlucùyucchi.

Inno bo yeſt Sobſtvo Occinno, inno Sinovo, inno Duhasfètoga.

Alli Oçça, i Sijna, i Duhasfètoga yednò yeſt Boxànſtvo, yèdnaka ſlavva, yednovijcno velicanſtvo.

Kakovi Otàç, takovi Sijn, takovi Dùhsfèti.

Nèſtvoreni Otàç, neſtvoreni Sijn, ne ſtvoreni Dùhsfèti.

Neizmijrni Otàç, ne izmijrni Sijn, ne izmijrni Dùhsfèti.

Vijcni Otàç, vijcni Sijn, vijcni Dùhsfèti.

A nijſcta nemagne ne trij vijcni, neggo yedàn vijcni.

Tako ne trij neſtvoreni, ni trij neiznijrni, neggo yedàn neſtvorèni, i yedàn ne izmijrni.

Takò

Takòyer ſfemogùcchi Otàç, ſfemogùcchi Sijn ſfemogùcchi Dùhsfeti.

A niſcta nemagne ne trij ſfemogucchi; neggo yedàn ſfemogùcchi.

Takò Boog Otàç, Boog Sijn, Boog Dùhsfeti.

A niſcta nemagne ne trij bogovi, neggo yedan yeſt Boog.

Takò Goſpodin Otàç, Goſpodin Sijn, Goſpodin Dùhsfèti.

A niſcta ne magne ne trij goſpodinni, neggo Yedàn yeſt Goſpodin

Yère, kakono posòbito ſfakko ſobſtvo ſpovijdati Bogga, i Goſpodinna, Karſtyànskom iſtinom uſillovaniſmò; takò trij bogove, illi goſpodinne imenovatti, Opchiènskom Vierom zabragnùyenamſe.

Otàç od nikoga niye ucignen, ni ſtvoren, ni rodyen.

Sijn od Oççа sàmoga yeſt, ne ucignèn, ni ſtvoren, neggo porodyèn.

Duhsfèti od Oçça, i od Sijna ni ucignen, ni ſtvoren, ni pòrodyèn, neggo izhodècchi.

Yedàn dàkle Otàç, ne trij Oççi; yedàn Sijn, ne trij Sijni; yedàn Dhuhsfèti, ne trij Dùſisfèti.

I ù ovomu Tròyſtvu, niſctar priye, niſctar poſli, niſctar vechie, iſſli magne; neggo ſtà trij Sobſtva yedinovijcnaſu ſebbi, i yedinoyednaka.

Takò dà ù ſfijh, kakono yur odiſgàra recenò yeſt, i Yedinſtvo ù Troyſtvu, i Troyſtvoù Yedinſtvo immaſe caſtitti.

Tkò dàkle hocchie ſpaſſen bitti, takò od Tròyſtva virruy.

Alli potrebno yeſt zà vijcno ſpaſſenye, dà Vpultchienye

ye yoſcter Goſpodinna naſſcega Isùkarſta virno virruye.

Y eſt dàkle virra pràva, dà virruyemo, i ſpovijdamo, dà Goſpodin naſc Isùkarſt Boxyi Sijn, Boog, i clovik yeſt.

B oog yeſt iz ſuccanſtva Occina od priye vijka porodyen, i clovik yeſt, iz ſuccanſtva Màterina ù vijku porodyèn.

I zværiſni Boog izverſni clovik duſſom razloxitom, i putti clovicanskom ſaſtàvglien.

Y ednak Oççù ù Boxànſtvu, magni od Oççà ù clovicanſtvu.

K oyi prem, dàye Boog, i clovik, niſcta ne magne nedva, neggo yedànyeſt Isùkarſt.

A Yedàn ne priobràchienyem boxànſtva ù pult, neggo uzètyem clovicanſtva ù Boga:

Y edan ſaſmà ne izmijſcanyem ſuccanſtva, neggo yedinſtvom Sobſtva.

Y ère, kakonò duſca razlòxita, i pùlt yedàn yeſt clovik, takò Boog, i clovik yedàn yeſt Isùkarſt.

K oyi muccen bij zà ſpaſſenye naſſce; Sijde nad pakào, trecchi dàn uskàrſnu od martvijh.

V zijde nà nebesà, ſiedij ob deſnu Bogga Oçça Sfemogùcchiega: od tuda imma doycchi ſuditi xive, imartve.

N à koga doſcaſtye ſfi gliudi immayu uskàrſnuti s' teleſmi ſfoyimi, i datti razlog od ſfoyih cignènya.

I koyiſu dobrà cinilli, pòycchichie ù xivòt vijcni: à koyi zlà ù ogàgn vijcni.

O na yeſt virra Opchiènska, koyù, ako ſfàk vijrno, i ſtano-

ſtannovitto nebudde virrovati, nechie mocchi, bitti ſpaſſen.

S lavva Oççù, i Sijnu Dùhuſfètomu; kakono bijſce ù pocètak, i ſadà, i vazda, i ù vieke vijka Amen.

Pſallam. 90. Tkò pribiva ù pomoxenyu Privisòkoga, i oſt lis. 110.

Pſallam. 67.

V Stào Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnegovi: tèr pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

K akono ghinne dim, poghinuli; kàkonoſe topij voſſak prid obrazom od oggnà: tako poghinuli grèſcniçi prid obrazom Boxyim.

A pràvedniſe nablagovalli, i uzigralli prid lijçem Boxyim: i obeſelilliſe ù veſegliu.

Z acìnayte Boggu, pieſan reçitte Immenu gnegovvu: put cìnitte onemu, koyi uzlàzijvarh zàpada, Goſpodin Imme gnemu.

V zigràyte prid lijçem gnegovvim: ſmùtitichieſe od obraza gnegovva, Oççà od ſiròta, i sùdça od udoviça.

B oog ù mijſtu ſfètu ſfomu: Boog, koyi cinij pribivati yednæ chiù di ù kucchi.

K oyi izvoddi ſfèzanæ ù yakoſti: toìikòyer onih, koyi razdraxàyu; koyi pribivayu ù grobbih.

B oxe kadà izlàzaſce prid obrazom pùka tvoga: kada prohòdyaſce priko puſtignæ.

Z emgliaſeye Krètala; yèreſu nebèsà kàpila od obraza Bogga Sinàyskoga, od obraza Bogga Izraèlova.

D ax-

Daxdà hottèchiega razlùtichieſc Boxe didini tvoyòy, obnemòghlaye: à tijgnù izvarſnu uccini.
Xivinæ tvoyæ pribivatichie ù gnòy: priprà vioſi ù ſla doſti tvoyey ubògomu Boxe.
Goſpodin chie datti riec pripovidayùcchima: s' kripoſtyu mnoggom.
Kragl od kriepoſtij od obgliùbgliena, od obgliùbgliena i od oblicya kuchiæ dijliti plijne.
Akò zaſpijte pò ſræd dijla od perya golubiççæ poſrebærgnenæ: à zadgna od plecchij gnæ ù blidillu zlatnomu.
Dàkle razbìra nebèski kràglie varh gnæ: ſnijgomchie pobijliti ù Selmòni, gorà Bòxya, gorà pritilla.
Goraizgùſtena, gora pritilla: cemù sùmgnite goræizgùſtenæ?
Gorà, nà kòy ugodno yeſt Boggu pribivati nà gnòy; yèrechie Goſpodin pribivàti dò ſtarbæ.
Kociya Boxya uzmnoxeniya od deſſet tiſſuchia; tiſſuchiæ od veſelècchihſe: Goſpodin ù gnih nà Sinài, nà ſfètoy.
Vziſcàoſi nà viſokko, uhittioſi ròbſtvo; ùzeoſi dàre ù gliùdijh.
Yèrbo nevieruyùcchi, dà pribiva Goſpodin Boog.
Blagoſſovglieni Goſpodin ſfaki dan: dobrocèſnichie put ucinitti nama Boog od ſpaſſiteglſtvà naſcih.
Boog naſc, Boog zà ſpaſſane ucinitti: i Goſpodinova yih: varh Goſpodinova izlàzenya od ſmarti.
Alli chie zà iſto Boog skarſcitti glàvæ nepriatèglia ſfoyih od vlàſa hodècchih ù ſagrijſcènyih ſfoyih.
Recce Goſpodin, Iz Basàna obràtitichiu: obràtitichiu ù pùci-

pùcinu morsku.
Nekàſe omoccij nogga tvoyà ù karvi: yezik pàſa tvoyih iz nepriatèglia gnegòvvih.
Gledaliſu ulazenya tvoyà Boxe ulàzenya Bogga moga: kràglia mòga, koyiye ù ſfètu.
Pritekoſſce poglàviçe ſlùceni: sà ſpivvatteglimi, meyu divoyciçami bubagneiçami.
VÇærqvah blagoſſivgliayte Bogga Gòſpodina: izavrella Izràelovih.
Ondi Beniamin mladicch: ù zaſcàſtyu od pamèti.
Poglàviçe Yùdine, voyvodde gnih: poglàviçe Zabulonove, poglaviçe Neftalinove.
Narèdi Boxe krippoſti tvoyòy: potvàrdi ovo Boxe, ſctòſi diellovào ù nàs.
Izçærqvæ tvoyæ, koyàye ù Yerùzalemu: tebichie prikazòvatti kragli pòklone.
Pokàray zviri od tærſti, skupſctina od yùnaçà meyu kràvami od pukova: neka prozxdennu onih, koyiſu kuſſcani ſrebrom.
Razparſcay narodde, koyi hochie rattenya, dòycchichiè poſlàniçi iz Egipta: Ethiòpia pritècchichie rùkæ gnegovvæ k' Boggu.
Kraglièſtva od zemgliæ zacinayte Boggu: ſpivayte Goſpodinu.
Pievayte Boggu, koyi uzlazi varh nebbà od neba k' Iſtoku.
Ennochie datti glàſu ſfomu glas od kriepoſti: dàyte ſlavvu Boggu varh Izraela: viſokonſtvo gnegovvo, i krippoſt gnegovva nà oblàçih.

Z amijrniye Boog ù Sfeçijh sfoyih: Boog Izraelov, on chie datti kripposti, i yakosti pùku sfòmu: blagossovglieni Boog. Slavva Oççu: i od, lis 94.

Psallam. Boxe nà pomoch moyu: i ost.

Psallam 53.

BOxe ù Imme tvoyè salvàgnena menè ucini: i ù krieposti tvoyòy sudi menè:

Boxe ussliscì molitvu moyù: usciyu primi rijci usta moyih.

Y eresuse tuyhinçi podvighnuli protiva menni, i yàçisu iskalli dussu moyù: i nijsu spridstavvili Bogga prid lijçe sfoye.

E vvo bo pomàga menè Boog: i Gospodin primittegl yest duscæ moyæ.

O brati zlà nà nepriateglie moyè: i ù istini tvoyòy razpærscày gnih.

H ottechiu posfetillovati tebi: i spovviedatichiu Immenu tvòmu Gospodine; yère dobro yest

Y èresi iza sfakoga tvgovanya izmaknùo mene: i varh nepriatèglia moyih nizpogleda okko moyè.

S lavva Oççu: i ost.

Psallam. S povidayte Gospodinu, yèreydobar: i ostlis. 131.

Psallam. 34.

SVdi Gospodine naudèchie mennè: obarvì arvèchiese procch menni.

V hitti orùxya, i sctijt: i podvighnise nà pomòxenye moyè.

P otèghni Sàbgliom, i zaklopì protiva onima, koyi progonne menè: Reçi dùsci moyòy, Spàsenye tvoyè yà yà yesàm.

Z asràmilise, i zastìdilise: isctucchi duscu moyù.

O dvratilise, nà zad, i zasràmilise: misslecchi menni zlà.

V cinillise kakono prah prid obrazom od vitra: à Angeo Gospodinov stikayùcchi gnih.

V cinillase uliça gnih tminnæ, i popuzivvo à Angeo Gospodinov progonecchi gnih.

Y èresu hotte sakrilli menni poghìnutye occa sfoga: varhispraznosu bezocilli dùssu moyù.

D osclo gnemu occe, koyè nèzna: i uzza, koyùye sakrìo, obùzila gnega; ù occe upaò ù isto.

A dùsca chiese moyà uzràdovati ù Gospodinu: i obeselittichiese varh spasitelstva sfòga.

S tæchie kosti moyæ recchi: Gospodine, tkoy priliccàn tebi?

I zmicùcchi potrebnoga iz rukæ yaccih od gnegà: siromahha, i ubogga od dærpècchih gnega.

V stàyucchi sfidoçì nepravi: koyà neznah, ispitòvahu menè.

V ràchiahu menni zlà zà dobrà: neplodnost duscæ moyæ.

Y à tàd, dosadyùyucchimi menni: oblàcahse ù kostreti.

P odnixèvah ù postu dussu moyù: à molitva moyà ù gniedrih moyih privràchiatichiese.

K akono iskargnega, i kakono bratta nàsscegà, tako araidàvah: kakono placni, i xallosni, takòse snixevah.

A pròtiva menni vesellisscese, i sastàscese: skupglienisu, varh menè bicci, i neznàdiah.

R azpærscànisu, i ne pokàyani, napàstovasce menè; porùgasce

rùgaſceſe mnòm namardyenyem : zaskrijpaſce varh menè zùbimi ſfoyimi.

Goſpodine, kadà chieſceſe obazritti ? povràti duſſu moyù od zlòbæ gnih, od là va yedijnu moyù.

Spovijdatichiu tebi ù Çærqvi velikoy : ù puku tèſckomu hvalitichiu tebè.

Ne veſelilise varh menè, koyiſe ſuprotivve menni nepravvo: koyi marziſce nà menè hotte, i namiguyu ociyu.

Yère menni zaiſto mirno govòrahu : à ù ſærcbi zemgliæ govòrecchi, himbæ miſcgliahu.

Irazſciriſce varh menè uſta ſfoyà: rekoſce, Hoho hoho, uzriſce occi naſcæ.

Ogledàoſi Goſpodine, ne mùoci : Goſpodine ne dijliſe od menè.

Vſtanni, i pogledday ſuda moga : Boxe mòy, i Goſpodine mòy nà prù moyù.

Sudi menè pò prâvdi tvoyòy Goſpodjne Boxe mòy : i ne veſelilliſe varh menè.

Ne rekli ù ſærçih ſfoyih : Hoho, hoho duſci naſſoy : nitti rèkli, Proxderliſmo gnega.

Zaçerglienilliſe, i zaſtidilise inokupnò : koyiſe veſelè od zàla moyih.

Obùkliſe zaſramgliem, i zaſtidenyem : koyi velicka govorre varh menè.

Vzradovaliſe, i veſelilliſe, koyi hochie prâvdu moyù: i rekli vazda; Vzvelicioſe Goſpodin, koyi hoehie mir ſlùghe gnegova.

Ajezik mòy razbiratichie prâvdu tvoyù: vàs dàn hvalu tvoyù. Slavva Oççu: i oſt.

Pſal-

Pſallam. 30.

VTebèſam Goſpodine uffào, nechiuſe zaſràmiti u vijke : ù parvdi tvoyòy izbavvi menè.

Prikloni k' menni uhho tvoyè : poſpijſciſe, dà izvaddiſc menè.

Buddi menni zà Bogga obranitteglia, zà kuchiu od utociſcta : dà ſahràgnena uciniſc menè.

Yerèſi tij yakoſt moyà, i utòciſcte moyè : i çiech Immena tvoga privetichieſc menè ; i odhranitichieſc menè.

Izvestichieſc iz zàcinkæ ovæ, koyùſu ſakrilli menni : yèreſi tij zaſctinik mòy.

Vrùkæ tvoyæ ptiporucùyem duh mòy : od kùpioſi me. nè Goſpodine Boxe od iſtinæ.

Pomærzioſi nà pazècchih tàſctinæ : svarhuiſpràzno.

Ayàſam ù Goſpodinu uffào : uzràdovatichiuſe, i veſelittichiuſe ù milloſærdyu tvòmu.

Yerèſiſe obazrio nà podnixenſtvo moyè : ſahrànioſi od potrèba duſſu moyù.

Nìſi zaklopio menè ù rukàh od nèpriatèglià : poſtà vioſi nà mieſto proſtranno nogghæ moyæ.

Pomiluy menè Goſpodine, yèreſam pecallen: ſmùtilloſeye ù ſærcbi okko moye, duſca moyà, i utrobba moyà.

Yerèye pomagnkào ù bolleſti xivòt mòy : à godiſcta moyà ù yàuçih.

Obnemògla yeſt ù uboſctvu krippoſt moyà : i kòſtiſuſe moyæ ſmùtilæ.

Varh ſfijh nepriatèglia mòyih uciniòſamſe pogardiènye, ſuſdom moyim velè : i ſtràh znànçem moyima :

Koyi

K oyi poglèdahu menè, izvan pobiğoſce od menè: zabityuſam pridàn, kakono martaç od ſærça.
V ciniòſamſe, kakono sùd poghinuti: yèreſam ſliſcào pogardyènye od mnozih ſtoyècchih ù okolo.
V onemu, dòcimſe ſaſtayahu inokupno protivna menni; zà uzèti duſcu moyù, ſfittovaliſuſe.
A yà ù tebi uffah Goſpodine rekoh, Boog mòy; yeſi tij, ù rukàh tvoyih ſrèchiæ moyæ.
O tmì menè izrùkæ nepriatèglia moyih: i od progonècchih menè.
P rosſijtli obràz varhiſlùghe tvoga; ſahragnena ucijni menè ù milloſærdyu tvòmu: Goſpodine nèchiuſe zaſràmiti, yereſam zazvào tebè.
Z açerglieniliſe nemilſi, i odvedeni bijli ù pakào: nijmæſe ucinillæ uſnæ podhibnæ.
K oyæ govorre pròtiva pravednomu nepravnoſt: ù oholaſti, i ù nepodòbnoſti.
K olikoy velicka mnox od ſladdoſti tvoyæ Goſpodine: koyùſi ſakrio boyècchimaſe tebè.
I zvarſcioſi onèzima, koyi uffayu ù tebe: prid lijçem finòva clovicanskih.
S akrittichieſc gnih ù skrovnomu obrazatvoga: od ſmùchienya clovicanskoga.
Z aſctitichieſc gnih ù pribivalliſctu tvòmu: od ſuprotivnoſti yezikkova.
B lagoſſovglieni Goſpodin: yereye zamijrno ucinio milloſærdyæ ſfoyè menni ù gràdu utvàrdyenomu.
A yà rekòh ù zaſcaſtyu pamèti moyæ: Odvarxenſam od obraza ociyu tvoyih

Zà tòſi uſliſcio glàs moſitvæ moyæ; dokle vapiah k' tebi.
Gliùbite Goſpodina ſfi Sfèçi gnegovvi: yèrecchie i ſtinu iskarti Goſpodin, i vratitichie obilno cinècchima oholaſt.
Y unàcki cinite, pokrijpiloſe ſærçe vaſce; ſfi, koyi uffate ù Goſpodinu.
S lavva Oççu: i oſt.

Pſallam. 21.

BOxe, Boxe mòy obaźriſe nà menè, cemuſi oſtàvio menè? dalekò od ſpaſſenya moga rijçi ſagrijſcenya moyih.
Boxe mòy vapittichiu priko dnevvi, i nechieſc uſliſciti: i ù nocchi, tèr nè nà neùmſtvo moyè.
A tij ù ſfètu pribivaſc: hvàlo Izraèlova.
V tebè uffaſce oççi naſci: uffaſce, i oſlobodioſi gnih.
K' tebì vapiſce, i ſahràgneniſuſe ucinilli: ù tebè uffaſce, i nijſuſe zaſràmili.
A yàſam çærv, à ne clovik: pogardyenſtvo od gliudij, i od varxenye pùka.
S fi gledayùcchi menè, poſmiyaſſceſe mnom: govoriſſce uſnami, i pokimaſce glàvom.
V ffaoye ù Goſpodinu, otteo gnegà: ſahràgnena ucinio gnegà; yerè hochie gnegà.
Y èrèſi tij, koyiſi izvùkao mene izutròbæ: uffanye moyè od ſijſa materæ moyæ ù tebè værxenſam iz utrobæ:
O d utrobæ materæ moyæ Boog mòy tij yeſi ne dijliſe od menè.
Y èrèye blijzu tugovanye: yère niyè koyi pomòxe.
O bùkrxiliſu menè yùnçi mnozzi: bijki pritilli zaſilliſu

oko menè.

O tvorilliſu varh menè ùſta ſfoyà: yàko lav grabècchi; i revècchi.

K akono vodda prolivenſam: i razſèterkallæſuſe ſfæ koſti moyæ.

V cinilloſeye ſærçe moye, kako voſſak topèchiſe: poſred utrobæ moyæ.

O sùſcilaſeye, kakono çrijp, krippoſt moyà; à yezik mòy prilipioſeye k' garlu mòmu. i ù prah ſmærtni dovèoſi menè.

Y èreſu obki ùxilli menè pſi mnozzi: vìjchie od zlobècchih zaſelloye okolo menè.

P robollıſu rùkæ moyæ, i nogghæ moyæ: pobroyilliſu ſfæ koſti moyæ.

O ni bo ogledaſce, i razglèdaſce menè: razdijliſce meyu ſobòm odijchiæ moyæ, i varh haglinnæ moyæ vargoſce frèchiu.

A tij Goſpodine ne odmaknì pomòxenye tvoyè od menè: nà bragnenye moyè pogleday.

I zbavvi od sàbgliæ Boxe dùſſu moyù: i od rukæ pàsyæ yedijnu moyù.

S ahràni menè iz uſta làvovvih: i od ròga ycdnorogghih ſnixenſtvo moyè.

P ripovidatichiu Imme tvoyè brattom moyim: pò ſred çærqvæ hvalitichiu tebè.

K oyiſe boyite Goſpodinna, hvàlite gnegà: ſfèkoliko ſimme Yakobovo ſlavvite gnegà.

B oyalloſe gnegà ſfè ſimme Izraelovo: erèniye pohùlio, ni nehayào pomoglienye ubogoga.

Nìye

N iyè od vràtio obraz ſfoy od menè: i vapìyucchi yà k' gnemu, uſlıſcioye menè.

P ri tebìy hvàla moyà ù Çærqvi velikoy: zavittechiù moyè vràtiti prid lijçem boyècchihſe gnegà.

B lagovattichie ubozzi, i naſittitichieſe, i hvàlitichie Goſpodina, koyi iſctu gnegà: xivitichie ſærça gnih ù vijk vijka.

V ſpomènutichieſe, i obràtitichieſe k' Goſpodinu: ſfi koliççi kràyi od zemgliæ.

I klàgnatichieſe prid lijçem gnegovvim: ſfæ rodcbinæ od naròda.

B lagovaſſce, i klàgnaſceſe ſfi tùſti òd zemgliæ: prid lijçem gnegovim pàſtichie ſfi, koyi ſlazze nà zemgliu.

I dùſſcachie moyà xijviti gnemu: i ſimme moyè ſlùxitichie gnega.

N avijſtitichieſe Goſpodinu porodyènye prihodèchie: i navijſtitichie nebesà pràvdu gnegovvu, pùku, koyichieſe roditti, kògaye ucinìo Goſpodin.

S lavva Oççù: i oſt:

Pſallam 3.

G Oſpodine, ſctòſuſe uzmnòxili, koyi xalloſtivè menè? mnozziſe podvixu protivа menni.

M nozzi govorre dulci mòyoy: Niye gnemu ſpàſenya ù Boggu gnegovvu.

A tij Goſpodine primitegl mòy yeſi; ſlavva moyà, i uzviſuyùcchi glàvu moyù.

G làſom moyim k' Goſpodinu vapìh: i uſlıſſcio yeſt menè s goræ ſfètæ ſfoyæ.

Y à poſpàh, i naſpàhſe : i uſtàh, yèreye Goſpodin primio menè.

Nèchiuſe uzboyatti od tisùchia pùka obkruxèchiega menè : uſtanni Goſpodine ; ſahràgnena ucijni menè Boxe mòy.

Yèreſi tij poràzio sfè ſuprotivèchieſe menni bez ùzrokka: zùbeſi od grèſcnika skærſciò.

Goſpodinovoye ſpaſenye : i varh pùka tvoga blagoſſov tvòy. Slavva Oççù : i oſt.

Pſallam 10.

V' Goſpodinuſe vzdam, koyiem nàcinnom govòrite dùſci moyòy : Priſeliſe nà goru, kakono vràbaç· Yère, enno grèſcniçi nàpeliſu luk : ſpràviliſu ſtrijlæ ſfoyæ ù terkeſſcu, dà vſtrijle ù tmaſtu pravve ſærçem.

Yère, koyàſi izværſcio, razorilliſu : à pràvedni, ſctòye vcinio ?

Goſpodin ù Çærqvi sfètoy sfoyòy : Goſpodin, nà nebu ſiddiſcte gnegvvo.

Occi gnegovvæ nà vboggheſe obzirru: trepàviçæ gnegovvæ iſpitùyu ſinove cloviccanſke.

Gòſpodin iſpitùye pràvednoga, i nemilloga: à koyi gliùbij nepràvnoſt, mærzij nà duſcu ſfoyù.

Daxdittichie varh grèſcnika zànciçæ: ogagn, i sùmpor, i dùh od gromòvina diò caſcæ gnihhovæ.

Yèrey pràvedan Goſpodin; i pràvduye obgliubio: vpràvnoſtye gledào obraz gnegov. Slavva Oççù : i oſt.

Pſallam 12.

DOkle yoſc Goſpodine zaboravgliaſc menè dò sfærhæ ? dokle yoſc odvràchiaſc obràz tvoy od menè ?

Dò kolikochiu poſtàvgliati sfittovànya ù dùſci moyòy: bogliezan ù ſærçu mòmu priko dnevvi ?

Doklechieſe uzvilcevatti nèpriategl mòy varh menè: obazriſe, i uſliſſci menè Goſpodine Boxe mòy.

Prosfietli occi moyæ, nekà nikadar ne zaſpijm ù ſmærti: dà kadgòd ne recè nepriategl mòy; Primogòſam pròtivva gnemu,

Koyi xalloſtivè menè, vzigrattichie, akòle buddem krènuti : à yà ù milloſærdye tvoyè vffah.

Vzràdovatichieſe ſærçe moyè ù ſpaſitelſtvu tvòmu, zacinatichiu Goſpodinu, koyi dobrà podàye menni: i ſpivvatichiu Immenu Goſpodina Privisòkoga.

Slavva Oççu, Sijnu : i oſt.

nà sfærſi sfakkoga.

Molitva pò Oſlobodyènyu.

MOllimo tebè, Boxe sfemogùcchi, dà duh od nepràvnoſti nàprida vecch ne ìma vlaſti ù ovemu ſluxbèniku tvomu N. illi ſluxbeniçi tvoyòy N. negogo, dà pobieghne, i ne vràtiſe. Vlizla ù gnega ili ù gnù, Goſpodine, tij zapoviddivſci, dobrota, i mir Goſpodina naſſcega Isùkarſta, pò kòmuſmo odkùpglieni; à od sfakkogaſe zlà neboyimo ; yèrèye s'nami Goſpodin. Koyi xivve, i kragliùye s'Boggom Oççem ù yudinſtvu Duhasfètoga, Boog, pò sfè vijke vijka.

Odg. Amen.

SFARHA

NACINNI ZA VPIISATI ù Librih, koyèchie darxatti Parok pri ſebbi, kakochieſe nixe recchi.

Libro od Kàrſtenih bittichie ù Çærqvah, ù koyihſe, dàye Karſtènye.

Libro od Krizmanih bittichie ù Çærqvah, ù kõyihſe, dàye Krizma.

Libro od Xenijdaba, illi Matrimònia. } Ovà trij libra imaktichie ſakki Parok.

Libro od bitya dùſca. }

Libro od màrtvih bittichie ù Çerqvah ù koyihſe vkòpayu marçi. }

Spomènutiſe imma Pàrok, dà (ù Librih toliko od Kærſtenih, i Krizmanih, koliko od Xenìdaba, i od Martàçà) vpijſce vazda ne ſamo imme od onezih, koyiſe ondi immenùyu, neggo i ròdcbinu yoſcter gnih.

NACIN ZA VPIISATI Kærſtene, ù parvo Libro.

Godiſcte Goſpodi novo dan Miſſeça Yà N. *Parok ovæ Çerque S.* N. *Gràda, illi mijſta, ſela* N. *kærſtiòſam diteççe, ù dan rodyeno, illi diviciçu rodyenù od* N. *i od* N. *Drùxbenika, ovæ Parokiyæ illi Parokiyæ S.* N. *iz toga gràda, i rodebinæ, kòmu na diveno yeſt imme* N. *Kumoviſti bijli* N. N. *Sijn* N. *iz Parokiyæ, illi mijſta* N. *i* N. *xenà* N. *kcchij* N. *iz Parokiyæ illi mijſta* N.

Akò dijte nebudde bitti iz xènidbæ zàkonitæ rodyenò, immechieſe vpijſati yednoga roditteglia, od kògaſe znà (alli ſe imma vſtrùceati prigodda od ſfakkoga ozlogaſſenya:) Akòliſe nèzn a od niyednoga, immaſe ovako vpijſati.

Kær-

Kærſtioſam dijte, od kògaſe nèznayu roditteglì, rodyenò, ù dan i oſt: sgara.

Akòye podvàrxeno dijte, illi gdigod varxeno, vpijſatitichieſe, ù koyi dan, gdi; i od kòga naſcàſto; i koliko dana budde prilicno; i kartìtichiega s'kondçiòni, akòſe nèzna, dàye kærſteno bijlo.

Akò dijte budde kærſteno ù kucchi radi poghibiæ ſmærtnæ, tadàchieſe ovako vpijſati.

V' Goſpodiſcte dan miſſeça rodilloſeye dijte N. *Sijn* N. *i* N. *i oſt: s'gara, koga radi ſmærtnæ poghìbiæ pravvo ù kucchi primaglia* N. *karſtilla yeſt poznàna.* *illi* N. *Sijn* N. *kakonoye menni rekla* N.

Akò dijte budde xivìti, i buddu vcignenæ ù Çærqvi ſfètæ obicàyi, i ceremòniæ takòchieſe priloxitti.

V' dan iſtoga miſſeça bij ù Çærqvu doneſenò dijte recenno, i ucìnihmu yà Parok ſfètæ ceremòniæ, i molbæ, i N. *nadihmu imme*

Toli, nè Parok, neggo inni budde kærſtitti, i tòſe imma vpijſati.

Akò budde bitti kærſteno s'kondiçiòni (*akò nijſi kærſten: i oſt:*) tòſe takòyer vpijſati imma.

NACIN ZA VPIISATI Krìzmane ù druggomu Libru.

V' Godiſc dan Mijſſeça: i oſt: Koyi bij dan, i oſt: N. *Sijn* N. *i* N. *ſadruxbenika* N. *illi kcchij* N. (*i akò budde vdanà, prilòxiſe, Xenà* N.) *Sakramenat Krizmæ primilaye od Priposctovànoga Goſpodina* N. *Biſkupa* N. *ù Çærqvi ſfet* N. *gràda* N. *mijſta* N. *Kùmye, bio* N.

Sijn

Sijn N. *od Parokiæ S.* N. *gradà illi mijsta* N.

Vpijsanyè od Mùsckih nà yednòmu listu; illi parvomu lijçu lista: à od xènskih nà druggomu, razlùceno cinittich iese.

Akòse nèznà, yeli krizmani iz zakonitæ xenidbæ ròdyen illise nèznàyù roditegli; obslùxitichiese, sctòye narèdyeno ù Libru od Kærstenih.

NACINZA' VPIISATI

Oxègnene ù Libru Trètyemu.

V' Godisc dan Misseça navijstènya vcinivsciše zasòbiçe ù trij dnij sfecanne; ù dàn kyih parvi drugghi dan trètyi dan pò sred Missæ Parokialæ sfecannæ, vcinilloseye navistènye, i ne nascàdsciše niyedna bezakonita zaprèciça, yà N. *vladallaçovæ Çærqvæ Parokialæ* N. *gràda, illi mijsta* N. *Sijna* N. *Parokiæ S.* N. *i* N. *kchier* N. *illi Ostàvglienu q.* N. *(akò vdovicça budde) ovæ, illi Parokiæ S.* N. *ù Çærqvi* N. *vpijtah, i imàvsci gnih obodvoiççæ hotijnye, proslàvglieno, pò tadagnih rijcih, xenidbom ih sadrùxih, prid sfidoçij znànimi* N. *i* N. *i ost: i* N. *Sijnom* N. *koyì pribivà ù Parokij S.* N. *i* N. *Sijna* N. *i ost: Tèr* N. *Sijna* N. *i ost: pàksamih pò obicàyi S. M. Çærqvæ kòih budde blagossovio ù prosslàvglienyu od Missæ blagossovio.*

Akò yedàn od ovih, koyise Xenìdbom slùciti hochie, budde od drugghæ Parokiæ, parvo, neggose primi Parok, ù kògase Çærqvi imma Xenidba slùciti od navistenya ù gnegovvoy Parokij vcignenih obicàyno, virruchie imatti vpijsanu, koyàchiese hràniti, i sfakase itvàr

imma

imma vpijsati ù Libru istomu od Xenìdaba ovako:

Navistenyàsuse ucinilla od ovoga Matrimonia, illi Xènidbæ yosster od P. G. N. *Paroka Çærqvæ S.* N. *pod koga pòmgnom rccenni* N. *illi recenna* N. *pribivа, kakonose viddi ù pijsmu istoga Pàroka hràgnenu pri mennì. A navistènye parvo bij ucigneno ù dan druggo ù dan tretye ù dan pò sred slavglienya od Missæ Parokialæ; i nijse odkrilla nijedna zaprèciça Çærqvenna.*

Toli koyigòd budde iz druggoga Biskupàta, sfidocànstvo Pàroka govorèchiega, dàsuse navistènya zàkonito vcinilla, nèchiese sçijniti od niyednæ vrijdnosti, akò od Biskupa, illi gnegovva Vekàra Generàla od onoga Biskupata podpijsanyem, i pecattom vtvàrdyeno ne budde; i od Biskupa, illi gnegovva Vekàra od mijsta, gdinose Xenidba sluciye, poznàno ne budde, i od gnegà dopusctènye nebuddè vzèto, zà slùcitijh.

A gdino s'Biskupovim dopusctènyem (koyèse imma vpijsati) nikolika navistènya buddise imatti, od maknutti, illi kadgod ostavviti, takòchiese zapijsati.

V' Godisc Gospodinovo dan Misseça od Navvistèna yedàn dan zàkonito ucinivsciše; à ostàla odmaknùvsciše zà Xenidbom proslavglienom s'dopusctènyem ù pijsmu ucignenim od Pripossctov: N. *illi od Vèkara* N. *ù dan podàtih. i ost: nacinna nixe upijsana, koyè pri mennì hrànim s'innimi ovaççimi dopusctenyij, i ne donivsciše niyedna inna zaprèciça. Yà: i ost* kako od s'gara.

A navistènya, koyàse vcinè zà slùcenom Xenidbom: ovakochièse vpijsati.

V' Godisc dan Misseça koyi bij, sfecanni.

canni. i ost: i slijdècchi, koyi bii Gospodinov Nediglni: i ost: istoga misseça; Yà N. vladallaç ova Çærquæ S. N. pò sred slavglienya od Missæ, navistenyasam uciniò od Xenidbæ, yur parvo s'pristòynim dopusctènyem, illi dispensom, ucignenæ meyù N i N ù dan parvi ovega Misseça; alli niie donessenà bita niyedna zaprèciça zakònita, dà nebi biila ovaka Xenidba pravva, i stanovitta zakònito.

Akòlise buddu ostavviti sfà navistènya, illi odmaknutti: ovakochiese upijsati.

Propùstivscise sfà navistènya, illi odmaknùvscise: i ost. s'dopusctènyem: i ost: Yà Vladallaç N. i ost: kàko s'gara

Yurve, akòse budde datti oblast od Biskupa, illi od Paroka istoga druggomu Misniku, slùciti koyègod xenidbom, tò ù Libru istoga Pàroka rùkom gnegà istogà immasc upijsati:

N Misnik illi Pop, illi Kapelan od Çærqvæ N. s'dopusctènyem Priposct: Biskupa N. illi N. gnegovva Vekàra od miista N. illi moyim, koyèye primenni N. Siina N. iN i ost: Xenidbomsam slùcio: i ost; I yà N. Parok N. podpiisah, i sfidocìm, dàse takò stvar imma.

Akolise pò navistènyih iznàydu, slùceniçi, dàsu sfoyì pò karvi, illi Xenidbi od affinitadi, nisca ne magne oblasti Apòstoskom budde s'gnimi dispensàno, immase upijsati gradin od sfoytæ od karvi, illi od Xenidbæ dispensànæ; tèr uskràchienye od Dekrèta varh toga ukàzana s'dànom, i godisctem, i s'notàra immenom zà tò mogliena, ovim nàcinnom.

V' Godisc: Gospodinovo dan Misseça, ucinivscise

nivscise navistenyà, i nascadscise zàprèciçà druggoga, illi tretyega, illi cetvartoga gradina kærvi, illi xenìdhæ innà, illi innoga kogagodir zapricenya: i ost. meyu N. i N. i ost. terse isprosivsci od Pristòlya Apòstoskoga zapovid od dispensànya, i s'gnimi pò Priposcst Biskupu N. oblàstyu, dispensàvscise ù dan godisc: kakonose nahoddi ù piismih Notàra recenoga Biskupa, slùcioſamih Xenidbom: i ost.

Navijstènya ucignega ù razliççih Parokìah zarucnika, i zarùcniçæ od obiyuh Paroka, ù Libruse immayu, upisati, premdàse Xenidba ne sluci

---

NACIN ZA VPIISATI BITYE od dùlcè ù cetvartomu Libru.

CEgliad sfakka razabrànochiese upijsati ostavivsci prostorra od yednæ dò drùgghæ slidècchiæ, ù komuchiese upijsati pò nàse imme, prezimme, godisctа sfakkoga, koyiye od cegliadi, illi kakono prisclaçi ù gnòy koyigod xivu.

A koyisu nà Sfèto Pricestènye primglieni, ovochie zlamènye. P. nà kraih nà suprotivi imatti.

A koyisu oruxàni Sakramentom od Krizmæ imattichie ovozlamenye. Kr.

Koyi nà druggo mijsto buddu pòycchi, zà pribivati, upijsatichiese pod gnih immenà rizak protègnuvsciga.

Ovimchiese dàkle nàcinnom ucinitti.

V godisc dan misseça ù ullìçi illi Tergòvisctu, plaççi, illi selù: V sfoyih kuchiah Pàvla N. illi ù kuchiah N. od Pàvla nàymennih pribivayu.

Kr. *Pavao N. Petrov Sijn od godisc: i ost.*

Kr. *Pelonia gnegovva xenà, kcchij Yakobova N od vodiſc. i oſt.*

P. *Dominko gnih Sijn, od godiſc. i oſt.*

P. *Luçià gnih kcchij, od godiſc: i oſt.*

P. Kr. *Antun Sijn N kcchij: N Sluxbeniça od godiſc: i oſt.*

✠ *Martin Sijn N, od godiſc. i oſt.*

NACIN ZA VPIISATI MARÇE

ù Pètomu Libru.

VPijſatichieſe: tkò? i kogà? itkòmu budde ſluxiò Sakramènte; kadà tkò budde umro: i gdino ukopan: ſctòchieſe ovako cinitti.

V godiſc dan miſſeça N Sijn N iz mijſta N od godiſc N (akòſe ova moggu znatti) ù kucchi N ù virri S. Matere Çærqvæ dùſcuye Boggu pridào, koga tijlo ù dan ukoppano bij ù Çærqvi S. N ù meneſeye N illi N Spovidnika pràvoga iſpovidio ù dan, i primioye Prisfèti Viàtik ù dan, i sfètoga Vlya pomazanyem pokripglien bij ù dan, yoſcter od menè. N.N.

SFARHA.

BLAGOS-

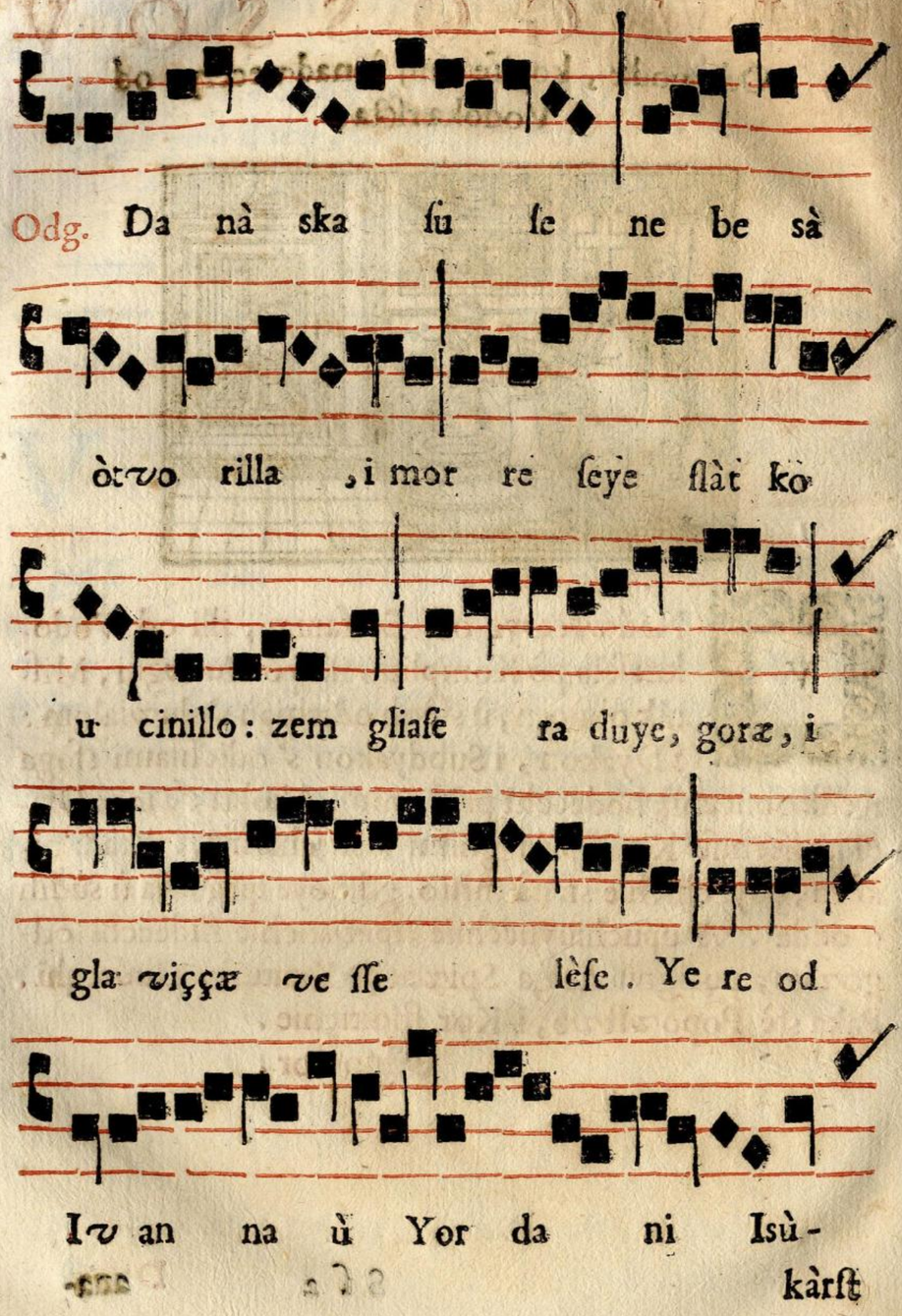
BLAGOSSOV

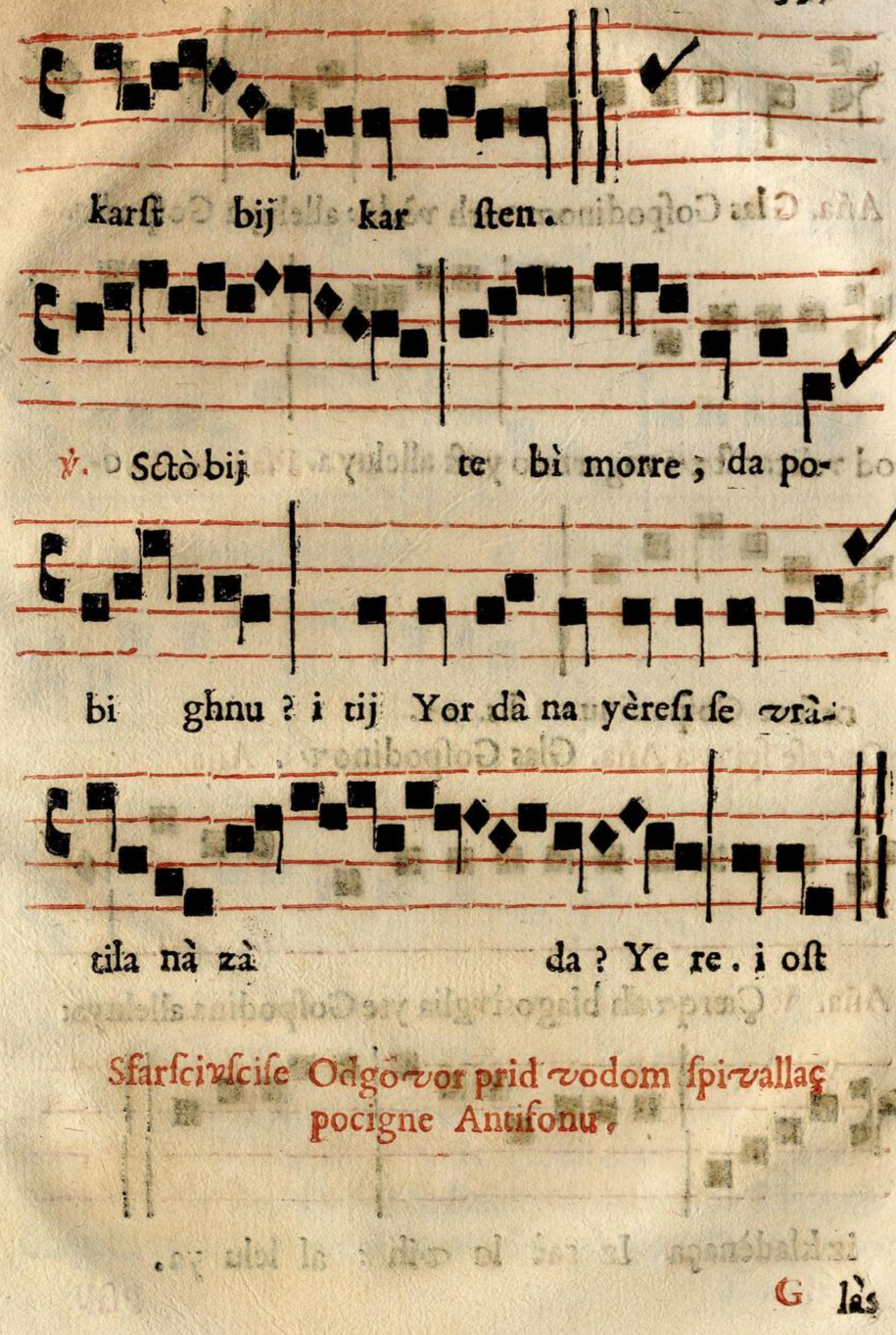
Od vodæ, koyiſe cinij ù nadvecerye od Vodokærſcta.



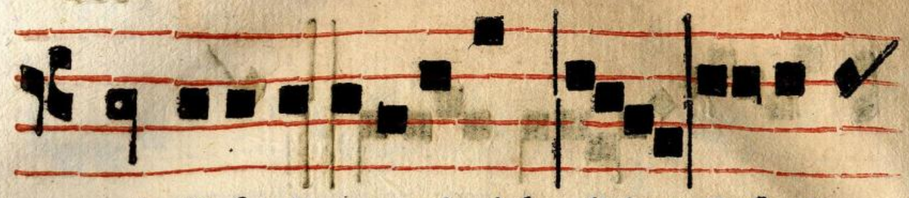
VNadvecerye od Epifaniæ, illi od Vodokærſcta pò Kompliti, illi pò Yutargni, Miſnik obùcen, ù sfètih odichiah s'pluvialom: i Dyakon, i Subdyakon s' odichiami sfoga Redà obùceni§, hodecchi prid gnimi Akoliti, i inni Diaçi noſſechiſe Krijx prid gnimi s' ſfijchiami, i s' kadilnikòm, poycchichie sfi nà miſto, gdinoye ſpràvna ù sùdih vodda. A upuchiuyucchiſe, ſpivatichie ſlidecchi odgovor; pocignucchiga Spivaoçi Kanturi, i ſlidecchi. Paka sfè Popovſtvo, i Kor ſliditichie.

Odgovor.

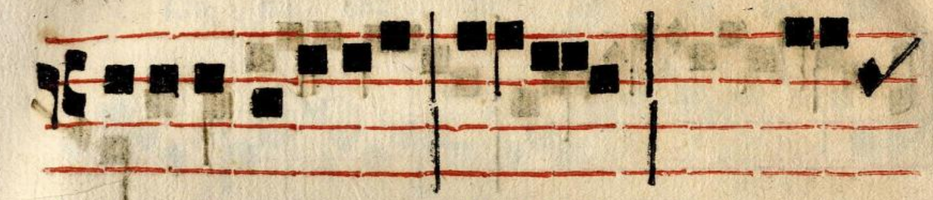




Sfarſcivſciſe Odgovor prid vodom ſpivallaç pocigne Antifonu.



Aña. Glas Goſpodinov varh vòda: alleluya Goſpodin



od velicanſtva zagarmio yeſt alleluya. Pſallam. Dó-

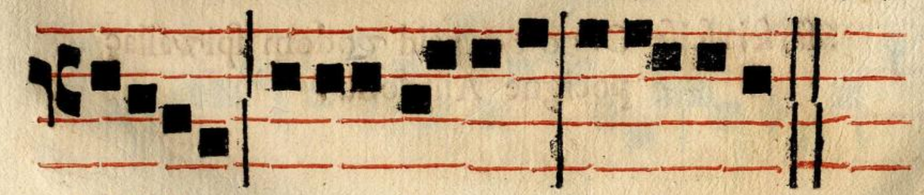


neſitte Goſpodinu: lis. 22.

Opetſe ſpivva Aña. Glas Goſpodinov. Aña.

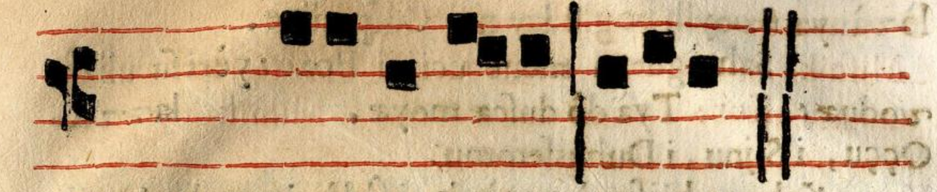


Aña. VÇærqvah blagosìvglia yte Goſpodina alleluya:



iz kladènaça Iz raè lo vih: al lelu ya.

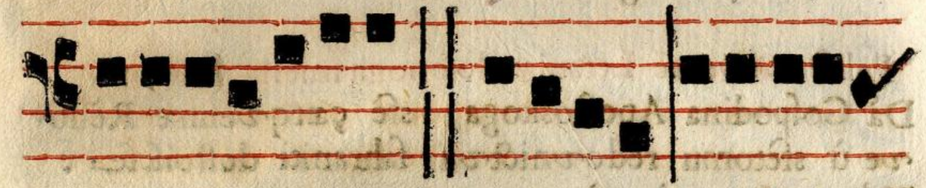
Pſal-



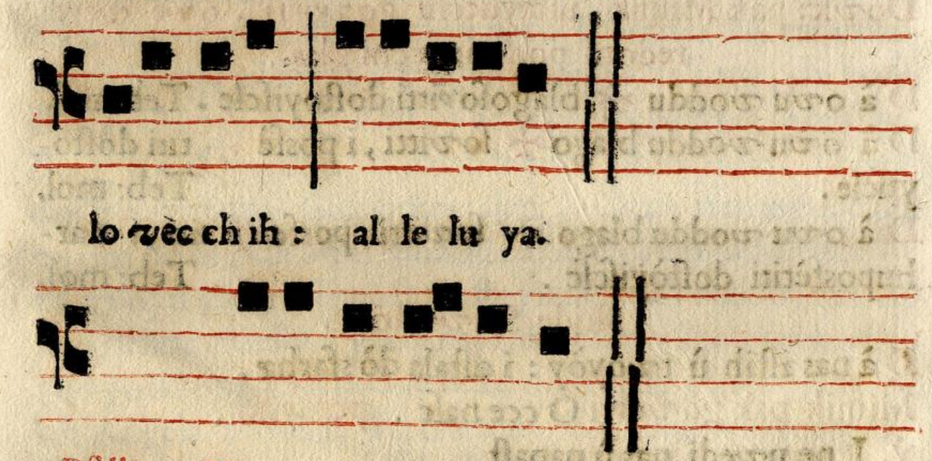
Pſallam. V ſtào Boog lis. 575.

Opetſe govorri Aña. V Çærqvàh,

Aña.



O nye oſlobodio menè: al lelu ya: od zànciçæ



lovècchih: al le lu ya.

Pſallam. K oyi pri bì va lis. 101. 110.

Opet Aña. Onye oſlobodio menè.

Koyà ſfarſcivſciſe, Miſnik pò ſred Kora ſpivvayucchi govorri. Vſliſci nàs Goſpodine: pak ſlidi. Kor Yereye blagoſtivvo milloſerdye tvoyè: i pò mnoſctvu pomilòvàn-

lòvànya tvoyih poglèday nàs Goſpodine.

Miſnik: Sahràgnena menè ucijni Boxe: yèrèſu ulizlæ voduæ: Kor: Tyà dò duſcæ moyæ. Miſnik S lavva-Oççu, i Sijnu, i Duhuſsetomu.

Kor. Kakono bijſce ù pocètak, i ſâdà, i vazda, iù vijke vijka. Amen.

Opet Miſnik potigne: Vſliſci nas Goſpodine.

Kor. Yerèye blagoſtivvo: i oſt.

Pakſe govorre Letaniæ do onoga mieſta lis. 91.

Dà Goſpodina Apoſtoskoga, i ſfè çærqvennæ Rèdove ù ſfètomu redovnictvu ſahraniti doſtoiſcſe.

Teb: molimo cùy nàs.

Dovle: pàk Miſnik, uſtayucchi govorri, ove verſe redom podvixucchi glas.

Dà ovu voddu ✠ blagoſovitti doſtoyiſcle. Teb mol.

Dà ovu voddu blago ✠ ſovitti, i posfè ✠ titi doſtoyiſcſe. Teb: mol.

Dà ovu voddu blago ✠ ſovitti, posfe ✠ titi, i varhuposfètiti doſtòyiſcſe. Teb: mol.

Slijde Spivvàoçi.

Dà nas iſtih ù tvoyòy: i oſtala dò ſfarhæ.

Miſnik pak govorri O cce naſc. potayno.

℣. I ne uvedi nas ù napaſt.

Odg. neggo nas oſlobodi odazlà.

℣. Sahràgnene ucijni nas Goſpodine Boxe nàſc.

Odg. I skuppi nàs iz naròdà.

℣. Dà ſpovidamo Immenu ſfètu tvòmu.

Odg. I ſlavimoſe ù hvàli tvoyòy.

℣. Bla-

℣. Blagosòvglieni Boog Goſpodin Izraèlov od vijka

Odg. I tyà dò vieka. Buddi, buddi.

Miſnik pùhne ù vodu trikrat, govorecchi.

Izpùhuyem tebè ſfà vòysko ſotònſka. V Imme Oççа ✠, i Sijna ✠, i Duhaſfetoga ✠. Amen.

Zakletva, koyaſe ſpivvayucchi govorri.

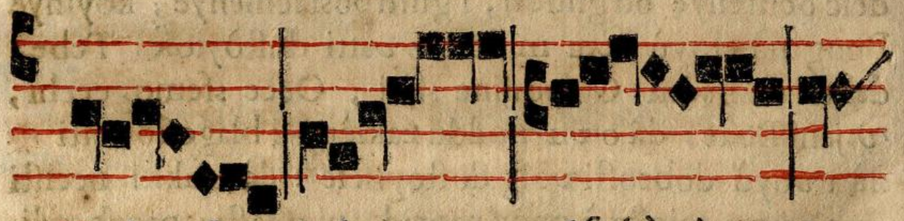
ZAklinam tebè ſtvorro vodæ: Immenom Oççа, ✠, i Sijna ✠, i Dùhaſfètoga ✠ dà neuzopcchiſc s' niyednim dùhòm neciſtim: neggochieſc datti caſt xivècchiemu, i kragliuyùchiemu Oççu, i Sijnu, i Dùhusfètomu: nekà gdigod buddeſc bitti poskropgliena, duh neciſti od onoga miſta otijde. Takòyer zaklinam tebè ſtvorro vodæ. Immenom Isùkarſta Nazaranina Sijna Bogga xivoga, kraglia, i ſudça naſcega, dà buddeſc ociſtenye od gliùdij, i gnih posfechienye; koyihye Boog nà ſfoyù ſfètu milloſt zvatti dùſtòyioſe. Tebe dakle zàzivam Goſpodine ſfèti, Occe ſfemogucchi, vijcni Boxe: dà ovu voddu zaklèti, i blagoſſovitti ✠ zà tvoyù dobroſtivoſt doſtoyiſcſe: dà ſfakki neciſti duh neima mieſta ù gnòy naprid, ni vlaſti: pacek gdigod poskropgliena budde bitti, ondi ſijde od tvoyih ſfètih Angela vòyska. Pò onemu, koyi immadoycchi sùditi xive, i martve, i ſhjt pò oggnù. Odg. Amen.

Pak Subdyakon illi Akolit govorri.

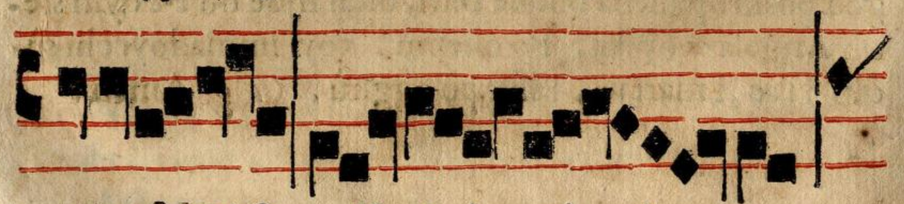
Sctenye Pijſma od Bròyà:

Vdnij onè: ſaſtaſceſe ſinovi Izraelovi protiva Moizeſſu, i Aaronu: i obrativſciſe ù nabugnenye, rekoſſce: Podày nama vodæ, dà piemo. I ulazecchi Moizes, i Aron, oſtavivſci mnoſctvo, ù pribivalliſcte od Vvitta, paddoſce niciçe nà zemgliu, i zavapiſſce k' Goſpodinu, i rekoſſce: Goſpodine Boxe uſliſci vapày ovoga puka, i otvorì gnima blàgo tvoye, kladenaç vodæ xijvæ, dà, naſitivſciſe, priſtanne marmgnànye gnih: I prikàzaſe ſlavva Goſpodinova varh gnih.

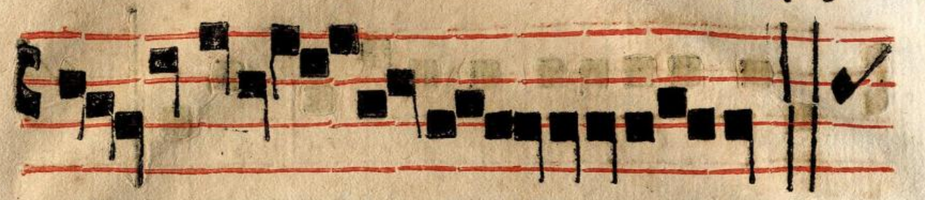
Kor ſpivva Trakt.



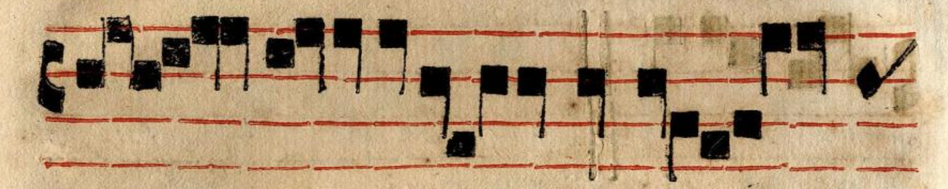
V nàypoſledgni dan Sfetkòvinæ go-



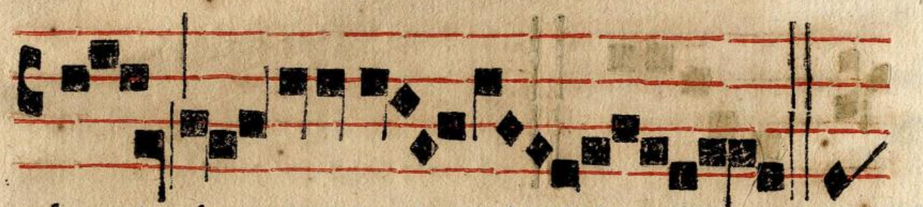
voraſce Yeſus: Koyi ùmenè virruyu,



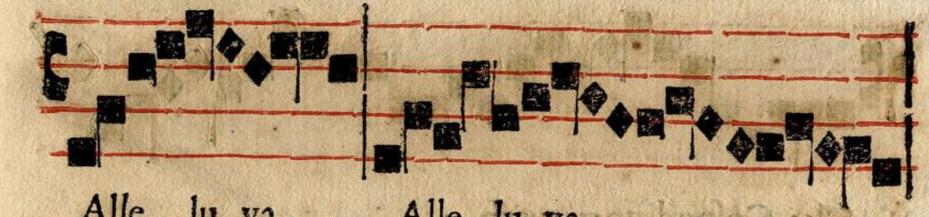
rijkæ iz utrobæ gaih tecchichiæ vodæ xijvæ



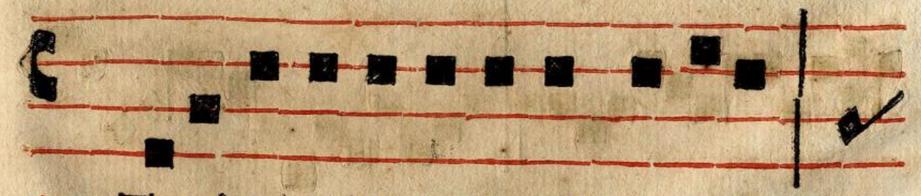
A o vo reccè od duha:



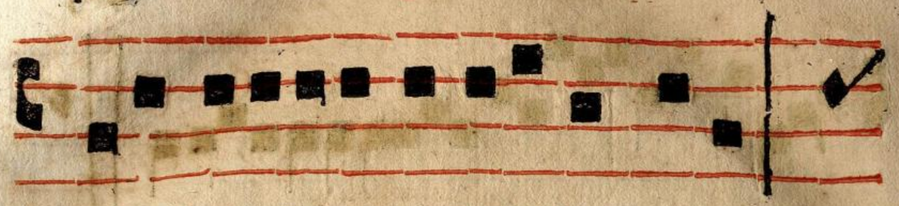
koga imahu primiti virruy ùcchiù gnegà.



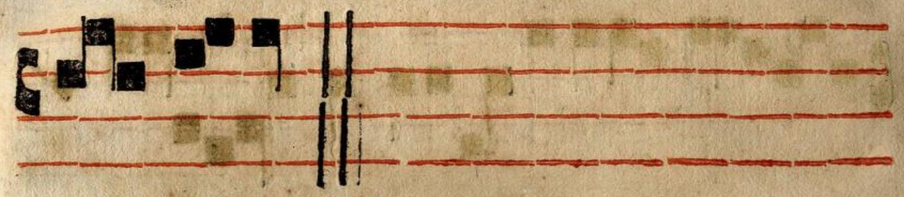
Alle lu ya. Alle lu ya.



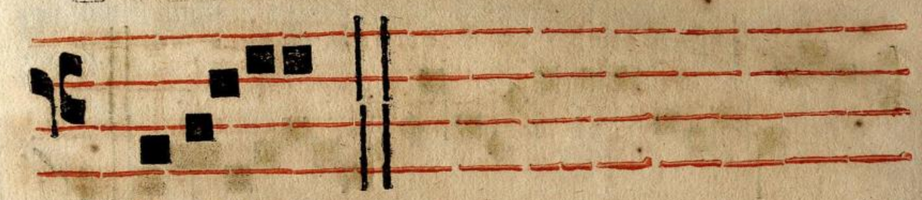
℣. Tko xèya, pridi k' mèn ni, i napiyſe:



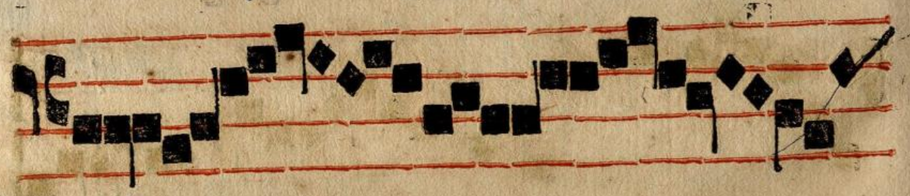
i iz utrobæ gnegovvæ tecchichie:



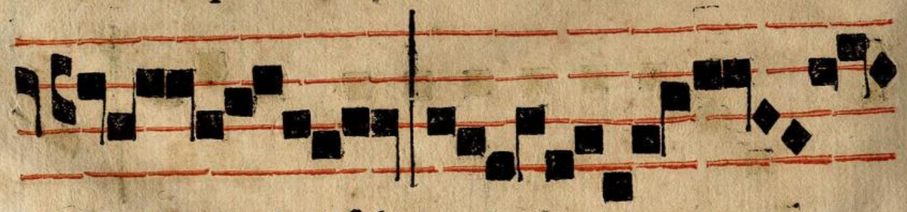
voddæ xijvæ.



A ovo Alleluya!

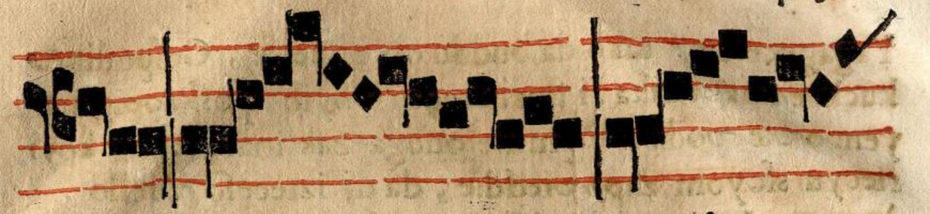


℣. Glas Goſpodinovvarh

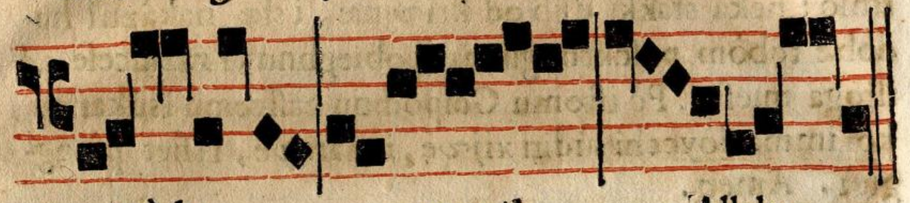


vòdà, Boog od viſokon-

ſtva



ſtva zagarmioye varh:



vòda mnozzih. Alleluya.

Dyakon uzamſci blagoſovv govorri.

Vono vrime: V này poſledgni tàd dan veliki od ſfetkovinæ ſtàſce Yeſus, i vapiaſce, govorecchi: Akòye tkogod xedan, doydi k' menni, i piy. Tkò viruye ù mene, kakono velij Pijſmo, rijkæchie, iz utrobbæ gnegovvæ tecchi, vodæ xivæ. A ovo recce od dùha, koga imàhu primitti viruyùcchi ù gnega.

Zakletva vodæ, koyàſe ſpivva.

ZAklìnam tebè ſtvorro vodæ, Boggom ✠ xijvim, Boggom ✠ iſtinim: Boggom ✠ ſfètim, Boggom ſtvoritegliem od ſfegà: dànamſe pridaſc cìſta protiva ſfakkoy nemocchi, ilzaſidanyima nepriateglia, i hudobnima vlaſtima. Dà gdigòd budde bitti poskropgliena, pomillovavnenæ biſlce ù Egiptu kuchiæ Ebrèyskæ zlamènyem kærvi ſci Boog, budde obragnena kuchia onà. I kakono obràg-

Yaga-

Yagagnce-væ: takò da buddu obrâgnenæ, Gospodine, kuchiæ sluxbènika, i sluxbeniça tvoyih, poskropiglienyem ovæ vodæ. V Imme onoga zaklinam tebe, koyì riecyu sfoyom zapovieddie, dà tij iztecèsc vrello. I ù onoga Imme tebè zaklìnam, kògaye Ivan ù tebi karsthio: nekà sfakki dùh od krivinæ, i sfæ nakàzni hudobæ tobòm poskropglienæ pobieghnu, i razlùcese od istoga miesta. Pò istomu Gospodinu nasscemu Isùkarstu, koi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i sfiet pò ognù. Amen.

Slijdi zaklètva, koyùchie Misnik spìvvati.

ZLaklìnam tebè stvorro vodæ, Immenom Bogga Oçça ✠ sfemogùchiega: i Immenom Gospodina nasscega Isùkarsta: dà sfakki neciti dùh, illi naserstanye Sotònsko razlùcese od tebè stvorro vodæ. Zà tòse ucijni dakle vodda yaklèta, zà izgonitti sfakku nàkazan vràga nepriateglia: i istoga nepriateglia, izkorieniti, i proghnatti uzmoxesc, ù Imme Bogga Oçça ✠ sfemogùcchiega. Koyi s' istim Sijnom sfoyim, i s' Duhomsfètim xivе, i kragliuye ù vijke vijka Odg. Amen.

Molitvase ovà spivva prosslàvno.

BLagossovi, Gospodine, ovu voddu blagossovom nebèskim, i prisela varh gnæ krippost Duhasfètoga, nekà gdigòd budde bitti poskropgliena, dalekò odstupisilla, i udorçi od nakàzana, nariepglienye od vihara, udàranye od triskòva, uvridyènye od gromòva

mova, nevoglnost od zlæ godinæ: sfakki nàyposlieduh od daxdèvina; tij blagosivgliayucchi, dà ih razxdenesc. Koyi xivesc, i kragliuyesc ù vijkevijka. Odg. Amen.

Molitva varh solli, sà fredgnim glàsom.

KRiepposti tvoyæ ne prido bitivvu yakost, prossim, Gospodine sfèti, Occe sfemogùcchi, vijcni Boxe, varh ovæ solli, koyisi ne màlahni dàr podatti dostoyàose dàsè gnòm moggù sfàkolika zacinitti, koyàsi gliudem ù pichiu pò tvòmu Sijnu Gospodinu nasscemu satvoritti narèdio: pò komu tebè Gospodine priklòniti uzmòlimo, dà sool ovù posfet ✠ iti, i varhu posfet ✠ iti zà pomilovanye tvoyè dostòyiscse: neka od obraza boxanstvenoga tvoga velicanstva krippost tvoyù protiva sfim necistim duhom primiti uzmoxe. Proxdenne iz pribivallisscta sluxbènika, i sluybèniça tvoyih, sctogòd moxe bitti kùxno, i nezdravvo: ter podà punno ucignenye od spassenya: pristrasci zacàranya, i nakazni pritisne, pò zlamenyu sfètoga Krijxa ✠ Sijna, tvoga Gospodina nasscega: i bràno privirnu xudècchi ma podili, pò ovomu tvòmu zlamènyu ✠ Gospodine Isùkarste, koyè nìcya podhibnost, nicya otvardnost niye zlamenovalla.

Drugghi blagossov solli spivvase.

BLagosivgliam tebè stvorro solli Immenom Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ sfetoga, koyìye tebè zà bràno nàrodda cloviccanskoga satvorìo: i pùku prihodècchiemu

dècchiemu nà virru, pò ſlugah ſfoyih pòſfechievatti naredio yeſt. Zà tò te mollimo Goſpodine Boxe naſc, dà ova ſtvorra ſolli, ù Imme Sfètoga Tròyſtva, ucijniſe ſpaſitelni Sakramenat, i ſfetoskrovſtvo; i uzbuddelijk izvèrſni ù nutargnih od tvoyih virnih. Pò onomu, koi imma dòycchi sùditi xìve, i martve, i ſfijt pò oggnù. Odg. Amen.

Molitva varh ſolli.

POglèdày Goſpodine ovù ſtvorru ſolli, koyuſi podào ſluxbam nàrodda clovicyega. I proſſimo, ſfemogùcchi vijcni Boxe, pò zlamenyu Krij ✠ xa, yedinoga Sijna tvoga Goſpodina naſſcega Isùkarſta, dà g digod budde poſckropgliena vodda bitti s' ovom ſolli ſmiſcana budde vridna, zà proghnatti ſfakku suprotivnu vlaſt nepriateglia: da skoncà, i ſatre: i dà niſctar ondi ne oſtanne neciſto, niſcta kuxno, i nezdravvo: neggo nà zazvanye Immena ſfeta tvoga, dà budde nama ciſta, i blagoſlovgliena. Pò onomu, koyi, imma dòycchi sùditi xijve, i martve i ſfijt pò oggnu. Odg. Amen.

Zaklètva varh ſolli ſpivvaſe.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolli Boggom iſtinim, Boggom ſfètim, Boggom ſfega ſtvorènya ſtvoritegliem: ovim, koyi tebe pò Elisèu Prorokku zapovviddi varcchi ù voddu, dàbi ozdravila neplodnoſt Vodæ. Koi pò Apòſtolu Pavlu doſtòyioſe yeſt recchi: Buddi ſærçe vaſce ſolyu zacigneno. Zà tòſe ucijni sòl, zà

zà zàklèti, zà proghnatti, i zà iztirrati nepriateglia, i ſfù ſillu gnegovvu, i neciſtochiù vraxyu, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta. Koyi imma dòycchi, sùditi xijve i martve, i ſfijt pò oggnù, Amen.

Molitva sà ſredgnim glàſom govòriſe.

MOlimmo Goſpodine, i ſpaſittegliu naſc Iſukarſte, parvo neggoſi nà nebeſà uziſcao, Apoſtolom tvoyim narèdioſi, govòrecchi: Imàyte ù vas ſollu; i mira imayte meyu vami Ovdiſe ſtàvglia ſol ù voddu, gouorecch Ovo pomì ſcanye ſolli, i vodæ inokùpnoſe ucinillo, V' Imme Oççа ✠, i Sijna ✠, i Duhasfetoga ✠, pò krippoſti Goſpodina naſſcega Ilukarſta: kòmuyę caſt, i Slavva ù vijke vijka Odg. Amen.

Pievvaſe ova zaklètva.

ZAklìnam tebè ſtvorro ſolli, ivodæ, Immenom Oççа, ✠, i Srjoa ✠, i Duhasfètoga ✠ Zaklinam tebè Boggom xìvim. Zaklinam tebè Krijxupribienim. Zaklinam tebè Duhomsfètim. Onim tebè Zaklìnam, koyi tebè pò Elisèu Prorokku ù voddu ſolli varcchi zapovidio yeſt, velècchi: Ovà gouorri Goſpodin: Ozdràvitichie vodda ovà, i nèchie bitti ù gnòy ſmart, ni neplodnoſt. Onega Immenom tebè zaklìnam, koyi boxanſtvennim glàſom uſtà ſfoyih Apoſtolom ſfoyima recce: Vijſte ſol zemgliæ, i ſærçe vaſſce buddi ſolyu zàcigneno. Dà ſfi, koyi od tebè budduuzimati, uzbuddu poſfèchieni ù duſcah, i ù teleſih. Dà gdigò i uzbuddeſc poſkropgliena bitti, proxdenneſc nèpriateglia: i podàſc ſfima,

oblahſcânye grijhà: iztirraſc zaſiddanya, i odbiyèſc ſtæ vraxyæ nàpaſti. A tebè ſatvoriteglìu, i ponapravitegliu oda ſlijh ſtvora tvoyih, koyiſi zapovìddio ova tekùchia tvoyim Immenom posfèchiena, napredovati nà izciſtenye od mijſta, proſſim, dà Immena tvoga zazvàvſci viſokonſlvo, milloſt Duhasfètoga ova vodda prìmi. Ter dà uzmoxe, progonitti vraxyæ podhibnoſti, rukammi ſlùga tvoyih poſkropgliena: i pò posfechiènyu, koyè tij Goſpodine posfechiuyucchi posfechiùyeſc ✠, i blagoſivgliayucchi ✠ blagoſivgliaſc. Dà ſfakki neciſti duh polkropglienyem ovæ vodæ odaghnan, i zaſramglien otijde: i ſfakko naſertanye Sòtonæ, i ſfakka nàkazan, i neciſtochià ſfakka, i ſaghgnìtye nepriateglia dalekò pobighne. Ter dà neima vlàſti, oſtàyati, illi arvattiſe, ni nà iſtomu mijſtu ſtàti, illi bivati; neggo dà otijde prìdòbivem, i ſatren dyavao sà ſfom ſpravvom ſfoyom. Krippoſtyu, i ſlavvom Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i martve, i ſfijt pò òggnù. Odg. Amen.

Iſtim glàsom ſlidile.

ZAklinam tebè, ſtvorrovodæ, ſolyu posùtŭ, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſtvoritegliem od ſfega: koyi tebè ù pocètak razlùcio yeſt od zemgliæ, i ù ceter rijkæ razdiliti doſtoyaoſe yeſt: Dà gdigodir uzbudeſc bitti poneſenà, illi poſkropgliena, budde proghnàn, i razlùcen nepriategl, i ſfakka neciſtochià gnegovva, dà budde onà kuchia Boggu posfèchiena. Krijpoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, kòyi imma dòycchi, sùditi xivve, i martve: i oſt:

Varh vodæ takòyer.

ATebè, ſtvorro vodæ, zaklinam, Boggom xijvim, Boggom pràvim, Boggom ſfctim: Onim tebè zaklinam, koyiteye ù pocètak razlùcio od sùhæ. Zaklinam tebè vijcnim Boggom, koyiteye cinio iz vrella Ràyskoga tecchi. Ovdichie razdijliti voddu nà cetèr ſtrànæ, i ù ceter rijkæ ciniòye izijti, i zapoviddioye ſfù zemgliu polivati. Zaklinam tebè onim, koyiteye ſfoyim mogùcchſtvom ù Kàni Galilèyskoy obràthio ù vijno: koyiye varh tebè ſfoyimi ſfetimi nogammi hodio: koyi tebi poſtavvi Imme Siloe. Zaklinam tebè onezim, koyiye ù tebi Naamana Suriàna od gubbæ ſfoyæ pò rùçi Elisèa Prorokka ociſtio. Voddo ſfè ✠ ta; voddo blagoſ. ✠ ovgliena: Voddo. Ovdichie takovati voddu, govorecchi opirayùchia ghnùſobæ, i ociſtiyuchia grijhe. Zaklinam tebè Boggom xijvim, dàſe ciſta tij pridàſc, i niyednu nàkazan ù tebi ne uzdarxiſc: neggo dà se uciniſc zaklèta, zà progonitti nepriateglia vràga, i ſfà dilla od gromòva. Dà gdigòd buddeſc bitti poſkropgliena, illi pò kuchiah, illi pò gnivvah, illi pò vinogradih, illi pò poglih poſiyanih, i pò vocchiyih, illi pò nughlih od loxniça, illi pò broddih, illi pò kladençih; illi akò budde tkogod tebè okuſſiti, uzbuddeſc gnima, obragnènye, i lijk od zdràvya. Iſti yoſſter dyàvao dàse uzdaleci, i razlùci, kolikoye uzdalèceno nebbo od zemgliæ, ſfiloſt od tmina, iſtina od làxæ, pràvda od nepràvdæ, ſlàtko od gorka: tolickoſe uzdalècio, i razlùcio oni neciſti duh, od pribivalliſcta ſluxbènika, i ſluxbèniça,

Boxyih. Pò Immenu Goſpodina naſſcega Iſukarſta: Koyi s'Oççem, i s'Duhomsfètim xijve, i kragliuye: i oſt:

Ovdiſe govorri glàſom od prefaçiona.

Pò sfè vijke vijka. Odg. Amen.

℣. Goſpodin s'vami. Odg. I s'duhom tvoyim.

℣. Vzgor ſærça. Odg. Imamo k' Goſpodinu.

℣. Hvàlæ uzdàymo Goſpodinu Boggu naſſcemu.

Odg. Doſtoyno, i pràvedno yeſt.

ZA' iſto doſtòyno, i pràvedno yeſt: pravvo, i ſpaſitèlno, dà mij tebi vazda, i ſfuda hvàlæ uzdàyemo, Goſpodine Boxe od neba, i od zemgliæ: kògaſu krippoſti podlòxna sfà kolikka: koga rijcyu ſtvorenaſu sfàkka. Sgor poſcglì, mollimo, krippoſt Duhasfètoga tvòga varh ovæ ſtvorræ; dàse ucinij vodda posfèchiena, V' Imme Oçça ✠, i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfètoga. Tebè dakle sfemogùcchi Boxe, privisokko ſpaſenye, i vijkuvijcni ogledategliu, podnìxeno mollimo, i proſſimo, dànas uſliſciſc, i ſmilluyeſcſe nà molbæ naſſcæ, nekà gdigòd budde ovà vodda bitti poſkròpgliena, ucinijſe, zapovidiviſci tij, uzròk od ociſtenya. Dà imma yoſc vijkovittu milloſt iſta kuchìa, virru pràvu, uffànçu ſtanovìttu, gliubav izvarſnu, vesèglie, i càſt vazdaſegnu: nekà sfi zlohtioniçi, i zavidniçi duſi buddu od gnæ odaghnàni, i ruzlùceni. Pò Iſukarſtu Goſpodinu naſſcemu.

Slijdiſe glàsòm od molitvæ.

OPeta govoru tebi voddo, koyà prilikku immaſc od sfijtloſti, tij pod nebom, tij varh nebba, tij pod zemgliòm, tij varh zemgliæ: Varh tebè zazivam

Imme

Imme sfèto, i zamijrno Bogga sfemogùchiega: koyiteye sfoyòm mocchi obràtio ù vijno namiſtio varh nebèſa, ſkuppio nà zemgli, ſmiſcao ù morru. Koyiteyecinio ſkrovitimi, i barzimi vitrij daxditti: i nà flùxbu od gliudij; i na okupallo podào, i xednima pityе poſſlùxio yeſt tobòm. Varh vòda yòſcter Duh Goſpodinov ne sàmo uznoſcaſceſe, neggoſe yoſc uznoſſi. Zaklinàm dakle tebe, ſtvorro vodæ, duhom ſedmerim Bogga xijvoga. Zaklinam tebè, Onim, koyiye sfà ſtvorio, ne pohulli glàs podnixenſtva moga: neggo progoni sfakku ſinnu, sfæ cettæ ſuprotivnika, sfæ podhibnoſti dyàvaſlkæ, illi duhova neciſtih, illi ſkitayucchihſe, illi dozvànih od carovnika, illi vilenika, illi vukodlàkà, illi vileniça, illi vukodlàciça, od zmaya, drokuna, i sfijh letùſctih, illi pepegliùhà, i ne pòſkòga, illi zmiya. Yere zapovijda tebi Goſpodin Iſukarſt Sijn Bogga xijvoga; dà turàko ne tom buddeſc bitti poſkropgliena ù Imme Bogga po Vòyſkah, illi varh gliùdij, illi pò kuchiah, illi pò vinògradih, illi pò bràvyu, illi pò sfaççih xivinah, illi pò gnivah poſianih, illi od gliudij potlàcena bubdeſc bitti: illipò broddih, illi pò morru, illi pò loqvah; illi varh koganudràgo mijſta, illi varh nemocchnika, illi nezdravvaich buddeſc bitti poſkròpgliena, illi ù pityu podàna clovikku ù nemocchi, illi porazenomu od naſèrtanya hudòbnoga dùha: caſſom odrènelcga, i odbiyeſc ſfakka hudobna: nekà clovik hitniye uzmoxe ſagràgnen ucinittiſe. Krippoſtyu Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiſe ni izriti, ni upijſati, ni pobroitti ne moxe: komuye Imme Boog.

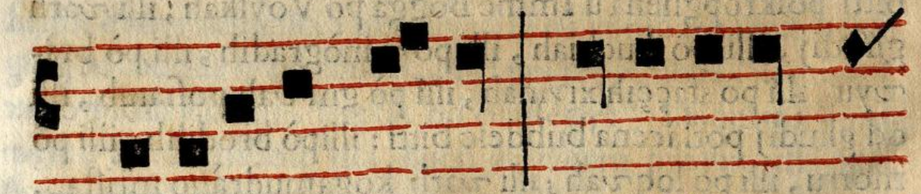
Glàsom od prefaçiona:

A tij Goſpodine, koyiſi pò Angelu tvòmu pokàzào vrello od vodæ Agàri dà gnom napoyij Izmaela xedna, Koyiſi ſlùghe tvoga Abrahàma ù Meſopotamiyi molbæ uſliſcio: i sfæ ſi xegliæ ſærça gnegovva iſpunnio. Koyiſi ſlùzi tvòmu Moizeſſu ù pùſtigni narèdio, govoritti ſtijni, i iz gnæ voddu izvèſti, i pùka napoitti.

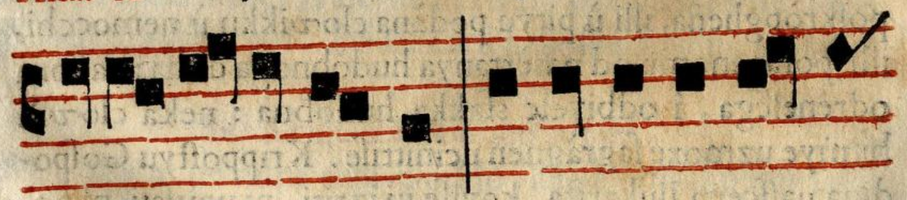
Trikratſe govorri ſlidècchi veras topecchi Krijx pò voddi.

℣. Koyiſi gorku voddu, poſtàvivſci ù gnu dærvò, oſlàdio, doſtòyſe Goſpodine blagoſo ✠ vitti, i poſfè ✠ titi ovu ſtvorru vodæ, V Imme Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ ſfètogà.

Pakſe ſpievvayu ſlidèchiæ.

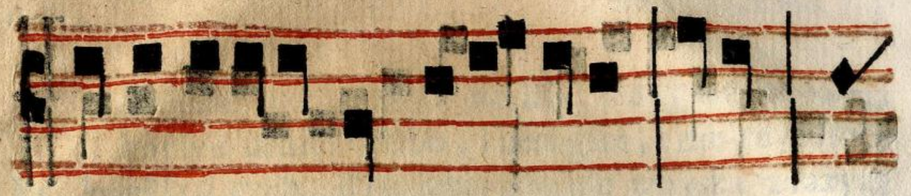


Aña. K ar ſtij ſe Isù karſt, i pos fe chiù

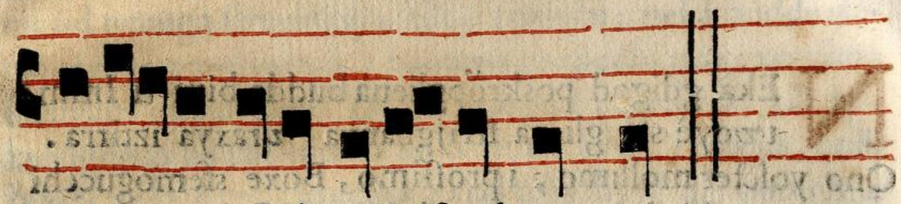


yeſe vas ſfi jt: i po dà yeſe na-

ma-

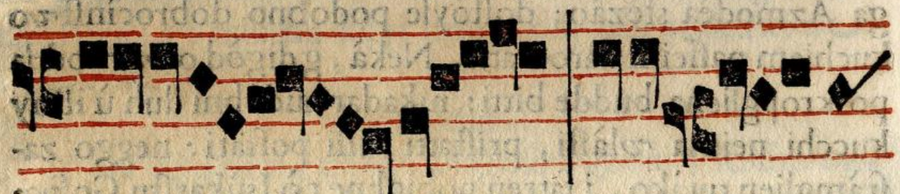


ma od pù ſcten ye od grijha vo dom,

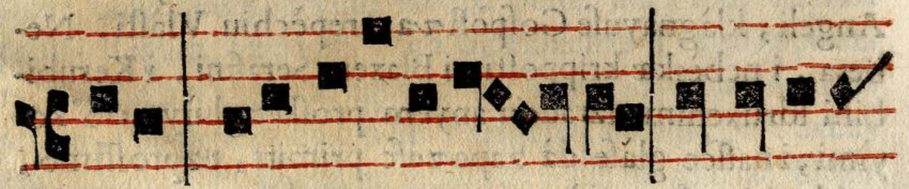


i du hom, ſfi ſe o ciſc chiù yemo.

Antiphon.



Karſtij boynik kràglia, ſlùga Goſpodina

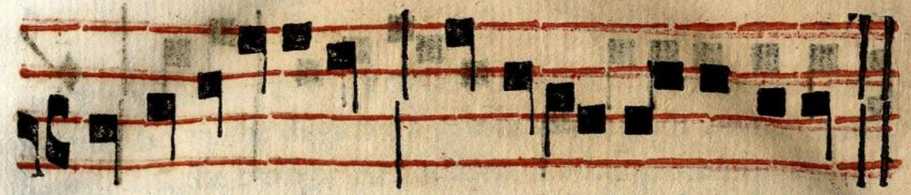


ſfoga: Ivan Spaſitteglia; voddaſe od Yor-



danæ zabuſſci: golubiçça ſfidocij, Oc-

cinſe



cinſe glàs cùo yeſt: Ovije mòy Sijn obgliubglieni.

NEkà gdigod poskrôpgliena budde bitti ù Imme tvoyè sfà gliùta ſtrijghanya vraxya iztirra. Ono yoſcter mollimo, i proſſimo, Boxe sfemogucchi dà kakonoſiſe ù kuchiu Ragùelovu Sfètoga Angela tvoga Rafaèla doſtoyao poſlatti, nekàbi necìſtoga vràga Azmodèa sfèzào; doſtòyſe podobno dobrocinſtvo kuchiam naſſcim darovatti. Nekà, gdigòd ova vodda poskropgliena budde bitti: nikadar hudòbni duh ù iſtoy kucchi neima vlàſti, priſtatti, illi poſtàti: neggo zaſràmglien tutàko, i ſatren pobighne pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Pò komu Viſokonſtvo tvoyè hvàle Angeli, klàgnayuſe Goſpòſtva, trepèchiu Vlàſti. Nebesa, i nebèskæ krippoſti, i Blaxeni Seraſini, i Kerubibini ſdrùxenim uzradovanyem proſlavgliùyu: S'koyìmi, i naſſce glàſe dà zapoviſc primiti, uzproſſimo, priklonitim ſpovijdanyem govorecchi.

Kor kanta glaſom ferialim.

Sfèti, Sfèti, Sfèti Goſpodin Boog Sabaoth od voyska: i oſt.

Spivvaſe

ZAklinam tebe, duſce neciſti, Boggom xijvim koyiye ucinio nebbo, i zemgliu, i morre, i ſfakka, koyàſu ù gnih, dàſe izkorijne ſfæ voyskæ vraxyæ, ſfà naſertanya: i ſfæ nakàzni hudòbskæ: ter dà pobighnu od ovoga ſtvorènya ſolli, i vodæ; nekà budde ſfèto, i ozdravgliivvo, i ogagn gorùcchi protiva ſfima busìyam gnihovim. Dà, kamogod poneſena, illi poskropgliena budde bitti ova ſtvorra ſolli, i vodæ, ondi buddi zdràvye, ciſtochià, i od tijla lijk: dà pobighne ſtakkanèmocch: Triski yoſcter, graddi, i krùpæ, dàſe od poskropglienya ovæ vòdæ razlùce; i pobighnu, i uzdalèce. Pò onomu koyi imma dòycehi sùditi xivet: i martve.

Molimmo.

ZA' iſto ſfèti, zà iſto blagoſovglieni, ſtrahovitti, boyazivvi, i poklonivvi yeſi Goſpodine Boxe naſc: od potàynih naſcih ociſti nas, à od tùyhih proſti ſlùgam tvoyim: dà uzmoxemo s' uzdànçomrecchi molitvu onù kràglievsku, koyunaſye nauciò Goſpodin, i Spaſittegl naſc ù Sf: Vangelyu ſtòmu, govorecchi: Occe naſc, koyiſi na nebeſih: i oſt: dò ſfarhæ: Odg. Neggo nas oſlobodi odazlà.

Ctècchiſe govorri.

OSlobodi nas, mollimo Goſpodine, oda ſfijh zàla proſcaſtih, sadàgnih, i prihodècchih, oſlobodi nas, mollimo Goſpodine, ſluxbenike, i ſluxbèniçæ tvoyæ, od macà, od glàda, od kugghæ, od napàſti vràxyæ,

od poràzenyā ſfitovnòga, i od nemocchij zlijh: Pò Oſlobodittegliu, i Odkupittegliu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xijve, i kragliùye: i oſt.

Molitva.

GOſpodine ſfèti, Occe ſfemogucchi, vijcni Bõxe, Occe Goſpodina naſſcega Isùkarſta: Boxe Abrahàmov, Boxe Iſaàkov, i Boxe Yàkobov, zaklinayucchi yà ovù ſtvorru ſolli, i vodæ, mollim tè, dà menè uſliſciti doſtòyiſcſe, ù Imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta Sijna tvoga, kraglia, i ſudça naſſcega; dà budde ociſtenyè, i umivènye ſfima gliùdèm, ter dà protivà nepriategliem neciſtim, ù onih, nà koyèſe budde poſkropitti, uzimma vlaſt, zà progonitti ih; i zà proghnatti nakaznike hùdobe, i ſfakkoga nepodobnoga dyàvla, i ſfæ prilikkæ, i pritgnæ Sotònskæ. Dopùſtilaſe yoſc gnoy vlaſt zà razcinitti, i razaghnatti gròmove, i gradde, i ſfæ ſuprotivnoſti clòvieccanskæ narà vi: dà ne uzmoxe necìſti dùh nàuditi onim miſtom, ù koyihſe budde gnom poskropitti: neggo dà zaſramglìen, i fatren pobighne. Pò krippoſti Goſpodina naſſcega kràglia Isukarſta. Koyi s' Boggom Oçèm, i s' Dùhomsfètjm xijve, i kragliùglie ù vijke vijka.

Zakletva.

ZAklinam tebè ſtvorro ſolſi, i vodæ, ù Imme Oççà, i Sijna, i Duhasfètoga. Zaklìnam tebè, ù Imme Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyiye varh tebè ſfoyimi ſfetimi nogammihodio. Zaklinam tebe onezĩm koyi-

koyiye tebè iz vrella ràyskòga ſatvorio, i izvèo. Zaklinam tebè onezim, koyiye Apoſtolom ſfoyima zapòvidìo, velècchi: Pòydite, karſtitte ſfè narodde, V Imme Oççа, i Sijna, i Dùhasfètoga. Iſtim Immenom tebè zaklinam, dà gdigodier uzbùddeſc bitti poskropgliena, ſfakka nàkazan od onæ kuchiæ, i ſfakko nasèrtanye dyàvlovo pobighne, i izkorieniſe. Zaklinamte Boggom xijvim ✠, Boggom pràvim, ✠ Boggom ✠ ſtvoritegliem od ſfega: dà ni gliùdem, ni pribivalliſctem, ni broddom, ni brà vyu, ni vocchiyu, ni dùbyu ne naudde. Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu Sijnu Bogga xijvoga: Koyi imma dòycchi ſuditi xijve, i martve: i oſt. Odg. Amen.

Molitva.

BOxe, kòyiſi nà ſpaſſenye nàrodda clovieccanskoga nàyvechie ſfakke Sakramente, i ſfetaskrò vſtva ù ſuccanſtvu od vòda ſatvorio, priſtanni milloſtiv nà zazìvanya naſſca, i ſtvorri ovòy mnozzima ociſtenyima priprà vnoy, krippoſt tvoga blagoſ ✠ ova uliy: neka ſtvorra tvoyà otaynoſtima tvoyim ſlùxecchi, zà progonitti hudobæ, i nemocchi izgonitti, boxanſtvenæ milloſti tvoyæ vridnoſt prijmi, dà ſctogod pò kuchiah, illi pò miſtih od Virnih ova vodda budde poskropitti, budde bez ſfakkæ neciſtochiæ, i oſlobodijſe od zlèdi: dà ondi ne priſtànne dùh kùxni, ni povitarçe nezdravvo: dà otijdu buſſiyæ tayèchiegaſe nepriateglia: i akòye ſctogod, ſctò illi zdràvyu pribivayùcchih uddij, illi pokoyu, poskropglienyem ovæ vodæ, dà pobighne, i otij-

de: dà zdràvye xudyenno pò zazivànyu tvògà Immenà od sfijh arvànya budde obràgneno. Pò onomu, koyi imma dòycchi sùditi xive, i martve, i sfijt pò oggnù.

Ctècchi sàmo.

BLagoſſov Bogga Oçça ✠ i Sij ✠ na, i Duha ✠ sfetoga, ſijſcào varh ovæ ſtvorræ ſolli, i vodæ Odg. Amen.

Od parve Miſnik zapivva. V irruyem ù yednoga Bogga. sfarſcivſci, poskropittichie pùka vodom blagoſlovglienom, à Kor kantà Añu. Poſckropittichieſc menè: i oſt: s' Slavva Oççu: i oſt.

Dyakon ſpievva Vangelye.

S lidècchia S. Vangelya pò Lùçi.

VCciniſe tàd, karſtècchiſe vàs puk, i karſtivſciſe Yesùs, i mòlecchi, otvoriſe nebbo: I ſijde Duhsfèti ù teleſnoy priliççi, kakono golubiçça nad gnegà: i glàs s' nebba ucciniſe: Tij yesì Sijn mòy obgliubglieni, ù tebì ſam ugodìo menni. A iſti Yesùs bijſce pocignùcchi oko tridèſti godiſcta, i bijſce ſçijgnen Sijn Yoſefov, koyì bij Helov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Lèvov, koyi bij Mèlkov, koyi bij Yannov, koyi bij Yoſefov, koyi bij Mathathijnov, bij Amòsov, koyi bij Nahumov, koyi bij Heſſiov, koyi bij Nagèov, koyi bij Mahàthov, koyi bij Mathathijnov koyi bij Semèiov, koyi bij Yoſefov, koyi bij Yudin koyi bij Yoannov, koyi bij Rasàov, koyi bij Zorobabèlov, koyi bij Salathielov, koyi bij Nèriov, koyi bij

bij Melkiov, koyi bij Addiòv, koyi bij Kosànov, koyi bij Elmedànov, koyi bij Heròv, koyi bij Yèſuov, koyi bij Yorimov, koyi bij Mathàtov, koyi bij Leviov, koyi bij Simeònov, koyi bij Yudin, koyi bij Yoſefov, koyi bij Yonaov, koyi bij Eliakimov, koyi bij Meleàov, koyi bij Mennàov, koyi bij Mathatàov, koyi bij Nathanov, koyi bij Davidov, koyi bij Yeſsèov, koyi bij Obedov, koyi bij Boozov, koyi bij Salmonov, koyi bij Naaſſonov, koyi bij Aminadabov, koyi bij Aràmov, koyi bij Eſronov, koyi bij Farèſov, koyi bij Yudin, koyi bij Yakobov, koyi bij Iſaakov, koyi bij Abrahamov, koyi bij Tharèov, koyi bij Nakòrov, koyi bij Sarùgov, koyi bij Ragauòv, koyi bij Falègov, koyi bij Hebèrov koyi bij Salèov, koyi bij Kainanov, koyi bij Arfahſcadov, koyi bij Sèmov, koyi bij Noèov, koyi bij Lamèkov, koyi bij Matuſalèov, koyi bij Henòkov, koyi bij Yaredov, koyi bij Malaleelov, koyi bij Kainaiov, koyi bij Henoſov, koyi bij Sethov, koyi bij Adàmov, koyi bij Bogov. Yesùs tàd pun Duhasfètoga vràtioſe yeſt od Yordànæ.

Kanturi pocignu. T ebe Bogga hvalimo: tebè Goſpodina ſpovijdamo. liſt: 138. dò ſtarhæ ſtoyecchi ù Koru. Pakchie Miſnik recchi ſlidecchia. ℣. Vkàxi nama Goſgodine milloſærdye tvoyè. Odg. I ſpaſitelſtvo tvoye day nama. ℣. Goſpodine uſſliſci molitvu moyù. Odg. I vapày mòy k' tebi doſcào. ℣. Goſpodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

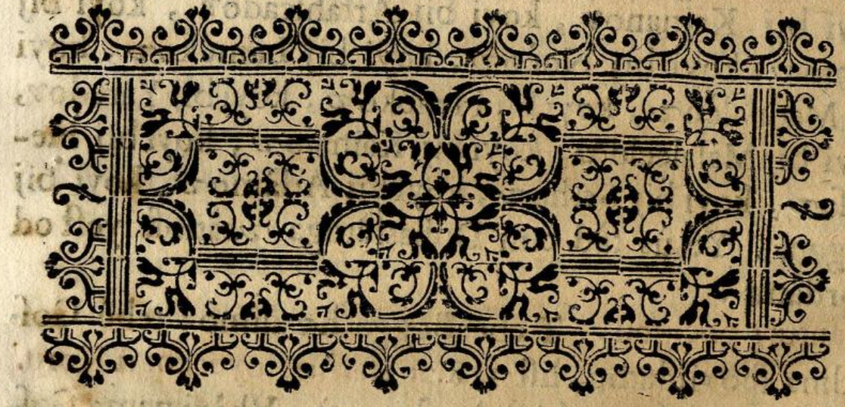
Molitva.

Molim.

Molimmo.

VSliſci nàs Goſpodine ſfèti, Occe ſfemogùcchi, vecni Boxe, i doſtòyſe poſlatti Sfètoga Angela tvòga s' nebeſa, koyi zacùtva, zagherlij, zaſctijti, pohoddi, i brànistè pribivateglie ù ovomu pribivalliſctu. Pò Isùkarſtu Goſpodinu naſſcemu. Odg. Amen.

SFARHA.



ZAKLI-

ZAKLINANYA PRIMOGVCHIA IVRIDNA,

Zà odgonjtti, i proghnatti ghermgliàvinæ, i gromòvinæ ayerskæcod Hudoba oſobito, illi nà maghnutye kogagod hudobnoga ſluxbenika gnih navedenæ) iz razliççih, i primglienih Pijſallaça skupgliena, nekà Miſniçi, i inni prigodno toliko moggu zaklinàti, koliko vidde, dà poghibia od gromòvinæ nadſtùpa.

SKVPGLIENA OD POCT: POPA

Petra Lokatella iza Sfeto: Kaſſiana ù Bergamu.

Pàziti, i razmìſliti imma Miſnik zaklìnayucchi, dàſe, kadà vidditi budde, komgod od zaklètava ovih, vecchma Hudobæ ſtraſſce, i trepèchiu; i dà bixij zlà gòdina, gnù imma ponàvgliati, kakono on proçijni, dà vecchma trebuye.

OD PRIPRAVGLIENYA

Miſnikovapriye zaklijnanya.

PARVO, neggo pocne Miſnik ovu ſluxbu od zaklìnanya, od gradda, illi krùpa; illi gromòvina od hudòba, illi od kogagod hudobnoga ſluxbenika navedenih, immaſe ſlùxiti parvim pripravglienyem, dà vierno, i krepko vieruye Otayſtva od Prisetoga Tròyſtva, iod Isùkarſta; i sfa onà, koyà Katolicànska Opuhienska Çærqva, pridà-

pridàyenom, dà ih virruyemo. Druggo yoſcter priprà-vglienye priveлè potrebno ono yeſt, dàſebè dobro iskuſſi; yedàye kòyim grijhom ſpèt, i neciſt, od kogaſe imma potrebu, pokàyati, dà barxek, virruyucchi, razparſcatti, i proghnatti gromòvinu, i vràxyæ ſillæ, gromòvinu iſtu inokupno, i raſærcenye Boxye, on oçqvargnen varh nas ne navedè. Imma dàkle iskuſſiti duſcu ſfoyù pòmgnivo, dà ne budde bitti ù kòmugod grijhu ſmærtnomu: tèr akòbi bio, dàſe nàyparvo skrùſcenyem, i akò Iſpovìdnika budde imatti, liekom od Iſpovijſti ocìſti od grijha. Yère, premdà Miſnik oblaſtyu Miſnickom, i nedòſtòyni, zakunè nà mijſto Çærqvæ; iſto niſcta nemagne ucigneno zaklinànye mocchniye yeſt, kadàye Miſnik iſti ocìſten od grijhà, i ciſt bez grijhà. Ono bo mocch imma, i yeſt vridnìye od ſtrànæ Çærqvennæ, i iſtoga Miſnika, koyi, ucinivſciſe priategl Boxyi, bittichie laſcgne od Goſpodina Bogga uſliſcan ù ſfoyòy molitvi. S' ovom dàkle pridobrom pripravom, i narèdbom od duſcæ, Miſnik virrom xijvom uxexen, i uzdàyucchiſe ù mogùcchſtvo Bòxye, kogaſe krìppoſtyu gromòvinæ progonne, bogomillo, i naſtòyno nixe upijſana zaklìnanya imma pocèti.

Ne tomſe upazzi, dàſe podvixe zlà gòdina, i gromovina, Miſnik s' kottom, i ſtòlom, blagoſſovitichie voddu, iſòl nà ovijnàcin: tèr takò obùcen zaklètichie:

℣. V imme Goſpodina naſſcega Isùkarſta,

℟. Pomóxenye naſſce ù Immenu Goſpodinovu;

Odg. Koyìye ucinio nebbo, i zemgliu.

Zakle-

ZAKLETVA SOLLI, I VODAE

ZAklinàm tebè ſtvorro od ſolli, i vodæ ù Imme Goſpodina naſſcega Iſu * karſta Nazaràninа, Sijna Bogga xijvoga, dà buddeſc ociſtenye, i izcistenye, ù onijh mijſtih, nà koyih buddeſc bitti poskropgliena, zà izgonitti necìſte, i skitacne dùhove; i ſfakke nepodobne putèvràxye proghnatti; i ſfakkæ ſlikkæ, i ſtràſcenya nakàzni ſotònskæ ſatarìſatti; i gromovve, trijske, i ſtrijlæ oggnennæ, koyæſe vidde, dàſu værxenæ nà kuchiæ, ſtabre, dùbove, gnivvæ, bàſctinæ, tùrne, illi koyà-godir pribivalliſcta, dà ne naudde ni gliudem, ni xivinam, ni vocchìyu; neggo dà otijdu; i pòbighnu, pò zazìvanyu Immena Goſpodina naſſcega Iſukarſta, koyi imma dòycchi sùditi xijve, i mærtve, i ſfijt pò oggnù

Odg. Amen.

Ter od parve pokropìttichie vodom blagoſſovglienom protivа gromòvini nà nacin Krijxa.

Proſtritichie rukæ ſfoyæ nà nacin od Krijxa ſuprocch oblakom, i rijtichie.

Occe naſc; Zdravva Maria: Virruyem ù Boga.

ſfe dò ſfarhæ

Paka klèknuvſci nà kolinna rijtichie

Letaniæ ſlidechiæ.

GOſpodìne pomilluy: Isùkarſte pomilluy: Goſpodine pomilluy.

Isukarſte cùy nàs: Isùkarſte uſliſci nàs: i oſt; lis 91

Iſfà oſtàla, koyàſu ù opiſienniih Letaniah dò ovijh, koyàchieſe priloxitti.

D à o⁊ve gradde, ikrùpæ od hudoba pod⁊ighnutæ ù ⁊oddu obratiti doſtòyiſcſe : tebè mòllimo, cùy nas
D à o⁊væ krùpæ obkrùxiti ; i razcinitti doſtòyiſcſe :
D à o⁊væ krùpæ ù niſcta obràtiti, i od ſtràna ⁊irnijh odaghnatti, i razparſcatti doſtòyiſcſe : i oſt:
D à o⁊væ krùpæ blagoſſo⁊itti, i razdijliti doſtòyiſcſe:
D à o⁊væ krùpæ raztirrati, i razruſciti doſtòyiſcſe :
D à ſfima ⁊ijrnim mært⁊im : i oſt: dò lis 92.
O cce naſc : ⁊as kolik:
℣. Pomòxenye naſſce ù Immenu Goſpodino⁊u.
Odg. Koyìye uciniò nebbo, i zèmgliu.
℣. Vkàxi nam Goſpodine miloſærdye t⁊oyè.
Odg. I ſpaſitelſt⁊o t⁊oyè podày nama.
℣. Pomòzi nas Boxe ſpaſitelſt⁊o naſſce.
Odg. I çicch ſla⁊⁊æ Immena t⁊òga oſlobodi nàs!
℣. Ne napredo⁊ào niſctar nepriategl ù nas.
Odg. I Sijn neprà⁊noſti nepriloxìo naùditi nama.
℣. Vcinilloſe miloſærdye t⁊oyè Goſpodine ⁊arh nàs.
Odg. Kakoſmo ⁊irro⁊ali ù tebè.
℣. Vcijni ſahragnena puka t⁊oga Goſpodine.
Odg. I blagoſſo⁊ì diddinu t⁊oyù.
℣. Glàs Goſpodino⁊ ⁊arh ⁊òda mnozzih.
Odg. Boog od ⁊iſokònſt⁊a zagarmioyeſt.
℣. Vidiſſce tebè ⁊oddæ Boxe.
Odg. Vidiſſce tebè ⁊oddæ, i uzboyaſſceſe.
℣. Sctòye tebi morre, dàſi pobiglo?
Odg. I, tebi Yordana; yereſiſe ⁊ratila nà zàda?
℣. Nechieſc uzèti dobrà onim, koyi hodde ù prà⁊ednoſti.

Odg. Goſpodine Boxe od krippoſtij, blàxeni clo⁊ik koyi uffa ù tebè.
℣. Pod⁊ighnuoſe Boog, i razparſcalliſe nepriategli gnego⁊⁊i.
Odg. I pobighli; koyi mærzè nà gnegà, od obraza gnego⁊⁊a.
℣. Goſpodine uſliſſci molit⁊u moyù.
Odg. I ⁊apày mòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' ⁊ami Odg. I s' duhom t⁊oijm:

Molimmo.

OD kuchiæ t⁊oyæ, molimo Goſpodine, duho⁊næ zlobbæ odaghnànæ bijlæ, i od ayerskih gromò⁊ina zlobba odbigla. Pò Goſpodinu naſſcemu: i oſt:

Pakchie pokropitti ⁊òdom blagoſſo⁊glienom, ſuprocch zlòy gòdini, i nà ceter ſtrànæ nà nàcin od krijxa; i ceſtokràtchie o⁊o cinitti. Teryerè, Agnus Bòxyi, imma krippoſt ſuprocch gromò⁊inam, zaklinàyùcchi moxe, pacekſe imma gnim ſlùxiti, gnim zlamenùyucchi nà ſfakka prikrijxenya. Molit⁊a.

Molimmo.

SFemogùcchi ⁊ijku⁊ijcni Boxe proſtì boyècchi maſe, i ſmilluyſe nà priklònite: nekà zà zlèdnimi oggnimi od oblàka, i zà ſillom od gromò⁊inà ù milloſærdye pròyde od h⁊àlæ priſtraſſcenye od zlægòdinæ.

Molimmo. Molit⁊a.

KRàgliu ⁊ijcnoga goſpòſt⁊a ſfemogùcchi Boxe, koyi dàyeſc plchiu ſfòy pùlti: koyi pokri⁊aſc nebbo oblàçij: i ſprà⁊gliaſc zèmgli daxdà: koyi naredyùyeſc oblakom od izgàra, i ⁊ràtaod neba ot⁊araſc: koyi prinoſſiſc

nosſisc s' nebba Yugh, i dovodisc krippostyu tvoyòm Afrika: koyì polijvasc goræ s' gòrgnih: à s' plodda dilla tvoyih nasichiùyesc zèmgliu: koyìsi Angelu zapoviddio, dà nebi naùdio ni zemgli, ni morrù, ni dùbyu: prosti, Gospodine boyècchimase tebe, i smilluyse varh molècchihse yere tebè Gospodine prikloniti uzmolimo, dà dalekò otijde nasèrtanye od vihara, ne voglienye od gromòvina, lupàgna odkrùpa, porà zenye od trijska, i sfakka vàrka nepriateglska: utàxilase sctètna ghermgliànya, i zlèdni daxdi: od vittara razpùhanya pristòyno dàse uztèghnuta ucinè; i sfakki yosc dùh od daxdè vina, i ayerskæ usilnosti desnicçom tvoyæ kripposti dàse oborre. Sijscào, mollimo Gospodine odizgàra Dùhsfèti: i kàko Samuelu, kòglicchi on yagàgnça nà tvoye posfetillisćte, zvek od trùbaglia zlàtnih odaghnà suprtivnika; takò, proghnàvsci sfæ suprotivnæ vlàsti usilnòsti, vocchìya, pamèti, i telesà od vijrnih rùka Angelska dà sahràni, zasctitenyem gorgnim, i zà utàxènyem od sijla oblàcnih nà uzmnòxenye od hvàla, i bogomillosti, i duhovnæ gliubàvi pròyde pritenye od gromòvinæ. Pò Gospodinu nassceemu Isùkarstu Sijnu tvòmu: koyi s' tobòm xivc, i kragliùye: i ost.

Zaklètva

ZAklìnam vàs angeli pàkglieni, Oççèm ✠, i Sijnom ✠, i Duhom ✠ sfetim, i onom sulliçom ✠ zaklìnam vàs, kòmye bio ragnen Gospodin nasc Isùkarstnà krijxu: i onimi càvlij, koyisu uda Gospodinova probolli: i onom vodòm, i kærvyu, koyæsu isteklæ iz bokka Isùkarstova: i onom dracevnom krunnom, kovà bij postovgliena nà glàvu Gospodina nasscega Isùkar-

Isùkarsta: i sfètim Vskarsnùtyem gnegòvim, i Vzisàltyem: i millostyu Dùhasfètoga ✠. zaklìnam vas dusi zlobni, i hùdi; da neìmate vridnosti, ni vlàsti varh gnivа nassih, sctògod zlocinitti. ✠ zaklìnam vas hùdi dùsi, Oççem Gospodina nassćega Isùkarsta, i sfimi Sfeçimi gnegòvvimi ✠ zaklìnam vas Sfètom Divom Mariòm màykom Gospodina nassćega Isukarsta, i Sfètim Mihovilom, i Sfetim Gabrielom, i Sfètim Rafaelom. ✠. zaklìnam vas, i suprotivimse vama, ovimi zakletvami, dà neìmate oblasti ù oblaçih nebèskih nama naùditi, ni nà dùbyu, ni pò vinogradih nassćih, ni po ovoy sfoy dærxavvi, dà ne ìmate oblasti varh puka Karstyarskoga prolitti gromòvinu. ✠. zaklinam vas Sfetim Petrom, i sfètim Pavlom, kòyisu sfoyimi molitvami oborilli Simuna carovnika, i sfetim Andrìom, i sfètim Ivannom, i sfètim Bartolmèom:, cetirimi sfètimi Vangelistij S. Matthèom, S. Markom S. Lukom, i S. Ivanom. ✠. vàs zaklinam Dionictvom i druxbom sfètijh Gradyana Isùkarstovih: i dvanaesti-mi voyskami od Angela: i sedmerimi Pristolyij, i sedmerimi sfijtgnaçij Isùkarstovimi: i sedmerimi gospdovànyij, sedmerom millostyu Boxyom, i sfaççimi dostòyanstvij od sfaççijh Sfètaçà, i Yagàgnçem Boxyim neoçqvàrgnenim Isùkarstom. Kòmuye cast, i krippost, i pò sfijh Angelih, kòyìsu ù Ràyu ✠ zaklinam vas xijvim Boggõ, i pravim od neba: Boggom od Ange-la; Patriàraka, Proròka, i Apostola; Boggom od Muccnika; Boggom od Spovidnika, Boggom od Divìça, dà ne uzìmate vlàsti, ni vrijdnosti ù oblaçih nebèskih nama nàuditini, ni biccevati varh gnivа nasscih, neggo pò

pò mijſtih puſtih, gdìno oràc ne orre, ni Siyàc ne ſiye. Amen ✠ Buddi. Amen, ✠ Amen, ✠.

Molitva.

BOxe, koyiſi dopuſtio nepriateglie pridobitti Blà-xenoy Brigitti, podày nama ſlùxbenikom tvoyim dà, pomolècchiſe gnæ doſtòyanſtva, i gnæ molitvæ, uzmoxemoſe oſloboditti od ſfakkæ ſærcbæ zlæ gòdinæ: Pò Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu: i oſt: ✠ Neſtvòreni Otàç ✠ Neſtvòreni Sijn, ✠ Neſtvòreni Dùhsfeti. Evo Sfèti Krijx ✠ Goſpodinov, bijxite ſtrànæ ſuprotivnæ. Pridobioye làv od Rodda Yùdina, korin Davidov: alleluya ✠ alleluya ✠ alleluya ✠ Recce Goſpodin s'goræ Basànæ: Obràtitichiuih ù pùcinu morſku. Goſpodine Isùkarſte, koyìſi nebbo, i zèmgliu utemeglìo; i rijkuſi Yordànu blagoſſovio; i ù gnòyſi hthio bitti karſten, dòſtòyſe zà pomilovanye tvoyè, blago ✠ ſovitti, i posfè-✠ titi ove oblake, koyè gledam pridamnom poſtà vgliene, dà poghinnu, i pròydu ù voddu ſpaſitelnu, illi zlùgromòvinu ucine ù mijſtih pùſtih; i dà nenaudde niyednim gliùdem domàcchim Karſtyanom, ni domàcchim xivinam, ni gnivvam, ni vocchiyu, krijpoſtyu Duhasfètoga, i molitvom B. Brigittæ, i ſfijh Sfètaça, i Sfetiça ✠ Boxyih, Amen ✠ V' Imme Isukarſtovo. Amen ✠ Emanuel, Boog s'nami ✠ Paraklitus, Vtiſcittegl ✠ Sabaoth od Vòyſka ✠ Iſkiros, Yàkì ✠ Athànatos. Immortalis, Neumarli ✠ V' Imme Oçça ✠ i Sijna ✠ i Duha ✠ ſfètoga. Amen.

Zakli-

Zaklinanye

ZAklinam vas oblaçi ✠, krùpæ, graddi, gromòvinæ, i zlægòdinæ, i vama zapovijdam, Boggom Oçèm ✠ Boggom Sijnom, ✠ i Boggom ✠ Duhomsfètim, koyìſu ù ſuccànſtvu yedàn Boog: mogùccchſtvom Occinim, mudròſtyu Sinovom, gliubavyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh: ſfètiem pòſluhom Isùkarſtovim, i ſfètim podnixenſtvom Diviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ; krippoſtimi ſfètih Apòſtola, mukkami ſtràſcnimi Muccenìka Isùkarſtovih; devet Korimi duhòva nebèskih; vijrrom, i ſfètim xivotom od Spovidnìka, ſfimi ſfètimi Xenammi ſluxbèniçami, i Muccenìçami Isùkarſtovimi: ſfimi dùſcammi blaxenimi od neba: ſfètim obſinutyem, koyè uccini krippoſt Priviſokkoga varh B. Diviçæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ. Zapovìdnom riecyu, koyu recce Isùkarſt vitrom, dàbi priſtalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchſtvo Boxye pùku Xidòvskomu. Sfimi ovimi gorurecenimi, zaklìnam vas ✠, i zapòvijdam vama, oblaçi, krùpæ, i zlàgodino, dà zlamènyem ovoga ſfètoga Krijxà ✠ koyè pròtivа vama cinijm ne razdiglieni tudye dìliteſe od nàs, i otijdete od ovoga mijſta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mieſta, illi brodda, illi zemgliæ; dà izvìtrite pò ayeru. Amen. Opeta vas zaklinam, ✠, krùpæ, graddi, i vitri pèt ranami Isùkarſtovimi: trimi cavlij, kòyiſu gnegovvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztopglienæ ù voddu fijdete nà zemgliu. V Imme Oçça ✠, i Siina, i ✠, i Duhasfètoga, ✠ Amen.

POMO-

Zàklinanye

ZAklinam tvàs oblaçi ✠, i krùpæ, i graddi, i gromòtvinæ, i zlægòdinæ, i tvama zapotvijdam, Boggom Oçèm ✠ Boggom Sijnom ✠ iBoggom ✠ Duhomsfètim, koyisu ù ſuccanſttvu yedan Boog: mogùcchſttvom Occinim, mudròſtyu Sijnotvom, gliubàtvyu Duhasfètoga izlazèchiega od obiyuh; ſfètiem poſluhom Isùkarſtotvim, ſfètim podnixenſttvom Ditviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ; krippoſtimi Sfètih Apòſtòla, mukkami ſtràſcnimi Muccenika Isùkaſtotvih; detvet Korimi duhotva nebèskih; tvijrniem, i ſfètim xitvotòm od Spotvidnika, ſfimi ſfètimi xenammi ſluxbèniçami, i Mucceniçami Isùkarſtotvimi: ſfimi dùſcammi blàxenimi od neba: ſfètim obſinutyem, koyè uccini krippoſt Prijtviſokkoga tvarh B. Dietviççæ Mariæ Goſpoyæ naſſcæ: zapotvìdnom riecyu, koyù recce Isùkarſttvietrom, dàbi priſtalli: razdiglienyem zamijrnim Morra Çærglienoga, koyèye ucinillo Mogucchſttvo Boxye pùku xidòtvskomu. Sfimi otvimi gorurecenimi: zaklìnam tvas ✠, i zapòtvijdam tvama, oblaçi, graddi, krùpæ, i zlàgodìno, dà zlamènyem otvoga ſfètoga Krijxa ✠ koyè pròtitva tvama cinijm, ne razdiglieni tudye diliteſe od nàs, i otijdete, i od otvoga mijſta bez naùdyenya kogagòd clovikka, illi mijſta, illi brodda, illi zemgliæ dà iztvìtrite po ayeru. Amen. Opeta tvas zaklinàm ✠ krùpæ, graddi, i tvitri pet ranami Isùkarſtotvimi: trimi càtvlij, koyiſu gnegotvtvæ rùkæ, i nogghæ probolli, dà raztoplienæ ù tvoddu ſijdete nà zemgliu.

V Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

POMO

POMOGIIENYÀ DAVIDOVA

pròtitva zlobnima dùhom.

Molitva.

GOſpodine Boxe ſfemogucchi, koyiſi proghnào ù propaſt pakgliennu s' nebba izaghnà tvſci pritvelieckom krippoſtyu ttvoyòm, i mogòcchſttvom ttvoyim odmè tnike nepriateglie ttvoyè protiva tebi uzoholèchieſe, iſtim mogùcchſttvom, i krippoſtyu ttvoyòm proſſimote, dà ſe doſtòyiſe izaghnatti otvæ ſfètnæ hudobæ izoblàka nebèskih, dà ne pròliyu gromòtvinu tvarh tvocchiya od zemgliæ, ni pò o tvomu naſſcemu rusàgu, ni pò naſſcih terſiyih.

Proxdenni dakle gnih krippoſtyu ttvoyòm, i kakono ſùd loncàrotv skærſci gnih.

Pocdtvighniſe Goſpodine, i ſahràni nàs, i oborì sfijh ſoprotivècchihſe nama.

Mærzioſi nà ſfè, koyì dilluyu neprà tvnoſt; ſatertichieſc ſfè, koyi gotvorre laxu.

Yère niyè ù uſtih guih iſtinæ; færçe gnih taſcte yeſt.

Grèb ottvòreni yeſt garlo gnih: yeziçij ſfoyimi himbenno cignàhu, ſudi gnih Boxe.

Odpalli od gnih miſſij, pò mnoſctvu od nemilloſtij gnih, izxdenni gnih, yereſu razdràxili tebè Goſpodine.

Zaſràmiliſe dàkle Goſpodine Boxe mòy tveòma sfi otvij nèpriategli ttvoyi, obràtiliſe na zada, i zaſràmiliſe tvelè hitno.

Vſtanni Goſpodine Boxe mòy, i uztviſilaſe ruka ttvoyà, i ne zaborattvi glàſa mòga.

Pravedno pomòxenye moye od tebè, koichieſc ſahrà-
gnene ucinitti uſſayùche ù tebè Goſpodine.
Odvràtiliſe ovij vrâgovi ù pakào, i sfi, kòyi zabiva-
yu tebè.
Koyihſu uſta punna kunènya, i gorkoſti, i himbæ, pod
gnih yezikom trud, i bolleſt.
Yèregliùbiſce neprà vnoſt, i nenà vidiſce ſfoyè ſpaſſe-
nye, zà tò varzi nà gne ogàgn, ſumpor, i dùhe vihar-
ske, koyi yeſt dio caſſcæ gnih.
Razparſcày Goſpodine ſfè hùde duhe varh nàs zlobè-
chie.
Vſtanni Goſpodine, privràti ih, i izkorienijh, i oſlobo-
di nàs od triska, i od gromò vinæ, i od groma.
Izvarzi ſtrijlæ tvoyæ, i razparſcatichieſc gnih, i ſmùti-
tichieſc zaſiddanya gnih.
Progoni Goſpodine ovè nepriateglie tvoye, i uhvatti-
ih, i neobràtiliſe, dò cim ne poghinnu.
Slomi ih, ì nechie mocchi ſtàti: palli pod noghæ mo-
yæ.
Vſtanni Goſpodine, i skorieni podvixùchieſe nà ſlùghe
tvoyè, i razſcterkày marzèchie nà tebè Goſpodine.
Smærvi gnih, kakono pràh prid lijçem od vitra, yàko
kagl od ravnijna ſatri gnih.
Naſcla deſniçça tvoyà ſfijh, koyi tebè nenàviddè, i
razſcterkalla gnih, dà nenaudde ſinovom clovicyima.
Deſniççaye tvoyà ucinilla Goſpodine kripoſt: deſniççu
tvoyù uzdighni ſuprocch ovima nepriategliem tvoyim
cinècchima neprà vnoſt.
Odvarzi gnih od obraza ociyù tvoyih; vràti obilno
cinec-

cinècchima ohollaſt.
Sudi Goſpodine naudèchie nama: obarvi arvùchieſe
protivà nama.
Zaſràmiliſe, i odvràtiliſe nà zada: miſlècchi nama zlà.
Bijli yàko pràh prid lijçem od vitra, i Angeli dobri tvo-
yi ſtiſnuli gnih.
Atij Goſpodine uſtanni nà pomocch naſſcu, i razparſ-
cày gnih branitteglìu naſc Gòſpodine.
Vſtanni Goſpodine, cemù drimglieſc?, i ne odbìyay
molbæ naſſcæ dò ſfærhæ.
S' nebba, tij uzrì, i pòhodi vinograd ovij, i izvraſciga,
kògàyè naſàdila deſniçça tvoya.
Vſtanni, pomozì nàs Goſpodine: i bràni nas çicch Im-
mena ſfetoga tvoga.
Suvratày ù pakào gnih Goſpodine, i ù propaſt vijcnu
proſilliſe ſfi ovij neciſti dùſi.
Vſtào Goſpodin Boog, i razparſcalliſe nepriategli gne-
govvi, i pobighli, koyìga nenavidde, od obraza gne-
gvva.
Proliy varh gnih ſærcbu tvoyù, i ggnivſærcbæ tvo-
yæ uhittihio gnih.
Boxe nà pomocch moyù pogleday, Goſpodine zà po-
mocchi menè potèxiſe.
Kakono sàgnanye od uſtayùcchih ſlikku gnih ù niſcta-
chieſc obràtiti Goſpodine.
Pogleday Goſpodine nà uvittovànſtvo tvoyè, i dob-
rà naſſca ne zaboravvi dò ſfærchæ.
Vzbùdi mogùcchſtvo tvoyè, i dòydi, dà ſahràniſc nàs,
oxe od krippoſtij obratiſe, inà nàs pogleday.

Boxe mòy postavvi gnih, kakono kolò, i kakono sslàmiçu prid lijçem od vitra.

Razsterkày onih sfijh, koi dilluyù nepravnost, i vrati gnima neprávnost gnih.

Poghìnùli grèscniçi, i nepravvi, takò dà ih nebudde, nekà te sfi vierni, i pravedni blagosslivgliayu Gospodine.

Naripila nà gne strahochia, i trepettanye ù velicanstvu misciçæ tvoyæ.

Tijsi Gospodine ucinìo mogucchstvo ù desniççi tvoyòy, razparscàosi oholle pomètyu særça tvoga.

Dvighnuosi mogùchie izsliddisćta, i uzvìsiosi podnixene.

Takò Gospodine, Occe sfèti, Boxe sfemogùcchi oslobodi nàs od zlæ godinæ, i od sfakkæ hudòbnæ zlobnosti

Pò Gospodinu nàsscemu Isukarstu.

Koyi imma dòycchi sùditi xivve, i martve, i sfijt pò ognù. Amen.

SFARHA

Parvæ Zakletvve.

ZAKLE

ZAKLETVA DRVGA

Protivà ghermgliavini prihodècchioy od Gromòva, triskova, krùpa, gradda, i zlægodinæ:

Govorrise, dàye bila narèdyena od Gargura XIII. Papæ Rimsoga.

PO' zlamènyu S. Krijxa ✠ od nepriatèglia nasscih oslobodi nàs Boxe nasc.

V' Imme Oçça ✠, i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

V irruyem ù Bogga: i ost. dò sfarhæ. list. 14.

Pak Gospodine pomilluy. I sùkarste pòmilluy. Gospodine pomilluy. Occe nasc dò sfarhæ. list. 14.

℣. Pomoxenye nassce ù Immenu Gospodinovu.

Odg. Koyiye ucinio nebbo, i zemgliu.

℣. Buddi Imme Gospodinovo blagosslòvglieno.

Odg. Od ovoga sadà, i tyà ù vieke.

℣. Vzdvigàose Boog, i razparscallise nepriategli gnegovvi. Odg. I pobighli, koyi marzè nà gnegà, od obraza gnegovva.

℣. Vstanni Isùkarste pomozi nas.

Odg. I oslobodi nas çicch Immena tvoga.

℣. Gospodine usslisci molitvu moyù.

Odg. I vapày mòy k' tebbi priscào.

℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' dùhom tvoyim.

Molim-

Molimmo.

GOſpodine Iſukarſte, koyiſi ucinio nebbo, i zèmgliu, morre, i sfà, koyàſu ù gnih, i koyiſi rijçi Yordàni dào blagoſſov, i htìoſiſe ù gnòy karſtitti: i tvo yæ Sfètæ rukæ, i làkte prisfète nà Krijxuſi proſtro, koyimiſi ayer posfètio proſſimo neizmijrnu milloſt, i dobrotæ tvoyæ obilnoſt, a to, dà ove oblake, koyè pridamnom, i zàmnom, i varh menè ò deſnæ, i ò lijvæ gledam, dà ayer ſmuchiùyu, doſtoyiſcſe, razcinitti, i ù niſcta obratiti: neka sfèzana vlaſt od hudòba nemillo zlobècchih poghinne, i zamèteſe, nà hvàlu prisfètoga Immena tvoga, i primogùchiega Viſokònſtva tvoga. Koyi xivesc, i kragliuyesc s' Boggom Oççem ù yedinſtvu Duhasfetoga: i oſt.

Pak obràchien prema oblakom prikrijxitichiehih, govorecchi.

OBkrûxio tebè oblace, Boog Otaç ✠ Obkrùxio tebè Boog Sijn ✠ Obkrùxio tebè Boog Duhsfèti, ✠ Razcinio tebè Boog Otàç ✠ Razcinio tebè Boog Sijn ✠ Razcinio tebè Boog Dùhsfèti ✠ Pritiſnuo tebè Boog Otaç ✠ pritiſnuo tebè Boog Sijn ✠ Pritiſnuo tebè Boog Duhsfèti ✠ Blagoſovio tebè Boog Otàç ✠ Blagoſovio tebè Boog Sijn ✠ Blagoſovio tebè Boog Duhsfèti ✠ Razdijlio tebè Boog Otaç ✠ Razdijlio tebè Boog Sijn ✠ Razdijlio tebè Boog Duhsfèti ✠ Vzniſctio tebè Boog Otaç ✠ Vzniſctio tebè Boog Sijn ✠ Vzniſctio tebè Boog Duhsfèti ✠ V' Imme Oççà ✠ i Sijna ✠, i Duhasfètoga ✠ Amen.

Pomo-

Pomoglienye.

SFèti Mathèo, Sfèti Marko, Sfèti Luka, Sfèti Ivan, Vangeliſti Iſukarſtovi, koyìſu gnegovvo S. Vangelye pò sfæ ceter ſtranæ sfijta razglàſili, oni sfoyimi doſtoyanſtvij, i molbami ghermgliàvinu ovu od krainæ ovæ, i od sfijh kraina Karſtyànskih, iſprosilli od iſtogà Goſpodina naſſcega Iſukarſta, dà budde odbienà, i proghnàna.

Zakletva.

AYà griſcnik, i Isùkarſtov Miſnik, i ſluxbènik, zà sfe dà nedoſtòyni, oblaſtyu, i krippoſtyu iſtoga Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta, privelikoga Samodærça, ne nà mocch moyù naſlognen, ni ù gnùſe uzdàyucchi, vama zapovijdam nayneciſtiyim dùhom, koyi ovè oblake, illi maglù podvixete, kriepposſtyu iſtoga Bogga, i Goſpodina naſſcega Isùkarſta, za prisfèto gnegovvo Vputchienye: zà sfèto porovènye, karſtenye, i poſtenye: zà prisfètu Mukku, i Krijx: zà sfèto Vskàrſnutye: zà zamijrno Vzíſcaſtye nà nebèſa; zà ſtrahovitto doſcaſtye, i ſud gnegov napokogni, Zà doſtoyanſtva Priciſtæ Vazda Divièçæ Bogorodiçæ Mariæ, i Sfetoga N. i zà doſtòyanſtva ſsijh Sfètaça, dà izijdete iz gnih, i dà ih razparſcàte ù mijſtih puſtoſcnih, i netexànih, nekà ne moggu nauditi, ni gliudem, ni xivinam, ni vocchiyu, ni tràvam, ni niyednoy ſtvari odlùcenoy nà ſluxbu clovicyu Pò iſtomu Goſpodinu naſſcemu Isùkarſtu, koyi imma dòycchi sùditi xivè i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

On

On vama zapovijda, koyi prisfètim krijxem ✠ sfoyim, i tijla sfoga prisfètoga raztèghnutyem nà gnemù ocistio yest ayer· On ✠ vama zapovìjda, koyi smartyu sfoyòm vàs, poglâviçu vasscega, i smart pridobio yèst, i sfezào, i ù vijkovitte pakglienne oggnè zabiò. ✠ vama zapovijda, koyì nà kon ceterdèsti dàna od oblaka uzet, krippostyu sfoyom uzijde nà nebo. On ✠, vama zapovijda, koyi imma dòycchi suditi zivе, i martve, i sfijt pò oggnù. Amen.

A pakchie uzdvìghnuti krijx ù Ayer govorecchi.

Evvo zlamenye prisfètoga Krijxa ✠ bijxite strànæ suprotivvnæ. Pridobioye bo vas, i sfijta Gospodin nasc Isùkarst Sijn Bogga xivoga, Samodarxaç nayvecchi, Lavod rodda Yùdina, korrin Davidov.

Pakchie vodòm blagoslovglienom nà nàcin od Krijxa ✠ poschkropitti na ceter stranæ, ter akò ne budd ù retenæ Letaniæ, mocchieih recchi ovdì, akò nebi zlàgodina pristalla. list. 91. Letaniæ.

Simbol. illi virovanye Sfetoga
ATANASIA. list. 372.

Pakse govorci, zdravva kragliççe

ZDravva kragliççe, màyko od milosærdyà, xivòt, slatkost, i uffanye nassce zdravva. K' tebì vapiyemo proghnàni sinovi Evini. K' tebì uzdisscemo yàucucchi, i placucchi ù ovòy dolini od sùza. Yurve dakle odvìtniçe nàssca obràti k' nama onæ occi tvoyæ milo-

milosærdnæ. I Yesussa blagossovlienòga plodda utrobæ tvo yæ nama zà ovim prognanstvom ukàxi. O blàga, òmilla, ò slatka Dijvo Maria.

Pod tvoyè bragnenye mijse utìccemo sfèta Bogorodiçe, nassca pomoglienya nepohulli ù potrebah, neggonas od sfijh poghibilij oslobodì vazda Divijçço slavna, i blasovgliena.

Zacìnka od Triyuh Mladichia govorise s' ℣. Slavva Oççu, i Sijnu: i ost: nà sfarsi sfakoga ℣. ovako, kakono ù ovijh.

BLagosivgliayte ✠ sfà dilla Gospodinova Gospodinna: hvàlite, i varhuzvìsite gnegà ù vijke. Slavva Oççu i Sijnu, i Duhusfètomu. Kakono bijsce ù pocètak, i sadà, i vazda, i ù vijkę vijka. Amen.

Blagosivgliayte ✠ Angeli Gospodinovi Gospodina: blagosivgliate ✠ nebesà Gospodina.

Slavva Occu: i ost.

Takòse govorre ostali ℣. stavglieni nà listu 237

℣. Blagoslovimmo Oçça, i Sijna s' Duhomsfètim.

Odg. Hvàlimo, i varh uzvisimo gnega ù vieke.

℣. Molì zà nas Sfèta Bogorodiçe.

Odg. Dàse ucinìmo dostòyni dostoyanstva Isùkarstovieh.

℣. Vzdvigaose Boog, i razparscallise nepriategli gne govi.

Odg. I pobieghli, koyi nenavidde gnegà, od obrazangovva.

℣. Vstanni Isùkarste, pomozì nàs.

Odg. Ioslobodi nàs çiecch Immena tvoga.

℣. Navàlila nà hudobæ ovæ ſtrahha, i trèpeti
Odgi. V velicìni mieſciçæ tvoyæ.
℣. Goſpodine uſliſci molitvu moyù.
Odg. I vapàymòy k' tebì priſcào.
℣. Goſpodin s' vami
Odg. Is' duhom tvyiem.

Molitva.

SFemògùcchi vieku viecni Boxe, koyìſi dào ſlux benikom tvoyim ù ſpovijdanyu pràvæ vierræ, vièc noga Tròyſtva ſlavvu poznatti, i ù mogùcchſtvu Viſokònſtva klàgnatiſe Yedinſtvu, proſſimo, dà kriepkoſtyu iſtæ vieræ buddemo obràgneni oda ſfijh vazda ſuprotivnih.

ZA ſctijti, Goſpodine ſluxbènike tvoyè podpomoxenyimi od mira, i ù Blaxenæ Mariæ vazda Divæ pàreenya uzdayùchieſe, odasfiih nepriateglia, i poghibiya ucijni ſlobodne.

OD kuchiæ tvoyæ Goſpodine proſſimo, dà buddu odaghnanæ duhovnæ zlobnoſti, i ayerskæ hudobſctinæ od grmovina dà pobieghnu.

K' tebì nas vapiyùcchih, Goſpodine, uſliſci, i ayerſku vedrinu nama podày pomolècchimaſe, nekà koyìſmo pravedno zà griehe naſce pecaleni, milloſærdye tvoye pridhodecchi, ochiutimo pomillovanye.

DOſtòyayſe Goſpodine Boxe naſc, podìliti, i ſahràniti vocchiya od zemgliæ, nekaſe pomocchimi vriemenitimi veſelijmo, i uzmnoxenyimi duhovnimi napreduyemo.

Tugo-

TVgovànye, naſce proſſimo Goſpodine, dà pomilovnik pogledaſc, i ſærcbu tvoga raſærcenya, koyæſmo pravedno doſtoyni, odvratiſe Pò Goſpodinu naſcemu Isùkarſtu Sijnu tvomu: koyi s' tobomxijve, i kragliuye ù yedinſtvu Duhasfetoga Boog, pò sfè vieke vieka. Amen.

Moxeſe yoſcter recchi molitva od Sfèça, illi Sfetiççæ, illi od Sfètaça Çærqvæ ſfoyæ.

Blagoſſov od Prisfet: Roſaria
Slavnæ Maykæ Boxyæ.

℣. Pomocch naſſca: i oſt: Odg. Koyi uccinio: i oſt:
℣. Goſpodinne uſliſſci: i oſt: Odg. I vapay: i oſt:
℣. Goſpodin s' vami Odg. I S' duhom tvoyim.

Molimmo

SFemogucchi, ì milosardni Boxe, kóyiſi, çichia, zamiernæ gliubavi tvoyæ, komſi nas obgliubio, Sijna tvoga yedinorodyenoga Goſpodinna naſſcega Isùkarſta, s' nebèſa nà zemgliu hothio, dà ſijde, i put uzme iz Priblaxenæ Dievicçæ Mariæ Gpſpoyæ naſſcæ ut. obbæ prisfetæ, navieſtenyem od Angela, i krijx, i ſmart dà podneſe: i tretyi dan ſlavno od martvih dà uskarsne, nekà bi nas izmaknuo iz vlaſti dyavlovæ: mollimo neizmirnu blagoſtivoſt tvoyù, dà ova zlamenya od Roſaria nà caſt, i hvalù iſtæ Bogorodiçæ Sijna tvoga poklognena od Çærqvæ tvoyæ blagos ✠ ſovisc, i posfetiſc, i gnima tolikku Duhasfètoga kriepoſt uliyeſc, dà tkogodier od ovih koyegod budde pri ſebbi noſitti, i ù kucchi ſfoyoy bogomillo budde imatti i nà

istih budde molitti bogogliubno Tebe pò naredbah istoga Sfèta skuppa , razmiscgliayucchi boxya Otaystva, zdravvom , i napredovanom bogogliubnosti obiluye: ter dà uzbùdde dionik , i dobitnik sfijh milostij , dopusctenyà , koyasu bila dopusctena istomu Skuppu od sfètoga Pristolya Apostolskoga : pacek i od sfakoga nepriateglia vidivva , i ne vidivva vazda , i sfudà , i nà ovemu , i viecnomu vijku dà bndde oslobodyen ; i budde dostoyan , bitti prikazan nà smartni sfoy càs pun dobrieh diellovanya od istæ Priblaxenæ Dievicæ Mariæ Bogorodicæ . Pò Isùkarstu Gospodinnu Nasscemu.

Odg. Amen.

I nayposlie blagosslovise poscropivsci vodom blasslovglienom , govorecchi :

V imme Oçà ✠ , i Sijna , i Duhasfetoga . Ameu .

Blagosslov od Rusa Prisfetoga Rosaria .

℣. Pomocch nassca : i ost: Odg. Koyiye ucinio : i ost :
℣. Gospodinne usslisssci : i ost: Odg. I vapaymoy : i ost:
℣. Gospodin s' vami. Odg. I s' duhom tvoyim.

Molimmo .

BOxe stvoritegliu , i Sahranitegliu narodda clovicanskoga, dategliu milosti dusscevnæ , i darovnice viecnoga spasenya , blagoslovom tvoyim sfetim blagos ✠ slovì ovæ Rusæ , koyæ nà uzdanye tebbi od hvàlà , s' bogomilostyu , i poctovanyem Blaxenæ vazda Dievicæ Mariæ , danaska Tebbi prikazuyemo , i pijtamo ,

tamo, dàse blagoslovè, i dà imse uliye kriepostyu sfetoga Krijxa ✠ blagosslov nebeski: nekà, od koyih nà sladostod, i zdravya, i proghnànye od nemocchij clovicanskomu sluxenyu podao yesi, takki blagosslov zlamenyem sfetoga, Krijxa ✠ prijme, dà nà koyægodier nemocchnike buddu bitti postavglienæ , illi , koyijh ù kuchjah sfoyih , illi miestieh bogomillo buddu imatti , illijh nositti , otijdu dyavli, ustrepechiu , i pobieghnu pristrasceni sà sfoyimi sluxbenicij iz pribivalisctà onezieh , i ù napridak tebbi sluxechie ne smiyu smètati . Pò Isùkarstu Gospodinnu nasscemu. Odg. Amen .

Poscropij vodom blagos slovglienom .

Slavva , i Hvàlà Gospodinu Boggu.
i Blax : vazda Dievi : Bogorod :
Marij .

РЕПУБЛИЧКА БИБЛИОТЕКА

Pomagnkanya ovako ponapravvi
Parvi broy kaxe list: Drugghi kaxe Riz nà listu.

Neodpusctuyucchise. list: 5. Riz. 29. Koyimase. l. 6. R. 23. Boxyih sluxbà, l. 8. R. 3. nadiyu l. 10. R. 17. sfetoskrovstvo l. 12. R. 11. Akò ih 17. 24. razloxito 20. 31. uzmoxe. 21. 10. razlog. 20. 11. duhnutichie. 26. 6. superstiçion 26. 25. pistùpiti. 29. 13. maxèm. 38. 29. pomazana. 39. 4. uxexenu. 41. 5. pribivalisćte izvarscij. 44. 22. sfècenisćte. 40. 8. obùce. 42. 4. sluxemu. 45. 3. blagosòvglienu 45. 15. Effeta. 45. 18. vierùvucchie. 48. 1. s' proverchienim. 51. 23. Akò pokornik. 52 13. nà vechiæ. 60. 28. boxanstvenomu. 60. 31. castijse. 61. 6. Prosctenye. 62. 25. napomenutichiese. 68. 25. pròstio. 79. 22. nepriateglia. 80. 27. poglеda. 82. 10. opogovàranya. 85. 22. Nespomegnuyse. 61. 12. pomozi 95. 8. uxexi. 96. 30. ukaxi. 96. 12. oggnèm. 97. 1. nemocchnikom. 98. 33. navlastito. 99. 1. sfete. 99. 38. potexe. 31. gnemu. 104. 11. tutako 106. 24. moyù. 108. 20. boravitichie 110. 29. slavva. 112. 16. gnima. 113. 1. famnom. 115. 21. tvoyè 118. 20. gnima 123. 23. sahragnevvah. 124. 2. sluxbeniçi. 128. 8. ù. polaccu. 128. 14. Pilàt 129. 14. kragliuyesc. 131. 22. osfetio. 132. 17. tvoga. 135. 14. opchienska. 140. 14. naredbah 27. pobrinutye. 141. 14. moxe. 18. gdi nè. 23. modrom. 38. usillùye. 142. 8. odgogneni. 15. zakona. 16. akòsu. 143. 4. dvighni moyæ 18. Gdspodinne 28. kanturi pocignu. 144. 1. blagosti vvo. 145. 15. Etto. 146. 9. nas proxderli. 147. 24.

Antifon

Antifona. 148. 14. izabrànimi. 151. 24 uſkàrſnutye. 157. 14. buddeſc. 153. 29. tvoyom. 161. 25. ſatirayùcchimi. 165. 10. uffanye gnegovvo. 172. 30. ſfijta. 173. 24. tvoga. 175. 27. kogaſi. 27.

Odaghnatti. 177. 5. pogubittichieſc. 185. 5. nepravedni. 185. 2. vrachiayùcchima. 188. 4. uzviſiſe. 188. 8. ſærdi. 19. lav. 189. 6. pakglienih 26. Occe naſc 190. i. protiva. 192. 3. govoritichiu. 3. clovik. 9. clovicyi 9. uſirio. 193. 8. odioſi. 9. ù tebeſe uzdayem. 197. 7. ſfoyè. 198. 8. Çicch. 11. ſçijniſc. 202. 7. hochieſc. 11. dàn. 204. 4. zaſctitiſc menè: 205. 3. TRETYEMV. 207. 1. Goſpodin uffanye. 14. priliccan. 17. rekoſce. 210. 1. imme. 2. skupioye. 4. protiva menni. 6. yedyaſce. 10 privrachienye: 11. çicch. 16. Goſpodin. 18. vijka 18. ozdravvi. 12. xeyalaye. 111. 10. Boggu 16. zaboravvi. 112. 10. miſliſuſe. 22. podnoſitti. 25. Gdiye. dakle ſadà. 28. meſimi. 214. 18. gvozdennim nà kgnizi. 22. nemòyme. 215. 5. proſſim. 215. 15. nepravdæ 216. zamirna. 219. 16. ſfà pùt. 220. 19. meneye 24. blagoſivgliati. 221. 6 Blagoſovio nas Boog, Boog naſc: 222. 4. Pokoy. 6. deſniçça 11. priſtrigaoye. 28. plodovitta. 224. 27. ù zvèku 226. 3. zvonècchih 7. nechie 228. 25. tebbixive. 230. 2. Parokialih. 26. podpunoſt. 233. 7. iskargnemu. 15. Blagoſſivgliayte. 238. 24. varh. 27. Goſpodina 237. 3. ogagn. 8. Goſpodinove. 228. 1. i ſpovidayte. 26. gnegovoy 240. 2. koyimſe 3. kòye 9. Krizmanya. 28. one. 241. 1. pomgnivo. 18. ucinivſciſe. 28. dà ne blagoſſovij 242. 30. pærſten. 244. 22. pocne. 250. 21. pridobivaſc. 252. 21. nepriateglske. 22. Goſpodine 23.

Immena. 26. Nòvoga. 9. sà sfimi 13. naſſca 364. kruh 10. Blagoſſov. 270. 25. k' Boggu. 273. 13. duhovnæ. 274. 26. nekà. 277. 4. ovdì inno. 22. odmira. 278. 22. kolinna. 281. 4. poſfètiti. 284. 3 vaſe. 288. 28. obhoddi. 289. 2. pàmet. 292. 25. Duhaſfcoga. 296. 2. ſadà. 29. gnegovvi 297. 3. golubichia 298. 3. ſfarſcivſciſe 300. 1. ſfijcchgnaçij 301. 1. Pomilluy 304. 1. pàllama, i izijdoſce 5. gnemu s'granami 316. 3. vriedna 320. 6. ſyedinimo 322. 3. Gnìmſe 322. 20 ſmèrno caſtinote 324. 1. pò tvoyih 2. Boxyæ 327. 5. mollimote 328 10. ſiddeſc 21. poctuyè 23. blagoſſovi 329. 20. xivesc, i kragliuyeſc 331. 5. pòſfè vieke 5: molitvu moyù 33225. poxelimo 333. 1. od gromovinæ 334. 24. Isùkarſtu 336. 25. zemgliæ 337. 6. obràtì. 338. 2. v. I neuredinis: 14. ſlomi. 340. 24. oggnem. 25. ſkarſcuyeſc. 341. 2. tvoyè 343. 12. Naroddi Poganſki. 343. 24. værloſt. 25. poklonittichiu. 348. 13. Nepravnoſt. 18. zacinayte. 250. 3: porodyènye. 331. 14. i iſtina Goſpodinova 353. 9. Slavva. Oççù. 10. nedopuſctuyeſc. 355. 10. Tebe Bogga. 27. Bogomillo. 356. 8. ſebi koriſna. 356. 13. iz primglienih. 14. obſlùxiti. 15. naravſkoga. 357. 6. zaklinàoça. 13. hudobgnàkom. 357. 28. xexinonili. 358. 3. krepkom. 15. od grìcha. 360. 1: poſfetilovati tebbi: 361. 3 ſatvorena. 29. od vraga. 29. novvimi. 363. 7. Belzebubu. 26. ſuprotivnæ. 365. 5. lakomoſti. 366. 2. Boog. 367. 28. i Troyſtvo ù Yedinſtvu. 373. 29. iSijnu, i Duhusfetomu. 375. 3. xivinæ. 376. 3. i Goſpodina od Goſpodina izlazenya od ſmarti. 26. proſdennu. 377. 18 Angeo. 379. 6. zaſramglienyem. 380. 24. ſuſiddem. 381. 29. Re-

koh : Boog. moy, tij yesi : 382. 7. Obkrùxilisu. 383. 29 ù yedinstvu. 387. 24. imattichie. 388. 9. Navistènya. 391. 21. dùsecà 393. 14. Tkòpribijva. 399. 25. i varhupo: ✠: sfètiti. 400. 20. Opchienska 423. Pridàye nama 424. 1: ghærmgliarina. 428. 9. neggo pò miestih. 430. 1. Boxe. 435. 29.

Evvoti upijsah, Milli Sctioce, pomagnkanya; kakonó immasc ponapravitijh: terse nemoy cuditi, dà ih tolikko yest: cuddise dà ih niye vclè vechie, budducchi bili Stampaturi Vtiesctenici nasscega yezikka nerazumi teonici: pacek zahvàli Gospodinnu Boggu, dàsetò sfè moglo yest i takò utiesctiti s'velicçim moyim trudom.

SFARHA

Slavva, i Hvala Gospodinnu Boggu, i Priblaxenoy vazda Dievicçi Bogorodici Marij Gospoyi nasscoy.

LAVSDEO.

REGESTVM

A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T V X Y Z Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Vu Xx Yy Zz Aaa Bbb.